叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《蓝色的甘露》与《黄昏(a Draught Of The Blue,) 000001

2. 《蓝色的甘露》与《黄昏(a Draught Of The Blue,) 000002

3. 《蓝色的甘露》与《黄昏(a Draught Of The Blue,) 000003

4. 《蓝色的甘露》与《黄昏(a Draught Of The Blue,) 000004

5. 《蓝色的甘露》与《黄昏(a Draught Of The Blue,) 000005

6. 《蓝色的甘露》与《黄昏(a Draught Of The Blue,) 000006

7. 《蓝色的甘露》与《黄昏(a Draught Of The Blue,) 000007

8. 《蓝色的甘露》与《黄昏(a Draught Of The Blue,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《蓝色的甘露》与《黄昏(A Draught of the Blue,)
第1/8页

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]
A **Draught** **of** **the** **Blue**
一个 草稿 的 这 蓝色的

蓝色的一阵轻饮

[tə'geðə(r)] [wɪð]
Together **with**
一起 和

与

[æn; ən] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk]
An **Essence** **of** **the** **Dusk**
一个 本质 的 这 黄昏

黄昏的本质

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjʊskrɪpts]
Translated **from** **the** **Original** **Manuscripts**
翻译 从 这 原来的 手稿

根据原始手稿翻译

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . [beɪn]
F **.** **W** **.** **Bain**
F . W . 贝恩

FW 贝恩

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New **York** **and** **London**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres]
The **Knickerbocker** **Press**
这 尼克博克 按

《尼克博克出版社》

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . [beɪn]
F . W . BAIN
F . W . 贝恩

弗朗西斯·贝恩

([fɔː(r); fə(r)] " [æn; ən] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] ")
(For " An Essence of the Dusk ")
(为了 " 一个 本质 的 这 黄昏 ")

（为《黄昏的本质》）

['pʌblɪʃt] , ['dʒænjuəri] , -
Published , January , 1907
已发布 , 一月 , -

出版于1907年1月

[ˌriː'print, 'riːprint] , [mɑːtʃ] , - ; [sep'tembə(r)] , -
Reprinted , March , 1907 ; September , 1908
转载 , 行进 , - ; 九月 , -

重印日期：1907年3月；1908年9月

[dʒʊ'laɪ] , - ; [sep'tembə(r)] , -
July , 1910 ; September , 1911
七月 , - ; 九月 , -

1910年7月；1911年9月

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres] , [njuː] [jɔːk]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]
I A Draught of the Blue
我 一个 草稿 的 这 蓝色的

IA 蓝色的草稿

[ˌaɪ 'aɪ][æn; ən] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk]
II An Essence of the Dusk
二 一个 本质 的 这 黄昏

二、黄昏的本质

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]
A Draught of the Blue
一个 草稿 的 这 蓝色的

蓝色的一阵轻饮

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt]
Translated from the Original Manuscript
翻译 从 这 原来的 手稿

译自原稿

[ɑː] ! ['ləʊtəs] ['ɪnfɪnət] !
Ah ! lotus infinite !
啊 ! 莲花 无限 !

啊！莲花无限！

[ɑː] ! [waɪld] [swiːt] [bluː] !
ah ! wild sweet Blue !
啊 ！ 荒野 甜的 蓝色的 ！

啊！野性甜美的蓝色！

[sens] , [ɪn] [ðaɪ] ['æʒə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [dip] , [mʌst; məst] [daɪ] .
Sense , in thy azure ocean dipped , must die .
感觉 , 在 你的 蔚蓝 海洋 浸入 , 必须 死 .

感官，浸入你蔚蓝的海洋，终将消逝。

[ˌdɛsɪ'dɪrioʊ]
Desiderio
德西德里奥

德西德里奥

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'ləʊn] , [huː] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [sfɪə(r)] : [ænd; ənd]
The sun goes down , for those alone , who stand on a revolving sphere : and
这 太阳 去 向下 , 为了 那些 独自的 , WHO 站立 在 一个 旋转 领域 : 和
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

太阳落山了，对于那些独自站在旋转球体上的人来说：于是，

[ɪn] ['neɪtʃərz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [laɪf] , [deθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [vjuː] , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
in Nature's universal life , Death is but a dissolving view , a word without a
在 自然的 普遍的 生活 , 死亡 是 但 一个 溶解 看法 , 一个 单词 没有 一个
['miːnɪŋ] :
meaning :
意义 :

在自然界的普遍生命中，死亡只不过是一种消解的视角，一个没有意义的词：

['riːəl] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['juːnɪt] , [tuː; tə] [huːz] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
real only to the accidental unit , to whose local and momentary combination
真实的 仅有的 到 这 偶然 单元 , 到 谁 当地的 和 瞬间 组合
[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ə; eɪ] [tɜːm] .
it sets a term .
它 套 一个 学期 .

仅对偶然单位而言是真实的，它为该偶然单位的局部和瞬时组合设定了一个项。

[deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] , [fə'nɒmɪn(ə)l] , [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] : [ə; eɪ] ['dʒʌgl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
Death is a thing of nought , phenomenal , kaleidoscopic : a juggle of the Mother
死亡 是 一个 事物 的 零 , 非凡的 , 万花筒般的 : 一个 杂耍 的 这 母亲
[ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
of Illusion ,
的 错觉 ,

死亡是虚无的，是奇异的，是万花筒般的：是幻象之母的一场戏弄。

['prɑːkrɪtiː] [ɔː(r)] - , [huːz] ['mædʒɪk] [siːn] [nɒt] ['əʊnli] ['nevə(r)] [daɪz] , [bʌt; bət] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Prakriti or Máyá , whose magic scene not only never dies , but like her own
自然 或者 - , 谁 魔法 场景 不是 仅有的 绝不 死亡 , 但 喜欢 她 自己的
[waɪld] ['ænɪmlz] ,
wild animals ,
荒野 动物 ,

Prakriti 或 Máyá，她的魔法场景不仅永不消逝，而且像她自己的野生动物一样，

[sliːp] ['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [aɪ] .

sleeps	**even**	**with**	**an**	**open**	**eye**	**.**
睡觉	甚至	和	一个	打开	眼睛	.

即使睁着眼睛也能睡着。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [næpɪŋ] .

You	**never**	**catch**	**her**	**napping**	**.**
你	绝不	抓住	她	打盹	.

你永远看不到她打盹儿。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪŋks] [æt; ət][juː; jʊ] ,

And	**often**	**,**	**when**	**you**	**think**	**that**	**you**	**have**	**done**	**it**	**,**	**she**	**winks**	**at**	**you**	**,**
和	经常	,	什么时候	你	思考	那	你	有	完毕	它	,	她	眨眼	在	你	,

而且通常情况下，当你以为你已经成功的时候，她会朝你眨眨眼。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] .

just	**as**	**it**	**were**	**to**	**show**	**you**	**your**	**mistake**	**.**
只是	作为	它	是	到	展示	你	你的	错误	.

就好像是为了让你明白你的错误一样。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] ,

As	**sometimes**	**,**	**on**	**a**	**hot**	**midsummer**	**day**	**,**
作为	有时	,	在	一个	热的	盛夏	天	,

就像有时在炎热的盛夏某一天，

[wen] [ðə; ði] ['delɪkət] [bluː] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] ['tʃɪmniz] ['raɪzɪz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

when	**the**	**delicate**	**blue**	**smoke**	**from**	**cottage**	**chimneys**	**rises**	**straight**	**into**	**the**	**air**	**,**
什么时候	这	精美的	蓝色的	抽烟	从	小屋	烟囱	上升	直的	进入	这	空气	,

当农舍烟囱里冒出的淡蓝色烟雾笔直地升入空中时，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] : [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] : [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	**Nature**	**holds**	**her**	**breath**	**:**	**you**	**think**	**,**	**she**	**is**	**asleep**	**:**	**and**	**all**	**at**	**once**	**,**
和	自然	持有	她	气息	:	你	思考	,	她	是	睡着了	:	和	全部	在	一次	,

大自然屏住了呼吸：你以为她睡着了：突然间，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] [ɪəz] [ɒv; əv]

there	**comes**	**a**	**little**	**whisper**	**,**	**and**	**a**	**ripple**	**passes**	**over**	**all**	**the**	**golden**	**ears**	**of**
那里	来	一个	小的	耳语	,	和	一个	波纹	通过	超过	全部	这	金的	耳朵	的

[kɔːn] ,

corn	**,**
玉米	,

一阵轻柔的低语传来，涟漪荡漾过金色的玉米穗。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ɔːl][ɪz] [stɪl] .

and	**in**	**another**	**moment**	**,**	**all**	**is**	**still**	**.**
和	在	其他	片刻	,	全部	是	仍然	.

片刻之后，一切又归于平静。

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [siː] , [juː; jʊ][laɪ][ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

Or	**on**	**a**	**cliff**	**that**	**overhangs**	**a**	**glassy**	**sea**	**,**	**you**	**lie**	**and**	**dream**	**,**	**and**	**think**	**,**
或者	在	一个	悬崖	那	悬垂	一个	玻璃状	海	,	你	说谎	和	梦	,	和	思考	,

或者，在俯瞰波光粼粼大海的悬崖上，你躺着、做梦、思考，

[ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)] [sliːp] : [ænd; ənd] [ðen] ,

the	**very**	**water**	**sleeps**	**:**	**and**	**then**	**,**
这	非常	水	睡觉	:	和	然后	,

水本身也在沉睡：然后，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['flʌʃɪz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['əʊp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

a	sudden	change	of	colour	flushes	the	ocean	opal	for	only	a	single	instant	,
一个	突然	改变	的	颜色	冲洗	这	海洋	蛋白石	为了	仅有的	一个	单身的	立即的	,

[ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .

and	is	gone	.
和	是	已消失	.

海洋蛋白石突然变色，但这种变化只持续了一瞬间，然后就消失了。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət] [nuːn] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] ,

Or	in	a	wood	at	noon	,	you	listen	to	the	silence	,
或者	在	一个	木头	在	中午	,	你	听	到	这	沉默	,

或者在正午的树林里，你聆听着寂静，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['kwivə] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] .

and	a	rustle	suddenly	quivers	in	the	trees	,	and	dies	away	.
和	一个	沙沙	突然	箭筒	在	这	树木	,	和	死亡	离开	.

突然，树丛中传来一阵沙沙声，随即消失。

['məːməz] [ænd; ənd] ['ekəʊz] : ['moments] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

Murmurs	and	echoes	:	moments	and	emotions	of	the	pulses	of	the	world	:
低语	和	回声	:	时刻	和	情绪	的	这	脉冲	的	这	世界	:

[hɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] ,

hints	and	indications	,
提示	和	症状	,

低语与回响：世界脉搏的瞬间与情感：暗示与迹象

[stɪl] , [smɔːl] ['vɔɪsɪz] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [stɔːrmz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['sliːpɪŋ] [θrɪl]

still	,	small	voices	more	significant	than	storms	,	of	the	never	-	sleeping	thrill
仍然	,	小的	声音	更多的	重要的	比	暴风雨	,	的	这	绝不	-	睡眠	刺激

[ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

and	throb	of	universal	action	.
和	搏动	的	普遍的	行动	.

然而，比风暴更重要的，是永不停息的宇宙行动的激动和悸动。

" ['evri] ['tremə(r)][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'sait] [ɪn] ['eni] ['plænɪt] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Every	tremor	gravitation	excites	in	any	planet	is	immediately	transmitted	to	the
"	每一个	震颤	引力	兴奋	在	任何	行星	是	立即地	传输	到	这

['fɑːðɪst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

farthest	limits	of	the	system	,
最远	限制	的	这	系统	,

“任何行星上引力引起的每一次震动都会立即传递到星系的最远边缘。”

[ɪn] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][pɪərɪədz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] , [laɪk]

in	oscillations	corresponding	in	their	periods	with	the	causes	that	produce	them	,	like
在	振荡	相应的	在	他们的	时期	和	这	原因	那	生产	他们	,	喜欢

[ˌsɪmpə'θetɪk] [nəʊts] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

sympathetic	notes	in	music	,
交感神经	笔记	在	音乐	,

振荡的周期与产生振荡的原因相对应，就像音乐中的共鸣音一样。

[ɔː(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] . . . .

or	vibrations	from	the	deep	tones	of	an	organ	.	.	.	.
或者	振动	从	这	深的	音调	的	一个	器官	.	.	.	.

或来自管风琴深沉音色的振动.....

[ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪ'læstɪk] ['sɪstəm] ,

The	human	frame	may	be	regarded	as	an	elastic	system	,
这	人类	框架	可能	是	认为	作为	一个	松紧带	系统	,

人体骨架可以被视为一个弹性系统，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['treməz] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk]

the	different	parts	of	which	are	capable	of	receiving	the	tremors	of	elastic
这	不同的	部分	的	哪个	是	有能力的	的	接收	这	震颤	的	松紧带

['miːdiə] ,

media	,
媒体	,

其各个部分均能接收弹性介质的振动，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] .

and	of	vibrating	in	unison	with	their	innumerable	undulations	.
和	的	振动	在	齐声	和	他们的	无数	起伏	.

并与它们无数的波动同步振动。

" [səʊ][fɑː(r)]['səʊbə(r)]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ,

"	So	far	sober	modern	science	,
"	所以	远的	清醒	现代的	科学	,

“迄今为止，清醒的现代科学，

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [ˌriprə'djʊs] ([trænz'leɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['fɪzɪks]

never	dreaming	that	it	is	exactly	reproducing	(	translate	the	thing	only	from	physics
绝不	做梦	那	它	是	确切地	繁殖	(	翻译	这	事物	仅有的	从	物理

['ɪntuː] ['eθɪks]) [ðə; ði][əʊld] ['hɪndʊ] [aɪ'dɪə] ,

into	ethics	)	the	old	Hindoo	idea	,
进入	伦理	)	这	老的	印度教	主意	,

做梦也想不到，这恰恰是在复刻（仅仅将物理学的概念翻译成伦理学）古老的印度教思想。

[ðæt] ['mɒrəl] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [huːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [nəʊ] ['ækʃ(ə)n]

that	moral	conservation	of	energy	,	whose	fundamental	axiom	it	is	,	that	no	ACTION
那	道德	保护	的	活力	,	谁	基本的	公理	它	是	,	那	不	行动

, [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

,	good	or	bad	,
,	好的	或者	坏的	,

能量守恒的道德原则，其基本公理是，任何行为，无论是好是坏，

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [ɪz][ɔː(r)]['evə(r)][kæn; kən][biː; bi] [lɒst] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

however	small	,	is	or	ever	can	be	lost	,	but	like	a	stone	thrown	into	the
然而	小的	,	是	或者	曾经	能	是	丢失的	,	但	喜欢	一个	石头	抛掷	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

然而，无论多么微小的东西，都可能丢失，就像扔进水里的石头一样。

['dʒenəreɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] , [prə'djuːsɪŋ]

generates	innumerable	consequences	,	running	in	all	directions	to	infinity	,	producing
生成	无数	结果	,	跑步	在	全部	方向	到	无穷大	,	生产

['pɜːmənənt] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,

permanent	impressions	and	effects	,
永恒的	印象	和	效果	,

产生无数后果，向各个方向无限延伸，留下永久的印象和影响。

[ðæt] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['feɪtəli] [dɪ'tɜːmɪn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

that	follow	and	fatally	determine	,	eternal	and	indelible	,	the	fortunes	of	their
那	跟随	和	致命的	决定	,	永恒	和	不可磨灭	,	这	财富	的	他们的

['duːə(r)] ,

DOER	,
实干家	,

这些决定将伴随并最终决定其行动者的命运，永恒且不可磨灭。

[θruː] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] : [bɜːrθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

through	the	series	of	interminable	births	and	deaths	:	births	that	are	no
通过	这	系列	的	没完没了	出生	和	死亡人数	:	出生	那	是	不

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

通过一系列无休止的生与死：没有开始的出生，

[ænd; ənd] ['deθs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][end] .

and	deaths	that	are	not	an	end	.
和	死亡人数	那	是	不是	一个	结尾	.

以及并非终结的死亡。

[ðʌs] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ['aʊə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] : [ænd; ənd][æz; əz]

Thus	do	we	go	on	making	for	ourselves	our	weal	or	woe	:	and	as
因此	做	我们	去	在	制作	为了	我们自己	我们的	福利	或者	悲哀	:	和	作为

[wiː; wi][gəʊ] ,

we	go	,
我们	去	,

就这样，我们不断地为自己谋取福祉或祸患：而当我们这样做的时候，

[ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [diːdz] [lɒŋ] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [træk] .

the	hounds	of	deeds	long	buried	in	oblivion	are	on	our	track	.
这	猎犬	的	契约	长的	埋葬	在	遗忘	是	在	我们的	追踪	.

那些早已被遗忘的罪行的追踪者正在追捕我们。

['daʊtləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [neɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)]

Doubtless	a	little	story	might	have	a	more	delicious	name	than	the	one	before
毫无疑问	一个	小的	故事	可能	有	一个	更多的	可口的	姓名	比	这	一	前

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

毫无疑问，或许会有比我们眼前这个故事更动听的名字：

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] .

but	doubtless	it	never	had	.
但	毫无疑问	它	绝不	有	.

但毫无疑问，它从未有过。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] : [ænd; ənd][ɪn]

We	may	understand	it	either	of	a	young	woman	or	the	moon	:	and	in
我们	可能	理解	它	任何一个	的	一个	年轻的	女士	或者	这	月亮	:	和	在

['aɪðə(r)] [keɪs] ,

either	case	,
任何一个	案件	,

我们可以把它理解为一位年轻女子，也可以理解为月亮：无论哪种情况，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wʌn] .

it	means	more	things	than	one	.
它	方法	更多的	事物	比	一	.

它意味着不止一件事。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [njuː] [muːn] , [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ləʊtəs] ,

The	new	moon	,	seen	for	a	single	instant	,	in	the	sky	,	or	on	the	lotus	,
这	新的	月亮	,	已见	为了	一个	单身的	立即的	,	在	这	天空	,	或者	在	这	莲花	,

新月，在天空中或莲花上，只出现一瞬间。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] - .

or	on	the	forehead	of	Maheshwara	.
或者	在	这	前额	的	-	.

或位于摩诃湿婆的额头上。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['ləʊtəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

A	beauty	with	eyes	like	a	great	blue	lotus	,	or	the	colour	of	heaven	.
一个	美丽	和	眼睛	喜欢	一个	伟大的	蓝色的	莲花	,	或者	这	颜色	的	天堂	.

一位拥有如湛蓝莲花般湛蓝双眸，或如天堂般湛蓝眼睛的美人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ɪn] ['kɒmən] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [bluː] .

For	all	these	things	have	a	quality	in	common	,	the	mystic	blue	.
为了	全部	这些	事物	有	一个	质量	在	常见的	,	这	神秘	蓝色的	.

所有这些事物都有一个共同的特质，那就是神秘的蓝色。

[streɪndʒ] , [haʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bluː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Strange	,	how	deep	an	impression	the	colour	blue	seems	to	have	made	upon	the
奇怪的	,	如何	深的	一个	印象	这	颜色	蓝色的	似乎	到	有	制成	之上	这

['ɪndiən] [maɪnd] .

Indian	mind	.
印度	头脑	.

奇怪的是，蓝色似乎在印度人的心中留下了如此深刻的印象。

[gɒdz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] , [k'riːpəz] [ænd; ənd] ['ləutəs] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [puːlz] [ænd; ənd] [skaɪz]

Gods	and	peacocks	,	creepers	and	lotuses	,	clouds	and	pools	and	skies
神	和	孔雀	,	爬行者	和	莲花	,	云	和	游泳池	和	天空

[ænd; ənd] ['siːz] ,

and	seas	,
和	海域	,

神灵与孔雀，藤蔓与莲花，云朵与池塘，天空与海洋，

['elɪfənts] [ænd; ənd] ['meɪdnz] - ['glɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ]

elephants	and	maidens	'	glances	are	all	mixed	up	together	in	their	language	by
大象	和	少女们	-	眼神	是	全部	混合	向上	一起	在	他们的	语言	经过

[ðeə(r)] " [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] " [ɪn] [ðɪs] " [plə'tɒnɪk] [aɪ'dɪə] ,

their	"	participation	"	in	this	"	Platonic	idea	,
他们的	"	参与	"	在	这	"	柏拉图式	主意	,

大象和少女的目光在他们的语言中混杂在一起，因为他们都"参与"了这种"柏拉图式的理念"。

" [ðɪs] [ˌtrænsen'dentl] [bluː] .

"	this	transcendental	blue	.
"	这	超验的	蓝色的	.

"这超凡脱俗的蓝色。"

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['redɪli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn] ['evri] [lænd] : [bʌt; bət][ɪn] ['ɪndiə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Something	of	this	,	indeed	,	is	readily	intelligible	in	every	land	:	but	in	India	,	it	is
某物	的	这	,	的确	,	是	容易	可理解的	在	每一个	土地	:	但	在	印度	,	它	是

[mɔː(r)][səʊ] .

more	so	.
更多的	所以	.

事实上，这种现象在每个国家都很容易理解；但在印度，这种现象尤为明显。

[ðə; ði] [bluː] [ɪz]['bluːə(r)] , [ðeə(r)] .

The	blue	is	bluer	,	there	.
这	蓝色的	是	更蓝	,	那里	.

那里的蓝色更蓝。

[wʊdst] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ˌʌndə'stænd] , ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][lænd] .

Wouldst	**the**	**poet**	**understand**	**,**	**Travel**	**in**	**the**	**poet's**	**land**	**.**
会	这	诗人	理解	,	旅行	在	这	诗人的	土地	.

诗人会明白吗？游历诗人的土地。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , [wɪð] ['gɜːtə] , - [ðaʊ] [ðæt] [lænd] :

I	**will**	**not**	**say**	**,**	**with**	**Goethe**	**,**	**Kenst**	**thou**	**that**	**land**	**:**
我	将要	不是	说	,	和	歌德	,	-	你	那	土地	:

我不会像歌德那样说：“你了解那片土地吗？”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tel] [ðə; ði]['riːdə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [sɔː] [æt; ət][ˌmɑːhɑː'bɑːˈlɛʃˌwɑːr][ɪn] - .

but	**simply**	**tell**	**the**	**reader**	**something**	**that**	**I**	**saw**	**at**	**Mahabaleshwar**	**in**	**1903**	**.**
但	简单地	告诉	这	读者	某物	那	我	锯	在	马哈巴莱什瓦尔	在	-	.

但我只是简单地告诉读者我在 1903 年在马哈巴莱什瓦尔看到的一些事情。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	**month**	**of**	**May**	**,**	**and**	**with**	**it**	**,**	**the**	**hot**	**weather**	**,**	**was**	**drawing**	**to**	**a**
这	月	的	可能	,	和	和	它	,	这	热的	天气	,	曾是	绘画	到	一个

[kləʊz] .

close	**.**
关闭	.

五月即将结束，炎热的天气也随之结束。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [draɪ] ,

The	**woods**	**were**	**green**	**,**	**but**	**very**	**,**	**very**	**dry**	**,**
这	树林	是	绿色的	,	但	非常	,	非常	干燥	,

树林是绿色的，但是非常非常干燥。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['fɜːni] ['frɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði] [red] [rəʊd] - [saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːtʃt] [ænd; ənd]

and	**all**	**their**	**ferny**	**fringes**	**by**	**the**	**red**	**road**	**-**	**sides**	**were**	**parched**	**and**
和	全部	他们的	蕨类植物	边缘	经过	这	红色的	路	-	侧面	是	干渴	和

['paʊdəd] [θɪk] [wɪð] ['rʌdi] [dʌst] .

powdered	**thick**	**with**	**ruddy**	**dust**	**.**
粉末状	厚的	和	红润	灰尘	.

路边红色的植物边缘都长满了蕨类植物，它们干枯了，上面覆盖着厚厚的红褐色尘土。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [stʊd] [ɪn][maɪ] [və'rændə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

Each	**morning**	**,**	**when**	**I**	**stood**	**in**	**my**	**verandah**	**,**	**looking**	**down**	**the**	**valley**	**,**
每个	早晨	,	什么时候	我	站立	在	我的	阳台	,	寻找	向下	这	谷	,

每天早晨，当我站在阳台上俯瞰山谷时，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] [klaʊd] , [naʊ] [rəʊld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

I	**could**	**see**	**a**	**floor**	**of**	**cloud**	**,**	**now**	**rolled**	**out**	**like**	**a**	**table**	**-**	**cloth**	**,**
我	可以	看	一个	地面	的	云	,	现在	滚动	出去	喜欢	一个	桌子	-	布	,

我可以看到一层云，像桌布一样铺展开来。

[naʊ] ['tɒsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] , [naʊ] ['fləʊtɪŋ] , [riːθ] [ɒn] [riːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bæleɪ]

now	**tossing**	**like**	**a**	**troubled**	**sea**	**,**	**now**	**floating**	**,**	**wreath**	**on**	**wreath**	**,**	**like**	**a**	**ballet**
现在	抛掷	喜欢	一个	麻烦	海	,	现在	漂浮的	,	花圈	在	花圈	,	喜欢	一个	芭蕾舞

['dænsərz] ['gɔːzi] ['flaʊnsɪz] ,

dancer's	**gauzy**	**flounces**	**,**
舞者的	薄纱	褶边	,

时而像波涛汹涌的大海般翻腾，时而又像芭蕾舞演员身上轻盈的薄纱裙摆般漂浮，层层叠叠，美不胜收。

[hɑːf] [əʊ'peɪk] [ænd; ənd][hɑːf][træns'pærənt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɒŋkən] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

half	**opaque**	**and**	**half**	**transparent**	**,**	**over**	**the**	**distant**	**Konkan**	**,**	**three**	**thousand**	**feet**
一半	不透明	和	一半	透明的	,	超过	这	遥远	康坎	,	三	千	脚

[ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

and	**more**	**below**	**,**
和	更多的	以下	,

半透明半不透明，笼罩着遥远的康坎地区，下方三千英尺甚至更高的地方。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [blʌʃ] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

waiting	for	the	rising	sun	to	touch	it	with	a	rosy	blush	and	kiss	it	,
等待	为了	这	上升	太阳	到	触碰	它	和	一个	红润	脸红	和	吻	它	,

['ɪntuː] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

into	invisibility	.
进入	隐形	.

等待冉冉升起的太阳，用玫瑰色的光芒轻抚它，亲吻它，直至它消失无踪。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

And	every	evening	,	just	as	he	went	away	,
和	每一个	晚上	,	只是	作为	他	去	离开	,

每天晚上，就在他离开的时候，

[ðə; ði] [hɒt] [heɪz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [veɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] ['θɪkənd] [bæk] ['ɪntuː] [sə'lɪdəti] ,

the	hot	haze	hanging	like	a	filmy	veil	about	the	hills	thickened	back	into	solidity	,
这	热的	阴霾	绞刑	喜欢	一个	电影	面纱	关于	这	丘陵	增稠	后退	进入	固体	,

笼罩在山丘上如同薄纱般的热雾又变得浓稠起来，凝结成实物。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊld] [mɪsts] , [ˌriː'bɔːn] , [rəʊld] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

and	beautiful	cold	mists	,	reborn	,	rolled	swiftly	up	the	valley	,	blotting	out	the
和	美丽的	寒冷的	薄雾	,	重生	,	滚动	迅速地	向上	这	谷	,	印迹法	出去	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

美丽的冷雾重现，迅速滚滚而上，笼罩了山谷，遮蔽了眼前的景象。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['gəʊstli] ['ʃɪftɪŋ] ['kɜːt(ə)n] .

and	hiding	all	with	their	ghostly	shifting	curtain	.
和	隐藏	全部	和	他们的	幽灵般的	转变	窗帘	.

并用那幽灵般变幻莫测的帷幕遮蔽一切。

[ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ,

And	so	,	from	morn	to	night	,	and	night	to	morning	,	it	went	on	,
和	所以	,	从	早晨	到	夜晚	,	和	夜晚	到	早晨	,	它	去	在	,

于是，从早到晚，从晚到早，就这样一直持续着。

[tɪl] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bʊlək] [kɑːts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd]['wɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

till	lines	of	bullock	carts	began	to	gather	and	wander	down	the	hill	,
直到	线条	的	犍	购物车	开始	到	收集	和	漫步	向下	这	爬坡道	,

直到成排的牛车开始聚集，沿着山坡缓缓驶下，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [flɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	people	were	preparing	to	pack	and	flit	and	vanish	:	for	the
和	人们	是	准备	到	盒	和	掠过	和	消失	:	为了	这

[ˌmɒn'suːn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

monsoon	was	approaching	,
季风	曾是	接近	,

人们准备收拾行囊，匆匆离开，因为季风即将来临。

[wen] [nəʊ][wʌn] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

when	no	one	not	a	native	of	those	parts	can	remain	upon	the	hill	,
什么时候	不	一	不是	一个	本国的	的	那些	部分	能	保持	之上	这	爬坡道	,

当山上不再允许非本地居民居住时，

[ən'les] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ][mæd] .

unless	he	wishes	to	go	mad	.
除非	他	愿望	到	去	疯狂的	.

除非他想发疯。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

And	then	it	began	to	rain	.
和	然后	它	开始	到	雨	.

然后就开始下雨了。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ðeə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [lʌmp]

Suddenly	**,**	**like**	**the**	**Day**	**of**	**Judgment**	**,**	**there**	**fell**	**from**	**the**	**sky**	**in**	**a**	**solid**	**lump**
突然	,	喜欢	这	天	的	判断	,	那里	跌倒	从	这	天空	在	一个	坚硬的	块

[reɪn] ,

rain	**,**
雨	,

突然间，如同世界末日一般，从天而降，落下密密麻麻的块状雨滴。

[laɪk] [nəʊ] [reɪn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

like	**no**	**rain**	**that**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**before**	**,**
喜欢	不	雨	那	我	有	曾经	已见	前	,

像我以前从未见过的那种雨，

[wɪð] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndrə] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]

with	**the**	**roar**	**of**	**an**	**avalanche**	**and**	**the**	**thunder**	**of**	**Indra**	**and**	**lightning**
和	这	吼	的	一个	雪崩	和	这	雷	的	因陀罗	和	闪电

[ðæt] [his] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

that	**hissed**	**like**	**a**	**serpent**	**,**
那	嘶嘶作响	喜欢	一个	蛇	,

伴随着雪崩般的咆哮、因陀罗的雷鸣和如蛇般嘶嘶作响的闪电，

['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

crashing	**and**	**smashing**	**down**	**on**	**the**	**roof**	**as**	**if**	**it**	**would**	**break**	**it**	**in**	**.**
崩溃	和	粉碎	向下	在	这	屋顶	作为	如果	它	会	休息	它	在	.

它砰砰地砸在屋顶上，仿佛要把屋顶砸塌似的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] ['dedli] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

It	**was**	**dark**	**at**	**midday**	**,**	**and**	**deadly**	**cold**	**,**	**for**	**there**	**went**	**up**	**a**	**mist**	**from**	**the**	**earth**	**,**
它	曾是	黑暗的	在	正午	,	和	致命	寒冷的	,	为了	那里	去	向上	一个	薄雾	从	这	地球	,

正午时分天色已黑，寒气逼人，因为地底升起了一层雾气。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [flʌd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

to	**meet**	**the**	**flood**	**from**	**heaven**	**,**
到	见面	这	洪水	从	天堂	,

迎接来自天上的洪水，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] .

making	**as**	**it**	**were**	**a**	**solid**	**wall**	**through**	**which**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**see**	**a**	**yard**	**.**
制作	作为	它	是	一个	坚硬的	墙	通过	哪个	它	曾是	不可能的	到	看	一个	院子	.

仿佛筑起了一堵实心墙，透过这堵墙根本看不到院子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**but**	**to**	**sit**	**and**	**wait**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	坐	和	等待	.

除了坐着等待，别无他法。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ðæt] ['æŋgri] [reɪn] [reɪdʒd] [ænd; ənd] ['hæməd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

So	**for**	**five**	**nights**	**and**	**days**	**that**	**angry**	**rain**	**raged**	**and**	**hammered**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
所以	为了	五	夜晚	和	天	那	生气的	雨	愤怒	和	锤击	之上	这	地球	,

于是，连续五夜五天，愤怒的暴雨肆虐着大地，倾盆而下。

[ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sævɪdʒ]['fjʊəri] , ['grəʊɪŋ] ['fɪəsə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [[wʌn]] : [tɪl] [ɔːl]

and	tore	her	with	savage	fury	,	growing	fiercer	as	it	went	on	[	1	]	:	till	all
和	撕裂	她	和	野蛮的	愤怒	,	生长	更凶猛	作为	它	去	在	[	1	]	:	直到	全部

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

并以野蛮的怒火撕裂了她，而且这种怒火愈演愈烈[1]：直到突然之间，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['geɪts] [ə'bʌv] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

just	as	though	the	gates	above	had	been	suddenly	shut	,	it	stopped	,
只是	作为	尽管	这	大门	多于	有	到过	突然	关闭	,	它	停止	,

仿佛上面的大门突然关闭了一样，它停了下来。

[æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

as	abruptly	as	it	had	begun	,	about	five	in	the	afternoon	.
作为	突然	作为	它	有	开始	,	关于	五	在	这	下午	.

事情发生得非常突然，大约在下午五点。

[aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɔndə] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

I	went	out	,	and	wandered	slowly	up	the	hill	.
我	去	出去	,	和	漫步	缓慢地	向上	这	爬坡道	.

我走了出去，慢慢地沿着山坡往上走。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [spft] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [smelz] ,

The	air	was	soft	,	and	quite	warm	,	and	heavy	with	the	smell	of	smells	,
这	空气	曾是	柔软的	,	和	相当	温暖的	,	和	重的	和	这	闻	的	气味	,

空气柔和温暖，弥漫着各种气味。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [freʃ] [ɜːθ] .

the	fragrance	of	fresh	earth	.
这	香味	的	新鲜的	地球	.

泥土的芬芳。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [wɒʃt] [kliːn] [ə'weɪ] ,

Here	and	there	,	the	paths	were	gone	,	washed	clean	away	,
这里	和	那里	,	这	路径	是	已消失	,	洗过	干净的	离开	,

这里那里，小路都消失了，被冲刷得干干净净。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [red] ['skelətn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [selvz] , [wɪð] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊnz] , [ɔːl][ðeə(r)]

looking	like	red	skeletons	of	their	former	selves	,	with	rock	for	bones	,	all	their
寻找	喜欢	红色的	骷髅	的	他们的	以前的	自我	,	和	岩石	为了	骨头	,	全部	他们的

['ɜːθi] ['kʌvərɪŋ] [gɒn] .

earthy	covering	gone	.
泥土	覆盖	已消失	.

它们看起来像是昔日模样的红色骷髅，骨头变成了岩石，所有的泥土外衣都消失了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [peɪl] ['ɔːkɪd] ['ʃeltəd] [bɪ'niːθ]

And	here	and	there	,	a	little	off	the	road	,	a	pale	orchid	sheltered	beneath
和	这里	和	那里	,	一个	小的	离开	这	路	,	一个	苍白	兰花	避难所	下面

[ə; eɪ] [baʊ] ,

a	bough	,
一个	买	,

偶尔，在路边不远处，树枝下会生长着一株淡色的兰花。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] ['kəʊbrə] - ['lɪli] , ['nestlɪŋ] [snʌg] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [trʌŋk] ,

or	a	dainty	cobra	-	lily	,	nestling	snug	under	an	overhanging	trunk	,
或者	一个	纤巧	眼镜蛇	-	百合	,	雏鸟	舒适	在下面	一个	悬垂	树干	,

或者是一株娇小的眼镜蛇百合，依偎在垂下的树干下，

[piːp] [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] [ʃaɪ] [rɪ'zɜːv] [θruː] [sʌm; səm] [dɑːk] ['vɪstə] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

peeped	with	incomparable	shy	reserve	through	some	dark	vista	in	the	trees	.
偷窥	和	无与伦比	害羞的	预订	通过	一些	黑暗的	景色	在	这	树木	.

透过树林间幽暗的角落，带着无比的羞涩和矜持，窥视着什么。

[ə; eɪ] ['mɒŋguːs] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [stɒpt] , [dʒʌst] [hɑːf] - [wei] ,

A	mongoose	ran	across	the	road	,	stopped	,	just	half	-	way	,
一个	獴	跑	穿过	这	路	,	停止	,	只是	一半	-	方式	,

一只獴跑过马路，走到一半停了下来。

[tuː; tə] [steə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] ['stɑːtld] ['wiːzl] [aɪ] ,

to	stare	for	an	instant	at	me	with	its	startled	weasel	eye	,
到	盯	为了	一个	立即的	在	我	和	它是	惊慌	黄鼠狼	眼睛	,

它用那双受惊的黄鼠狼眼睛盯着我看了一瞬间，

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] ['kʌvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] . [[ˌtuː'tuː]]

and	leaped	into	cover	on	the	opposite	side	.	[	2	]
和	跳跃	进入	覆盖	在	这	对面的	边	.	[	2	]

然后跳到对面的掩体里。[2]

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ,

In	a	few	minutes	I	gained	a	point	of	view	,	and	turned	to	look	,
在	一个	很少	分钟	我	获得	一个	观点	的	看法	,	和	转向	到	看	,

几分钟后，我看清了周围的情况，然后转头看去。

— ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [griːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [griːn] !

—	over	a	sea	of	green	,	and	what	a	green	!
—	超过	一个	海	的	绿色的	,	和	什么	一个	绿色的	!

——一片绿色的海洋，多么美丽的绿色啊！

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [liːf] [ɒn] ['evri] [triː] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [wet] ,

For	every	leaf	on	every	tree	was	washed	and	wet	,
为了	每一个	叶子	在	每一个	树	曾是	洗过	和	湿的	,

每棵树上的每一片叶子都被洗净弄湿了。

[ænd; ənd] ['glisən] [æz; əz] [ɪf] ['kəʊtɪd] [wɪð] [freʃ] [peɪnt] .

and	glistened	as	if	coated	with	fresh	paint	.
和	闪闪发光	作为	如果	涂层	和	新鲜的	画	.

闪闪发光，仿佛涂了一层新油漆。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

The	rich	glow	of	a	yellow	evening	sun	deepened	and	intensified	the	wonderful
这	富有的	辉光	的	一个	黄色的	晚上	太阳	加深	和	加强	这	精彩的

[red] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [rɒk] ,

red	colour	of	patches	of	naked	rock	,
红色的	颜色	的	补丁	的	裸	岩石	,

傍晚的夕阳散发出浓郁的黄色光芒，加深并强化了裸露岩石上奇妙的红色。

[rɔː] [skɑːrz] [leɪd] [beə(r)] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [ɒv; əv] [lænd] [ɒn] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

raw	scars	laid	bare	by	little	slips	of	land	on	places	on	the	hill	.
生的	疤痕	铺设	裸	经过	小的	滑倒	的	土地	在	地方	在	这	爬坡道	.

山坡上一些小块土地裸露出了触目惊心的伤疤。

[kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ʃɒt] ['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] [frɒm; frəm]

Cascades	of	water	shot	spouting	and	splashing	into	the	valleys	from
瀑布	的	水	射击	喷水	和	溅起水花	进入	这	山谷	从

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [skɑːp] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪts] ;

innumerable	scarps	and	shelves	along	the	heights	;
无数	断崖	和	货架	沿着	这	高度	;

无数陡峭的悬崖和岩架上喷涌出大量水流，溅入山谷；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['lɪsnd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [striːmz] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dens] ['fəʊlɪdʒ] ,

and	as	I	listened	,	I	could	hear	the	streams	,	hidden	in	the	dense	foliage	,
和	作为	我	听着	,	我	可以	听到	这	溪流	,	隐	在	这	稠密	叶子	,

我侧耳倾听，能听到隐藏在茂密树叶间的溪流声。

['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊps] ,

rushing	and	gurgling	down	the	steep	slopes	,
匆忙	和	淙淙	向下	这	陡	连续下坡	,

水流湍急，潺潺流淌，沿着陡峭的山坡奔涌而下。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]

carrying	with	them	as	they	went	all	the	loose	soil	and	pebbles	they	could	find
携带	和	他们	作为	他们	去	全部	这	松动的	土壤	和	鹅卵石	他们	可以	寻找

.

:

.

他们一路上都带着能找到的所有松散的泥土和鹅卵石。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɒn] ['elfɪnstən]

And	all	along	the	ridges	of	the	hills	,	to	right	and	left	,	on	Elphinstone
和	全部	沿着	这	山脊	的	这	丘陵	,	到	正确的	和	左边	,	在	埃尔芬斯通

[ænd; ənd] ['lɑːdwɪk] [pɔɪnts] ,

and	Lodwick	points	,
和	洛德威克	积分	,

沿着山脊，向左右两侧，在埃尔芬斯通角和洛德威克角，

[hʌŋ] ['bruːdɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ,

hung	brooding	enormous	masses	of	white	cloud	,	the	purest	,	the	strangest	,
悬挂	沉思	巨大的	群众	的	白色的	云	,	这	最纯净的	,	这	最奇怪的	,

悬挂着巨大的、令人不安的白色云团，最纯净，最奇异，

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaʊdz] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , ['waiˌtər]

the	most	indescribably	magnificent	and	beautiful	clouds	that	I	ever	saw	,	whiter
这	最多	难以形容地	壮丽	和	美丽的	云	那	我	曾经	锯	,	更白

[ðæn; ðən] [snəʊ] ,

than	snow	,
比	雪	,

我见过的最壮丽、最美丽的云彩，比雪还要白。

[braɪtə] [ðæn; ðən] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] , [seɪv] ['əʊnli] [weə(r)] [ðeə(r)]['ləʊə(r)] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

brighter	than	polished	silver	,	save	only	where	their	lower	edges	were	charged	with
更亮	比	抛光	银	,	节省	仅有的	在哪里	他们的	降低	边缘	是	带电	和

['hevi] [reɪn] ,

heavy	rain	,
重的	雨	,

除了下边缘被暴雨淋湿的地方，其他地方都比抛光银更亮。

['fliːsɪz] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [mɪlk] - [waɪt] [ræmz] , [dip] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['peɪntə(r)] , ['deɪəti; 'diːəti] , [ɪn]

fleeces	of	colossal	milk	-	white	rams	,	dipped	by	the	master	painter	,	Deity	,	in
羊毛	的	庞大	牛奶	-	白色的	公羊	,	浸入	经过	这	掌握	画家	,	神	,	在

['dʒaɪənt][væts][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ɪŋk] .

giant	vats	of	purple	ink	.
巨大的	大桶	的	紫色的	墨水	.

巨大的乳白色公羊的羊毛，被绘画大师神明浸入巨大的紫色墨水缸中。

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌt] , [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]

Down	and	away	below	them	the	staircase	of	the	Ghauts	,	long	lines	of
向下	和	离开	以下	他们	这	楼梯	的	这	高斯	,	长的	线条	的

['brəʊkən] [hɪl] ,

broken	hill	,
破碎的	爬坡道	,

向下延伸，在他们下方是高特山脉的阶梯，绵延起伏的山丘，

[wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð] ['evri] ['dɪstənt] ['diːteɪl] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

were	stepping	away	into	the	plain	,	with	every	distant	detail	sharp	and	clear	,
是	步进	离开	进入	这	清楚的	,	和	每一个	遥远	细节	锋利的	和	清除	,

我们正走向平原，远处的一切细节都清晰可见。

[kʌt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒpə(r)] , [tɪl] [ɔːl] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][həˈraɪz(ə)n] ,

cut	as	it	were	in	copper	,	till	all	merged	in	the	far	horizon	,
切	作为	它	是	在	铜	,	直到	全部	合并	在	这	远的	地平线	,

仿佛被切割成铜块一般，直到一切都融入了遥远的地平线。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] [flæʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [siː] ,

on	which	a	blink	of	burnished	gold	flashed	back	from	the	unseen	sea	,
在	哪个	一个	眨	的	抛光	金子	闪光灯	后退	从	这	看不见	海	,

一道闪亮的金光从看不见的大海中闪现出来，

['laɪɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

lying	right	in	the	eye	of	the	setting	sun	.
说谎	正确的	在	这	眼睛	的	这	环境	太阳	.

正好位于落日的中心。

[ai] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rʌkl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)]

I	listened	,	and	in	the	silence	,	broken	only	by	the	ruckle	of	the	rushing	water
我	听着	,	和	在	这	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	皱褶	的	这	匆忙	水

,

,

,

我侧耳倾听，在寂静中，只有潺潺的流水声打破了沉寂。

['sʌmweə(r)] [əˈweɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɒk] [krəʊ] .

somewhere	away	upon	the	hill	,	I	heard	a	cock	crow	.
某处	离开	之上	这	爬坡道	,	我	听到	一个	公鸡	乌鸦	.

在远处山坡上，我听到了一声公鸡啼鸣。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [raɪt] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] :

And	at	that	moment	,	right	above	me	,	I	looked	and	saw	:
和	在	那	片刻	,	正确的	多于	我	,	我	看起来	和	锯	:

就在那一刻，我抬头望去，看到就在我头顶上方：

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd] [swʌŋ] ['sləʊli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,

a	mass	of	shining	cloud	swung	slowly	open	,	and	through	the	gap	,
一个	大量的	的	灼灼	云	摇摆	缓慢地	打开	,	和	通过	这	差距	,

一大团闪亮的云缓缓打开，透过那道缝隙，

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [əˈbɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [spɒt] , [ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒzɪndʒ] , [ɒv; əv]

in	the	deep	abyss	of	heaven	,	appeared	a	spot	,	a	panel	,	a	little	lozenge	,	of
在	这	深的	深渊	的	天堂	,	出现	一个	点	,	一个	控制板	,	一个	小的	菱形	,	的

[bluː] :

blue	:
蓝色的	:

在苍穹的深渊中，出现了一个蓝色的斑点、一块蓝色的面板、一个蓝色的小菱形：

[pjʊə(r)] , [ˌʌnˈsʌlid] , ['saɪlənt] , [ˌelɪ'mentl] , ['ɪndiən] [bluː] .

pure	,	unsullied	,	silent	,	elemental	,	Indian	blue	.
纯的	,	纯洁无瑕的	,	沉默的	,	元素	,	印度	蓝色的	.

纯净无瑕、静谧无声、质朴自然的印度蓝。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈɜːθli] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ləʊtəs] ,

There	,	there	,	was	the	unearthly	colour	,	the	colour	of	the	mystic	lotus	,
那里	,	那里	,	曾是	这	超凡脱俗的	颜色	,	这	颜色	的	这	神秘	莲花	,

那里，那里，出现了那超凡脱俗的色彩，那是神秘莲花的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [aɪd] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['ɪndiən] [gɒdz] .

and	the	long	-	eyed	languishing	Indian	Gods	.
和	这	长的	-	眼睛	萎靡不振	印度	神	.

还有那些眼神空洞、日渐憔悴的印度神祇。

[ai] [njuː] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɒt] [ˌkɑːli'dɑːs] [ment] ,
I knew in that instant what Kalidas meant ,
我 知道 在 那 立即的 什么 卡利达斯 意思是 ,

那一刻我明白了卡利达斯的意思。

[wen] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['fɔːlən] [daʊn]
when he compared the virtue of the just to a patch of heaven fallen down
什么时候 他 比较的 这 美德 的 这 只是 到 一个 修补 的 天堂 倒下 向下
[tuː; tə] [ɜːθ] ,
to earth ,
到 地球 ,

当他把义人的美德比作坠落到人间的一片天堂时

[ðə; ði] [bluː] [sə'lestiəl] ['lev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['frenzid] [stɔːm] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [reɪn] .
the blue celestial leaven in this world of frenzied storm and weeping rain .
这 蓝色的 天体 酵 在 这 世界 的 丧心病狂 风暴 和 哭泣 雨 .

在这个狂风暴雨的世界里，蓝色的天体如同酵母般滋养着一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æʒə(r)] ['pærədɒks] , [ðə; ði] [bluː] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [blæk] , [dɑːk] , [træns'pærənt] ,
There was the azure paradox , the blue that is all but black , dark , transparent ,
那里 曾是 这 蔚蓝 悖论 , 这 蓝色的 那 是 全部 但 黑色的 , 黑暗的 , 透明的 ,
[klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,
clear as crystal ,
清除 作为 水晶 ,

还有一种叫做蔚蓝悖论的蓝色，它几乎就是黑色，深邃、透明、清澈如水晶。

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [aɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [pleɪnz] [baɪ] ['ɜːrθs] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [fɒg] .
shut out from eyes that live in plains by earth's encircling fog .
关闭 出去 从 眼睛 那 居住 在 平原 经过 地球的 包围 多雾路段 .

生活在平原上的人们，被地球环绕的浓雾所遮蔽。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] ['evri] ['maʊntən] [ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [bluː] .
But over every mountain is peace , and the kosmic blue .
但 超过 每一个 山 是 和平 , 和 这 宇宙 蓝色的 .

但每座山峰之上都是宁静，以及蔚蓝的宇宙。

[ˌmɑːhɑːˌbɑː'lɛʃˌwɑːr] ,
MAHABALESHWAR ,
马哈巴莱什瓦尔 ,

马哈巴莱什瓦尔

['eɪprəl] , - .
April , 1905 .
四月 , - .

1905年4月。

[[wʌn]] [ɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] ,
[1] In but a part of the last night ,
[1] 在 但 一个 部分 的 这 最后的 夜晚 ,

[1] 昨晚只有一部分时间，

[ðeə(r)] [fel] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [reɪn] !
there fell eight inches and a half of rain !
那里 跌倒 八 英寸 和 一个 一半 的 雨 !

下了八英寸半的雨！

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ˌmɑːhɑːˌbɑː'lɛʃˌwɑːr] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [lɑːf] [æt; ət] [ˌtʃerə'pundʒi] .
Time for time , Mahabaleshwar can probably laugh at Cherrapunji .
时间 为了 时间 , 马哈巴莱什瓦尔 能 大概 笑 在 乞拉朋齐 .

或许有一天，马哈巴莱什瓦尔可以嘲笑乞拉朋齐了。

[ðə; ði] ['væliz] [ɑ:(r); ə(r)] [sku:p] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['traʊəl] .

The	valleys	are	scooped	out	as	if	with	a	trowel	.
这	山谷	是	抢先报道	出去	作为	如果	和	一个	镘	.

这些山谷仿佛是用泥刀挖出来的。

[[ˌtu:'tu:]] [ðɪs] ['mɒŋgu:s] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , ['wʌndərɪŋ] " [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ][dɪd][ðeə(r)] " :

[	2	]	This	mongoose	was	,	no	doubt	,	wondering	"	what	the	devil	I	did	there	"	:
[	2	]	这	獴	曾是	,	不	怀疑	,	好奇	"	什么	这	魔鬼	我	做过	那里	"	:

[2] 这只猫鼬无疑在想"我到底在干什么":

[fɔ:(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][reɪnz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə]

for	during	the	rains	he	and	his	fellows	have	the	hillsides	entirely	to
为了	期间	这	雨	他	和	他的	伙伴们	有	这	山坡	完全	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因为在雨季，他和他的伙伴们可以独享整片山坡。

['kɒntents]

Contents

内容

内容

['prəʊlɒg] — [ə; eɪ] [ded] ['ləʊtəs]

PROLOGUE	—	A	DEAD	LOTUS
序幕	—	一个	死的	莲花

序章——一朵枯萎的莲花

['lʌvz] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s]

LOVE'S	LOOKING	-	GLASS
爱的	寻找	-	玻璃

爱的镜子

[aɪ] . [skaɪ] - ['krɪst(ə)l]

I	.	Sky	-	Crystal
我	.	天空	-	水晶

一、天空水晶

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd]

Sprung	from	the	Mud
弹簧	从	这	泥

泥泞中诞生

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

['pʊru:ʃə] [ænd; ənd]['prɑ:krɪti:]

Purusha	and	Prakriti
普鲁沙	和	自然

普鲁沙和普拉克里蒂

[ˌaɪ 'vi:] . ['bʌbəlz]

IV	.	Bubbles
第四	.	气泡

IV. 气泡

[viː] . [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['leɪdi]
V . **A** **Painted** **Lady**
V . 一个 绘 女士

五、彩绘女士

['sɪksθ] . ['ʃædəʊz]
VI . **Shadows**
六年级 . 阴影

六、阴影

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[kwɪn'tes(ə)ns]
Quintessence
精华

精华

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ekəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'grets]
Echoes **and** **Regrets**
回声 和 遗憾

回声与遗憾

['epɪlɒg] — [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt]
EPILOGUE **—** **THE** **BREAK** **OF** **A** **HEART**
结语 — 这 休息 的 一个 心

尾声——心碎

[nəʊt] . — [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [vɪn'jet] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd] :
Note . **—** **The** **words** **below** **the** **Vignette** **may** **be** **thus** **translated** **:**
笔记 . — 这 字 以下 这 小插曲 可能 是 因此 翻译 :

注：小插图下方的文字可译如下：

[ɜːθ] , [ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [hjuː] ;
Earth **,** **the** **Root** **,** **and** **Heaven** **,** **the** **Hue** **;**
地球 , 这 根 , 和 天堂 , 这 色调 ;

地，根；天，色；

[mɑːʃ] [ɒv; əv]['maɪə(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [bluː] ;
Marsh **of** **Mire** **,** **and** **Flower** **of** **Blue** **;**
沼泽 的 沼泽 , 和 花 的 蓝色的 ;

沼泽地，蓝色的花朵；

['prəʊlɒg]
Prologue
序幕

序幕

[ə; eɪ] [ded] ['ləʊtəs]
A **Dead** **Lotus**
一个 死的 莲花

枯萎的莲花

[ə; eɪ] [ded] ['ləʊtəs]
A **Dead** **Lotus**
一个 死的 莲花

枯萎的莲花

[aɪ]
I
我

我

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪtʃɪ] [dɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wʊd] ,
To **the** **pitchy** **dark** **of** **that** **awful** **wood** **,**
到 这 音调 黑暗的 的 那 可怕 木头 ,

进入那片可怕树林漆黑一片的地方，

[[wʌn]] [weə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['gændʒiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
[**1** **]** **where** **plunging** **Ganges** **lost** **her** **way** **through** **a** **night** **of** **a** **thousand**
[1] 在哪里 骤降 恒河 丢失的 她 方式 通过 一个 夜晚 的 一个 千
[j'iəz] :
years **:**
年 :

[1] 恒河奔流不息，迷失在长达千年的夜晚中：

[wen] [ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [muːn] [tɜːnd] ['æʃi] [peɪl] ,
when **the** **lonely** **Moon** **turned** **ashy** **pale** **,**
什么时候 这 孤独 月亮 转向 灰烬 苍白 ,

当孤寂的月亮变得灰白时，

[mɒkt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [muːnz] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [weɪvz] : [wiː; wɪ]
mocked **by** **a** **million** **moons** **that** **danced** **in** **the** **hollows** **of** **the** **rushing** **waves** **:** **we**
嘲笑 经过 一个 百万 月亮 那 跳舞 在 这 空心 的 这 匆忙 波浪 : 我们
[baʊ; bəʊ] .
bow **.**
弓 .

无数轮明月在奔腾的波涛中翩翩起舞，我们却被它们嘲笑：我们俯首称臣。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sʌðən] ['fɒrɪst] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
On **the** **edge** **of** **the** **great** **southern** **forest** **,** **there** **lived** **,** **a** **thousand** **years** **ago** **,**
在 这 边缘 的 这 伟大的 南部 森林 , 那里 居住地 , 一个 千 年 前 ,

一千年前，在南方大森林的边缘，住着……

[æn; ən][eɪdʒd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] [grɑːs] ,
an **aged** **King** **and** **Queen** **,** **who** **counted** **all** **the** **world** **as** **grass** **,**
一个 老年人 国王 和 女王 , WHO 计数 全部 这 世界 作为 草 ,

一对年迈的国王和王后，把整个世界都看作是草木。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .
for **want** **of** **a** **son** **and** **heir** **.**
为了 想 的 一个 儿子 和 继承人 .

因为没有儿子和继承人。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['meθədz] ['fruːtləs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [end] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] ['həʊlli] [ʌp]
And **finding** **all** **other** **methods** **fruitless** **,** **in** **the** **end** **they** **gave** **themselves** **wholly** **up**
和 寻找 全部 其他 方法 徒劳无功 , 在 这 结尾 他们 给予 他们自己 完全 向上
[tuː; tə] ['medɪteɪtɪŋ] ,
to **meditating** **,**
到 冥想 ,

在其他方法都无效的情况下，他们最终完全投入到冥想中。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːdz] [fʊt] :

night	and	day	,	on	the	sole	of	the	Great	God's	foot	:
夜晚	和	天	,	在	这	唯一	的	这	伟大的	神的	脚	:

日日夜夜，在大神的脚底：

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] - [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tʃaɪldləs] ['kʌp(ə)l] ,

until	at	last	Maheshwara	felt	pity	for	that	childless	couple	,
直到	在	最后的	-	毛毡	遗憾	为了	那	无子女	夫妻	,

最后，马赫什瓦拉对那对没有孩子的夫妇感到怜悯。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [driːm] .

and	revealed	himself	to	them	both	at	once	,	in	a	double	dream	.
和	揭晓	他自己	到	他们	两个都	在	一次	,	在	一个	双倍的	梦	.

在双重梦境中，他同时向他们二人显现了自己的身份。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn]

So	when	he	asked	them	what	they	wanted	,	the	King	asked	simply	for	a	son
所以	什么时候	他	问	他们	什么	他们	通缉	,	这	国王	问	简单地	为了	一个	儿子

.

:

.

所以，当国王问他们想要什么时，国王只求一个儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , ['biːɪŋ] ['smɪtn] [wɪð] [diːp] [dɪ'vəʊʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	the	Queen	,	being	smitten	with	deep	devotion	at	the	sight	of	the	Great
但	这	女王	,	存在	迷恋	和	深的	虔诚	在	这	视线	的	这	伟大的

[gɑːdz] ['muːnlɪt] [heə(r)] ,

God's	moonlit	hair	,
神的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	头发	,

但是，女王被大神在月光下飘逸的秀发深深吸引，

[ɪk'skleɪmd] : [əʊ] [buːn] ['gɪvə(r)] , [let] [maɪ] [sʌn] [rɪ'zemb(ə)l] [ðiː] ,

exclaimed	:	O	Boon	Giver	,	let	my	son	resemble	thee	,
惊呼	:	哦	布恩	赠予者	,	让	我的	儿子	类似	你	,

惊呼道："赐福者啊，愿我的儿子像你一样！"

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

were	it	only	in	a	single	fraction	of	an	atom	of	his	being	.
是	它	仅有的	在	一个	单身的	分数	的	一个	原子	的	他的	存在	.

即使它只存在于他身体的一个原子中的一小部分。

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tæŋg(ə)ld] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] ,

Touch	me	now	with	the	very	end	of	one	of	thy	tangled	locks	of	hair	,
触碰	我	现在	和	这	非常	结尾	的	一	的	你的	纠缠不清	锁	的	头发	,

现在，用你那缕缠结头发的末端轻轻碰碰我。

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'vɪnəti] .

and	so	shall	I	become	instinct	with	a	tiny	portion	of	thy	divinity	.
和	所以	将	我	变得	本能	和	一个	微小的	部分	的	你的	神	.

如此，我便会化作本能，拥有你神性的一小部分。

[ðen] [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] :

Then	said	Shiwa	to	himself	:
然后	说	-	到	他自己	:

然后，施瓦自言自语道：

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɒt][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs]

Even	a	single	jot	of	me	will	be	much	too	powerful	for	the	rest	of	this
甚至	一个	单身的	点	的	我	将要	是	很多	也	强大的	为了	这	休息	的	这

['hjuːmən] ['biːɪŋz] ['sʌbstəns] ,

human	being's	substance	,
人类	存在的	物质	,

即使我只有一丁点儿力量，也足以压垮这个人的其他部分。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

and	disturb	the	balance	of	the	whole	.
和	打扰	这	平衡	的	这	所有的	.

并扰乱整体的平衡。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [wɪlz] .

But	be	it	as	this	mother	wills	.
但	是	它	作为	这	母亲	遗嘱	.

但愿一切都如这位母亲所愿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ai] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [buːn] [bɪ'fɔːhænd] . [[ˌtuː'tuː]]

For	she	has	made	her	choice	,	and	I	granted	the	boon	beforehand	.	[	2	]
为了	她	有	制成	她	选择	,	和	我	的确	这	恩惠	预先	.	[	2	]

因为她已经做出了选择，而我事先满足了她的愿望。[2]

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [driː] [ðə; ði] [wɪəd] [[θriː]] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [bɜːrθ] .

And	I	can	see	that	he	has	to	dree	the	weird	[	3	]	of	his	former	births	.
和	我	能	看	那	他	有	到	德莉	这	诡异的	[	3	]	的	他的	以前的	出生	.

而且我可以看出他不得不面对他前世的怪异经历[3]。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

Then	he	took	from	his	head	a	single	hair	,	and	broke	it	off	,
然后	他	采取	从	他的	头	一个	单身的	头发	,	和	打破	它	离开	,

然后他从自己头上取下一根头发，折断了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	placed	it	in	her	hand	.
和	放置	它	在	她	手	.

然后把它放在她手里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɔɪəl] [peə(r)] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [kəm'peəd] [ðeə(r)] [driːmz] ,

And	then	he	disappeared	,	and	that	royal	pair	awoke	,	and	eagerly	compared	their	dreams	,
和	然后	他	消失	,	和	那	皇家	一对	醒来	,	和	急切地	比较的	他们的	梦境	,

然后他就消失了，那对皇室夫妇醒了过来，迫不及待地比较起彼此的梦境。

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .

which	corresponded	in	every	particular	.
哪个	对应	在	每一个	特别的	.

两者在各个方面都完全吻合。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] , [ləʊ] ! [ʃʌt] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l][heə(r)] ,

And	when	they	looked	,	lo	!	shut	fast	in	the	hand	of	the	Queen	was	a	single	hair	,
和	什么时候	他们	看起来	,	洛	!	关闭	快速地	在	这	手	的	这	女王	曾是	一个	单身的	头发	,

当他们仔细一看，只见王后手中紧紧攥着一根头发。

[ðæt] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] . [[fɔːr]]

that	glowed	like	a	wire	of	flame	.	[	4	]
那	发光	喜欢	一个	金属丝	的	火焰	.	[	4	]

那东西像火丝一样闪闪发光。[4]

[ðen] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðeɪ] ['wəːʃip] [ðə; ði][gɒd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ðæt] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Then	full	of	joy	,	they	worshipped	the	God	:	and	they	placed	that	hair	in	a
然后	满的	的	喜悦	,	他们	崇拜	这	上帝	:	和	他们	放置	那	头发	在	一个

['gəʊldən] [ʃraɪn] ,

golden	shrine	,
金的	神社	,

于是他们满心欢喜地敬拜神，并将那头发放在金龛里。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

and	built	around	it	a	temple	.
和	建造	大约	它	一个	寺庙	.

并在其周围建造了一座寺庙。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] ,

And	when	in	course	of	time	the	Queen	gave	birth	to	a	son	,
和	什么时候	在	课程	的	时间	这	女王	给予	出生	到	一个	儿子	,

后来，女王生下了一个儿子，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [neɪm] , - . [[faɪv]]

they	called	him	by	a	suitable	name	,	Rudrálaka	.	[	5	]
他们	称为	他	经过	一个	合适的	姓名	,	-	.	[	5	]

他们给他取了一个很贴切的名字，鲁德拉卡。[5]

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	as	the	baby	became	a	child	,	he	did	not	belie	his	name	.
和	作为	这	婴儿	成为	一个	孩子	,	他	做过	不是	掩饰	他的	姓名	.

随着婴儿长大成人，他并没有辜负自己的名字。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [red] ,

For	his	thick	dark	hair	was	shot	with	a	tinge	of	gleaming	red	,
为了	他的	厚的	黑暗的	头发	曾是	射击	和	一个	色调	的	闪闪发光	红色的	,

他浓密的黑发中闪烁着一丝红色，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	in	the	sun	it	shone	like	fire	,	and	it	resembled	the	mane	of	a
和	在	这	太阳	它	闪耀	喜欢	火	,	和	它	类似	这	鬃毛	的	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

在阳光下，它像火焰一样闪耀，像马的鬃毛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'keɪm] [prə'dɪdʒəs] ;

And	as	the	boy	became	a	man	,	his	strength	became	prodigious	;
和	作为	这	男生	成为	一个	男人	,	他的	力量	成为	惊人	;

随着男孩长大成人，他的力量也变得异常强大；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	passions	were	wild	and	furious	and	proportioned	to	his
和	他的	激情	是	荒野	和	狂怒	和	比例匀称	到	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他的激情狂野而激烈，与他的力量成正比。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt][ɒv; əv] [haɪ]

And	he	was	as	unruly	and	unmanageable	as	a	young	colt	of	high
和	他	曾是	作为	不羁	和	难以控制	作为	一个	年轻的	小马	的	高的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

他就像一匹桀骜不驯、难以驾驭的小马驹一样。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['weɪwəd] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] [self] - [wɪl] ,

and	so	full	of	wayward	obstinacy	and	headstrong	self	-	will	,
和	所以	满的	的	任性的	固执	和	固执己见	自己	-	将要	,

因此充满了任性的固执和一意孤行的意志，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] : [naʊ] ,

that	his	father	said	in	private	to	his	mother	:	Now	,
那	他的	父亲	说	在	私人的	到	他的	母亲	:	现在	,

他父亲私下里对他母亲说：现在，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)][ɪn] [ðaɪ][hænd][wɒz; wəz] [red] ,

but	that	the	hair	in	thy	hand	was	red	,
但	那	这	头发	在	你的	手	曾是	红色的	,

但你手中的头发是红色的，

[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːftə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

this	son	of	thine	would	seem	to	take	after	,	not	the	Great	God	himself	,	but
这	儿子	的	你的	会	似乎	到	拿	后	,	不是	这	伟大的	上帝	他自己	,	但

[hɪz; ɪz] [bʊl] . [[sɪks]]

his	bull	.	[	6	]
他的	公牛	.	[	6	]

你这个儿子似乎不像伟大的神，而像他的公牛。[6]

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni]

And	when	his	manhood	was	complete	,	like	a	river	in	flood	in	the	rainy
和	什么时候	他的	男子气概	曾是	完全的	,	喜欢	一个	河	在	洪水	在	这	下雨

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

当他成年之后，就像雨季洪水泛滥的河流一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɔːl] ['kɒmən] [baʊndz] .

it	overflowed	all	common	bounds	.
它	溢出	全部	常见的	界限	.

它超出了所有常规界限。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][waɪld] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

And	he	ran	wild	among	men	and	women	,
和	他	跑	荒野	之中	男人	和	女性	,

他四处游荡，男女老少皆是。

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] ['evri] [fiːt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] ,

overcoming	all	the	men	in	every	feat	of	strength	and	agility	,
克服	全部	这	男人	在	每一个	特技	的	力量	和	敏捷	,

在力量和敏捷性的各项比拼中都胜过所有男性选手，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [biː] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

and	like	a	great	black	bee	in	a	flower	garden	,
和	喜欢	一个	伟大的	黑色的	蜜蜂	在	一个	花	花园	,

就像花园里一只巨大的黑色蜜蜂，

['raɪflɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌni] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)]

rifling	all	the	women	of	their	honey	and	their	hearts	and	their	good	behaviour
膛线	全部	这	女性	的	他们的	蜂蜜	和	他们的	心	和	他们的	好的	行为

,

,

,

掠夺所有女性的甜言蜜语、真心和善良品行，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [red] [heə(r)]

and	playing	havoc	among	them	,	till	the	mischief	created	by	his	own	red	hair
和	玩耍	混乱	之中	他们	,	直到	这	恶作剧	创建	经过	他的	自己的	红色的	头发

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

他四处作乱，直到他那头红发引发的恶作剧开始出现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [waɪt] .

as	it	were	,	to	turn	that	of	his	father	and	mother	white	.
作为	它	是	,	到	转动	那	的	他的	父亲	和	母亲	白色的	.

仿佛要把他父母的肤色变成白色。

[ðen] [ðeɪ] [sed] : [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] ['mæri] [hɪm] ,

Then	they	said	:	Come	,	we	will	marry	him	,
然后	他们	说	:	来	,	我们	将要	结婚	他	,

然后他们说：来吧，我们要嫁给他。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] , [laɪk] [strɒŋ] [waɪn]

and	then	no	doubt	he	will	settle	down	and	become	clear	,	like	strong	wine
和	然后	不	怀疑	他	将要	定居	向下	和	变得	清除	,	喜欢	强的	葡萄酒

['ɑːftə(r)] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

after	fermentation	,
后	发酵	,

然后他无疑会平静下来，变得清澈，就像发酵后的烈酒一样。

[ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

and	turn	into	a	pillar	of	his	family	and	the	state	.
和	转动	进入	一个	支柱	的	他的	家庭	和	这	状态	.

并成为家族和国家的栋梁。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , - [lɑːft] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

But	as	soon	as	they	proposed	it	,	Rudrálaka	laughed	in	their	faces	.
但	作为	很快	作为	他们	建议的	它	,	-	笑了	在	他们的	面孔	.

但他们刚一提出这个建议，鲁德拉拉卡就当面嘲笑他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [huː] ['kæriz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɒt]

And	he	exclaimed	:	Who	carries	a	flower	,	when	it	is	faded	,	and	what
和	他	惊呼	:	WHO	携带	一个	花	,	什么时候	它	是	褪色	,	和	什么

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [bʌt; bət] ['flaʊəz] ,

are	women	but	flowers	,
是	女性	但	花朵	,

他惊呼：谁会去捡拾凋零的花朵？女人不就是花朵吗？

[fɪt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] , [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bluːm] ,

fit	only	to	be	gathered	,	in	the	moment	of	their	bloom	,
合身	仅有的	到	是	聚集	,	在	这	片刻	的	他们的	盛开	,

只配在盛开的那一刻采摘，

[ænd; ənd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] ?

and	worn	for	an	hour	and	thrown	away	?
和	磨损	为了	一个	小时	和	抛掷	离开	?

穿戴一小时后就扔掉了？

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biː] [ɪts] ['hʌni] ,

And	he	is	wise	,	who	knows	how	to	get	from	the	bee	its	honey	,
和	他	是	明智的	,	WHO	知道	如何	到	得到	从	这	蜜蜂	它是	蜂蜜	,

而懂得如何从蜜蜂那里获得蜂蜜的人，才是聪明人。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'luːd] [ɪts] [stɪŋ] .

and	yet	elude	its	sting	.
和	然而	躲避	它是	蜇	.

然而，却能躲过它的毒害。

[naʊ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪz][ɔːl] ['hʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [stɪŋ] .

Now	a	maiden	is	all	honey	,	but	a	wife	is	a	buzzing	sting	.
现在	一个	少女	是	全部	蜂蜜	,	但	一个	妻子	是	一个	嗡嗡声	蜇	.

少女温柔似水，妻子却像蛰人一般。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [laɪk] [sneɪks] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

Moreover	,	women	are	like	mountains	,	and	like	snakes	,	and	fire	,	and
而且	,	女性	是	喜欢	山脉	,	和	喜欢	蛇	,	和	火	,	和

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	mirage	,	beautiful	in	the	distance	,
这	海市蜃楼	,	美丽的	在	这	距离	,

此外，女人就像山，像蛇，像火，像海市蜃楼，远观美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɒf] , [ðə; ði]['betə(r)] : [ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['rʌgɪd] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ,

and	the	further	off	,	the	better	:	and	like	them	,	rugged	,	and	biting	,
和	这	更远	离开	,	这	更好的	:	和	喜欢	他们	,	崎岖	,	和	咬	,

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ,

and	burning	,
和	燃烧	,

越远越好：而且像它们一样，崎岖、尖锐、灼热，

[ænd; ənd] ['lɔːɹɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] .

and	luring	to	destruction	all	who	come	too	near	.
和	诱饵	到	破坏	全部	WHO	来	也	靠近	.

引诱所有靠近的人走向毁灭。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðɪs] [ɪz] [wɜːst] , [ðæt] ['evri] ['wʊmən] ['wɪʃɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [reɪn]

But	of	all	things	this	is	worst	,	that	every	woman	wishes	,	like	a	king	,	to	reign
但	的	全部	事物	这	是	最差	,	那	每一个	女士	愿望	,	喜欢	一个	国王	,	到	在位

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

但最糟糕的是，每个女人都像国王一样，渴望独揽大权。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	is	utterly	unable	to	endure	the	very	name	of	rival	,	even	in	her
和	是	完全地	无法	到	忍受	这	非常	姓名	的	竞争对手	,	甚至	在	她

[driːmz] :

dreams	:
梦境	:

她甚至在梦中都无法忍受“竞争对手”这个名字：

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['taɪrənt] , [ɔː(r)][æn; ən]

so	that	every	husband	has	in	his	wife	,	either	a	despotic	tyrant	,	or	an
所以	那	每一个	丈夫	有	在	他的	妻子	,	任何一个	一个	专制	暴君	,	或者	一个

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][fəʊ] ,

exasperated	foe	,
恼怒	敌人	,

所以每个丈夫在妻子身上，要么是一个专横跋扈的暴君，要么是一个恼怒的敌人。

[huːm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'piːz] [ɔː(r)] [suːð] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] [səb'mɪʃn] .

whom	nothing	can	appease	or	soothe	but	absolute	submission	.
谁	没有什么	能	安抚	或者	舒缓	但	绝对	提交	.

只有绝对的臣服才能安抚或抚慰他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [sæpt] [ænd; ənd] [sʌkt] [ænd; ənd] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	thus	his	life	is	sapped	and	sucked	and	drawn	into	the	being	of	his
和	因此	他的	生活	是	精疲力竭	和	真烂	和	绘制	进入	这	存在	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

于是，他的生命被妻子的生命所吞噬、汲取和吸引。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [ˌdisə'piə] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [triː] ,

till	it	wholly	disappears	,	like	that	of	a	noble	tree	,
直到	它	完全	消失	,	喜欢	那	的	一个	高贵	树	,

直到它完全消失，就像一棵高贵的树一样。

[ɪm'breɪst] [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [kɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

embraced	and	treacherously	kissed	into	a	premature	decay	by	a	beautiful	and
拥抱	和	阴险地	亲吻	进入	一个	过早	衰变	经过	一个	美丽的	和

['klɪŋɪŋ] ['kriːpə(r)] .

clinging	creeper	.
依恋	苦力怕	.

被一株美丽而顽强的藤蔓拥抱、背叛地亲吻，最终过早腐烂。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['glɔːriəs] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ] [triː] :

And	no	matter	how	glorious	the	flower	,	I	will	not	be	the	tree	:
和	不	事情	如何	辉煌	这	花	,	我	将要	不是	是	这	树	:

无论花朵多么绚丽，我都不会成为那棵树：

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

nor	would	I	buy	a	wife	,	were	she	ten	thousand	times	more	beautiful	than
也不	会	我	买	一个	妻子	,	是	她	十	千	时代	更多的	美丽的	比

- ,

Rádhá	,
-	,

即使妻子比拉达漂亮一万倍，我也不会买她。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sleɪvəri] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

by	the	slavery	even	of	a	single	day	.
经过	这	奴隶制	甚至	的	一个	单身的	天	.

哪怕只是一天的奴役。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [səʊ][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi]

And	what	is	the	need	to	pay	so	dear	for	things	that	are	always	ready
和	什么	是	这	需要	到	支付	所以	亲爱的	为了	事物	那	是	总是	准备好

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

to	give	themselves	away	for	nothing	,
到	给	他们自己	离开	为了	没有什么	,

那些总是甘愿免费赠送的东西，为什么非要付出如此高昂的代价呢?

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ?

and	would	rather	give	themselves	away	than	be	bought	at	any	price	?
和	会	相当	给	他们自己	离开	比	是	买	在	任何	价格	?

他们宁愿自甘堕落也不愿被人以任何价格收买?

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,

For	women	are	always	longing	to	give	themselves	away	,
为了	女性	是	总是	渴望	到	给	他们自己	离开	,

因为女人总是渴望将自己奉献出去，

[ænd; ənd][keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][men] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] : ['biːɪŋ] [fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl]

and	care	only	for	men	that	they	do	not	know	:	being	forgetful	of	all
和	关心	仅有的	为了	男人	那	他们	做	不是	知道	:	存在	健忘	的	全部

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

她们只关心自己不认识的男人，忘记了一切善意。

[ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] [baɪ][ɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌzbənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːlts]

and	unbound	by	obligation	,	and	seeing	in	their	husband	nothing	but	his	faults
和	无界	经过	义务	,	和	看到	在	他们的	丈夫	没有什么	但	他的	故障

;

;

;

不受任何义务的约束，她们眼中只有丈夫的缺点；

[waɪl] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [hɑːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] ,

while	every	passing	stranger	has	their	heart	,	as	soon	as	he	appears	,
尽管	每一个	通过	陌生人	有	他们的	心	,	作为	很快	作为	他	出现	,

虽然每个路过的陌生人都会被他吸引，但只要他一出现，

[dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [streɪndʒ] .

just	as	long	as	he	is	strange	.
只是	作为	长的	作为	他	是	奇怪的	.

只要他古怪就行。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ]

For	Love	is	himself	a	stranger	,	and	cannot	become	familiar	without	ceasing
为了	爱	是	他自己	一个	陌生人	,	和	不能	变得	熟悉的	没有	停止

[tuː; tə][biː; bi] [lʌv] :

to	be	Love	:
到	是	爱	:

因为爱本身就是一个陌生人，如果变得熟悉，它就不再是爱了：

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] , ['biːɪŋ] , [laɪk] ['flaʊəz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	women	live	for	Love	alone	,	being	,	like	flowers	,	nothing	but	his
和	女性	居住	为了	爱	独自的	,	存在	,	喜欢	花朵	,	没有什么	但	他的

['ɪnstrʊm(ə)nts] :

instruments	:
仪器	:

女人为爱而活，如同花朵一般，只是他的工具：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði]['æmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][grɑːs] .

and	he	is	like	the	amber	,	and	they	are	like	the	grass	.
和	他	是	喜欢	这	琥珀色	,	和	他们	是	喜欢	这	草	.

他就像琥珀，他们就像青草。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

So	when	they	found	that	,	in	spite	of	all	that	they	could	say	,
所以	什么时候	他们	成立	那	,	在	尽管如此	的	全部	那	他们	可以	说	,

所以当他们发现，尽管他们能说的种种，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [traɪd] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz]

he	would	not	be	persuaded	,	but	that	the	more	they	tried	,	the	harder	grew	his
他	会	不是	是	被说服	,	但	那	这	更多的	他们	尝试	,	这	更难	生长	他的

['ɒbstɪnəsi] ,

obstinacy	,
固执	,

他根本不听劝，而且他们越是努力，他就越是固执。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

his	parents	gave	it	up	.
他的	父母	给予	它	向上	.

他的父母放弃了它。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] , [ðeə(r)] [hɑ:ts] [brəʊk] [wɪð] [gri:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [hɪm]

And	soon	afterwards	,	their	hearts	broke	with	grief	,	and	they	died	,	leaving	him
和	很快	然后	,	他们的	心	打破	和	悲伤	,	和	他们	死亡	,	离开	他

[ˌʌn'mærid] ,

unmarried	,
未婚	,

不久之后，她们因悲痛欲绝而去世，留下他终身未娶。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

and	fearing	for	him	,	and	the	kingdom	,	and	their	ancestors	,
和	害怕	为了	他	,	和	这	王国	,	和	他们的	祖先	,

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,

and	themselves	,
和	他们自己	,

他们为他、为王国、为他们的祖先、也为自己感到担忧。

[lest] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌtə(r)]

lest	all	should	go	to	ruin	by	reason	of	the	incorrigible	perversity	of	this	cutter
免得	全部	应该	去	到	废墟	经过	原因	的	这	不可救药	反常	的	这	刀具

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪsɪz] [stɔ:k] . [['sɛvən]]

of	their	race's	stalk	.	[	7	]
的	他们的	种族	茎	.	[	7	]

免得所有人都因为这个残害他们种族根基的顽固邪恶而走向毁灭。[7]

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [deθ] ,

And	then	,	just	as	though	he	had	only	waited	for	their	death	,
和	然后	,	只是	作为	尽管	他	有	仅有的	等待	为了	他们的	死亡	,

然后，就好像他一直在等待他们的死亡一样，

[nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['peərənts] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] ,

no	sooner	had	his	two	parents	gone	away	on	the	great	road	,
不	很快	有	他的	二	父母	已消失	离开	在	这	伟大的	路	,

他的父母刚踏上旅途，

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['mærɪdʒ] - ['heɪtɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðeəz] [went] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

than	this	marriage	-	hating	son	of	theirs	went	hunting	in	the	forest	.
比	这	婚姻	-	憎恨	儿子	的	他们的	去	打猎	在	这	森林	.

而他们那个厌恶婚姻的儿子却跑到森林里去打猎了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

And	he	rode	a	horse	of	spirit	like	his	own	,
和	他	骑	一个	马	的	精神	喜欢	他的	自己的	,

他骑着一匹像他自己的马一样充满灵性的马，

[wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [brəʊk] [frɒm; frəm] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [fled] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

which	after	a	while	broke	from	control	and	fled	at	full	speed	,
哪个	后	一个	尽管	打破	从	控制	和	逃亡	在	满的	速度	,

过了一会儿，它失去了控制，全速逃窜。

['kærɪɪŋ] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

carrying	him	in	an	instant	out	of	sight	of	all	his	attendants	.
携带	他	在	一个	立即的	出去	的	视线	的	全部	他的	服务员	.

瞬间将他抱走，消失在所有随从的视线之外。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm] , [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,

And	it	brought	him	,	deep	in	the	heart	of	the	wood	,	to	his	destiny	,
和	它	带来	他	,	深的	在	这	心	的	这	木头	,	到	他的	命运	,

它把他带到了森林深处，找到了他的命运。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ə'setɪk] , [hu:z] ['bju:ti] ,

in	the	form	of	a	woman	,	the	daughter	of	an	old	ascetic	,	whose	beauty	,
在	这	形式	的	一个	女士	,	这	女儿	的	一个	老的	苦行僧	,	谁	美丽	,

她以女子的形象出现，是一位老苦行僧的女儿，拥有绝世美貌，

[laɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [sneɪk] , [bɪt] [ænd; ənd] [sluː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] ,

like	a	deadly	snake	,	bit	and	slew	,	in	a	single	moment	,
喜欢	一个	致命	蛇	,	少量	和	一万	,	在	一个	单身的	片刻	,

就像一条致命的毒蛇，一口咬死，瞬间毙命。

[hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [baɪ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['tʃaɪldlaɪk] [tʃɑːm] .

his	antipathy	to	the	state	of	marriage	,	by	the	poison	of	its	childlike	charm	.
他的	反感	到	这	状态	的	婚姻	,	经过	这	毒	的	它是	孩子气	魅力	.

他对婚姻状态的厌恶，源于婚姻中孩童般魅力的毒害。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

And	utterly	beside	himself	,	he	wooed	her	then	and	there	,
和	完全地	旁	他自己	,	他	追求	她	然后	和	那里	,

他当时完全被迷住了，当场就向她求爱。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	brought	her	home	on	his	own	horse	,	and	made	her	his	wife
和	带来	她	家	在	他的	自己的	马	,	和	制成	她	他的	妻子

[ænd; ənd] [kwiːn] .

and	Queen	.
和	女王	.

他用自己的马把她带回了家，并娶她为妻，立她为王后。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [səʊ] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sleɪvəri] ,

And	she	changed	him	so	completely	,	that	he	to	whom	a	wife	was	slavery	,
和	她	已更改	他	所以	完全地	,	那	他	到	谁	一个	妻子	曾是	奴隶制	,

她彻底改变了他，以至于他从此不再把妻子视为奴隶。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] : [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

became	a	woman's	willing	slave	:	so	much	so	,
成为	一个	女性的	愿意的	奴隶	:	所以	很多	所以	,

成为一名女子的自愿奴隶：以至于

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

that	he	could	not	bear	to	let	her	out	of	his	sight	even	for	a
那	他	可以	不是	熊	到	让	她	出去	的	他的	视线	甚至	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

single	instant	.
单身的	立即的	.

他一刻也无法忍受让她离开自己的视线。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - , [[eit]] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

And	he	became	,	like	an	image	of	Arddhanári	,	[	8	]	inseparable	from	his
和	他	成为	,	喜欢	一个	图像	的	-	,	[	8	]	形影不离	从	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他就像阿尔达纳里[8]的化身一样，与妻子形影不离。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] ,

holding	her	in	his	arms	night	and	day	,	and	chafing	,
保持	她	在	他的	武器	夜晚	和	天	,	和	摩擦	,

他日夜抱着她，皮肤都磨破了。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [kept] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,

like	a	wild	animal	kept	without	food	in	a	cage	,
喜欢	一个	荒野	动物	保留	没有	食物	在	一个	笼	,

就像一只被关在笼子里没有食物的野生动物一样，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] .

if	she	left	him	only	to	drink	water	.
如果	她	左边	他	仅有的	到	喝	水	.

如果她离开他只是为了喝水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [baʊ; bəʊ] [lɑːft] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ;

And	the	God	of	the	flowery	bow	laughed	,	to	see	his	infatuation	;
和	这	上帝	的	这	如花	弓	笑了	,	到	看	他的	痴情	;

花弓之神看到他的迷恋，不禁大笑起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['skɒfə(r)][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [best] [ə'dɔːrə] :

and	he	said	softly	to	himself	:	A	converted	scoffer	is	,	after	all	,	the	best	adorer	:
和	他	说	轻轻	到	他自己	:	一个	转换	嘲讽者	是	,	后	全部	,	这	最好的	崇拜者	:

他轻轻地对自己说：毕竟，一个改过自新的嘲笑者，才是最好的崇拜者。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [swɒn] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] ['seprət] [ðɪs] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] . [[naɪn]]

for	even	a	very	clever	swan	would	fail	to	separate	this	milk	-	and	-	water	.	[	9	]
为了	甚至	一个	非常	聪明的	天鹅	会	失败	到	分离	这	牛奶	-	和	-	水	.	[	9	]

即使一只非常聪明的天鹅也无法将牛奶和水分开。[9]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : [naʊ] , [ðen] , [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

But	the	King's	subjects	were	overjoyed	;	and	they	said	:	Now	,	then	,	his	parents	will	be	happy	.
但	这	国王学院	主题	是	欣喜若狂	;	和	他们	说	:	现在	,	然后	,	他的	父母	将要	是	快乐的	.

但国王的臣民们却欣喜若狂，他们说：现在，他的父母一定会高兴的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][səʊ]['vaɪələnt] , [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] ['ʌtəli] [ni'glekt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['djuːtiz] ,

And	if	his	passion	is	so	violent	,	that	at	present	he	utterly	neglects	his	kingly	duties	,
和	如果	他的	热情	是	所以	暴力	,	那	在	展示	他	完全地	疏忽	他的	王者	职责	,

如果他此刻的激情如此强烈，以至于完全忽视了君王的职责，

[nəʊ]['mætə(r)] .

no	matter	.
不	事情	.

不管。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kuːl] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [krest] - ['dʒuːəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

For	when	it	has	become	cool	,	he	will	be	the	very	crest	-	jewel	of	his	race	.
为了	什么时候	它	有	变得	凉爽的	,	他	将要	是	这	非常	波峰	-	宝石	的	他的	种族	.

当它成为潮流之巅时，他将成为他种族中最耀眼的明珠。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [jʌŋ] [muːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd] ,

while	he	was	entirely	bewitched	and	enthralled	by	his	passion	for	his	new	young	moon	of	a	bride	,
尽管	他	曾是	完全	着迷	和	着迷	经过	他的	热情	为了	他的	新的	年轻的	月亮	的	一个	新娘	,

当他完全被对年轻貌美的新婚妻子的热情所迷惑和迷醉时，

[sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] , [hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

some	neighbouring	kings	,	his	hereditary	enemies	,	hearing	of	his	condition	,
一些	邻接	国王	,	他的	遗传	敌人	,	听力	的	他的	状况	,

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] , [kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)] ,

and	seizing	their	opportunity	,	combined	together	,
和	抓住	他们的	机会	,	合并	一起	,

一些邻近的国王，也就是他的世仇，听闻他的处境后，抓住机会，联合起来，

[ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm] .

and	attacked	him	.
和	遭到攻击	他	.

然后攻击了他。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] , [peɪd] [nəʊ]['tæksɪz] .

And	after	a	while	,	his	subjects	on	the	frontier	,	being	ruined	,	paid	no	taxes	.
和	后	一个	尽管	,	他的	主题	在	这	边境	,	存在	毁坏	,	有薪酬的	不	税收	.

过了一段时间，他在边境的臣民们家道中落，不再缴纳税款。

[səʊ] ['drɪvn] [baɪ] [nə'sesəti] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

So	driven	by	necessity	,	he	said	to	his	wife	,	with	a	sigh	:
所以	驱动	经过	必要性	,	他	说	到	他的	妻子	,	和	一个	叹	:

于是，迫于无奈，他叹了口气，对妻子说：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] ['æbsəlu:tli] [li:v] [ðɪ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

There	is	no	help	for	it	,	and	now	I	must	absolutely	leave	thee	for	a
那里	是	不	帮助	为了	它	,	和	现在	我	必须	绝对地	离开	你	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

这件事已经无能为力了，现在我必须暂时离开你们一段时间。

[tu:; tə] [pʊl] [ðɪ:z] [θɔ:nz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] : [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪl] [bi:; bi]

to	pull	these	thorns	up	by	the	roots	:	for	if	not	,	the	kingdom	will	be
到	拉	这些	荆棘	向上	经过	这	根	:	为了	如果	不是	,	这	王国	将要	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

要将这些荆棘连根拔起；否则，王国必将灭亡。

[jet] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] : [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæv; həv]

Yet	only	for	a	very	little	while	:	for	I	will	return	almost	before	I	have
然而	仅有的	为了	一个	非常	小的	尽管	:	为了	我	将要	返回	几乎	前	我	有

['stɑ:tɪd] .

started	.
开始	.

但只是很短一段时间：因为我几乎还没开始就会回来。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] , [hi:; hi] [pɒt] [hɪm'self] [æt; ət][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn]

And	collecting	his	army	,	he	put	himself	at	its	head	,	and	threw	himself	upon
和	收集	他的	军队	,	他	放	他自己	在	它是	头	,	和	扔	他自己	之上

[ðəʊz] [kɪŋz] ,

those	kings	,
那些	国王	,

他集结军队，亲自率领，向那些国王发起进攻。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] [laɪk] [li:vz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ðem; ðəm]

and	scattered	them	like	leaves	in	a	storm	of	wind	,	and	reduced	them
和	疏散	他们	喜欢	树叶	在	一个	风暴	的	风	,	和	减少	他们

[tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] :

to	beg	for	mercy	:
到	求	为了	怜悯	:

将他们像狂风中的落叶一样吹散，使他们乞求怜悯：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] ,

for	he	was	beside	himself	with	rage	,
为了	他	曾是	旁	他自己	和	愤怒	,

因为他怒不可遏，

['siːɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [æz; əz] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

seeing	in	them	not	so	much	enemies	of	his	kingdom	as	causes	of	his
看到	在	他们	不是	所以	很多	敌人	的	他的	王国	作为	原因	的	他的

[ʌn'wɪlɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

unwilling	separation	from	his	wife	.
不情愿	分离	从	他的	妻子	.

他认为这些人与其说是王国的敌人，不如说是导致他与妻子被迫分离的原因。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spiːdəli] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi] [sent] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

And	having	speedily	gained	his	object	,	he	sent	relays	of	horses	,
和	拥有	迅速地	获得	他的	目的	,	他	发送	继电器	的	马匹	,

他迅速达成目的后，便派出马匹接力传递。

[ænd; ənd]['pəʊstɪd][ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]

and	posted	them	at	intervals	all	the	way	from	his	camp	to	his	capital
和	发布	他们	在	间隔	全部	这	方式	从	他的	营	到	他的	首都

.

:

.

并将这些信件从他的营地一路张贴到他的首都。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð]

And	then	at	last	,	one	morning	,	he	mounted	a	horse	,	and	started	with
和	然后	在	最后的	,	一	早晨	,	他	安装	一个	马	,	和	开始	和

[bʌt; bət][wʌn] [ə'tendənt] ,

but	one	attendant	,
但	一	服务员	,

最后，一天早晨，他骑上马，只带了一名随从就出发了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒn]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	a	heart	on	fire	,	to	return	to	his	wife	.
和	一个	心	在	火	,	到	返回	到	他的	妻子	.

他心中燃起熊熊烈火，一心只想回到妻子身边。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] :

So	they	rode	,	all	day	long	,	at	full	speed	:
所以	他们	骑	,	全部	天	长的	,	在	满的	速度	:

于是他们整天全速骑行：

['stɒpɪŋ] ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [liːp] [frɒm; frəm][wʌn] [hɔːs]

stopping	only	as	long	as	was	necessary	to	let	them	leap	from	one	horse
停止	仅有的	作为	长的	作为	曾是	必要的	到	让	他们	飞跃	从	一	马

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

只在让他们从一匹马跳到另一匹马的必要时间内停下来。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ;

as	if	wishing	to	rival	the	sun	in	his	course	;
作为	如果	祝	到	竞争对手	这	太阳	在	他的	课程	;

仿佛想要在运行轨迹上与太阳匹敌；

[tɪl] [ðæt] [ʌn'hæpi] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] ,

till	that	unhappy	companion	of	the	King	was	almost	dead	from	fatigue	,
直到	那	不开心	伴侣	的	这	国王	曾是	几乎	死的	从	疲劳	,

直到国王那位不幸的同伴几乎因疲惫而死，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpɔːrtɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [əˈraɪv]

for	he	was	not	supported	like	his	master	by	the	burning	desire	to	arrive
为了	他	曾是	不是	有	喜欢	他的	掌握	经过	这	燃烧	欲望	到	到达

.

:

.

因为他不像他的主人那样，被强烈的渴望所驱使。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [ɒn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

But	the	King	rode	on	as	it	were	in	a	dream	,
但	这	国王	骑	在	作为	它	是	在	一个	梦	,

但国王仿佛在梦中一般继续前行。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [həˈraɪz(ə)n] ,

seeing	nothing	before	him	but	the	edge	of	the	far	horizon	,
看到	没有什么	前	他	但	这	边缘	的	这	远的	地平线	,

他眼前什么也看不到，只有遥远地平线的边缘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈjɒnd] .

and	the	image	of	his	wife	beyond	.
和	这	图像	的	他的	妻子	超过	.

以及他妻子的身影。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

And	so	the	day	went	by	,	and	as	the	sun	was	going	down	,
和	所以	这	天	去	经过	,	和	作为	这	太阳	曾是	去	向下	,

就这样，一天过去了，太阳渐渐落山了。

[ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [wɔːlz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] .

they	drew	near	to	the	capital	,	and	saw	its	walls	before	them	,	away	on	the	distant	plain	.
他们	画	靠近	到	这	首都	,	和	锯	它是	墙壁	前	他们	,	离开	在	这	遥远	清楚的	.

他们接近了首都，看到了远处平原上的城墙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

And	the	King	uttered	a	shout	,
和	这	国王	说出	一个	喊	,

国王大声喊道：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [hɔːs] ,

and	he	drove	his	spurs	deep	into	the	flanks	of	his	flying	horse	,
和	他	驾驶	他的	马刺	深的	进入	这	侧翼	的	他的	飞行	马	,

他将马刺深深刺入飞马的肋部，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] [fɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] .

and	left	his	follower	far	behind	.
和	左边	他的	追随者	远的	在后面	.

并将他的追随者远远甩在了身后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ɪts] [striːts] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

And	he	rode	into	the	city	like	a	whirlwind	,	and	dashed	through	its	streets	,	scattering	the	people	,
和	他	骑	进入	这	城市	喜欢	一个	旋风	,	和	虚线	通过	它是	街道	,	散射	这	人们	,

他像旋风一样骑马进入城里，横冲直撞地穿过街道，把人们吓得四散奔逃。

[ænd; ənd] [spəːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] .

and	spurning	them	as	it	were	from	his	horse's	hoofs	.
和	拒绝	他们	作为	它	是	从	他的	马匹	蹄子	.

他仿佛将它们从马蹄上踢开一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,

And	he	reached	his	palace	,	and	rode	through	the	gates	into	the	court	,
和	他	达到	他的	宫殿	,	和	骑	通过	这	大门	进入	这	法庭	,

他抵达宫殿，骑马穿过大门进入庭院。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	threw	himself	to	the	ground	.
和	扔	他自己	到	这	地面	.

然后他猛地扑倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [steps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [vɔɪs] : [həʊ]

And	he	stood	on	the	palace	steps	,	and	called	aloud	with	a	joyous	voice	:	Ho
和	他	站立	在	这	宫殿	步骤	,	和	称为	大声	和	一个	欢乐	嗓音	:	何

!

!
!

他站在宫殿的台阶上，欢快地喊道：嚯！

[gəʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [weɪts] ['əʊnli]

go	quickly	,	and	tell	the	Queen	that	the	King	has	come	,	and	waits	only
去	迅速地	,	和	告诉	这	女王	那	这	国王	有	来	,	和	等待	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

for	her	permission	,
为了	她	允许	,

快去告诉王后，国王已经到来，只等她的允许。

[tuː; tə] [niːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ləʊtəs] - [fiːt] .

to	kneel	at	her	lotus	-	feet	.
到	下跪	在	她	莲花	-	脚	.

跪拜在她的莲足前。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːdz] , [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Then	the	guards	,	who	stood	around	,	gazed	at	the	King	and	at	each	other	,
然后	这	守卫	,	WHO	站立	大约	,	凝视	在	这	国王	和	在	每个	其他	,

然后，围在周围的卫兵们，一边凝视着国王，一边彼此对视。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

in	silence	and	dismay	.
在	沉默	和	沮丧	.

一片沉默和沮丧之中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

And	as	they	waited	,	there	came	to	the	King	an	old	chamberlain	,
和	作为	他们	等待	,	那里	来了	到	这	国王	一个	老的	管家	,

他们等候的时候，一位老侍从官来到国王面前。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

who	stood	before	him	with	joined	hands	,	and	stooping	;	and	his	face	was
WHO	站立	前	他	和	加入	双手	,	和	弯腰	;	和	他的	脸	曾是

[greɪ] [wɪð] [fɪə(r)] .

grey	with	fear	.
灰色的	和	害怕	.

他双手合十，弯着腰站在他面前；他的脸色因恐惧而变得灰白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] : [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃəʊ] ['mɜːsi] .

And	he	said	,	with	a	shaking	voice	:	Let	the	King	show	mercy	.
和	他	说	,	和	一个	摇晃	嗓音	:	让	这	国王	展示	怜悯	.

他颤抖着声音说："愿国王发慈悲。"

[hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [met] [ðə; ði] ['kʊriəz] ?

Has	he	not	met	the	couriers	?
有	他	不是	遇见	这	快递员	?

他难道没有见到快递员吗?

[ðə; ði] [kwiːn] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] , ['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

The	Queen	died	of	a	burning	fever	,	only	three	days	ago	.
这	女王	死亡	的	一个	燃烧	发烧	,	仅有的	三	天	前	.

女王三天前因高烧去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

And	the	King	fell	to	the	earth	,
和	这	国王	跌倒	到	这	地球	,

于是，国王倒在了地上。

[æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [klʌb] .

as	though	one	had	struck	him	on	the	head	with	an	iron	club	.
作为	尽管	一	有	击	他	在	这	头	和	一个	铁	俱乐部	.

仿佛有人用铁棍击中了他的头部。

[[wʌn]] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] - , [huː] [kɔːt] [ðə; ði]['gændʒiːz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

[	1	]	The	hair	of	Shiwa	,	who	caught	the	Ganges	as	it	fell	from	heaven
[	1	]	这	头发	的	-	,	WHO	捕捉	这	恒河	作为	它	跌倒	从	天堂

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

upon	his	head	.
之上	他的	头	.

[1] 湿婆神的头发，他用头接住了从天上掉落的恒河水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [aʊt] .

It	took	the	river	a	thousand	years	to	find	its	way	out	.
它	采取	这	河	一个	千	年	到	寻找	它是	方式	出去	.

这条河花了千年时间才找到出路。

[[ˌtuː'tuː]] [[griːk] : [θiːəs] - , - [diː] - - .]

[	2	]	[	Greek	:	Theus	anaitíos	,	aitía	d	'	helonénou	.	]
[	2	]	[	希腊语	:	我们	-	,	-	d	-	-	.	]

[2] [希腊语：Theus anaitíos, aitía d' helonénou。]

[[θriː]] [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

[	3	]	I	must	ask	the	reader	to	excuse	me	for	using	a	Scottish	expression
[	3	]	我	必须	问	这	读者	到	原谅	我	为了	使用	一个	苏格兰	表达

,

,

,

[3] 请读者原谅我使用苏格兰俚语，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] .

for	there	is	no	English	equivalent	.
为了	那里	是	不	英语	相等的	.

因为英语中没有对应的词语。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪz][leɪd][ə'pɒn] [hɪm][baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn]

It	means	to	work	out	the	fate	that	is	laid	upon	him	by	what	has	been	done	in
它	方法	到	工作	出去	这	命运	那	是	铺设	之上	他	经过	什么	有	到过	完毕	在

[ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] .

a	previous	existence	.
一个	以前的	存在	.

这意味着要清算前世所作所为给他带来的命运。

[[fɔːr]] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːdz][heə(r)][ɪz] [red] [ɔː(r)]

[	4	]	The	English	reader	should	know	,	not	only	that	the	Great	God's	hair	is	red	or
[	4	]	这	英语	读者	应该	知道	,	不是	仅有的	那	这	伟大的	神的	头发	是	红色的	或者

['tɔːni] ,

tawny	,
黄褐色	,

[4] 英国读者不仅应该知道，伟大的神的头发是红色的或黄褐色的，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] , ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

but	that	he	has	in	his	nature	a	strain	of	wildness	,	something	on	the
但	那	他	有	在	他的	自然	一个	拉紧	的	野性	,	某物	在	这

['bɔːdə(r)] - [lænd][ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

border	-	land	of	insanity	.
边界	-	土地	的	疯狂	.

但他天性中有一种野性，一种游走在疯狂边缘的特质。

[[faɪv]] [ðə; ði][heə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][ə'bəʊd] , [ɒv; əv] - .

[	5	]	The	hair	,	or	the	abode	,	of	Shiwa	.
[	5	]	这	头发	,	或者	这	住所	,	的	-	.

[5] 希瓦的头发，或者说希瓦的居所。

[[sɪks]] ['nɑːndi] , [huːz] [heə(r)][ɪz] [waɪt] .

[	6	]	Nandi	,	whose	hair	is	white	.
[	6	]	南迪	,	谁	头发	是	白色的	.

[6] 南迪，头发是白色的。

[['sɛvən]] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['luːʃən] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [djuː]

[	7	]	Because	,	as	Lucian	said	,	without	an	heir	to	perform	the	due
[	7	]	因为	,	作为	卢西安	说	,	没有	一个	继承人	到	履行	这	到期的

['serɪmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

[7] 因为，正如卢西安所说，如果没有继承人来履行应有的仪式，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ʃeɪdz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

the	unfortunate	shades	would	have	to	go	hungry	and	thirsty	.
这	不幸	色调	会	有	到	去	饥饿的	和	渴	.

这些不幸的阴影将会忍饥挨饿、口渴难耐。

[[eɪt]] - [ænd; ənd] - [kəm'baɪnd] .

[	8	]	Shiwa	and	Párwatí	combined	.
[	8	]	-	和	-	合并	.

[8] Shiwa 和 Párwatí 合并。

[[naɪn]] - ['ɛnˌaɪ'ɑːrˌeɪ] , [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] [ɪn] ['hɪndʊ] [ɪ'rɒtɪk]

[	9	]	Kshira	nira	,	milk	-	and	-	water	,	is	a	technical	term	in	Hindoo	erotics
[	9	]	-	尼拉	,	牛奶	-	和	-	水	,	是	一个	技术的	学期	在	印度教	情色

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .

for	a	very	close	embrace	.
为了	一个	非常	关闭	拥抱	.

[9] Kshira nira，牛奶和水，是印度教情色学中的一个专业术语，指非常亲密的拥抱。

[ðə; ði] [swɒn] [ɪz] ['kredɪtɪd] [baɪ] ['hɪndʊ] ['poʊəts] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] : [ə; eɪ]

The	swan	is	credited	by	Hindoo	poets	with	the	power	of	separating	the	two	:	a
这	天鹅	是	已认可	经过	印度教	诗人	和	这	力量	的	分离	这	二	:	一个

['kjʊəriəs] [aɪ'dɪə] ,

curious	idea	,
好奇的	主意	,

印度教诗人认为天鹅拥有分离二者的力量：这是一个奇特的想法。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] .

of	which	it	is	not	easy	to	see	the	origin	.
的	哪个	它	是	不是	简单的	到	看	这	起源	.

其起源并不容易找到。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] .

And	**they**	**took**	**him**	**up**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**in**	**,**	**and**	**laid**	**him**	**on**	**a**	**bed**	**.**
和	他们	采取	他	向上	,	和	携带	他	在	,	和	铺设	他	在	一个	床	.

他们把他抬上去，抬进去，放在床上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

And	**there**	**he**	**remained**	**,**	**like**	**a**	**dead**	**man**	**,**	**and**	**for**	**so**	**long**	**,**
和	那里	他	剩余	,	喜欢	一个	死的	男人	,	和	为了	所以	长的	,

他像死人一样待在那里，过了很久很久。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] [ɪn'diːd] .

that	**they**	**begun**	**to**	**doubt**	**whether**	**he**	**were**	**not**	**dead**	**indeed**	**.**
那	他们	开始	到	怀疑	无论	他	是	不是	死的	的确	.

他们开始怀疑他是否真的已经死了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [baɪ] [ðeə(r)] ['remədiz] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] .

But	**at**	**last**	**,**	**the**	**physicians**	**by**	**their**	**remedies**	**brought**	**him**	**back**	**to**	**the**	**body**	**.**
但	在	最后的	,	这	医生	经过	他们的	补救措施	带来	他	后退	到	这	身体	.

但最终，医生们通过治疗使他恢复了身体。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [fled] .

But	**his**	**reason**	**had**	**fled**	**.**
但	他的	原因	有	逃亡	.

但他的理智已经荡然无存。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd] [fɔːt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

For	**he**	**raved**	**and**	**fought**	**,**	**struggling**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**giant**	**,**
为了	他	赞不绝口	和	战斗	,	挣扎	和	这	力量	的	一个	巨大的	,

他咆哮着、奋力反抗，力大如巨人，

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**biting**	**like**	**a**	**wild**	**beast**	**,**	**tearing**	**his**	**own**	**hair**	**,**	**and**	**shouting**	**for**	**his**	**wife**	**.**
和	咬	喜欢	一个	荒野	兽	,	撕裂	他的	自己的	头发	,	和	喊叫	为了	他的	妻子	.

他像野兽一样撕咬，扯掉自己的头发，大声呼喊着妻子的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] ['hændld] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] :

And	**he**	**threw**	**himself**	**upon**	**his**	**attendants**	**,**	**and**	**handled**	**them**	**so**	**that**	**they**	**feared**	**for**	**their**	**lives**	**:**
和	他	扔	他自己	之上	他的	服务员	,	和	处理	他们	所以	那	他们	害怕	为了	他们的	生活	:

他扑向他的侍从，对他们动手动脚，以致他们害怕自己的性命受到威胁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [neɪm] .

and	**he**	**ran**	**through**	**the**	**palace**	**hunting**	**for**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**calling**	**her**	**by**	**name**	**.**
和	他	跑	通过	这	宫殿	打猎	为了	他的	妻子	,	和	呼叫	她	经过	姓名	.

他跑遍宫殿寻找妻子，呼唤着她的名字。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [fel] [ɒn] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [met] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ,

And	**when**	**he**	**could**	**not**	**find**	**her**	**,**	**he**	**fell**	**on**	**all**	**whom**	**he**	**met**	**,**	**and**	**beat**	**them**	**,**
和	什么时候	他	可以	不是	寻找	她	,	他	跌倒	在	全部	谁	他	遇见	,	和	打	他们	,

当他找不到她时，他便袭击并殴打他遇到的所有人。

[ænd; ənd] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['kɪlɪŋ] ['meni] , [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [tʊk] ['kaʊnsl] ,

and	came	so	near	to	killing	many	,	that	at	last	his	ministers	took	counsel	,
和	来了	所以	靠近	到	杀	许多	,	那	在	最后的	他的	部长们	采取	法律顾问	,

他差点造成多人伤亡，以至于最终他的大臣们不得不商议对策。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] .

and	caused	him	to	be	bound	.
和	导致	他	到	是	边界	.

并下令将他捆绑起来。

[səʊ]['ɑːftə(r)]['reɪdʒɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , ['teɪkɪŋ] ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

So	after	raging	for	many	days	,	taking	neither	food	nor	drink	,	he	fell	into	a
所以	后	愤怒	为了	许多	天	,	采取	两者都不	食物	也不	喝	,	他	跌倒	进入	一个

['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] ,

burning	fever	,
燃烧	发烧	,

于是，他连续多日暴怒，不吃不喝，最后高烧不退。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜː'self] ;

as	if	he	wished	to	follow	his	wife	by	the	very	road	she	went	herself	;
作为	如果	他	希望	到	跟随	他的	妻子	经过	这	非常	路	她	去	她自己	;

仿佛他想追随妻子走过的路；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] .

and	he	lay	for	many	weeks	on	the	very	threshold	of	the	door	of	death	.
和	他	躺	为了	许多	周	在	这	非常	临界点	的	这	门	的	死亡	.

他徘徊在死亡的边缘好几个星期。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] .

But	his	strength	was	such	that	he	could	not	die	.
但	他的	力量	曾是	这样的	那	他	可以	不是	死	.

但他力大无穷，死不了。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['veri] ['sləʊli] ,

And	so	,	after	a	long	while	,	he	came	back	,	very	slowly	,
和	所以	,	后	一个	长的	尽管	,	他	来了	后退	,	非常	缓慢地	,

于是，过了很久，他才慢慢地回来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] :

and	as	it	were	against	his	will	,	to	life	and	to	himself	:
和	作为	它	是	反对	他的	将要	,	到	生活	和	到	他自己	:

仿佛违背他的意愿，他走向了生命的终点，走向了他自己：

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [helθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['djuːtiz] ,

and	little	by	little	recovered	health	,	and	took	once	more	to	his	kingly	duties	,
和	小的	经过	小的	恢复	健康	,	和	采取	一次	更多的	到	他的	王者	职责	,

他的健康状况逐渐恢复，并再次履行了国王的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	the	bearing	of	the	burden	of	the	state	.
和	这	轴承	的	这	负担	的	这	状态	.

以及承担国家负担。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [pɑːt] [hæd; həd][daɪd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd]

But	it	was	,	as	if	his	better	part	had	died	,	refusing	to	be	parted
但	它	曾是	,	作为	如果	他的	更好的	部分	有	死亡	,	拒绝	到	是	分手了

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

from	his	wife	,
从	他的	妻子	,

但仿佛他内心最好的部分已经死去，他拒绝与妻子分离。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
in the other world ,
在 这 其他 世界 ,

在另一个世界里，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn] [ðɪs] ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
and leaving behind in this only so much of his soul as was necessary to
和 离开 在后面 在 这 仅有的 所以 很多 的 他的 灵魂 作为 曾是 必要的 到
[ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
enable him to live at all .
使能够 他 到 居住 在 全部 .

他留在这世间的，只有维持他生存所必需的那一点点灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] , ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts][rʊmz; ruːmz] , ['ɔːlweɪz]
For he never moved from his palace , roaming about its rooms , always
为了 他 绝不 已搬 从 他的 宫殿 , 漫游 关于 它是 房间 , 总是
['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] ,
silent , and always alone ,
沉默的 , 和 总是 独自的 ,

因为他从未离开过他的宫殿，只是在宫殿的房间里徘徊，总是沉默不语，总是孤身一人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]
with his head sunk down upon his breast , and his sad eyes fixed upon the
和 他的 头 沉没 向下 之上 他的 胸部 , 和 他的 伤心 眼睛 固定的 之上 这
[graʊnd] :
ground :
地面 :

他低着头，埋在胸前，悲伤的目光凝视着地面：

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [ðeə(r)]['nevə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] :
and over his dark face there never passed the whiteness of a smile :
和 超过 他的 黑暗的 脸 那里 绝不 通过了 这 白人 的 一个 微笑 :

他黝黑的脸上从未出现过一丝笑容：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] ['ʃædəʊ] [leɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)]
for his dead wife's shadow lay across it , and her figure moved before
为了 他的 死的 妻子的 阴影 躺 穿过 它 , 和 她 数字 已搬 前
[hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
him night and day ;
他 夜晚 和 天 ;

因为他死去的妻子的影子笼罩着它，她的身影日夜在他面前移动；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
and her sweetness , not to be forgotten , and never to return ,
和 她 甜味 , 不是 到 是 被遗忘的 , 和 绝不 到 返回 ,

还有她那份令人难忘却再也无法重现的甜蜜。

['ræŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [θɔːn] , [ænd; ənd] [gəud] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
rankled in his heart like a thorn , and goaded it , and gnawed it ,
恼怒 在 他的 心 喜欢 一个 刺 , 和 被激怒 它 , 和 被啃咬 它 ,

像一根刺扎在他的心里，让他感到刺痛、难受，并且不断啃噬着他。

[ænd; ənd] ['festə] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] : [ænd; ənd] [sliːp] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] ,
and festered in his soul : and sleep forsook his eyes , which were wild ,
和 溃烂的 在 他的 灵魂 : 和 睡觉 放弃 他的 眼睛 , 哪个 是 荒野 ,
[ænd; ənd] ['hægəd] ,
and haggard ,
和 枯槁 ,

他的灵魂深处溃烂不堪；他的双眼空洞而憔悴，难以入眠。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['weəri][ɪn][hɪz; ɪz]

and	such	that	all	who	saw	them	feared	him	,	and	were	wary	in	his
和	这样的	那	全部	WHO	锯	他们	害怕	他	,	和	是	警惕	在	他的

['prez(ə)ns] :

presence	:
在场	:

凡是见过他的人都惧怕他，在他面前都心存戒备：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naʊ]

for	every	now
为了	每一个	现在

现在

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː]['pærəksizəm][ɒv; əv] [griːf] [mɪkst] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]

and	then	he	broke	out	into	paroxysms	of	grief	mixed	with	laughter	,	during	which
和	然后	他	打破	出去	进入	阵发性	的	悲伤	混合	和	笑声	,	期间	哪个

[hiː; hi] [siːmd] ,

he	seemed	,
他	似乎	,

然后他突然爆发出一阵阵悲痛与笑声交织的狂喜，在此期间，他似乎……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

as	it	were	,	not	to	know	what	he	was	doing	,
作为	它	是	,	不是	到	知道	什么	他	曾是	正在做	,

仿佛他不知道自己在做什么似的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['mʌðə(r)] ['elɪfənt] [rɔb] [baɪ]

and	was	as	dangerous	to	approach	as	a	wild	mother	elephant	robbed	by
和	曾是	作为	危险的	到	方法	作为	一个	荒野	母亲	大象	被抢劫	经过

['hʌntəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] .

hunters	of	her	calf	.
猎人	的	她	小牛	.

靠近它就像靠近被猎人抢走幼崽的野生母象一样危险。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

And	so	he	lived	,	and	months	went	by	,
和	所以	他	居住地	,	和	几个月	去	经过	,

于是他活了下来，几个月过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [heəz] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	grey	hairs	came	before	their	time	and	settled	in	his	head	,
和	这	灰色的	头发	来了	前	他们的	时间	和	定居	在	他的	头	,

他的头上过早地出现了白发。

[ænd; ənd] [s'əʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪts]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [griːf] :

and	sowed	as	it	were	its	fire	with	the	ashes	of	grey	grief	:
和	播种	作为	它	是	它是	火	和	这	灰烬	的	灰色的	悲伤	:

仿佛将悲伤的灰烬播撒在了它的火焰之中：

[ænd; ənd][eɪdʒ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hɪndəd] [tuː; tə]

and	age	saw	her	opportunity	,	and	began	unheeded	and	unhindered	to
和	年龄	锯	她	机会	,	和	开始	无人理会	和	畅通无阻	到

['fʌrəʊ] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

furrow	wrinkles	in	his	brow	,
畦	皱纹	在	他的	眉头	,

岁月似乎看到了机会，开始肆无忌惮地在他额头上刻下皱纹。

[ænd; ənd][dɪg] [diːp] ['kɔːnəs] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːn] [ʃʌt] [lɪps] .

and	dig	deep	corners	at	the	ends	of	his	stern	shut	lips	.
和	挖	深的	角落	在	这	结束	的	他的	船尾	关闭	嘴唇	.

并在他紧闭的嘴唇末端挖出深深的角落。

[θriː]
III
三、

三

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] ,
Now it happened , on a day ,
现在 它 发生 , 在 一个 天 ,

这件事就发生在这一天，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ˈrəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
when the Great God was roaming through the sky with Umá in his arms ,
什么时候 这 伟大的 上帝 曾是 漫游 通过 这 天空 和 - 在 他的 武器 ,

当伟大的神抱着乌玛在天空中翱翔时，

[ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .
that they passed close by the moon .
那 他们 通过了 关闭 经过 这 月亮 .

他们从月亮附近经过。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ,
And suddenly , they heard in the stillness a mournful voice ,
和 突然 , 他们 听到 在 这 寂静 一个 悲哀 嗓音 ,

突然，寂静中传来一声哀伤的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [biˈweil] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [meɪt] , [ikˈskleim] [æt; ət]
like the note of a chakrawákí bewailing her lost mate , exclaiming at
喜欢 这 笔记 的 一个 - 哀叹 她 丢失的 伴侣 , 惊呼 在
['ɪntərvlz] : [ə'læs] ! [ə'læs] !
intervals : Alas ! alas !
间隔 : 唉 ! 唉 !

就像一只chakrawákí哀悼她失去的伴侣，不时发出叹息：唉！唉！

[səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [əˈlait] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] - [reɪd] [ɔːb] ,
So they stopped and alighted on the surface of the cold - rayed orb ,
所以 他们 停止 和 下车 在 这 表面 的 这 寒冷的 - 射线 球体 ,

于是他们停了下来，降落在了那颗被寒光笼罩的球体表面。

[ænd; ənd] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [eə(r)] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,
and wandered about in his camphored air , guided by the sound ,
和 漫步 关于 在 他的 - 空气 , 引导 经过 这 声音 ,

他浑身散发着樟脑味的气息，循着声音四处游荡。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] - . [[wʌn]]
till they came all at once upon a Siddhá . [1]
直到 他们 来了 全部 在 一次 之上 一个 - . [1]

直到他们突然遇到一位悉达。[1]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sænd(ə)l] [triː] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði]
And she was sitting under a sandal tree , leaning her head against the
和 她 曾是 坐着 在下面 一个 凉鞋 树 , 倾斜 她 头 反对 这
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

她坐在凉鞋树下，头靠在树干上。

[wɪð] [lɑːdʒ] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] ,
with large tears in her great blue eyes ,
和 大的 眼泪 在 她 伟大的 蓝色的 眼睛 ,

她那双湛蓝的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪˈʃevld] [heə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [weɪt] [ˈbʊzəm] ,

and	a	cloud	of	dark	dishevelled	hair	floating	about	her	bare	white	bosom	,
和	一个	云	的	黑暗的	蓬头垢面	头发	漂浮的	关于	她	裸	白色的	怀	,

一缕缕凌乱的黑发在她裸露的白皙胸脯周围飘荡，

[huːz] [tuː] [kəˈlɒs(ə)l] [pɜːlz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈgretɪŋ]

whose	two	colossal	pearls	rose	and	fell	,	heaving	and	fretting	as	if	regretting
谁	二	庞大	珍珠	玫瑰	和	跌倒	,	起伏	和	烦躁	作为	如果	后悔

[ðeə(r)][ˈæbsənt][ˈəʊʃ(ə)n] [həʊm] .

their	absent	ocean	home	.
他们的	缺席的	海洋	家	.

两颗巨大的珍珠上下起伏，仿佛在哀叹它们远离海洋的家园。

[ðen] [fɪld] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] , - [ɪkˈskleɪmd] : [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]

Then	filled	with	compassion	and	curiosity	,	Umá	exclaimed	:	What	can	be	the
然后	已填	和	同情	和	好奇心	,	-	惊呼	:	什么	能	是	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪɪŋ] - ?

meaning	of	this	sighing	Siddhá	?
意义	的	这	叹息	-	?

乌玛充满同情和好奇，惊呼道：这位叹息的悉达有什么含义呢?

[ænd; ənd] - [diˈvain] [ðə; ði] [truːθ] .

And	Maheshwara	divined	the	truth	.
和	-	神谕	这	真相	.

而摩醯首罗洞悉了真相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

But	he	said	:	Ask	her	.
但	他	说	:	问	她	.

但他却说：去问她吧。

[ˌðeərəˈpɒn] - [sed] : [əʊ] [ðaʊ] ['ləʊtəs]['leɪdi] , [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] ?

Thereupon	Párwatí	said	:	O	thou	lotus	lady	,	what	is	thy	trouble	?
于是	-	说	:	哦	你	莲花	女士	,	什么	是	你的	麻烦	?

于是帕尔瓦蒂问道：莲花女神啊，你有什么烦恼?

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sed] : [əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ai][hæv; həv] [əˈteɪnd] , [baɪ]

And	the	Siddhá	said	:	O	Daughter	of	the	Mountain	,	I	have	attained	,	by
和	这	-	说	:	哦	女儿	的	这	山	,	我	有	已达到	,	经过

[ˌsuːpəˈfluːəti] [ɒv; əv] ['merɪt] ,

superfluity	of	merit	,
过剩	的	优点	,

悉达说道：山之女啊，我凭借无上的功德，已证得

[tuː; tə] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [wɪtʃ] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [griːf] [ænd; ənd][nəʊ]

to	this	position	of	a	Siddhá	,	which	notwithstanding	is	only	a	grief	and	no
到	这	位置	的	一个	-	,	哪个	虽然	是	仅有的	一个	悲伤	和	不

['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

pleasure	to	me	.
乐趣	到	我	.

对我而言，身为悉达（Siddhá）的这种地位，除了痛苦之外，没有丝毫快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪˈmembə(r)] [maɪ]['fɔːmə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

For	I	remember	my	former	birth	,	and	I	can	see	my	husband	,
为了	我	记住	我的	以前的	出生	,	和	我	能	看	我的	丈夫	,

因为我记得我的前世，我还能看见我的丈夫，

['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['æbsəns] [əˈweɪ] [bɪˈləʊ] .

sorrowing	for	my	absence	away	below	.
悲伤	为了	我的	缺席	离开	以下	.

下方有人在为我的离去而悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ][ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] [stɒk] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

And	now	I	would	give	all	that	remains	of	my	unexhausted	stock	of	accumulated
和	现在	我	会	给	全部	那	遗迹	的	我的	未耗尽的	库存	的	积累

['merɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz][pɑːst] ,

merit	for	a	single	moment	of	the	time	that	is	past	,
优点	为了	一个	单身的	片刻	的	这	时间	那	是	过去的	,

现在，我愿用我所有尚未耗尽的积德，换取逝去时光中的一瞬间。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

did	it	last	no	longer	than	the	twinkling	of	an	eye	.
做过	它	最后的	不	更长	比	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

难道它只持续了一瞬间吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] - , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ][lɔːd] ?

For	what	is	the	use	of	my	Siddháhood	,	or	anything	else	,	without	my	lord	?
为了	什么	是	这	使用	的	我的	-	,	或者	任何事物	别的	,	没有	我的	主	?

如果没有我的主，我的成就，或者其他一切，又有什么用呢?

[ɔː(r)] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ˌremɪ'nɪsns] , [ænd; ənd][nɒt]['rɑːðə(r)] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə'blɪviən] ?

Or	why	am	I	cursed	with	reminiscence	,	and	not	rather	rewarded	with	oblivion	?
或者	为什么	是	我	被诅咒的	和	怀旧	,	和	不是	相当	奖励	和	遗忘	?

为什么我注定要被回忆所困扰，而不是被遗忘所奖赏?

[fɔː(r); fə(r)] ['meməri] [baɪndz][maɪ][səʊl] ,

For	memory	binds	my	soul	,
为了	记忆	结合	我的	灵魂	,

因为记忆束缚着我的灵魂，

[ænd; ənd] [lɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [hɒt] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɪ'laɪt] .

and	links	it	like	a	red	hot	chain	to	the	burning	fire	of	a	dead	delight	.
和	链接	它	喜欢	一个	红色的	热的	链	到	这	燃烧	火	的	一个	死的	喜	.

并像一条炽热的锁链一样将它与死去的喜悦的燃烧之火连接起来。

[ðen] - [sed] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] : [kænst] [ðaʊ] [nɒt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Then	Párwatí	said	in	private	to	the	God	:	Canst	thou	not	do	something	for	this
然后	-	说	在	私人的	到	这	上帝	:	罐	你	不是	做	某物	为了	这

['lʌvli] - ?

lovely	Siddhá	?
迷人的	-	?

然后帕尔瓦蒂私下对神说：您难道不能为这位可爱的悉达做点什么吗?

[ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

And	Maheshwara	replied	:	This	is	the	nature	of	women	,	that	for	the	sake
和	-	回复	:	这	是	这	自然	的	女性	,	那	为了	这	清酒

[ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l]['lʌvə(r)] ,

of	their	single	lover	,
的	他们的	单身的	情人	,

马赫什瓦拉回答说：这就是女人的本性，为了她们唯一的爱人，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːld] .

they	would	annihilate	the	three	worlds	.
他们	会	歼灭	这	三	世界	.

他们会毁灭这三个世界。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['pɪti] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?

But	what	has	pity	to	do	with	the	constitution	of	the	universe	?
但	什么	有	遗憾	到	做	和	这	宪法	的	这	宇宙	?

但怜悯与宇宙的构成有什么关系呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən] [taɪm] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ,

Or	how	can	time	return	again	,	and	all	be	thrown	into	confusion	,
或者	如何	能	时间	返回	再次	,	和	全部	是	抛掷	进入	困惑	,

或者，时间如何才能再次倒流，让一切再次陷入混乱?

['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː] ['fuːlɪʃ] ['lʌvəz] [tuː; tə] [miːt] [wʌns] [mɔː(r)] ?

simply	to	allow	two	foolish	lovers	to	meet	once	more	?
简单地	到	允许	二	愚蠢	恋人	到	见面	一次	更多的	?

仅仅是为了让两个愚蠢的恋人再次相遇吗?

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

So	there	is	nothing	whatever	to	be	done	.
所以	那里	是	没有什么	任何	到	是	完毕	.

所以根本无计可施。

[bʌt; bət] - [kəuks] [hɪm] [ænd; ənd] [kə'dʒəul] [hɪm] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

But	Párwatí	coaxed	him	and	cajoled	him	,	knowing	the	power	of	her	two
但	-	哄骗	他	和	哄骗	他	,	会心	这	力量	的	她	二

[waɪt] [ɑːmz] ,

white	arms	,
白色的	武器	,

但帕瓦蒂深知自己两只白色手臂的力量，便哄骗他、劝诱他。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] : [sɪns] [ai] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [ðiː] ['nʌθɪŋ] ,

until	at	last	he	said	:	Since	I	can	refuse	thee	nothing	,
直到	在	最后的	他	说	:	自从	我	能	拒绝	你	没有什么	,

最后他说：既然我不能拒绝你任何要求，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['æbsəluːtli] [set] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] , [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] ,

and	thou	art	absolutely	set	upon	it	,	I	will	,	to	please	thee	,
和	你	艺术	绝对地	放	之上	它	,	我	将要	,	到	请	你	,

既然你如此执意，为了取悦你，我将照办。

[kɔːz] [ðiːz] [tuː] [ʌn'hæpi] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] ,

cause	these	two	unhappy	persons	to	re	-	enact	their	little	drama	,
原因	这些	二	不开心	人	到	关于	-	制定	他们的	小的	戏剧	,

让这两个不开心的人重演他们的小闹剧，

[ænd; ənd] [teɪst] [ə'gen] [ðə; ði] ['nektə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] :

and	taste	again	the	nectar	of	that	love	which	they	so	much	regret	:
和	品尝	再次	这	花蜜	的	那	爱	哪个	他们	所以	很多	后悔	:

再次品尝那份令他们如此后悔的爱情的甘露：

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

but	only	in	a	dream	.
但	仅有的	在	一个	梦	.

但只存在于梦中。

[fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

For	dreams	were	established	by	the	Creator	for	this	very	reason	,
为了	梦境	是	已确立的	经过	这	创作者	为了	这	非常	原因	,

因为造物主设立梦境正是为了这个目的，

[ðæt] [ə; eɪ] ['remədi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ri'æləti] .

that	a	remedy	might	be	found	for	the	irrevocable	nature	of	reality	.
那	一个	补救	可能	是	成立	为了	这	不可撤销的	自然	的	现实	.

或许可以找到补救措施，以应对现实的不可逆转性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɔː(r)]

For	that	must	be	as	it	has	been	,	and	cannot	be	recalled	or
为了	那	必须	是	作为	它	有	到过	,	和	不能	是	召回	或者

[tʃeɪndʒd] :

changed	:
已更改	:

因为事情必须保持原样，无法挽回或改变：

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

but	anything	may	happen	in	a	dream	.
但	任何事物	可能	发生	在	一个	梦	.

但梦里什么事都有可能发生。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kɒntent] [tuː; tə] [let]

And	yet	,	this	pair	of	lovers	would	be	wiser	,	were	they	content	to	let
和	然而	,	这	一对	的	恋人	会	是	更明智	,	是	他们	内容	到	让

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

然而，这对恋人如果安于现状，或许会更明智一些。

[ænd; ənd] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	leave	things	as	they	are	.
和	离开	事物	作为	他们	是	.

就让一切保持原样吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [mɔː(r)] ,

For	they	will	but	make	their	misery	more	,
为了	他们	将要	但	制作	他们的	苦难	更多的	,

因为他们只会让自己的痛苦更加加剧。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

by	the	very	means	they	wish	to	take	to	lessen	and	remove	it	.
经过	这	非常	方法	他们	希望	到	拿	到	减少	和	消除	它	.

通过他们希望采取的手段来减轻和消除它。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

But	be	that	as	it	may	.
但	是	那	作为	它	可能	.

但即便如此。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] - [ə; eɪ]['kaɪndli] [glɑːns] .

And	then	,	he	cast	upon	the	Siddhá	-	a	kindly	glance	.
和	然后	,	他	投掷	之上	这	-		一个	亲切地	瞥一眼	.

然后，他慈祥地看了悉达一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : ['sɪli] [tʃaɪld] , [ðæt] [wʊdst] [biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [freɪmd] [ðə; ði]

And	he	said	:	Silly	child	,	that	wouldst	be	wiser	than	those	who	framed	the
和	他	说	:	愚蠢的	孩子	,	那	会	是	更明智	比	那些	WHO	框	这

[θriː] [greɪt] [wɜːld] ,

three	great	worlds	,
三	伟大的	世界	,

他说："愚蠢的孩子，这比创造三大世界的人还要明智。"

[biː; bi] [naʊ] [kən'səʊl] .

be	now	consoled	.
是	现在	安慰	.

现在请安心。

[ðaʊ] [ʃælt] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [ðaɪ] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Thou	shalt	,	at	least	,	have	thy	way	,	for	a	little	while	,
你	应	,	在	至少	,	有	你的	方式	,	为了	一个	小的	尽管	,

至少，你将暂时如愿以偿。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'gen] , [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

and	meet	the	lord	of	thy	heart	again	,	halfway	between	heaven	and	earth	.
和	见面	这	主	的	你的	心	再次	,	半	之间	天堂	和	地球	.

在天地之间，再次遇见你心中的主。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] - [fel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [kɪst]

And	hearing	this	,	the	Siddhá	fell	before	him	,	and	took	his	foot	,	and	kissed
和	听力	这	,	这	-	跌倒	前	他	,	和	采取	他的	脚	,	和	亲吻

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

听到这话，悉达跪倒在他面前，抓住他的脚，亲吻了一下。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

and	placed	it	in	her	bosom	.
和	放置	它	在	她	怀	.

然后把它放在胸前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [əʊ]['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz]

And	she	said	:	O	saviour	of	the	shipwrecked	that	are	sinking	in	the	waves
和	她	说	:	哦	救主	的	这	遭遇海难	那	是	下沉	在	这	波浪

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

她说：哦，拯救那些在时间巨浪中沉没的遇难者的救星啊！

[əʊ] [send] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['sʌkə(r)] [suːn] ,

O	send	me	thy	succour	soon	,
哦	发送	我	你的	救助	很快	,

请尽快伸出援手，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [wʌn] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

for	I	am	like	one	dying	of	thirst	in	the	desert	for	the	blue	water	of
为了	我	是	喜欢	一	垂死	的	口渴	在	这	沙漠	为了	这	蓝色的	水	的

[maɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] .

my	husband's	arms	.
我的	丈夫的	武器	.

因为我就像沙漠中渴死的人，渴望丈夫怀抱中的碧水。

[[wʌn]] [ðə; ði] [muːn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [fə'lɑːsəfərz] , [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pjʊə(r)]

[	1	]	The	moon	,	according	to	some	philosophers	,	is	the	home	of	those	pure
[	1	]	这	月亮	,	根据	到	一些	哲学家	,	是	这	家	的	那些	纯的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

[1] 根据一些哲学家的说法，月亮是那些纯洁灵魂的家园，

[huː] [hæv; həv] [pɜːrdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]['fɔːmə(r)] [bɜːrθ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪd]

who	have	purged	themselves	in	former	births	sufficiently	to	deserve	a	certain	grade
WHO	有	已清除	他们自己	在	以前的	出生	足够	到	应得	一个	肯定	年级

[ɒv; əv] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɔː(r)] [blɪs] .

of	beatitude	or	bliss	.
的	至福	或者	极乐	.

那些在前世已经净化自身，足以获得某种程度的福乐或幸福的人。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,

And	at	that	very	moment	,
和	在	那	非常	片刻	,

就在那一刻，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [hɔːl] , [ˈmjuːzɪŋ] [ɒn]

the	King	her	husband	on	the	earth	was	sitting	in	his	palace	hall	,	musing	on
这	国王	她	丈夫	在	这	地球	曾是	坐着	在	他的	宫殿	大厅	,	沉思	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] ,

her	memory	,
她	记忆	,

她尘世的丈夫，那位国王，正坐在宫殿大厅里，思念着她。

[ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] , [ˈpleɪɪŋ] [bɪˈfɔː(r)]

and	dreaming	of	the	past	,	and	listening	to	the	musicians	,	playing	before
和	做梦	的	这	过去的	,	和	聆听	到	这	音乐家	,	玩耍	前

[hɪm] [æz; əz][hiː; hi][sæt] .

him	as	he	sat	.
他	作为	他	卫星	.

他坐在那里，一边回忆着过去，一边聆听着面前的乐师们演奏。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][æn; ən][eə(r)] ,

So	as	they	played	,	as	luck	would	have	it	,	they	fell	upon	an	air	,
所以	作为	他们	玩	,	作为	运气	会	有	它	,	他们	跌倒	之上	一个	空气	,

于是，当他们玩耍时，幸运的是，他们偶然发现了一架飞机。

[wɪtʃ] [ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [pɪəst] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈniːd(ə)l] :

which	ran	into	his	heart	,	and	pierced	it	like	a	poisoned	needle	:
哪个	跑	进入	他的	心	,	和	穿孔	它	喜欢	一个	中毒	针	:

那感觉直击他的心脏，如同毒针一般刺穿了他：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvænɪʃd] [kwiːn] .

for	it	was	the	favourite	air	of	his	vanished	Queen	.
为了	它	曾是	这	最喜欢的	空气	的	他的	消失了	女王	.

因为那是他已故女王最爱的空气。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	as	he	listened	,	the	tears	came	rushing	into	his	eyes	,
和	作为	他	听着	,	这	眼泪	来了	匆忙	进入	他的	眼睛	,

他听着听着，眼泪夺眶而出。

[ˈblaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [lʌv] - [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .

blinding	them	with	love	-	longing	and	the	blackness	of	despair	.
失明	他们	和	爱	-	渴望	和	这	黑	的	绝望	.

用爱慕和绝望的黑暗蒙蔽了他们的双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] : [əˈweɪ] !

And	he	started	up	,	and	called	aloud	,	in	a	voice	of	thunder	:	Away	!
和	他	开始	向上	,	和	称为	大声	,	在	一个	嗓音	的	雷	:	离开	!

他猛地站起身，用雷鸣般的声音大声喊道：走开！

[bɪˈgɒn] !

begone	!
走开	!

滚开！

[retʃ] , [hæv; həv][jiː; ji][kənˈspaɪə(r)] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [tuː] ?

Wretches	,	have	ye	conspired	together	to	break	my	heart	in	two	?
可怜虫	,	有	是的	密谋	一起	到	休息	我的	心	在	二	?

你们这些可恶的人，难道你们串通起来要让我心碎吗?

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] , [ðəʊz] [ʌnˈlʌki] [ˈpleər] [stɒpt] [əˈfrait] , [ænd; ənd] [fled] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

And	instantly	,	those	unlucky	players	stopped	affrighted	,	and	fled	before	his
和	即刻	,	那些	倒霉	玩家	停止	惊恐	,	和	逃亡	前	他的

[rɒθ] [laɪk] [heəz] .

wrath	like	hares	.
愤怒	喜欢	野兔	.

瞬间，那些倒霉的球员吓得停了下来，像兔子一样逃窜在他愤怒的面前。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ʃræŋk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈtʃæplɪn] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [sed]

And	as	all	shrank	before	him	,	the	domestic	chaplain	came	forward	,	and	said
和	作为	全部	缩小	前	他	,	这	国内的	牧师	来了	向前	,	和	说

[pəˈlaɪtli] : [əʊ] [kɪŋ] ,

politely	:	O	King	,
礼貌地	:	哦	国王	,

众人皆畏缩在他面前，这时，随行牧师上前，恭敬地说：“国王陛下，

[wɪˈðaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈdʒuːələz] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][baɪ]

without	are	waiting	certain	merchants	,	jewellers	,	who	have	come	here	by
没有	是	等待	肯定	商人	,	珠宝商	,	WHO	有	来	这里	经过

[əˈpɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

没有店内等候的是一些预约前来的商人、珠宝商。

[tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][ˈdʒuːəlz][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

to	lay	their	jewels	at	thy	feet	.
到	躺	他们的	珠宝	在	你的	脚	.

将他们的珠宝放在你的脚下。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)][dʒemz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Then	the	King	said	,	with	a	sigh	:	What	are	all	their	gems	to	me	?
然后	这	国王	说	,	和	一个	叹	:	什么	是	全部	他们的	宝石	到	我	?

国王叹了口气说：“他们的宝石对我来说有什么用呢？”

[ænd; ənd] [jet] , [nəʊ][ˈmætə(r)] : [let][ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] [ɪn] .

And	yet	,	no	matter	:	let	them	all	come	in	.
和	然而	,	不	事情	:	让	他们	全部	来	在	.

然而，没关系：让他们都进来吧。

[səʊ][ɪn] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [iːtʃ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .

So	in	came	all	the	merchants	,	and	showed	the	King	each	what	he	had	.
所以	在	来了	全部	这	商人	,	和	显示	这	国王	每个	什么	他	有	.

于是，所有的商人都进来了，各自向国王展示了自己的货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsædli] [tuː; tə] [hɪmˈself] : [naʊ] [ˈevri]

And	the	King	went	up	and	down	,	saying	sadly	to	himself	:	Now	every
和	这	国王	去	向上	和	向下	,	说	令人遗憾的是	到	他自己	:	现在	每一个

[ˈpleʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ][peɪn] ,

pleasure	is	a	pain	,
乐趣	是	一个	疼痛	,

国王来回踱步，悲伤地自言自语道：如今所有的快乐都变成了痛苦。

[ænd; ənd] [ˈevri] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [griːf] .

and	every	joy	,	a	grief	.
和	每一个	喜悦	,	一个	悲伤	.

每一份喜悦，都伴随着一份悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒuːələz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ,

For	what	are	jewels	to	me	,	now	that	she	is	no	more	,
为了	什么	是	珠宝	到	我	,	现在	那	她	是	不	更多的	,

她已不在人世，珠宝对我而言又有何意义？

[ɒn] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [weɪt] ?

on	whom	I	would	have	hung	them	till	she	sank	beneath	their	weight	?
在	谁	我	会	有	悬挂	他们	直到	她	沉没	下面	他们的	重量	?

我本该把他们吊死在谁身上，直到她被他们的重量压垮？

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['aɪrəni] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]

And	then	,	as	if	in	irony	,	he	took	the	jewels	and	began	to	put	them
和	然后	,	作为	如果	在	讽刺	,	他	采取	这	珠宝	和	开始	到	放	他们

[ɒn] [hɪm'self] .

on	himself	.
在	他自己	.

然后，仿佛带着讽刺意味，他拿起珠宝，开始戴在自己身上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

And	taking	from	the	merchants	all	they	had	,	he	hung	himself	all	over	,
和	采取	从	这	商人	全部	他们	有	,	他	悬挂	他自己	全部	超过	,

他夺走了商人们所有的财产，然后上吊自杀。

['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['gɔːdʒəs] [dʒemz] , [wɪð] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd]

loading	himself	with	gorgeous	gems	,	with	emeralds	and	rubies	,	and	pearls	and
加载中	他自己	和	华丽的	宝石	,	和	祖母绿	和	红宝石	,	和	珍珠	和

['æməθɪst] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ,

amethysts	and	diamonds	,
紫水晶	和	钻石	,

他身上佩戴着华丽的宝石，包括祖母绿、红宝石、珍珠、紫水晶和钻石。

[ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [stəʊn] , [tɪl] [hiː; hi] [flæʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

and	sapphires	,	and	every	other	stone	,	till	he	flashed	as	it	were	with
和	蓝宝石	,	和	每一个	其他	石头	,	直到	他	闪光灯	作为	它	是	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] ,

a	thousand	hues	,
一个	千	色调	,

还有蓝宝石，以及其他各种宝石，直到他仿佛闪耀着千百种色彩。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	resembled	an	incarnation	of	the	spoiling	of	the	sea	.
和	类似	一个	化身	的	这	破坏	的	这	海	.

就像是海洋遭到破坏的化身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝色的甘露》与《黄昏(A Draught of the Blue,)
第2/8页

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][wʌn] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

So	as	he	went	from	one	merchant	to	another	,	adding	to	his	store	,
所以	作为	他	去	从	一	商人	到	其他	,	添加	到	他的	店铺	,

于是，他挨个拜访商贩，不断增加自己的货物。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['mɜːtʃənt] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]

he	came	suddenly	on	an	old	merchant	,	who	stood	a	little	apart	from	the	rest
他	来了	突然	在	一个	老的	商人	,	WHO	站立	一个	小的	除	从	这	休息

,

,

,

他突然走到一位老商人面前，这位老商人站在离其他人稍远的地方。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [sel] .

with	nothing	visible	to	sell	.
和	没有什么	可见的	到	卖	.

没有任何东西可以出售。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] , [ænd; ənd][beə(r)] , [[wʌn]] [ænd; ənd][bɔːld][ɒn]

And	his	head	was	of	enormous	size	,	and	bare	,	[	1	]	and	bald	on
和	他的	头	曾是	的	巨大的	尺寸	,	和	裸	,	[	1	]	和	秃	在

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

他的头很大，而且光秃秃的[1]，头顶也是秃的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [saɪdz] [lɒŋ] [θɪk] [waɪt] [heə(r)][ræn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

and	from	its	sides	long	thick	white	hair	ran	down	over	his	shoulders	,
和	从	它是	侧面	长的	厚的	白色的	头发	跑	向下	超过	他的	肩膀	,

他两侧垂下长长的浓密白发，一直披散到肩上。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

and	mingled	with	his	beard	.
和	混合	和	他的	胡须	.

与他的胡须混在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [laɪk][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪðəd] [fruːt] .

And	his	face	was	wrinkled	all	over	,	like	the	skin	of	a	withered	fruit	.
和	他的	脸	曾是	皱	全部	超过	,	喜欢	这	皮肤	的	一个	干枯	水果	.

他的脸上布满了皱纹，就像枯萎水果的皮一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz]

And	the	King	stopped	and	considered	him	,	amazed	at	the	extraordinary	size
和	这	国王	停止	和	经过考虑的	他	,	惊叹	在	这	非凡的	尺寸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

国王停下脚步，打量着他，惊叹于他那颗硕大的脑袋。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [gʊəd] .

which	resembled	a	monstrous	gourd	.
哪个	类似	一个	滔天	葫芦	.

它看起来像一个巨大的葫芦。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : [hɑː] ! ['mɜːtʃənt] : [ðaʊ] [ɑːt]['aɪd(ə)l] .

And	then	he	said	:	Ha	!	merchant	:	thou	art	idle	.
和	然后	他	说	:	哈	!	商人	:	你	艺术	闲置的	.

然后他说：哈！商人：你太懒惰了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['væljuəblz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [kə'mɒdəti] ?

Where	are	thy	valuables	,	and	what	is	thy	commodity	?
在哪里	是	你的	贵重物品	,	和	什么	是	你的	商品	?

你的贵重物品在哪里？你的商品又是什么？

['daʊtləs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [kiːp] [ræpt] [ə'weɪ] [səʊ] ['keəfəli]

Doubtless	that	must	be	a	treasure	,	which	thou	keepest	wrapped	away	so	carefully
毫无疑问	那	必须	是	一个	宝藏	,	哪个	你	最	包装	离开	所以	小心

[frɒm; frəm] ['kɒmən] [aɪz] .

from	common	eyes	.
从	常见的	眼睛	.

那一定是件珍宝，你把它小心翼翼地藏起来，不让世人看见。

[bʌt; bət] [kʌm] , [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] .

But	come	,	produce	it	:	that	I	may	add	it	to	all	these	.
但	来	,	生产	它	:	那	我	可能	添加	它	到	全部	这些	.

但请你把它拿出来，好让我把它加到这一切之中。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] : [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] : [ænd; ənd] [jet] ,

Then	said	the	merchant	:	All	these	are	well	enough	:	and	yet	,
然后	说	这	商人	:	全部	这些	是	出色地	足够的	:	和	然而	,

商人接着说：这些都足够好了，然而，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [jet]

the	thing	that	I	have	brought	the	King	is	more	than	all	together	,	and	yet
这	事物	那	我	有	带来	这	国王	是	更多的	比	全部	一起	,	和	然而

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我献给国王的东西远超一切，而且，再一次，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] .

less	than	the	least	.
较少的	比	这	至少	.

低于最低限度。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ɒv; əv] [wɒt] , [ðen] , [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['selə(r)] ?

Then	the	King	said	:	Of	what	,	then	,	art	thou	a	seller	?
然后	这	国王	说	:	的	什么	,	然后	,	艺术	你	一个	卖方	?

国王问道："那么，你是卖什么的呢？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sed] : [əʊ] [kɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv] [driːmz] .

And	the	merchant	said	:	O	King	,	I	am	a	seller	of	dreams	.
和	这	商人	说	:	哦	国王	,	我	是	一个	卖方	的	梦境	.

商人说："国王啊，我是卖梦的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['lɑːftə(r)] .

And	the	King	looked	at	him	awhile	,	and	was	seized	with	sudden	laughter	.
和	这	国王	看起来	在	他	一会儿	,	和	曾是	查获	和	突然	笑声	.

国王看了他一会儿，突然大笑起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv]

And	he	exclaimed	:	What	is	this	,	and	who	ever	heard	of	a	seller	of
和	他	惊呼	:	什么	是	这	,	和	WHO	曾经	听到	的	一个	卖方	的

[driːmz] ?

dreams	?
梦境	?

他惊呼道：这是什么？谁听说过卖梦的人？

[ɑːt] [ðaʊ] [mæd] , [ɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] [bə'fuːn] ?

Art	thou	mad	,	or	art	thou	only	an	old	buffoon	?
艺术	你	疯狂的	,	或者	艺术	你	仅有的	一个	老的	丑角	?

你是疯了，还是只是个老丑角?

[ðen] [ðæt] [əʊld] ['mɜːtʃənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Then	that	old	merchant	fixed	his	eyes	upon	the	King	.
然后	那	老的	商人	固定的	他的	眼睛	之上	这	国王	.

然后，那位老商人将目光锁定在了国王身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说:

[əʊ] [kɪŋ] , [huː] [kæn; kən] [tel] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] [ɔː(r)] [nɒt] ?

O	King	,	who	can	tell	,	whether	he	is	mad	or	not	?
哦	国王	,	WHO	能	告诉	,	无论	他	是	疯狂的	或者	不是	?

哦，国王啊，谁能分辨他是否疯了?

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [nəʊ] , [ðæt] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kɒmən] [driːmz] ,

But	as	for	me	,	know	,	that	mine	are	no	common	dreams	,
但	作为	为了	我	,	知道	,	那	矿	是	不	常见的	梦境	,

但至于我，你们要知道，我的梦想并非寻常之梦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl]

but	they	are	such	as	many	would	give	all	they	had	,	and	more	than	all
但	他们	是	这样的	作为	许多	会	给	全部	他们	有	,	和	更多的	比	全部

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

但他们就是这样的人，许多人愿意付出他们所拥有的一切，甚至更多。

[tuː; tə] [driːm] .

to	dream	.
到	梦	.

做梦。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pɑːst] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] ,

For	I	can	make	the	past	present	,	and	I	can	find	that	which	is	lost	,
为了	我	能	制作	这	过去的	展示	,	和	我	能	寻找	那	哪个	是	丢失的	,

因为我可以将过去变为现在，我可以找回失去的东西。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] [huːm] [taɪm] [hæz; həz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [rɪ'gret] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [dʒɔɪ] :

and	join	together	whom	time	has	parted	,	and	turn	regret	to	laughing	joy	:
和	加入	一起	谁	时间	有	分手了	,	和	转动	后悔	到	笑	喜悦	:

让被时光分隔的人们重聚，将遗憾化为欢笑:

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [mend] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['lʌvz] [fɪəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [bæk] ,

and	I	can	mend	the	broken	-	hearted	,	and	bring	love's	fierce	emotion	back	,
和	我	能	修补	这	破碎的	-	心地	,	和	带来	爱的	凶猛的	情感	后退	,

我可以治愈破碎的心，让爱情的炽烈情感重现。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [briːð] [ə'gen] [ðeə(r)] [əʊld] [swiːt] [bluːm] ,

and	into	faded	flowers	of	passion	I	can	breathe	again	their	old	sweet	bloom	,
和	进入	褪色	花朵	的	热情	我	能	呼吸	再次	他们的	老的	甜的	盛开	,

我能再次呼吸到那些凋零的激情之花，它们昔日的甜蜜芬芳。

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] ['ekəʊ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [lɪps] [ðæt] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ded] .

and	make	to	echo	in	living	ears	the	music	of	lips	that	have	long	been	dead	.
和	制作	到	回声	在	活的	耳朵	这	音乐	的	嘴唇	那	有	长的	到过	死的	.

让早已逝去的嘴唇所奏出的乐曲在活着的人耳中回响。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rəʊz] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]

And	as	he	spoke	,	the	King	stood	,	and	his	heart	rose	up	into	his	mouth
和	作为	他	辐	,	这	国王	站立	,	和	他的	心	玫瑰	向上	进入	他的	嘴

.

:

.

国王一边说着，一边站起身来，心都提到了嗓子眼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [pleɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

For	the	words	of	the	old	merchant	played	on	it	,	as	if	it	were	a
为了	这	字	的	这	老的	商人	玩	在	它	,	作为	如果	它	是	一个

[luːt] ,

lute	,
琵琶	,

因为老商人的话语如同弹奏鲁特琴一般，萦绕在耳畔。

[ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːd] ;

and	tugged	at	it	like	a	cord	;
和	拉扯	在	它	喜欢	一个	绳索	;

然后像拉绳子一样拽着它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɜːrdʒd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] .

and	the	memory	of	his	wife	surged	suddenly	in	his	soul	,	and	swept	it	like	a	wind	.
和	这	记忆	的	他的	妻子	激增	突然	在	他的	灵魂	,	和	扫荡	它	喜欢	一个	风	.

妻子的记忆突然涌上心头，像一阵风一样席卷而来。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [siːzd] [ðæt] [əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

And	all	at	once	,	he	seized	that	old	man	by	the	throat	,
和	全部	在	一次	,	他	查获	那	老的	男人	经过	这	喉	,

他突然一把掐住了那个老人的喉咙。

[wɪð] [hændz] [ðæt] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

with	hands	that	trembled	with	the	ecstasy	of	rage	,	and	shook	him	like	a	leaf	.
和	双手	那	颤抖	和	这	狂喜	的	愤怒	,	和	摇晃	他	喜欢	一个	叶子	.

双手因愤怒而颤抖，像摇晃一片树叶一样摇晃着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : [əʊld] [fuːl] , [dʌst] [ðaʊ] [mɒk] [ˌem 'iː] ?

And	his	voice	faltered	with	passion	,	as	he	said	:	Old	fool	,	dost	thou	mock	me	?
和	他的	嗓音	犹豫不决	和	热情	,	作为	他	说	:	老的	傻子	,	朋友	你	嘲笑	我	?

?
?

他激动得声音颤抖，说道：“老傻瓜，你是在嘲笑我吗？”

[dʌst] [ðaʊ] ['prɒmɪs] , [wɪ'ðaʊt] [pə'fɔːmɪŋ] ?

Dost	thou	promise	,	without	performing	?
多斯特	你	承诺	,	没有	表演	?

你竟敢许诺而不履行吗?

[bɪ'weə(r)] !

Beware	!
提防	!

提防!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [wɪl] ['ʃrɪv(ə)l] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

for	thou	art	playing	with	a	fire	that	will	shrivel	thee	like	a	blade	of	grass	.
为了	你	艺术	玩耍	和	一个	火	那	将要	萎缩	你	喜欢	一个	刀刃	的	草	.

因为你是在玩火，它会像一根小草一样把你烧成灰烬。

[ðen] [sed] [ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [aɪz] :

Then	said	the	old	merchant	,	with	laughter	in	his	wrinkled	eyes	:
然后	说	这	老的	商人	,	和	笑声	在	他的	皱	眼睛	:

老商人说着，满是皱纹的眼睛里闪过一丝笑意：

[əʊ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðaɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

O	King	,	thou	art	a	child	,	not	recognising	thy	physician	,
哦	国王	,	你	艺术	一个	孩子	,	不是	识别	你的	医生	,

国王啊，你如同孩童，竟认不出你的医生。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]

and	seeking	a	quarrel	with	the	only	one	who	can	give	thee	a	medicine
和	寻求	一个	争吵	和	这	仅有的	一	WHO	能	给	你	一个	药品

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðaɪ] [keɪs] .

suited	to	thy	case	.
适合	到	你的	案件	.

你竟然去找唯一能给你开合适药方的人吵架。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

For	I	am	a	physician	,	not	of	the	body	,	but	of	the	soul	.
为了	我	是	一个	医生	,	不是	的	这	身体	,	但	的	这	灵魂	.

因为我是一名医生，但我医治的不是身体，而是灵魂。

[səʊ] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] : [wɪlt] [ðaʊ] [baɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)] [nɒt] ?

So	now	,	tell	me	:	wilt	thou	buy	from	me	a	dream	,	or	not	?
所以	现在	,	告诉	我	:	枯萎	你	买	从	我	一个	梦	,	或者	不是	?

那么现在告诉我：你愿意从我这里购买一个梦想吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

And	the	King	looked	at	him	for	a	moment	;	and	he	drew	a	long
和	这	国王	看起来	在	他	为了	一个	片刻	;	和	他	画	一个	长的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

国王看了他一会儿，然后深深地吸了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	tears	stood	in	his	eyes	.
和	这	眼泪	站立	在	他的	眼睛	.

他眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [sel] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [driːm] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]

And	he	said	:	Sell	me	indeed	a	dream	,	such	as	I	wish	,	and	thou	hast
和	他	说	:	卖	我	的确	一个	梦	,	这样的	作为	我	希望	,	和	你	哈斯特

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

他说："请你如我所愿，为我描绘一个梦境吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['hæg(ə)l] [wɪð] [ðiː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praɪs] .

and	I	tell	thee	this	,	that	I	will	not	haggle	with	thee	over	the	price	.
和	我	告诉	你	这	,	那	我	将要	不是	讨价还价	和	你	超过	这	价格	.

我告诉你，我不会和你讨价还价。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] ['spftli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - , [huː] ['evə(r)] [spiːks] [ɒv; əv]

Then	the	old	man	laughed	softly	,	and	he	said	:	Mahárádj	,	who	ever	speaks	of
然后	这	老的	男人	笑了	轻轻	,	和	他	说	:	-	,	WHO	曾经	说话	的

[ðə; ði] [praɪs] ,

the	price	,
这	价格	,

老人轻声笑了笑，说道：大吉，谁要是谈及价格，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ðɪ] [gʊdz] ?

before	**he**	**has**	**seen**	**and**	**tried**	**the**	**goods**	**?**
前	他	有	已见	和	尝试	这	商品	?

在他看到并试用产品之前?

[fɜːst] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [driːm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [praɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] :

First	**,**	**thou**	**shalt**	**have**	**thy**	**dream**	**;**	**and**	**as**	**to**	**the**	**price**	**,**	**we**	**will**	**leave**	**it**	**:**
第一的	,	你	应	有	你的	梦	;	和	作为	到	这	价格	,	我们	将要	离开	它	:

首先，你将实现你的梦想；至于代价，我们就不赘述了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪˈself] [ʃælt] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] .

and	**thou**	**thyself**	**shalt**	**name**	**it**	**,**	**at**	**the**	**end**	**.**
和	你	你自己	应	姓名	它	,	在	这	结尾	.

最后，你将亲自为它命名。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪbi] , [dɪdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [praɪs] , [ðaʊ] [wʊdst] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [baɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

For	**maybe**	**,**	**didst**	**thou**	**know**	**the**	**price**	**,**	**thou**	**wouldst**	**hesitate**	**to**	**buy**	**at**	**all**	**.**
为了	或许	,	迪斯特	你	知道	这	价格	,	你	会	犹豫	到	买	在	全部	.

也许，如果你知道价格，你根本就不会买。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flɑːsk] .

Then	**he**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**breast**	**,**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**little**	**flask**	**.**
然后	他	放	他的	手	进入	他的	胸部	,	和	画	出去	一个	小的	烧瓶	.

然后他把手伸进胸口，掏出一个小瓶子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪst(ə)l] [flɑːsk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] .

And	**he**	**held**	**that**	**little**	**crystal**	**flask**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**looking**	**for**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**.**
和	他	握住	那	小的	水晶	烧瓶	向上	在	这	空气	,	寻找	为了	一个	射线	的	光	.

他高举着那个小小的水晶瓶，寻找着一丝光线。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] , [ðæt] [əʊld] [mæn] [ˈmʌtə] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] : [sʌn] ,

And	**when**	**he**	**could**	**not**	**find**	**one**	**,**	**that**	**old**	**man**	**muttered**	**under**	**his**	**breath**	**:**	**Sun**
和	什么时候	他	可以	不是	寻找	一	,	那	老的	男人	低声说道	在下面	他的	气息	:	太阳

,

,

,

当他找不到一个时，那位老人低声嘟囔道：太阳，

[sʌn] , [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [reɪ] .

sun	**,**	**send**	**me**	**a**	**ray**	**.**
太阳	,	发送	我	一个	射线	.

太阳啊，请赐予我一缕阳光。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] , [ðeə(r)] [ʃɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ,

And	**at**	**that**	**very**	**moment**	**,**	**there**	**shot**	**into**	**the**	**room**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**,**
和	在	那	非常	片刻	,	那里	射击	进入	这	房间	一个	射线	的	光	,

就在那一刻，一道光束射入房间。

[raɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flɑːsk] .

right	**on**	**the**	**little**	**flask**	**.**
正确的	在	这	小的	烧瓶	.

就在那个小烧瓶上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [əʊld] [mæn] [sed] : [əʊ] [kɪŋ] , [siː] !

And	**then**	**that**	**old**	**man**	**said**	**:**	**O**	**King**	**,**	**see**	**!**
和	然后	那	老的	男人	说	:	哦	国王	,	看	!

然后那位老人说：国王啊，请看!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] - [reɪd] [muːn] ,

this	is	a	little	of	the	very	essence	of	the	nectar	of	the	cold	-	rayed	moon	,
这	是	一个	小的	的	这	非常	本质	的	这	花蜜	的	这	寒冷的	-	射线	月亮	,

这就是寒光月光甘露的精髓所在。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [lɔːd] [ɒv; əv] [hɜːbs] .

where	I	have	been	this	morning	,	to	fetch	it	from	that	lord	of	herbs	.
在哪里	我	有	到过	这	早晨	,	到	拿来	它	从	那	主	的	草药	.

我今天早上去了那里，从那位草药之王那里取回了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ləʊ] !

And	the	King	looked	,	and	lo	!
和	这	国王	看起来	,	和	洛	!

国王看了一眼，瞧!

[ðeə(r)] [dɑːnst] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][flɑːsk][ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [ðæt] [lɑːft] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ,

there	danced	in	that	little	flask	a	liquor	that	laughed	and	bubbled	,
那里	跳舞	在	那	小的	烧瓶	一个	酒	那	笑了	和	冒泡	,

那小酒瓶里，酒液欢快地跳动着，冒着泡，发出阵阵笑声。

[ænd; ənd][ɪts] [diːp] [bluː] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs]

and	its	deep	blue	was	exactly	the	same	as	the	colour	of	his	dead	wife's
和	它是	深的	蓝色的	曾是	确切地	这	相同的	作为	这	颜色	的	他的	死的	妻子的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

它深邃的蓝色与他已故妻子的眼睛颜色一模一样。

[ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][hjuː][tuː; tə][hjuː] ,

And	like	them	,	it	smiled	at	him	,	changing	from	hue	to	hue	,
和	喜欢	他们	,	它	微笑	在	他	,	变化	从	色调	到	色调	,

和它们一样，它也对他微笑，颜色不断变换。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðəʊz] ['veri] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

till	it	seemed	to	him	that	those	very	eyes	were	looking	straight	into	his	own	,
直到	它	似乎	到	他	那	那些	非常	眼睛	是	寻找	直的	进入	他的	自己的	,

直到他觉得那双眼睛正直直地望着他。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flɑːsk] .

out	of	the	little	flask	.
出去	的	这	小的	烧瓶	.

从小烧瓶里。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

And	quickly	he	put	out	his	hand	,	and	snatched	it	,	and	took	the
和	迅速地	他	放	出去	他的	手	,	和	抢夺	它	,	和	采取	这

['stɒpə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

stopper	from	its	mouth	.
塞子	从	它是	嘴	.

他迅速伸出手，一把抓住它，把塞子从它嘴里拔了出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [sent]

And	there	came	from	it	a	perfume	that	carried	to	his	nostrils	the	scent
和	那里	来了	从	它	一个	香水	那	携带	到	他的	鼻孔	这	香味

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] [heə(r)] .

of	his	dead	wife's	hair	.
的	他的	死的	妻子的	头发	.

从中散发出一股香气，让他闻到了亡妻头发的香味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [tuː; tə] [drɪŋk] .

And	his	brain	reeled	,	and	he	put	it	hastily	to	his	lips	,	to	drink	.
和	他的	脑	卷曲	,	和	他	放	它	草草	到	他的	嘴唇	,	到	喝	.

他感到一阵眩晕，慌忙把杯子送到嘴边喝水。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [θɔːt] .

And	as	he	did	so	,	suddenly	there	came	into	his	head	a	thought	.
和	作为	他	做过	所以	,	突然	那里	来了	进入	他的	头	一个	想法	.

就在这时，他脑海中突然冒出一个想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] ['mɜːtʃənt] ,

And	he	paused	in	the	very	act	,	looking	at	that	old	merchant	,
和	他	暂停	在	这	非常	行为	,	寻找	在	那	老的	商人	,

他突然停了下来，看着那位老商人。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

out	of	the	corner	of	his	eye	.
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角余光瞥了一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	he	said	to	himself	:	Ha	!
和	他	说	到	他自己	:	哈	!

他自言自语道：哈!

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [əʊld] ['siːmɪŋ] ['mɜːtʃənt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fəʊz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

What	if	this	old	seeming	merchant	were	an	emissary	of	those	foes	of	mine	,
什么	如果	这	老的	似乎	商人	是	一个	使者	的	那些	敌人	的	矿	,

[huːm] [aɪ] [dɪ'fiːtɪd] ,

whom	I	defeated	,
谁	我	战败	,

如果这位看似年老的商人其实是我击败的那些敌人的使者呢?

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dedli] [drɑːft] ?

to	give	me	a	deadly	draught	?
到	给	我	一个	致命	草稿	?

给我一杯致命的药水?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] , [wɒt] ['mætə(r)] ?

Or	even	so	,	what	matter	?
或者	甚至	所以	,	什么	事情	?

即便如此，又有什么关系呢?

[let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] ['kwɪkli] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['pɔɪzənəs] , [ðə; ði]['betə(r)] .

Let	me	drink	quickly	,	the	more	poisonous	,	the	better	.
让	我	喝	迅速地	,	这	更多的	有毒	,	这	更好的	.

让我快点喝，越毒越好。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɜːs] , ['iːv(ə)n] [wen] [tɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .

For	life	without	her	will	not	be	worse	,	even	when	turned	to	death	.
为了	生活	没有	她	将要	不是	是	更糟	,	甚至	什么时候	转向	到	死亡	.

即使面对死亡，没有她的生活也不会更糟。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] , [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk] .

And	then	,	at	a	single	gulp	,	he	drank	the	contents	of	the	flask	.
和	然后	,	在	一个	单身的	咕噜	,	他	喝	这	内容	的	这	烧瓶	.

然后，他一口气喝光了瓶子里的东西。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi][sæŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ,

And	instantly	,	he	sank	back	,	and	lay	on	the	cushions	on	which	he	fell	,
和	即刻	,	他	沉没	后退	,	和	躺	在	这	靠垫	在	哪个	他	跌倒	,

他立刻向后倒去，躺在了他跌倒的垫子上。

['berid] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sliːp] .

buried	in	a	magic	sleep	.
埋葬	在	一个	魔法	睡觉	.

沉睡在魔法般的梦乡中。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [slept] , [ðæt] [əʊld] ['mɜːtʃənt] [stuːpt] [daʊn] ,

But	as	soon	as	he	saw	that	the	King	slept	,	that	old	merchant	stooped	down	,
但	作为	很快	作为	他	锯	那	这	国王	睡着了	,	那	老的	商人	弯腰	向下	,

但他一见国王睡着了，那位老商人便弯下腰来。

[ænd; ənd] [skwɔtid] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['graʊndɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	squatted	quickly	on	the	floor	,	with	his	two	hands	grounded	between	his	feet
和	蹲着	迅速地	在	这	地面	,	和	他的	二	双手	接地	之间	他的	脚

,

,

,

他迅速蹲下，双手撑在双脚之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	his	knees	reaching	to	his	ears	.
和	他的	膝盖	到达	到	他的	耳朵	.

他的膝盖几乎碰到了耳朵。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['pɒstʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

And	there	he	remained	,	with	closed	eyes	,	couched	in	the	pitcher	posture	like	a
和	那里	他	剩余	,	和	关闭	眼睛	,	卧倒	在	这	投手	姿势	喜欢	一个

['ləʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

他就这样闭着眼睛，像个孤独的投手一样，保持着投手的姿势，静静地躺在那里。

['wɔːtə(r)] - ['wɒtʃɪŋ] [kreɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

water	-	watching	crane	,	and	still	,	as	if	he	had	been	painted	on	the	wall	.
水	-	观看	起重机	,	和	仍然	,	作为	如果	他	有	到过	绘	在	这	墙	.

一只观水鹤，一动不动，仿佛被画在了墙上。

[[wʌn]] [ai] . [iː] . [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tɜːbən] [ɒn] .

[	1	]	I	.	e	.	he	had	no	turban	on	.
[	1	]	我	.	e	.	他	有	不	头巾	在	.

[1] 也就是说，他没有戴头巾。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] [hed] [rɪ'meɪnz] ['kʌvəd] ;

In	the	East	,	on	entering	a	house	the	head	remains	covered	;
在	这	东方	,	在	进入	一个	房子	这	头	遗迹	涵盖	;

在东方，人们进入房屋时头部要遮盖起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] .

it	is	the	shoes	which	are	removed	.
它	是	这	鞋	哪个	是	已移除	.

需要脱掉的是鞋子。

['lʌvz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]

Love's	Looking	-	Glass
爱的	寻找	-	玻璃

爱情的镜子

['lʌvz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]

Love's	Looking	-	Glass
爱的	寻找	-	玻璃

爱情的镜子

[ai]

I
我

我

[skaɪ] - ['krɪst(ə)l]
SKY - **CRYSTAL**
天空 - 水晶

天空水晶

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [səʊl] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]
But **the** **King's** **soul** **rose** **out** **of** **his** **body** **,** **like** **a** **snake** **escaping** **from** **its**
但 这 国王学院 灵魂 玫瑰 出去 的 他的 身体 , 喜欢 一个 蛇 逃脱 从 它是
[slaʊ] .
slough **.**
泥沼 .

但国王的灵魂离开了他的身体，就像蛇从蜕皮中挣脱出来一样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , ['əʊvə(r)] [ðæt] ['empti] [ʃel] [ɒv; əv][hɪm] ,
And **he** **hovered** **for** **only** **a** **single** **instant** **,** **over** **that** **empty** **shell** **of** **him** **,**
和 他 悬停 为了 仅有的 一个 单身的 立即的 , 超过 那 空的 壳 的 他 ,
['laɪɪŋ] ,
lying **,**
说谎 ,

他只在那具空荡荡的躯壳上方盘旋了一瞬间，那躯壳躺在那里。

['ləʊdɪd] [wɪð] ['praɪsləs] [dʒemz] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]
loaded **with** **priceless** **gems** **,** **on** **the** **floor** **below** **,** **and** **then** **shot** **up** **into** **the** **blue** **sky**
已加载 和 无价 宝石 , 在 这 地面 以下 , 和 然后 射击 向上 进入 这 蓝色的 天空
,
,
,

装满了无价宝石的物体落在了下面的地板上，然后射向了蔚蓝的天空。

[laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [wɪk] .
like **a** **flame** **parted** **from** **its** **wick** **.**
喜欢 一个 火焰 分手了 从 它是 灯芯 .

就像火焰脱离了灯芯。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [θɔːt] [θruː] [speɪs] , ['gəʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] [njuː]
And **as** **he** **flew** **like** **a** **thought** **through** **space** **,** **going** **like** **the** **wind** **he** **knew**
和 作为 他 飞翔 喜欢 一个 想法 通过 空间 , 去 喜欢 这 风 他 知道
[nɒt] [weə(r)] ,
not **where** **,**
不是 在哪里 ,

他像思绪般飞翔在太空中，像风一样飘向远方，却不知要去往何方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !
the **King** **said** **to** **himself** **:** **Ha** **!**
这 国王 说 到 他自己 : 哈 !

国王自言自语道：哈！

[səʊ] [ðen] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] .
so **then** **,** **I** **was** **not** **deceived** **.**
所以 然后 , 我 曾是 不是 受骗 .

所以，我没有被欺骗。

['sɜːt(ə)nli] , [ðæt] [əʊld][ɪm'pɒstə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət]['eɪdʒənt][ɒv; əv][maɪ]
Certainly **,** **that** **old** **impostor** **was** **not** **a** **merchant** **,** **but** **a** **secret** **agent** **of** **my**
当然 , 那 老的 骗子 曾是 不是 一个 商人 , 但 一个 秘密 代理人 的 我的
[fəʊz] ,
foes **,**
敌人 ,

可以肯定的是，那个老骗子根本不是商人，而是我敌人的秘密特工。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

and	now	I	am	dead	,	beyond	a	doubt	.
和	现在	我	是	死的	,	超过	一个	怀疑	.

现在我已经死了，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] ['spiːdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

And	that	delicious	poison	was	as	speedy	as	it	was	beautiful	and
和	那	可口的	毒	曾是	作为	迅速	作为	它	曾是	美丽的	和

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

那美味的毒药既美丽又甜蜜，而且见效很快。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

And	now	I	can	say	farewell	to	life	without	regret	.
和	现在	我	能	说	告别	到	生活	没有	后悔	.

现在我可以毫无遗憾地告别人生了。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][kæn; kən][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

And	yet	I	should	like	to	know	,	where	in	the	world	I	can	be	going	.
和	然而	我	应该	喜欢	到	知道	,	在哪里	在	这	世界	我	能	是	去	.

但我很想知道，我能去世界上的哪个地方。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [beɪðd] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [piːs] ,

So	as	he	floated	in	the	air	,	bathed	in	unutterable	peace	,
所以	作为	他	漂浮	在	这	空气	,	洗澡	在	难以言喻	和平	,

于是，他漂浮在空中，沉浸在难以言喻的宁静之中。

[ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] [səʊl] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪs'deɪn][ænd; ənd]

there	came	over	his	mounting	soul	a	feeling	of	supreme	disdain	and
那里	来了	超过	他的	安装	灵魂	一个	感觉	的	最高	蔑视	和

['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

loathing	for	his	body	that	was	lying	down	below	.
厌恶	为了	他的	身体	那	曾是	说谎	向下	以下	.

他心中升起一股强烈的厌恶和憎恨之情，他厌恶自己躺在下面的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] : [ɑː] ! [dʒɔɪ] ,

And	he	said	to	himself	,	as	he	closed	his	eyes	:	Ah	!	joy	,
和	他	说	到	他自己	,	作为	他	关闭	他的	眼睛	:	啊	!	喜悦	,

他闭上眼睛，自言自语道：啊！喜悦！

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['retʃɪd] [ʃiːθ] ,

for	I	have	left	behind	that	wretched	sheath	,
为了	我	有	左边	在后面	那	可怜	鞘	,

因为我已经抛弃了那可怜的鞘，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪzrəbl] [mʌn'deɪn] [taɪz] .

with	all	its	poor	surroundings	and	its	miserable	mundane	ties	.
和	全部	它是	贫穷的	周围环境	和	它是	悲惨的	平凡的	领带	.

尽管身处贫困的环境，生活也十分乏味。

[ai][hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] [graʊnd] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

I	have	emerged	,	as	it	were	,	from	a	charnel	ground	,	and	surely
我	有	出现	,	作为	它	是	,	从	一个	藏尸院	地面	,	和	一定

[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] ,

that	divine	liquor	was	,
那	神圣的	酒	曾是	,

我仿佛从尸骸堆中走了出来，而那神圣的甘露无疑是.....

[æz; əz] [ðæt] [əʊld]['vendə(r)] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['nektə(r)][ænd; ənd] [sə'lestiəl] [waɪn] ,

as	that	old	vendor	said	,	a	very	potent	essence	of	nectar	and	celestial	wine	,
作为	那	老的	小贩	说	,	一个	非常	强效	本质	的	花蜜	和	天体	葡萄酒	,

正如那位老商贩所说，这是一种非常浓郁的甘露和天赐美酒的精华。

[mɪkst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] ['kæmfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['uːzi] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . [[wʌn]]

mixed	of	the	icy	camphor	and	the	oozy	juices	of	the	moon	.	[	1	]
混合	的	这	冰冷的	樟	和	这	黏糊糊的	果汁	的	这	月亮	.	[	1	]

冰冷的樟脑和月亮的黏稠汁液混合在一起。[1]

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [swɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['pɜːfjuːm] ,

For	I	feel	like	one	intoxicated	,	and	I	swim	,	as	it	were	,	in	perfume	,
为了	我	感觉	喜欢	一	酣	,	和	我	游泳	,	作为	它	是	,	在	香水	,

因为我感觉自己像个醉人的人，仿佛沉浸在香水之中。

[huːz] ['pʌndʒənt][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['swiːtnəs] ['ɔːlməʊst][rɒbz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['gidi] [sens] ;

whose	pungent	and	excessive	sweetness	almost	robs	me	of	my	giddied	sense	;
谁	泼辣	和	过多的	甜味	几乎	抢劫	我	的	我的	晕眩	感觉	;

它那浓郁而过分的甜味几乎让我失去了眩晕感；

[ænd; ənd][aɪ][laɪ][ɒn][ðə; ði]['æʒə(r)]['iːθə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] ,

and	I	lie	on	the	azure	ether	as	if	on	a	silken	couch	,
和	我	说谎	在	这	蔚蓝	醚	作为	如果	在	一个	丝	长椅	,

我躺在蔚蓝的虚空中，仿佛躺在丝绸般的沙发上。

[pɔɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

poised	as	it	were	between	earth	and	heaven	,
准备	作为	它	是	之间	地球	和	天堂	,

仿佛徘徊于天地之间，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][sɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [ɜːθ] - [di'spaiz] ['spɪrɪt] - ['roʊmər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	yet	I	seem	to	soar	like	some	earth	-	despising	spirit	-	roamer	in	the	sky	.
和	然而	我	似乎	到	翱翔	喜欢	一些	地球	-	鄙视	精神	-	漫游者	在	这	天空	.

然而，我却像一个蔑视尘世的灵魂漫游者，在天空中翱翔。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,

Then	after	a	while	,	he	opened	his	eyes	,	and	looked	round	,
然后	后	一个	尽管	,	他	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	圆形的	,

过了一会儿，他睁开眼睛，环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [speɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] .

and	saw	himself	alone	in	the	vault	of	space	,	surrounded	by	the	stars	.
和	锯	他自己	独自的	在	这	金库	的	空间	,	包围	经过	这	明星	.

他看到自己独自一人置身于浩瀚的宇宙之中，周围群星环绕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [[ˌtuː'tuː]] [θruː] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	was	rushing	like	a	comet	[	2	]	through	the	mansions	of	the
和	他	曾是	匆忙	喜欢	一个	彗星	[	2	]	通过	这	豪宅	的	这

[muːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] - ,

moon	,	and	he	saw	Chitrá	,
月亮	,	和	他	锯	-	,

他像彗星[2]一样飞驰穿过月球的宫殿，看到了奇特拉，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['roʊhɪni][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] , [[θriː]] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd]

and	Swáti	,	and	Rohini	and	the	Hunter	,	[	3	]	and	the	rest	,	and
和	-	,	和	罗希尼	和	这	猎人	,	[	3	]	和	这	休息	,	和

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

far	in	the	north	,
远的	在	这	北	,

还有斯瓦蒂、罗希尼和猎人[3]，以及其他地区，还有遥远的北方，

[ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)] .

the	polar	star	.
这	极性	星星	.

北极星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['rɪʃi] , [[fɔːr]] [ænd; ənd] [sɔː] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

And	he	looked	down	on	the	Seven	Rishis	,	[	4	]	and	saw	,	far	below	him	,
和	他	看起来	向下	在	这	七	圣贤	,	[	4	]	和	锯	,	远的	以下	他	,

他俯视着七位圣贤[4]，看到在他下方很远的地方，

[ðə; ði] ['aɪsi] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntən] ,

the	icy	summits	of	the	Snowy	Mountain	,
这	冰冷的	峰会	的	这	雪	山	,

雪山的冰雪山顶峰，

[wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɪdʒɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv]['kaɪˌlɑːs] ,

with	the	yellow	digit	of	the	moon	clinging	to	the	peak	of	Kailas	,
和	这	黄色的	数字	的	这	月亮	依恋	到	这	顶峰	的	凯拉斯	,

月亮的黄色月牙挂在冈仁波齐峰顶上，

[laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][əʊld][ɒn][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][bɔː(r)] . [[faɪv]]

like	the	earth	of	old	on	the	horn	of	the	holy	Boar	.	[	5	]
喜欢	这	地球	的	老的	在	这	喇叭	的	这	圣	公猪	.	[	5	]

就像古代的土地落在神圣野猪的角上一样。[5]

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['meməri] [pɪəst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

And	then	suddenly	,	memory	pierced	him	like	a	needle	.
和	然后	突然	,	记忆	穿孔	他	喜欢	一个	针	.

突然间，记忆像针一样刺痛了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : [ə'læs] !

And	he	cried	out	:	Alas	!
和	他	哭	出去	:	唉	!

他喊道：唉！

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['iːv(ə)n] [deθ] [hæz; həz] [brɔːt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

I	am	still	alone	,	and	in	this	respect	,	even	death	has	brought	no	change	.
我	是	仍然	独自的	,	和	在	这	尊重	,	甚至	死亡	有	带来	不	改变	.

我依然孤身一人，在这方面，即使是死亡也没有带来任何改变。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [deθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ?

And	what	then	is	the	use	of	death	,	if	it	does	not	restore	me	to	my	wife	?
和	什么	然后	是	这	使用	的	死亡	,	如果	它	做	不是	恢复	我	到	我的	妻子	?

如果死亡不能让我与妻子团聚，那么死亡又有什么用呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [spiːd] ?

And	what	is	the	use	of	this	rushing	speed	?
和	什么	是	这	使用	的	这	匆忙	速度	?

这种飞驰的速度有什么用呢?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['hʌrɪɪŋ] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['zenɪθ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] .

For	I	am	hurrying	,	against	my	will	,	into	the	very	zenith	of	infinite	space	.
为了	我	是	匆忙	,	反对	我的	将要	,	进入	这	非常	天顶	的	无限	空间	.

因为我违背自己的意愿，正匆匆赶往无限空间的顶峰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flek]

And	even	as	he	spoke	,	he	stopped	,	and	hung	in	the	air	like	a	fleck
和	甚至	作为	他	辐	,	他	停止	,	和	悬挂	在	这	空气	喜欢	一个	斑点

[ɒv; əv] [klaʊd] .

of	cloud	.
的	云	.

话音未落，他突然停了下来，像一朵云一样悬浮在空中。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] !

And	strange	!
和	奇怪的	!

真奇怪!

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [hæd; həd] [prə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]

as	if	the	very	thought	had	produced	her	,	suddenly	he	found	his	wife	in
作为	如果	这	非常	想法	有	生产	她	,	突然	他	成立	他的	妻子	在

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

his	arms	.
他的	武器	.

仿佛这个念头催生了她，他突然发现自己的妻子就在怀里。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɑ:mz] [glaidid] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [bi:t]

And	as	her	own	arms	glided	around	his	neck	,	and	her	bosom	beat
和	作为	她	自己的	武器	滑翔	大约	他的	脖子	,	和	她	怀	打

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

against	his	own	,
反对	他的	自己的	,

当她的双臂环绕住他的脖子，她的胸脯紧贴着他的胸脯跳动时，

[hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ɒn] [end] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] .

his	hair	stood	on	end	with	amazement	and	delight	.
他的	头发	站立	在	结尾	和	惊愕	和	喜	.

他惊讶又欣喜，头发都竖了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] , [θrɒbɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] [θru:]

And	he	heard	the	beating	of	his	own	heart	,	throbbing	like	thunder	through
和	他	听到	这	殴打	的	他的	自己的	心	,	悸动	喜欢	雷	通过

[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] .

the	realms	of	space	.
这	领域	的	空间	.

他听到了自己的心脏跳动，如同雷鸣般响彻宇宙。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] ,

And	just	as	he	was	going	to	speak	,
和	只是	作为	他	曾是	去	到	说话	,

正当他要开口说话时，

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sɒft] [lɪps] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] ,

she	stopped	his	mouth	by	kissing	him	with	soft	lips	opening	into	a	smile	,
她	停止	他的	嘴	经过	接吻	他	和	柔软的	嘴唇	开幕	进入	一个	微笑	,

她用柔软的嘴唇吻住了他的嘴，嘴角露出一丝微笑。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	eyes	that	reflected	the	colour	of	the	sky	.
和	眼睛	那	反映	这	颜色	的	这	天空	.

以及那如同天空般湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : [kwɪk] , [let] [ˌju: 'es] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] .

And	she	said	:	Quick	,	let	us	lose	no	time	.
和	她	说	:	快的	,	让	我们	失去	不	时间	.

她说：快点，别耽搁时间了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : [ɑ:] ! [kʊdst] [ðaʊ] [daɪ] , ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ði:] [ɪn] [ðæt] [hel] [bɪ'ləʊ] ?

Then	he	said	:	Ah	!	couldst	thou	die	,	leaving	me	without	thee	in	that	hell	below	?
然后	他	说	:	啊	!	可以	你	死	,	离开	我	没有	你	在	那	地狱	以下	?

然后他说：啊！你怎么能死掉，留下我独自一人在地狱里呢?

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] : [haʊ] [kæn; kən] ['mɔ:təlz] [ˌdɪsə'beɪ] , [wen] ['destəni] [dɪ'kri:z] ?

Then	she	said	again	:	How	can	mortals	disobey	,	when	destiny	decrees	?
然后	她	说	再次	:	如何	能	凡人	违	,	什么时候	命运	法令	?

她又说：既然命运已定，凡人怎能违抗呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [nə'sesəti] [ðæt] [aɪ] [left] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .

It	was	from	necessity	that	I	left	thee	,	and	not	from	choice	.
它	曾是	从	必要性	那	我	左边	你	,	和	不是	从	选择	.

我离开你是迫不得已，并非出于自愿。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [pv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

But	let	us	quickly	make	the	most	of	a	little	time	,
但	让	我们	迅速地	制作	这	最多	的	一个	小的	时间	,

但我们还是抓紧时间，好好利用这短暂的空闲时间吧。

['grɑːntɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

granted	only	by	the	favour	of	the	God	who	has	the	moon	in	his	hair	,
的确	仅有的	经过	这	偏爱	的	这	上帝	WHO	有	这	月亮	在	他的	头发	,

只有那位头发上顶着月亮的神的恩惠才能赐予。

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [end] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

and	destined	to	end	and	disappear	almost	as	soon	as	it	has	begun	.
和	注定	到	结尾	和	消失	几乎	作为	很快	作为	它	有	开始	.

注定要像开始一样迅速结束和消失。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɜːst] [pv; əv] [ɔːl] ,

Dost	thou	remember	how	we	met	,	and	saw	each	other	first	of	all	,
多斯特	你	记住	如何	我们	遇见	,	和	锯	每个	其他	第一的	的	全部	,

你还记得我们是如何相遇，第一次见面的情景吗?

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'ləʊ] ?

away	in	the	wood	below	?
离开	在	这	木头	以下	?

在下面的树林里?

[kʌm] [bæk] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'gen] ,

Come	back	now	once	more	with	me	,	and	let	us	live	and	love	again	,
来	后退	现在	一次	更多的	和	我	,	和	让	我们	居住	和	爱	再次	,

现在，跟我再回来一次吧，让我们重新开始生活，重新去爱。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['nektə(r)] [pv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	taste	the	nectar	of	repetition	,	before	we	part	to	meet	no	more	.
和	品尝	这	花蜜	的	重复	,	前	我们	部分	到	见面	不	更多的	.

在我们永别之前，让我们品尝重逢的甘露。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

And	instantly	the	King	lost	his	senses	,	and	lay	in	a	dream	within	a	dream	.
和	即刻	这	国王	丢失的	他的	感官	,	和	躺	在	一个	梦	之内	一个	梦	.

国王瞬间失去了知觉，陷入了梦中梦。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

And	as	they	floated	in	each	other's	arms	,	between	the	heaven	and	the	earth	,
和	作为	他们	漂浮	在	每个	其他的	武器	,	之间	这	天堂	和	这	地球	,

当他们彼此拥抱着漂浮在天地之间时，

[ðə; ði] [pɑːst] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [pv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

the	past	rose	up	out	of	the	dark	,	before	him	,
这	过去的	玫瑰	向上	出去	的	这	黑暗的	,	前	他	,

过去从黑暗中浮现，在他面前。

[spred] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðd] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

spread	like	a	picture	before	his	eyes	and	breathed	like	a	tale	into	his	ear	.
传播	喜欢	一个	图片	前	他的	眼睛	和	呼吸	喜欢	一个	故事	进入	他的	耳朵	.

画面如画般在他眼前展开，故事如耳语般传入他的耳中。

[[wʌn]] [θriː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪn] ['sænskrɪt] ['pəʊətri] [wɪð] [ðə; ði] [muːn]

[	1	]	Three	things	are	essentially	associated	in	Sanskrit	poetry	with	the	moon
[	1	]	三	事物	是	本质上	联系	在	梵文	诗	和	这	月亮

— ['aɪsi] [kəʊld] , ['kæmfə(r)] ,

—	icy	cold	,	camphor	,
—	冰冷的	寒冷的	,	樟	,

[1] 在梵语诗歌中，有三样东西与月亮密切相关——冰冷、樟脑、

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [drʌgz] .

and	the	medicinal	virtue	of	drugs	.
和	这	药用	美德	的	药物	.

以及药物的药用价值。

[[ˌtu:'tu:]] ['fɔ:lɪŋ] ['mitɪər] , [sez] [ðə; ði] [brɪhət] [sæn'hi:tə] ,

[	2	]	Falling	meteors	,	says	the	Brihat	Sanhita	,
[	2	]	坠落	流星	,	说道	这	布里哈特	桑希塔	,

[2] Brihat Sanhita 说，流星坠落，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ['drɒpɪŋ] [ɪn]['vɪzəb(ə)l] [fɔ:m] .

are	the	fruits	of	virtue	enjoyed	in	heaven	dropping	in	visible	form	.
是	这	水果	的	美德	享受	在	天堂	下降	在	可见的	形式	.

是天上所享受的德行的果实，以可见的形式降临人间。

[[θri:]] [oʊ'raɪən] .

[	3	]	Orion	.
[	3	]	猎户座	.

[3]猎户座。

[[fɔ:r]] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] .

[	4	]	The	Great	Bear	.
[	4	]	这	伟大的	熊	.

[4] 大熊座。

[[faɪv]] - , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜ:d] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɔ:(r)][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ɜ:θ] :

[	5	]	Wishnu	,	who	in	his	third	incarnation	became	a	boar	to	support	the	earth	:
[	5	]	-	,	WHO	在	他的	第三	化身	成为	一个	公猪	到	支持	这	地球	:

['dʒeɪə] - [heə(r)] !

jaya	jagadisha	hare	!
贾亚	-	野兔	!

[5] 毗湿奴，在他的第三次化身中变成了一头野猪来支撑地球：jaya jagadisha hare!

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd]

SPRUNG	FROM	THE	MUD
弹簧	从	这	泥

从泥土中萌芽

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [hi:; hi][rəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] ['hedlɒŋ] [spi:d] ,

And	once	again	,	he	rode	through	the	forest	at	headlong	speed	,
和	一次	再次	,	他	骑	通过	这	森林	在	一头扎	速度	,

于是，他又一次策马飞驰穿过森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [flu:] [baɪ][hɪm] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃædəʊz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ræn][ɒn] ,

and	the	trees	flew	by	him	like	frightened	shadows	,	while	his	horse	ran	on	,
和	这	树木	飞翔	经过	他	喜欢	害怕	阴影	,	尽管	他的	马	跑	在	,

树木像受惊的影子一样从他身边飞驰而过，而他的马则继续奔跑。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['swɪftli] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [depθs] .

and	carried	him	swiftly	whither	it	would	,	into	the	forest	depths	.
和	携带	他	迅速地	往哪里去	它	会	,	进入	这	森林	深度	.

然后带着他迅速地进入了森林深处。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

And	then	at	last	,	it	stopped	short	,	on	the	very	edge	of	a	great	river	,
和	然后	在	最后的	,	它	停止	短的	,	在	这	非常	边缘	的	一个	伟大的	河	,

最后，它戛然而止，停在了一条大河的边缘。

[kləʊz] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd]['bænjən] [triː] , [huːz] ['hæŋɪŋ] [ruːts] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

close	to	an	aged	banyan	tree	,	whose	hanging	roots	dropped	from	the	branches
关闭	到	一个	老年人	榕树	树	,	谁	绞刑	根	掉落	从	这	分支

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

靠近一棵古老的榕树，它的根须从树枝垂落到地面。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['netwɜːk] ['ɔːlməʊst][hɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd] [ʃraɪn] , [huːz] [ruːf] [ðeə(r)] ['pɪlər]

and	with	their	network	almost	hid	a	little	ruined	shrine	,	whose	roof	their	pillars
和	和	他们的	网络	几乎	隐藏	一个	小的	毁坏	神社	,	谁	屋顶	他们的	柱子

[pɪəst] [ænd; ənd] [splɪt] ,

pierced	and	split	,
穿孔	和	分裂	,

他们架起的柱子几乎完全遮蔽了一座破败的小神龛，柱子的顶端穿透并裂开了神龛的屋顶。

[ænd; ənd] [huːz] [steps] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]['seɪkrɪd] [ʃeɪd] ,

and	whose	steps	ran	down	into	the	stream	beneath	their	sacred	shade	,
和	谁	步骤	跑	向下	进入	这	溪流	下面	他们的	神圣	阴影	,

他们的脚步声沿着溪流向下，落在他们神圣的树荫下，

[weə(r)] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['litə] [θɪk] [wɪð] ['ləʊtəs] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['wɪðəd]

where	the	quiet	water	was	littered	thick	with	lotus	flowers	and	floating	withered
在哪里	这	安静的	水	曾是	垃圾	厚的	和	莲花	花朵	和	漂浮的	干枯

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

平静的水面上遍布着盛开的荷花和漂浮的枯叶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]

And	there	he	fell	from	his	horse's	back	and	threw	himself	upon	the	ground
和	那里	他	跌倒	从	他的	马匹	后退	和	扔	他自己	之上	这	地面

:

:
:

于是他从马背上摔了下来，倒在了地上：

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tə'geðə(r)] [sleɪkt] [ðeə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [θɜːst] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [aɪz]

and	he	and	his	horse	together	slaked	their	intolerable	thirst	,	with	neither	eyes
和	他	和	他的	马	一起	熟化	他们的	无法容忍	口渴	,	和	两者都不	眼睛

[nɔː(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] ,

nor	ears	for	aught	,
也不	耳朵	为了	零	,

他和他的马一起解了难以忍受的干渴，对周围的一切都充耳不闻。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðeə(r)] [fɪl] .

till	they	had	drunk	their	fill	.
直到	他们	有	醉	他们的	充满	.

直到他们喝饱为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

And	then	,	with	a	wisp	of	leaves	and	grass	,
和	然后	,	和	一个	烟雾	的	树叶	和	草	,

然后，伴随着一缕缕树叶和青草，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪp] [ðə; ði] [fəʊm] [ænd; ənd] [swet] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðæt]

he	began	to	wipe	the	foam	and	sweat	from	the	quivering	limbs	of	that
他	开始	到	擦拭	这	泡沫	和	汗	从	这	颤抖	四肢	的	那

['nəʊb(ə)l] [hɔːs] ,

noble	horse	,
高贵	马	,

他开始擦拭那匹高贵骏马颤抖的四肢上的泡沫和汗水。

['dɪrər] [tuː; tə][hɪm] , [tɪl] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [ɜːθ] .

dearer	to	him	,	till	that	very	moment	,	than	anything	else	on	earth	.
更贵	到	他	,	直到	那	非常	片刻	,	比	任何事物	别的	在	地球	.

直到那一刻，对他来说，这比世上任何东西都更珍贵。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['həʊlli] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

So	as	he	stood	,	wholly	intent	on	his	horse	and	his	work	,
所以	作为	他	站立	,	完全	意图	在	他的	马	和	他的	工作	,

于是他站在那里，全神贯注于他的马和他的工作。

[hiː; hi] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

he	heard	behind	him	a	little	rustle	,	and	a	low	cry	.
他	听到	在后面	他	一个	小的	沙沙	,	和	一个	低的	哭	.

他听到身后传来一阵轻微的沙沙声和一声低低的哭喊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

And	he	looked	round	.
和	他	看起来	圆形的	.

他环顾四周。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] ['ʌtəli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

And	in	that	instant	,	like	a	flash	of	lightning	,	he	utterly	forgot	his	horse	,
和	在	那	立即的	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	他	完全地	忘了	他的	马	,

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

就在那一瞬间，就像闪电一样，他彻底忘记了他的马，也忘记了自己。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] .

and	everything	else	in	the	three	worlds	.
和	一切	别的	在	这	三	世界	.

以及三界中的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [əʊld] [ruːt] - ['drɒpɪŋ] [fɪg] ,

For	there	,	standing	a	little	way	off	,	under	that	old	root	-	dropping	fig	,
为了	那里	,	常设	一个	小的	方式	离开	,	在下面	那	老的	根	-	下降	如图	,

因为就在那里，站在不远处，在那棵垂根的老榕树下，

[wɒz; wəz][wʌn] [huː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['vɜːdʒɪn] ['fɔːrɪsts] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['bjuːti]

was	one	who	resembled	the	guardian	spirit	of	that	virgin	forest's	enchanted	beauty
曾是	一	WHO	类似	这	监护人	精神	的	那	处女	森林的	迷人的	美丽

,

,

,

他就像那片原始森林迷人美景的守护神。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['femənɪn] [fɔːm] ,

caught	in	the	very	act	of	changing	into	a	feminine	form	,
捕捉	在	这	非常	行为	的	变化	进入	一个	女性	形式	,

被抓到正在变性成女性形态的瞬间，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn] [daʊt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]

and	leaving	him	in	doubt	as	he	gazed	,	whether	she	was	a	woman	or	a
和	离开	他	在	怀疑	作为	他	凝视	,	无论	她	曾是	一个	女士	或者	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

他凝视着她，心中充满疑惑，不知道她究竟是人还是树。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ɒv; əv][bəuθ] .

or	a	being	mixed	of	both	.
或者	一个	存在	混合	的	两个都	.

或者两者兼具。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [red] [bɑːk] [ðæt] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

For	the	coarse	red	bark	that	clothed	her	left	bare	her	arms	and	feet	,
为了	这	粗	红色的	吠	那	穿着衣服	她	左边	裸	她	武器	和	脚	,

粗糙的红色树皮覆盖着她，使她赤裸着手臂和双脚。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['hɑːriːz] ['dɑːlɪŋ] ,

which	were	shaped	like	those	of	Hari's	darling	,
哪个	是	形状	喜欢	那些	的	哈里的	亲爱的	,

它们的形状和哈里心爱的人的耳朵很像，

[[wʌn]] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪst] [ænd; ənd][sweið, swɔð][hɜː(r); hə(r)] [spft] [raʊnd] [lɪmz] , [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm]

[	1	]	and	it	cased	and	swathed	her	soft	round	limbs	,	allowing	them
[	1	]	和	它	有壳	和	裹挟着	她	柔软的	圆形的	四肢	,	允许	他们

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

[1] 它包裹住她柔软圆润的四肢，使它们得以逃脱，

[laɪk] [ðə; ði]['keɪlɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jʌŋ] ['flaʊə(r)] ,

like	the	calyx	of	a	new	young	flower	,
喜欢	这	花萼	的	一个	新的	年轻的	花	,

就像一朵初生的嫩花的花萼，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rʌf] [hɑːd] [hʌsk] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən] ,

or	a	rough	hard	husk	on	the	very	point	of	bursting	open	,
或者	一个	粗糙的	难的	外壳	在	这	非常	观点	的	爆发	打开	,

或者说，是即将爆裂的粗糙坚硬的外壳。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] [fruːt] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] , ['hɑːdli] [tuː; tə]

by	reason	of	the	ripeness	of	the	tempting	fruit	of	womanhood	,	hardly	to
经过	原因	的	这	成熟度	的	这	诱人的	水果	的	女性	,	几乎	到

[biː; bi] [held] [wɪ'ðɪn] .

be	held	within	.
是	握住	之内	.

由于女性那诱人的果实已经成熟，难以抑制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [bluː] [kən'vɒlvjələs] [[ˌtuː'tuː]] [hʌŋ] ['twaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	a	spray	of	blue	convolvulus	[	2	]	hung	twining	all	about	her	,
和	一个	喷	的	蓝色的	旋花	[	2	]	悬挂	缠绕	全部	关于	她	,

一簇簇蓝色的旋花[2]缠绕在她周围，

['treɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːpə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

trailing	like	a	creeper	from	her	hair	,
尾随	喜欢	一个	苦力怕	从	她	头发	,

像藤蔓一样从她头发上垂下来，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

which	was	twisted	up	into	a	great	dark	knot	on	the	very	top	of	her	pretty
哪个	曾是	扭曲	向上	进入	一个	伟大的	黑暗的	结	在	这	非常	顶部	的	她	漂亮的

[hed] ,

head	,
头	,

那头发在她漂亮的头顶上拧成了一个巨大的黑色结。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][bæŋk][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ,

and	hung	there	like	a	purple	bank	of	thunder	-	cloud	,
和	悬挂	那里	喜欢	一个	紫色的	银行	的	雷	-	云	,

它像一片紫色的雷云一样悬挂在那里。

[aʊt] [ɒv; əv] [huːz] ['ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [wɪð]

out	of	whose	shadow	her	great	blue	eyes	looked	round	as	the	moon	with
出去	的	谁	阴影	她	伟大的	蓝色的	眼睛	看起来	圆形的	作为	这	月亮	和

['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

wonder	at	the	thing	they	saw	before	them	.
想知道	在	这	事物	他们	锯	前	他们	.

她从那人的阴影中探出一双湛蓝的大眼睛，像月亮一样圆圆的，惊奇地望着眼前的景象。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɔɪntɪd] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] - [liːf] ,

And	her	chin	was	very	pointed	,	shaped	like	a	pippal	leaf	,
和	她	下巴	曾是	非常	尖	,	形状	喜欢	一个	-	叶子	,

她的下巴很尖，形状像菩提树叶。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [maɪnd] - [bɔːn] [gɒd] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ɪn]

and	over	it	the	mind	-	born	god	had	set	the	seal	of	his	bow	in
和	超过	它	这	头脑	-	出生	上帝	有	放	这	海豹	的	他的	弓	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

那位心智之神在她脸上留下了弓箭的印记。

[blæk] [ɪn] [ðə; ði] [twɪn] - [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [red] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːsi] - [lɪps] .

black	in	the	twin	-	arch	of	her	brow	,	and	red	in	her	juicy	bimbá	lips	.
黑色的	在	这	双	-	拱	的	她	眉头	,	和	红色的	在	她	多汁的	-	嘴唇	.

她眉间两道弧线呈黑色，丰满的嘴唇呈红色。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [laɪk] [fruːts] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['dæməsk]

And	astonishment	flushed	her	cheeks	,	like	fruits	,	with	a	spot	of	damask
和	惊讶	酡	她	脸颊	,	喜欢	水果	,	和	一个	点	的	绫

[blʌʃ] , [laɪk] [bluːm] .

blush	,	like	bloom	.
脸红	,	喜欢	盛开	.

惊讶之情涌上她的双颊，如同水果般泛起红晕，带着一丝锦缎般的娇艳，如同盛开的花朵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ləʊtəs] , [red] [æz; əz] [blʌd] ,

And	a	single	lotus	,	red	as	blood	,
和	一个	单身的	莲花	,	红色的	作为	血	,

还有一朵莲花，红得像血一样。

['nesld] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [dɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪzɪŋ] [brests] ,

nestled	in	the	little	hollow	dip	between	the	mounds	of	her	rising	breasts	,
依偎	在	这	小的	空洞的	蘸	之间	这	土堆	的	她	上升	乳房	,

依偎在她隆起的乳房之间的小凹陷处，

['ʌpləʊnd] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [lʌv] [leɪ] ['lɜːkɪŋ] , [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

upland	hills	where	the	robber	Love	lay	lurking	,	to	spoil	the	traveller	of	his	heart
高地	丘陵	在哪里	这	强盗	爱	躺	潜伏	,	到	剧透	这	游客	的	他的	心

.

:

.

在山丘高处，强盗爱情潜伏着，伺机掳走他心中的旅人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [hɪps] [stəʊl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

And	the	sweeping	curve	of	her	heavy	hips	stole	the	eyes	of	the	King
和	这	扫荡	曲线	的	她	重的	臀部	偷窃	这	眼睛	的	这	国王

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [klɑːsp] - [ɪn'vaɪtɪŋ] [weɪst] ,

away	from	her	slender	clasp	-	inviting	waist	,
离开	从	她	苗条	搭扣	-	邀请	腰部	,

她丰满臀部的优美曲线，让国王的目光从她纤细诱人的腰肢上移开。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [nʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] - ['bendɪŋ] [niː] .

till	it	came	to	an	end	in	the	nook	of	her	inward	-	bending	knee	.
直到	它	来了	到	一个	结尾	在	这	角落	的	她	向内	-	弯曲	膝盖	.

直到它终止于她内弯膝盖的凹陷处。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ['restɪd] ['dʒentli] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

And	her	left	hand	rested	gently	on	a	pillar	of	the	tree	,
和	她	左边	手	休息	轻轻地	在	一个	支柱	的	这	树	,

她的左手轻轻地搭在树干的一根柱子上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] [stretʃt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['bendɪŋ] [bæk] , [pɑːm] ['ʌpwədz] ,

while	her	right	was	stretched	before	her	,	bending	back	,	palm	upwards	,
尽管	她	正确的	曾是	拉伸	前	她	,	弯曲	后退	,	棕榈	向上	,

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fɪŋgəz] [spred] ,

with	all	its	fingers	spread	,
和	全部	它是	手指	传播	,

她的右手向前伸展，向后弯曲，掌心向上，五指张开。

[tɪl] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts] ['fɔːfɪŋgə(r)] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] .

till	the	tip	of	its	forefinger	just	touched	her	lower	lip	.
直到	这	提示	的	它是	食指	只是	感动	她	降低	唇	.

直到他的食指指尖刚好触碰到她的下唇。

[ænd; ənd] [lʌv] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [səʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [rɪst] [ænd; ənd] [ɑːm] ,

And	Love	fished	for	the	King's	soul	with	her	lovely	wrist	and	arm	,
和	爱	钓鱼	为了	这	国王学院	灵魂	和	她	迷人的	手腕	和	手臂	,

爱神用她美丽的手腕和手臂，钓起了国王的灵魂。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [net] .

and	took	it	in	their	net	.
和	采取	它	在	他们的	网	.

然后把它捕进了网里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊts]

And	she	was	standing	bolt	upright	,	poised	like	a	flower	on	her	left	foot's
和	她	曾是	常设	螺栓	直立	,	准备	喜欢	一个	花	在	她	左边	脚的

[təʊz] ,

toes	,
脚趾	,

她笔直地站着，像一朵花一样，用左脚的脚尖站立着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	her	right	foot	just	behind	it	,
和	她	正确的	脚	只是	在后面	它	,

她的右脚就放在这只脚的后面，

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [fɔːn] ['sʌd(ə)nli] ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] [stəʊn] [wen] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ɪts]['ʌtməʊst]

exactly	like	a	graceful	fawn	suddenly	frozen	into	stone	when	running	at	its	utmost
确切地	喜欢	一个	优美	讨好	突然	冷冻	进入	石头	什么时候	跑步	在	它是	极致

[spiːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ɪts] [pɑːθ] .

speed	by	the	sight	of	danger	in	its	path	.
速度	经过	这	视线	的	危险	在	它是	小路	.

就像一只优雅的小鹿在全速奔跑时，突然被眼前的危险吓得动弹不得一样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['æbsəluːtli] [stɪl] ,

For	she	stood	absolutely	still	,
为了	她	站立	绝对地	仍然	,

她一动不动地站着，

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊtəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]

save	that	the	lotus	on	her	breast	was	lifted	quickly	up	and	down	by	the
节省	那	这	莲花	在	她	胸部	曾是	抬起	迅速地	向上	和	向下	经过	这

['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] - [weɪv] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [swæm] .

flutter	of	the	maiden	-	wave	on	which	it	swam	.
扑	的	这	少女	-	海浪	在	哪个	它	游泳	.

只是她胸前的莲花随着少女波涛的颤动而快速上下起伏。

[səʊ] [ðeɪ] [tuː] [stʊd] , [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [iːtʃ] ['θʌndəstrʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['vɪʒn] ,

So	they	two	stood	,	still	as	death	,	each	thunderstruck	by	the	other's	vision	,
所以	他们	二	站立	,	仍然	作为	死亡	,	每个	雷击	经过	这	其他的	想象	,

于是两人呆立不动，如同死人一般，彼此都被对方的景象震惊得说不出话来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [preɪ] . [[θriː]] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] ,

like	a	panther	and	its	prey	.	[	3	]	And	then	at	last	,
喜欢	一个	豹	和	它是	猎物	.	[	3	]	和	然后	在	最后的	,

就像豹子和它的猎物一样。[3] 最后，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

after	a	time	that	seemed	to	each	in	spite	of	its	length	but	a	single
后	一个	时间	那	似乎	到	每个	在	尽管如此	的	它是	长度	但	一个	单身的

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

虽然时间很长，但对每个人来说，这段时间似乎只过了一瞬间。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

for	each	was	lost	in	the	other	,
为了	每个	曾是	丢失的	在	这	其他	,

因为他们彼此迷失在对方之中。

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['lʌvz] [driːm] - ['baʊə(r)] [weə(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['moments]

standing	on	the	threshold	of	Love's	dream	-	bower	where	years	are	moments
常设	在	这	临界点	的	爱的	梦	-	凉亭	在哪里	年	是	时刻

[ænd; ənd] [taɪm] [laɪz] [ded] ,

and	time	lies	dead	,
和	时间	谎言	死的	,

站在爱之梦境之亭的门槛上，岁月如瞬，时间已然消逝。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

she	spoke	,	and	broke	the	spell	.
她	辐	,	和	打破	这	拼写	.

她开口说话，打破了魔咒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] .

And	she	said	,	softly	:	It	is	a	man	.
和	她	说	,	轻轻	:	它	是	一个	男人	.

她轻声说道：他是个男人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ?

Surely	,	thou	art	a	man	?
一定	,	你	艺术	一个	男人	?

你难道不是个男人吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : [əʊ] [meɪd] , [wɒt] [els] ?

And	the	King	said	,	with	a	smile	:	O	maid	,	what	else	?
和	这	国王	说	,	和	一个	微笑	:	哦	女佣	,	什么	别的	?

国王笑着说：哦，姑娘，还有什么呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] : [ænd; ənd] [ðaɪ] [kəm'pænjən] , [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ?

Then	she	said	again	:	And	thy	companion	,	what	is	he	?
然后	她	说	再次	:	和	你的	伴侣	,	什么	是	他	?

她又问：那你的同伴是谁?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] .

And	the	King	said	:	He	is	a	horse	.
和	这	国王	说	:	他	是	一个	马	.

国王说：他是一匹马。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm]

Then	she	clapped	her	hands	together	,	and	exclaimed	,	as	she	held	them
然后	她	鼓掌	她	双手	一起	,	和	惊呼	,	作为	她	握住	他们

[dʒɔɪnd] : [ɑː] !

joined	:	Ah	!
加入	:	啊	!

然后她拍了拍手，双手合十，惊呼道：啊！

[stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɒtʃ] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðiː] .

stand	still	a	little	longer	,	and	let	me	watch	both	him	and	thee	.
站立	仍然	一个	小的	更长	,	和	让	我	手表	两个都	他	和	你	.

你再站一会儿，让我看看你和他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] .

For	I	have	never	seen	before	,	either	a	horse	or	a	man	.
为了	我	有	绝不	已见	前	,	任何一个	一个	马	或者	一个	男人	.

因为我以前从未见过马，也从未见过人。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒtʃt]

So	he	stood	still	as	she	desired	;	and	as	she	watched	him	,	he	watched
所以	他	站立	仍然	作为	她	想要的	;	和	作为	她	观看	他	,	他	观看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

于是他如她所愿地站着不动；她注视着他，他也注视着她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

And	her	blue	eyes	rested	on	him	,	and	entered	into	his	soul	,	and	shook
和	她	蓝色的	眼睛	休息	在	他	,	和	进入	进入	他的	灵魂	,	和	摇晃

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

it	so	,
它	所以	,

她那双蓝眼睛凝视着他，仿佛看穿了他的灵魂，深深地震撼了他。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] .

that	he	began	to	tremble	all	over	with	the	horror	of	extreme	delight	.
那	他	开始	到	颤抖	全部	超过	和	这	恐怖	的	极端	喜	.

他开始全身颤抖，既恐惧又欣喜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ai] [tuː] , [ai] [tuː] , [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

And	he	said	to	himself	:	I	too	,	I	too	,	see	a	woman	,
和	他	说	到	他自己	:	我	也	,	我	也	,	看	一个	女士	,

他自言自语道：我也，我也看见一个女人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ; [wɪtʃ] , [tɪl] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,

for	the	very	first	time	in	all	my	life	;	which	,	till	this	very	moment	,
为了	这	非常	第一的	时间	在	全部	我的	生活	;	哪个	,	直到	这	非常	片刻	,

这是我人生中第一次；直到此刻，

[hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ænd; ənd]

has	been	wasted	and	empty	and	worthless	,	and	contemptible	and
有	到过	浪费	和	空的	和	毫无价值	,	和	可鄙	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

without	a	point	.
没有	一个	观点	.

已经浪费了，空洞无物，毫无价值，令人鄙夷，毫无意义。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [blæk] [naɪt] ,
I **am** **like** **a** **dark** **black** **night** **,**
我 是 喜欢 一个 黑暗的 黑色的 夜晚 ,

我就像一片漆黑的夜晚，

[ðæt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [sʌn] .
that **has** **suddenly** **been** **flooded** **with** **the** **rapture** **of** **a** **golden** **sun** **.**
那 有 突然 到过 被淹 和 这 狂喜 的 一个 金的 太阳 .

突然间，这里充满了金色阳光般的喜悦。

[əʊ] [heɪl] !
O **hail** **!**
哦 冰雹 !

哦，万岁!

[əʊ] [braɪt] [greɪt] [gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] - [aɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
O **bright** **great** **God** **,** **in** **the** **form** **of** **that** **blue** **-** **eyed** **beautiful** **thing** **before** **me** **,**
哦 明亮的 伟大的 上帝 , 在 这 形式 的 那 蓝色的 - 眼睛 美丽的 事物 前 我 ,

哦，光明伟大的神啊，您化身为眼前这位蓝眼睛的美丽女子，

[ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'leɪt] .
that **fills** **me** **with** **astonishment** **and** **laughter** **and** **supreme** **delight** **.**
那 填充 我 和 惊讶 和 笑声 和 最高 喜 .

这让我感到无比惊讶、开怀大笑，并感到无比喜悦。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :
And **presently** **he** **said** **:**
和 目前 他 说 :

于是他说道:

[əʊ] [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊəz] [ɪn] [ðaɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['wʌndə(r)][ɪn] [ðaɪ] [ɪ'nɔːməs] [aɪz]
O **thou** **with** **the** **blue** **flowers** **in** **thy** **hair** **and** **the** **blue** **wonder** **in** **thy** **enormous** **eyes**
哦 你 和 这 蓝色的 花朵 在 你的 头发 和 这 蓝色的 想知道 在 你的 巨大的 眼睛
,
,
,

哦，你，头发上戴着蓝色的花朵，大大的眼睛里闪烁着蓝色的光芒，

[ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
that **resemble** **those** **of** **a** **child** **,**
那 类似 那些 的 一个 孩子 ,

类似于孩子的那些，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
how **can** **it** **be** **that** **in** **a** **world** **so** **full** **of** **them** **,**
如何 能 它 是 那 在 一个 世界 所以 满的 的 他们 ,

在这样一个充满这样的人的世界里，怎么会这样呢?

[ðaʊ] [ʃʊdst] ['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [set] [ðəʊz] [aɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ?
thou **shouldst** **never** **yet** **have** **set** **those** **eyes** **on** **either** **a** **man** **or** **a** **horse** **?**
你 应该 绝不 然而 有 放 那些 眼睛 在 任何一个 一个 男人 或者 一个 马 ?

你本不该对任何人或任何马都动过心?

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
Then **she** **started** **as** **if** **from** **a** **dream** **.**
然后 她 开始 作为 如果 从 一个 梦 .

然后她仿佛从梦中醒来一般，开始神游。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

And	she	came	up	close	to	him	,	and	raised	her	hand	,
和	她	来了	向上	关闭	到	他	,	和	提高	她	手	,

她走到他跟前，举起了手，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] : [ænd; ənd] ['beəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	though	she	would	touch	his	arm	:	and	barely	touched	it	,
作为	尽管	她	会	触碰	他的	手臂	:	和	仅仅	感动	它	,

仿佛她要碰碰他的手臂；而她只是轻轻地碰了一下。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [li:f] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .

with	a	touch	like	that	of	a	leaf	,	which	struck	the	King	like	a	heavy	blow	.
和	一个	触碰	喜欢	那	的	一个	叶子	,	哪个	击	这	国王	喜欢	一个	重的	吹	.

轻柔的触感如同落叶般拂过，却像重击一般击中了国王。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , ['daʊtfəli] : [bʌt; bət][əʊ] [ðaʊ] [greɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] , [di:p] - [vɔɪst] [mæn] ,

And	she	said	,	looking	up	at	him	,	doubtfully	:	But	O	thou	great	,	beautiful	,	deep	-	voiced	man	,
和	她	说	,	寻找	向上	在	他	,	怀疑地	:	但	哦	你	伟大的	,	美丽的	,	深的	-	配音	男人	,

她抬头望着他，带着一丝疑惑说道："但是，哦，你这位伟大、英俊、嗓音低沉的男子汉啊……"

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [si:] ['aɪðə(r)] ?

how	should	I	see	either	?
如何	应该	我	看	任何一个	?

我应该如何看待这两者?

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['kɒmz] ,

For	out	of	this	wood	I	never	was	,	and	into	it	nothing	ever	comes	,
为了	出去	的	这	木头	我	绝不	曾是	,	和	进入	它	没有什么	曾经	来	,

我从未从这片树林中诞生，也没有任何东西能进入其中。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ɪts] [əʊn] [tri:z] , [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	in	it	are	only	its	own	trees	,	with	the	flowers	,	and	the	river	,
和	在	它	是	仅有的	它是	自己的	树木	,	和	这	花朵	,	和	这	河	,

里面只有它自己的树木、花朵和河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bi:sts] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .

and	the	forest	beasts	,	and	my	father	and	myself	.
和	这	森林	野兽	,	和	我的	父亲	和	我	.

还有森林里的野兽，还有我的父亲和我自己。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] ?

Then	the	King	said	:	Thy	father	?
然后	这	国王	说	:	你的	父亲	?

国王问道：你的父亲?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][hi:; hi][ə; eɪ][mæn] ?

And	is	not	he	a	man	?
和	是	不是	他	一个	男人	?

他难道不是人吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : [neɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t] , [hi:; hi][ɪz][nɒt] .

And	she	said	:	Nay	,	if	thou	art	,	he	is	not	.
和	她	说	:	不	,	如果	你	艺术	,	他	是	不是	.

她说：不，如果你是，他就不是。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][əʊld] , ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][smɔ:lə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

For	he	is	old	,	very	old	,	and	smaller	even	than	myself	,
为了	他	是	老的	,	非常	老的	,	和	较小的	甚至	比	我	,

因为他年纪大了，非常大了，而且比我还矮小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	his	hair	and	beard	are	thin	and	white	,
和	他的	头发	和	胡须	是	薄的	和	白色的	,

他的头发和胡须都稀疏花白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [æz; əz] [bɑːk] , [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz]

and	his	arms	and	legs	are	rough	as	bark	,	and	dry	and	thin	as
和	他的	武器	和	腿	是	粗糙的	作为	吠	,	和	干燥	和	薄的	作为

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

他的胳膊和腿粗糙如树皮，干瘦如柴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪts] ['ɔːlweɪz] [stɪf] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [plʌndʒd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ]

And	he	sits	always	stiff	and	silent	,	plunged	in	meditation	,	resembling	the
和	他	坐着	总是	僵硬的	和	沉默的	,	暴跌	在	冥想	,	类似	这

[stʌmp] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [triː] :

stump	of	an	ancient	tree	:
树桩	的	一个	古老的	树	:

他总是笔直地坐着，一言不发，沉浸在冥想之中，就像一棵古树的树桩：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laɪv] . [[fɔːr]]

and	it	is	the	same	as	if	he	were	not	alive	.	[	4	]
和	它	是	这	相同的	作为	如果	他	是	不是	活	.	[	4	]

这就像他没有活着一样。[4]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə] [ðiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] :

And	if	thou	wilt	,	I	will	show	him	to	thee	,	a	little	way	within	the	wood	:
和	如果	你	枯萎	,	我	将要	展示	他	到	你	,	一个	小的	方式	之内	这	木头	:

如果你愿意，我就带你到树林深处去见他。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət][dɪ'strækt][hɪz; ɪz]

and	yet	,	it	were	better	not	,	for	it	would	but	distract	his
和	然而	,	它	是	更好的	不是	,	为了	它	会	但	转移	他的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

然而，最好还是不要这样做，因为这只会分散他的冥想注意力。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [laɪk]

But	thou	art	tall	and	straight	and	strong	,	and	glorious	,	and	young	like
但	你	艺术	高的	和	直的	和	强的	,	和	辉煌	,	和	年轻的	喜欢

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

但你和我一样高大挺拔、强壮有力、光彩照人、年轻貌美：

[ænd; ənd] [jet] [fɑː(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ'self] !

and	yet	far	bigger	than	myself	!
和	然而	远的	大	比	我	!

然而，它比我大得多！

[fɔː(r); fə(r)] [siː] !

for	see	!
为了	看	!

快来看！

[haʊ] ['iːv(ə)n][ɒn] ['tɪptəʊ] [aɪ] [riːtʃ] ['hɑːdlɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

how	even	on	tiptoe	I	reach	hardly	to	thy	shoulder	.
如何	甚至	在	脚尖	我	抵达	几乎	到	你的	肩膀	.

即使踮起脚尖，我也只能勉强够到你的肩膀。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [heə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪənz] [meɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

And	thy	hair	is	like	the	lion's	mane	,	and	thou	art	like	him	to	look	at	,
和	你的	头发	是	喜欢	这	狮子的	鬃毛	,	和	你	艺术	喜欢	他	到	看	在	,

你的头发像狮子的鬃毛，你的容貌也像狮子一样俊美。

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] .

and	wonderful	in	every	way	,	and	such	as	I	could	never	have	believed	.
和	精彩的	在	每一个	方式	,	和	这样的	作为	我	可以	绝不	有	相信	.

各方面都堪称完美，简直超乎我的想象。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk]

For	often	I	have	thought	of	men	,	and	wondered	what	they	could	be	like
为了	经常	我	有	想法	的	男人	,	和	想知道	什么	他们	可以	是	喜欢

,

,

,

我常常想起男人，想知道他们会是什么样的人。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [wʌn] [laɪk] [ðiː] .

but	never	dreamed	of	one	like	thee	.
但	绝不	梦见	的	一	喜欢	你	.

但我从未想过会遇到像你这样的人。

[lʊk] ['əʊnli] [æt; ət] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðaɪn] , [ɔː(r)] [æt; ət] [maɪ] [ɑːm] , [ɔː(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ,

Look	only	at	my	hand	,	and	thine	,	or	at	my	arm	,	or	foot	,	and	thine	,
看	仅有的	在	我的	手	,	和	你的	,	或者	在	我的	手臂	,	或者	脚	,	和	你的	,

只看我的手和你的手，或者只看我的胳膊，或者只看我的脚和你的脚，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [[faɪv]] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðiː] !

and	see	how	small	and	weak	[	5	]	a	thing	I	am	,	compared	with	thee	!
和	看	如何	小的	和	虚弱的	[	5	]	一个	事物	我	是	,	比较的	和	你	!

看我与你相比是多么渺小、多么软弱[5]!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [endid] ,

And	the	King	looked	at	her	,	as	she	spoke	;	and	when	she	ended	,
和	这	国王	看起来	在	她	,	作为	她	辐	;	和	什么时候	她	结束	,

国王看着她说话；当她说完话时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .

he	began	to	laugh	for	very	joy	.
他	开始	到	笑	为了	非常	喜悦	.

他高兴得大笑起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : [əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðaɪ] [əʊn]

And	he	said	:	O	beautiful	little	blue	-	eyed	creature	,	thou	dost	not	know	thy	own
和	他	说	:	哦	美丽的	小的	蓝色的	-	眼睛	生物	,	你	朋友	不是	知道	你的	自己的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他说："哦，美丽的小蓝眼睛生物，你不知道你自己的力量。"

[nɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ?

nor	where	it	lies	,	but	how	as	to	thy	mother	?
也不	在哪里	它	谎言	,	但	如何	作为	到	你的	母亲	?

也不知道它在哪里，但你母亲的情况如何?

[hædst] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [grəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,

Hadst	thou	,	indeed	,	a	mother	,	or	didst	thou	not	rather	grow	,	like	a	flower	,
哈斯特	你	,	的确	,	一个	母亲	,	或者	迪斯特	你	不是	相当	生长	,	喜欢	一个	花	,

你真的有母亲吗？还是你像花儿一样茁壮成长?

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɒrɪst] [triː] ?

out	of	some	forest	tree	?
出去	的	一些	森林	树	?

是从森林里的某棵树上摘下来的?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [neɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] : [bʌt; bət] [ə'læs] !

Then	she	said	:	Nay	,	I	had	a	mother	:	but	alas	!
然后	她	说	:	不	,	我	有	一个	母亲	:	但	唉	!

然后她说：不，我有一个母亲：但是唉!

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

long	ago	she	went	away	,	before	I	can	remember	.
长的	前	她	去	离开	,	前	我	能	记住	.

很久以前她就离开了，在我记事之前。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ʌpsərəs] , [huːm] ['ɪndrə] [sent] [daʊn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

For	she	was	a	heavenly	Apsaras	,	whom	Indra	sent	down	here	below	,
为了	她	曾是	一个	天上	阿普萨拉斯	,	谁	因陀罗	发送	向下	这里	以下	,

因为她是一位天上的阿普萨拉斯，是因陀罗派到人间的。

[tuː; tə] [tempt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['penəns] . [[sɪks]]

to	tempt	my	father	in	this	wood	,	and	turn	him	from	his	penance	.	[	6	]
到	诱惑	我的	父亲	在	这	木头	,	和	转动	他	从	他的	忏悔	.	[	6	]

在这片树林里引诱我的父亲，让他放弃忏悔。[6]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

And	she	came	and	stayed	with	him	awhile	,	and	afterwards	she	went	away	,
和	她	来了	和	入住	和	他	一会儿	,	和	然后	她	去	离开	,

['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

flying	up	to	heaven	,
飞行	向上	到	天堂	,

于是她来和他待了一段时间，之后她就飞升天国去了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	leaving	me	behind	her	with	my	father	in	the	wood	.
和	离开	我	在后面	她	和	我的	父亲	在	这	木头	.

她把我和父亲留在了树林里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] : [wɒt] ['wʌndə(r)] , [ɪn'diːd] ,

And	the	King	said	:	I	do	not	blame	thy	father	:	what	wonder	,	indeed	,
和	这	国王	说	:	我	做	不是	责备	你的	父亲	:	什么	想知道	,	的确	,

国王说：我不怪你父亲，这真是奇怪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

if	she	overcame	his	resolution	,	did	she	resemble	her	future	daughter	,	even	a
如果	她	克服	他的	解决	,	做过	她	类似	她	未来	女儿	,	甚至	一个

['veri] ['lɪt(ə)l] ?

very	little	?
非常	小的	?

如果她克服了他的决心，她是否像她未来的女儿，哪怕只有一点点?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wɜːdz] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [truːθ] , [ɪk'sept] [ðaɪ'self] .

And	thy	words	require	no	other	witness	to	their	truth	,	except	thyself	.
和	你的	字	要求	不	其他	证人	到	他们的	真相	,	除了	你自己	.

除了你自己，你的话语无需其他见证人来证明其真实性。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['veri] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌpsərəs] .

For	beyond	a	doubt	thou	art	the	very	daughter	of	an	Apsaras	.
为了	超过	一个	怀疑	你	艺术	这	非常	女儿	的	一个	阿普萨拉斯	.

毫无疑问，你正是阿普萨拉斯的女儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ʌpsərəs] ?

Then	she	said	:	And	hast	thou	ever	seen	an	Apsaras	?
然后	她	说	:	和	哈斯特	你	曾经	已见	一个	阿普萨拉斯	?

然后她问道：你见过阿普萨拉斯吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [neɪ] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .

And	the	King	laughed	,	and	he	said	:	Nay	,	not	until	this	moment	.
和	这	国王	笑了	,	和	他	说	:	不	,	不是	直到	这	片刻	.

国王笑了，说道：不，直到此刻才行。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː]['əʊnli]['teðə(r)] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə]['jɒndə(r)] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

But	come	now	,	let	me	only	tether	my	horse	to	yonder	tree	,	and	then	,	if	thou	wilt	,
但	来	现在	,	让	我	仅有的	系绳	我的	马	到	远处	树	,	和	然后	,	如果	你	枯萎	,

好了，现在让我把马拴在那边的树上，然后，如果你愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

we	will	sit	and	talk	together	.
我们	将要	坐	和	讲话	一起	.

我们将坐下来一起谈谈。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['pleɪfeləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] ,

And	I	will	be	thy	playfellow	,	and	will	tell	thee	things	that	thou	dost	not	know	,
和	我	将要	是	你的	玩伴	,	和	将要	告诉	你	事物	那	你	朋友	不是	知道	,

我将成为你的玩伴，并告诉你你所不知道的事情。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] .

and	thou	shall	tell	me	of	nothing	but	thyself	.
和	你	将	告诉	我	的	没有什么	但	你自己	.

你除了你自己之外，什么都不能告诉我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] : [ɑː] ! [taɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] .

Then	she	said	joyfully	:	Ah	!	tie	him	,	and	come	quickly	.
然后	她	说	欣喜地	:	啊	!	领带	他	,	和	来	迅速地	.

然后她高兴地说：啊！把他绑起来，快来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : [swiːt] [bluː] - [aɪz] ,

And	the	King	stood	looking	at	her	for	a	moment	,	and	then	he	said	:	Sweet	Blue	-	eyes	,
和	这	国王	站立	寻找	在	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	说	:	甜的	蓝色的	-	眼睛	,

国王站在那里，凝视着她片刻，然后说道："甜美的蓝眼睛....."

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

and	art	thou	not	afraid	of	me	?
和	艺术	你	不是	害怕的	的	我	?

难道你不怕我吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] , [wɪð] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

And	she	looked	at	him	enquiringly	,	with	no	shadow	of	suspicion	,	and	said	:
和	她	看起来	在	他	询问地	,	和	不	阴影	的	怀疑	,	和	说	:

她带着探究的目光看着他，没有一丝怀疑，说道：

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [ə'freɪd] ?

Of	what	should	I	be	afraid	?
的	什么	应该	我	是	害怕的	?

我该害怕什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːeɪtərz] ['kriːtʃəz] ['ɪndʒə] [ɪts] [əʊn]

For	art	thou	not	a	man	,	and	which	of	the	Creator's	creatures	injures	its	own
为了	艺术	你	不是	一个	男人	,	和	哪个	的	这	创作者的	生物	受伤	它是	自己的

[kaɪnd] ?

kind	?
种类	?

你难道不是人吗？造物主所造的生物，哪有会伤害同类的呢？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)]

And	the	King	gazed	into	her	soul	,	through	the	window	of	her	clear
和	这	国王	凝视	进入	她	灵魂	,	通过	这	窗户	的	她	清除

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

and	smiling	eyes	,
和	微笑	眼睛	,

国王透过她清澈而微笑的双眸，凝视着她的灵魂。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] .

and	again	he	laughed	aloud	for	sheer	delight	.
和	再次	他	笑了	大声	为了	透明	喜	.

他又一次开怀大笑，纯粹是高兴极了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	he	said	to	himself	:	Ha	!
和	他	说	到	他自己	:	哈	!

他自言自语道：哈！

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

exquisite	is	her	intoxicating	simplicity	,	in	that	she	does	not	know	,
精美的	是	她	醉人	简单	,	在	那	她	做	不是	知道	,

她那令人陶醉的纯真令人着迷，因为她并不知道……

[ðæt] [mæn] [ə'ləʊn] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] .

that	man	alone	is	the	exception	to	her	rule	.
那	男人	独自的	是	这	例外	到	她	规则	.

只有那个人是她这条规则的例外。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : [swiːt] ['fɒrɪst] ['flaʊə(r)] , [wɒt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [plʌk]

And	then	he	said	:	Sweet	forest	flower	,	what	if	I	were	tempted	to	pluck
和	然后	他	说	:	甜的	森林	花	,	什么	如果	我	是	受诱惑	到	采摘

[ðiː] ,

thee	,
你	,

然后他说：甜美的森林之花，如果我忍不住想把你摘下来呢？

[ænd; ənd] ['kæri] [ðiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [hɔːs] ?

and	carry	thee	away	with	me	on	my	horse	?
和	携带	你	离开	和	我	在	我的	马	?

我骑上马，带你一起离开？

[ænd; ənd] [jet] , [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

And	yet	,	fear	nothing	:	for	thou	art	very	right	,	and	I	am	,	of	all	the
和	然而	,	害怕	没有什么	:	为了	你	艺术	非常	正确的	,	和	我	是	,	的	全部	这

[kriːeɪtərz] ['kriːtʃəz] ,

Creator's	creatures	,
创作者的	生物	,

然而，不必害怕：因为你是对的，而我也是，在造物主的所有造物中，

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ləʊθ][tuː; tə][duː; də] [ðiː] [hɑːm] .

the	one	who	would	be	most	loth	to	do	thee	harm	.
这	一	WHO	会	是	最多	洛斯	到	做	你	伤害	.

最不愿伤害你的人。

[ænd; ənd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [strɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n] ,

And	men	were	made	strong	by	the	Creator	for	this	very	reason	,
和	男人	是	制成	强的	经过	这	创作者	为了	这	非常	原因	,

造物主赋予人类强壮，正是出于这个原因。

[tu:; tə] [gɑ:d] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [wi:k] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:] .

to	guard	such	wonderful	weak	things	as	thee	.
到	警卫	这样的	精彩的	虚弱的	事物	作为	你	.

守护像你这样美好而脆弱的事物。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : [naʊ] , [let] [maɪ] ['fɑ:loʊərz] ['əʊnli] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'i:] [tɪl] [ðə; ði]

And	he	said	to	himself	:	Now	,	let	my	followers	only	not	find	me	till	the
和	他	说	到	他自己	:	现在	,	让	我的	追随者	仅有的	不是	寻找	我	直到	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他心想：现在，只要我的追随者们到晚上都找不到我就行了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] , [aɪ] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

and	by	the	favour	of	the	Deity	,	I	will	win	the	trust	of	this	bewitching
和	经过	这	偏爱	的	这	神	,	我	将要	赢	这	相信	的	这	迷人的

['meɪdn] ,

maiden	,
少女	,

凭借神明的恩惠，我定能赢得这位迷人少女的信任。

[ænd; ənd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	get	her	to	come	away	with	me	.
和	得到	她	到	来	离开	和	我	.

让她跟我走。

[ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

Or	if	not	,	I	will	stay	in	the	wood	with	her	for	ever	,
或者	如果	不是	,	我	将要	停留	在	这	木头	和	她	为了	曾经	,

如果不行，我就永远和她待在森林里。

[bɪ'kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɒrɪst] [tri:z] , ['ru:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

becoming	for	her	sake	like	one	of	these	forest	trees	,	rooted	to	the	spot	.
成为	为了	她	清酒	喜欢	一	的	这些	森林	树木	,	根	到	这	点	.

为了她，他变得像森林里的一棵树一样，扎根于此。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] .

And	then	he	took	his	horse	,	and	tied	him	to	the	tree	.
和	然后	他	采取	他的	马	,	和	系	他	到	这	树	.

然后他牵着马，把它拴在树上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [steps] [ðæt] [ræn]

And	then	they	went	together	and	sat	down	upon	the	moss	-	grown	steps	that	ran
和	然后	他们	去	一起	和	卫星	向下	之上	这	苔藓	-	生长	步骤	那	跑

[daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] :

down	into	the	river	:
向下	进入	这	河	:

然后他们一起走到河边，坐在长满青苔的台阶上：

[hi:; hi] [ɒn] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .

he	on	one	,	and	she	on	another	,	just	below	.
他	在	一	,	和	她	在	其他	,	只是	以下	.

他骑在一个车厢里，她骑在另一个车厢里，就在下面。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ˌæfrə'daɪti] .

[	1	]	The	Hindoo	Aphrodite	.
[	1	]	这	印度教	阿芙洛狄忒	.

[1] 印度教的阿芙罗狄蒂。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði] - [ɪz] ['kɒmənli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [red] : [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [sʌm; səm]

[	2	]	The	Kámalátá	is	commonly	described	as	red	:	this	was	perhaps	some
[	2	]	这	-	是	通常	描述	作为	红色的	:	这	曾是	也许	一些

[kaɪnd][ɒv; əv] ,

kind	of	Ipomæa	,
种类	的	番薯	,

[2] Kámalátá 通常被描述为红色：这可能是一种番薯属植物，

['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [muːn] - ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] .

allied	to	the	great	white	moon	-	flower	of	Ceylon	.
盟军	到	这	伟大的	白色的	月亮	-	花	的	锡兰	.

与锡兰的大白月光花结盟。

[[θriː]] [æn; ən] " [əʊld] " [təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]['pænθə(r)]

[	3	]	An	"	old	shikarri	"	told	me	,	that	he	saw	on	one	occasion	a	panther
[	3	]	一个	"	老的	希卡里	"	讲述	我	,	那	他	锯	在	一	场合	一个	豹

['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] .

stalking	a	goat	.
跟踪	一个	山羊	.

[3] 一位“老猎人”告诉我，他曾亲眼看到一只豹子跟踪一只山羊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] , [səʊ] [lɒŋ] ,

As	soon	as	they	saw	each	other	,	they	both	stood	stock	-	still	,	so	long	,
作为	很快	作为	他们	锯	每个	其他	,	他们	两个都	站立	库存	-	仍然	,	所以	长的	,

他们一见到对方，就都愣住了，久久不能平静。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][gəʊt] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz]['pænθə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

that	at	last	the	goat	concluded	his	panther	was	a	mere	illusion	,	and
那	在	最后的	这	山羊	结束	他的	豹	曾是	一个	仅仅	错觉	,	和

[ˌriːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

recommenced	his	dinner	,
重新开始	他的	晚餐	,

最后，山羊得出结论，认为黑豹只是幻觉，于是继续享用晚餐。

['braʊzɪŋ] [wɪð] [ʌn'rʌfld] [maɪnd] .

browsing	with	unruffled	mind	.
浏览	和	镇定自若	头脑	.

心无旁骛地浏览。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,

He	would	have	paid	dear	for	his	simplicity	,
他	会	有	有薪酬的	亲爱的	为了	他的	简单	,

他的单纯让他付出了惨痛的代价。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['krɑːfti]['stɔːkə(r)] [biːn] [ðɪs] [taɪm] [stɔːkt] [hɪm'self] .

had	not	his	crafty	stalker	been	this	time	stalked	himself	.
有	不是	他的	狡猾	跟踪者	到过	这	时间	跟踪	他自己	.

难道这次跟踪他的人不是他自己吗?

[[fɔːr]] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] ['hɜːrmɪt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn]['dʒʌŋg(ə)l] , ['duːɪŋ] ['penəns] [ænd; ənd]

[	4	]	These	ancient	forest	hermits	,	who	lived	alone	in	jungle	,	doing	penance	and
[	4	]	这些	古老的	森林	隐士	,	WHO	居住地	独自的	在	丛林	,	正在做	忏悔	和

['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

eating	nothing	,
吃	没有什么	,

[4] 这些古老的森林隐士独自生活在丛林中，苦修而不进食，

[ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] ['hɪndʊ] ['feəri] ['stɔːriz] .

are	one	of	the	conventions	of	Hindoo	fairy	stories	.
是	一	的	这	惯例	的	印度教	仙女	故事	.

这是印度教童话故事的传统习俗之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [laɪk][ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [seɪnt] ,
Such a one , like the mediæval saint ,
这样的 一个 一 , 喜欢 这 中世纪 圣 ,

这样的人，就像中世纪的圣人一样，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bəʊnz] [huːz] [breθ] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['dʒen(ə)rəli]
a bundle of bones whose breath corrupts the world before his death , generally
一个 捆 的 骨头 谁 气息 腐败 这 世界 前 他的 死亡 , 一般来说
[hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
has a daughter ,
有 一个 女儿 ,

一团白骨，死前气息便会腐蚀世界，通常会有一个女儿。

[tuː; tə] [huːz] [reə(r)] ['bjuːti] [hiː; hi] [fɔːmz] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] : [ðæt] [ʃɑːp] , [fɪəs] ['kɒntrɑːst] ,
to whose rare beauty he forms the contrast : that sharp , fierce contrast ,
到 谁 稀有的 美丽 他 表格 这 对比 : 那 锋利的 , 凶猛的 对比 ,

他与她罕见的美貌形成了鲜明的对比：那种尖锐、强烈的对比。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [laɪk] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
which is the essence of the East , like life and death .
哪个 是 这 本质 的 这 东方 , 喜欢 生活 和 死亡 .

这就是东方文化的精髓，就像生与死一样。

[[faɪv]] - , " [wiːk] , "
[5] Abalá , " weak , "
[5] - , " 虚弱的 , "

[5] Abalá，“弱的，

" [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sænskrɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [væs] - .
" without strength , " is a common Sanskrit word for a woman , Vas infirmius .
" 没有 力量 , " 是 一个 常见的 梵文 单词 为了 一个 女士 , 瓦斯 - .

“无力”是梵语中用来形容女性的常用词，Vas infirmius。

[[sɪks]] ['ɪndrə][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'setɪk] ,
[6] Indra is represented as jealous of all ascetics ,
[6] 因陀罗 是 代表 作为 嫉妒的 的 全部 苦行僧 ,

[6] 因陀罗被描绘成嫉妒所有苦行僧，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] (-) .
lest they should reach his total of a century of sacrifices (Shatahratu) .
免得 他们 应该 抵达 他的 全部的 的 一个 世纪 的 牺牲 (-) .

以免他们达到他一百年的牺牲总数（Shatahratu）。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [wɪð] ['rɑːguː][ɒn] [ðɪs] [hed] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] (['viːdeɪ] -
But his battle with Raghu on this head ended in a compromise (vide Raghuwanshä
, ['kæntəʊ][θriː] .) .
, canto iii .) .
, 坎托 三、 .) .

但他与拉古就此事的斗争最终以妥协告终（参见《拉古万沙》第三章）。

[θriː]
III
三、

三

['pʊruːʃə] [ænd; ənd] ['prɑːkrɪtiː]
PURUSHA AND PRAKRITI
普鲁沙 和 prakriti

普鲁沙和普拉克里蒂

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][sæt][ɪn]['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

And	then	,	for	a	little	while	,	he	sat	in	silence	,	looking	now	at	the	river	,
和	然后	,	为了	一个	小的	尽管	,	他	卫星	在	沉默	,	寻找	现在	在	这	河	,

然后，他沉默地坐了一会儿，望着河面。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	now	at	her	.
和	现在	在	她	.

现在轮到她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [greɪt] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

But	she	gazed	at	him	with	great	eyes	that	never	left	him	for	a	moment	,
但	她	凝视	在	他	和	伟大的	眼睛	那	绝不	左边	他	为了	一个	片刻	,

但她那双大眼睛始终凝视着他，一刻也没有离开过他。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

and	saw	nothing	but	himself	.
和	锯	没有什么	但	他自己	.

他眼中只有自己。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [bluː] - [aɪz] , [bluː] - [aɪz] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

And	suddenly	he	said	to	her	:	Blue	-	eyes	,	Blue	-	eyes	,	how	long	is	it	,
和	突然	他	说	到	她	:	蓝色的	-	眼睛	,	蓝色的	-	眼睛	,	如何	长的	是	它	,

突然，他对她说：“蓝眼睛，蓝眼睛，还有多久？”

[sɪns] [aɪ] [met] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

since	I	met	thee	in	the	wood	?
自从	我	遇见	你	在	这	木头	?

自从我在树林里遇见你之后?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .

Then	she	said	:	It	is	but	a	single	moment	.
然后	她	说	:	它	是	但	一个	单身的	片刻	.

然后她说：这只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [ðaʊ] [ɑːt] ['ʌtəli] [mɪ'steɪkən] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

Then	he	said	:	Thou	art	utterly	mistaken	:	it	is	more	than	many	thousand	years	.
然后	他	说	:	你	艺术	完全地	错误	:	它	是	更多的	比	许多	千	年	.

然后他说：你大错特错了：这远不止几千年。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn]['wʌndə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [hɑː] !

And	as	she	looked	at	him	in	wonder	,	he	exclaimed	:	Ha	!
和	作为	她	看起来	在	他	在	想知道	,	他	惊呼	:	哈	!

她惊奇地看着他，他惊呼道：哈!

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][əʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaʊ] [ɑːt] !

there	it	is	again	,	and	O	how	beautiful	thou	art	!
那里	它	是	再次	,	和	哦	如何	美丽的	你	艺术	!

它又出现了，哦，你多么美丽啊!

[əʊ] [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

O	thine	eyes	are	full	of	wonder	and	my	soul	is	full	of	joy	.
哦	你的	眼睛	是	满的	的	想知道	和	我的	灵魂	是	满的	的	喜悦	.

你的眼中充满了惊奇，我的灵魂充满了喜悦。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [siː] , ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Dear	child	,	see	,	yonder	is	the	river	,
亲爱的	孩子	,	看	,	远处	是	这	河	,

孩子，你看，那边是河。

['fləʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fləʊɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

flowing	as	it	has	been	flowing	ever	since	it	first	began	;	and	here	am	I	,
流动	作为	它	有	到过	流动	曾经	自从	它	第一的	开始	;	和	这里	是	我	,

它自始至终都在奔流；而我，就在这里。

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['nevə(r)] [siːn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

to	thee	the	first	and	only	man	,	for	thou	hast	never	seen	another	,	and
到	你	这	第一的	和	仅有的	男人	,	为了	你	哈斯特	绝不	已见	其他	,	和

[ðeə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ,

there	art	thou	,
那里	艺术	你	,

你是第一个也是唯一的人，因为你从未见过其他人，而你就在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [taɪp] [ænd; ənd] [səʊl] .

for	me	the	only	woman	,	and	her	very	type	and	soul	.
为了	我	这	仅有的	女士	,	和	她	非常	类型	和	灵魂	.

对我而言，她是唯一一个我心目中的女人，她就是我理想中的样子和灵魂。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] , [[wʌn]] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

And	like	the	ancient	Soul	of	Man	,	[	1	]	I	have	been	wandering	about	,
和	喜欢	这	古老的	灵魂	的	男人	,	[	1	]	我	有	到过	漫游	关于	,

就像古老的人类灵魂一样，[1] 我一直在四处游荡，

[fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,

forlorn	and	wretched	and	lonely	in	the	dark	without	thee	,
绝望	和	可怜	和	孤独	在	这	黑暗的	没有	你	,

没有你，我在黑暗中感到孤单、凄惨、寂寞。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðiː] [maɪ] ['prɑːkrɪtiː] ,

and	now	at	last	I	have	found	in	thee	my	Prakriti	,
和	现在	在	最后的	我	有	成立	在	你	我的	自然	,

而现在，我终于在你身上找到了我的本性，

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] ,

since	thou	art	the	very	spirit	of	the	beauty	of	this	wood	,
自从	你	艺术	这	非常	精神	的	这	美丽	的	这	木头	,

因为你就是这片树林之美的化身，

[ɪn'kɑːnət] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lʌvli] [fɔːm] .

incarnate	in	a	woman's	lovely	form	.
体现	在	一个	女性的	迷人的	形式	.

化身为一位美丽女性的模样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] , ['lɑːftə(r)] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [səʊl] ,

And	as	I	look	at	thee	,	laughter	seems	to	fill	my	soul	,
和	作为	我	看	在	你	,	笑声	似乎	到	充满	我的	灵魂	,

当我看着你时，笑声仿佛充满了我的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ðiː] ,

for	joy	that	I	have	found	thee	,	and	I	feel	as	if	,	like	thee	,
为了	喜悦	那	我	有	成立	你	,	和	我	感觉	作为	如果	,	喜欢	你	,

我为找到你而感到无比喜悦，我感觉自己就像你一样，

[aɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

I	had	suddenly	become	a	child	,	whereas	before	I	was	a	man	.
我	有	突然	变得	一个	孩子	,	然而	前	我	曾是	一个	男人	.

我突然变成了一个孩子，而之前我是一个男人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [sɪns] [wiː; wi] [met] ,

And	all	this	has	come	about	in	the	moment	since	we	met	,
和	全部	这	有	来	关于	在	这	片刻	自从	我们	遇见	,

这一切都发生在我们相遇之后。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [wʌn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

a	moment	which	is	like	a	door	,	opening	on	one	life	,	and	closing	on	another	,
一个	片刻	哪个	是	喜欢	一个	门	,	开幕	在	一	生活	,	和	结束	在	其他	,

那一刻就像一扇门，为一段人生敞开，为另一段人生关闭。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .

and	it	resembles	the	beginning	and	the	end	.
和	它	类似	这	开始	和	这	结尾	.

它既像开头又像结尾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðiː] : [jet] [spiːk] [ɒn] , [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] :

Then	she	said	:	I	do	not	understand	thee	:	yet	speak	on	,	without	stopping	:
然后	她	说	:	我	做	不是	理解	你	:	然而	说话	在	,	没有	停止	:

然后她说：我不明白你的意思，但请继续说，不要停顿。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	I	could	look	at	thee	and	listen	to	thy	voice	,	for	ever	.
为了	我	可以	看	在	你	和	听	到	你的	嗓音	,	为了	曾经	.

因为我可以永远看着你，听着你的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [bluː] - [aɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [nəʊ]['mætə(r)] :

And	the	King	said	:	Blue	-	eyes	,	if	thou	dost	not	understand	,	no	matter	:
和	这	国王	说	:	蓝色的	-	眼睛	,	如果	你	朋友	不是	理解	,	不	事情	:

国王说：蓝眼睛，如果你不明白，也没关系：

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] [wɜːdz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

and	possibly	I	am	speaking	at	random	words	without	a	meaning	,
和	可能	我	是	请讲	在	随机的	字	没有	一个	意义	,

或许我是在胡言乱语，毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [greɪt] [aɪz] [dɪˈpraɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] ,

for	thy	great	eyes	deprive	me	of	my	reason	,
为了	你的	伟大的	眼睛	剥夺	我	的	我的	原因	,

你那双大眼睛使我失去了理智，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] ['veri] [wel] [wɒt] [ai] [seɪ] .

and	I	know	not	very	well	what	I	say	.
和	我	知道	不是	非常	出色地	什么	我	说	.

我不太清楚自己在说什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [tɜːn] .

But	now	it	is	thy	turn	.
但	现在	它	是	你的	转动	.

但现在轮到你了。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [duː; də] [wɪð] [ðaɪˈself] [əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['empti] [wʊd] ?

And	tell	me	,	what	dost	thou	do	with	thyself	alone	in	this	empty	wood	?
和	告诉	我	,	什么	朋友	你	做	和	你自己	独自的	在	这	空的	木头	?

告诉我，你独自一人在这片空旷的树林里做什么呢?

[hæst] [ðaʊ] [kəmˈpænjənz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][maɪˈself] ?

Hast	thou	companions	other	than	myself	?
哈斯特	你	同伴	其他	比	我	?

除了我之外，你还有其他同伴吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði][dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Then	she	said	:	I	have	for	companions	the	deer	of	the	forest	,
然后	她	说	:	我	有	为了	同伴	这	鹿	的	这	森林	,

然后她说：我的伙伴是森林里的鹿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [triː] ,

and	the	parrots	that	live	in	this	great	tree	,
和	这	鹦鹉	那	居住	在	这	伟大的	树	,

还有生活在这棵大树上的鹦鹉们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɒk] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] ,

and	the	peacock	that	thou	seest	yonder	on	the	temple	wall	,
和	这	孔雀	那	你	西斯特	远处	在	这	寺庙	墙	,

还有你在那边寺庙墙上看到的孔雀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɒfərɪŋ] ,

and	the	crows	that	come	to	eat	the	daily	offering	,
和	这	乌鸦	那	来	到	吃	这	日常的	提供	,

还有前来享用每日祭品的乌鸦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ai]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][weə(r)]['wəʊv(ə)n][ɪn][maɪ][heə(r)] .

and	the	flowers	which	I	water	and	wear	woven	in	my	hair	.
和	这	花朵	哪个	我	水	和	穿	编织	在	我的	头发	.

还有我浇水并编织在头发上的花朵。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

And	I	have	many	things	to	do	.
和	我	有	许多	事物	到	做	.

我还有很多事情要做。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ai]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,

For	sometimes	I	ramble	in	the	wood	,	and	hunt	for	flowers	,
为了	有时	我	漫谈	在	这	木头	,	和	打猎	为了	花朵	,

有时我会漫步林间，寻找花朵。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [ðæt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] : [ænd; ənd] [wen]

and	watch	the	monkeys	and	the	squirrels	that	play	in	the	trees	:	and	when
和	手表	这	猴子	和	这	松鼠	那	玩	在	这	树木	:	和	什么时候

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ,

I	am	tired	,
我	是	疲劳的	,

看着猴子和松鼠在树上玩耍；当我累了的时候，

[ai][sɪt] [stɪl] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	sit	still	,	playing	with	my	hair	,	and	rolling	and	unrolling	it	,
我	坐	仍然	,	玩耍	和	我的	头发	,	和	滚动	和	展开	它	,

我静静地坐着，摆弄着我的头发，一会儿卷起来，一会儿又展开。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪndrəns]

for	it	is	longer	than	I	am	myself	and	a	trouble	and	a	hindrance
为了	它	是	更长	比	我	是	我	和	一个	麻烦	和	一个	障碍

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

因为它比我还要长，给我带来了麻烦和阻碍。

[tɪl] [ai] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðʌs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒn][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] ,

till	I	knot	it	up	thus	out	of	the	way	on	the	top	of	my	head	,
直到	我	结	它	向上	因此	出去	的	这	方式	在	这	顶部	的	我的	头	,

直到我把它像这样盘起来，别在头顶上。

[laɪk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] . [[ˌtuː'tuː]]

like	my	father's	.	[	2	]
喜欢	我的	父亲的	.	[	2	]

就像我父亲的。[2]

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

And	sometimes	I	go	and	see	my	father	,	but	I	am	afraid	of	him	,
和	有时	我	去	和	看	我的	父亲	,	但	我	是	害怕的	的	他	,

有时我会去看望父亲，但我很害怕他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi]

for	though	his	body	is	there	,	his	soul	is	almost	always	absent	from	the	body
为了	尽管	他的	身体	是	那里	,	他的	灵魂	是	几乎	总是	缺席的	从	这	身体

.

:

.

虽然他的身体在那里，但他的灵魂几乎总是不在身体里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [stɪl] ,

And	sometimes	I	sit	by	the	river	,	when	the	wind	is	still	,
和	有时	我	坐	经过	这	河	,	什么时候	这	风	是	仍然	,

有时，当风停的时候，我会坐在河边。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪn][ɪts]['mɪrə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

and	watch	in	its	mirror	the	clouds	that	float	in	the	blue	sky	far	below	,
和	手表	在	它是	镜子	这	云	那	漂浮	在	这	蓝色的	天空	远的	以下	,

透过镜面，可以看到远处蓝天中飘浮的云朵。

[laɪk] [ðə; ði] [swɒnz] [ə'pɒn] [ɪts] [weɪv] .

like	the	swans	upon	its	wave	.
喜欢	这	天鹅	之上	它是	海浪	.

就像波浪上的天鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ][aɪ] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	river	itself	is	a	friend	to	me	,	for	every	day	I	bathe	in	it	,
和	这	河	本身	是	一个	朋友	到	我	,	为了	每一个	天	我	洗澡	在	它	,

这条河本身就是我的朋友，因为我每天都在河里沐浴。

[ænd; ənd][aɪ]['bf(ə)n][sɪt][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,

and	I	often	sit	and	wonder	whence	it	comes	and	where	it	goes	,
和	我	经常	坐	和	想知道	何处	它	来	和	在哪里	它	去	,

我常常坐着思考，它从哪里来，又到哪里去。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [daʊn] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz]

and	look	to	see	what	it	carries	down	:	and	in	the	rainy	season	it	changes
和	看	到	看	什么	它	携带	向下	:	和	在	这	下雨	季节	它	变化

,

,

,

看看它带下来的是什么：到了雨季，情况就会发生变化。

[ænd; ənd] [grəuz] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd] ['məːməz] [ænd; ənd] [tʃeif] ,

and	grows	red	and	angry	,	and	murmurs	and	chafes	,
和	生长	红色的	和	生气的	,	和	低语	和	摩擦	,

脸涨得通红，怒气冲冲，低声抱怨，烦躁不安。

[ænd; ənd] [swelz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	swells	till	it	reaches	to	the	very	foot	of	the	tree	.
和	涌浪	直到	它	到达	到	这	非常	脚	的	这	树	.

并不断膨胀，直至到达树根底部。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [aɪ] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triːz] [æt; ət] [naɪt] ; ,

And	sometimes	when	the	moon	is	full	,	I	hide	in	the	hollow	trees	at	night	;	,
和	有时	什么时候	这	月亮	是	满的	,	我	隐藏	在	这	空洞的	树木	在	夜晚	;	,

有时月亮圆满的时候，我会在夜里躲在空心树里。

[ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənts] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	peep	out	at	the	elephants	as	they	wander	down	to	drink	.
和	窥视	出去	在	这	大象	作为	他们	漫步	向下	到	喝	.

然后偷偷地看着大象们漫步下来喝水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [bʌt; bət][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [nɒt] [mə'lest] [ðiː] ?

And	the	King	said	:	But	do	the	other	animals	not	molest	thee	?
和	这	国王	说	:	但	做	这	其他	动物	不是	骚扰	你	?

国王说：可是其他动物不欺负你吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wel] ,

Then	she	said	:	Nay	,	for	they	dare	not	:	for	they	all	know	my	father	well	,
然后	她	说	:	不	,	为了	他们	敢	不是	:	为了	他们	全部	知道	我的	父亲	出色地	,

然后她说：不，他们不敢：因为他们都认识我父亲。

[huː] [ˌʌndə'stændz] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .

who	understands	their	language	,	and	has	warned	them	.
WHO	明白	他们的	语言	,	和	有	警告	他们	.

他懂他们的语言，并已警告过他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)][hɪm] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɜːs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hɑːrmd] [ˌem 'iː] ,

And	they	fear	him	,	lest	he	should	curse	them	if	they	harmed	me	,
和	他们	害怕	他	,	免得	他	应该	诅咒	他们	如果	他们	受到伤害	我	,

他们惧怕他，恐怕他们若伤害了我，就会被他诅咒。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['evə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hjuː'mænəti] ,

and	keep	them	from	ever	rising	up	into	humanity	,
和	保持	他们	从	曾经	上升	向上	进入	人类	,

并阻止他们永远进化成人类，

['biːɪŋ] ['prizən] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

being	prisoned	for	ever	by	the	power	of	his	curse	in	the	dungeon	of	their
存在	被监禁	为了	曾经	经过	这	力量	的	他的	诅咒	在	这	地牢	的	他们的

['kriːpɪŋ] [[θriː]] ['bɒdɪz] .

creeping	[	3	]	bodies	.
爬行	[	3	]	身体	.

被他的诅咒之力永远囚禁在他们爬行的[3]身体的地牢里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] ['emfəsɪs] : [aɪ] !

And	the	King	said	,	with	emphasis	:	Aye	!
和	这	国王	说	,	和	强调	:	是的	!

国王强调道：是的!

[ðeɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['ɪndʒə(r)] [ðiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [i'mjuə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti]

they	who	should	injure	thee	would	indeed	deserve	to	be	immured	for	all	eternity
他们	WHO	应该	损伤	你	会	的确	应得	到	是	被囚禁	为了	全部	永恒

[ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] .

in	the	lowest	of	all	living	forms	.
在	这	最低	的	全部	活的	表格	.

凡是伤害你的人，都应永远被囚禁在最低等的生物之中。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðaɪ] ['eksələnt] [əʊld]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

And	I	thank	thy	excellent	old	father	for	preserving	thee	under	the	shadow	of
和	我	感谢	你的	出色的	老的	父亲	为了	保存	你	在下面	这	阴影	的

[hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [kɜːs] .

his	awful	curse	.
他的	可怕	诅咒	.

我感谢你那位德高望重的老父亲，是他让你免受了他可怕诅咒的威胁。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , ['jʊəli; 'jɔːli][ðaɪ] [laɪf][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ?

And	yet	,	for	all	this	,	surely	thy	life	was	lonely	?
和	然而	,	为了	全部	这	,	一定	你的	生活	曾是	孤独	?

然而，即便如此，你的生活难道不还是孤独的吗?

[dɪdst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [kaɪnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪfeləʊ] ,

Didst	thou	never	long	for	a	companion	of	thine	own	kind	,	such	a	playfellow	,
迪斯特	你	绝不	长的	为了	一个	伴侣	的	你的	自己的	种类	,	这样的	一个	玩伴	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

你难道从未渴望过一个与你同类的伙伴，比如一个玩伴吗?

[æz; əz][maɪ'self] ?

as	myself	?
作为	我	?

像我自己一样?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ðəʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] , [jet] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] ,

Then	she	said	:	Though	I	knew	it	not	before	,	yet	now	that	thou	art	come	,
然后	她	说	:	尽管	我	知道	它	不是	前	,	然而	现在	那	你	艺术	来	,

然后她说：虽然我以前并不知道，但既然你来了，

[ai] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ləʊnli] .

I	see	that	I	was	lonely	.
我	看	那	我	曾是	孤独	.

我意识到我当时很孤独。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]

For	often	I	used	to	watch	myself	reflected	in	the	water	,	and	talk	to	my
为了	经常	我	用过的	到	手表	我	反映	在	这	水	,	和	讲话	到	我的

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

我以前常常看着自己在水中的倒影，对着倒影说话。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

and	wish	that	it	could	answer	me	.
和	希望	那	它	可以	回答	我	.

我希望它能回答我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ai] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] , [əʊ] !

And	sometimes	in	the	moonlight	I	would	play	with	my	shadow	,	and	wish	,	oh	!
和	有时	在	这	月光	我	会	玩	和	我的	阴影	,	和	希望	,	哦	!

有时在月光下，我会和我的影子玩耍，并许愿，哦！

[səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

so	much	,	that	it	could	come	to	life	.
所以	很多	,	那	它	可以	来	到	生活	.

如此丰富，以至于它仿佛能活过来。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ai] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ;

And	often	I	used	to	long	,	not	knowing	what	I	wanted	;
和	经常	我	用过的	到	长的	,	不是	会心	什么	我	通缉	;

我常常感到渴望，却不知道自己想要什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðaʊ] .

but	now	I	am	very	sure	that	it	was	thou	.
但	现在	我	是	非常	当然	那	它	曾是	你	.

但我现在非常确定那就是你。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] ,

And	when	I	look	at	thee	,	and	hear	thy	voice	,
和	什么时候	我	看	在	你	,	和	听到	你的	嗓音	,

当我看着你，听着你的声音，

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] .

I	cannot	understand	how	I	could	have	lived	without	thee	.
我	不能	理解	如何	我	可以	有	居住地	没有	你	.

我无法想象没有你我该如何生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [self] , [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] : [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ]

For	thou	art	like	another	self	,	made	visible	in	a	human	form	:	and	yet	thou
为了	你	艺术	喜欢	其他	自己	,	制成	可见的	在	一个	人类	形式	:	和	然而	你

[ɑːt] ['ʌðə(r)] ,

art	other	,
艺术	其他	,

因为你就像另一个自我，以人的形态显现出来；然而你又是另一个自我，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɜːst] [self] , [wɪtʃ] [ɪz][ai] .

and	more	than	that	first	self	,	which	is	I	.
和	更多的	比	那	第一的	自己	,	哪个	是	我	.

而且，比最初的自我，也就是"我"还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

And	the	King	gazed	at	her	,	with	fire	in	his	veins	.
和	这	国王	凝视	在	她	,	和	火	在	他的	静脉	.

国王凝视着她，眼中燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪt'self] ,

And	he	said	to	himself	:	She	is	innocence	itself	,
和	他	说	到	他自己	:	她	是	无辜	本身	,

他心想：她简直就是纯洁的化身。

[ɪn][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mætʃləs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] ,

in	a	virgin	form	of	matchless	and	incomparable	beauty	,
在	一个	处女	形式	的	无比	和	无与伦比	美丽	,

拥有无与伦比、无与伦比的纯洁美貌，

[ænd; ənd] [spiːks] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .

and	speaks	without	understanding	the	meaning	of	her	own	words	.
和	说话	没有	理解	这	意义	的	她	自己的	字	.

她说话时并不明白自己所说的话的意思。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [laɪz] ['haɪdɪŋ] , ['lɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

For	love	lies	hiding	,	lurking	in	her	soul	,	and	yet	she	does	not	know	it	.
为了	爱	谎言	隐藏	,	潜伏	在	她	灵魂	,	和	然而	她	做	不是	知道	它	.

因为爱就隐藏在她灵魂深处，但她却浑然不知。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] , [ai] [nəʊ] [wel] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [wel] , [naʊ] ,

And	yet	,	though	she	does	not	,	I	know	well	,	and	only	too	well	,	now	,
和	然而	,	尽管	她	做	不是	,	我	知道	出色地	,	和	仅有的	也	出色地	,	现在	,

然而，尽管她不这么认为，但我现在非常清楚，而且是极其清楚的。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] : [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɜːnz] [maɪ] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ,

what	it	is	to	be	in	love	:	for	she	burns	my	heart	like	a	flame	,
什么	它	是	到	是	在	爱	:	为了	她	烧伤	我的	心	喜欢	一个	火焰	,

这就是恋爱的滋味：因为她像火焰一样燃烧着我的心。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti]

all	the	more	,	that	she	is	utterly	unconscious	of	the	power	of	her	own	beauty
全部	这	更多的	,	那	她	是	完全地	无意识	的	这	力量	的	她	自己的	美丽

.

:

.

更何况，她完全没有意识到自己美貌的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : [bluː] - [aɪz] , [kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?

And	then	he	said	:	Blue	-	eyes	,	canst	thou	tell	me	this	?
和	然后	他	说	:	蓝色的	-	眼睛	,	罐	你	告诉	我	这	?

然后他说：蓝眼睛，你能告诉我这件事吗?

[seɪ] , [wʊdst] [ðaʊ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['veri] [truːθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,

Say	,	wouldst	thou	rather	that	I	were	in	very	truth	the	double	of	thyself	,
说	,	会	你	相当	那	我	是	在	非常	真相	这	双倍的	的	你自己	,

你说，你难道宁愿我实际上是你的翻版吗?

[laɪk] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ][mæn] ?

like	thy	image	in	the	water	,	a	woman	,	and	not	a	man	?
喜欢	你的	图像	在	这	水	,	一个	女士	,	和	不是	一个	男人	?

就像你在水中的倒影，是个女人，而不是男人?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] :
And she answered , without hesitation :
和 她 回答 , 没有 犹豫 :

她毫不犹豫地回答道：

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Nay , it is better as it is .
不 , 它 是 更好的 作为 它 是 .

不，现在这样更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['trembld] [wɪð] [dʒɔɪ] .
And the King trembled with joy .
和 这 国王 颤抖 和 喜悦 .

国王喜极而泣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

[jet] [waɪ] ?
Yet why ?
然而 为什么 ?

为什么呢?

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['pɔndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : [aɪ] ['kænɒt] [tel] .
Then she pondered for a while , and then she said : I cannot tell .
然后 她 沉思 为了 一个 尽管 , 和 然后 她 说 : 我 不能 告诉 .

她沉思了一会儿，然后说：我不知道。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [ði:] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ'self][ðæn; ðən]
And yet I feel , that I would rather have thee different from myself than
和 然而 我 感觉 , 那 我 会 相当 有 你 不同的 从 我 比
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

然而，我却觉得，我宁愿你与我不同，也不愿你与我相同；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
and yet I know not why .
和 然而 我 知道 不是 为什么 .

但我不知道为什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] , [waɪ] ?
But what does it matter , why ?
但 什么 做 它 事情 , 为什么 ?

但这又有什么关系呢？为什么?

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
since it is better as it is .
自从 它 是 更好的 作为 它 是 .

因为现在这样更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :
And the King said with emotion :
和 这 国王 说 和 情感 :

国王动情地说：

[swi:t] , [ðaʊ] [ɑ:t] [raɪt] .
Sweet , thou art right .
甜的 , 你 艺术 正确的 .

亲爱的，你说得对。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [waɪ] .
it is far better , and it does not matter why .
它 是 远的 更好的 , 和 它 做 不是 事情 为什么 .

它要好得多，至于原因并不重要。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]
And as he spoke , there came a murmur , and a rushing sound in the
和 作为 他 辐 , 那里 来了 一个 低语 , 和 一个 匆忙 声音 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

他说话间，空气中传来一阵低语声和呼啸声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [ɑː] !
And he looked up in terror , and listened , and exclaimed : Ah !
和 他 看起来 向上 在 恐怖 , 和 听着 , 和 惊呼 : 啊 !

他惊恐地抬起头，侧耳倾听，惊呼道：啊!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
It is nothing but the sighing of the wind in the hollows of the young
它 是 没有什么 但 这 叹息 的 这 风 在 这 空心 的 这 年轻的
[bæm'buːz] .
bamboos .
竹子 .

那不过是微风吹过幼竹林空洞的叹息。

[[wʌn]] ['pʊruːʃə] [ænd; ənd]['prɑːkrɪtiː]['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] :
[1] Purusha and Prakriti answer , in a sense , to our Adam and Eve :
[1] 普鲁沙 和 自然 回答 , 在 一个 感觉 , 到 我们的 亚当 和 前夕 :

[1] 从某种意义上说，普鲁沙和普拉克里蒂对应着我们的亚当和夏娃:

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði][ʊə(r)] - [menʃ] [ænd; ənd][ʊə(r)] - [waɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as the Germans would say , the Ur - mensch and Ur - weib of the world .
作为 这 德国人 会 说 , 这 乌尔 - 人 和 乌尔 - 韦布 的 这 世界 .

正如德国人所说，他们是世界上的始祖和始祖女性。

[[ˌtuː'tuː]] [ə'setɪk] [weə(r)][ðeə(r)][heə(r)] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
[2] Ascetics wear their hair twisted in a knot , in imitation of the prince of
[2] 苦行僧 穿 他们的 头发 扭曲 在 一个 结 , 在 模仿 的 这 王子 的
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

[2] 苦行僧们将头发盘成发髻，模仿众神之王。

- .
Maheshwara .
- .

马赫什瓦拉。

[[θriː]] [wen] ['ɔvid] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [ˌəʊ 'es] [sə'blaɪm] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

[3] When Ovid contrasted the os sublime of man with that of the animals ,

[3] 什么时候 奥维德 对比 这 操作系统 升华 的 男人 和 那 的 这 动物 ,

[3] 当奥维德将人类崇高的灵魂与动物的灵魂进行对比时，

[hiː; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌʌndə'lai] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['sænskrɪt] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)]

he gave expression to the idea that underlies the curious Sanskrit term for

他 给予 表达 到 这 主意 那 底层 这 好奇的 梵文 学期 为了

[ðə; ði] [bruːt] - [kri'eɪʃ(ə)n] ,

the brute - creation ,

这 蛮力 - 创建 ,

他表达了梵语中用来指代野兽的奇特词汇背后的思想，

[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] - ['gəʊə(r)] (- - -) .

the horizontal - goers (tiryag - játi) .

这 水平的 - 去者 (- - -) .

水平运动者 (tiryag-játi)。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['bʌbəlz]

BUBBLES

气泡

气泡

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [saɪd] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [rɪ'liːf] :

And the King sighed also , with relief :

和 这 国王 叹了口气 还 , 和 宽慰 :

国王也松了口气：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

for he feared that his followers had found him in the wood .

为了 他 害怕 那 他的 追随者 有 成立 他 在 这 木头 .

因为他担心他的追随者已经在树林里找到他了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : [bluː] - [aɪz] , [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [neɪm] ?

And then he said : Blue - eyes , hast thou a name ?

和 然后 他 说 : 蓝色的 - 眼睛 , 哈斯特 你 一个 姓名 ?

然后他说：蓝眼睛，你叫什么名字?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ai][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] .

Then she said : I have only the name which was my mother's .

然后 她 说 : 我 有 仅有的 这 姓名 哪个 曾是 我的 母亲的 .

然后她说：我只有我母亲的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

And the King said : What was that ?

和 这 国王 说 : 什么 曾是 那 ?

国王问道：那是什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [fɜːst] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Then she said : Long ago , when my father first saw my mother in the wood ,

然后 她 说 : 长的 前 , 什么时候 我的 父亲 第一的 锯 我的 母亲 在 这 木头 ,

然后她说：很久以前，当我父亲第一次在树林里看到我母亲的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɜːst] ['ɪntuː] ['blɒsəm] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

she was standing by a bush , which had just burst into blossom all over ,

她 曾是 常设 经过 一个 衬套 , 哪个 有 只是 爆裂 进入 开花 全部 超过 ,

她站在一丛灌木旁，那丛灌木刚刚盛开了所有的花朵。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] . [[wʌn]]

as	if	by	the	touch	of	her	foot	.	[	1	]
作为	如果	经过	这	触碰	的	她	脚	.	[	1	]

仿佛被她的脚触碰过一样。[1]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['iːgəli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

And	the	bees	were	humming	and	bustling	eagerly	all	about	it	and
和	这	蜜蜂	是	哼唱	和	繁华	急切地	全部	关于	它	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

蜜蜂在她和她周围嗡嗡地飞舞，兴奋不已。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	they	wished	to	kiss	her	,	and	my	father	saw	it	,
作为	如果	他们	希望	到	吻	她	,	和	我的	父亲	锯	它	,

仿佛他们想亲吻她，我父亲看到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	he	called	her	by	a	name	of	his	own	,
和	他	称为	她	经过	一个	姓名	的	他的	自己的	,

他用自己的名字称呼她，

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	has	come	by	inheritance	also	to	me	.
那	有	来	经过	遗产	还	到	我	.

这也是我继承来的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els] .

For	my	father	has	never	called	me	anything	else	.
为了	我的	父亲	有	绝不	称为	我	任何事物	别的	.

因为我父亲从来没有叫过我别的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ?

And	the	King	said	:	And	what	then	was	the	name	?
和	这	国王	说	:	和	什么	然后	曾是	这	姓名	?

国王问道：那么，它的名字是什么呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - . [[ˌtuː'tuː]]

And	she	said	:	Alichumbitá	.	[	2	]
和	她	说	:	-	.	[	2	]

她说：Alichumbitá。[2]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : ['sɜːt(ə)nli] , [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]

And	the	King	clapped	his	hands	,	and	exclaimed	:	Certainly	,	thy	father	is
和	这	国王	鼓掌	他的	双手	,	和	惊呼	:	当然	,	你的	父亲	是

['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [neɪm] [ə'prəʊpriət] .

admirable	,	and	thy	name	appropriate	.
令人钦佩的	,	和	你的	姓名	合适的	.

国王拍手称赞道：“你父亲的确很了不起，你的名字也很合适。”

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

And	sure	I	am	,
和	当然	我	是	,

当然，我就是。

[ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['hæpi]

that	there	must	be	more	than	the	name	of	relationship	between	that	happy
那	那里	必须	是	更多的	比	这	姓名	的	关系	之间	那	快乐的

[bʊʃ] [ænd; ənd] [ðiː] .

bush	and	thee	.
衬套	和	你	.

那棵快乐的灌木丛与你之间一定存在着超越名称上的关系。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpsərəs] [wɒz; wəz] [fɔːls] ,

And	**I**	**am**	**tempted**	**to**	**believe**	**that**	**thy**	**story**	**of**	**an**	**Apsaras**	**was**	**false**	**,**
和	我	是	受诱惑	到	相信	那	你的	故事	的	一个	阿普萨拉斯	曾是	错误的	,

我甚至开始怀疑你讲述的关于阿普萨拉斯的故事是虚构的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [ˌɪn'dwelɪŋ] ['spɪrɪt]

and	**that**	**thou**	**hadst**	**for**	**a**	**mother**	**no**	**other**	**than**	**the**	**very**	**indwelling**	**spirit**
和	那	你	哈斯特	为了	一个	母亲	不	其他	比	这	非常	内住	精神

[ɒv; əv] [ðæt] ['swiːtli] - ['sentɪd] ,

of	**that**	**sweetly**	**-**	**scented**	**,**
的	那	甜蜜地	-	香味	,

而你的母亲，正是那芬芳馥郁的精灵的化身。

[biː] - ['hɔːntɪd] [bʊʃ] .

bee	**-**	**haunted**	**bush**	**.**
蜜蜂	-	闹鬼的	衬套	.

蜜蜂出没的灌木丛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [neɪ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌpsərəs] .

Then	**she**	**said**	**:**	**Nay**	**,**	**my**	**mother**	**was**	**an**	**Apsaras**	**.**
然后	她	说	:	不	,	我的	母亲	曾是	一个	阿普萨拉斯	.

然后她说：不，我的母亲是阿普萨拉斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'liːv] [ðiː] ?

And	**the**	**King**	**exclaimed**	**:**	**How**	**shall**	**I**	**believe**	**thee**	**?**
和	这	国王	惊呼	:	如何	将	我	相信	你	?

国王惊呼：我怎能相信你?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðaʊ] ['evə(r)][hædst]['aɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]

For	**already**	**I**	**am**	**beginning**	**to**	**doubt**	**whether**	**thou**	**ever**	**hadst**	**either**	**mother**	**or**
为了	已经	我	是	开始	到	怀疑	无论	你	曾经	哈斯特	任何一个	母亲	或者

['fɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

我已经开始怀疑你是否真的有过父母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝色的甘露》与《黄昏(A Draught of the Blue,)
第3/8页

[ænd; ənd] [wɜːt] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [də'rektli] [kəm'paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	wert	not	rather	directly	compounded	by	the	Deity	himself	in	the	form	of
和	沃特	不是	相当	直接地	复合	经过	这	神	他自己	在	这	形式	的

[ə; eɪ] [biː] ,

a	bee	,
一个	蜜蜂	,

而且它并非由神明亲自化身为蜜蜂而直接创造的，

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] ,

going	from	flower	to	flower	,
去	从	花	到	花	,

从一朵花走到另一朵花，

[ænd; ənd] ['kʌlɪŋ] [ðaɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊərz] ['freɪgrənt] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['evri]

and	culling	thy	composition	out	of	every	flower's	fragrant	essence	and	every
和	淘汰	你的	作品	出去	的	每一个	花朵	香	本质	和	每一个

['blɑsəmz] ['peɪntɪd] [bluːm] .

blossom's	painted	bloom	.
花朵的	绘	盛开	.

并从每朵花的芬芳精华和每朵花的绚丽绽放中，提炼出你的作品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋ] : [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ?

And	she	said	laughing	:	And	what	then	was	thy	composition	?
和	她	说	笑	:	和	什么	然后	曾是	你的	作品	?

她笑着说：那么，你的成分是什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [sed] : [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][wɒz; wəz]

And	the	King	looked	at	her	joyously	,	and	said	:	The	Deity	was
和	这	国王	看起来	在	她	欣喜地	,	和	说	:	这	神	曾是

[ðaɪ] [kri'eɪtə(r)] ,

thy	creator	,
你的	创作者	,

国王欣喜地看着她，说道：神是你的创造者。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] .

and	thou	art	mine	.
和	你	艺术	矿	.

你是我的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðaɪ] ['duːɪŋ] .

For	I	never	lived	until	this	moment	,	and	this	is	all	thy	doing	.
为了	我	绝不	居住地	直到	这	片刻	,	和	这	是	全部	你的	正在做	.

因为我从未真正活到此刻，而这一切都是你的安排。

[ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [ʃel] ,

Thou	hast	found	me	like	an	empty	shell	,
你	哈斯特	成立	我	喜欢	一个	空的	壳	,

你发现我如同一个空壳，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]

and	filled	me	with	colour	and	emotion	and	the	salt	of	beauty	and
和	已填	我	和	颜色	和	情感	和	这	盐	的	美丽	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɒsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]

the	sound	of	laughter	and	the	tossing	to	and	fro	of	the	waves	of
这	声音	的	笑声	和	这	抛掷	到	和	弗	的	这	波浪	的

[ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

pleasure	and	delight	.
乐趣	和	喜	.

它让我感受到色彩、情感、美的滋味、欢笑声，以及快乐和喜悦的浪潮的起伏。

[naʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðaɪ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ekəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .

Now	put	me	to	thy	ear	,	and	I	shall	echo	like	the	sea	.
现在	放	我	到	你的	耳朵	,	和	我	将	回声	喜欢	这	海	.

现在把我的脸贴在你的耳边，我将像大海一样回响。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [wʌns] [mɔː(r)] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

Then	she	said	:	Once	more	,	I	do	not	understand	.
然后	她	说	:	一次	更多的	,	我	做	不是	理解	.

然后她又说：我还是不明白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [əʊ]['əʊʃ(ə)n] , [nəʊ]['mætə(r)] .

And	the	King	said	:	O	ocean	,	no	matter	.
和	这	国王	说	:	哦	海洋	,	不	事情	.

国王说：哦，海洋，没关系。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [ʃel] [mʌst; məst]['mɜːmə(r)] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiː] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .

But	thy	shell	must	murmur	,	being	full	of	thee	,	whether	it	will	or	no	.
但	你的	壳	必须	低语	,	存在	满的	的	你	,	无论	它	将要	或者	不	.

但你的贝壳里装满了你，无论它愿不愿意，它都一定会发出低语。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [naʊ] [ðaʊ] [dʌst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndəˈstænd] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] ,

And	yet	,	this	at	least	now	thou	dost	surely	understand	,	that	I	was	right	,
和	然而	,	这	在	至少	现在	你	朋友	一定	理解	,	那	我	曾是	正确的	,

然而，至少现在你肯定明白了，我是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [ɪˈlæpst] , [sɪns] [wiː; wi] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ][ɪn]

and	that	ages	have	elapsed	,	since	we	met	each	other	a	little	while	ago	in
和	那	年龄	有	过去	,	自从	我们	遇见	每个	其他	一个	小的	尽管	前	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

自从不久前我们在树林里相遇以来，已经过去了很久。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] ['evri] ['frægmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

For	I	have	utterly	forgotten	every	fragment	of	my	life	that	went	before	,	and
为了	我	有	完全地	被遗忘的	每一个	分段	的	我的	生活	那	去	前	,	和

[æz; əz][aɪ] [sed] ,

as	I	said	,
作为	我	说	,

因为我已经完全忘记了之前生命中的每一个片段，正如我所说，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['əʊnli] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [feɪs] .

I	have	begun	to	live	,	only	since	I	saw	thy	face	.
我	有	开始	到	居住	,	仅有的	自从	我	锯	你的	脸	.

自从见到你的容颜，我才真正开始活着。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðaɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [tɪl] [aɪ] [keɪm] .

And	thou	hast	discovered	that	thy	life	in	the	wood	was	very	lonely	till	I	came	.
和	你	哈斯特	发现	那	你的	生活	在	这	木头	曾是	非常	孤独	直到	我	来了	.

你发现，在我到来之前，你在森林里的生活非常孤独。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [biːn] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]

And	it	is	as	though	we	had	both	been	sleeping	,	and	had	just
和	它	是	作为	尽管	我们	有	两个都	到过	睡眠	,	和	有	只是

[weɪkt] [ʌp] .

waked	up	.
醒来	向上	.

就好像我们俩都刚睡醒一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈplei,feləu] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	now	we	are	playfellows	,	and	I	will	be	King	,	and	thou	shall	be
和	现在	我们	是	玩伴们	,	和	我	将要	是	国王	,	和	你	将	是

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

现在我们是玩伴，我将成为国王，你将成为王后。

[ɔː(r)][hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ?

Or	hast	thou	never	heard	of	kings	and	queens	?
或者	哈斯特	你	绝不	听到	的	国王	和	女王们	?

难道你从未听说过国王和王后吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [neɪ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] .

Then	she	said	:	Nay	,	I	have	heard	.
然后	她	说	:	不	,	我	有	听到	.

然后她说：不，我听说了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːməli] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə'setɪsɪzəm] , [hiː; hi]

For	formerly	,	before	my	father	became	so	utterly	devoted	to	asceticism	,	he
为了	以前	,	前	我的	父亲	成为	所以	完全地	奉献	到	禁欲主义	,	他

[juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] .

used	to	tell	me	stories	.
用过的	到	告诉	我	故事	.

以前，在我父亲彻底投身苦行主义之前，他经常给我讲故事。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['stɔːri] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

And	in	almost	every	story	,	there	was	a	king	and	queen	.
和	在	几乎	每一个	故事	,	那里	曾是	一个	国王	和	女王	.

几乎每个故事里都有国王和王后。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] ,

Then	the	King	said	:	And	if	then	I	were	king	,
然后	这	国王	说	:	和	如果	然后	我	是	国王	,

国王说：如果那时我是国王，

[wʊdst] [ðaʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kwiːn] ?

wouldst	thou	come	away	with	me	and	be	my	queen	?
会	你	来	离开	和	我	和	是	我的	女王	?

你愿意跟我走，做我的王后吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ,

And	she	laughed	,	and	said	:	But	what	sort	of	queen	should	I	be	,
和	她	笑了	,	和	说	:	但	什么	种类	的	女王	应该	我	是	,

她笑着说："但我应该成为什么样的女王呢？"

[ðæt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ?

that	know	nothing	of	the	duties	and	behaviour	of	a	queen	?
那	知道	没有什么	的	这	职责	和	行为	的	一个	女王	?

对女王的职责和行为一无所知?

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	said	:	Sweet	little	Queen	,	although	thou	dost	not	know	it	,
然后	他	说	:	甜的	小的	女王	,	虽然	你	朋友	不是	知道	它	,

然后他说：亲爱的小女王，虽然你并不知道，

[ðaɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [kwiːn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

thy	qualifications	for	the	post	of	queen	are	such	that	they	could	not	be
你的	资格	为了	这	邮政	的	女王	是	这样的	那	他们	可以	不是	是

[sə'pɑːst] .

surpassed	.
超越	.

你的资格足以胜任女王之位，无人能及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

And	the	duties	are	easy	to	be	learned	,	and	the	pleasures	more	than
和	这	职责	是	简单的	到	是	学习	,	和	这	快乐	更多的	比

[ðaʊ] [kʊdst] [driːm] .

thou	couldst	dream	.
你	可以	梦	.

职责很容易掌握，乐趣更是超乎你的想象。

['əʊnli] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Only	come	with	me	,	and	I	will	show	thee	what	they	are	.
仅有的	来	和	我	,	和	我	将要	展示	你	什么	他们	是	.

你只要跟我来，我就会告诉你它们是什么。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ðiː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Or	if	thou	wilt	,	I	will	draw	thee	a	picture	in	the	air	,
或者	如果	你	枯萎	,	我	将要	画	你	一个	图片	在	这	空气	,

或者，如果你愿意，我可以为你画一幅空中图画。

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

and	hold	it	up	before	thee	,
和	抓住	它	向上	前	你	,

并把它举到你面前，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ðaɪ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

to	show	thee	as	in	a	mirror	thy	life	as	a	queen	,
到	展示	你	作为	在	一个	镜子	你的	生活	作为	一个	女王	,

让你如镜般看到自己女王般的生活，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ɪts]['nektə(r)] .

and	give	thee	a	foretaste	of	its	nectar	.
和	给	你	一个	预尝	的	它是	花蜜	.

并让你提前品尝它的甘露。

[hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ?

Hast	thou	never	watched	the	bubbles	on	the	surface	of	the	stream	?
哈斯特	你	绝不	观看	这	气泡	在	这	表面	的	这	溪流	?

你难道从未观察过溪流表面的气泡吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['evri] ['bʌb(ə)l] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] ,

Dost	thou	not	know	how	every	bubble	is	like	a	little	heaven	,
多斯特	你	不是	知道	如何	每一个	气泡	是	喜欢	一个	小的	天堂	,

难道你不知道每一个泡沫都像一个小小的天堂吗?

[ænd; ənd] [gləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['evri] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [bəːsts] :

and	glows	for	a	moment	with	every	colour	of	the	sky	,	and	bursts	:
和	发光	为了	一个	片刻	和	每一个	颜色	的	这	天空	,	和	爆发	:

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnz] ?

but	the	sky	remains	?
但	这	天空	遗迹	?

它瞬间闪耀着天空的各种色彩，然后爆发：但天空依然存在?

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['pɪktʃə(r)] .

So	is	it	with	my	picture	.
所以	是	它	和	我的	图片	.

我的照片也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['peɪntɪd] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [wɜːdz] :

For	like	a	bubble	,	it	will	burst	as	soon	as	painted	,	being	only	words	:
为了	喜欢	一个	气泡	,	它	将要	爆裂	作为	很快	作为	绘	,	存在	仅有的	字	:

就像泡沫一样，它一画上去就会破裂，因为它不过是文字而已：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðiː] [ɪn] [ɪts] ['mɪrə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] ,

but	the	heaven	which	it	shows	thee	in	its	mirror	shall	be	thine	,
但	这	天堂	哪个	它	演出	你	在	它是	镜子	将	是	你的	,

但它在镜子中向你展现的天堂，将属于你。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪf] [ɪn'djuə] .

as	long	as	life	endures	.
作为	长的	作为	生活	持续	.

只要生命还在。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [drɔː] , [ðen] , [ðaɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðaɪ] ['hev(ə)n] .

Then	she	said	:	Draw	,	then	,	thy	picture	,	and	let	me	see	thy	heaven	.
然后	她	说	:	画	,	然后	,	你的	图片	,	和	让	我	看	你的	天堂	.

然后她说：那就画出你的画像，让我看看你的天堂吧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

And	she	settled	herself	to	listen	,	leaning	her	cheek	upon	her	hand	,
和	她	定居	她自己	到	听	,	倾斜	她	脸颊	之上	她	手	,

她安顿下来倾听，脸颊抵着手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] ['seɪdʒli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	looking	at	the	King	so	sagely	that	he	shook	with	agitation	,
和	寻找	在	这	国王	所以	睿智地	那	他	摇晃	和	搅动	,

他目光炯炯地注视着国王，那眼神睿智得令国王激动得浑身颤抖。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

so	intense	was	his	desire	to	take	her	in	his	arms	.
所以	激烈的	曾是	他的	欲望	到	拿	她	在	他的	武器	.

他多么渴望将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [bluː] [aɪz] , [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [kwiːn] ,

And	he	exclaimed	:	Blue	eyes	,	come	and	be	my	Queen	,
和	他	惊呼	:	蓝色的	眼睛	,	来	和	是	我的	女王	,

他高声喊道：“蓝眼睛的姑娘，来做我的女王吧！”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['sev(ə)n] ['stɔːriz] [haɪ]

and	I	will	put	thee	in	a	palace	,	and	build	it	for	thee	seven	stories	high
和	我	将要	放	你	在	一个	宫殿	,	和	建造	它	为了	你	七	故事	高的

,

,
,

我将为你建造一座七层高的宫殿，并让你住进其中。

[ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['sændlwʊd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊld] .

of	ebony	and	sandalwood	,	and	of	silver	and	of	gold	.
的	乌木	和	檀香	,	和	的	银	和	的	金子	.

用乌木、檀香木、银和金制成。

[əʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [kwiːn] ,

O	come	and	be	my	Queen	,
哦	来	和	是	我的	女王	,

来做我的女王吧，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [wɔːk] [ɒn] ['peɪvmənts] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [rʌf]

and	thou	shalt	walk	on	pavements	more	worthy	of	thy	little	feet	than	this	rough
和	你	应	走	在	人行道	更多的	值得	的	你的	小的	脚	比	这	粗糙的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

你将行走在比这崎岖地面更配得上你娇小双脚的平坦道路上。

[ɒn]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ɒn] [flɔːz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .

on	marble	of	many	colours	,	and	on	floors	of	precious	stones	.
在	大理石	的	许多	颜色	,	和	在	楼层	的	宝贵的	石头	.

在五彩缤纷的大理石上，以及宝石铺成的地板上。

['əʊnli][biː; bi][maɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [strɪp] [ðiː] [ɒv; əv][ðaɪ] [bɑːk] ,

Only	be	my	Queen	,	and	I	will	strip	thee	of	thy	bark	,
仅有的	是	我的	女王	,	和	我	将要	条	你	的	你的	吠	,

只要你做我的女王，我便会剥去你的船。

[ænd; ənd] [ræp] [ðiː] [ɪn] ['sɪlkɪ] [wɛbs] [ænd; ənd] [t'ɪʃuːz] ['kʌləd] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

and	wrap	thee	in	silky	webs	and	tissues	coloured	like	the	rainbow	,
和	裹	你	在	丝滑	网络	和	组织	有色	喜欢	这	彩虹	,

用如彩虹般色彩斑斓的丝网和薄纱将你包裹起来，

[tɪl] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɪlmi] [klaʊd] ,

till	like	the	moon	behind	a	filmy	cloud	,
直到	喜欢	这	月亮	在后面	一个	电影	云	,

直到像月亮躲在薄云后面一样，

[ðaɪ] ['sɪmətrɪ] [ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [tel] - [teɪl] [veɪlz] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [ænd; ənd]

thy	symmetry	shall	borrow	beauty	from	tell	-	tale	veils	of	gossamer	and
你的	对称	将	借	美丽	从	告诉	-	故事	面纱	的	游丝	和

['envəlɔʊps; 'ɑːnvəlɔʊps][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [gɔːz] .

envelopes	of	woven	gauze	.
信封	的	编织	纱布	.

你的对称之美，将从薄如蝉翼的面纱和织锦般的信封中汲取灵感。

[ɑː] ! [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

Ah	!	come	with	me	and	be	my	little	Queen	,
啊	!	来	和	我	和	是	我的	小的	女王	,

啊！跟我来，做我的小女王吧！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ləʊd] [ðaɪ] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,

and	I	will	load	thy	neck	and	arms	with	jewels	,
和	我	将要	加载	你的	脖子	和	武器	和	珠宝	,

我必将珠宝挂满你的脖子和手臂，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ænd; ənd]['kɒrəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]

and	thou	shall	play	with	heaps	of	pearl	,	and	coral	,	and	all	the	riches
和	你	将	玩	和	堆积如山	的	珍珠	,	和	珊瑚	,	和	全部	这	财富

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

你将玩弄成堆的珍珠、珊瑚和海洋的一切财富。

[aɪ] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [prɪk] [ðaɪ] ['fɪŋgə(r)] , [aɪ] [wɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːbi] ,

Aye	,	shouldst	thou	prick	thy	finger	,	I	will	mend	it	with	a	ruby	,
是的	,	应该	你	刺	你的	手指	,	我	将要	修补	它	和	一个	红宝石	,

是的，如果你不小心扎破了手指，我会用红宝石为你包扎。

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [drɒp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

and	shouldst	thou	drop	a	tear	,	I	will	redeem	it	with	a	diamond	,
和	应该	你	降低	一个	撕	,	我	将要	赎回	它	和	一个	钻石	,

如果你流下眼泪，我会用钻石把它赎回来。

[ænd; ənd][traɪ][ɪn][veɪn][tuː; tə] [mætʃ] , [wɪð] ['tɜːkwɔɪz] [ɔː(r)]['læpɪs] - ['læzjʊli][ɔː(r)]['əʊp(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)]

and	try	in	vain	to	match	,	with	turquoise	or	lapis	-	lazuli	or	opal	,	the	colour
和	尝试	在	徒劳	到	匹配	,	和	绿松石	或者	青金石	-	青金石	或者	蛋白石	,	这	颜色

[ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] .

of	thine	eyes	.
的	你的	眼睛	.

你徒劳地尝试用绿松石、青金石或蛋白石来匹配你眼睛的颜色。

[ɑː] ! [kʌm] , [ænd; ənd] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [maɪ] ['deɪnti] [kwiːn] [wɪð] [fuːd] [ɒn]['gəʊldən] [pleɪts] ,

Ah	!	come	,	and	slaves	shall	serve	my	dainty	Queen	with	food	on	golden	plates	,
啊	!	来	,	和	奴隶	将	服务	我的	纤巧	女王	和	食物	在	金的	盘子	,

啊！来吧，奴隶们要用金盘子盛着食物，侍奉我娇美的女王。

[ænd; ənd] [snəʊ] [kəʊld] [drɪŋks] [ɪn]['krɪst(ə)l] [kʌps] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] , [pɔː(r)]['mjuːzɪk][ɪn] [ðaɪ]

and	snow	cold	drinks	in	crystal	cups	,	and	when	thou	wilt	,	pour	music	in	thy
和	雪	寒冷的	饮料	在	水晶	杯子	,	和	什么时候	你	枯萎	,	倒	音乐	在	你的

['lɪt(ə)l][ɪə(r)] .

little	ear	.
小的	耳朵	.

用水晶杯盛上冰镇饮料，当你愿意时，就把音乐灌进你的小耳朵里。

[ænd; ənd] ['elɪfənts] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðiː] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ɒn] ['hɔːsɪz] ,

And	elephants	shall	carry	thee	about	,	or	thou	shall	ride	on	horses	,
和	大象	将	携带	你	关于	,	或者	你	将	骑	在	马匹	,

你将乘大象出行，或骑在马上。

[ɔː(r)] [fləʊt] [ɒn]['saɪlənt] [puːlz] [stɑːd] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ləutəs] ,

or	float	on	silent	pools	starred	like	the	sky	with	a	multitude	of	lotuses	,
或者	漂浮	在	沉默的	游泳池	星形	喜欢	这	天空	和	一个	民众	的	莲花	,

或者漂浮在繁星点点的静谧水池上，周围点缀着无数莲花，宛如繁星点点的夜空。

[ɔː(r)][laɪ][ɒn] [kaʊtʃ] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [fænd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] [wɪð] ['sentɪd]

or	lie	on	couches	softer	than	a	flower	,	fanned	in	the	heat	of	noon	with	scented
或者	说谎	在	沙发	更柔和	比	一个	花	,	扇形	在	这	热	的	中午	和	香味

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

或者躺在比花朵还要柔软的沙发上，在正午的烈日下用芬芳的树叶扇风，

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnstəʊn] , ['uːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

or	listening	at	midnight	to	the	moonstones	,	oozing	as	they	swing	in	the
或者	聆听	在	午夜	到	这	月光石	,	渗出	作为	他们	摇摆	在	这

['wɪnˌdoʊz] ['trelɪst] [freɪmz] .

window's	trellised	frames	.
视窗	棚架式	框架	.

或者在午夜聆听月光石在窗框的藤架上摇曳时发出的汩汩声。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bluː] - [aɪz] , [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,

Blue	-	eyes	,	come	and	be	my	Queen	,	for	I	cannot	do	without	thee	,
蓝色的	-	眼睛	,	来	和	是	我的	女王	,	为了	我	不能	做	没有	你	,

蓝眼睛，来做我的女王吧，因为我不能没有你。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]

and	all	that	I	have	said	is	nothing	,	for	it	is	only	the	casket	for	thy
和	全部	那	我	有	说	是	没有什么	,	为了	它	是	仅有的	这	棺材	为了	你的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

我所说的一切都毫无意义，因为那只是你灵魂的棺材。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðiː] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [niːz] .

For	I	will	be	there	,	and	serve	thee	all	day	long	upon	my	knees	.
为了	我	将要	是	那里	,	和	服务	你	全部	天	长的	之上	我的	膝盖	.

因为我将在那里，终日跪着侍奉你。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪ'lɪksə(r)] ,

I	will	take	thy	soul	,	and	steep	it	in	elixir	,
我	将要	拿	你的	灵魂	,	和	陡	它	在	灵药	,

我将取走你的灵魂，并将其浸泡在灵药中。

[ænd; ənd] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

and	drown	it	in	the	perfume	and	the	fragrance	of	stories	and	of
和	溺水	它	在	这	香水	和	这	香味	的	故事	和	的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

让它沉浸在故事和梦想的芬芳之中。

[ænd; ənd] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [streɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['esnsɪz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf]

and	dye	it	with	the	colour	strained	from	the	subtle	essences	of	far	-	off
和	染料	它	和	这	颜色	紧张	从	这	微妙的	精华	的	远的	-	离开

[leɪks] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

lakes	of	passion	and	emotion	,
湖泊	的	热情	和	情感	,

并用从遥远激情与情感湖泊中提炼出的微妙精华染上颜色，

['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n]

lying	in	the	distant	land	beyond	the	blue	horizon	where	the	earth	and	heaven
说谎	在	这	遥远	土地	超过	这	蓝色的	地平线	在哪里	这	地球	和	天堂

[miːt] .

meet	.
见面	.

位于遥远的蓝色地平线之外，天地相接之处。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[aɪ] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðiː] ,

I	would	turn	the	three	worlds	upside	down	,	only	to	be	near	thee	,
我	会	转动	这	三	世界	上行	向下	,	仅有的	到	是	靠近	你	,

我愿颠倒三界，只为能与你相伴。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ai] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz]

and	watch	the	shadow	of	the	pleasures	I	would	find	there	reflected	in	thine	eyes
和	手表	这	阴影	的	这	快乐	我	会	寻找	那里	反映	在	你的	眼睛

,

,

,

然后看着我本该在那里找到的快乐，在你眼中映照出它的影子。

[əʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv] [kwiːnz] .

O	thou	naïvest	and	most	exquisite	of	queens	.
哦	你	天真的	和	最多	精美的	的	女王们	.

哦，你这最天真、最美丽的皇后啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] ,

And	she	watched	him	as	he	spoke	,	and	when	he	stopped	,
和	她	观看	他	作为	他	辐	,	和	什么时候	他	停止	,

她看着他说话，当他停下来时，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['saɪləns] .

she	continued	to	look	at	him	in	silence	.
她	持续	到	看	在	他	在	沉默	.

她继续默默地看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

And	then	to	his	amazement	,	she	dropped	her	eyes	,
和	然后	到	他的	惊愕	,	她	掉落	她	眼睛	,

然后，令他惊讶的是，她垂下了眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rəʊz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

and	the	colour	rose	a	very	little	in	her	cheek	,
和	这	颜色	玫瑰	一个	非常	小的	在	她	脸颊	,

她脸颊上泛起了一抹红晕。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sɒft] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [neɪ] ,

that	was	overshadowed	by	her	long	soft	lashes	,	and	she	said	:	Nay	,
那	曾是	黯然失色	经过	她	长的	柔软的	睫毛	,	和	她	说	:	不	,

但她那长长的、柔软的睫毛掩盖了这一切，她说道：不，

[ðaʊ] [ɑːt]['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['nəʊɪŋ] [maɪ] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] .

thou	art	only	laughing	at	me	,	knowing	my	inexperience	.
你	艺术	仅有的	笑	在	我	,	会心	我的	缺乏经验	.

你只是在嘲笑我，因为你知道我缺乏经验。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['bʌbəlz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ]

And	as	thou	saidst	,	thy	words	are	only	bubbles	,	beautiful	,	and	bursting
和	作为	你	说道	,	你的	字	是	仅有的	气泡	,	美丽的	,	和	爆发

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒs(ə)l][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

as	they	jostle	one	another	,
作为	他们	推搡	一	其他	,

正如你所说，你的话语就像气泡，美丽却又在相互碰撞中破裂。

[ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] .

and	delusive	.
和	虚幻的	.

而且是虚幻的。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [kwiːn] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] .

Nor	is	this	the	kind	of	queen	that	I	would	be	.
也不	是	这	这	种类	的	女王	那	我	会	是	.

我也不想成为这样的女王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] : [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] , [əʊ] ['meɪdn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

And	the	King	said	,	with	curiosity	:	And	what	then	,	O	maiden	difficult	to
和	这	国王	说	,	和	好奇心	:	和	什么	然后	,	哦	少女	难的	到

[pliːz] ,

please	,
请	,

国王好奇地问道："那么，这位难以取悦的少女，又该如何是好呢？"

[ɪz] [ðaɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ?

is	thy	conception	of	a	queen	?
是	你的	概念	的	一个	女王	?

你心目中的女王是什么样的?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst]

And	she	waited	for	a	moment	,	and	she	said	,	keeping	her	eyes	fixed
和	她	等待	为了	一个	片刻	,	和	她	说	,	保持	她	眼睛	固定的

[əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] :

upon	the	ground	:
之上	这	地面	:

她等了一会儿，目光始终盯着地面，说道：

[wʌns] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðaɪn] .

Once	my	father	told	me	of	a	queen	very	different	from	thine	.
一次	我的	父亲	讲述	我	的	一个	女王	非常	不同的	从	你的	.

我父亲曾经给我讲过一位与你的女王截然不同的女王的故事。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]

And	I	cannot	tell	thee	the	story	as	he	told	it	,	for	I	am	not	a
和	我	不能	告诉	你	这	故事	作为	他	讲述	它	,	为了	我	是	不是	一个

['pʌndɪt] ,

pundit	,
评论员	,

我无法像他那样把故事复述给你听，因为我不是专家。

[æz; əz][ɪz][hiː; hi] .

as	is	he	.
作为	是	他	.

他也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

But	he	told	me	of	a	king	,
但	他	讲述	我	的	一个	国王	,

但他给我讲了一个国王的故事，

[huː] [wɒz; wəz][set] [əˈpɒn][baɪ] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

who	was	set	upon	by	enemies	and	driven	from	his	throne	.
WHO	曾是	放	之上	经过	敌人	和	驱动	从	他的	王座	.

他遭到敌人袭击，被逐出王位。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbændənd] [hɪm] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,

And	when	all	the	world	abandoned	him	,	a	single	friend	remained	to	him	,
和	什么时候	全部	这	世界	弃	他	,	一个	单身的	朋友	剩余	到	他	,

当全世界都离他而去时，只剩下一个朋友陪伴着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] : [huː] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn]['eksaɪl] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]

and	that	one	was	his	queen	:	who	followed	him	in	exile	,	and	lived	with
和	那	一	曾是	他的	女王	:	WHO	随后	他	在	流亡	,	和	居住地	和

[hɪm][ɪn] ['pɒvəti] ,

him	in	poverty	,
他	在	贫困	,

而那位就是他的王后：她跟随他流亡，与他一起过着贫困的生活。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ,

and	wandered	through	the	world	behind	him	like	his	shadow	,
和	漫步	通过	这	世界	在后面	他	喜欢	他的	阴影	,

像他的影子一样，在他身后游荡于世间。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['nevə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ðaʊ] [hæst] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] ['ʃeərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l]

enjoying	never	one	of	the	pleasures	thou	hast	mentioned	,	but	sharing	all	his	evil
享受	绝不	一	的	这	快乐	你	哈斯特	提及	,	但	分享	全部	他的	邪恶的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

他从未享受过你提到的任何一种快乐，反而承受了他所有的不幸。

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

a	pleasure	infinitely	greater	than	them	all	.
一个	乐趣	无限地	更大的	比	他们	全部	.

一种远胜于所有这些快乐的体验。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː]

And	when	he	died	,	she	would	not	stay	behind	him	,	but	followed	him	through
和	什么时候	他	死亡	,	她	会	不是	停留	在后面	他	,	但	随后	他	通过

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

他死后，她没有留在他身后，而是追随他穿过了烈火。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

into	the	other	world	.
进入	这	其他	世界	.

进入另一个世界。

[[wʌn]] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] [aɪ'dɪə] ,

[	1	]	There	is	a	beautiful	Indian	idea	,
[	1	]	那里	是	一个	美丽的	印度	主意	,

[1] 印度有一个很美好的想法，

[ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [triː] ([aɪ] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [wɪtʃ]) [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['blɒsəm] .

that	the	foot	of	a	pretty	woman	will	cause	a	particular	tree	(	I	cannot	recollect	which	)	to	break	into	blossom	.
那	这	脚	的	一个	漂亮的	女士	将要	原因	一个	特别的	树	(	我	不能	追忆	哪个	)	到	休息	进入	开花	.

据说，一位漂亮女人的脚会让某棵树（我记不清是哪棵树了）开花。

[[ˌtuː'tuː]] " [kɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['biːz] .

[	2	]	"	Kissed	by	the	bees	.
[	2	]	"	亲吻	经过	这	蜜蜂	.

[2] “被蜜蜂亲吻过。”

" ([nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪləb(ə)l] [raɪmz] , [nɒt] [wɪð] [krʌm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ruːm] , [prə'naʊnst] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] .)

"	(	Note	,	that	the	third	syllable	rhymes	,	not	with	crumb	,	but	with	room	,	pronounced	rather	short	.	)
"	(	笔记	,	那	这	第三	音节	韵律	,	不是	和	屑	,	但	和	房间	,	发音	相当	短的	.	)

（注意，第三个音节押韵的不是 crumb，而是 room，发音较短。）

[viː]

V
V

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['leɪdi]
A **PAINTED** **LADY**
一个 绘 女士

彩绘女士

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [endid] ,
And **the** **King** **listened** **with** **amazement** **,** **and** **when** **she** **ended** **,**
和 这 国王 听着 和 惊愕 , 和 什么时候 她 结束 ,

国王听得十分惊奇，当她说完后，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['glisən] ,
he **looked** **at** **her** **with** **eyes** **that** **glistened** **,**
他 看起来 在 她 和 眼睛 那 闪闪发光 ,

他用闪亮的眼神看着她，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [sweld] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] ,
and **a** **heart** **that** **swelled** **towards** **her** **as** **she** **sat** **with** **downcast** **eyes** **,**
和 一个 心 那 肿胀 向 她 作为 她 卫星 和 沮丧 眼睛 ,

当她低着头坐着时，一颗心对她充满了怜悯之情。

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
as **if** **ashamed** **of** **her** **words** **,** **before** **him** **on** **the** **ground** **.**
作为 如果 羞愧 的 她 字 , 前 他 在 这 地面 .

仿佛为自己说过的话感到羞愧，她跪倒在他面前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɪm'self] : [hɑ:] !
And **he** **struck** **his** **hands** **together** **,** **and** **exclaimed** **to** **himself** **:** **Ha** **!**
和 他 击 他的 双手 一起 , 和 惊呼 到 他自己 : 哈 !

他拍了拍手，自言自语道：哈！

['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
very **wonderful** **is** **the** **way** **of** **the** **Creator** **,**
非常 精彩的 是 这 方式 的 这 创作者 ,

造物主的道路真是奇妙无比。

[hu:] ['ti:tʃɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]
who **teaches** **all** **his** **creatures** **the** **law** **of** **their** **behaviour** **,** **without** **the** **means** **of**
WHO 教导 全部 他的 生物 这 法律 的 他们的 行为 , 没有 这 方法 的
['eni] ['mɑ:stə(r)] .
any **master** **.**
任何 掌握 .

他教导他所有的造物遵循行为法则，而无需任何主人的帮助。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌd] - [bɔ:n] [[wʌn]] [pjʊə(r)] [waɪt] ['ləʊtəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd]
For **this** **mud** **-** **born** **[** **1** **]** **pure** **white** **lotus** **of** **a** **maiden** **has** **understood**
为了 这 泥 - 出生 [1] 纯的 白色的 莲花 的 一个 少女 有 理解
[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][baɪ] ['neɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
without **assistance** **and** **as** **it** **were** **by** **native** **instinct** **,**
没有 协助 和 作为 它 是 经过 本国的 本能 ,

这位泥土中诞生的[1]纯洁无瑕的少女，如同莲花般纯洁，无需任何帮助，仿佛凭借着与生俱来的本能，便领悟了这一切。

[ðə; ði] [həʊl] ['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [si:n] [ə; eɪ]
the **whole** **duty** **of** **a** **faithful** **wife** **,** **even** **before** **she** **has** **so** **much** **as** **seen** **a**
这 所有的 责任 的 一个 忠实 妻子 , 甚至 前 她 有 所以 很多 作为 已见 一个
[mæn] .
man **.**
男人 .

忠贞妻子的全部职责，甚至在她见过任何男人之前就已承担。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ə'setɪk] , [æpt]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [əʊld]['fɑːðə(r)] ,

And	then	he	said	:	Sweet	little	ascetic	,	apt	pupil	of	a	wise	old	father	,
和	然后	他	说	:	甜的	小的	苦行僧	,	易于	瞳孔	的	一个	明智的	老的	父亲	,

然后他说：可爱的小苦行僧，一位睿智老父亲的得意门生。

[huːm] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'zemb(ə)l] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [ðaɪ] [heə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [əd'mɪnɪstəd] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][ˌem 'iː]

whom	thou	dost	resemble	not	only	in	thy	hair	,	thou	hast	administered	reproof	to	me
谁	你	朋友	类似	不是	仅有的	在	你的	头发	,	你	哈斯特	管理	责备	到	我

, [dɪ'zɜːvɪdli] .

,	deservedly	.
,	理所当然	.

你不仅头发像他，还责备了我，这责备是理所应当的。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [aɪ] [θɔːt] , [ɪn][maɪ] ['fɒli] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [rɪ'siːvd]

And	whereas	I	thought	,	in	my	folly	,	to	instruct	thee	,	it	was	I	that	received
和	然而	我	想法	,	在	我的	蠢事	,	到	指示	你	,	它	曾是	我	那	已收到

[ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

a	lesson	,
一个	课	,

而我，愚蠢地以为可以教导你，结果却是我受到了教训。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [kwiːnz] .

in	this	matter	of	the	way	of	queens	.
在	这	事情	的	这	方式	的	女王们	.

在女王行事方式这件事上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] , [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [mɔː(r)] ['truːli][ðæn; ðən][aɪ] [njuː] ,

And	now	I	see	,	that	I	spoke	more	truly	than	I	knew	,
和	现在	我	看	,	那	我	辐	更多的	真的	比	我	知道	,

现在我明白了，我之前说的话比我意识到的要更真实。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

when	I	said	that	thou	wert	admirably	fitted	to	be	a	queen	.
什么时候	我	说	那	你	沃特	令人钦佩地	适配	到	是	一个	女王	.

我说你非常适合当女王。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [ɑːt][maɪ]['gʊruː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

Now	,	therefore	,	thou	art	my	guru	,	and	I	am	thy	disciple	,
现在	,	所以	,	你	艺术	我的	大师	,	和	我	是	你的	弟子	,

因此，你是我的老师，我是你的弟子。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

and	thou	shalt	teach	me	all	that	I	do	not	know	.
和	你	应	教	我	全部	那	我	做	不是	知道	.

你要教我所有我不知道的东西。

[bɪ'gɪn] [ðen] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gʊruː] : [gɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .

Begin	then	,	my	pretty	little	guru	:	give	me	lessons	,	for	I	need	them	.
开始	然后	,	我的	漂亮的	小的	大师	:	给	我	课程	,	为了	我	需要	他们	.

那么，我的漂亮小导师，请开始吧：给我上课吧，因为我需要它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [sed] : [ə'gen] [ðaʊ] [ɑːt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] :

And	she	laughed	,	and	blushed	,	and	said	:	Again	thou	art	laughing	at	me	:
和	她	笑了	,	和	脸红了	,	和	说	:	再次	你	艺术	笑	在	我	:

她笑了，脸红了，说道：你又在嘲笑我了。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɒrɪst] ['meɪdn] [tiːtʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [huː] [laɪk] [ðaɪ'self] ,

for	how	could	a	simple	forest	maiden	teach	anything	to	one	,	who	like	thyself	,
为了	如何	可以	一个	简单的	森林	少女	教	任何事物	到	一	,	WHO	喜欢	你自己	,

一个普通的森林少女，又怎能教给像你这样的人任何东西呢?

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

had	lived	in	cities	,	and	mixed	with	other	men	and	women	?
有	居住地	在	城市	,	和	混合	和	其他	男人	和	女性	?

曾在城市生活过，并与其他男女交往过?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['kwɪkli] : [ɑ:] !

And	the	King	said	quickly	:	Ah	!
和	这	国王	说	迅速地	:	啊	!

国王连忙说道：啊!

[dɪə(r)] [blu:] - [aɪz] ,

dear	Blue	-	eyes	,
亲爱的	蓝色的	-	眼睛	,

亲爱的蓝眼睛，

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]

just	for	that	very	reason	is	it	that	thou	hast	already	taught	me	many	things	that
只是	为了	那	非常	原因	是	它	那	你	哈斯特	已经	教授	我	许多	事物	那

[aɪ]['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	never	knew	before	.
我	绝不	知道	前	.

正因如此，你才教会了我许多我以前从未了解过的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [səʊlz] ['teɪntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd]

For	they	who	live	in	cities	have	their	souls	tainted	as	it	were	and
为了	他们	WHO	居住	在	城市	有	他们的	灵魂	受污染的	作为	它	是	和

['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][bæd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

poisoned	by	bad	associations	,
中毒	经过	坏的	协会	,

因为那些居住在城市里的人，他们的灵魂仿佛被不良交往所玷污和毒害了。

[ˌweər'æz] [ðaɪn] [ɪz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðaɪ] [heə(r)] .

whereas	thine	is	as	pure	as	the	flowers	in	thy	hair	.
然而	你的	是	作为	纯的	作为	这	花朵	在	你的	头发	.

而你的秀发却像你头发上的花朵一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [kwi:nz] , [ti:tʃ] [ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ] [ə'baʊt]

And	therefore	,	as	thou	hast	taught	me	about	queens	,	teach	me	also	about
和	所以	,	作为	你	哈斯特	教授	我	关于	女王们	,	教	我	还	关于

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

因此，既然你教过我关于王后的事，也请你教过我关于国王的事。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [laɪk] , [hu:m] [ðaʊ] [wʊdst] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [θru:] [ðə; ði]

What	should	he	be	like	,	whom	thou	wouldst	be	willing	to	follow	through	the
什么	应该	他	是	喜欢	,	谁	你	会	是	愿意的	到	跟随	通过	这

[wɜ:ld] ?

world	?
世界	?

你愿意追随什么样的人走完人生路?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)]

And	she	looked	at	him	for	a	moment	,	and	then	she	dropped	her
和	她	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	她	掉落	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她看了他一会儿，然后垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

and	turned	away	her	head	,	and	was	silent	.
和	转向	离开	她	头	,	和	曾是	沉默的	.

她转过头去，一言不发。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

And	as	he	watched	her	,	the	King	saw	the	colour	rising	on	her	neck	,
和	作为	他	观看	她	,	这	国王	锯	这	颜色	上升	在	她	脖子	,

国王注视着她，发现她脖颈上的血色渐渐泛起。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,

till	it	reached	the	roots	of	her	dark	hair	,
直到	它	达到	这	根	的	她	黑暗的	头发	,

直到染红了她乌黑秀发的根部，

[laɪk] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [iːv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ˌhɪmə'leɪə] , [wen] [deɪ] [ɪz] [ded] .

like	the	flush	of	eve	climbing	the	snowy	summit	of	Himalaya	,	when	day	is	dead	.
喜欢	这	冲洗	的	前夕	攀登	这	下雪的	首脑	的	喜马拉雅山脉	,	什么时候	天	是	死的	.

就像黄昏时分，夕阳西下，攀登喜马拉雅雪山之巅，白昼已逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['ekstəsi] : [hɑː] !

And	he	said	to	himself	in	ecstasy	:	Ha	!
和	他	说	到	他自己	在	狂喜	:	哈	!

他欣喜若狂地自言自语道：哈！

[səʊ] [ðɪs] [pjʊə(r)]['dɪdʒɪt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kəʊld] [muːn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	this	pure	digit	of	the	ice	-	cold	moon	,	even	in	the	solitary	darkness	of	the
所以	这	纯的	数字	的	这	冰	-	寒冷的	月亮	,	甚至	在	这	孤	黑暗	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

所以，即使在寂静的夜里，这冰冷月亮的纯粹数字，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] , [hæz; həz] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn]

before	the	dawn	of	love	,	has	dreamed	of	a	sun	which	she	has	never	seen
前	这	黎明	的	爱	,	有	梦见	的	一个	太阳	哪个	她	有	绝不	已见

.

:
.

在爱情萌芽之前，她曾梦见一轮从未见过的太阳。

[ænd; ənd][əʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði] ['sʌni] ['lʌvə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]

And	O	that	I	could	dare	to	think	myself	the	sunny	lover	corresponding	to
和	哦	那	我	可以	敢	到	思考	我	这	阳光明媚	情人	相应的	到

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,

her	dream	,
她	梦	,

哦，但愿我能有勇气想象自己是她梦中那个阳光般的爱人，

['destɪnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [æz; əz][maɪ] ['kwestʃən] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['ɪntuː] [red] !

destined	to	touch	her	soul	,	as	my	question	did	her	body	,	into	red	!
注定	到	触碰	她	灵魂	,	作为	我的	问题	做过	她	身体	,	进入	红色的	!

注定要触动她的灵魂，就像我的问题触动了她的身体，让她脸红一样！

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][bɪ'weə(r)] , [lest][aɪ][skeə(r)][maɪ]['tɪmɪd] [fɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [ə'brʌpt] [ə'prəʊtʃ] .

But	let	me	beware	,	lest	I	scare	my	timid	fawn	by	a	too	abrupt	approach	.
但	让	我	提防	,	免得	我	吓	我的	胆小	讨好	经过	一个	也	突然	方法	.

但我要小心，免得我过于唐突的举动吓到我胆小的幼鹿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [kwiːn] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

And	then	he	said	:	Dear	little	blue	-	eyed	Queen	,	forgive	me	,
和	然后	他	说	:	亲爱的	小的	蓝色的	-	眼睛	女王	,	原谅	我	,

然后他说：亲爱的蓝眼睛小女王，请原谅我。

[ɪf] [aɪ] [raʊzd] [ðaɪ] ['meɪdn] [ʃeɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænəd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

if	I	roused	thy	maiden	shame	by	a	rash	and	ill	-	mannered	curiosity	.
如果	我	唤醒	你的	少女	耻辱	经过	一个	皮疹	和	患病的	-	有礼貌的	好奇心	.

如果我因鲁莽无礼的好奇心而触怒了你少女的羞耻心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ,

It	is	enough	for	me	to	know	,
它	是	足够的	为了	我	到	知道	,

我只知道这一点就足够了。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pjʊə(r)] ['fænsi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] :

that	the	king	of	thy	pure	fancy	must	be	worthy	of	his	queen	:
那	这	国王	的	你的	纯的	想要	必须	是	值得	的	他的	女王	:

你纯洁幻想中的国王必须配得上他的王后:

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

and	as	much	above	all	other	men	,	as	thou	art	different	and	above	all	other
和	作为	很多	多于	全部	其他	男人	,	作为	你	艺术	不同的	和	多于	全部	其他

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

你比所有男人都优秀，正如你比所有女人都优秀一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	then	,	with	her	eyes	still	fixed	upon	the	ground	,
和	然后	,	和	她	眼睛	仍然	固定的	之上	这	地面	,

然后，她的目光仍然盯着地面，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

she	began	to	draw	upon	the	step	with	her	foot	.
她	开始	到	画	之上	这	步	和	她	脚	.

她开始用脚在台阶上划水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] : [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [duː; də] [aɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ?

And	she	said	softly	:	And	in	what	do	I	differ	from	all	other	women	?
和	她	说	轻轻	:	和	在	什么	做	我	不同	从	全部	其他	女性	?

她轻声说道：那么，我和其他女人有什么不同呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [bluː] - [aɪz] , [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [seɪm] .

And	the	King	said	:	Blue	-	eyes	,	ask	me	rather	in	what	respect	thou	art	the	same	.
和	这	国王	说	:	蓝色的	-	眼睛	,	问	我	相当	在	什么	尊重	你	艺术	这	相同的	.

国王说：蓝眼睛的，你不如问问我，你在哪方面与我相同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel]

For	thy	points	of	difference	are	so	many	,	that	it	would	take	long	to	tell
为了	你的	积分	的	不同之处	是	所以	许多	,	那	它	会	拿	长的	到	告诉

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

因为你的不同之处太多了，要一一列举需要很长时间。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] ,

But	notwithstanding	,	if	thou	wilt	,	I	will	try	,
但	虽然	,	如果	你	枯萎	,	我	将要	尝试	,

尽管如此，如果你愿意，我会尝试。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðaɪ] ['pɔːtreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and	paint	thy	portrait	for	thee	in	contrast	to	the	others	,
和	画	你的	肖像	为了	你	在	对比	到	这	其他的	,

并为你画一幅与其他人截然不同的肖像，

[ænd; ənd][həʊld][ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .

and	hold	thy	image	up	before	thee	,	reflected	on	the	mirror	of	my	soul	.
和	抓住	你的	图像	向上	前	你	,	反映	在	这	镜子	的	我的	灵魂	.

并将你的形象高举在你面前，映照在我灵魂的镜子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [traɪ] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [aɪ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

And	she	said	:	Try	:	for	I	desire	to	learn	how	I	differ	from	the	others	.
和	她	说	:	尝试	:	为了	我	欲望	到	学习	如何	我	不同	从	这	其他的	.

她说：试试吧，因为我想了解我与其他人有何不同。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [lʊk] , [ðen] , [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] .

Then	he	said	:	Look	,	then	,	at	me	,	that	I	may	see	thee	before	I	begin	.
然后	他	说	:	看	,	然后	,	在	我	,	那	我	可能	看	你	前	我	开始	.

然后他说：那么，看着我，让我能在开始之前先看到你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ,

And	she	raised	her	eyes	,	and	looked	straight	at	him	,	blushing	a	very	little	,	and	then	smiled	,
和	她	提高	她	眼睛	,	和	看起来	直的	在	他	,	脸红	一个	非常	小的	,	和	然后	微笑	,

她抬起头，直直地看着他，脸颊微微泛红，然后笑了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

and	looked	down	,	and	waited	as	he	spoke	.
和	看起来	向下	,	和	等待	作为	他	辐	.

他低下头，一边说话一边等着。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] : [bluː] - [aɪz] , ['evri] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][səʊ][ɑːt] [ðaʊ] :

Then	the	King	said	:	Blue	-	eyes	,	every	woman	is	a	woman	,	and	so	art	thou	:
然后	这	国王	说	:	蓝色的	-	眼睛	,	每一个	女士	是	一个	女士	,	和	所以	艺术	你	:

国王说：蓝眼睛，每个女人都是女人，你也是。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seks] .

and	this	is	what	thou	hast	,	in	common	with	all	others	of	thy	sex	.
和	这	是	什么	你	哈斯特	,	在	常见的	和	全部	其他的	的	你的	性别	.

这就是你与所有同性所共有的东西。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['evri] ['speʃ(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðaʊ] [hæst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ,

And	yet	,	in	every	special	property	of	woman	thou	hast	something	of	thine	own	,
和	然而	,	在	每一个	特别的	财产	的	女士	你	哈斯特	某物	的	你的	自己的	,

然而，在女性的每一种特殊特质中，你都拥有属于你自己的东西。

[wɪtʃ] [mɑːrks] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] , [ænd; ənd] [stæmps] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

which	marks	thee	like	a	seal	,	and	stamps	thee	as	a	thing	distinct	and	peculiar	,
哪个	标记	你	喜欢	一个	海豹	,	和	邮票	你	作为	一个	事物	清楚的	和	奇特	,

它像印章一样在你身上留下印记，使你成为一个独特而独特的存在。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	other	than	them	all	.
和	其他	比	他们	全部	.

除了他们之外。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)]['bluːə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [red] ,

For	others	have	blue	eyes	,	but	thine	are	bluer	,	and	other	lips	are	red	,
为了	其他的	有	蓝色的	眼睛	,	但	你的	是	更蓝	,	和	其他	嘴唇	是	红色的	,

别人的眼睛是蓝色的，但你的眼睛更蓝；别人的嘴唇是红色的。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [redə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [ɪz] ['blækə(r)] ,

but	thine	are	redder	,	and	other	brows	are	black	,	but	thine	is	blacker	,
但	你的	是	更红	,	和	其他	眉毛	是	黑色的	,	但	你的	是	更黑	,

但是你的眉毛更红，别人的眉毛是黑色的，而你的眉毛更黑。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðaɪn] ,

and	other	smiles	are	white	,	but	thine	,
和	其他	微笑	是	白色的	,	但	你的	,

其他人的笑容都是白色的，但你的笑容却是白色的。

[əʊ] [ðaɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pet(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jʌŋ] ['ləʊtəs] [bʌd] .

O	thine	is	like	a	snowflake	or	the	petal	of	a	new	young	lotus	bud	.
哦	你的	是	喜欢	一个	雪花	或者	这	花瓣	的	一个	新的	年轻的	莲花	芽	.

哦，你的就像雪花，或是初绽的莲花花瓣。

[dɑːk] , [dɑːk] [ɪz] [heə(r)] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,

Dark	,	dark	is	hair	,	but	thine	is	like	the	midnight	,	and	many	feet	are	small	,
黑暗的	,	黑暗的	是	头发	,	但	你的	是	喜欢	这	午夜	,	和	许多	脚	是	小的	,

头发很黑，但你的头发像午夜一样黑，而且许多人的脚都很小。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] .

but	not	as	thine	are	.
但	不是	作为	你的	是	.

但和你的不一样。

[ænd; ənd] [əʊ] [ðaɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sˈɒftɐ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [weɪst] [ɪz] [mɔː(r)]

And	O	thy	arms	are	softer	and	more	rounded	,	and	thy	waist	is	more
和	哦	你的	武器	是	更柔和	和	更多的	圆润	,	和	你的	腰部	是	更多的

[ɪn'taɪsɪŋ] ,

enticing	,
诱人的	,

哦，你的手臂更柔软更圆润，你的腰肢更诱人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [praʊd] ['swelɪŋ] ['sɪstə(r)] ['mɪlki] [fəʊz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest] , [mɔː(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

and	the	two	proud	swelling	sister	milky	foes	upon	thy	breast	,	more	erect	and
和	这	二	自豪的	肿胀	姐姐	乳白色	敌人	之上	你的	胸部	,	更多的	直立	和

[mɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] :

more	provoking	:
更多的	挑衅	:

还有你胸前那两团骄傲而丰满的乳白色乳房，更加挺拔，更加挑衅：

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [step] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɔːk] [ɪz] [mɔː(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɔɪsɪz]

and	yet	thy	step	is	lighter	and	thy	walk	is	more	bewitching	and	thy	voice's
和	然而	你的	步	是	打火机	和	你的	走	是	更多的	迷人的	和	你的	声音

['mɜːmə(r)] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['lɑːftə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [səʊl] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

murmur	sweeter	and	thy	laughter	more	delicious	and	thy	soul	fresher	and	more
低语	更甜	和	你的	笑声	更多的	可口的	和	你的	灵魂	更清新	和	更多的

[fræŋk] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt]

frank	and	thy	heart
坦率	和	你的	心

然而，你的步伐更轻盈，你的步伐更迷人，你的声音更甜美，你的笑声更悦耳，你的灵魂更清新坦诚，你的心

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .

it	may	be	harder	than	that	of	any	woman	that	I	have	ever	seen	.
它	可能	是	更难	比	那	的	任何	女士	那	我	有	曾经	已见	.

这可能比我见过的任何女性都要难。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seks] [ɑː(r); ə(r)] [teɪm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪld] .

Moreover	,	all	others	of	thy	sex	are	tame	,	and	thou	art	wild	.
而且	,	全部	其他的	的	你的	性别	是	驯服	,	和	你	艺术	荒野	.

此外，其他所有与你性别相同的人都很温顺，而你却很野性。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?

Then	she	said	:	What	is	the	distinction	,	for	I	do	not	understand	?
然后	她	说	:	什么	是	这	区别	,	为了	我	做	不是	理解	?

然后她问道：这有什么区别呢？我不明白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [swiːt] , [ai] ['kænɒt] [tel] [ðiː] :

And	the	King	said	:	Sweet	,	I	cannot	tell	thee	:
和	这	国王	说	:	甜的	,	我	不能	告诉	你	:

国王说：亲爱的，我不能告诉你：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

and	yet	it	is	a	difference	far	greater	than	all	the	others	put	together	.
和	然而	它	是	一个	不同之处	远的	更大的	比	全部	这	其他的	放	一起	.

然而，这种差异远大于其他所有差异加起来的总和。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [teɪm] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

For	all	things	that	are	tame	are	,	as	it	were	,
为了	全部	事物	那	是	驯服	是	,	作为	它	是	,

所有驯服的事物，就好像……

[æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][men] : [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz]

an	incarnation	and	embodiment	of	the	littleness	of	men	:	but	all	things
一个	化身	和	实施例	的	这	小	的	男人	:	但	全部	事物

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] ,

that	are	wild	,
那	是	荒野	,

人类渺小性的化身和体现：但所有野生的事物，

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

as	thou	art	,	are	,	as	it	were	,	a	portion	of	the	Deity	.
作为	你	艺术	,	是	,	作为	它	是	,	一个	部分	的	这	神	.

你既然如此，就如同神的一部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] ['dɪfəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

For	thy	behaviour	differs	from	that	of	other	women	,
为了	你的	行为	不同	从	那	的	其他	女性	,

因为你的行为与其他女人不同，

[æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][waɪld] [vaɪn] ['gædɪŋ] [æt; ət][ɪts] [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪnd] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] ,

as	does	a	wild	vine	gadding	at	its	will	from	the	trained	flowers	in	a	king's	garden	,
作为	做	一个	荒野	藤	加丁	在	它是	将要	从	这	受过训练	花朵	在	一个	国王的	花园	,

就像一株野生藤蔓从国王花园里精心栽培的花朵上随意蔓延一样。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] ,

and	thy	great	blue	eyes	are	utterly	without	hypocrisy	,
和	你的	伟大的	蓝色的	眼睛	是	完全地	没有	虚伪	,

你那双湛蓝的眼睛里丝毫没有虚伪。

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlkən][ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	resemble	those	of	a	falcon	or	a	child	.
和	类似	那些	的	一个	鹘	或者	一个	孩子	.

并且类似于猎鹰或孩子的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hefə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [waɪt] [bʊl] .

And	thou	thyself	art	like	the	young	beautiful	heifer	of	a	wild	white	bull	.
和	你	你自己	艺术	喜欢	这	年轻的	美丽的	小母牛	的	一个	荒野	白色的	公牛	.

而你，就像一头野白牛的幼小美丽的母牛。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [wɒt] [ai] [miːn] ,

And	I	know	not	how	to	tell	thee	what	I	mean	,
和	我	知道	不是	如何	到	告诉	你	什么	我	意思是	,

我不知道该如何向你表达我的意思，

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪld] :

when	I	say	that	thou	art	wild	:
什么时候	我	说	那	你	艺术	荒野	:

当我说你野性十足时：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkwɒləti] [ɪn] [ðiː] [wɪtʃ] [draɪvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstrækʃn] .

and	yet	it	is	just	this	very	quality	in	thee	which	drives	me	to	distraction	.
和	然而	它	是	只是	这	非常	质量	在	你	哪个	驱动	我	到	分心	.

然而，正是你身上的这种特质让我心神不宁。

[bʌt; bət] [siː] , [naʊ] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] ,

But	see	,	now	,	the	evening	as	it	falls	,
但	看	,	现在	,	这	晚上	作为	它	瀑布	,

但你看，夜幕降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ʌn'rʌfld] [baɪ] ['eni] [breθ]

and	the	water	of	the	great	river	flowing	with	its	surface	unruffled	by	any	breath
和	这	水	的	这	伟大的	河	流动	和	它是	表面	镇定自若	经过	任何	气息

[ɒv; əv] [wɪnd] :

of	wind	:
的	风	:

大河之水静静流淌，水面平静如镜，不受一丝风的侵扰。

[siː] , [haʊ] [ðə; ði] [kreɪnz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ɪts]['wɔːtə(r)] ,

see	,	how	the	cranes	here	and	there	upon	the	brink	are	mirrored	in	its	water	,
看	,	如何	这	起重机	这里	和	那里	之上	这	边缘	是	镜像	在	它是	水	,

你看，河岸边零星的鹤群倒映在水中，多么壮观！

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and	yonder	pair	of	swans	are	,	as	it	were	,
和	远处	一对	的	天鹅	是	,	作为	它	是	,

而那对天鹅，就好像，

['ekəud] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [ðæt] [swɪm] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;

echoed	by	another	pair	that	swim	below	them	upside	down	;
回声	经过	其他	一对	那	游泳	以下	他们	上行	向下	;

在它们下方倒游的另一对鱼也发出了同样的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɒk] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] ['glɪtəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪð]

and	the	peacock	on	the	temple	wall	glitters	in	the	last	rays	of	the	sun	with
和	这	孔雀	在	这	寺庙	墙	闪光	在	这	最后的	射线	的	这	太阳	和

['emərəld] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] :

emerald	and	blue	and	gold	:
翠	和	蓝色的	和	金子	:

寺庙墙上的孔雀在夕阳的余晖中闪耀着翡翠绿、蓝色和金色的光芒：

[naʊ] [ðaʊ] [siːməst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

now	thou	seemest	,	as	it	were	,	a	part	of	it	all	,
现在	你	似乎	,	作为	它	是	,	一个	部分	的	它	全部	,

现在你似乎也成了这一切的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɒdi] ,

and	as	it	were	the	soul	of	all	this	body	,
和	作为	它	是	这	灵魂	的	全部	这	身体	,

仿佛是这具躯体的灵魂，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['setɪŋ] ,

and	like	a	jewel	in	its	proper	setting	,
和	喜欢	一个	宝石	在	它是	恰当的	环境	,

就像宝石镶嵌在合适的底座上一样，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

and	at	one	with	all	the	creatures	of	the	wood	.
和	在	一	和	全部	这	生物	的	这	木头	.

与森林中的所有生物融为一体。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

And	I	begin	to	fear	,	lest	thou	shouldst	suddenly	plunge	into	the	water	,	and
和	我	开始	到	害怕	,	免得	你	应该	突然	暴跌	进入	这	水	,	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

我开始害怕，怕你突然跳入水中，消失不见。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

leaving	me	alone	.
离开	我	独自的	.

留下我一个人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

And	as	he	spoke	,	there	came	again	a	murmur	and	a	rustle	in	the	air	.
和	作为	他	辐	,	那里	来了	再次	一个	低语	和	一个	沙沙	在	这	空气	.

他说话间，空气中又传来一阵低语和沙沙声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] : [hɑː] !

And	he	listened	and	exclaimed	with	anxiety	:	Ha	!
和	他	听着	和	惊呼	和	焦虑	:	哈	!

他听着，焦虑地惊呼道：哈！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfaʊl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːst]

It	is	only	the	beating	of	the	wings	of	the	waterfowl	returning	to	their	roost
它	是	仅有的	这	殴打	的	这	翅膀	的	这	水禽	返回	到	他们的	栖息地

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

这只是水禽返回栖息地过夜时拍打翅膀的声音。

[[wʌn]] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [ɪn] ['sænskrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊtəs] , [pə'zesɪz]

[	1	]	This	single	word	,	a	common	name	in	Sanskrit	for	the	lotus	,	possesses
[	1	]	这	单身的	单词	,	一个	常见的	姓名	在	梵文	为了	这	莲花	,	拥有

[æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ,

an	incomparable	,
一个	无与伦比	,

[1] 这个词，梵语中莲花的常用名称，具有无与伦比的意义，

['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] , ['mɪŋgld] ['bjuːti] ,

moral	and	æsthetic	,	mingled	beauty	,
道德	和	审美的	,	混合	美丽	,

道德与美学的交融之美

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['pɔːli; 'pʊəli] ['rendəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][faɪv] [wɜːdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

which	can	only	be	poorly	rendered	in	English	by	five	words	instead	of	one	.
哪个	能	仅有的	是	差	渲染	在	英语	经过	五	字	反而	的	一	.

用英语只能用五个词而不是一个词来勉强表达。

[mʌd] - [bɔːn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] :

Mud	-	born	is	the	word	:
泥	-	出生	是	这	单词	:

泥土孕育的，就是这个词：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ɪz][ðə; ði][pjʊə(r)] [waɪt] ['ləʊtəs] [ðæt] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk]

but	the	meaning	it	covers	is	the	pure	white	lotus	that	springs	out	of	the	thick
但	这	意义	它	封面	是	这	纯的	白色的	莲花	那	弹簧	出去	的	这	厚的

[blæk] ['maɪə(r)] :

black	mire	:
黑色的	沼泽	:

但它所蕴含的意义，是纯白的莲花从浓厚的黑色泥沼中绽放：

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['reɪnbəʊ] [ɪz] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [klaʊd] .

just	as	the	brightest	rainbow	is	seen	against	the	darkest	cloud	.
只是	作为	这	最亮的	彩虹	是	已见	反对	这	最黑暗的	云	.

就像最亮的彩虹出现在最黑暗的云层中一样。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

['ʃædəʊz]

SHADOWS
阴影

阴影

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]

And	the	King	drew	a	deep	breath	,	like	a	man	saved	from	a	great	danger
和	这	国王	画	一个	深的	气息	,	喜欢	一个	男人	已保存	从	一个	伟大的	危险

.

:
.

国王长舒一口气，就像从巨大的危险中获救一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

And	she	saw	it	,	and	said	to	him	:
和	她	锯	它	,	和	说	到	他	:

她看见了，就对他说：

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'freɪd] .

Thou	art	afraid	.
你	艺术	害怕的	.

你害怕了。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ə'freɪd] ?

Of	what	art	thou	afraid	?
的	什么	艺术	你	害怕的	?

你害怕什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ɑː] !

And	the	King	said	:	Ah	!
和	这	国王	说	:	啊	!

国王说：啊!

[dɪə(r)] [bluː] - [aɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'ləʊn] ,

dear	Blue	-	eyes	,	I	am	indeed	afraid	,	but	of	this	alone	,
亲爱的	蓝色的	-	眼睛	,	我	是	的确	害怕的	,	但	的	这	独自的	,

亲爱的蓝眼睛，我确实害怕，但仅仅是害怕这件事。

[lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

lest	something	should	occur	to	cut	short	our	conversation	.
免得	某物	应该	发生	到	切	短的	我们的	对话	.

以免发生什么事中断我们的谈话。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] ?

And	shall	I	not	be	afraid	of	death	?
和	将	我	不是	是	害怕的	的	死亡	?

难道我不该惧怕死亡吗?

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][maɪ][laɪf][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'vɜːs] ,

For	as	my	life	began	with	the	commencement	of	our	converse	,
为了	作为	我的	生活	开始	和	这	开始	的	我们的	交谈	,

因为我的生命始于我们开始交谈的那一刻，

[səʊ][ɪts][end] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [deθ] .

so	its	end	will	be	my	death	.
所以	它是	结尾	将要	是	我的	死亡	.

所以它的终结就是我的死亡。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['treʒə(r)] [ðæt] [ai] ['wɜːʃɪp] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,

And	like	a	miser	,	the	very	treasure	that	I	worship	fills	me	with	despair	,
和	喜欢	一个	吝啬鬼	,	这	非常	宝藏	那	我	崇拜	填充	我	和	绝望	,

就像守财奴一样，我所崇拜的珍宝反而让我感到绝望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] ,

because	the	fear	of	losing	it	mixes	with	the	joy	of	its	possession	,
因为	这	害怕	的	输	它	混合	和	这	喜悦	的	它是	拥有	,

因为害怕失去它和拥有它带来的快乐交织在一起。

[ænd; ənd][ai] [stɑːt] [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] .

and	I	start	at	every	noise	.
和	我	开始	在	每一个	噪音	.

我一听到任何声音就会惊慌失措。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	as	I	said	before	,
和	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][fɪə(r)] [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

more	than	anything	I	fear	lest	thou	shouldst	suddenly	escape	into	the	water	.
更多的	比	任何事物	我	害怕	免得	你	应该	突然	逃脱	进入	这	水	.

我最害怕的就是你突然逃入水中。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðiː] ,

And	I	am	sorely	tempted	to	take	hold	of	thee	,
和	我	是	非常	受诱惑	到	拿	抓住	的	你	,

我非常想抓住你，

[ænd; ənd][taɪ] [ðiː] [laɪk][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

and	tie	thee	like	my	horse	to	the	tree	,	to	prevent	thee	from	escaping	.
和	领带	你	喜欢	我的	马	到	这	树	,	到	防止	你	从	逃脱	.

把你像拴马一样拴在树上，免得你逃跑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] :

Then	she	laughed	and	exclaimed	:	There	is	no	need	:
然后	她	笑了	和	惊呼	:	那里	是	不	需要	:

然后她笑着说：没有必要：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðiː] .

for	I	have	no	desire	to	escape	from	thee	.
为了	我	有	不	欲望	到	逃脱	从	你	.

因为我并不想逃离你。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ənˈles] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] ?

And	how	could	I	plunge	into	the	water	,	unless	I	were	a	fish	?
和	如何	可以	我	暴跌	进入	这	水	,	除非	我	是	一个	鱼	?

我除非是条鱼，否则怎么能跳进水里呢?

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [dɪə(r)] ,

Then	he	said	:	Dear	,
然后	他	说	:	亲爱的	,

然后他说：亲爱的，

[dɪd] [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)] [tel] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmfs] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [hoʊmz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

did	thy	father	never	tell	thee	of	the	nymphs	that	have	their	homes	beneath	the
做过	你的	父亲	绝不	告诉	你	的	这	若虫	那	有	他们的	房屋	下面	这

[ˈwɔːtə(r)] ?

water	?
水	?

你父亲难道从未告诉你，水底住着仙女吗?

[ɔː(r)][hæst] [ðaʊ] [fəˈgɒtn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ?

Or	hast	thou	forgotten	what	he	said	?
或者	哈斯特	你	被遗忘的	什么	他	说	?

难道你忘记了他说过的话吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ai] [sed] , [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪˈself] [ɑːt] [wʌn][ðv; əv][ðem; ðəm] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]

Or	is	it	as	I	said	,	that	thou	thyself	art	one	of	them	,	seeking	to	deceive
或者	是	它	作为	我	说	,	那	你	你自己	艺术	一	的	他们	,	寻求	到	欺骗

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

或者正如我所说，你自己就是他们中的一员，想要欺骗我?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	she	said	:	But	what	should	lead	thee	to	believe	it	?
和	她	说	:	但	什么	应该	带领	你	到	相信	它	?

她又说：但是什么让你相信这一点呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] .

And	he	said	:	Every	reason	.
和	他	说	:	每一个	原因	.

他说：理由有很多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈmɑːvələsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðiː] , [ðeɪ]

For	they	are	all	marvellously	beautiful	,	as	thou	art	,	and	like	thee	,	they
为了	他们	是	全部	奇妙地	美丽的	,	作为	你	艺术	,	和	喜欢	你	,	他们

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] ,

suddenly	appear	,
突然	出现	,

因为她们都像你一样美丽绝伦，而且像你一样，她们也突然出现。

['siːtɪd] [baɪ] [puːlz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd][lʊə(r)] [ʌnˈhæpi] ['trævələz] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['ruːɪn]

seated	by	pools	and	streams	,	and	lure	unhappy	travellers	like	me	to	ruin
坐着	经过	游泳池	和	溪流	,	和	饵	不开心	旅行者	喜欢	我	到	废墟

[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	destruction	.
和	破坏	.

它们坐落在水池和溪流旁，引诱像我这样不快乐的旅行者走向毁灭和败落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

Then	she	said	:	And	by	what	means	do	they	destroy	them	?
然后	她	说	:	和	经过	什么	方法	做	他们	破坏	他们	?

然后她问道：他们用什么方法摧毁它们?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [bluː] - [aɪz] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

And	the	King	said	:	Blue	-	eyes	,	by	showing	themselves	for	but	an	instant	,
和	这	国王	说	:	蓝色的	-	眼睛	,	经过	显示	他们自己	为了	但	一个	立即的	,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

and	then	disappearing	,
和	然后	消失	,

国王说：蓝眼睛的人，只出现一瞬间，然后就消失了。

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ['vɪktɪms] ,

never	to	return	,	carrying	away	with	them	the	hearts	of	their	miserable	victims	,
绝不	到	返回	,	携带	离开	和	他们	这	心	的	他们的	悲惨的	受害者	,

他们一去不返，带走了那些可怜受害者的心。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [rɪ'gret] ,

and	leaving	them	instead	inconsolable	regret	,
和	离开	他们	反而	无法安慰	后悔	,

留给他们的只有无法释怀的悔恨。

[ænd; ənd] ['lʌvlɔːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [huːz] ['məʊmənt(ə)ri] ['vɪʒn] [rɔb] [ðem; ðəm]

and	lovelorn	longing	for	the	beauty	whose	momentary	vision	robbed	them
和	失恋的	渴望	为了	这	美丽	谁	瞬间	想象	被抢劫	他们

[ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊl] .

of	their	soul	.
的	他们的	灵魂	.

以及对那转瞬即逝的美人的痴情渴望，那美人夺走了他们的灵魂。

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'weə(r)] !

Therefore	beware	!
所以	提防	!

因此务必小心!

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [ðiː] , [ðæt] [wʌns] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðaɪ'self] ,

and	let	me	warn	thee	,	that	once	having	shown	thyself	,
和	让	我	警告	你	,	那	一次	拥有	所示	你自己	,

让我警告你，一旦你显露了自己的身份，

[ðaʊ] [ɑːt] ['æbsəluːtli] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : ['ʌðəwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

thou	art	absolutely	bound	to	remain	with	me	for	ever	:	otherwise	I	shall	be
你	艺术	绝对地	边界	到	保持	和	我	为了	曾经	:	否则	我	将	是

['ʌtəli] [ʌn'dʌn] .

utterly	undone	.
完全地	未完成	.

你必须永远和我在一起；否则我将彻底崩溃。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] , [ðaʊ] [wɜːt] ['veri] [rɒŋ] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðaɪ'self] [æt; ət][ɔːl] ,

For	if	not	,	thou	wert	very	wrong	ever	to	have	shown	thyself	at	all	,
为了	如果	不是	,	你	沃特	非常	错误的	曾经	到	有	所示	你自己	在	全部	,

否则，你当初就不该露面。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θæg] .

and	deservest	to	be	punished	as	a	deceiver	and	a	Thag	.
和	值得	到	是	受到惩罚	作为	一个	骗子	和	一个	thag	.

他理应受到惩罚，因为他是个骗子和恶棍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] .

Then	she	laughed	,	with	laughter	that	was	music	to	the	King's	ear	.
然后	她	笑了	,	和	笑声	那	曾是	音乐	到	这	国王学院	耳朵	.

然后她笑了，那笑声对国王来说简直是天籁之音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [hɑːd] : [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]

And	she	said	,	softly	:	But	this	is	very	hard	:	for	how	can	those	poor
和	她	说	,	轻轻	:	但	这	是	非常	难的	:	为了	如何	能	那些	贫穷的

['wɔːtə(r)] - ['wɪmɪn] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

water	-	women	help	it	,
水	-	女性	帮助	它	,

她轻声说道："可是这太难了，那些可怜的挑水妇人怎么能帮上忙呢？"

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['hæpən]

and	is	it	any	fault	of	theirs	if	they	happen	to	be	seen	by	those	who	happen
和	是	它	任何	过错	的	他们的	如果	他们	发生	到	是	已见	经过	那些	WHO	发生

[tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [blaɪnd] ?

to	pass	by	and	are	not	blind	?
到	经过	经过	和	是	不是	瞎的	?

如果碰巧被路过的人看到，而这些人又不是瞎子，这难道是他们的错吗?

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðiː] : ['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] ,

Nor	was	it	my	fault	,	if	I	was	seen	by	thee	:	rather	was	it	thine	,
也不	曾是	它	我的	过错	,	如果	我	曾是	已见	经过	你	:	相当	曾是	它	你的	,

如果我被你看见，那也不是我的错；而是你的错。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [wʊd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɔːs] .

for	coming	into	my	wood	upon	thy	horse	.
为了	未来	进入	我的	木头	之上	你的	马	.

因为你骑马进入了我的树林。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [bluː] - [aɪz] , [ai] [bleɪm] [ðiː] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,

Then	the	King	said	:	Blue	-	eyes	,	I	blame	thee	not	at	all	,
然后	这	国王	说	:	蓝色的	-	眼睛	,	我	责备	你	不是	在	全部	,

国王说："蓝眼睛，我一点也不怪你。"

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

always	provided	that	thou	dost	not	jump	into	the	water	,	or	leave	me	in	any	other
总是	假如	那	你	朋友	不是	跳	进入	这	水	,	或者	离开	我	在	任何	其他

[wei] .

way	.
方式	.

但前提是你不要跳进水里，或者以任何其他方式离开我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][ai] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

And	she	said	:	But	is	it	not	rather	I	that	have	to	be	afraid	,
和	她	说	:	但	是	它	不是	相当	我	那	有	到	是	害怕的	,

她说：难道不应该是我害怕吗?

[lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [liːv] [ˌem 'iː] ?

lest	thou	shouldst	leave	me	?
免得	你	应该	离开	我	?

免得你离开我?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][seks]['əʊnli] [ðæt] [di'siːv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['wɔːtə(r)] - [men] , [æz; əz] [wel]

Is	it	my	sex	only	that	deceives	,	and	are	there	no	water	-	men	,	as	well
是	它	我的	性别	仅有的	那	欺骗	,	和	是	那里	不	水	-	男人	,	作为	出色地

[æz; əz]['wɔːtə(r)] - ['wɪmɪn] ?

as	water	-	women	?
作为	水	-	女性	?

难道只有我的性别才会欺骗人吗？难道就没有水人，也没有水女吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['iːgəli] : [ɑː] !

And	the	King	said	eagerly	:	Ah	!
和	这	国王	说	急切地	:	啊	!

国王急切地说：啊!

[dɪə(r)] [bluː] - [aɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] ?

dear	Blue	-	eyes	,	and	would	it	be	a	grief	to	thee	,	if	I	should	go	away	?
亲爱的	蓝色的	-	眼睛	,	和	会	它	是	一个	悲伤	到	你	,	如果	我	应该	去	离开	?

亲爱的蓝眼睛，如果我离开，你会难过吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

And	she	waited	a	little	while	,	before	she	replied	.
和	她	等待	一个	小的	尽管	,	前	她	回复	.

她等了一会儿才回答。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['pleɪf(ə)l] [aɪz] :

And	then	she	said	,	looking	at	him	with	playful	eyes	:
和	然后	她	说	,	寻找	在	他	和	顽皮的	眼睛	:

然后她带着几分俏皮的眼神看着他，说道:

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [ðaɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] ?

Didst	thou	not	say	thyself	that	this	world	was	full	of	men	?
迪斯特	你	不是	说	你自己	那	这	世界	曾是	满的	的	男人	?

你不是说过，这世上到处都是男人吗?

[ænd; ənd] [ɪf] , [ðen] , [wʌn][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

And	if	,	then	,	one	has	come	into	the	wood	to	-	day	,	another	may	to	-	morrow	.
和	如果	,	然后	,	一	有	来	进入	这	木头	到	-	天	,	其他	可能	到	-	明天	.

如果今天有一个人进入了树林，那么明天可能就会有另一个人进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

And	the	King	started	,	and	he	looked	at	her	with	rapture	.
和	这	国王	开始	,	和	他	看起来	在	她	和	狂喜	.

国王愣住了，他满眼都是爱意地看着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	he	said	to	himself	:	Ha	!
和	他	说	到	他自己	:	哈	!

他自言自语道：哈!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑː] !

she	is	provoking	me	,	and	ah	!
她	是	挑衅	我	,	和	啊	!

她这是在挑衅我，啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

she	is	delicious	.
她	是	可口的	.

她真美味。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Surely	the	very	elements	must	have	in	them	the	nature	of	a	woman	,
一定	这	非常	元素	必须	有	在	他们	这	自然	的	一个	女士	,

这些元素本身必然蕴含着女性的特质。

[sɪns] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['empti] [wʊd] ,

since	even	in	this	empty	wood	,
自从	甚至	在	这	空的	木头	,

因为即使在这片空旷的树林里，

[ðɪs] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['meɪdn] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['kɒkɪtri]

this	intoxicating	maiden	has	somehow	or	other	managed	to	acquire	the	coquetry
这	醉人	少女	有	不知何故	或者	其他	管理	到	获得	这	卖弄风情

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] :

of	her	sex	:
的	她	性别	:

这位迷人的少女不知何故学会了女性的妩媚风情：

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ['tʃɑːmɪŋ] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

most	of	all	charming	there	,	where	it	was	least	to	be	expected	.
最多	的	全部	迷人	那里	,	在哪里	它	曾是	至少	到	是	预期的	.

最令人惊喜的是，它竟然在最意想不到的地方展现出迷人的魅力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

And	then	he	said	aloud	:
和	然后	他	说	大声	:

然后他大声说道：

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpsərəs] , [let] [ðaɪn] ['ʌðə(r)][mæn][bɪ'weə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ]

Dear	little	daughter	of	an	Apsaras	,	let	thine	other	man	beware	,	whoever	he	may
亲爱的	小的	女儿	的	一个	阿普萨拉斯	,	让	你的	其他	男人	提防	,	谁	他	可能

[biː; bi] :

be	:
是	:

天女的宝贝女儿，无论你的情人是谁，都当心他：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [set] [gɑːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

for	I	will	set	guards	about	the	wood	,	like	a	ring	,
为了	我	将要	放	守卫	关于	这	木头	,	喜欢	一个	戒指	,

因为我必在树林周围设立守卫，如同环一样，

[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [huː'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] .

to	put	to	death	whoever	they	may	find	.
到	放	到	死亡	谁	他们	可能	寻找	.

处死他们找到的所有人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : [siː] ,

Then	she	looked	at	him	a	little	while	,	and	she	said	:	See	,
然后	她	看起来	在	他	一个	小的	尽管	,	和	她	说	:	看	,

然后她看了他一会儿，说道：你看，

[ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][təʊld][ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ]

I	have	told	thee	all	I	have	to	tell	,	but	thou	hast	told	me	absolutely	nothing
我	有	讲述	你	全部	我	有	到	告诉	,	但	你	哈斯特	讲述	我	绝对地	没有什么

.

:
:

我已经把所有该说的都告诉你了，但你却什么都没告诉我。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðen] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [gɑːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] ?

Art	thou	then	a	king	,	to	speak	of	placing	guards	about	the	wood	?
艺术	你	然后	一个	国王	,	到	说话	的	放置	守卫	关于	这	木头	?

难道你是国王，竟敢提议在树林周围部署卫兵?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	the	King	said	to	himself	:	Ha	!
和	这	国王	说	到	他自己	:	哈	!

国王心想：哈!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['klevə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][træp] .

she	is	clever	,	and	has	caught	me	in	a	trap	.
她	是	聪明的	,	和	有	捕捉	我	在	一个	陷阱	.

她很聪明，把我引入了陷阱。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

And	yet	I	will	not	tell	her	who	I	am	,	for	if	she	knew	,
和	然而	我	将要	不是	告诉	她	WHO	我	是	,	为了	如果	她	知道	,

但我不会告诉她我是谁，因为如果她知道了，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['dæzld] [baɪ][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

she	might	be	dazzled	by	my	kingdom	,	and	fall	in	love	with	that	,	rather	than	with	me	.
她	可能	是	眼花缭乱	经过	我的	王国	,	和	落下	在	爱	和	那	,	相当	比	和	我	.

她可能会被我的王国所吸引，爱上我的王国，而不是我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [kwiːn] ,

And	he	said	:	Surely	,	as	we	agreed	in	the	beginning	,	if	thou	art	a	queen	,	,
和	他	说	:	一定	,	作为	我们	同意	在	这	开始	,	如果	你	艺术	一个	女王	,	,

他说：当然，正如我们一开始约定的那样，如果你是女王，

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	must	be	a	king	.
我	必须	是	一个	国王	.

我一定是位国王。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [maɪ] [kwiːn] .

And	I	will	not	allow	any	other	man	to	tamper	with	my	queen	.
和	我	将要	不是	允许	任何	其他	男人	到	篡改	和	我的	女王	.

我绝不允许任何其他男人玷污我的女王。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [gʊd] [kɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːdʒˌpuːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] ['fæməli] .

And	I	am	of	good	caste	,	and	a	Rajpoot	,	and	not	ashamed	of	my	family	.
和	我	是	的	好的	种姓	,	和	一个	拉杰普特	,	和	不是	羞愧	的	我的	家庭	.

我出身名门，是拉杰普特人，我为我的家族感到自豪。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['veri] [truːθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] :

But	what	if	I	were	in	very	truth	a	king	,	and	banished	:
但	什么	如果	我	是	在	非常	真相	一个	国王	,	和	被放逐	:

但如果我其实是一位国王，却被放逐了呢?

[wʊdst] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ?

wouldst	thou	follow	me	through	the	world	,	as	thou	saidst	?
会	你	跟随	我	通过	这	世界	,	作为	你	说道	?

你愿意像你所说的那样，跟随我走遍世界吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : [neɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [ðaɪ] [kwiːn] ,

And	she	laughed	and	said	:	Nay	,	but	I	am	not	yet	thy	queen	,
和	她	笑了	和	说	:	不	,	但	我	是	不是	然而	你的	女王	,

她笑着说：不，我还不是你的王后。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiː] [ɪz][nɒt][maɪ]['djuːti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðaɪ] [kwiːn] [ɔː(r)] [kwiːnz] .

and	to	follow	thee	is	not	my	duty	,	but	that	of	thy	Queen	or	Queens	.
和	到	跟随	你	是	不是	我的	责任	,	但	那	的	你的	女王	或者	皇后区	.

追随你并非我的职责，而是你的女王或诸位女王的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ɪz][ʃiː; ʃi]

And	the	King	looked	at	her	narrowly	,	and	said	to	himself	:	Is	she
和	这	国王	看起来	在	她	勉强	,	和	说	到	他自己	:	是	她

['spiːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] ,

speaking	at	random	,
请讲	在	随机的	,

国王眯起眼睛打量她，心想：她是不是在胡言乱语?

[ɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kjʊəriəs] , [ɔː(r)] ['dʒeləs] ,

or	can	it	be	that	she	is	curious	,	or	jealous	,
或者	能	它	是	那	她	是	好奇的	,	或者	嫉妒的	,

或者她只是好奇，或者嫉妒?

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?

and	anxious	to	discover	whether	she	has	a	rival	?
和	焦虑的	到	发现	无论	她	有	一个	竞争对手	?

她很想知道自己是否有竞争对手?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [bluː] - [aɪz] , [kɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

And	he	said	:	Blue	-	eyes	,	King	or	not	,	this	is	certain	,
和	他	说	:	蓝色的	-	眼睛	,	国王	或者	不是	,	这	是	肯定	,

他说：蓝眼睛，不管他是不是国王，有一点是肯定的。

[ðæt] [aɪ] ['naɪðə(r)] [hæv; həv][nɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [kwiːn] [ɔː(r)] [kwiːnz] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] .

that	I	neither	have	nor	will	have	any	queen	or	queens	whatever	but	thyself	.
那	我	两者都不	有	也不	将要	有	任何	女王	或者	女王们	任何	但	你自己	.

除了你之外，我既没有也不会有任何其他女王。

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [siːn] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʊd] ,

Nor	have	I	ever	seen	any	woman	in	the	world	,	till	I	came	into	this	wood	,
也不	有	我	曾经	已见	任何	女士	在	这	世界	,	直到	我	来了	进入	这	木头	,

直到来到这片树林，我才第一次见到世上的女人。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [waɪf] .

that	I	would	wish	to	make	my	wife	.
那	我	会	希望	到	制作	我的	妻子	.

我希望成为我妻子那样的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðaʊ] [hæst][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] : [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]

And	therefore	tell	me	,	for	as	yet	thou	hast	not	answered	:	if	I	were
和	所以	告诉	我	,	为了	作为	然而	你	哈斯特	不是	回答	:	如果	我	是

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn'diːd] ,

a	king	indeed	,
一个	国王	的确	,

所以，请告诉我，因为你还没有回答：如果我真的是一位国王，

[wʊdst] [ðaʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kwiːn] ?

wouldst	thou	come	away	and	be	my	Queen	?
会	你	来	离开	和	是	我的	女王	?

你愿意离开我，做我的王后吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌɪndɪ'pendənt] [[wʌn]] ; [ænd; ənd]

And	she	said	:	I	am	of	good	family	,	and	not	independent	[	1	]	;	and
和	她	说	:	我	是	的	好的	家庭	,	和	不是	独立的	[	1	]	;	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

it	is	not	for	myself	,
它	是	不是	为了	我	,

她说：我出身良好，但并不独立[1]；而且这不是为了我自己，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	for	my	father	to	dispose	of	me	.
但	为了	我的	父亲	到	处置	的	我	.

但我父亲却要抛弃我。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ] ,

And	then	,	the	very	instant	she	had	spoken	,	she	uttered	a	sharp	cry	,
和	然后	,	这	非常	立即的	她	有	说	,	她	说出	一个	锋利的	哭	,

话音刚落，她就发出了一声尖锐的叫声。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] .

and	started	to	her	feet	,	and	stood	.
和	开始	到	她	脚	,	和	站立	.

她站起身来，站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [li:pt] [ʌp][ɪn]['terə(r)] , [ik'skleim] : [ə'læs] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

And	the	King	leaped	up	in	terror	,	exclaiming	:	Alas	,	what	is	the	matter	?
和	这	国王	跳跃	向上	在	恐怖	,	惊呼	:	唉	,	什么	是	这	事情	?

国王惊恐地跳了起来，喊道：唉，出什么事了?

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .

For	he	thought	she	had	been	bitten	by	a	snake	.
为了	他	想法	她	有	到过	被咬	经过	一个	蛇	.

因为他认为她被蛇咬了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

But	he	looked	and	saw	nothing	.
但	他	看起来	和	锯	没有什么	.

但他环顾四周，却什么也没看到。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] ,

And	he	drew	near	her	,	and	saw	that	she	was	deadly	pale	,
和	他	画	靠近	她	,	和	锯	那	她	曾是	致命	苍白	,

他走近她，发现她脸色苍白得可怕。

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [nu:n] .

and	drooping	like	a	flower	left	without	water	in	the	heat	of	noon	.
和	下垂	喜欢	一个	花	左边	没有	水	在	这	热	的	中午	.

像正午烈日下缺水的花朵一样耷拉着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ə'gen] , [wɪð] [æŋ'zaɪəti] : - : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

And	he	said	again	,	with	anxiety	:	Alichumbitá	:	what	is	it	?
和	他	说	再次	,	和	焦虑	:	-	:	什么	是	它	?

他又焦虑地问道：Alichumbitá：那是什么?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [bʌt; bət] [stʊd] ['saɪlənt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ]

But	she	never	answered	,	but	stood	silent	,	gazing	at	the	river	,	as	though
但	她	绝不	回答	,	但	站立	沉默的	,	凝视	在	这	河	,	作为	尽管

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .

he	were	not	there	.
他	是	不是	那里	.

但她始终没有回答，只是默默地站在那里，凝视着河流，仿佛他并不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn]

And	the	King	stood	just	beside	her	,	looking	at	her	with	affection
和	这	国王	站立	只是	旁	她	,	寻找	在	她	和	感情

[ænd; ənd] [ə'lɑ:m] .

and	alarm	.
和	警报	.

国王就站在她旁边，既慈爱又担忧地看着她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk]

And	now	the	light	was	changing	into	darkness	,	for	the	sun	had	sunk
和	现在	这	光	曾是	变化	进入	黑暗	,	为了	这	太阳	有	沉没

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] ['maʊntən] ,

behind	the	western	mountain	,
在后面	这	西	山	,

现在，光线渐渐转暗，因为太阳已经落到了西方的山后。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [triːz] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [muːn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

and	on	the	trees	across	the	river	the	disc	of	the	full	-	moon	was	sitting
和	在	这	树木	穿过	这	河	这	光盘	的	这	满的	-	月亮	曾是	坐着

['weɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [deɪ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['stiːlɪŋ] ['saɪləntli] [ʌp] ['ɪntuː]

waiting	like	a	thief	watching	the	lord	of	day	away	before	stealing	silently	up	into
等待	喜欢	一个	贼	观看	这	主	的	天	离开	前	偷窃	默默	向上	进入

[hɪz; ɪz] [dəˈmeɪn] .

his	domain	.
他的	领域	.

河对岸的树上，一轮满月静静地伫立着，像个窃贼一样，注视着白昼之主离去，然后悄无声息地溜回他的领地。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['splətri] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

And	far	away	down	the	river	,	a	solitary	star	was	shining	in	the	south	,
和	远的	离开	向下	这	河	,	一个	孤	星星	曾是	灼灼	在	这	南	,

而远在河的下游，南方有一颗孤星闪耀。

[bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [skaɪ] ,

below	in	the	black	water	,	and	above	in	the	dark	blue	sky	,
以下	在	这	黑色的	水	,	和	多于	在	这	黑暗的	蓝色的	天空	,

下方是漆黑的水面，上方是深蓝色的天空。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [greɪt] [bæts][wɜː(r); wə(r)] [flæpɪŋ] ['nɔɪzləsli] ,

over	which	great	bats	were	flapping	noiselessly	,
超过	哪个	伟大的	蝙蝠	是	扑	无声	,

巨大的蝙蝠在它们上方无声地拍打着翅膀。

[laɪk] ['dʌski] [gəʊsts] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [spɒts] [ðeɪ] [lʌvd] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [bɜːdz] .

like	dusky	ghosts	coming	by	night	to	haunt	the	spots	they	loved	as	living	birds	.
喜欢	昏暗	鬼魂	未来	经过	夜晚	到	出没	这	地点	他们	喜爱	作为	活的	鸟类	.

就像夜幕降临，幽灵般徘徊在它们生前挚爱的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [deɪ] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] ,

And	the	voices	of	the	forest	day	had	died	away	,
和	这	声音	的	这	森林	天	有	死亡	离开	,

白天森林里的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)]

and	in	their	place	the	insects	of	the	night	were	calling	to	one	another
和	在	他们的	地方	这	昆虫	的	这	夜晚	是	呼叫	到	一	其他

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] :

to	begin	:
到	开始	:

取而代之的是，夜行昆虫们开始互相鸣叫，准备开始活动：

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

and	all	about	the	shadows	in	the	trees	the	fireflies	were	flitting	in	and	out
和	全部	关于	这	阴影	在	这	树木	这	萤火虫	是	飞掠	在	和	出去

.

:

.

树影婆娑间，萤火虫翩翩飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['wɪnɪɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	the	King	heard	his	horse	whinnying	and	pawing	on	the	ground	,
和	这	国王	听到	他的	马	嘶鸣	和	爪子	在	这	地面	,

国王听见他的马嘶鸣着，蹄子在地上刨着地。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] [taɪd][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

impatient	at	being	tied	so	long	,	and	fretting	to	be	gone	.
不耐烦	在	存在	系	所以	长的	,	和	烦躁	到	是	已消失	.

被束缚太久，他感到不耐烦，渴望离开。

[[wʌn]] [nəʊ] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪndiə] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [ɪz]['evə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

[1] No woman in India , even in a fairy tale , is ever independent and her

[1] 不 女士 在 印度 , 甚至 在 一个 仙女 故事 , 是 曾经 独立的 和 她

[əʊn] ['mɪstrəs] ,

own mistress ,

自己的 情妇 ,

[1] 在印度，即使在童话故事里，也没有哪个女人是独立自主、自己当主人的。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

unless she belongs to a class outside the pale of moral consideration .

除非 她 属于 到 一个 班级 外部 这 苍白 的 道德 考虑 .

除非她属于道德考量范围之外的阶层。

[sevn]

VII

七

第七章

['twaɪlaɪt]

TWILIGHT

暮

暮

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] [brəʊk] ['saɪləns] .

And still as she did not move , at last the King broke silence .

和 仍然 作为 她 做过 不是 移动 , 在 最后的 这 国王 打破 沉默 .

她依然一动不动，国王终于打破了沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf] ,

And he said : Dear , I know not what is wrong , but I would give my life ,

和 他 说 : 亲爱的 , 我 知道 不是 什么 是 错误的 , 但 我 会 给 我的 生活 ,

他说：“亲爱的，我不知道出了什么事，但我愿意付出我的生命。”

[tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [peɪn] .

to save thee from even a very little pain .

到 节省 你 从 甚至 一个 非常 小的 疼痛 .

让你免受哪怕是最轻微的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] .

And now the day is done , and very soon it will be night .

和 现在 这 天 是 完毕 , 和 非常 很快 它 将要 是 夜晚 .

一天结束了，很快就要天黑了。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ]

Dost thou not hear the horse , calling , and telling me it is time to be away

多斯特 你 不是 听到 这 马 , 呼叫 , 和 讲述 我 它 是 时间 到 是 离开

?

?

?

你难道听不到马儿的呼唤，它告诉我该走了吗?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [ðiː] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] .

And yet I cannot leave thee , if I would .

和 然而 我 不能 离开 你 , 如果 我 会 .

然而，即便我想离开你，我也无法做到。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] [aɪ][ɑːsk] [ðiː] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɑːk]

And now again I ask thee , wilt thou not come away with me from this dark

和 现在 再次 我 问 你 , 枯萎 你 不是 来 离开 和 我 从 这 黑暗的

[wʊd] ,

wood ,

木头 ,

现在我再次问你，你愿意跟我一起离开这片黑暗的森林吗?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ]

and	live	and	play	with	me	for	ever	,	as	we	have	done	to	-	day
和	居住	和	玩	和	我	为了	曾经	,	作为	我们	有	完毕	到	-	天

? **?** ?

永远和我一起生活、一起玩耍，就像我们今天这样?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] , [ðaʊ] [hæst]['teɪkən] ['æbsəluːt]

For	in	the	time	that	we	have	been	together	,	thou	hast	taken	absolute
为了	在	这	时间	那	我们	有	到过	一起	,	你	哈斯特	已采取	绝对

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

possession	of	my	soul	,
拥有	的	我的	灵魂	,

因为自从我们在一起后，你已经完全占据了我的灵魂。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðaɪ'self] , ['liːvɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	filled	it	with	thyself	,	leaving	no	other	room	in	it	,
和	已填	它	和	你自己	,	离开	不	其他	房间	在	它	,

并将自己填满，不留一丝余地。

[səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðiː] [ɪz] ['ʌtəli] ['aʊstɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

so	that	everything	except	thee	is	utterly	ousted	and	forgotten	and	obliterated	.
所以	那	一切	除了	你	是	完全地	被驱逐	和	被遗忘的	和	彻底摧毁	.

除了你之外的一切都被彻底驱逐、遗忘和抹杀。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðiː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

And	I	feel	as	if	I	had	known	thee	,	not	for	an	hour	,
和	我	感觉	作为	如果	我	有	已知	你	,	不是	为了	一个	小时	,

我感觉好像认识你很久了，哪怕只有短短一个小时。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] :

but	for	a	hundred	thousand	years	:
但	为了	一个	百	千	年	:

但长达十万年:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn] ['meni] [bɜːrθ]

and	it	cannot	be	but	that	we	were	King	and	Queen	in	many	births
和	它	不能	是	但	那	我们	是	国王	和	女王	在	许多	出生

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

我们前世一定是国王和王后，这是必然的。

[ænd; ənd] ['destɪnd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs]

and	destined	by	reason	of	the	depth	of	our	devotion	to	meet	again	in	this
和	注定	经过	原因	的	这	深度	的	我们的	虔诚	到	见面	再次	在	这

[wʌn]['ɔːlsəʊ] .

one	also	.
一	还	.

并且由于我们深厚的感情，注定会在这里再次相遇。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [laɪf] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][mɔː(r)] :

And	I	will	make	thy	life	all	that	I	said	,	and	more	:
和	我	将要	制作	你的	生活	全部	那	我	说	,	和	更多的	:

我将使你的生命如我所说的那样，甚至更好:

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ʌðə(r)] [self] ,

and	I	will	be	thy	father	and	thy	mother	and	thy	other	self	,
和	我	将要	是	你的	父亲	和	你的	母亲	和	你的	其他	自己	,

我将成为你的父亲、你的母亲，以及你的另一个自我。

[rɪ'flektɪŋ] [ðiː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , ['dʒɔɪəs] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][sæd] [wen] [ðaʊ]

reflecting	thee	as	in	a	mirror	,	joyous	when	thou	art	joyous	,	and	sad	when	thou
反思	你	作为	在	一个	镜子	,	欢乐	什么时候	你	艺术	欢乐	,	和	伤心	什么时候	你

[ɑːt][sæd] .

art	sad	.
艺术	伤心	.

如同镜子一般映照着你，你快乐时他也快乐，你悲伤时他也悲伤。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'gret] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] , [nəʊ]['mætə(r)] :

And	if	thou	dost	regret	to	leave	thy	father	and	the	wood	,	no	matter	:
和	如果	你	朋友	后悔	到	离开	你的	父亲	和	这	木头	,	不	事情	:

如果你后悔离开你的父亲和这片树林，也没关系：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

for	I	will	bring	thee	back	to	it	,	as	often	as	thou	wilt	.
为了	我	将要	带来	你	后退	到	它	,	作为	经常	作为	你	枯萎	.

因为只要你愿意，我就会带你回到那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['ɑːbə(r)] ,

And	we	will	make	this	little	temple	as	it	were	a	pleasure	arbour	,
和	我们	将要	制作	这	小的	寺庙	作为	它	是	一个	乐趣	乔木	,

我们将把这座小庙宇打造成一个休闲休憩的场所。

[tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] ,

to	last	us	till	we	die	,
到	最后的	我们	直到	我们	死	,

陪伴我们直到我们死去，

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [tuː] [greɪt] [aɪz] ,

and	remind	me	for	ever	of	the	moment	when	I	saw	thy	two	great	eyes	,
和	提醒	我	为了	曾经	的	这	片刻	什么时候	我	锯	你的	二	伟大的	眼睛	,

请永远提醒我，当我看到你那双大眼睛的那一刻，

[laɪk] [tuː] [greɪt] [bluː] ['ləʊtəs] ['flaʊəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

like	two	great	blue	lotus	flowers	,	looking	at	me	,	out	of	the	magic	shadow	of
喜欢	二	伟大的	蓝色的	莲花	花朵	,	寻找	在	我	,	出去	的	这	魔法	阴影	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

就像两朵巨大的蓝色莲花，从树林的神奇阴影中望着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .

And	then	all	at	once	,	she	burst	into	a	passion	of	tears	.
和	然后	全部	在	一次	,	她	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	.

然后，她突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒbɪŋ] : [naʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt]

And	she	said	sobbing	:	Now	thou	must	go	away	,	almost	as	soon	as	thou	art
和	她	说	啜泣	:	现在	你	必须	去	离开	,	几乎	作为	很快	作为	你	艺术

[kʌm] .

come	.
来	.

她抽泣着说：现在你必须离开，几乎是刚来就得离开。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?

Why	didst	thou	come	into	the	wood	,	only	to	destroy	me	?
为什么	迪斯特	你	来	进入	这	木头	,	仅有的	到	破坏	我	?

你为何进入森林，只是为了毁灭我?

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðiː] , [aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

For	till	I	saw	thee	,	I	was	happy	,	and	I	took	pleasure	in	the	river	,
为了	直到	我	锯	你	,	我	曾是	快乐的	,	和	我	采取	乐趣	在	这	河	,

遇见你之前，我一直很快乐，也很喜欢这条河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] : [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɪ'kʌm] ['heɪtfl] [ɪn][maɪ]

and	the	flowers	and	the	trees	:	but	now	they	are	all	become	hateful	in	my
和	这	花朵	和	这	树木	:	但	现在	他们	是	全部	变得	可恶	在	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

还有花草树木：但现在它们在我眼里都变得令人憎恶了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [let] [ðiː] [gəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] :

For	I	cannot	bear	to	let	thee	go	,	and	be	without	thee	:
为了	我	不能	熊	到	让	你	去	,	和	是	没有	你	:

因为我舍不得你走，舍不得没有你：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ðiː] , [ɔː(r)][gəʊ] [wɪð] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

and	yet	I	cannot	keep	thee	,	or	go	with	thee	from	the	wood	.
和	然而	我	不能	保持	你	,	或者	去	和	你	从	这	木头	.

然而，我无法阻止你，也无法与你一同离开这片树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ɪn][dɪ'speə(r)] : [ə'læs] !

And	the	King	said	,	in	despair	:	Alas	!
和	这	国王	说	,	在	绝望	:	唉	!

国王绝望地说：唉！

[ænd; ənd] [waɪ] [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] [ə'weɪ] ?

and	why	canst	thou	not	come	away	?
和	为什么	罐	你	不是	来	离开	?

你为何不能离开?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] , [səʊ][ai][mʌst; məst] .

Then	she	said	:	As	my	father	wishes	me	to	marry	,	so	I	must	.
然后	她	说	:	作为	我的	父亲	愿望	我	到	结婚	,	所以	我	必须	.

然后她说：既然父亲希望我结婚，那我就必须结婚。

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] :

But	thy	coming	took	me	by	surprise	,	and	robbed	me	of	my	reason	:
但	你的	未来	采取	我	经过	惊喜	,	和	被抢劫	我	的	我的	原因	:

但你的到来让我措手不及，使我失去了理智：

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

and	lost	in	the	joy	of	thy	discovery	,	and	watching	thee	,	and	listening
和	丢失的	在	这	喜悦	的	你的	发现	,	和	观看	你	,	和	聆听

[tuː; tə] [ðaɪ] [vɔɪs] ,

to	thy	voice	,
到	你的	嗓音	,

沉浸在发现你的喜悦中，注视着你，聆听着你的声音，

[aɪ][hæd; həd] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ,

I	had	utterly	forgotten	everything	but	thee	;	and	I	suddenly	remembered	,
我	有	完全地	被遗忘的	一切	但	你	;	和	我	突然	记得	,

除了你，我什么都忘了；突然，我又想起来了。

[æz; əz][aɪ][təʊld] [ðiː] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	told	thee	of	my	father	,	all	about	it	,
作为	我	讲述	你	的	我的	父亲	,	全部	关于	它	,

正如我之前跟你讲过的我父亲的事，一切都跟你说了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evə(r)][aɪ] [sɔː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	now	it	is	a	grief	to	me	that	ever	I	saw	thee	in	the	wood	.
和	现在	它	是	一个	悲伤	到	我	那	曾经	我	锯	你	在	这	木头	.

现在，我为曾在树林里见过你而感到悲痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ]

And	now	all	is	over	,	and	everything	is	changed	,	and	thou	must	go	away
和	现在	全部	是	超过	,	和	一切	是	已更改	,	和	你	必须	去	离开

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

现在一切都结束了，一切都变了，你必须立刻离开。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [ðæt] ['evə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðiː] .

and	leave	me	to	forget	,	if	I	can	,	that	ever	I	have	seen	thee	.
和	离开	我	到	忘记	,	如果	我	能	,	那	曾经	我	有	已见	你	.

如果可以，就让我忘记我曾经见过你吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɒn][maɪ]['fæməli] ,

For	I	cannot	disobey	my	father	,	or	bring	discredit	on	my	family	,
为了	我	不能	违	我的	父亲	,	或者	带来	诋毁	在	我的	家庭	,

因为我不能违背父亲的意愿，也不能让我的家族蒙羞。

[baɪ] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] : [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

by	having	anything	to	do	with	thee	:	for	I	am	intended	for	another	.
经过	拥有	任何事物	到	做	和	你	:	为了	我	是	故意的	为了	其他	.

与你有任何瓜葛都与我无关：因为我注定要属于别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] : [ɑː] !

And	the	King	exclaimed	:	Ah	!
和	这	国王	惊呼	:	啊	!

国王惊呼道：啊！

[nəʊ] !

no	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

it	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] ['reɪvɪŋ] .

Surely	thou	art	raving	.
一定	你	艺术	狂言	.

你肯定是在胡言乱语。

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðaɪ]['fɑːðə(r)] ,

Or	who	can	it	be	,	for	whom	thou	art	preserved	by	thy	father	,
或者	WHO	能	它	是	,	为了	谁	你	艺术	保存完好	经过	你的	父亲	,

或者，究竟是谁呢？你父亲为何要保护你？

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌst] ?

as	a	deposit	and	a	trust	?
作为	一个	订金	和	一个	相信	?

作为存款和信托?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [lɜːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd] [hɪm]

And	he	said	to	himself	:	Only	let	me	learn	who	it	is	,	and	I	will	find	him
和	他	说	到	他自己	:	仅有的	让	我	学习	WHO	它	是	,	和	我	将要	寻找	他

,

,
,

他心想：只要让我知道他是谁，我就能找到他。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][hɪm] ,

no	matter	who	and	where	he	is	,	and	rid	the	earth	of	him	,
不	事情	WHO	和	在哪里	他	是	,	和	摆脱	这	地球	的	他	,

无论他是谁，身在何处，都要将他从地球上彻底清除。

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

and	get	her	for	myself	.
和	得到	她	为了	我	.

我要把她据为己有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Then	she	said	:	Far	away	in	the	north	,	on	the	edge	of	the	wood	,
然后	她	说	:	远的	离开	在	这	北	,	在	这	边缘	的	这	木头	,

然后她说：在遥远的北方，在树林的边缘，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , - [baɪ] [neɪm] :

there	is	a	King	,	Rudrálaka	by	name	:
那里	是	一个	国王	,	-	经过	姓名	:

有一位国王，名叫鲁德拉拉卡：

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	one	day	he	will	come	into	the	wood	and	claim	me	for	his	bride	.
和	一	天	他	将要	来	进入	这	木头	和	宣称	我	为了	他的	新娘	.

总有一天他会走进树林，把我迎娶为妻。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

For	so	it	was	revealed	to	my	father	,	when	he	enquired	of	my	mother	,
为了	所以	它	曾是	揭晓	到	我的	父亲	,	什么时候	他	询问	的	我的	母亲	,

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

因为很久以前，我父亲向我母亲询问此事时，才得知此事。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] .

to	whom	he	should	give	me	,	when	I	was	of	age	.
到	谁	他	应该	给	我	,	什么时候	我	曾是	的	年龄	.

等我成年后，他应该把我交给谁。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə]['ɪndrə] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ; [ænd; ənd]['ɪndrə] [ɑːskt]

And	my	mother	went	to	Indra	,	and	asked	him	;	and	Indra	asked
和	我的	母亲	去	到	因陀罗	,	和	问	他	;	和	因陀罗	问

- , [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Maheshwara	,	who	knows	the	present	,
-	,	WHO	知道	这	展示	,

于是我母亲去问因陀罗，因陀罗又问知晓当下的湿婆神。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] .

the	future	,	and	the	past	.
这	未来	,	和	这	过去的	.

未来，以及过去。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,

And	how	can	he	be	deceived	,
和	如何	能	他	是	受骗	,

他怎么会被欺骗呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔː'təʊld] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?

or	how	can	that	which	he	foretold	fail	to	come	to	pass	?
或者	如何	能	那	哪个	他	预言	失败	到	来	到	经过	?

否则，他所预言的事情怎会不发生呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ˌem 'iː] ,

And	now	I	see	very	well	that	it	was	a	crime	in	me	,
和	现在	我	看	非常	出色地	那	它	曾是	一个	犯罪	在	我	,

现在我非常清楚地认识到，那对我来说是一种罪过。

['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mædnəs]

ever	to	have	had	anything	to	do	with	thee	:	and	in	the	madness
曾经	到	有	有	任何事物	到	做	和	你	:	和	在	这	疯狂

[prə'djuːst] [baɪ] [ðaɪ] [ə'pɪərəns] ,

produced	by	thy	appearance	,
生产	经过	你的	外貌	,

曾与你有过任何瓜葛：而你的出现，令我陷入疯狂，

[ai][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ] [kɑːst] :

I	have	acted	in	a	manner	unworthy	of	my	caste	:
我	有	行动	在	一个	方式	不配	的	我的	种姓	:

我的行为有辱我的阶级身份：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɒmɪst] [braɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

for	I	am	the	promised	bride	of	another	man	.
为了	我	是	这	承诺	新娘	的	其他	男人	.

因为我已经许配给了别人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðaʊ]

And	now	there	is	nothing	but	for	thee	to	go	away	as	quickly	as	thou
和	现在	那里	是	没有什么	但	为了	你	到	去	离开	作为	迅速地	作为	你

[kænst] ,

canst	,
罐	,

现在你唯一能做的就是尽快离开。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] ['evə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	forget	that	ever	thou	didst	see	me	in	the	wood	.
和	忘记	那	曾经	你	迪斯特	看	我	在	这	木头	.

忘记你曾在树林里见过我吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [stɪl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt]

And	the	King	stood	still	behind	her	as	she	spoke	,	filled	with	amazement
和	这	国王	站立	仍然	在后面	她	作为	她	辐	,	已填	和	惊愕

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

and	relief	.
和	宽慰	.

国王站在她身后，听她说话，心中充满了惊奇和释然。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] , [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

And	he	watched	her	weeping	,	with	pride	and	delight	;	and	he	said
和	他	观看	她	哭泣	,	和	自豪	和	喜	;	和	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

他看着她哭泣，心中充满骄傲和喜悦；他对自己说：

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɪts] ['veri] [krest] - ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd]

Certainly	she	is	of	good	family	,	and	its	very	crest	-	jewel	,	and	like	a	diamond
当然	她	是	的	好的	家庭	,	和	它是	非常	波峰	-	宝石	,	和	喜欢	一个	钻石

[ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ;

of	pure	water	;
的	纯的	水	;

她出身名门，是家族的瑰宝，就像一颗纯净的钻石；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] ,

for	she	will	not	come	away	with	me	,	but	is	faithful	to	her	duty	,
为了	她	将要	不是	来	离开	和	我	,	但	是	忠实	到	她	责任	,

因为她不会跟我走，而是忠于自己的职责。

[ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

even	against	her	will	.
甚至	反对	她	将要	.

即使违背她的意愿。

[bʌt; bət] [wʌns] [əˈgen] [aɪ] [wɪl] [test] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [gəʊld][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ,

But	once	again	I	will	test	her	,	like	gold	in	the	fire	,
但	一次	再次	我	将要	测试	她	,	喜欢	金子	在	这	火	,

但我会再次考验她，就像考验烈火中的黄金一样。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

before	I	tell	her	who	I	am	.
前	我	告诉	她	WHO	我	是	.

在我告诉她我是谁之前。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][stænd][ðə; ðɪ][test] ?

But	what	,	if	she	does	not	stand	the	test	?
但	什么	,	如果	她	做	不是	站立	这	测试	?

但如果她经不起考验呢?

[waɪ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] :

Why	,	then	I	will	forgive	her	:
为什么	,	然后	我	将要	原谅	她	:

那么，我就原谅她：

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈjiːldɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi]

for	how	could	I	blame	her	for	yielding	and	allowing	herself	to	be
为了	如何	可以	我	责备	她	为了	屈服	和	允许	她自己	到	是

[dɪˈfiːtɪd] [ɪn][maɪ] [kɔːz] ?

defeated	in	my	cause	?
战败	在	我的	原因	?

我怎能责怪她屈服，甘愿为我的事业而战败呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][stændz] [fɜːm] , [ænd; ənd] [rɪˈzɪsts] [ˌem ˈiː] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [pɜːl] [ɪz]

But	if	she	stands	firm	,	and	resists	me	,	then	I	shall	know	that	my	pearl	is
但	如果	她	站立	公司	,	和	抵抗	我	,	然后	我	将	知道	那	我的	珍珠	是

['praɪsləs] ,

priceless	,
无价	,

但如果她立场坚定，反抗我，那么我就会知道我的珍珠是无价之宝。

[ænd; ənd][maɪ] ['emərəld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

and	my	emerald	without	a	flaw	.
和	我的	翠	没有	一个	缺陷	.

还有我那颗完美无瑕的祖母绿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] : [aʊt] [əˈpɒn] [ðɪs] - ,

And	then	he	said	aloud	:	Out	upon	this	Rudrálaka	,
和	然后	他	说	大声	:	出去	之上	这	-	,

然后他大声说道：在这鲁德拉拉卡之上，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈviːnd] ,

for	he	is	like	a	cloud	that	has	suddenly	intervened	,
为了	他	是	喜欢	一个	云	那	有	突然	介入	,

因为他就像一朵突然出现的云，遮蔽了一切。

[tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ][dɑːk][ænd; ənd]['hɒrɪd]['ʃædəʊ]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['sʌni]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][dɪ'laɪt] ,

to	cast	a	dark	and	horrid	shadow	over	our	sunny	garden	of	delight	,
到	投掷	一个	黑暗的	和	可怕的	阴影	超过	我们的	阳光明媚	花园	的	喜	,

给我们的阳光明媚的快乐花园投下黑暗可怕的阴影，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][lɔːd][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][kæn; kən][muːv] .

and	an	obstacle	which	only	the	lord	of	obstacles	can	move	.
和	一个	障碍	哪个	仅有的	这	主	的	障碍	能	移动	.

以及只有障碍之王才能移开的障碍。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] - ,

And	what	is	this	Rudrálaka	,
和	什么	是	这	-	,

那么，这个鲁德拉卡（Rudrálaka）又是什么呢?

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [feɪs] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð] [ðə; ði][gɒd] [huː]

to	prevail	over	the	lord	of	the	elephant	face	in	conjunction	with	the	God	who
到	占上风	超过	这	主	的	这	大象	脸	在	连词	和	这	上帝	WHO

[hæz; həz] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ?

has	flowers	for	his	bow	?
有	花朵	为了	他的	弓	?

与以鲜花为弓的神灵联手，战胜象头神?

[[wʌn]] [ænd; ənd] ['kænɒt] [aɪ] [pə'sweɪd] [ðiː] [tuː; tə] [fə'get] , [wʌn] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)]['iːv(ə)n]

[	1	]	And	cannot	I	persuade	thee	to	forget	,	one	whom	thou	hast	never	even
[	1	]	和	不能	我	说服	你	到	忘记	,	一	谁	你	哈斯特	绝不	甚至

[siːn] ,

seen	,
已见	,

[1] 我怎能劝你忘记一个你从未见过的人呢?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ðiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ?

and	who	is	to	thee	nothing	but	a	name	?
和	WHO	是	到	你	没有什么	但	一个	姓名	?

而他，对你来说不过是一个名字而已?

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] ,

And	who	knows	even	whether	he	exists	at	all	,
和	WHO	知道	甚至	无论	他	存在	在	全部	,

谁又能知道他是否真的存在呢?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ,

and	is	not	merely	a	dream	of	thy	father's	,
和	是	不是	仅仅	一个	梦	的	你的	父亲的	,

这不仅仅是你父亲的一个梦想，

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hed] [baɪ] ['wiːknəs] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][sɪ'vɪə(r)][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n]

an	illusion	brought	into	his	aged	head	by	weakness	arising	from	severe	emaciation
一个	错觉	带来	进入	他的	老年人	头	经过	弱点	产生	从	严重	消瘦

?

?
?

这是由于极度消瘦导致的虚弱在他年迈的头脑中产生的错觉吗?

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [ðen] ['sækrɪfaɪs][ðaɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][maɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] ?

And	wilt	thou	then	sacrifice	thy	happiness	and	mine	to	a	dream	?
和	枯萎	你	然后	牺牲	你的	幸福	和	矿	到	一个	梦	?

难道你要为了一个梦想，牺牲你我的幸福吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [siː] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

And	he	waited	for	a	moment	,	and	he	said	:	See	,	thou	art	undecided	,
和	他	等待	为了	一个	片刻	,	和	他	说	:	看	,	你	艺术	未决定	,

他等了一会儿，然后说：你看，你还在犹豫不决。

['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðaɪ] ['dju:ti][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] ['bri:zɪz] .

wavering	**between**	**thy**	**duty**	**and**	**my**	**love**	**,**	**like**	**a**	**flower**	**shaken**	**by**	**opposing**	**breezes**	**.**
摇摆不定	之间	你的	责任	和	我的	爱	,	喜欢	一个	花	摇晃	经过	反对	微风	.

你在你的责任和我的爱之间摇摆不定，就像一朵被逆风摇曳的花。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .

A	**flower**	**thou**	**art**	**,**	**and**	**a**	**flower**	**shall**	**decide**	**for**	**thee**	**.**
一个	花	你	艺术	,	和	一个	花	将	决定	为了	你	.

你是一朵花，花将为你做决定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [red] ['ləʊtəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] [nɪə(r)] [ðaɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

And	**this**	**red**	**lotus**	**,**	**which**	**has**	**lingered**	**so**	**long**	**near**	**thy**	**heart**	**that**	**it**	**must**
和	这	红色的	莲花	,	哪个	有	徘徊不去	所以	长的	靠近	你的	心	那	它	必须

[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

know	**it**	**,**
知道	它	,

而这朵红莲花，在你心边停留了这么久，它一定知道这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['kʌlə(r)] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['destəni] .

and	**resembles**	**it**	**in**	**colour**	**,**	**shall**	**be**	**the**	**oracle**	**of**	**thy**	**destiny**	**.**
和	类似	它	在	颜色	,	将	是	这	神谕	的	你的	命运	.

颜色与之相似的，将成为你命运的预言。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] ['veri] ['dʒentli] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

And	**he**	**leaned**	**over**	**her**	**,**	**and**	**took**	**very**	**gently**	**,**	**without**	**touching**	**her**
和	他	倾斜	超过	她	,	和	采取	非常	轻轻地	,	没有	接触	她

, [ðə; ði]['ləʊtəs][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

,	**the**	**lotus**	**on**	**her**	**breast**	**,**
,	这	莲花	在	她	胸部	,

他俯身靠近她，轻轻地，没有触碰她，取下了她胸前的莲花。

[ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

and	**drew**	**it**	**away**	**,**	**while**	**she**	**offered**	**no**	**resistance**	**.**
和	画	它	离开	,	尽管	她	提供	不	反抗	.

并把它拉走了，而她没有丝毫抵抗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : [wʌn] ['pet(ə)l][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

And	**he**	**said**	**:**	**One**	**petal**	**is**	**for**	**thee**	**,**	**and**	**one**	**for**	**me**	**.**
和	他	说	:	一	花瓣	是	为了	你	,	和	一	为了	我	.

他说：一片花瓣给你，一片花瓣给我。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [plʌk] [ðə; ði][pet(ə)lz][wʌn][baɪ][wʌn] , [fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ænd; ənd] ['sekənd][fɔ:(r); fə(r)]

Now	**will**	**I**	**pluck**	**the**	**petals**	**one**	**by**	**one**	**,**	**first**	**for**	**thee**	**,**	**and**	**second**	**for**
现在	将要	我	采摘	这	花瓣	一	经过	一	,	第一的	为了	你	,	和	第二	为了

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

现在我要一片一片地摘下花瓣，先为你摘，再为自己摘。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] , [ðaʊ] [ʃælt] [steɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ði:] :

And	**if**	**thine**	**is**	**the**	**last**	**,**	**thou**	**shalt**	**stay**	**,**	**and**	**I**	**will**	**go**	**away**	**without**	**thee**	**:**
和	如果	你的	是	这	最后的	,	你	应	停留	,	和	我	将要	去	离开	没有	你	:

如果你是最后一个，你就留下，我将独自离去。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪn] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][kɑ:st] [ə'weɪ] - ,

and	**if**	**mine**	**,**	**thou**	**shall**	**cast**	**away**	**Rudrálaka**	**,**
和	如果	矿	,	你	将	投掷	离开	-	,

如果是我的，你就要抛弃鲁德拉拉卡。

[laɪk] [ðə; ði] [stɔ:k] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] [fə'get] [hɪm] ,

like	**the**	**stalk**	**when**	**it**	**is**	**stripped**	**of**	**the**	**leaves**	**,**	**and**	**forget**	**him**	**,**
喜欢	这	茎	什么时候	它	是	脱衣舞	的	这	树叶	,	和	忘记	他	,

就像茎秆被剥去叶子后一样，把他忘了吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] .

and	come	with	me	and	be	my	wife	.
和	来	和	我	和	是	我的	妻子	.

跟我走，做我的妻子吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp][ðə; ði] [red] ['ləʊtəs][ɒv; əv][ɪts] [liːvz] ,

And	then	,	one	by	one	,	he	began	to	strip	the	red	lotus	of	its	leaves	,
和	然后	,	一	经过	一	,	他	开始	到	条	这	红色的	莲花	的	它是	树叶	,

然后，他开始一片一片地剥去红莲的叶子。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [greʊnd] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] : [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]

and	let	them	fall	upon	the	ground	,	saying	as	he	did	so	:	This	,	for	thee
和	让	他们	落下	之上	这	地面	,	说	作为	他	做过	所以	:	这	,	为了	你

:

:

:

让他们倒在地上，一边倒一边说：这是为了你：

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

this	,	for	me	.
这	,	为了	我	.

对我来说就是这样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [wɪð] [tɪəz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tɪl]

And	as	he	counted	,	she	watched	him	,	with	tears	sparkling	in	her	eyes	,	till
和	作为	他	计数	,	她	观看	他	,	和	眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛	,	直到

['əʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] .

only	one	remained	.
仅有的	一	剩余	.

他数着，她看着他，眼里闪着泪光，直到只剩下一个。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] : [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

And	he	held	it	out	towards	her	,	saying	,	with	a	smile	:	This	,	for	me
和	他	握住	它	出去	向	她	,	说	,	和	一个	微笑	:	这	,	为了	我

.

:

.

他把东西递给她，笑着说：这是给我的。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [breʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

all	at	once	she	broke	into	a	laugh	that	was	mingled	with	sobs	and	sorrow
全部	在	一次	她	打破	进入	一个	笑	那	曾是	混合	和	啜泣	和	悲哀

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	indignation	.
和	愤慨	.

她突然放声大笑，笑声中夹杂着啜泣、悲伤和愤慨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : [ɑː] ! [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] ['kruːəl] .

And	she	exclaimed	:	Ah	!	thou	art	cunning	,	and	thou	art	very	cruel	.
和	她	惊呼	:	啊	!	你	艺术	狡猾	,	和	你	艺术	非常	残忍的	.

她惊呼道：啊！你狡猾又残忍。

[ðaʊ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [pet(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['ləʊtəs] ,

Thou	knewest	very	well	that	there	were	but	sixteen	petals	on	the	lotus	,
你	已知	非常	出色地	那	那里	是	但	十六	花瓣	在	这	莲花	,

你明明知道莲花只有十六片花瓣，

[[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

[	2	]	and	that	thine	must	be	the	last	.
[	2	]	和	那	你的	必须	是	这	最后的	.

[2] 你的必须是最后一个。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][ʌnˈkaɪnd] , [prəˈlɔŋ, ˈlɔːŋ][maɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] , [baɪ] [ˌʌnˈfeənəs] ,

And	thou	art	unkind	,	prolonging	my	torture	,	and	striving	,	by	unfairness	,
和	你	艺术	不友善	,	延长	我的	酷刑	,	和	努力	,	经过	不公平	,

[ænd; ənd] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] :

and	temptation	,	to	recall	my	resolution	:
和	诱惑	,	到	记起	我的	解决	:

你真是残忍，延长我的痛苦，用不公和诱惑，试图动摇我的决心：

[jet] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðaʊ] [wʊdst] [ˈəʊnli] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

yet	if	I	did	,	thou	wouldst	only	think	the	worse	of	me	,
然而	如果	我	做过	,	你	会	仅有的	思考	这	更糟	的	我	,

但如果我那样做，你只会更看不起我。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðaɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][geɪn] .

even	though	thine	would	be	the	gain	.
甚至	尽管	你的	会	是	这	获得	.

即使这最终会是你的收获。

[gəʊ] , [gəʊ] [ˈkwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð] [ðiː] .

Go	,	go	quickly	,	for	I	may	not	come	away	with	thee	.
去	,	去	迅速地	,	为了	我	可能	不是	来	离开	和	你	.

走吧，快走，因为我可能无法和你一起离开。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ðæt] [ˈəupənz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk]

And	as	she	spoke	,	she	turned	paler	than	the	Kumuda	that	opens	in	the	dusk
和	作为	她	辐	,	她	转向	肤色较浅	比	这	-	那	打开	在	这	黄昏

, [ænd; ənd] [ˈstægəd] .

,	and	staggered	.
,	和	交错	.

她说话的时候，脸色比黄昏时分升起的库穆达还要苍白，而且踉跄了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]

And	she	leaned	against	a	pillar	of	the	tree	,	and	her	eyes	shone	in	the
和	她	倾斜	反对	一个	支柱	的	这	树	,	和	她	眼睛	闪耀	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

她倚靠在树干上，月光下，她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] : [gəʊ] [naʊ] , [teɪk] [ðaɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][gəʊ]

and	she	said	very	quietly	:	Go	now	,	take	thy	horse	,	and	go	away	;	and	go
和	她	说	非常	悄悄	:	去	现在	,	拿	你的	马	,	和	去	离开	;	和	去

['veri] ['kwɪkli] :

very	quickly	:
非常	迅速地	:

她平静地说："走吧，骑上你的马，快走；快走。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [lɒŋ] .

for	the	decision	is	too	hard	for	me	,	and	I	cannot	bear	it	very	long	.
为了	这	决定	是	也	难的	为了	我	,	和	我	不能	熊	它	非常	长的	.

这个决定对我来说太难了，我无法长时间承受这种痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] [ðiː] , [tuː; tə] [tempt] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv]

And	it	would	be	a	stain	on	thee	,	to	tempt	any	longer	the	wife	of
和	它	会	是	一个	弄脏	在	你	,	到	诱惑	任何	更长	这	妻子	的

[ə'nʌðə(r)] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

如果你再去引诱别人的妻子，那将是你莫大的耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

And	the	King	gazed	at	her	,	struck	with	admiration	and	amazement	.
和	这	国王	凝视	在	她	,	击	和	钦佩	和	惊愕	.

国王凝视着她，心中充满了钦佩和惊叹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	he	said	to	himself	:	Ha	!
和	他	说	到	他自己	:	哈	!

他自言自语道：哈！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɒrɪst] ['meɪdn] [huː] [sæt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

where	is	the	simple	forest	maiden	who	sat	to	listen	at	my	feet	,
在哪里	是	这	简单的	森林	少女	WHO	卫星	到	听	在	我的	脚	,

那位曾坐在我脚边倾听的淳朴森林少女在哪里?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [aɪ] [siː] [wʌn] [huːz] ['vɜːtʃuː] [aɪ][hæv; həv] [raʊzd] ,

for	in	her	place	I	see	one	whose	virtue	I	have	roused	,
为了	在	她	地方	我	看	一	谁	美德	我	有	唤醒	,

因为在她原先的位置上，我看到了一位被我唤醒了美德的人，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːdərs] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sʌlt] [kwiːn] ?

and	who	orders	me	to	go	with	the	dignity	of	an	insulted	queen	?
和	WHO	订单	我	到	去	和	这	尊严	的	一个	受辱	女王	?

谁命令我以受辱女王的尊严去赴约?

[ænd; ənd][aɪ][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv]

And	I	stand	before	her	like	a	culprit	,	rejoicing	inwardly	at	the	failure	of
和	我	站立	前	她	喜欢	一个	罪魁祸首	,	欢欣鼓舞	内心	在	这	失败	的

[maɪ] [əʊn] [ə'tempt] .

my	own	attempt	.
我的	自己的	试图	.

我像个罪犯一样站在她面前，内心却为自己的尝试失败而感到高兴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['muːnlɪt]

And	as	he	stood	,	lost	in	wonder	at	her	moonlit
和	作为	他	站立	,	丢失的	在	想知道	在	她	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] ,

unearthly	beauty	,
超凡脱俗的	美丽	,

他伫立在那里，惊叹于她月光下超凡脱俗的美貌。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

and	ready	to	fall	and	worship	at	her	feet	,
和	准备好	到	落下	和	崇拜	在	她	脚	,

并准备俯身跪拜在她的脚下，

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

suddenly	there	fell	upon	his	ear	a	murmur	and	a	rustle	in	the	air	.
突然	那里	跌倒	之上	他的	耳朵	一个	低语	和	一个	沙沙	在	这	空气	.

突然，他耳边传来一阵低语声和空气中的沙沙声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [hɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [neɪ] ;

And	he	listened	,	and	all	at	once	the	horse	began	to	neigh	;
和	他	听着	,	和	全部	在	一次	这	马	开始	到	嘶	;

他侧耳倾听，突然，那匹马开始嘶鸣；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtræmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [huːf] .

for	it	was	the	trample	of	horses	and	the	thunder	of	their	hoofs	.
为了	它	曾是	这	践踏	的	马匹	和	这	雷	的	他们的	蹄子	.

因为那是马蹄的践踏声和雷鸣般的蹄声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ləʊ] ! [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

And	as	they	looked	,	lo	!	a	band	of	horsemen	issued	from	the	wood	,
和	作为	他们	看起来	,	洛	!	一个	乐队	的	骑兵	发布	从	这	木头	,

[ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ;

and	came	towards	them	;
和	来了	向	他们	;

他们正要抬头一看，只见一队骑兵从树林中出来，朝他们走来；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	in	a	moment	they	were	surrounded	by	the	attendants	of	the	King	.
和	在	一个	片刻	他们	是	包围	经过	这	服务员	的	这	国王	.

片刻之后，他们就被国王的侍从们包围了。

[[wʌn]] [gəˈniːʃə] [ænd; ənd][ˈkɑːmə] , [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː]

[	1	]	Ganesha	and	Kama	,	the	gods	of	good	luck	and	love	;	certainly	two
[	1	]	象头神	和	卡玛	,	这	神	的	好的	运气	和	爱	;	当然	二

[fəˈmɪdəb(ə)l] [ænˈtægənɪsts] .

formidable	antagonists	.
强大	反派	.

[1] 象头神伽内什和爱神迦摩，是好运和爱情之神；当然是两个强大的对手。

[[ˌtuːˈtuː]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃnz] [ɒv; əv] [ˈhɪndʊ] [ˈpəʊətri] [ðæt] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

[	2	]	It	is	one	of	the	conventions	of	Hindoo	poetry	that	the	petals	of	the
[	2	]	它	是	一	的	这	惯例	的	印度教	诗	那	这	花瓣	的	这

[ˈləʊtəs][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] .

lotus	are	eight	or	sixteen	in	number	.
莲花	是	八	或者	十六	在	数字	.

[2] 印度教诗歌的惯例之一是莲花的花瓣有八片或十六片。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[kwɪnˈtes(ə)ns]

QUINTESSENCE

精华

精华

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , - [spræŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,

And	then	,	with	a	cry	,	Alichumbitá	sprang	back	,	and	stood	in	dismay	,
和	然后	,	和	一个	哭	,	-	弹簧	后退	,	和	站立	在	沮丧	,

然后，阿利楚姆比塔惊叫一声，猛地跳了回去，惊恐地站在那里。

[ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz]

on	the	very	brink	of	the	river	,	looking	from	the	King	to	his	followers
在	这	非常	边缘	的	这	河	,	寻找	从	这	国王	到	他的	追随者

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

在河岸边，目光在国王和他的追随者之间来回游移。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

And	the	King	watched	her	with	ecstasy	,	and	he	said	to	himself	:
和	这	国王	观看	她	和	狂喜	,	和	他	说	到	他自己	:

国王陶醉地看着她，心想：

[naʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɪv] [maɪ] [ə'tendənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]

Now	could	I	almost	forgive	my	attendants	for	this	exasperating
现在	可以	我	几乎	原谅	我的	服务员	为了	这	可气

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

现在我几乎可以原谅服务员们这种令人恼火的打断了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][stæg] [huːz] [rɪ'triːt] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

For	she	looks	like	a	stag	whose	retreat	has	been	cut	off	by	the	hunters	,
为了	她	看起来	喜欢	一个	麀	谁	撤退	有	到过	切	离开	经过	这	猎人	,

因为她看起来就像一头被猎人堵死的雄鹿。

['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] , [wɪð] ['evri] ['greɪsf(ə)l] [lɪm] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ]

standing	at	bay	,	with	every	graceful	limb	quivering	and	poised	on	the	very	verge
常设	在	湾	,	和	每一个	优美	肢	颤抖	和	准备	在	这	非常	边缘

[ɒv; əv] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ,

of	instant	action	,
的	立即的	行动	,

他们伫立不动，每一寸优美的肢体都在颤抖，随时准备发起攻击。

['straɪkɪŋ] ['terə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] [baɪ]

striking	terror	as	it	were	into	even	the	hearts	of	her	pursuers	by
引人注目	恐怖	作为	它	是	进入	甚至	这	心	的	她	追击者	经过

[hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'faɪəns] ,

her	magnificent	defiance	,
她	壮丽	蔑视	,

她那英勇无畏的反抗，甚至让追捕她的人都感到恐惧。

[ænd; ənd] [kau] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['stɑːtld] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [ænd; ənd] [jet] ['tɪmɪd]

and	cowing	them	by	the	startled	pride	of	her	haughty	and	yet	timid
和	畏缩	他们	经过	这	惊慌	自豪	的	她	傲慢	和	然而	胆小

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她那双既傲慢又胆怯的眼睛里流露出的惊愕和骄傲，震慑住了他们。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

and	holding	them	as	it	were	spellbound	by	the	beautiful	agitation
和	保持	他们	作为	它	是	着迷	经过	这	美丽的	搅动

[ɪn'kɑːnət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,

incarnate	in	her	form	,
体现	在	她	形式	,

她那优美而激动的身姿仿佛将他们施了魔法一般，牢牢地吸引着他们。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [hiːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs]

and	reaching	its	supreme	expression	in	the	deep	heave	of	her	glorious
和	到达	它是	最高	表达	在	这	深的	举	的	她	辉煌

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

并在她丰满胸脯的深沉起伏中达到极致的表达。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] :

And	I	can	see	that	my	followers	are	divided	in	their	minds	:
和	我	能	看	那	我的	追随者	是	分割	在	他们的	思想	:

我发现我的粉丝们意见不一：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈkænɒt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈtrænsfərɪŋ] [ðeə(r)]

for	all	their	respect	for	me	cannot	prevent	them	from	transferring	their
为了	全部	他们的	尊重	为了	我	不能	防止	他们	从	转移	他们的

[əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

allegiance	to	her	,
忠诚	到	她	,

尽管他们很尊重我，但这并不能阻止他们转而效忠于她。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ˈmænɪfest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [ʃeɪp] .

and	doing	homage	to	the	true	deity	manifest	in	her	lovely	shape	.
和	正在做	尊敬	到	这	真的	神	显现	在	她	迷人的	形状	.

并向化身为美丽形象的真神致敬。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ˈbjuːti] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] ,

beauty	is	the	real	ruler	of	the	three	worlds	,
美丽	是	这	真实的	统治者	的	这	三	世界	,

美才是三界的真正主宰。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [juːˈzəːpə] [ænd; ənd] [priˈtendəz] [ænd; ənd] [ˈemptinəs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] .

and	all	others	are	usurpers	and	pretenders	and	emptiness	and	show	.
和	全部	其他的	是	篡位者	和	冒名顶替者	和	空虚	和	展示	.

其他一切都是篡位者、冒牌货、空洞无物和作秀。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [maɪ] [ˈfɑːloʊərz] [wʊd] [peɪ] [ˌem ˈiː][nəʊ] [rɪˈgɑːd]

For	if	I	were	unknown	to	them	,	my	followers	would	pay	me	no	regard
为了	如果	我	是	未知	到	他们	,	我的	追随者	会	支付	我	不	看待

[æt; ət][ɔːl] :

at	all	:
在	全部	:

如果我不为人所知，我的追随者就不会理会我：

[ˌweərˈæz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪˈkʌm] [sleɪvz] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] , [æz; əz][ai][dɪd][maɪˈself] ,

whereas	they	have	all	become	slaves	to	my	mistress	,	as	I	did	myself	,
然而	他们	有	全部	变得	奴隶	到	我的	情妇	,	作为	我	做过	我	,

然而，他们都成了我女主人的奴隶，就像我自己一样。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [miːn] .

by	a	single	glance	at	her	goddess	mien	.
经过	一个	单身的	瞥一眼	在	她	女神	面容	.

只需一眼，就能感受到她女神般的气质。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˌdisˈmaunt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [stʊd]

And	then	,	as	his	attendants	dismounted	from	their	horses	,	and	stood
和	然后	,	作为	他的	服务员	下马	从	他们的	马匹	,	和	站立

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪn] [ˈætətjʊd] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] ,

before	him	in	attitudes	of	respect	,
前	他	在	态度	的	尊重	,

然后，当他的侍从们从马上下来，恭敬地站在他面前时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hʌntsmən] .

the	King	called	to	his	chief	huntsman	.
这	国王	称为	到	他的	首席	猎人	.

国王召见了他的首席猎手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [tel] [ðɪs] ['leɪdi] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

And	he	said	to	him	:	Tell	this	lady	who	they	are	that	stand	before	her	.
和	他	说	到	他	:	告诉	这	女士	WHO	他们	是	那	站立	前	她	.

他对他说：告诉这位女士，站在她面前的这些人是谁。

[ðen] [ðæt] ['hʌntsmən] [sed] [wɪð] ['defərəns] : ['leɪdi] ,

Then	that	huntsman	said	with	deference	:	Lady	,
然后	那	猎人	说	和	尊重	:	女士	,

然后那位猎人恭敬地说：夫人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kɪŋ] - :

we	are	a	very	few	of	the	devoted	followers	of	King	Rudrálaka	:
我们	是	一个	非常	很少	的	这	奉献	追随者	的	国王	-	:

我们是鲁德拉拉卡国王极少数的忠实信徒：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [wiː; wi] [preɪ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] ,

and	having	hunted	for	him	all	day	long	,	we	pray	now	to	be	forgiven	,
和	拥有	猎杀	为了	他	全部	天	长的	,	我们	祈祷	现在	到	是	已原谅	,

我们找了他一整天，现在祈求得到宽恕。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [baɪ]['aʊə(r)]

if	we	have	succeeded	at	last	in	finding	him	only	to	be	troublesome	by	our
如果	我们	有	成功了	在	最后的	在	寻找	他	仅有的	到	是	麻烦的	经过	我们的

[ɪn'truːʒ(ə)n] .

intrusion	.
入侵	.

如果我们最终发现他只是因为我们的打扰而给我们带来麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [naʊ] [gəʊ] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hɔːs] ; [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	the	King	said	:	Now	go	,	taking	my	horse	;	and	wait	for	me	a	little
和	这	国王	说	:	现在	去	,	采取	我的	马	;	和	等待	为了	我	一个	小的

[weɪ] [ɒf] ,

way	off	,
方式	离开	,

国王说：现在，牵着我的马去吧；在稍远的地方等我。

[jet] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [kɔːl] .

yet	not	beyond	a	call	.
然而	不是	超过	一个	称呼	.

但并非完全没有可能。

[ðen] [ðəʊz] ['hʌntsmən] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] , ['stiːlɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]

Then	those	huntsmen	all	retired	,	stealing	glances	as	they	went	at	the	King's
然后	那些	猎人	全部	退休	,	偷窃	眼神	作为	他们	去	在	这	国王学院

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

然后那些猎人都退下了，一边退一边偷偷地瞥了一眼国王的同伴。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	vanished	again	within	the	wood	.
和	消失了	再次	之内	这	木头	.

然后又消失在树林中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , ['geɪzɪŋ] [wɪð]

And	when	they	were	gone	,	the	King	stood	awhile	in	silence	,	gazing	with
和	什么时候	他们	是	已消失	,	这	国王	站立	一会儿	在	沉默	,	凝视	和

[ə'fekʃn] [æt; ət] - ,

affection	at	Alichumbitá	,
感情	在	-	,

他们走后，国王默默地站了一会儿，深情地凝视着阿利楚姆比塔。

[huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

who	was	lost	in	confusion	and	astonishment	.
WHO	曾是	丢失的	在	困惑	和	惊讶	.

他当时陷入了困惑和震惊之中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : [bluː] - [aɪz] , [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] .

And	then	he	said	:	Blue	-	eyes	,	now	thou	hast	heard	.
和	然后	他	说	:	蓝色的	-	眼睛	,	现在	你	哈斯特	听到	.

然后他说：蓝眼睛，现在你听到了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðaʊ] [naʊ] [duː; də] [ðaɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði]

And	will	thou	now	do	thy	duty	,	and	obey	thy	father	,	and	justify	the
和	将要	你	现在	做	你的	责任	,	和	服从	你的	父亲	,	和	证明合法	这

[greɪt] [gɑːdz] ['fɔːsaɪt] ,

Great	God's	foresight	,
伟大的	神的	远见	,

现在你是否愿意尽到你的职责，服从你的父亲，并证明伟大上帝的远见卓识是正确的?

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðaɪ] [truː] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ?

and	come	away	with	thy	true	husband	and	be	his	Queen	?
和	来	离开	和	你的	真的	丈夫	和	是	他的	女王	?

然后带着你真正的丈夫离开，成为他的王后?

[ɔː(r)] [hæst] [ðaʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ?

Or	hast	thou	still	a	horror	of	King	Rudrálaka	?
或者	哈斯特	你	仍然	一个	恐怖	的	国王	-	?

还是你仍然对鲁德拉拉卡国王心存恐惧?

[ɑː] ! [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [ðiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] , [ˌnevəðə'les] , [rɪ'gret] .

Ah	!	forgive	me	for	trying	thee	,	a	thing	which	I	cannot	,	nevertheless	,	regret	.
啊	!	原谅	我	为了	尝试	你	,	一个	事物	哪个	我	不能	,	尽管如此	,	后悔	.

啊！请原谅我曾对你施以试探，但我并不后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [pruːf] [ə'genst] [maɪ] [braɪbz] ,

For	thou	wert	proof	against	my	bribes	,
为了	你	沃特	证明	反对	我的	贿赂	,

因为你让我免于受贿，

[ænd; ənd] [hæst] ['dʌbld] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	hast	doubled	the	worth	of	thy	wondrous	beauty	by	exhibiting	the
和	哈斯特	双倍	这	值得	的	你的	奇妙的	美丽	经过	展出	这

['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnə(r)] [səʊl] .

quality	of	its	inner	soul	.
质量	的	它是	内	灵魂	.

并通过展现你内在灵魂的品质，使你奇妙的美丽价值倍增。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] , [fɜːst] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] ,

And	she	stood	for	a	moment	,	changing	colour	,	first	red	,	and	then	white	,
和	她	站立	为了	一个	片刻	,	变化	颜色	,	第一的	红色的	,	和	然后	白色的	,

她伫立片刻，脸色变了，先是红色，然后是白色。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mæntld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [laɪk] [ðəʊz] ['hʌntsmən]

as	if	the	blood	which	had	mantled	in	her	face	had	like	those	huntsmen
作为	如果	这	血	哪个	有	披风	在	她	脸	有	喜欢	那些	猎人

[wɪð'drɔːn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['mɒdəsti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

withdrawn	again	into	the	wood	of	her	heart	from	modesty	at	the	sight
撤回	再次	进入	这	木头	的	她	心	从	谦逊	在	这	视线

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

仿佛她脸上的血色，像那些猎人一样，因为见到他而羞涩地退回到她内心深处的森林里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

And	as	he	took	her	by	the	hand	,	she	hid	her	face	against	his
和	作为	他	采取	她	经过	这	手	,	她	隐藏	她	脸	反对	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他牵起她的手，她便将脸埋在他的胸膛里。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] ,

laughing	as	she	wept	,
笑	作为	她	哭泣	,

她边哭边笑，

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['nektə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	raining	as	it	were	nectar	with	her	tears	into	the	heart	of	the
和	下雨	作为	它	是	花蜜	和	她	眼泪	进入	这	心	的	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

她的眼泪如同甘露般洒入国王的心中。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,

So	they	stood	together	in	the	silence	,
所以	他们	站立	一起	在	这	沉默	,

于是他们默默地站在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)]['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

while	the	King	stroked	her	dark	hair	gently	with	his	left	hand	.
尽管	这	国王	抚摸	她	黑暗的	头发	轻轻地	和	他的	左边	手	.

国王用左手轻轻抚摸着她乌黑的头发。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] : [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] , [ðaʊ] [hæst] [siːn] [men] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

And	at	last	he	said	:	Sweet	little	Queen	,	thou	hast	seen	men	enough	now	,
和	在	最后的	他	说	:	甜的	小的	女王	,	你	哈斯特	已见	男人	足够的	现在	,

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

for	one	day	.
为了	一	天	.

最后他说：亲爱的小女王，你今天看到的男人已经够多了。

[nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] .

Know	,	that	they	are	all	thy	servants	,	from	the	King	down	.
知道	,	那	他们	是	全部	你的	仆人	,	从	这	国王	向下	.

要知道，从国王到普通百姓，他们都是你的仆人。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

And	suddenly	,	she	raised	her	face	,
和	突然	,	她	提高	她	脸	,

突然，她抬起了脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd]

and	looked	at	him	with	eyes	that	were	full	of	smiles	and	tears	and
和	看起来	在	他	和	眼睛	那	是	满的	的	微笑	和	眼泪	和

['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] [bluː] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['tremb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

shyness	and	playfulness	and	blue	colour	and	the	tremble	of	the	moon	.
害羞	和	玩乐	和	蓝色的	颜色	和	这	颤抖	的	这	月亮	.

她用充满笑容、泪水、羞涩、顽皮、蓝色和月亮颤动的眼神看着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [kænst] [ðaʊ] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðəʊz] [men] ?

And	she	said	:	Canst	thou	tell	of	what	I	thought	,	as	I	looked	upon	all	those	men	?
和	她	说	:	罐	你	告诉	的	什么	我	想法	,	作为	我	看起来	之上	全部	那些	男人	?

她说：你能告诉我，当我看着那些男人时，我在想些什么吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ɒv; əv] [wɒt] ?

And	he	said	:	Of	what	?
和	他	说	:	的	什么	?

他说：什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] :

They	seemed	to	me	to	be	worthy	only	to	be	servants	to	such	as	thee	:
他们	似乎	到	我	到	是	值得	仅有的	到	是	仆人	到	这样的	作为	你	:

在我看来，他们只配做像你这样的人的仆人：

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ai][hæd; həd] [θɔːt] ,

and	I	saw	that	it	was	as	I	had	thought	,
和	我	锯	那	它	曾是	作为	我	有	想法	,

我发现事情果然如我所料。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] .

and	that	mine	was	a	man	even	among	men	.
和	那	矿	曾是	一个	男人	甚至	之中	男人	.

而我的那个人，即使在男人中也是个佼佼者。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

And	then	she	stopped	,	and	she	said	again	in	a	low	voice	:
和	然后	她	停止	,	和	她	说	再次	在	一个	低的	嗓音	:

然后她停了下来，低声又说了一遍：

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

Now	,	if	thou	wilt	,
现在	,	如果	你	枯萎	,

现在，如果你愿意的话，

[ai] [wɪlt] [gɪv] [ðiː] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðaɪn] [wɪtʃ] [ai] [left] [ʌn'ɑːnsəd] .

I	wilt	give	thee	an	answer	to	that	question	of	thine	which	I	left	unanswered	.
我	枯萎	给	你	一个	回答	到	那	问题	的	你的	哪个	我	左边	未解答	.

我会给你答复你之前未回答的那个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [wɪtʃ] ?

And	the	King	said	:	Which	?
和	这	国王	说	:	哪个	?

国王问道：哪个?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ?

And	she	said	:	Dost	thou	not	remember	?
和	她	说	: 多斯特	你	不是	记住	?	

她说道：你不记得了吗?

[ðaʊ] [dɪdst] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [laɪk] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

Thou	didst	ask	me	,	what	was	he	like	whom	I	would	follow	through	the	world	.
你	迪斯特	问	我	,	什么	曾是	他	喜欢	谁	我	会	跟随	通过	这	世界	.

你问我，我将追随的那个人是怎样的人。

[naʊ] [kænst] [ðaʊ] [ges] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðiː] ?

Now	canst	thou	guess	,	or	shall	I	tell	thee	?
现在	罐	你	猜测	,	或者	将	我	告诉	你	?

现在你能猜到吗？还是我告诉你?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

And	the	King	leaned	over	her	,
和	这	国王	倾斜	超过	她	,

国王俯身靠近她，

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

bending	her	a	little	back	as	she	lay	in	his	strong	arms	,
弯曲	她	一个	小的	后退	作为	她	躺	在	他的	强的	武器	,

她躺在他强壮的臂弯里，他轻轻地把她向后弯了弯。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps] ,

and	as	she	closed	her	eyes	,	he	kissed	her	trembling	lips	,
和	作为	她	关闭	她	眼睛	,	他	亲吻	她	发抖	嘴唇	,

她闭上双眼，他吻了吻她颤抖的嘴唇。

[wɪtʃ] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

which	shrank	a	little	from	the	touch	of	his	own	.
哪个	缩小	一个	小的	从	这	触碰	的	他的	自己的	.

它被他自己的触碰微微缩了一下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [lʊkt] ,

And	after	a	while	,	he	looked	,
和	后	一个	尽管	,	他	看起来	,

过了一会儿，他看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] ['hev(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,

and	saw	heaven	reflected	in	the	eyes	of	his	wife	beneath	him	,	and	beyond	them	,
和	锯	天堂	反映	在	这	眼睛	的	他的	妻子	下面	他	,	和	超过	他们	,

他看到天堂映照在他身下妻子的眼中，以及更远处，

[ðeə(r)] [tuː] ['ʃædəʊz] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] , [blæk] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [graʊnd] .

their	two	shadows	,	clinging	together	,	black	on	the	moonlit	ground	.
他们的	二	阴影	,	依恋	一起	,	黑色的	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	地面	.

他们的两个影子紧紧地贴在一起，在月光下的地面上投下黑色的影子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [siː] , [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz] ['grætɪfaɪd] ,

And	suddenly	he	pointed	,	and	said	to	her	:	See	,	thy	wish	is	gratified	,
和	突然	他	尖	,	和	说	到	她	:	看	,	你的	希望	是	满意	,

他突然指着她说："看，你的愿望实现了。"

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .

and	thy	shadow	has	come	to	life	.
和	你的	阴影	有	来	到	生活	.

你的影子活了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]

And	**she**	**put**	**both**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**drew**	**him**	**down**	**,**	**and**
和	她	放	两个都	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	画	他	向下	,	和

[kɪst] [hɪm] [ə'gen] .

kissed	**him**	**again**	**.**
亲吻	他	再次	.

她双臂环住他的脖子，把他拉下来，又吻了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['ʃædəʊ] ,

And	**she**	**said**	**:**	**It**	**is**	**not**	**my**	**shadow**	**,**
和	她	说	:	它	是	不是	我的	阴影	,

她说：这不是我的影子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][maɪ'self] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

but	**it**	**is**	**I**	**myself**	**that**	**have**	**come**	**to**	**life**	**,**
但	它	是	我	我	那	有	来	到	生活	,

但真正复活的却是我自己。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**thou**	**art**	**the**	**life**	**that**	**has**	**come**	**to**	**me**	**.**
和	你	艺术	这	生活	那	有	来	到	我	.

你就是赐予我的生命。

[ænd; ənd][hædst] [ðaʊ] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] :

And	**hadst**	**thou**	**gone**	**away**	**without**	**me**	**,**	**I**	**should**	**not**	**be**	**living**	**now**	**:**
和	哈斯特	你	已消失	离开	没有	我	,	我	应该	不是	是	活的	现在	:

如果你当初没有带我一起走，我今天就不会活着了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

for	**I**	**would**	**have**	**thrown**	**myself**	**into**	**the**	**river**	**,**	**the**	**moment**	**I**	**was**	**alone**	**.**
为了	我	会	有	抛掷	我	进入	这	河	,	这	片刻	我	曾是	独自的	.

因为只要我独自一人，我就会跳入河中自尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : [dɪd][ai][nɒt] [tel] [ðiː] ,

And	**the**	**King**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**:**	**Did**	**I**	**not**	**tell**	**thee**	**,**
和	这	国王	说	,	和	一个	微笑	:	做过	我	不是	告诉	你	,

国王笑着说：我不是告诉过你吗?

[ðæt] [ai] [fɪəd] [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

that	**I**	**feared**	**lest**	**thou**	**shouldst**	**plunge**	**into**	**the**	**river**	**?**
那	我	害怕	免得	你	应该	暴跌	进入	这	河	?

我竟担心你会跳进河里?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ænd; ənd] [siː] .

And	**she**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**:**	**Let**	**me**	**go**	**,**	**and**	**see**	**.**
和	她	笑了	,	和	说	:	让	我	去	,	和	看	.

她笑着说：让我去看看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

And	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**laughed**	**without**	**a**
和	他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	,	和	笑了	没有	一个

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

他们互相看了一眼，然后莫名其妙地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ]

And	**they**	**embraced**	**each**	**other**	**passionately**	**,**	**and**	**the**	**King**	**said**	**:**	**Give**	**me**	**now**
和	他们	拥抱	每个	其他	热情地	,	和	这	国王	说	:	给	我	现在

[ə'nʌðə(r)] [kɪs] .

another	**kiss**	**.**
其他	吻	.

他们热情地拥抱在一起，国王说：再给我一个吻吧。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
So **she** **did** **.**
所以 她 做过 .

她照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [naʊ] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .
And **he** **said** **:** **Now** **another** **,** **and** **another** **.**
和 他 说 : 现在 其他 , 和 其他 .

他说：现在又来一个，又来一个。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst]
And **so** **they** **continued** **,** **she** **giving** **and** **he** **receiving** **;** **while** **the** **night** **passed**
和 所以 他们 持续 , 她 给予 和 他 接收 ; 尽管 这 夜晚 通过了
[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

于是他们就这样继续下去，她付出，他接受；夜色渐渐消逝。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] : [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈkæri] [maɪ] [ˈprɒpəti] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
And **at** **last** **he** **said** **:** **Now** **I** **must** **carry** **my** **property** **away** **with** **me** **,**
和 在 最后的 他 说 : 现在 我 必须 携带 我的 财产 离开 和 我 ,

最后他说：“现在我必须把我的财产带走。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðaɪ] [ˈfɑː.ðərz] [bʌt; bət] [maɪn] .
for **thou** **art** **no** **longer** **thy** **father's** **but** **mine** **.**
为了 你 艺术 不 更长 你的 父亲的 但 矿 .

因为你不再属于你的父亲，而是属于我了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪ] [wɪl]
And **we** **will** **come** **again** **,** **and** **tell** **thy** **father** **,** **but** **in** **the** **meantime** **,** **I** **will**
和 我们 将要 来 再次 , 和 告诉 你的 父亲 , 但 在 这 与此同时 , 我 将要
[teɪk] [ðiː] ,
take **thee** **,**
拿 你 ,

我们会再来，告诉你的父亲，但在此期间，我会带你走。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)] [wɪl] [aɪ] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] [əˈgen] .
for **never** **will** **I** **part** **from** **thee** **again** **.**
为了 绝不 将要 我 部分 从 你 再次 .

我再也不会与你分离了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] : [səʊ][ˈəʊnli] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː]
And **she** **said** **:** **Do** **with** **me** **as** **thou** **wilt** **:** **so** **only** **that** **thou** **dost** **not** **leave** **me**
和 她 说 : 做 和 我 作为 你 枯萎 : 所以 仅有的 那 你 朋友 不是 离开 我
.
:
.

她说：请你随意处置我，只要你不要离开我。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [bluː] - [aɪz] , [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
Then **he** **said** **:** **Blue** **-** **eyes** **,** **thou** **hast** **seen** **a** **horse** **to** **-** **day** **for** **the** **first** **time**
然后 他 说 : 蓝色的 - 眼睛 , 你 哈斯特 已见 一个 马 到 - 天 为了 这 第一的 时间
,
,
,

然后他说：“蓝眼睛，你今天还是第一次见到马。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪd] [wʌn][ˈɔːlsəʊ] .
and **now** **thou** **shalt** **ride** **one** **also** **.**
和 现在 你 应 骑 一 还 .

现在你也将骑上一辆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

And	she	said	with	a	smile	:
和	她	说	和	一个	微笑	:

她笑着说：

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][raɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] ?

But	how	can	I	ride	without	falling	?
但	如何	能	我	骑	没有	坠落	?

但我怎样才能骑车而不摔倒呢?

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

Then	he	said	:	Fear	nothing	.
然后	他	说	:	害怕	没有什么	.

然后他说：不要害怕。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [maɪ] [ˈtreʒə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [əˈləʊn] ?

Dost	thou	think	that	I	would	trust	my	treasure	on	a	horse	alone	?
多斯特	你	思考	那	我	会	相信	我的	宝藏	在	一个	马	独自的	?

你以为我会把我的财宝只托付给一匹马吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [hɔːs] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈraɪdə(r)] ,

But	that	good	horse	,	which	brought	into	the	wood	to	-	day	a	single	rider	,
但	那	好的	马	,	哪个	带来	进入	这	木头	到	-	天	一个	单身的	骑士	,

但是那匹好马，今天驮着一位骑手进入了树林，

[ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [bæk] [ə; eɪ][peə(r)] .

shall	carry	back	a	pair	.
将	携带	后退	一个	一对	.

带回一双。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)]

And	he	has	run	a	race	to	-	day	that	will	have	robbed	him	of	his	fire
和	他	有	跑步	一个	种族	到	-	天	那	将要	有	被抢劫	他	的	他的	火

.

:

.

他今天跑的这场比赛，已经让他失去了斗志。

[weɪt] , [naʊ] , [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːn] : [ænd; ənd][bɪˈweə(r)] !

Wait	,	now	,	there	,	for	a	little	while	,	till	I	return	:	and	beware	!
等待	,	现在	,	那里	,	为了	一个	小的	尽管	,	直到	我	返回	:	和	提防	!

现在，你们就在那儿等一会儿，等我回来：小心!

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .

that	thou	dost	not	jump	into	the	water	.
那	你	朋友	不是	跳	进入	这	水	.

不要跳入水中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] [wɪð] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [lɪps] .

And	as	she	smiled	,	they	kissed	each	other	again	with	insatiable	lips	.
和	作为	她	微笑	,	他们	亲吻	每个	其他	再次	和	贪得无厌	嘴唇	.

她笑着，两人再次用炽热的嘴唇亲吻起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] .

And	then	he	went	towards	the	wood	,	and	shouted	for	his	men	.
和	然后	他	去	向	这	木头	,	和	喊叫	为了	他的	男人	.

然后他走向树林，向他的部下喊话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

And	when	they	came	,	he	gave	them	orders	,	and	they	brought	his	horse	,
和	什么时候	他们	来了	,	他	给予	他们	订单	,	和	他们	带来	他的	马	,

他们来了之后，他吩咐他们，他们就把他的马牵了过来。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [sɒft] [rʌgz] [ə'pɒn]

and	prepared	him	as	he	said	,	placing	for	her	reception	soft	rugs	upon
和	准备	他	作为	他	说	,	放置	为了	她	接待	柔软的	地毯	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

按照他说的，为他做了准备，在他背上铺上了柔软的地毯，以迎接她的到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [gəʊ] ,

And	the	King	mounted	,	and	he	said	:	Watch	me	when	I	go	,
和	这	国王	安装	,	和	他	说	:	手表	我	什么时候	我	去	,

国王上了马，说道："我走的时候，你们要看着我。"

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	follow	me	at	a	distance	.
和	跟随	我	在	一个	距离	.

远远地跟着我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

And	then	he	rode	back	to	where	she	waited	for	him	by	the	river	bank	.
和	然后	他	骑	后退	到	在哪里	她	等待	为了	他	经过	这	河	银行	.

然后他骑马回到河岸边，她在那里等他。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] : [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðaɪ] [left] [hænd] ,

Then	he	came	close	up	to	her	and	said	:	Give	me	now	thy	left	hand	,
然后	他	来了	关闭	向上	到	她	和	说	:	给	我	现在	你的	左边	手	,

然后他走到她跟前，说："把你的左手给我。"

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [pn] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [lɪft] [ðiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	place	thy	little	foot	on	mine	,	and	I	will	lift	thee	up	before	me	.
和	地方	你的	小的	脚	在	矿	,	和	我	将要	举起	你	向上	前	我	.

把你的小脚放在我的小脚上，我就会把你举到我面前。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

So	she	stretched	out	to	him	her	hand	,
所以	她	拉伸	出去	到	他	她	手	,

于是她向他伸出了手，

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɒst] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ðə; ði] [graʊnd] ,

shrinking	from	the	horse	as	it	tossed	its	head	and	trampled	the	ground	,
收缩	从	这	马	作为	它	抛掷	它是	头	和	践踏	这	地面	,

那匹马扬着头，跺着脚，吓得他瑟缩了一下。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn]

and	seeking	with	timidity	for	an	opportunity	to	place	her	foot	upon
和	寻求	和	胆怯	为了	一个	机会	到	地方	她	脚	之上

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

她怯生生地寻找机会，将自己的脚踏在他的脚上。

[səʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] ['daʊtf(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] .

So	as	she	waited	,	gazing	at	the	horse	with	doubtful	eyes	,	the	King	laughed	.
所以	作为	她	等待	,	凝视	在	这	马	和	疑	眼睛	,	这	国王	笑了	.

于是，当她等待着，疑惑地看着那匹马时，国王笑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [ðɪs] [wei] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .

And	he	exclaimed	:	This	way	will	not	do	,	and	now	I	must	make	another	.
和	他	惊呼	:	这	方式	将要	不是	做	,	和	现在	我	必须	制作	其他	.

他惊呼道："这种方法行不通，现在我必须另辟蹊径。"

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd]

And	suddenly	,	he	turned	the	horse	towards	her	with	his	knee	,	and
和	突然	,	他	转向	这	马	向	她	和	他的	膝盖	,	和

['letɪŋ] [fɔːl] [ðə; ði] [reɪnz] ,

letting	fall	the	reins	,
出租	落下	这	缰绳	,

突然，他用膝盖顶住马，使马转向她，然后松开了缰绳。

[hiː; hi] [liːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

he	leaned	from	the	saddle	and	caught	her	in	his	arms	,	and	lifted
他	倾斜	从	这	鞍	和	捕捉	她	在	他的	武器	,	和	抬起

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

her	up	before	him	.
她	向上	前	他	.

他从马鞍上探身，一把抱住她，把她举到自己面前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [hɔːs] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

And	at	that	moment	the	horse	started	off	,
和	在	那	片刻	这	马	开始	离开	,

就在这时，马儿开始奔跑起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	the	King	felt	for	the	reins	with	his	left	hand	,	holding	her	in	his
和	这	国王	毛毡	为了	这	缰绳	和	他的	左边	手	,	保持	她	在	他的

[raɪt] [ɑːm] ,

right	arm	,
正确的	手臂	,

国王左手摸索着缰绳，右臂搂着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

while	she	clung	to	his	neck	for	fear	of	falling	.
尽管	她	紧紧抓住	到	他的	脖子	为了	害怕	的	坠落	.

她紧紧搂住他的脖子，生怕自己摔下去。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [ðə; ði] [hɔːs] [gəʊ] ,

And	for	a	while	the	King	let	the	horse	go	,
和	为了	一个	尽管	这	国王	让	这	马	去	,

于是，国王暂时放开了那匹马。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] [ɪm'breɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

for	the	sweetness	of	her	terrified	embrace	was	such	that	he	said	to
为了	这	甜味	的	她	恐惧	拥抱	曾是	这样的	那	他	说	到

[hɪm'self] : [ɑː] !

himself	:	Ah	!
他自己	:	啊	!

因为她惊恐的拥抱如此甜蜜，以至于他不禁自言自语：啊！

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['əʊnli] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

could	this	only	last	for	ever	!
可以	这	仅有的	最后的	为了	曾经	!

难道这一切只能永远持续下去吗！

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Then	after	a	while	,	he	checked	the	horse	,	and	brought	him	to	a	walk	.
然后	后	一个	尽管	,	他	已检查	这	马	,	和	带来	他	到	一个	走	.

过了一会儿，他检查了一下马，然后牵着它走了一段路。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

And	as	they	went	slowly	through	the	forest	,
和	作为	他们	去	缓慢地	通过	这	森林	,

他们缓缓穿过森林，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [gleɪdz] ,

now	in	the	shadow	and	now	in	the	moonlit	glades	,
现在	在	这	阴影	和	现在	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	林间空地	,

时而身处阴影之中，时而置身于月光下的林间空地，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

he	let	the	reins	fall	on	his	horse's	neck	,	and	took	his	wife	in	both	his	arms	,
他	让	这	缰绳	落下	在	他的	马匹	脖子	,	和	采取	他的	妻子	在	两个都	他的	武器	,

他松开缰绳，让马缰落在马脖子上，然后双手抱起妻子。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðæt] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ˌɪnɑː'tɪkjələtli] [wɜːdz]

kissing	her	lips	that	kissed	him	again	,	and	murmuring	inarticulately	words
接吻	她	嘴唇	那	亲吻	他	再次	,	和	淙淙	含糊不清	字

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

without	a	meaning	,
没有	一个	意义	,

他吻了吻她的嘴唇，她也吻了他，他喃喃自语着一些毫无意义的词语。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [brɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	filling	his	soul	to	the	very	brim	with	the	intoxication	of	her
和	填充	他的	灵魂	到	这	非常	帽檐	和	这	中毒	的	她

['ʃædəʊi] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

shadowy	eyes	and	the	perfume	of	her	hair	that	hung	about	her
阴暗的	眼睛	和	这	香水	的	她	头发	那	悬挂	关于	她

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [nɒt] .

escaping	from	its	knot	.
逃脱	从	它是	结	.

她那双深邃的眼睛和从发髻中散落的秀发散发出的芬芳，让他的灵魂彻底沉醉其中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [keɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [naɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	suddenly	,	there	came	as	it	were	night	over	his	eyes	.
和	突然	,	那里	来了	作为	它	是	夜晚	超过	他的	眼睛	.

突然间，他眼前仿佛蒙上了一层黑夜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [wɪtʃ] [kləʊzd] [ɪn] [veɪn] [ɒn] ['empti] [eə(r)] .

And	he	felt	her	slipping	from	his	embrace	,	which	closed	in	vain	on	empty	air	.
和	他	毛毡	她	滑倒	从	他的	拥抱	,	哪个	关闭	在	徒劳	在	空的	空气	.

他感到她正从他的怀抱中滑落，他的拥抱徒劳地拥抱着空荡荡的空气。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['weivə] [ænd; ənd] ['flikə] ,

And	before	him	her	face	wavered	and	flickered	,
和	前	他	她	脸	犹豫不决	和	闪烁	,

在他面前，她的脸庞忽明忽暗，闪烁不定。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [læmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [wɪð] ['vɪvɪd] ['braɪtnəs] ,

and	it	lit up	like	a	dying	lamp	for	a	single	instant	with	vivid	brightness	,
和	它	点燃向上	喜欢	一个	垂死	灯	为了	一个	单身的	立即的	和	生动	亮度	,

它像一盏即将熄灭的灯一样，瞬间发出耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	then	went	out	and	disappeared	.
和	然后	去	出去	和	消失	.

然后就出去了，消失不见了。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

['ekəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'grets]

ECHOES	AND	REGRETS
回声	和	遗憾

回声与遗憾

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [nəʊ] [wʊd] [ænd; ənd][nəʊ] [hɔːs] .

And	in	an	instant	,	he	saw	before	him	,	no	wood	and	no	horse	.
和	在	一个	立即的	,	他	锯	前	他	,	不	木头	和	不	马	.

刹那间，他眼前既没有木头也没有马。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fləʊtɪŋ] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

But	he	found	himself	floating	as	at	first	like	a	cloud	in	the	blue	sky	,
但	他	成立	他自己	漂浮的	作为	在	第一的	喜欢	一个	云	在	这	蓝色的	天空	,

但他发现自己起初就像蓝天中的一朵云一样漂浮着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

with	his	wife	still	in	his	arms	.
和	他的	妻子	仍然	在	他的	武器	.

妻子仍被他抱在怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [hɑː] !

And	he	said	:	Ha	!
和	他	说	:	哈	!

他说：哈!

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

how	is	this	?
如何	是	这	?

这样行不行?

[aɪ] [lɒst] [ðiː] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

I	lost	thee	but	now	in	the	forest	,	and	here	we	are	together	in	the	sky	.
我	丢失的	你	但	现在	在	这	森林	,	和	这里	我们	是	一起	在	这	天空	.

我曾在森林里失去你，但现在我们又在天空中重逢。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst][ə'wəʊkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

But	I	seem	to	have	but	just	awoken	from	a	dream	.
但	我	似乎	到	有	但	只是	觉醒	从	一个	梦	.

但我似乎刚刚从梦中醒来。

[ænd; ənd] [wɜːt] [ðaʊ] [ðen] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːm] ?

And	wert	thou	then	with	me	in	my	dream	?
和	沃特	你	然后	和	我	在	我的	梦	?

那时你是否与我同在梦中?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [jes] .

Then	she	said	:	Yes	.
然后	她	说	:	是的	.

然后她说：是的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɑːsp] ,

And	as	she	spoke	,	she	caught	him	in	a	convulsive	grasp	,
和	作为	她	辐	,	她	捕捉	他	在	一个	痉挛	抓牢	,

她说话间，突然猛地抓住了他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [kʌm] .

for	she	knew	that	the	end	was	come	.
为了	她	知道	那	这	结尾	曾是	来	.

因为她知道末日已经来临。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['ægəni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] : [ɑː] !

And	as	she	gazed	at	him	with	agony	in	her	eyes	,	he	said	:	Ah	!
和	作为	她	凝视	在	他	和	痛苦	在	她	眼睛	,	他	说	:	啊	!

当她眼中充满痛苦地凝视着他时，他说：啊!

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [rəʊd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [æz; əz][ai] [brɔːt] [ðiː] [həʊm]

dost	thou	remember	how	we	rode	together	,	and	lingered	as	I	brought	thee	home
朋友	你	记住	如何	我们	骑	一起	,	和	徘徊不去	作为	我	带来	你	家

,

,

,

你是否还记得我们一起骑马，我送你回家时你依依不舍的情景?

[ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [wʊd] ?

in	that	delicious	wood	?
在	那	可口的	木头	?

在那片美味的木头里?

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ?

Dost	thou	remember	how	we	laughed	,	and	how	we	wept	for	joy	?
多斯特	你	记住	如何	我们	笑了	,	和	如何	我们	哭泣	为了	喜悦	?

你还记得我们是如何欢笑，又是如何喜极而泣吗?

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðaʊ] [dɪdst] [fɔːl] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fə'tiːg] ,

Dost	thou	remember	how	at	last	thou	didst	fall	asleep	from	sheer	fatigue	,
多斯特	你	记住	如何	在	最后的	你	迪斯特	落下	睡着了	从	透明	疲劳	,

你还记得你最终是如何因为极度疲惫而睡着的吗?

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ðiː] ['sliːpɪŋ] [həʊm] ?

and	I	carried	thee	sleeping	home	?
和	我	携带	你	睡眠	家	?

我把你从睡梦中抱回了家?

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [sliːp] ,

Dost	thou	remember	how	I	sat	and	watched	thee	in	thy	sleep	,
多斯特	你	记住	如何	我	卫星	和	观看	你	在	你的	睡觉	,

你是否还记得我曾静静地看着你入睡?

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [ðaɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['fraɪt(ə)nd] , [fər'get] [weə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] ?

and	how	at	thine	awakening	thou	wast	frightened	,	forgetting	where	thou	wert	?
和	如何	在	你的	唤醒	你	浪费	害怕	,	遗忘	在哪里	你	沃特	?

你醒来时多么害怕，忘记了自己身在何处?

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] , [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

Dost	thou	remember	,	how	everything	was	new	to	thee	,	and	strange	,
多斯特	你	记住	,	如何	一切	曾是	新的	到	你	,	和	奇怪的	,

你是否还记得，一切对你来说都是那么新鲜、那么陌生?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [aɪ] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðiː] ,

and	how	all	day	long	I	laughed	for	joy	to	see	thee	,
和	如何	全部	天	长的	我	笑了	为了	喜悦	到	看	你	,

一整天我都因为见到你而喜笑颜开，

[maɪ] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ?

my	plaything	and	my	pretty	child	?
我的	玩物	和	我的	漂亮的	孩子	?

我的玩物和我的漂亮宝贝?

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

Dost	thou	remember	how	we	played	at	King	and	Queen	,	counting	the	whole
多斯特	你	记住	如何	我们	玩	在	国王	和	女王	,	计数	这	所有的

[wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔː] ,

world	as	a	straw	,
世界	作为	一个	稻草	,

你还记得我们玩国王和王后游戏，把整个世界都当成一根稻草吗?

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['pɑːtɪŋ] , [naɪt] [ɔː(r)][deɪ] ?

and	never	parting	,	night	or	day	?
和	绝不	离别	,	夜晚	或者	天	?

无论白天黑夜，永不分离?

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [wɒst; wəst][baɪ] [deɪ] , [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn]

Dost	thou	remember	how	thou	wast	by	day	,	the	sun	,	and	by	night	,	the	moon
多斯特	你	记住	如何	你	浪费	经过	天	,	这	太阳	,	和	经过	夜晚	,	这	月亮

,

,

,

你是否还记得，你白天是太阳，夜晚是月亮?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] ,

of	all	the	hours	,
的	全部	这	小时	,

在所有时间里，

['laɪtɪŋ] [ʌp][maɪ] ['gluːmi] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][spʊft] [laɪt] [ɒv; əv]

lighting	up	my	gloomy	palace	with	the	blaze	of	thy	beauty	and	the	soft	light	of
灯光	向上	我的	阴沉	宫殿	和	这	火焰	的	你的	美丽	和	这	柔软的	光	的

[ðaɪ] [lʌv] ?

thy	love	?
你的	爱	?

用你倾国倾城的美丽和你温柔的爱意，照亮我阴暗的宫殿?

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] ['ekəʊd] [ɪn][maɪ] ['empti] [hɔːlz] ,

Dost	thou	remember	how	thy	voice	echoed	in	my	empty	halls	,
多斯特	你	记住	如何	你的	嗓音	回声	在	我的	空的	大厅	,

你是否还记得你的声音曾在我空荡荡的大厅里回荡?

[ænd; ənd][ðaɪ] ['lɑːftə(r)] [fɪld] [ʌp][ɔːl][ɪts] ['kɔːnəs] [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ?

and	thy	laughter	filled	up	all	its	corners	with	music	and	delight	?
和	你的	笑声	已填	向上	全部	它是	角落	和	音乐	和	喜	?

你的笑声是否充满了它的每个角落，充满了音乐和欢乐?

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiː] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

Dost	thou	remember	how	I	used	to	follow	thee	about	from	room	to	room	,
多斯特	你	记住	如何	我	用过的	到	跟随	你	关于	从	房间	到	房间	,

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

and	how	sometimes	,
和	如何	有时	,

你还记得我以前总是跟着你从一个房间走到另一个房间吗？还有，有时候，

[rəʊg] !

rogue	!
流氓	!

流氓!

[ðaʊ] [wʊdst] [haɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ?

thou	wouldst	hide	from	me	,	to	drive	me	to	despair	?
你	会	隐藏	从	我	,	到	驾驶	我	到	绝望	?

你想躲着我，让我陷入绝望吗?

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] , [wen] [aɪ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,

Dost	thou	remember	that	last	night	,	when	I	parted	from	thee	to	go	to	war	,
多斯特	你	记住	那	最后的	夜晚	,	什么时候	我	分手了	从	你	到	去	到	战争	,

你还记得昨晚我离开你去参战的时候吗?

['liːvɪŋ] [maɪ][səʊl][bɪ'haɪnd] ?

leaving	my	soul	behind	?
离开	我的	灵魂	在后面	?

将我的灵魂留在身后?

[bʌt; bət] [ɑː] ! [əˈlæs] !

But	ah	!	alas	!
但	啊	!	唉	!

但是啊！唉！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [aɪ] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] ,

for	the	day	,	when	I	rode	like	a	whirlwind	into	the	court	,
为了	这	天	,	什么时候	我	骑	喜欢	一个	旋风	进入	这	法庭	,

那天，我像旋风一样冲进了法庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deθ] !

and	they	told	me	of	thy	death	!
和	他们	讲述	我	的	你的	死亡	!

他们告诉我你的死讯！

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðeə(r)] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] [pæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

And	as	he	spoke	,	there	shot	through	his	heart	a	mortal	pang	like	a	sharp
和	作为	他	辐	,	那里	射击	通过	他的	心	一个	凡人	疼痛	喜欢	一个	锋利的

[spɔːd] .

sword	.
剑	.

话音刚落，他心中便传来一阵剧痛，如同利剑刺入心脏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ]

And	at	that	instant	,	his	wife	vanished	,	and	he	felt	himself	falling	,	falling
和	在	那	立即的	,	他的	妻子	消失了	,	和	他	毛毡	他自己	坠落	,	坠落

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stəʊn] ,

like	a	heavy	stone	,
喜欢	一个	重的	石头	,

就在那一刻，他的妻子消失了，他感到自己像一块沉重的石头一样坠落。

[daʊn] [θruː] [ˈempti] [speɪs] .

down	through	empty	space	.
向下	通过	空的	空间	.

向下穿过空旷的空间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ]

And	he	uttered	a	fearful	cry	,	for	he	understood	that	he	was	returning
和	他	说出	一个	可怕	哭	,	为了	他	理解	那	他	曾是	返回

[ˈswɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

swiftly	back	to	earth	.
迅速地	后退	到	地球	.

他发出了一声恐惧的呼喊，因为他明白自己即将迅速返回人间。

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈfrenzid] [griːf] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [skriːmd] [əˈlaʊd] , [ɪn]

And	struggling	with	vain	and	frenzied	grief	and	rage	,	he	screamed	aloud	,	in
和	挣扎	和	徒劳	和	丧心病狂	悲伤	和	愤怒	,	他	尖叫	大声	,	在

[ðə; ði] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] :

the	ecstasy	of	despair	:
这	狂喜	的	绝望	:

在徒劳而疯狂的悲痛和愤怒中挣扎，他在绝望的狂喜中大声尖叫：

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [waɪf] !

my	wife	!
我的	妻子	!

我的妻子！

[maɪ] [waɪf] !
my **wife** **!**
我的 妻子 !

我的妻子!

[ɑː] ! [nɒt] [tuː; tə] [ɜːθ] !
Ah **!** **not** **to** **earth** **!**
啊 ! 不是 到 地球 !

啊！不是到地球去!

[ɑː] ! [nɒt] [əˈgen] !
ah **!** **not** **again** **!**
啊 ! 不是 再次 !

啊！不会吧!

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [ðiː] !
not **without** **thee** **!**
不是 没有 你 !

没有你，我做不到!

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [ðiː] !
not **without** **thee** **!**
不是 没有 你 !

没有你，我做不到!

['epɪlɒg]
Epilogue
结语

结语

[ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt]
The **Break** **of** **a** **Heart**
这 休息 的 一个 心

心碎

['epɪlɒg]
Epilogue
结语

结语

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tendənts] [sæt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] ,
But **in** **the** **meanwhile** **,** **the** **King's** **attendants** **sat** **on** **in** **the** **palace** **hall** **,**
但 在 这 同时 , 这 国王学院 服务员 卫星 在 在 这 宫殿 大厅 ,

但与此同时，国王的侍从们仍然坐在宫殿大厅里。

['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [slept] .
waiting **while** **the** **King** **slept** **.**
等待 尽管 这 国王 睡着了 .

趁国王熟睡时等候。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [ɒn] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] ,
And **he** **slept** **on** **,** **while** **they** **waited** **,** **and** **they** **watched** **him** **lying** **very** **still** **,**
和 他 睡着了 在 , 尽管 他们 等待 , 和 他们 观看 他 说谎 非常 仍然 ,

他继续睡着了，他们等着，看着他一动不动地躺着。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
on **his** **couch** **upon** **the** **floor** **.**
在 他的 长椅 之上 这 地面 .

他躺在地板上的沙发上。

[səʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [deɪ] ['sləʊli] [pɑːst] [əˈweɪ] .
So **as** **they** **watched** **and** **waited** **,** **the** **day** **slowly** **passed** **away** **.**
所以 作为 他们 观看 和 等待 , 这 天 缓慢地 通过了 离开 .

于是，他们一边看着，一边等待，时间慢慢过去了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sək'siːdɪd] ['aʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [muːvd] ['stedəli] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [bɪ'haɪnd]

And	hour	succeeded	hour	,	as	the	sun	moved	steadily	on	to	his	home	behind
和	小时	成功了	小时	,	作为	这	太阳	已搬	稳步	在	到	他的	家	在后面

[ðə; ði] ['westən] [hɪl] .

the	western	hill	.
这	西	爬坡道	.

时间一分一秒地过去，太阳缓缓地向西边山丘后方的家园移动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

And	all	the	while	,	the	old	merchant	remained	motionless	in	his	place	,
和	全部	这	尽管	,	这	老的	商人	剩余	静止不动	在	他的	地方	,

而那位老商人始终一动不动地站在原地。

['stɪlə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [briːðd] .

stiller	even	than	the	sleeping	King	,	for	he	never	even	breathed	.
斯蒂勒	甚至	比	这	睡眠	国王	,	为了	他	绝不	甚至	呼吸	.

比沉睡的国王还要安静，因为他甚至从未呼吸过。

[səʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] ,

So	they	watched	and	waited	on	,
所以	他们	观看	和	等待	在	,

于是他们观察等待。

[tɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['wiːknəs] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

till	for	very	weakness	their	souls	were	almost	parting	from	their	bodies	,
直到	为了	非常	弱点	他们的	灵魂	是	几乎	离别	从	他们的	身体	,

直到他们极度虚弱，灵魂几乎要脱离肉体为止。

[ænd; ənd]['slʌmbə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

and	slumber	began	to	steal	over	their	eyes	.
和	睡眠	开始	到	偷	超过	他们的	眼睛	.

睡意渐渐笼罩了他们的双眼。

[ænd; ənd] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['twaɪlaɪt] ,

And	day	began	to	turn	to	twilight	,
和	天	开始	到	转动	到	暮	,

天色渐渐暗了下来，暮色降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd] [kriːp] [aʊt][ɒv; əv]

and	the	darkness	began	as	it	were	to	gather	and	creep	out	of
和	这	黑暗	开始	作为	它	是	到	收集	和	潜行者	出去	的

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	corners	of	the	room	,
这	角落	的	这	房间	,

黑暗仿佛开始聚集，从房间的角落里慢慢蔓延开来。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɪŋ] .

in	which	was	heard	no	sound	,	save	the	deep	breathing	of	the	sleeping	King	.
在	哪个	曾是	听到	不	声音	,	节省	这	深的	呼吸	的	这	睡眠	国王	.

周围一片寂静，只有沉睡的国王深沉的呼吸声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðeə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðæt] ['saɪlənt] [ruːm] [ə; eɪ]

And	suddenly	,	like	a	flash	of	lightning	,	there	rang	through	that	silent	room	a
和	突然	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	那里	响铃	通过	那	沉默的	房间	一个

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

突然，如同闪电一般，一声尖叫划破了寂静的房间。

[ðæt] [pɪəst] [ðəʊz] ['wɪəri] ['wɔtʃə, 'wɔː-] - [ɪəz] [laɪk][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊltən][spɪə(r)] ;

that	pierced	those	weary	watchers	'	ears	like	the	point	of	a	molten	spear	;
那	穿孔	那些	厌倦	观察者	-	耳朵	喜欢	这	观点	的	一个	熔融的	矛	;

那声音如同熔化的长矛般刺穿了疲惫的旁观者的耳朵；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

for	it	resembled	the	cry	of	a	woman	,
为了	它	类似	这	哭	的	一个	女士	,

因为它听起来像女人的哭声，

[fɔːst] [baɪ][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv]['æbdʒekt][fɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ɒv; əv] [deθ] .

forced	by	the	agony	of	abject	fear	into	the	very	mouth	of	death	.
强制	经过	这	痛苦	的	卑贱	害怕	进入	这	非常	嘴	的	死亡	.

在极度恐惧的折磨下，被迫走向死亡的深渊。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	as	they	bounded	to	their	feet	,	and	looked	towards	the	King	,
和	作为	他们	有界	到	他们的	脚	,	和	看起来	向	这	国王	,

他们跳起来，望着国王，

[ðeə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [əˈnʌðə(r)] [kraɪ] , [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðə(r)] .

there	burst	from	his	heart	another	cry	,	and	yet	another	.
那里	爆裂	从	他的	心	其他	哭	,	和	然而	其他	.

他心中又迸发出一声呐喊，接着又是一声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ;

And	they	saw	his	body	,	like	a	worm	,	writhing	and	quivering	as	it	lay	;
和	他们	锯	他的	身体	,	喜欢	一个	蠕虫	,	扭动	和	颤抖	作为	它	躺	;

他们看见他的身体像虫子一样，在地上扭动、颤抖；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd]

and	all	at	once	he	leaped	from	the	couch	and	stood	erect	,	and
和	全部	在	一次	他	跳跃	从	这	长椅	和	站立	直立	,	和

['stægəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

staggered	across	the	floor	.
交错	穿过	这	地面	.

他突然从沙发上跳起来，站直身子，踉跄着穿过地板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sweɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

And	he	stood	there	,	swaying	like	a	reed	,	and	gazing	straight	before	him	,
和	他	站立	那里	,	摇晃	喜欢	一个	芦苇	,	和	凝视	直的	前	他	,

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

seeing	nothing	,
看到	没有什么	,

他站在那里，像芦苇一样摇曳，目光直视前方，什么也看不见。

[wɪð] ['əʊpən] [aɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈspeə(r)] .

with	open	eyes	,	that	were	dazed	with	the	depth	of	their	own	despair	.
和	打开	眼睛	,	那	是	茫然	和	这	深度	的	他们的	自己的	绝望	.

他们睁着眼睛，却因自己的绝望而茫然不知所措。

[ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ]

And	every	limb	of	his	body	shook	,	and	drops	of	sweat	stood	on	his	brow
和	每一个	肢	的	他的	身体	摇晃	,	和	滴	的	汗	站立	在	他的	眉头

,

,
,

他全身都在颤抖，汗珠从额头渗出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][ænd; ənd] [hɔːs] ,

and	his	breath	came	hard	and	fast	and	hoarse	,
和	他的	气息	来了	难的	和	快速地	和	嘶哑	,

他呼吸急促、沉重、沙哑。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [hiːv] [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl]

from	a	chest	that	heaved	and	trembled	like	the	bosom	of	a	frightened	girl
从	一个	胸部	那	喘息	和	颤抖	喜欢	这	怀	的	一个	害怕	女孩

.

:

.

胸膛剧烈起伏，颤抖得像个受惊少女的胸膛。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒtʃt] [hɪm] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'gɑːst] ,

So	he	stood	,	while	they	all	watched	him	,	silent	and	aghast	,
所以	他	站立	,	尽管	他们	全部	观看	他	,	沉默的	和	惊愕	,

于是他站在那里，所有人都沉默而惊恐地看着他。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] .

and	listening	as	it	were	to	the	beating	of	their	own	hearts	.
和	聆听	作为	它	是	到	这	殴打	的	他们的	自己的	心	.

仿佛在聆听自己内心的跳动。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][weɪl] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

So	as	they	watched	him	,	holding	their	breath	,	he	began	to	wail	like	a	child	.
所以	作为	他们	观看	他	,	保持	他们的	气息	,	他	开始	到	哀号	喜欢	一个	孩子	.

于是，当他们屏住呼吸看着他时，他开始像个孩子一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] , [wɪð] [greɪt] [sɒbz] , [ðæt] [ʃʊk] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

And	he	wept	aloud	,	with	great	sobs	,	that	shook	him	from	head	to	foot	,
和	他	哭泣	大声	,	和	伟大的	啜泣	,	那	摇晃	他	从	头	到	脚	,

他放声痛哭，抽泣声震颤着他的全身。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [sɔː] [hɪm] ,

till	the	tears	rose	and	stood	in	the	eyes	of	all	that	saw	him	,
直到	这	眼泪	玫瑰	和	站立	在	这	眼睛	的	全部	那	锯	他	,

直到所有见到他的人都泪流满面，泪水盈满了眼眶。

[æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɔːsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

as	if	drawn	from	their	sources	by	the	sight	of	his	own	,
作为	如果	绘制	从	他们的	来源	经过	这	视线	的	他的	自己的	,

仿佛是被他自己的所见所感吸引，从他们的源头涌出。

[wɪtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [laɪk] [reɪn] .

which	fell	on	the	ground	like	rain	.
哪个	跌倒	在	这	地面	喜欢	雨	.

像雨点般落在地上。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

And	all	at	once	,	he	stopped	short	.
和	全部	在	一次	,	他	停止	短的	.

突然，他停住了脚步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɛərd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz]

And	he	looked	up	,	and	stared	before	him	,	with	weeping	and	imploring	eyes
和	他	看起来	向上	,	和	凝视	前	他	,	和	哭泣	和	恳求	眼睛

,

,

,

他抬起头，目光噙满泪水和恳求，凝视着前方。

[ðæt] ['hʌntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] .

that	hunted	as	it	were	among	them	for	something	they	could	not	find	.
那	猎杀	作为	它	是	之中	他们	为了	某物	他们	可以	不是	寻找	.

它们仿佛在它们中间搜寻着什么，却始终找不到。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['saɪləntli] , ['spelbaʊnd] [baɪ] [ðəʊz] ['trʌbld] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː]

And	as	they	watched	him	silently	,	spellbound	by	those	troubled	eyes	,	they	saw
和	作为	他们	观看	他	默默	,	着迷	经过	那些	麻烦	眼睛	,	他们	锯

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltə(r)] ,

their	expression	alter	,
他们的	表达	改变	,

他们静静地注视着他，被他那双忧虑的眼睛深深吸引，不禁发现自己的表情发生了变化。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [pɑːs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

and	over	them	pass	a	dreadful	change	,
和	超过	他们	经过	一个	可怕	改变	,

一场可怕的变革正席卷而来。

[tɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðeɪ] [ʃɒn] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] .

till	like	a	fire	they	shone	with	scorn	and	hatred	and	disdain	.
直到	喜欢	一个	火	他们	闪耀	和	轻蔑	和	仇恨	和	蔑视	.

直到他们像火焰一样闪耀着蔑视、仇恨和鄙夷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][spæt][æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

And	he	stepped	forward	,	and	spat	at	them	all	as	they	stood	before	him
和	他	步	向前	,	和	争吵	在	他们	全部	作为	他们	站立	前	他

,

,
,

他走上前去，朝站在他面前的所有人吐了口唾沫。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

stretching	out	both	his	arms	.
伸展	出去	两个都	他的	武器	.

他伸展双臂。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

And	as	he	did	so	,
和	作为	他	做过	所以	,

而当他这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [dʒemz]

his	gaze	was	as	it	were	caught	by	the	glitter	of	the	glancing	gems
他的	目光	曾是	作为	它	是	捕捉	经过	这	闪光	的	这	瞥了一眼	宝石

[ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

that	hung	upon	his	wrists	.
那	悬挂	之上	他的	手腕	.

他的目光仿佛被手腕上闪烁的宝石光芒所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

And	he	looked	at	them	for	a	moment	,
和	他	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	,

他看了他们一会儿，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [ðəʊz] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][tɔː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]

and	suddenly	he	took	those	jewels	and	tore	them	from	his	hands
和	突然	他	采取	那些	珠宝	和	撕裂	他们	从	他的	双手

[ænd; ənd] [ɑːmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

突然，他一把扯下那些珠宝，从手上和胳膊上取了下来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [brest] .

and	from	his	neck	and	breast	.
和	从	他的	脖子	和	胸部	.

还有他的脖子和胸部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['snæpɪŋ] [ə'sʌndə(r)] [kɔːdz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

And	he	broke	them	all	to	pieces	,	snapping	asunder	cords	and	chains	,
和	他	打破	他们	全部	到	件	,	啪啪	分离	绳索	和	链条	,

他将它们全部击碎，扯断绳索和锁链。

[ænd; ənd] [tɒst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	tossed	all	over	the	palace	hall	pearls	and	rubies	and	all	the	rest	,
和	抛掷	全部	超过	这	宫殿	大厅	珍珠	和	红宝石	和	全部	这	休息	,

然后把珍珠、红宝石和其他所有东西都扔得宫殿大厅到处都是。

[tɪl] [ðeɪ] ['rætld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk] [heɪl] .

till	they	rattled	on	the	floor	like	hail	.
直到	他们	摇晃	在	这	地面	喜欢	冰雹	.

直到它们像冰雹一样噼里啪啦地砸在地板上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['dʒuːəlz][tuː; tə][teə(r); tɪə] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

And	when	he	had	no	more	jewels	to	tear	,	he	fell	upon	his	clothes	;
和	什么时候	他	有	不	更多的	珠宝	到	撕	,	他	跌倒	之上	他的	衣服	;

当他再也没有珠宝可撕的时候，他便扑向自己的衣服；

[ænd; ənd][hiː; hi] [strɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪm] [wɪð] ['dʒaɪənt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [rent] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	he	stripped	them	off	him	with	giant	strength	,	and	rent	them	into
和	他	脱衣舞	他们	离开	他	和	巨大的	力量	,	和	租	他们	进入

['bɪts][ænd; ənd] [ʃredz] ,

bits	and	shreds	,
比特	和	碎屑	,

他用巨大的力量将它们从身上剥下来，撕成碎片。

[tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [swet] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

till	he	stood	before	them	breathing	hard	,	dripping	with	sweat	,	and	bleeding	,
直到	他	站立	前	他们	呼吸	难的	,	滴落	和	汗	,	和	出血	,

直到他气喘吁吁地站在他们面前，汗流浃背，鲜血淋漓。

[æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

as	naked	as	he	was	born	.
作为	裸	作为	他	曾是	出生	.

他赤身裸体，就像他出生时一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [ʃræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

And	as	his	eyes	ran	over	them	all	as	they	shrank	before	him	,
和	作为	他的	眼睛	跑	超过	他们	全部	作为	他们	缩小	前	他	,

当他目光扫过他们所有人，看着他们在他面前渐渐缩小时，

[ðeɪ] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] , [huː] [sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [pleɪs] , ['nevə(r)]

they	fell	suddenly	upon	the	old	merchant	,	who	sat	still	in	the	self	-	same	place	,	never
他们	跌倒	突然	之上	这	老的	商人	,	WHO	卫星	仍然	在	这	自己	-	相同的	地方	,	绝不

['hævɪŋ] [stɜːd] .

having	stirred	.
拥有	搅拌	.

他们突然袭击了那位老商人，他仍然坐在原地，一动不动。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɪm] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

So	when	the	King	saw	him	,	suddenly	he	began	to	laugh	,
所以	什么时候	这	国王	锯	他	,	突然	他	开始	到	笑	,

国王看见他，突然大笑起来。

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] ['sɒbɪŋ] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] .

with	laughter	that	was	divided	from	sobbing	by	only	a	single	hair	.
和	笑声	那	曾是	分割	从	啜泣	经过	仅有的	一个	单身的	头发	.

笑声和啜泣之间只隔着一根头发丝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : [hɑː] ! [əʊld]['vendə(r)] , [ɑːt] [ðaʊ] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [praɪs] ?

And	he	exclaimed	:	Ha	!	old	vendor	,	art	thou	there	,	waiting	for	thy	price	?
和	他	惊呼	:	哈	!	老的	小贩	,	艺术	你	那里	,	等待	为了	你的	价格	?

他惊呼道：哈！老商贩，你在那儿等着付价钱吗?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] [driːm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [peɪ] .

For	now	my	dream	is	over	,	and	it	only	remains	to	pay	.
为了	现在	我的	梦	是	超过	,	和	它	仅有的	遗迹	到	支付	.

现在我的梦想破灭了，剩下的只有偿还债务了。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [driːm] , [maɪ] [həʊl] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

Take	for	thy	dream	,	my	whole	kingdom	,	and	all	that	it	contains	.
拿	为了	你的	梦	,	我的	所有的	王国	,	和	全部	那	它	包含	.

将我的整个王国及其所有物都纳入你的梦想吧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'peɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rænsəm] ,

And	even	so	,	thou	art	unpaid	:	for	such	a	dream	could	not	be	ransomed	,
和	甚至	所以	,	你	艺术	未付	:	为了	这样的	一个	梦	可以	不是	是	赎金	,

即便如此，你也未得到回报：因为这样的梦是无法赎回的。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ðiː] [θriː] [greɪt] [wɜːld] .

even	by	the	three	great	worlds	.
甚至	经过	这	三	伟大的	世界	.

即使面对三大世界。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

And	then	,	with	anguish	in	his	eyes	,	he	threw	his	arms	to	heaven	.
和	然后	,	和	痛苦	在	他的	眼睛	,	他	扔	他的	武器	到	天堂	.

然后，他眼中充满痛苦，举起双臂向天而降。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [kraɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒg] [huːz] [lɔːd] [ɪz] [ded] ,

And	he	uttered	a	long	low	cry	,	like	the	howl	of	a	dog	whose	lord	is	dead	,
和	他	说出	一个	长的	低的	哭	,	喜欢	这	嗥	的	一个	狗	谁	主	是	死的	,

他发出了一声低沉而悠长的哀嚎，就像主人去世后狗的嚎叫一样。

[ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and	turned	,	and	ran	out	of	the	hall	.
和	转向	,	和	跑	出去	的	这	大厅	.

然后转身，跑出了大厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] , [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] ,

And	they	stood	,	like	pictures	on	a	wall	,
和	他们	站立	,	喜欢	图片	在	一个	墙	,

它们像墙上的画一样矗立着。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .

while	the	sound	of	his	disappearing	steps	died	away	upon	their	ears	.
尽管	这	声音	的	他的	消失	步骤	死亡	离开	之上	他们的	耳朵	.

他的脚步声渐渐消失在他们耳中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['tjuːmʌlt] .

And	then	in	an	instant	,	the	hall	was	filled	with	tumult	.
和	然后	在	一个	立即的	,	这	大厅	曾是	已填	和	骚乱	.

刹那间，大厅里一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

But	the	King's	physician	rushed	forward	.
但	这	国王学院	医生	匆忙	向前	.

但国王的御医冲了上前去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : [ðə; ði] [kɪŋz] ['frenzi] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ][fɪə(r)] ,

And	he	exclaimed	:	The	King's	frenzy	has	come	again	,	and	much	I	fear	,
和	他	惊呼	:	这	国王学院	狂热	有	来	再次	,	和	很多	我	害怕	,

他惊呼道：“国王的狂怒又来了，我非常担心！”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪ'pɑːt] .

that	it	will	never	again	depart	.
那	它	将要	绝不	再次	离开	.

它永远不会再离开了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['mɜːtʃənt] , [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [drʌg] ,

But	as	for	this	old	merchant	,	who	has	given	the	King	a	deadly	drug	,
但	作为	为了	这	老的	商人	,	WHO	有	给定	这	国王	一个	致命	药品	,

至于那位给国王提供致命药物的老商人，

[let] [hɪm] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

let	him	not	escape	.
让	他	不是	逃脱	.

别让他逃脱。

[siːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Seize	him	,	and	let	him	answer	for	the	madness	of	the	King	.
抢占	他	,	和	让	他	回答	为了	这	疯狂	的	这	国王	.

抓住他，让他为国王的疯狂行为负责。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːdz] [sə'raʊndɪd] [ðæt] [əʊld] ['mɜːtʃənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [muːvd] [ɔː(r)] [stɜːd] .

Then	the	guards	surrounded	that	old	merchant	,	but	he	never	moved	or	stirred	.
然后	这	守卫	包围	那	老的	商人	,	但	他	绝不	已搬	或者	搅拌	.

然后卫兵们包围了那位老商人，但他一动不动。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [siːzd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [stuːpt] [daʊn] ,

And	suddenly	,	seized	with	anger	,	the	captain	of	the	guards	stooped	down	,
和	突然	,	查获	和	愤怒	,	这	队长	的	这	守卫	弯腰	向下	,

突然，卫队长怒火中烧，弯下腰来，

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bɪəd] , [tuː; tə] [dræg] [hɪm] ['rʌfli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	seized	him	by	the	beard	,	to	drag	him	roughly	to	his	feet	.
和	查获	他	经过	这	胡须	,	到	拖	他	大致	到	他的	脚	.

揪住他的胡子，粗暴地把他拖了起来。

[ænd; ənd] [ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðæt] [əʊld] [mænz] [hed] [keɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

that	old	man's	head	came	off	his	neck	,	and	hung	by	the	beard	in	his	hand	.
那	老的	男人的	头	来了	离开	他的	脖子	,	和	悬挂	经过	这	胡须	在	他的	手	.

那老人的头颅从脖子上掉了下来，被他手里的胡子拽着挂了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] ['empti] ,

And	they	looked	,	and	saw	,	that	the	body	was	hollow	,	and	empty	,
和	他们	看起来	,	和	锯	,	那	这	身体	曾是	空洞的	,	和	空的	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] ,

and	without	a	soul	,
和	没有	一个	灵魂	,

他们观看，发现那身体是空洞的，没有灵魂。

[laɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [triː] .

like	the	trunk	of	a	withered	tree	.
喜欢	这	树干	的	一个	干枯	树	.

就像枯树的树干。

[ðen] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl]
Then they gazed at one another , with open mouths , and eyes that were dull
然后 他们 凝视 在 一 其他 , 和 打开 嘴 , 和 眼睛 那 是 乏味的
[wɪð] [fɪə(r)] .
with fear .
和 害怕 .

然后他们张着嘴，眼神空洞地对视着，充满了恐惧。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [spəʊk] .
And after a while , the chaplain spoke .
和 后 一个 尽管 , 这 牧师 辐 .

过了一会儿，牧师开口说话了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
And he said slowly : Surely this was an old Rákshasa , playing with the
和 他 说 缓慢地 : 一定 这 曾是 一个 老的 - , 玩耍 和 这
[kɪŋz] [laɪf] .
King's life .
国王学院 生活 .

他缓缓说道：这肯定是一个老罗刹，在玩弄国王的性命。

[ɔː(r)] [huː] [nəʊz] ?
Or who knows ?
或者 WHO 知道 ?

谁知道呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [tʊk] [ðɪs] [fɔːm] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
For it may be , the Deity took this form , to punish the King ,
为了 它 可能 是 , 这 神 采取 这 形式 , 到 惩治 这 国王 ,

或许，神明化作此形，是为了惩罚国王。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [bɜːθ] .
by means of a dream , for the sins of a former birth .
经过 方法 的 一个 梦 , 为了 这 罪孽 的 一个 以前的 出生 .

通过梦境，为前世的罪孽赎罪。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[æn; ən]
An
一个

一个

['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk]
Essence of the Dusk
本质 的 这 黄昏

黄昏的本质

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt]
Translated from the Original Manuscript
翻译 从 这 原来的 手稿

译自原稿

[lʌv] [tɜːnz] ['venəm] , [naʊ] [ai] [siː] ,
Love turns venom , now I see ,
爱 转弯 毒液 , 现在 我 看 ,

现在我明白了，爱会变成毒药。

['flaut] [bj'uːtɪz] ['vaɪpəz][biː; bi]

Flouted	**Beauties**	**vipers**	**be**
蔑视	美女	蝰蛇	是

被轻蔑的美女是毒蛇

['kɒpiraɪt] , -

COPYRIGHT	**,**	**1906**
版权	,	-

版权所有，1906年

[baɪ]

BY
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . [beɪn]

F	**.**	**W**	**.**	**BAIN**
F	.	W	.	贝恩

弗朗西斯·贝恩

['dedɪkeɪtɪd]

Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði]

to	**the**
到	这

到

['ʌðə(r)] [seks]

Other	**Sex**
其他	性别

其他性别

['prefəs]

Preface
前言

前言

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['hɪndʊ] ['ledʒənd] , [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

More	**generally**	**known**	**,**	**perhaps**	**,**	**than**	**any**	**other**	**Hindoo**	**legend**	**,**	**is**	**the**	**story**	**of**
更多的	一般来说	已知	,	也许	,	比	任何	其他	印度教	传奇	,	是	这	故事	的

[ðə; ði]['diːmən] ,

the	**demon**	**,**
这	恶魔	,

或许比其他任何印度教传说都更为人熟知的，是恶魔的故事。

- , [huː] [brɪŋz] [ə'baʊt] [i'klipsiz] , [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .

RÁHU	**,**	**who**	**brings**	**about**	**ECLIPSES**	**,**	**by**	**devouring**	**the**	**Sun**	**and**	**Moon**	**.**
-	,	WHO	带来	关于	日食	,	经过	吞噬	这	太阳	和	月亮	.

罗睺吞噬太阳和月亮，从而造成日食和月食。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] - [ðə; ði]['nektə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['bʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	**when**	**the**	**gods**	**had**	**upchurned**	**the**	**nectar**	**,**	**the**	**delectable**	**Butter**	**of**	**the**
为了	什么时候	这	神	有	-	这	花蜜	,	这	美味的	黄油	的	这

[braɪn] ,

Brine	**,**
盐水	,

当众神搅动了甘露，那美味的盐水黄油，

- [maʊθ] ['wɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Ráhu's mouth watered at the very sight of it :

- 嘴 浇水 在 这 非常 视线 的 它 :

罗睺光是看到它就垂涎欲滴：

[ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] " [hiː; hi] ['mɪŋgld] [ʌnpə'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]

and " in the guise of a god " he mingled unperceived among them , to

和 " 在 这 伪装 的 一个 上帝 " 他 混合 未被察觉的 之中 他们 , 到

[pɑː'teɪk] .

partake .

参加 .

他“以神的形象”混入他们之中，不被人察觉，与他们一同享用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [dɪ'tektɪd] [hɪm]

But the Sun and Moon , the watchful Eyes of Night and Day , detected him

但 这 太阳 和 月亮 , 这 警惕 眼睛 的 夜晚 和 天 , 检测到 他

, [ænd; ənd][təʊld] - ,

, and told Wishnu ,

, 和 讲述 - ,

但是，日月，昼夜警惕的眼睛，发现了它，并告诉了维什努：

[huː] [kɑːst][æt; ət][hɪm][hɪz; ɪz]['dɪskəs] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] :

who cast at him his discus , and cut his body from his head :

WHO 投掷 在 他 他的 铁饼 , 和 切 他的 身体 从 他的 头 :

他向他投掷铁轮，砍下他的头颅和身体：

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['nektə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

but not until the nectar was on the way down his throat .

但 不是 直到 这 花蜜 曾是 在 这 方式 向下 他的 喉 .

但直到花蜜滑入他的喉咙时，他才意识到这一点。

[hens] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [daɪd] , [ðə; ði] [hed] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] : [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [ə; eɪ]

Hence , though the body died , the head became immortal : and ever since , a

因此 , 尽管 这 身体 死亡 , 这 头 成为 不朽 : 和 曾经 自从 , 一个

[θɪŋ] [juˈniːk] ,

thing unique ,

事物 独特的 ,

因此，虽然身体消亡，但头颅却永生不灭：从此以后，它成为了一种独一无二的存在。

" [nəʊ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɔːl] [hed] , " [ə; eɪ] ['baɪwɜːd] [ə'mʌŋ] [fə'lɑːsəfərz] , [hiː; hi] [teɪks] [rɪ'vendʒ] [ɒn]

" no body and all head , " a byword among philosophers , he takes revenge on

" 不 身体 和 全部 头 , " 一个 代词 之中 哲学家 , 他 需要 复仇 在

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

Sun and Moon ,

太阳 和 月亮 ,

“没有身体，只有头脑”，这是哲学家们的一句俗语，他向太阳和月亮复仇。

[ðə; ði] [greɪt] ['teɪl,telə] , [baɪ] " ['grɪpɪŋ] " [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ,

the great Taletellers , by " gripping " them in his horrid jaws , and holding on ,

这 伟大的 讲故事的人 , 经过 " 扣人心弦 " 他们 在 他的 可怕的 下颚 , 和 保持 在 ,

[tɪl] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd] ,

till he is tired ,

直到 他 是 疲劳的 ,

伟大的说书人，被他可怕的下颚“咬住”，紧紧抓住不放，直到他筋疲力尽为止。

[ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][let][gəʊ] .

or can be persuaded to let go .

或者 能 是 被说服 到 让 去 .

或者可以被劝说放手。

[hens] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

Hence	,	in	some	parts	of	India	,	the	doleful	shout	of	the	country	people	at
因此	,	在	一些	部分	的	印度	,	这	悲伤的	喊	的	这	国家	人们	在

[i'klipsiz] : [kɔːr] [duː; də] !

eclipses	:	Chor	do	!
日食	:	合唱	做	!

因此，在印度的一些地区，农村居民在日食时会发出悲伤的呼喊：偷走它！

[kɔːr] [duː; də] ! [[wʌn]] [ænd; ənd] [hens] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['praɪmərɪ] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

chor	do	!	[	1	]	and	hence	,	also	,	the	primary	and	surface	meaning	of
合唱	做	!	[	1	]	和	因此	,	还	,	这	基本的	和	表面	意义	的

['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] :

our	title	:
我们的	标题	:

chor do! [1] 因此，这也是我们标题的主要和表面含义：

[ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['diːmənz] [grɪp] : [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	Digit	of	the	Moon	in	the	Demon's	grip	:	in	plain	English	,	an	eclipse	of	the
一个	数字	的	这	月亮	在	这	恶魔的	紧握	:	在	清楚的	英语	,	一个	蚀	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

月亮被恶魔掌控：简单来说，就是月食。

[ænd; ənd] [jet] , ['ledʒənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

And	yet	,	legend	though	it	be	,
和	然而	,	传奇	尽管	它	是	,

然而，即便这只是个传说，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

there	is	something	in	the	old	mythological	way	of	putting	the	case	,
那里	是	某物	在	这	老的	神话	方式	的	推杆	这	案件	,

用古老的神话方式来陈述这个问题，确实有其道理。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [i'klipsiz] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['ærɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prəʊz] .

which	describes	the	situation	in	eclipses	far	better	than	our	arid	scientific	prose	.
哪个	描述	这	情况	在	日食	远的	更好的	比	我们的	干旱	科学	散文	.

它比我们枯燥乏味的科学散文更能生动地描述日食的情况。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['iːzəli] [fə'get] , [haʊ] , [æz; əz][wiː; wi][slɪd] [laɪk] [gəʊsts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

I	shall	not	easily	forget	,	how	,	as	we	slid	like	ghosts	at	midnight	,
我	将	不是	容易地	忘记	,	如何	,	作为	我们	滑行	喜欢	鬼魂	在	午夜	,

我不会轻易忘记，当我们像午夜的幽灵般滑行时，

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] , [[ˌtuː'tuː]]

through	the	middle	of	the	desert	,	along	the	Suez	Canal	,	[	2	]
通过	这	中间	的	这	沙漠	,	沿着	这	苏伊士运河	运河	,	[	2	]

穿过沙漠中部，沿着苏伊士运河，[2]

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['gɑːstlɪ] ['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒn] [ʌn'hæpɪ] [muːn] ,

I	watched	the	ghastly	pallor	of	the	wan	unhappy	moon	,
我	观看	这	阴森	苍白	的	这	万	不开心	月亮	,

我凝视着那轮黯淡无光、愁容满面的月亮，

[æz; əz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [krept] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

as	the	horrible	shadow	crept	slowly	over	her	face	,	stealing	away	her
作为	这	可怕	阴影	悄悄地爬	缓慢地	超过	她	脸	,	偷窃	离开	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

可怕的阴影缓缓爬上她的脸庞，夺走了她的美貌。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] [ænd; ənd]['lev(ə)l][sændz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪəd]

and	turning	the	lone	and	level	sands	that	stretched	away	below	to	a	weird
和	转弯	这	孤独	和	等级	沙子	那	拉伸	离开	以下	到	一个	诡异的

[ænd; ənd] ['æʃi] [bluː] ,

and	ashy	blue	,
和	灰烬	蓝色的	,

并将下方绵延的孤寂平坦的沙滩变成了一种怪异的灰蓝色。

[æz; əz] [ðəʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pɔːl] .

as	though	covering	the	earth	with	a	sepulchral	sympathetic	pall	.
作为	尽管	覆盖	这	地球	和	一个	墓穴	交感神经	灵柩	.

仿佛给大地披上了一层阴森哀伤的裹尸布。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] " ['terə(r)] , " - , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [wɜːk] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

For	we	caught	the	"	griesly	terror	,	"	Ráhu	,	at	his	horrid	work	,	towards	the
为了	我们	捕捉	这	"	格里斯利	恐怖	,	"	-	,	在	他的	可怕的	工作	,	向	这

[end][ɒv; əv] [meɪ] ,

end	of	May	,
结尾	的	可能	,

因为我们在五月底抓住了“可怕的恐怖”罗睺，目睹了他可怕的行径。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

four	years	ago	.
四	年	前	.

四年前。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['taɪt(ə)l][hæz; həz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːhɪ] ,

But	our	title	has	yet	another	meaning	underneath	the	first	,	for	Ahi	,
但	我们的	标题	有	然而	其他	意义	下	这	第一的	,	为了	鱼	,

但是，对于Ahi来说，我们的标题还有另一层含义，就在第一层含义之下。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ([laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ɪn] ['ɪndiən] [mɪ'θɒlədʒi] ,

the	name	employed	for	Ráhu	(	like	all	other	figures	in	Indian	mythology	,
这	姓名	受雇	为了	-	(	喜欢	全部	其他	数据	在	印度	神话	,

罗睺（Ráhu）这个名字（就像印度神话中的所有其他人物一样）

[hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [baɪ] ['meni] [nems]) , ['ɔːlsəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sneɪk] .

he	is	known	by	many	names	)	,	also	means	a	snake	.
他	是	已知	经过	许多	姓名	)	,	还	方法	一个	蛇	.

他有很多名字），也指蛇。

['bjuːti] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

Beauty	persecuted	by	a	snake	is	the	subject	of	the	story	.
美丽	受迫害	经过	一个	蛇	是	这	主题	的	这	故事	.

故事讲述的是美女被蛇追逐的故事。

[ðæt] ['stɔːri] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] : [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - , [ɔː(r)] [i'klipsiz] ,

That	story	will	presently	explain	itself	:	but	the	relation	between	Ráhu	,	or	eclipses	,
那	故事	将要	目前	解释	本身	:	但	这	关系	之间	-	,	或者	日食	,

这个故事很快就会解释清楚：但是罗睺星（Ráhu）或日食、月食和月食之间的关系，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz][səʊ] ['kjʊəriəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'kʌrəns] [ðæt]

and	a	snake	is	so	curiously	illustrated	by	a	little	insignificant	occurrence	that
和	一个	蛇	是	所以	奇怪的是	插图	经过	一个	小的	微不足道	发生	那

['hæpənd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

happened	to	myself	,
发生	到	我	,

而发生在我身上的一件微不足道的小事，却如此奇妙地生动地描绘出了蛇的形象。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	reader	will	doubtless	forgive	me	for	making	him	acquainted	with	it	.
那	这	读者	将要	毫无疑问	原谅	我	为了	制作	他	熟人	和	它	.

读者想必会原谅我让他了解这件事。

['biːɪŋ] [æt; ət] ['deli] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kuːtʊb]

Being	at	Delhi	,	not	many	years	ago	,	I	seized	the	opportunity	to	visit	the	Kutub
存在	在	德里	,	不是	许多	年	前	,	我	查获	这	机会	到	访问	这	库图布

-

Minár	.
-	.

几年前我在德里的时候，抓住机会参观了库图布塔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

There	was	famine	in	the	land	.
那里	曾是	饥荒	在	这	土地	.

这片土地上发生了饥荒。

[æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [pɑːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld][ðə; ði] [haɪdz] [ɒv; əv]

At	every	station	I	had	passed	upon	the	way	were	piled	the	hides	of
在	每一个	车站	我	有	通过了	之上	这	方式	是	堆积	这	隐藏	的

['bʊlək] ,

bullocks	,
牛	,

我沿途经过的每个驿站都堆放着牛皮。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ðeə(r)] ['skelətn] ['laɪɪŋ] ,

and	from	the	train	you	might	see	their	skeletons	lying	,
和	从	这	火车	你	可能	看	他们的	骷髅	说谎	,

从火车上你或许能看到他们的骸骨横陈在地。

[iːtʃ] [wʌn] ['bliːtʃɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɒdə(r)] ,

each	one	bleaching	where	it	died	for	want	of	fodder	,
每个	一	漂	在哪里	它	死亡	为了	想	的	饲料	,

每一条都因缺乏饲料而死，尸体都褪色发白。

['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['evri]

scattered	here	and	there	on	the	brown	and	burning	earth	;	for	even	every
疏散	这里	和	那里	在	这	棕色的	和	燃烧	地球	;	为了	甚至	每一个

['rɪvə(r)][bed][wɒz; wəz] ['wɔːtələs] ,

river	bed	was	waterless	,
河	床	曾是	无水	,

散落在褐色灼热的土地上；因为就连河床也干涸了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [griːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ][dɪ'skraɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz]

and	not	a	single	blade	of	green	could	you	descry	,	for	many	hundred	miles
和	不是	一个	单身的	刀刃	的	绿色的	可以	你	描述	,	为了	许多	百	英里

.

:
.

方圆数百英里内，连一根绿色的叶子都看不到。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

And	hence	it	came	about	,
和	因此	它	来了	关于	,

于是，事情就此发生了。

[ðæt] [æz; əz][ai] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hæks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

that	as	I	gazed	upon	the	two	emaciated	hacks	that	were	to	pull	me	from
那	作为	我	凝视	之上	这	二	瘦弱	黑客	那	是	到	拉	我	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

当我凝视着那两个瘦骨嶙峋的家伙，他们即将把我从车站拉出来时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [bæk] ,

a	dozen	miles	out	,	and	as	many	more	back	,
一个	打	英里	出去	,	和	作为	许多	更多的	后退	,

出城十几英里，回程又要走十几英里。

[ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][sɪt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ai]

I	could	bring	myself	to	sit	behind	them	only	by	the	thought	that	thereby	I
我	可以	带来	我	到	坐	在后面	他们	仅有的	经过	这	想法	那	从而	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊd] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,

should	save	them	from	a	load	far	greater	than	my	own	,
应该	节省	他们	从	一个	加载	远的	更大的	比	我的	自己的	,

我之所以能坐在他们身后，唯一的念头就是这样可以减轻他们的负担，让他们不必承受比我大得多的负担。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [feɪt] [ɒn][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

that	would	have	been	their	fate	on	my	refusal	.
那	会	有	到过	他们的	命运	在	我的	拒绝	.

如果我拒绝，他们就会落得那样的下场。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʌltɪmətli] [ə'raɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bleɪz] [ɒv; əv] [nuːn] .

Therefore	we	started	,	and	did	ultimately	arrive	,	in	the	very	blaze	of	noon	.
所以	我们	开始	,	和	做过	最终	到达	,	在	这	非常	火焰	的	中午	.

因此，我们出发了，并且最终在正午烈日下到达了目的地。

[ðə; ði]['kuːtʊb] - [ɪz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [red] [stəʊn] ,

The	Kutub	Minár	is	a	needle	of	red	stone	,
这	库图布	-	是	一个	针	的	红色的	石头	,

库图布塔是一根红色石头的针状物。

[ðæt] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [æz; əz] [flæt] [æz; əz]['peɪpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

that	rises	from	a	plain	as	flat	as	paper	to	a	height	of	two	hundred
那	上升	从	一个	清楚的	作为	平坦的	作为	纸	到	一个	高度	的	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ;

and	fifty	feet	;
和	五十	脚	;

从平坦如纸的平原拔地而起，高达二百五十英尺；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [kætʃ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , [glimps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	you	might	compare	it	,	as	you	catch	,	approaching	,	glimpses	of	it
和	你	可能	比较	它	,	作为	你	抓住	,	接近	,	惊鸿一瞥	的	它

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

at	a	distance	,
在	一个	距离	,

当你逐渐靠近，远远地瞥见它时，你可能会把它比作：

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['tʃɪmni] , [ə; eɪ]['feərɑːs] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɛ'friːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] .

to	a	colossal	chimney	,	a	Pharos	,	or	an	Efreet	of	the	Jinn	.
到	一个	庞大	烟囱	,	一个	法罗斯	,	或者	一个	埃弗里特	的	这	精灵	.

到巨大的烟囱、法罗斯灯塔或精灵的伊夫利特。

[ðə; ði][lɑːst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] .

The	last	would	be	the	best	.
这	最后的	会	是	这	最好的	.

最后一个是最好的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kæn; kən] ['pærəlel] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

For	nothing	on	the	surface	of	the	earth	can	parallel	the	scene	of
为了	没有什么	在	这	表面	的	这	地球	能	平行线	这	场景	的

[ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ˌʌn'rəul] [ɪt'self] [bɪ'ləʊ] ,

desolation	which	unrolls	itself	below	,
荒凉	哪个	展开	本身	以下	,

地球表面没有任何景象能与下方展开的荒凉景象相媲美。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ɪts] - [steps] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪzi] [vɜːdʒ] :

if	you	climb	its	380	steps	and	look	out	from	the	dizzy	verge	:
如果	你	爬	它是	-	步骤	和	看	出去	从	这	晕眩的	边缘	:

如果你爬上它的380级台阶，从令人眩晕的边缘向外望去：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [test] [bəuθ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedinəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .

a	thing	that	will	test	both	the	muscle	of	your	knees	and	the	steadiness	of	your	nerves	.
一个	事物	那	将要	测试	两个都	这	肌肉	的	你的	膝盖	和	这	稳定性	的	你的	神经	.

这项运动既能考验你的膝盖肌肉力量，又能考验你的神经稳定性。

[raʊnd] [juː; jʊ] [ɪz] ['empti] [speɪs] : [lʊk] [daʊn] , [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [bendz] [ænd; ənd] ['tɔtə] ,

Round	you	is	empty	space	:	look	down	,	the	pillar	bends	and	totters	,
圆形的	你	是	空的	空间	:	看	向下	,	这	支柱	弯曲	和	蹒跚学步	,

你周围是空旷的空间：向下看，柱子弯曲摇晃，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɒk] [ɪn] [eə(r)] ; [juː; jʊ] ['ʃʌdə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] : [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] ,

and	you	seem	to	rock	in	air	;	you	shudder	,	you	are	falling	:	and	away	,	away	below	,
和	你	似乎	到	岩石	在	空气	;	你	不寒而栗	,	你	是	坠落	:	和	离开	,	离开	以下	,

你仿佛在空中摇晃；你颤抖着，你正在坠落：然后，坠落下去，坠落下去，向下。

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['kæri] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] ,

far	as	the	eye	can	carry	,	you	see	the	dusty	plain	,
远的	作为	这	眼睛	能	携带	,	你	看	这	尘土飞扬	清楚的	,

目光所及之处，尽是尘土飞扬的平原。

['stʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuːmz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [kɪŋz] .

studded	with	a	thousand	tombs	and	relics	of	forgotten	kings	.
带钉的	和	一个	千	陵墓	和	遗物	的	被遗忘的	国王	.

这里遍布着上千座陵墓和被遗忘的国王遗物。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [grɪm] [əʊld] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - :

There	is	the	grim	old	fortress	of	the	Toghlaks	:
那里	是	这	严峻	老的	堡垒	的	这	-	:

那里有托格拉克王朝阴森森的古老堡垒：

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [əb'zɜːvətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ə'strɒnəmə(r)] , ['dʒeɪə] [siŋ] : [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [tuːm] ,

there	is	the	singular	observatory	of	the	rájá	astronomer	,	Jaya	Singh	:	and	there	the	tomb	,
那里	是	这	单数	天文台	的	这	-	天文学家	,	贾亚	辛格	:	和	那里	这	墓	,

那里有拉贾天文学家贾亚·辛格的独特天文台；那里还有他的陵墓。

- [tuːm] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['hɒd.sən] , ['hɒd.sən] [ðə; ði] [breɪv] , ['hɒd.sən] [ðə; ði] ['slɑːndə, 'slæn-] , ['hɒd.sən] [ðə; ði] [ʌnfə'gɒt(ə)n] , [sæt] ,

Humaioon's	tomb	,	before	which	Hodson	,	Hodson	the	brave	,	Hodson	the	slandered	,	Hodson	the	unforgotten	,	sat	,
-	墓	,	前	哪个	霍德森	,	霍德森	这	勇敢的	,	霍德森	这	诽谤	,	霍德森	这	难以忘怀	,	卫星	,

胡迈翁的墓前，曾坐着霍德森，勇敢的霍德森，被诽谤的霍德森，不被遗忘的霍德森。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] , [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] ,

for	two	long	hours	,	still	,	as	if	man	and	horse	were	carved	in	stone	,
为了	二	长的	小时	,	仍然	,	作为	如果	男人	和	马	是	雕刻	在	石头	,

整整两个小时，一动不动，仿佛人和马都是石头雕刻出来的一样。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [kraʊd] [ðæt] [ləuð] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪm] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd]

with	the	hostile	crowd	that	loathed	and	feared	him	tossing	and	seething	and
和	这	敌对的	人群	那	令人厌恶	和	害怕	他	抛掷	和	沸腾	和

['sɜːdʒɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,

surging	round	him	,
滔滔	圆形的	他	,

敌对的人群憎恨并恐惧他，他们围着他翻来覆去、怒气冲冲、汹涌澎湃。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊgl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] .

waiting	for	the	last	Mogul	to	come	out	and	be	led	away	.
等待	为了	这	最后的	大亨	到	来	出去	和	是	引领	离开	.

等待最后一位大亨出来被带走。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] ['spɑːkl] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [gleə(r)] ,

The	air	is	thick	,	and	sparkles	with	blinding	dust	and	glare	,
这	空气	是	厚的	,	和	闪光	和	失明	灰尘	和	强光	,

空气污浊不堪，闪烁着刺眼的尘埃和强光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

and	the	wind	whistles	in	your	ears	.
和	这	风	哨声	在	你的	耳朵	.

风在耳边呼啸。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['dainəstiz] , [ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] [weil] [ænd; ənd] [sɒbz] [ænd; ənd] [məʊnz] .

Over	the	bones	of	dynasties	,	the	hot	wind	wails	and	sobs	and	moans	.
超过	这	骨头	的	王朝	,	这	热的	风	哀嚎	和	啜泣	和	呻吟	.

在王朝的骸骨之上，热风哀嚎、啜泣、呻吟。

[aɪ] ! [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meləŋkəli] ,

Aye	!	if	a	man	seeks	for	melancholy	,
是的	! 如果	一个	男人	寻找	为了	忧郁	,

是啊！如果一个人追求忧郁，

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kuːtʊb] - .

I	will	tell	him	where	to	find	it	—	at	the	top	of	the	old	Kutub	Minár	.
我	将要	告诉	他	在哪里	到	寻找	它	—	在	这	顶部	的	这	老的	库图布	-	.

我会告诉他它在哪里——在古老的库图布塔顶上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [fɔː'siːn] .

And	then	,	that	happened	which	I	had	foreseen	.
和	然后	,	那	发生	哪个	我	有	预见	.

然后，我预料到的事情发生了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [wei] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fel] .

We	had	not	gone	a	mile	upon	our	homeward	way	,	when	one	of	the	horses	fell	.
我们	有	不是	已消失	一个	英里	之上	我们的	回家	方式	,	什么时候	一	的	这	马匹	跌倒	.

我们回家的路上还没走一英里，其中一匹马就摔倒了。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[disri'gɑːd] [ðə; ði] [ə,sevə'reiʃən] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɑːskəli] ['dʒiːhjuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ə'ləʊn] ,

disregarding	the	asseverations	of	my	rascally	Jehu	that	the	remaining	animal	was	fully	equal	to	the	task	alone	,
不予理会	这	断言	的	我的	赖皮	耶户	那	这	其余的	动物	曾是	完全	平等的	到	这	任务	独自的	,

尽管我那狡猾的耶户断言剩下的那只牲畜完全可以独自完成这项任务，但我还是置之不理。

[ai] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn] [fʊt] .

I	descended	,	and	proceeded	on	foot	.
我	下降	,	和	继续	在	脚	.

我下了山，步行前行。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] ['deli] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt]

But	a	ten	-	mile	walk	on	the	Delhi	plain	in	the	hottest	part	of	the	day	is	not
但	一个	十	-	英里	走	在	这	德里	清楚的	在	这	最热门	部分	的	这	天	是	不是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] .

a	thing	to	be	recommended	.
一个	事物	到	是	受到推崇的	.

但是，在一天中最热的时候，在德里平原上步行十英里并不是一件值得推荐的事情。

['ɑ:ftə(r)] ['plɒdɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] , [ai][wɒz; wəz] , [laɪk] ['læŋlənd] , " ['wɪəri] -

After	plodding	on	for	about	two	hours	,	I	was	,	like	Langland	,	"	wery	forwandred
后	缓慢地	在	为了	关于	二	小时	,	我	曾是	,	喜欢	兰格朗	,	"	非常	-

,

,

,

艰难跋涉了大约两个小时后，我像兰格伦一样，“非常向前”，

" [ænd; ənd] [went] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rest] , [nɒt] [ə'læs] !

"	and	went	me	to	rest	,	not	alas	!
"	和	去	我	到	休息	,	不是	唉	!

“然后我就去休息了，唉！”

[baɪ][ə; eɪ] ['bɜ:nsaɪd] ,

by	a	burnside	,
经过	一个	伯恩赛德	,

在烧毁的山坡上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tu:mz] [ðæt] [stænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

but	in	the	shadow	of	one	of	the	innumerable	little	tombs	that	stand	along	the
但	在	这	阴影	的	一	的	这	无数	小的	陵墓	那	站立	沿着	这

['dʌsti] [rəʊd] .

dusty	road	.
尘土飞扬	路	.

但在尘土飞扬的道路两旁无数小坟墓中的一座的阴影下。

[ðeə(r)] [ai] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

There	I	lay	down	and	fell	asleep	.
那里	我	躺	向下	和	跌倒	睡着了	.

我躺下后就睡着了。

['nʌθɪŋ] [in'dju:s, in'du:s]['slʌmbə(r)] [laɪk] [ɪg'zɜ:ʃn] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [sʌn] .

Nothing	induces	slumber	like	exertion	under	an	Indian	sun	.
没有什么	诱导	睡眠	喜欢	用力	在下面	一个	印度	太阳	.

没有什么比在印度烈日下剧烈运动更能让人犯困了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , [ðæt] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

When	I	awoke	,	that	sun	was	setting	.
什么时候	我	醒来	,	那	太阳	曾是	环境	.

我醒来时，太阳正在落山。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['deli] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi]

A	little	way	before	me	,	the	yellow	walls	of	Delhi	were	bathed	in	a	ruddy
一个	小的	方式	前	我	,	这	黄色的	墙壁	的	德里	是	洗澡	在	一个	红润

[gləʊ] ;

glow	;
辉光	;

在我前方不远处，德里的黄色墙壁沐浴在一片红润的光芒中；

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [stʊd] [aʊt] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)] [ʌn'spɒtɪd]

the	minarets	of	the	Great	Mosque	stood	out	sharp	against	the	clear	unspotted
这	宣礼塔	的	这	伟大的	清真寺	站立	出去	锋利的	反对	这	清除	未发现的

['æmbə(r)][skaɪ] .

amber	sky	.
琥珀色	天空	.

大清真寺的尖塔在晴朗无云的琥珀色天空映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

And	as	I	watched	them	,
和	作为	我	观看	他们	,

当我看着他们时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌski]

I	suddenly	became	aware	that	I	was	myself	observed	with	interest	by	a	dusky
我	突然	成为	意识到的	那	我	曾是	我	观察到	和	兴趣	经过	一个	昏暗

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

我突然意识到，有个肤色黝黑的人正饶有兴趣地观察着我。

[huː] [wɒz; wəz] [skwɔtid] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [rəʊz] , [sə'lɑːm] ,

who	was	squatted	just	in	front	of	me	,	and	who	rose	,	salaaming	,
WHO	曾是	蹲着	只是	在	正面	的	我	,	和	WHO	玫瑰	,	致以问候	,

他刚才蹲在我面前，然后站起来，行了个礼。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

when	he	saw	that	I	was	awake	.
什么时候	他	锯	那	我	曾是	醒	.

当他看到我醒着的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [nest] [ɒv; əv]['vaɪpəz] " ;

It	appeared	that	I	had	,	so	to	say	,	fallen	into	a	"	nest	of	vipers	"	;
它	出现	那	我	有	,	所以	到	说	,	倒下	进入	一个	"	巢	的	蝰蛇	"	;

我似乎落入了“毒蛇窝”；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ['diːlə(r)] , [huː] , [nəʊ] [daʊt]

that	I	had	unwittingly	invaded	the	premises	of	a	snake	dealer	,	who	,	no	doubt
那	我	有	不知不觉	入侵	这	前提	的	一个	蛇	经销商	,	WHO	,	不	怀疑

[fɔː(r); fə(r)]['sɒlɪd] ['riːz(ə)nz] ,

for	solid	reasons	,
为了	坚硬的	原因	,

我无意中闯入了一位蛇贩的场所，毫无疑问，他有充分的理由这样做。

[hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['frendli] [tuːm] [ðə; ði] ['temprəri] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] .

had	made	my	friendly	tomb	the	temporary	repository	of	his	stock	-	in	-	trade	.
有	制成	我的	友好的	墓	这	暂时的	仓库	的	他的	库存	-	在	-	贸易	.

他把我的坟墓当作他临时存放货物的场所。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sneɪk] ['tʃɑːmə(r)] , - , - , [[θriː]] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ,

The	Indian	snake	charmer	,	gáruda	,	hawadiga	,	[	3	]	or	whatever	else	they	call	him	,
这	印度	蛇	魔术师	,	-	,	-	,	[	3	]	或者	任何	别的	他们	称呼	他	,

印度耍蛇人，gáruda，hawadiga，[3] 或者他们叫他什么别的名字，

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪm'pɒstə(r)] .

is	as	a	rule	but	a	poor	impostor	.
是	作为	一个	规则	但	一个	贫穷的	骗子	.

通常来说，他只是一个拙劣的冒名顶替者。

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] [wʌn] ['fæŋləs] ['kəʊbrə] , [wʌn] [rɒk] [snеɪk] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɪzrəbl]

He	goes	about	with	one	fangless	cobra	,	one	rock	snake	,	and	one	miserable
他	去	关于	和	一	无牙	眼镜蛇	,	一	岩石	蛇	,	和	一	悲惨的

['mɒŋguːs] ,

mongoose	,
獴	,

他身边跟着一条没有毒牙的眼镜蛇、一条岩蛇和一只可怜的獴。

['stræŋg(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

strangling	at	the	end	of	a	string	.
勒死	在	这	结尾	的	一个	细绳	.

被绳子勒住脖子。

[maɪ] ['dwelə(r)] [ɪn] [tuːmz] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [snеɪks] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

My	dweller	in	tombs	was	richer	than	all	his	tribe	in	his	snakes	,	and	in	his
我的	居住者	在	陵墓	曾是	更富有	比	全部	他的	部落	在	他的	蛇	,	和	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我那住在坟墓里的人，比他整个族人都富有，无论是他的蛇，还是他的眼睛。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [els] [wɪð] ['riːəl] [kæts] [aɪz] :

I	have	never	seen	anybody	else	with	real	cat's	eyes	:
我	有	绝不	已见	任何人	别的	和	真实的	猫的	眼睛	:

我从未见过其他人拥有真正的猫眼：

[aɪz] [wɪð] [ɪg'zæktli] [ðæt] ['griːnɪʃ] ['jeləʊ] ['luːmɪnəs] [gleə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]

eyes	with	exactly	that	greenish	yellow	luminous	glare	which	you	see	when	you	look	at
眼睛	和	确切地	那	绿绿色	黄色的	发光的	强光	哪个	你	看	什么时候	你	看	在

[ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

a	cat	in	the	dark	.
一个	猫	在	这	黑暗的	.

眼睛里闪烁着那种绿黄色的光芒，就像你在黑暗中看到猫时看到的那样。

[ðeɪ] [gliːm] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ,

They	gleamed	and	rolled	in	the	evening	sun	,	over	a	row	of	shining	teeth	,
他们	闪闪发光	和	滚动	在	这	晚上	太阳	,	超过	一个	排	的	灼灼	牙齿	,

它们在夕阳下闪闪发光，滚动着，掠过一排闪亮的牙齿。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

as	their	owner	squatted	down	before	me	,
作为	他们的	所有者	蹲着	向下	前	我	,

它们的主人蹲在我面前，

['lɪbəreɪtɪŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [bægz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['mʌltɪtjuːd]

liberating	one	after	another	from	little	bags	and	baskets	an	amazing	multitude
解放	一	后	其他	从	小的	包	和	篮子	一个	惊人的	民众

[ɒv; əv] [snеɪks] ,

of	snakes	,
的	蛇	,

从一个个小袋子和篮子里解救出数量惊人的蛇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fetʃt] [ɪn] ['bætʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ,

which	he	fetched	in	batches	from	the	interior	of	the	tomb	,
哪个	他	已获取	在	批次	从	这	内部的	的	这	墓	,

他分批从墓穴内部取出这些东西，

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] . [[fɔːr]]

till	the	very	ground	seemed	alive	with	them	.	[	4	]
直到	这	非常	地面	似乎	活	和	他们	.	[	4	]

直到大地都仿佛充满了它们。[4]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['hændld] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz]

Some	of	them	he	handled	only	with	the	greatest	respect	,	and	by	means
一些	的	他们	他	处理	仅有的	和	这	最	尊重	,	和	经过	方法

[ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [prɒŋ] .

of	an	iron	prong	.
的	一个	铁	叉	.

有些敌人，他只能以极大的敬意，用铁钳般的工具来对待。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [zuː] ([weə(r)] [ðeɪ] [luːz] [ɪn] [ɪ'fekt]) [ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] :

Outside	the	Zoo	(	where	they	lose	in	effect	)	I	never	saw	so	many	together	before	:
外部	这	动物园	(	在哪里	他们	失去	在	影响	)	我	绝不	锯	所以	许多	一起	前	:

在动物园外（实际上它们在那里处于劣势），我以前从未见过这么多动物聚集在一起：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['reptaɪlz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

and	it	is	only	when	you	see	a	number	of	these	reptiles	together	that	you
和	它	是	仅有的	什么时候	你	看	一个	数字	的	这些	爬行动物	一起	那	你

['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'kæni] ['biːɪŋ] ,

realise	what	a	strange	uncanny	being	,
意识到	什么	一个	奇怪的	不可思议	存在	,

只有当你同时看到许多这样的爬行动物时，你才会意识到它们是多么奇怪、多么不可思议的生物。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] : [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɪm] , ['laɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]

after	all	,	is	a	snake	:	and	as	you	watch	him	,	lying	,	as	it	were	,	in
后	全部	,	是	一个	蛇	:	和	作为	你	手表	他	,	说谎	,	作为	它	是	,	在

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

毕竟，他是一条蛇：当你观察他时，他仿佛潜伏着，伺机而动。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [in'spaiəz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

beautiful	exceedingly	,	but	with	a	beauty	that	inspires	you	with	a	shudder	,
美丽的	非常	,	但	和	一个	美丽	那	鼓舞人心	你	和	一个	不寒而栗	,

美得惊人，但这种美却让人不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['kæləmni]

his	eyes	full	of	cruelty	and	original	sin	,	and	his	tongue	of	calumny
他的	眼睛	满的	的	残酷	和	原来的	罪	,	和	他的	舌头	的	诽谤

[ænd; ənd] ['mælɪs] ,

and	malice	,
和	恶意	,

他眼中充满残忍和原罪，他的舌头充满诽谤和恶意。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .

you	begin	to	understand	his	influence	in	all	religions	.
你	开始	到	理解	他的	影响	在	全部	宗教	.

你开始理解他对所有宗教的影响。

[ai][wɒz; wəz] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)]['sneɪki] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl]

I	was	wholly	absorbed	in	their	snaky	evolutions	,	and	buried	in	mythological
我	曾是	完全	吸收	在	他们的	蛇形	进化	,	和	埋葬	在	神话

[remɪ'nɪsnsɪz] ,

reminiscences	,
回忆录	,

我完全沉浸在它们蜿蜒曲折的进化历程中，忘却了神话传说。

[wen] [maɪ] - [raʊzd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ] ['seɪɪŋ] : [hə'zuə] , [lʊk] !

when	my	gáruda	roused	me	suddenly	,	by	saying	:	Huzoor	,	look	!
什么时候	我的	-	唤醒	我	突然	,	经过	说	:	胡祖尔	,	看	!

这时，我的祖母突然叫醒了我，说道：陛下，看！

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] ,

He	leaned	over	,
他	倾斜	超过	,

他俯身过来，

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hænd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɪg][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	administered	with	his	bare	hand	a	vicious	dig	to	a	magnificent
和	管理	和	他的	裸	手	一个	恶毒	挖	到	一个	壮丽

[ˌhæmə'draɪəd] [ðæt] [leɪ] [kɔɪld] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] ['əʊpən] ['bɑːskɪt] .

hamadryad	that	lay	coiled	upon	itself	in	its	open	basket	.
狒	那	躺	卷曲	之上	本身	在	它是	打开	篮子	.

他赤手空拳狠狠地挖了一口，挖向蜷缩在敞开的篮子里的一棵美丽的树精。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['ɪnstəntli] [sæt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['pæʃ(ə)n] , ['hɪsɪŋ] , ['bəʊɪŋ] ,

The	creature	instantly	sat	up	,	with	a	surge	of	splendid	passion	,	hissing	,	bowing	,
这	生物	即刻	卫星	向上	,	和	一个	涌	的	灿烂	热情	,	嘶嘶声	,	鞠躬	,

那生物立刻坐了起来，带着一股强烈的激情，嘶嘶作响，鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['æŋgrəli] [ɪts] [greɪt] ['tɔːni] [hʊd] .

and	expanding	angrily	its	great	tawny	hood	.
和	扩展	愤怒地	它是	伟大的	黄褐色	兜帽	.

愤怒地张开它巨大的黄褐色兜帽。

[ðə; ði] - [pʊt] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	gáruda	put	his	púngí	to	his	lips	,
这	-	放	他的	-	到	他的	嘴唇	,

加鲁达把他的蓬吉放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wiːzi] [drəʊn] ,

and	blew	for	a	while	upon	it	a	low	and	wheezy	drone	,
和	吹	为了	一个	尽管	之上	它	一个	低的	和	喘息	无人机	,

然后对着它吹了一会儿，发出低沉而沙哑的嗡嗡声。

— [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] ['prelјuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑː'duː] , [ɔː(r)] [blæk] [ɑːt] , — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

—	the	invariable	prelude	to	a	little	jadoo	,	or	black	art	,	—	which	the	beautiful
—	这	不变的	序幕	到	一个	小的	贾杜	,	或者	黑色的	艺术	,	—	哪个	这	美丽的

['ænɪm(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'priːʃɪeɪt] :

animal	appeared	to	appreciate	:
动物	出现	到	欣赏	:

——这是某种小巫术或黑魔法的惯常序序曲——这只美丽的动物似乎很欣赏它：

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][ðə; ði] " ['spektək(ə)lz] " [ɒn][ɪts] [hʊd]

and	then	,	pointing	with	the	end	of	his	pipe	to	the	"	spectacles	"	on	its	hood
和	然后	,	指向	和	这	结尾	的	他的	管道	到	这	"	眼镜	"	在	它是	兜帽

,

,

,

然后，他用烟斗的末端指着烟斗罩上的“眼镜”，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðæt] ['sɪlkɪ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][skæmp] :

he	said	,	with	that	silky	,	insinuating	smile	which	is	characteristic	of	the	scamp	:
他	说	,	和	那	丝滑	,	暗示	微笑	哪个	是	特征	的	这	恶棍	:

[hə'zuə] , ['dekəʊ] ,

Huzoor	,	dekko	,
胡祖尔	,	德科	,

他带着那种狡黠而又意味深长的笑容说道：“Huzoor，dekko。”

['nɑːmə] ['kɑːrtə] [[faɪv]] : —

namas	karta	[	5	]	:	—
纳马斯	karta	[	5	]	:	—

namas karta[5]: —

- [fɑːni] , - [kɑː] -
Nágki phani , chánd ka dúkh
- 法尼 , - 卡 -

Nágki phani, chánd ka dúkh

['ʊskiː]['bɑː.di] , - [kɑː] - . [[sɪks]]
Uski badi , áp ka súkh . [6]
乌斯基 巴迪 , - 卡 - . [6]

Uski badi, áp ka súkh.[6]

[ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['luːnə(r)][ə'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] , [dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪmɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ] ,
I did not understand his lunar allusion , but , judging that his rhyming gibberish ,
我 做过 不是 理解 他的 月球 典故 , 但 , 评判 那 他的 押韵 胡言乱语 ,

我没听懂他关于月亮的比喻，但是，根据他那些押韵的胡言乱语来看，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːskəli] [priːsts] [ɪn] [ˌæpjə'liːəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['ɒrəkl] [ɒv; əv]
like that of the rascally priests in Apuleius , was a carefully prepared oracle of
喜欢 那 的 这 赖皮 神父 在 阿普列乌斯 , 曾是 一个 小心 准备 神谕 的
['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
general application ,
一般的 应用 ,

就像阿普列乌斯笔下那些无赖祭司的预言一样，这是一部精心编写、具有普遍适用性的神谕。

[kept] [ɪn] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌzən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [preɪ] [æz; əz][maɪ'self] ,
kept in stock for the cozening of such prey as myself ,
保留 在 库存 为了 这 欺骗 的 这样的 猎物 作为 我 ,

特意储备了一些，用来引诱像我这样的猎物。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm][maɪ] ['feɪvərɪt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['prɒvɜːb] ,
I repeated to him my favourite Hindu proverb ,
我 重复 到 他 我的 最喜欢的 印度教徒 谚语 ,

我向他重复了我最喜欢的一句印度谚语：

[['sɛvən]] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [tʃek] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
[7] and gave him in exchange for his benevolent cheque on the future ,
[7] 和 给予 他 在 交换 为了 他的 仁慈 查看 在 这 未来 ,

[7] 并以此换取他慷慨的未来支票，

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['prez(ə)nt]['vælјuː] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
a more commonplace article of present value , which led to our parting on the
一个 更多的 平凡 文章 的 展示 价值 , 哪个 引领 到 我们的 离别 在 这
[məʊst]['æmɪkəb(ə)l] [tɜːmz] .
most amicable terms .
最多 友好的 条款 .

一件更常见的、具有现值价值的物品，导致我们友好地分手了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][hɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] , [pə'hæps] .
But I did him injustice , perhaps .
但 我 做过 他 不公正 , 也许 .

但我或许对他不公平。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [tʃɑːt] , [wɪð] ['refrəns]
Long afterwards , having occasion to consult an astronomical chart , with reference
长的 然后 , 拥有 场合 到 咨询 一个 天文 图表 , 和 参考
[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['stɔːri] ,
to this very story ,
到 这 非常 故事 ,

很久以后，我偶然查阅了一张天文图，正好与这件事有关，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['gəʊldən] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

all	at	once	I	started	,	and	in	an	instant	,	the	golden	evening	,	the	walls	of
全部	在	一次	我	开始	,	和	在	一个	立即的	,	这	金的	晚上	,	这	墙壁	的

['deli] ,

Delhi	,
德里	,

我突然开始，转瞬之间，金色的傍晚，德里的城墙，

[ænd; ənd] [maɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [sneɪks] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] [aɪz] , ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen]

and	my	friend	of	the	many	snakes	and	sinister	eyes	,	suddenly	rose	up	again
和	我的	朋友	的	这	许多	蛇	和	险恶	眼睛	,	突然	玫瑰	向上	再次

['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .

into	my	mind	.
进入	我的	头脑	.

我那位拥有众多蛇和阴险眼神的朋友，突然又浮现在我的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kəʊbrəz]

For	there	,	staring	at	me	out	of	the	chart	,	was	the	mark	on	the	cobra's
为了	那里	,	凝视	在	我	出去	的	这	图表	,	曾是	这	标记	在	这	眼镜蛇的

[hed] .

head	.
头	.

因为在图表上，眼镜蛇头上的标记正盯着我看。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [ə'strɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv]

It	is	the	sign	still	used	in	modern	astronomy	for	"	the	head	and	tail	of
它	是	这	符号	仍然	用过的	在	现代的	天文学	为了	"	这	头	和	尾巴	的

[ðə; ði] ['drægən] ,

the	dragon	,
这	龙	,

这是现代天文学中仍然用来表示“龙头和龙尾”的符号。

" [ðə; ði] [nəʊdz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒkʌl'teɪʃən] , [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] .

"	the	nodes	indicating	the	point	of	occultation	,	the	symbol	of	eclipse	.
"	这	节点	表明	这	观点	的	掩蔽	,	这	象征	的	蚀	.

“节点指示掩星点，是日食的符号。

[wɒt] [ðen] [ɪn'djuːst] [ɔː(r)] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ?

What	then	induced	or	inspired	the	gáruda	to	connect	me	with	the	moon	?
什么	然后	诱导	或者	灵感	这	-	到	连接	我	和	这	月亮	?

那么，是什么促使或启发了迦楼罗将我与月亮联系起来呢?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [blæk] [ɑːt] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?

Was	it	really	black	art	,	divination	,	or	was	it	only	a	coincidence	?
曾是	它	真的	黑色的	艺术	,	占卜	,	或者	曾是	它	仅有的	一个	巧合	?

这真的是黑魔法、占卜，还是仅仅是巧合?

['riːz(ə)n] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] : [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['kɒntrəri] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɒt]

Reason	recommends	the	latter	alternative	:	and	yet	,	the	contrary	persuasion	is	not
原因	建议	这	后者	选择	:	和	然而	,	这	相反	劝说	是	不是

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːm] .

without	its	charm	.
没有	它是	魅力	.

理性建议选择后一种方案；然而，相反的观点也有其魅力。

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [grəuz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈætməsfɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

It	may	be	that	the	soul	grows	to	its	atmosphere	as	well	as	the	body	,
它	可能	是	那	这	灵魂	生长	到	它是	气氛	作为	出色地	作为	这	身体	,

或许灵魂会像肉体一样，随着所处环境而成长。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [riˈælitiz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

and	living	in	a	land	where	dreams	are	realities	,	and	all	things	are
和	活的	在	一个	土地	在哪里	梦境	是	现实	,	和	全部	事物	是

[ˈkredəb(ə)l] ,

credible	,
可信的	,

生活在一个梦想成真、万事皆可信的国度里，

[ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] — [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈləʊtəs]

and	history	is	only	a	fairy	tale	—	the	land	of	the	moon	and	the	lotus
和	历史	是	仅有的	一个	仙女	故事	—	这	土地	的	这	月亮	和	这	莲花

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] ,

and	the	snake	,
和	这	蛇	,

历史不过是一个童话故事——月亮、莲花和蛇的国度，

[əʊld] [gɒdz] [ænd; ənd] [əʊld] [ˈruːɪnz] , [ˈfɔːmə(r)] [bɜːrθ] , [ˈsekənd] [saɪt] , [ænd; ənd] [aɪˈdiːəlɪzəm] — [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls]

old	gods	and	old	ruins	,	former	births	,	second	sight	,	and	idealism	—	it	falls
老的	神	和	老的	废墟	,	以前的	出生	,	第二	视线	,	和	唯心主义	—	它	瀑布

[bæk] , [ʌnˈkɒnʃəsli] [mˈɛsməɹˌaɪzd] ,

back	,	unconsciously	mesmerised	,
后退	,	不知不觉	着迷	,

古老的神灵和古老的遗迹，前世今生，预知未来，以及理想主义——它退缩了，不知不觉地被迷住了。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [fəˈgɒtn] [kriːdz] .

under	the	spell	of	forgotten	creeds	.
在下面	这	拼写	的	被遗忘的	信条	.

受被遗忘的信条的影响。

[ˈpuːnə] , [ˈeɪprəl] , - .

POONA	,	April	,	1906	.
浦那	,	四月	,	-	.

普纳，1906年4月。

[[wʌn]] [let] [gəʊ] !

[	1	]	Let	go	!
[	1	]	让	去	!

[1] 放手！

[let] [gəʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

[[ˌtuːˈtuː]] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [les] [rəʊˈmæntɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kəˈnæl] ,

[	2	]	Though	nothing	can	be	less	romantic	than	a	canal	,
[	2	]	尽管	没有什么	能	是	较少的	浪漫的	比	一个	运河	,

[2] 虽然没有什么比运河更不浪漫了，

[ˈglaɪdɪŋ] [θruː] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsuːɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [naɪt] .

gliding	through	that	of	Suez	is	a	strange	experience	at	night	.
滑翔	通过	那	的	苏伊士运河	是	一个	奇怪的	经验	在	夜晚	.

夜晚乘船穿过苏伊士运河是一种奇特的体验。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ʃɪp] [siːm] [tuː; tə] [muːv] , [swɪft] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] , [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [sænd] :

Your	great	ship	seems	to	move	,	swift	and	noiseless	,	through	the	very	sand	:
你的	伟大的	船	似乎	到	移动	,	迅速	和	无声	,	通过	这	非常	沙	:

你的巨轮仿佛在沙海中疾驰，悄无声息：

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

and	if	only	you	could	get	there	without	knowing	where	you	were	,
和	如果	仅有的	你	可以	得到	那里	没有	会心	在哪里	你	是	,

如果你能在不知道自己身在何处的情况下到达那里就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] .

you	would	think	that	you	were	dreaming	.
你	会	思考	那	你	是	做梦	.

你会以为自己在做梦。

[[θriː]] - , [ɪn] [ˌkænə'riːz] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

[	3	]	Háwa	,	in	Canarese	,	is	the	name	of	Ráhu	.
[	3	]	-	,	在	加那利群岛	,	是	这	姓名	的	-	.

[3] Háwa 在加那利语中是 Ráhu 的名字。

[[fɔːr]] [aɪ][dɪd][nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] , ['nɪəli] [ɔːl] ['dɪfrənt]

[	4	]	I	did	not	count	them	,	but	there	were	several	dozen	,	nearly	all	different
[	4	]	我	做过	不是	数数	他们	,	但	那里	是	一些	打	,	几乎	全部	不同的

.

:

.

[4] 我没有数过，但有几十个，几乎每个都不一样。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl]

I	have	reason	to	believe	that	this	man	must	have	been	one	of	the	disciples
我	有	原因	到	相信	那	这	男人	必须	有	到过	一	的	这	门徒

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [sneɪk] ['tʃɑːmə(r)] ,

of	a	former	very	celebrated	snake	charmer	,
的	一个	以前的	非常	著名	蛇	魔术师	,

我有理由相信，这个人一定是以前一位非常有名的耍蛇人的弟子之一。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)]['ɪndiə] .

who	was	known	all	over	India	.
WHO	曾是	已知	全部	超过	印度	.

他名扬全印度。

[[faɪv]] [siː] , [hiː; hi] [meɪks] [əʊ'beɪs(ə)ns] .

[	5	]	See	,	he	makes	obeisance	.
[	5	]	看	,	他	制作	服从	.

[5] 看，他行礼了。

[[sɪks]] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['rʌfli] ['rendə(r)] : [hʊd] [ɒv; əv] [sneɪk] [brɪŋz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ruː] ,

[	6	]	Which	we	may	roughly	render	:	Hood	of	snake	brings	joy	and	rue	,
[	6	]	哪个	我们	可能	大致	使成为	:	兜帽	的	蛇	带来	喜悦	和	后悔	,

[6] 我们可以大致翻译为：蛇的兜帽带来喜悦和悲伤，

[ðɪs] [tuː; tə] [muːn] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

this	to	moon	and	that	to	you	.
这	到	月亮	和	那	到	你	.

这个给月亮，那个给你。

[ɪn] [ɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l] [sɔːz] ['dʒɪŋgl] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .

In	all	Oriental	saws	jingle	counts	for	much	.
在	全部	东方	锯子	铃铛	计数	为了	很多	.

在所有东方锯木厂中，铃声都非常重要。

[['sɛvən]] " ['tuːtsi] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['hɒbnɒb] [wɪð] ['evrɪbɒdi] :

[	7	]	"	Tutsi	,	in	this	world	hobnob	with	everybody	:
[	7	]	"	图西族	,	在	这	世界	霍布诺布	和	大家	:

[7] “图西族人，在这个世界上与所有人交往：

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [gaɪz] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [meɪ] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] .

for	you	never	know	in	what	guise	the	deity	may	present	himself	.
为了	你	绝不	知道	在	什么	伪装	这	神	可能	展示	他自己	.

因为你永远无法预知神明会以何种面目出现。

" [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['stænzə] .

"	In	the	original	it	is	a	rhyming	stanza	.
"	在	这	原来的	它	是	一个	押韵	诗节	.

“原文是一首押韵诗。”

['kɒntents]

Contents

内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['bjuːti]

I	.	A	Haunted	Beauty
我	.	一个	闹鬼的	美丽

一、幽灵般的美丽

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps]

A	Total	Eclipse
一个	全部的	蚀

日全食

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kɪs]

A	Fatal	Kiss
一个	致命的	吻

致命之吻

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['bjuːti]

A	Haunted	Beauty
一个	闹鬼的	美丽

一位被诅咒的美人

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['bjuːti]

A	Haunted	Beauty
一个	闹鬼的	美丽

一位被诅咒的美人

[meɪ] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] [lɔːd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [huː] [æz; əz][hiː; hi][stændz][ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

May	that	triumphant	Lord	protect	us	,	who	as	he	stands	in	mysterious	meditation	,
可能	那	凯	主	保护	我们	,	WHO	作为	他	站立	在	神秘	冥想	,

[beɪðd] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ,

bathed	in	twilight	,
洗澡	在	暮	,

愿那凯旋的主保佑我们，他神秘地冥想，沐浴在暮色之中。

['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] ['æʃi] [peɪl] , [[wʌn]] [wɪð] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [muːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

motionless	,	and	ashy	pale	,	[	1	]	with	the	crystal	moon	in	his	yellow	hair	,
静止不动	,	和	灰烬	苍白	,	[	1	]	和	这	水晶	月亮	在	他的	黄色的	头发	,

一动不动，脸色苍白如灰，[1] 一轮晶莹的月亮挂在他金色的头发上，

[əˈpɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ˈwəːʃipə] [ɒn][hɪz; ɪz][left] , [ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz]

appears	to	the	host	of	worshippers	on	his	left	,	a	woman	,	and	to	those
出现	到	这	主持人	的	信徒	在	他的	左边	,	一个	女士	,	和	到	那些

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

on	his	right	,
在	他的	正确的	,

在他左边的信徒面前出现了一位女子，在他右边的信徒面前出现了一位女子。

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

一个男人。

[aɪ]

I
我

我

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒv; əv][əʊld] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] ,

There	lived	of	old	,	on	the	edge	of	the	desert	,
那里	居住地	的	老的	,	在	这	边缘	的	这	沙漠	,

很久以前，在沙漠边缘，住着……

[ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

a	rájá	of	the	race	of	the	sun	.
一个	-	的	这	种族	的	这	太阳	.

太阳种族的拉贾。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [sʌn] [rɪˈflektɪd] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɑːsi] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [leɪk] ,

And	like	that	sun	reflected	at	midday	in	the	glassy	depths	of	the	Mánasa	lake	,
和	喜欢	那	太阳	反映	在	正午	在	这	玻璃状	深度	的	这	-	湖	,

就像正午时分，阳光倒映在玛纳萨湖波光粼粼的湖面上一样，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,

he	had	an	image	of	himself	in	the	form	of	a	son	,
他	有	一个	图像	的	他自己	在	这	形式	的	一个	儿子	,

他把自己想象成一个儿子，

[[ˌtuːˈtuː]] [huː] [ɪgˈzæktlɪ] [rɪˈzembld] [hɪm][ɪn] [ˈevrɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ɪkˈsept] [eɪdʒ] .

[	2	]	who	exactly	resembled	him	in	every	particular	,	except	age	.
[	2	]	WHO	确切地	类似	他	在	每一个	特别的	,	除了	年龄	.

[2] 除了年龄以外，他与他完全相似。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌeɪˌdʒeɪˈeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] : [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] ,

And	he	gave	him	the	name	of	Aja	,	for	he	said	:	He	is	not	another	,
和	他	给予	他	这	姓名	的	阿贾	,	为了	他	说	:	他	是	不是	其他	,

他给他取名为阿贾，因为他说：他不是另一个人，

[bʌt; bət][maɪ] [ˈveri] [self] [ðæt] [hæz; həz] [ˈkɔŋkə] [deθ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [bɜːθ] [streɪt]

but	my	very	self	that	has	conquered	death	,	and	passed	without	birth	straight
但	我的	非常	自己	那	有	征服	死亡	,	和	通过了	没有	出生	直的

[ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɒdi] .

over	into	another	body	.
超过	进入	其他	身体	.

但我的自我已经战胜了死亡，没有经历轮回，直接进入了另一个身体。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈzemb(ə)l][hɪz; ɪz][ˈænsestə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ˈɑːftə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

Moreover	,	he	will	resemble	his	ancestor	,	and	the	god	after	whom	I	have
而且	,	他	将要	类似	他的	祖先	,	和	这	上帝	后	谁	我	有

[kɔːld] [hɪm][ˌeɪˌdʒeɪˈeɪ] . [[θriː]]

called	him	Aja	.	[	3	]
称为	他	阿贾	.	[	3	]

此外，他将像他的祖先，也就是我为他命名的神阿贾。[3]

[səʊ][æz; əz] [ðɪs] [sʌn] [gruː] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪm] [gruː] ['greɪtə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

So	as	this	son	grew	up	,	his	father's	delight	in	him	grew	greater	also	.
所以	作为	这	儿子	生长	向上	,	他的	父亲的	喜	在	他	生长	更大的	还	.

随着儿子长大，父亲对他的喜爱也与日俱增。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] - [triː] , [ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] ,

For	he	was	tall	as	a	shála	tree	,	and	very	strong	,
为了	他	曾是	高的	作为	一个	-	树	,	和	非常	强的	,

因为他像沙拉树一样高，而且非常强壮，

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] :

and	yet	like	another	God	of	Love	:
和	然而	喜欢	其他	上帝	的	爱	:

然而，他又像另一位爱神一样：

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] , [wɪð] [lɑːdʒ]

for	his	face	was	more	beautiful	than	the	face	of	any	woman	,	with	large
为了	他的	脸	曾是	更多的	美丽的	比	这	脸	的	任何	女士	,	和	大的

[aɪz] [laɪk] ['læpɪs] - ['læzjʊli] ,

eyes	like	lapis	-	lazuli	,
眼睛	喜欢	青金石	-	青金石	,

因为他的脸比任何女人的脸都更俊美，眼睛又大又亮，像青金石一样。

[ænd; ənd] [lɪps] [laɪk] ['lɑːftə(r)] [ɪn'kɑːnət] : [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt]

and	lips	like	laughter	incarnate	:	so	that	his	father	,	as	often	as	he	looked
和	嘴唇	喜欢	笑声	体现	:	所以	那	他的	父亲	,	作为	经常	作为	他	看起来

[æt; ət] [hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他的嘴唇仿佛笑声的化身：因此，他的父亲每次看他时，

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

said	to	himself	:	Surely	the	Creator	has	made	a	mistake	,
说	到	他自己	:	一定	这	创作者	有	制成	一个	错误	,

他心想：造物主一定是犯了错误。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪn'griːdiənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [hɑːf] [ænd; ənd]

and	mixed	up	his	male	and	female	ingredients	,	and	made	him	half	and
和	混合	向上	他的	男性	和	女性	原料	,	和	制成	他	一半	和

[hɑːf] .

half	.
一半	.

并将他的男性和女性成分混合在一起，使他一半一半。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] ,

For	if	only	he	had	had	a	twin	sister	,
为了	如果	仅有的	他	有	有	一个	双	姐姐	,

如果他有个双胞胎妹妹就好了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .

it	would	have	been	difficult	to	tell	with	certainty	which	was	which	.
它	会	有	到过	难的	到	告诉	和	肯定	哪个	曾是	哪个	.

很难准确分辨哪个是哪个。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] .

And	then	,	when	Aja	was	eighteen	,	his	father	died	.
和	然后	,	什么时候	阿贾	曾是	十八	,	他的	父亲	死亡	.

然后，在阿贾十八岁那年，他的父亲去世了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mə'tɜːn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] .

And	immediately	,	his	relations	conspired	against	him	,	led	by	his	maternal	uncle	.
和	立即地	,	他的	关系	密谋	反对	他	,	引领	经过	他的	母体	叔叔	.

随即，他的亲戚们便密谋陷害他，其中以他的舅舅为首。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [plɒt] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

And	**they**	**laid**	**a**	**plot**	**,**	**and**	**seized**	**him**	**at**	**night**	**,**	**and**	**bound**	**him**	**when**	**he**
和	他们	铺设	一个	阴谋	,	和	查获	他	在	夜晚	,	和	边界	他	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] :

was	**asleep**	**:**
曾是	睡着了	:

他们密谋，趁夜里抓住他，趁他睡着时把他捆绑起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ə'tæk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

for	**they**	**dared**	**not**	**attack**	**him**	**when**	**he**	**was**	**awake**	**,**
为了	他们	敢于	不是	攻击	他	什么时候	他	曾是	醒	,

因为他们不敢在他清醒的时候攻击他。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] .

for	**fear**	**of**	**his**	**courage**	**and**	**his**	**prodigious**	**strength**	**.**
为了	害怕	的	他的	勇气	和	他的	惊人	力量	.

畏惧他的勇气和惊人的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] , [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð]

And	**they**	**deliberated**	**over**	**him**	**,**	**as**	**he**	**lay**	**bound**	**,**	**what**	**they**	**should**	**do**	**with**
和	他们	深思熟虑	超过	他	,	作为	他	躺	边界	,	什么	他们	应该	做	和

[hɪm] :

him	**:**
他	:

他们商议该如何处置被捆绑着的他：

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , [ðen] [ænd; ənd]

and	**some**	**of**	**them**	**were**	**for**	**putting**	**him**	**to**	**death**	**,**	**then**	**and**
和	一些	的	他们	是	为了	推杆	他	到	死亡	,	然后	和

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

其中一些人甚至要求当场处死他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] , [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [hɪm]

But	**the**	**prime**	**minister**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**plot**	**,**	**persuaded**	**them**	**to**	**let**	**him**
但	这	主要的	部长	,	WHO	曾是	在	这	阴谋	,	被说服	他们	到	让	他

[lɪv; laɪv] ,

live	**,**
居住	,

但参与阴谋的首相说服他们放了他一条生路。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

saying	**to**	**himself**	**:**	**In**	**this**	**way**	**I**	**shall**	**make**	**for**	**myself**	**a**	**loophole**	**of**	**escape**	**,**
说	到	他自己	:	在	这	方式	我	将	制作	为了	我	一个	漏洞	的	逃脱	,

他心想：这样我就能给自己留一个逃脱的漏洞。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

in	**case**	**he**	**should**	**ever**	**regain**	**his**	**throne**	**.**
在	案件	他	应该	曾经	恢复	他的	王座	.

万一他有朝一日能够重夺王位呢。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] ,

Then	**in**	**the**	**early**	**morning**	**,**	**his**	**uncle**	**and**	**his**	**other**	**relations**	**took**	**him**	**away**	**,**
然后	在	这	早期的	早晨	,	他的	叔叔	和	他的	其他	关系	采取	他	离开	,

第二天清晨，他的叔叔和其他亲戚把他带走了。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [baʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [swɪft] ['kæm(ə)l] .

and	**laid**	**him**	**bound**	**on**	**a**	**swift**	**camel**	**.**
和	铺设	他	边界	在	一个	迅速	骆驼	.

然后把他绑起来，放在一头迅捷的骆驼上。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] ['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] , ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]

And	mounting	others	,	they	hurried	him	away	into	the	desert	,	going	at	full	speed
和	安装	其他的	,	他们	慌忙	他	离开	进入	这	沙漠	,	去	在	满的	速度

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

他们骑上其他人，把他匆匆送入沙漠，全速奔跑了几个小时。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] ['veri] [hɑːt] .

till	they	reached	its	very	heart	.
直到	他们	达到	它是	非常	心	.

直到他们到达它的核心。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [set] [hɪm] [daʊn] .

And	there	they	set	him	down	.
和	那里	他们	放	他	向下	.

他们把他放在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skɪn] ,

And	they	placed	beside	him	a	little	water	in	a	small	skin	,
和	他们	放置	旁	他	一个	小的	水	在	一个	小的	皮肤	,

他们还在他旁边放了一个小皮袋，里面装着少许水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] .

and	a	little	bag	of	corn	.
和	一个	小的	包	的	玉米	.

还有一小袋玉米。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] : [naʊ] , [əʊ] ['nefjuː] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðiː] ,

And	his	uncle	said	:	Now	,	O	nephew	,	we	will	leave	thee	,
和	他的	叔叔	说	:	现在	,	哦	侄子	,	我们	将要	离开	你	,

他的叔叔说：侄子，现在我们要离开你了。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

alone	with	thy	shadow	and	thy	life	in	the	sand	.
独自的	和	你的	阴影	和	你的	生活	在	这	沙	.

独自一人，与你的影子和你的生命相伴，在沙滩上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [seɪv] [ðaɪ'self] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['kwɔːtə(r)] , [ləʊ] !

And	if	thou	canst	save	thyself	by	going	away	to	the	western	quarter	,	lo	!
和	如果	你	罐	节省	你自己	经过	去	离开	到	这	西	四分之一	,	洛	!

如果你能逃到西部地区保全性命，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .

it	is	open	before	thee	.
它	是	打开	前	你	.

它就在你面前。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

But	beware	of	attempting	to	return	home	,	towards	the	rising	sun	.
但	提防	的	尝试	到	返回	家	,	向	这	上升	太阳	.

但要小心，不要试图朝着冉冉升起的太阳返回家园。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [set] [gɑːdz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,

For	I	will	set	guards	to	watch	thy	coming	,
为了	我	将要	放	守卫	到	手表	你的	未来	,

因为我必派人守卫你的到来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][speə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	I	will	not	spare	thee	a	second	time	.
和	我	将要	不是	空闲的	你	一个	第二	时间	.

我不会再放过你第二次。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [friː] , [ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪf] .

And	then	,	he	set	his	left	arm	free	,	and	laid	beside	him	a	little	knife	.
和	然后	,	他	放	他的	左边	手臂	自由的	,	和	铺设	旁	他	一个	小的	刀	.

然后，他挣脱了左臂的束缚，并在身边放了一把小刀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['kæmlz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm]

And	they	mounted	their	camels	,	and	taking	his	,	they	flew	away	from	him
和	他们	安装	他们的	骆驼	,	和	采取	他的	,	他们	飞翔	离开	从	他

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] ,

over	the	sand	,
超过	这	沙	,

他们骑上骆驼，抢走他的骆驼，飞驰过沙漠，逃离了他。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['westən] [wɪnd] .

like	the	shadow	of	a	cloud	driven	by	the	western	wind	.
喜欢	这	阴影	的	一个	云	驱动	经过	这	西	风	.

就像被西风吹动的云影。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

So	when	they	were	gone	,	Aja	took	the	knife	,	and	cut	his	bonds	.
所以	什么时候	他们	是	已消失	,	阿贾	采取	这	刀	,	和	切	他的	债券	.

于是趁他们离开后，阿贾拿起刀，割断了绳索。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] ,

And	he	stood	up	,	and	watched	them	going	,
和	他	站立	向上	,	和	观看	他们	去	,

他站起身，看着他们离去。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [speks] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

till	they	became	specks	on	the	edge	of	the	desert	and	vanished	out	of	his
直到	他们	成为	斑点	在	这	边缘	的	这	沙漠	和	消失了	出去	的	他的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

直到它们变成沙漠边缘的小点，消失在他的视线中。

[[wʌn]] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [smɪəd] [wɪð] ['æʃɪz] .

[	1	]	Being	actually	smeared	with	ashes	.
[	1	]	存在	实际上	涂抹	和	灰烬	.

[1] 实际上被涂上了灰烬。

[ðə; ði] [gɒd] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - , [ɔː(r)] [hɑːf]

The	god	is	of	course	Shiwa	,	and	the	allusion	is	to	his	Ardhandri	,	or	half
这	上帝	是	的	课程	-	,	和	这	典故	是	到	他的	-	,	或者	一半

[meɪl] ,

male	,
男性	,

这位神当然是湿婆，这里指的是他的半男半女形象（Ardhandri）。

[hɑːf] ['fiːmeɪl] [fɔːm] .

half	female	form	.
一半	女性	形式	.

半女性形态。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] ['pʌnɪŋ] ['æsənəns] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

[	2	]	This	punning	assonance	is	precisely	in	the	vein	of	the	original	.
[	2	]	这	双关语	谐音	是	恰恰	在	这	静脉	的	这	原来的	.

[2] 这种谐音双关与原作的风格完全一致。

[[θriː]] [ðɪs] [neɪm] ([prə'naʊns] [ˌeɪ'dʒeɪ] - [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [trʌdʒ]) , [ˈmiːnɪŋ] [bəuθ] [ˌʌn'bɔːn]

[3] This name (pronounce Aj - to rhyme with trudge) , meaning both unborn

[3] 这 姓名 (发音 aj - 到 韵 和 跋涉) , 意义 两个都 未出生的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gəʊt] ,

and a goat ,

和 一个 山羊 ,

[3] 这个名字（发音为 Aj-，与 trudge 押韵），既指未出生的婴儿，也指山羊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

is	a	name	of	the	sun	(	who	was	a
是	一个	姓名	的	这	太阳	(	WHO	曾是	一个

是太阳的名字（他曾经是）

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Then	he	looked	round	to	the	eight	quarters	of	the	world	,
然后	他	看起来	圆形的	到	这	八	四分之一	的	这	世界	,

然后他环顾四周，看到了世界的八个方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	he	looked	up	into	the	sky	.
和	他	看起来	向上	进入	这	天空	.

他抬头望向天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ðeə(r)] [ɪz][maɪ]['ænsestə(r)] , [ə'ləʊn] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

And	he	said	to	himself	:	There	is	my	ancestor	,	alone	above	,	and	I	am
和	他	说	到	他自己	:	那里	是	我的	祖先	,	独自的	多于	,	和	我	是

[ə'ləʊn] , [bɪ'ləʊ] .

alone	,	below	.
独自的	,	以下	.

他心想：我的祖先孤身一人在上面，而我孤身一人在下面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

And	he	put	his	two	hands	to	his	breast	,	and	flung	them	out	into	the
和	他	放	他的	二	双手	到	他的	胸部	,	和	扔	他们	出去	进入	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他将双手放在胸前，然后向空中挥动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [boʊ] !

And	he	exclaimed	:	Bho	!
和	他	惊呼	:	bho	!

他惊呼道：嗬！

[jiː; ji] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [[wʌn]] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['wɪtnəsiz] .

ye	guardians	of	the	world	,	[	1	]	ye	are	my	witnesses	.
是的	守护者	的	这	世界	,	[	1	]	是的	是	我的	证人	.

世界守护者啊，[1]你们是我的见证人。

[ðʌs] [duː; də][ai] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][pɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [ɪz] [maɪn] ,

Thus	do	I	fling	away	the	past	,	and	now	the	whole	wide	world	is	mine	,
因此	做	我	一扔	离开	这	过去的	,	和	现在	这	所有的	宽的	世界	是	矿	,

就这样，我抛弃了过去，现在整个世界都属于我了。

[ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [prə'tektər] .

and	ye	are	my	protectors	.
和	是的	是	我的	保护者	.

你们是我的守护者。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

And	I	have	escaped	death	by	a	miracle	,
和	我	有	逃脱	死亡	经过	一个	奇迹	,

我奇迹般地逃过了一死。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['vɪlən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

and	the	craft	of	that	old	villain	of	a	prime	minister	,
和	这	工艺	的	那	老的	恶棍	的	一个	主要的	部长	,

还有那位老奸巨猾的首相的伎俩，

[hu:m] [ai] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['pʌnɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] .

whom	I	will	one	day	punish	as	he	deserves	.
谁	我	将要	一	天	惩治	作为	他	值得	.

总有一天我会让他受到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ai] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

And	now	it	is	as	though	I	knew	,	for	the	very	first	time	in	all	my	life	,
和	现在	它	是	作为	尽管	我	知道	,	为了	这	非常	第一的	时间	在	全部	我的	生活	,

而现在，就好像我生平第一次明白了，

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] .

what	it	was	to	be	alive	.
什么	它	曾是	到	是	活	.

活着的意义。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:ð] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ɪz] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

I	live	and	breathe	,	and	there	before	me	is	food	and	water	.
我	居住	和	呼吸	,	和	那里	前	我	是	食物	和	水	.

我活着，我呼吸，我面前有食物和水。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] : [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊnli] ['dezət] ,

And	now	we	will	see	which	is	the	stronger	:	Death	in	the	form	of	this	lonely	desert	,
和	现在	我们	将要	看	哪个	是	这	更强	:	死亡	在	这	形式	的	这	孤独	沙漠	,

现在我们将看到哪一个更强大：是化身为这片孤寂沙漠的死亡，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [lɑ:fs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['menəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dɑ:nsɪz][ɪn][maɪ] [veɪns] .

or	the	life	that	laughs	at	his	menace	as	it	dances	in	my	veins	.
或者	这	生活	那	笑声	在	他的	威胁	作为	它	舞蹈	在	我的	静脉	.

或者说，在我血管中奔涌的生命，嘲笑着他的威胁。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

And	little	I	care	for	the	loss	of	my	kingdom	,
和	小的	我	关心	为了	这	损失	的	我的	王国	,

我丝毫不在意失去我的王国。

[naʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

now	that	my	father	is	dead	and	gone	.
现在	那	我的	父亲	是	死的	和	已消失	.

现在我父亲已经去世了。

[ai] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [lə'mentɪŋ] ,

I	throw	it	away	like	a	blade	of	grass	,	and	so	far	from	lamenting	,
我	扔	它	离开	喜欢	一个	刀刃	的	草	,	和	所以	远的	从	哀叹	,

我像丢弃一根草叶一样把它扔掉，非但没有感到惋惜，反而更加平静。

[ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] .

I	feel	rather	as	if	I	had	been	born	again	.
我	感觉	相当	作为	如果	我	有	到过	出生	再次	.

我感觉自己好像重生了一样。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv][sænd] .

it	is	good	to	be	alive	,	even	in	this	waste	of	sand	.
它	是	好的	到	是	活	,	甚至	在	这	浪费	的	沙	.

即使身处这片荒芜的沙地，活着也是一件美好的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] [hɪm] : [kʌm] , [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ,

And	he	shouted	aloud	,	and	called	out	to	the	sun	above	him	:	Come	,	old	Grandfather	,
和	他	喊叫	大声	,	和	称为	出去	到	这	太阳	多于	他	:	来	,	老的	祖父	,

他大声喊叫，对着头顶的太阳呼喊：来吧，老爷爷！

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .

thou	and	I	will	travel	together	across	the	sand	.
你	和	我	将要	旅行	一起	穿过	这	沙	.

你我将一同穿越沙漠。

[ænd; ənd] [jet] , [nəʊ] .

And	yet	,	no	.
和	然而	,	不	.

然而，并非如此。

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['ræpɪd][ænd; ənd] [tuː] [fɪəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] ,

Thou	art	too	rapid	and	too	fierce	to	be	a	safe	companion	,
你	艺术	也	迅速的	和	也	凶猛的	到	是	一个	安全的	伴侣	,

你太过迅捷凶猛，不适合做我的伙伴。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [reɪs] .

even	for	one	of	thine	own	race	.
甚至	为了	一	的	你的	自己的	种族	.

即使是对自己同族的人。

[səʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .

So	thou	shalt	go	before	me	,	as	is	due	to	thee	,	and	I	will	follow	after	.
所以	你	应	去	前	我	,	作为	是	到期的	到	你	,	和	我	将要	跟随	后	.

所以你当在我前面行，这是你应得的，我随后而行。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənt] ,

And	then	,	he	lay	down	on	the	sand	,	covering	his	head	with	his	upper	garment	,
和	然后	,	他	躺	向下	在	这	沙	,	覆盖	他的	头	和	他的	上	服装	,

然后，他躺在沙滩上，用上衣蒙住头部。

[ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

and	slept	and	waited	all	day	long	,	till	the	sun	was	going	down	.
和	睡着了	和	等待	全部	天	长的	,	直到	这	太阳	曾是	去	向下	.

他们睡了一整天，等了一整天，直到太阳落山。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

And	then	he	rose	,	and	ate	and	drank	a	very	little	,
和	然后	他	玫瑰	,	和	吃	和	喝	一个	非常	小的	,

然后他起身，吃了一点东西，喝了一点水。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [kɔːn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	taking	with	him	his	skin	and	corn	,	he	walked	on	after	the	sun	,
和	采取	和	他	他的	皮肤	和	玉米	,	他	步行	在	后	这	太阳	,

他带着自己的皮和玉米，追着太阳继续前行。

[wɪtʃ] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['maʊntən] .

which	sank	to	his	rest	in	the	western	mountain	.
哪个	沉没	到	他的	休息	在	这	西	山	.

他最终沉入西方的山中安息。

[bʌt; bət] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [kəm'pænjən] .

But	Aja	followed	him	all	night	long	,	with	the	moon	for	his	only	companion	.
但	阿贾	随后	他	全部	夜晚	长的	,	和	这	月亮	为了	他的	仅有的	伴侣	.

但阿贾整夜都跟着他，只有月亮陪伴着他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['kæmlz] , ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sænd] ,

And	as	he	went	,	he	saw	the	bones	of	men	and	camels	,	lying	along	the	sand	,
和	作为	他	去	,	他	锯	这	骨头	的	男人	和	骆驼	,	说谎	沿着	这	沙	,

他边走边看见沙滩上躺着人和骆驼的骨头。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] :

and	grinning	at	him	as	it	were	with	white	and	silent	laughter	,	as	though	to	say	:
和	咧嘴笑	在	他	作为	它	是	和	白色的	和	沉默的	笑声	,	作为	尽管	到	说	:

她仿佛带着一种无声的、泛着白光的笑意对着他咧嘴一笑，仿佛在说：

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðaɪ] [feɪt] : [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

Anticipate	thy	fate	:	for	but	a	little	further	on	,	and	thou	shalt	be	what	we	are	now	.
预料	你的	命运	:	为了	但	一个	小的	更远	在	,	和	你	应	是	什么	我们	是	现在	.

预见你的命运吧：因为再过不久，你就会变成我们现在这样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

But	he	went	on	with	nimble	feet	,
但	他	去	在	和	灵活	脚	,

但他脚步轻盈地继续前行。

[laɪk] [wʌn] [ðæt] ['hʌri] [θruː] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['hʌŋgri] ['laɪən] ,

like	one	that	hurries	through	the	den	of	a	sleeping	hungry	lion	,
喜欢	一	那	匆忙	通过	这	丹	的	一个	睡眠	饥饿的	狮子	,

就像一只匆匆闯入正在熟睡的饥饿狮子洞穴的野兽，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

till	the	sun	rose	at	last	behind	him	.
直到	这	太阳	玫瑰	在	最后的	在后面	他	.

直到太阳终于在他身后升起。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen]

And	then	again	he	lay	down	,	and	rested	all	day	long	,	and	started	again
和	然后	再次	他	躺	向下	,	和	休息	全部	天	长的	,	和	开始	再次

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

然后他又躺下休息了一整天，晚上又开始工作了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)]

And	so	he	proceeded	for	many	days	till	all	his	water	and	corn	were
和	所以	他	继续	为了	许多	天	直到	全部	他的	水	和	玉米	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

于是他就这样走了好多天，直到所有的水和玉米都用完了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skɪn] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [sed] : [nəʊ]['mætə(r)]

And	as	he	threw	away	the	skin	,	he	set	his	teeth	,	and	said	:	No	matter
和	作为	他	扔	离开	这	皮肤	,	他	放	他的	牙齿	,	和	说	:	不	事情

.

:
.

他扔掉那张皮的时候，咬紧牙关说：没关系。

[aɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [sænd] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [draʊ'pɑːdiː] ,

I	will	reach	the	end	of	this	hideous	sand	,	which	,	like	the	dress	of	Draupadi	,
我	将要	抵达	这	结尾	的	这	可怕	沙	,	哪个	,	喜欢	这	裙子	的	德罗波蒂	,

我将抵达这片丑陋沙地的尽头，它就像德罗波蒂的裙子一样，

[[ˌtuː'tuː]] [siːm] [tuː; tə] [rəʊl] [ɪt'self] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [gəʊ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

[	2	]	seems	to	roll	itself	out	as	I	go	across	it	,
[	2	]	似乎	到	卷	本身	出去	作为	我	去	穿过	它	,

[2] 似乎在我走过它的时候自动展开，

[ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] .

though	I	should	have	to	go	walking	on	long	after	I	am	dead	.
尽管	我	应该	有	到	去	步行	在	长的	后	我	是	死的	.

虽然我死后还得继续行走很久。

[ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['grəʊɪŋ] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːkə] .

And	night	after	night	he	went	on	,	growing	every	night	a	little	weaker	.
和	夜晚	后	夜晚	他	去	在	,	生长	每一个	夜晚	一个	小的	较弱	.

他夜复一夜地坚持下去，每晚都变得越来越虚弱。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔil] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['hevi]

And	then	at	last	there	came	a	night	when	as	he	toiled	along	with	heavy
和	然后	在	最后的	那里	来了	一个	夜晚	什么时候	作为	他	辛勤劳作	沿着	和	重的

[steps] [ðæt] [flægd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['ləʊdɪd] [fiːt] ,

steps	that	flagged	as	it	were	with	loaded	feet	,
步骤	那	已标记	作为	它	是	和	已加载	脚	,

终于有一天晚上，他迈着沉重的步伐艰难地前行，仿佛双脚负重前行，

[feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [spent] ,

faint	with	hunger	and	burning	thirst	,	he	said	to	himself	:	I	am	nearly	spent	,
头晕的	和	饥饿	和	燃烧	口渴	,	他	说	到	他自己	:	我	是	几乎	花费	,

他饥渴难耐，几乎昏厥过去，自言自语道："我快要精疲力竭了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

and	now	the	end	is	coming	near	,	either	of	the	sand	,	or	of	me	.
和	现在	这	结尾	是	未来	靠近	,	任何一个	的	这	沙	,	或者	的	我	.

现在，末日将至，要么是沙子的末日，要么是我的末日。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

And	then	the	sun	rose	behind	him	,	and	he	looked	up	,	and	lo	!
和	然后	这	太阳	玫瑰	在后面	他	,	和	他	看起来	向上	,	和	洛	!

然后太阳从他身后升起，他抬头一看，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

it	was	reflected	from	the	wall	of	a	city	before	him	,
它	曾是	反映	从	这	墙	的	一个	城市	前	他	,

它映照在他面前一座城市的城墙上。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [həʊp] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

which	resembled	another	sun	of	hope	rising	in	the	west	to	cheer	him	.
哪个	类似	其他	太阳	的	希望	上升	在	这	西方	到	欢呼	他	.

那景象就像西方升起的另一轮希望之日，为他带来慰藉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	he	rubbed	his	eyes	,	and	looked	again	,	saying	to	himself	:
和	他	摩擦	他的	眼睛	,	和	看起来	再次	,	说	到	他自己	:

他揉了揉眼睛，又看了看，自言自语道：

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] , [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] ['perɪʃ] ,

Is	it	a	delusion	of	the	desert	,	to	mock	me	as	I	perish	,
是	它	一个	错觉	的	这	沙漠	,	到	嘲笑	我	作为	我	沦	,

难道这是沙漠的幻觉，在我走向死亡之际嘲笑我?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] [truː] ['sɪti] ?

or	is	it	really	a	true	city	?
或者	是	它	真的	一个	真的	城市	?

它真的是一座真正的城市吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] : [hɑː] !

And	he	said	again	:	Ha	!
和	他	说	再次	:	哈	!

他又说了一遍：哈!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪti] .

it	is	a	real	city	.
它	是	一个	真实的	城市	.

这是一座真实的城市。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ebɪŋ] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

And	his	ebbing	strength	came	back	to	him	with	a	flood	of	joy	.
和	他的	退潮	力量	来了	后退	到	他	和	一个	洪水	的	喜悦	.

他逐渐消退的体力又重新回到了他身边，伴随着一股喜悦的洪流。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sænd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [θruː]

And	he	stopped	,	and	took	up	a	little	sand	,	and	turned	,	and	threw
和	他	停止	,	和	采取	向上	一个	小的	沙	,	和	转向	,	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

他停了下来，抓起一把沙子，转身扔了回去。

[ik'skleim] : [aʊt] [ə'pɒn] [ðiː] , [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [deθ] ! [[θriː]]

exclaiming	:	Out	upon	thee	,	abode	of	death	!	[	3	]
惊呼	:	出去	之上	你	,	住所	的	死亡	!	[	3	]

喊道：死亡的居所，滚开！[3]

[naʊ] , [ðen] , [ai] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɪktɪm] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] .

Now	,	then	,	I	have	beaten	thee	,	and	thy	victim	will	after	all	escape	.
现在	,	然后	,	我	有	被打败	你	,	和	你的	受害者	将要	后	全部	逃脱	.

现在，我已经打败了你，你的受害者最终还是会逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	he	hurried	on	towards	the	city	,
和	他	慌忙	在	向	这	城市	,

于是他匆匆向城里走去。

[hɑːf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [lest] [ˌaɪ 'tiː]

half	afraid	to	take	his	eyes	away	from	it	for	a	single	instant	,	lest	it
一半	害怕的	到	拿	他的	眼睛	离开	从	它	为了	一个	单身的	立即的	,	免得	它

[ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

should	disappear	.
应该	消失	.

他几乎不敢将目光从它身上移开哪怕一瞬间，生怕它会消失。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'pɒn] [ɪts] [wɔːl] .

So	as	he	drew	near	it	,	he	saw	a	crowd	upon	its	wall	.
所以	作为	他	画	靠近	它	,	他	锯	一个	人群	之上	它是	墙	.

于是，当他走近时，看见城墙上站着一群人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

And	when	he	was	distant	from	it	but	a	little	way	,
和	什么时候	他	曾是	遥远	从	它	但	一个	小的	方式	,

当他离那里只有一段距离时，

['sʌd(ə)nli] [ɪts] [greɪt] [geɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

suddenly	its	great	gate's	mouth	was	thrown	open	,
突然	它是	伟大的	大门	嘴	曾是	抛掷	打开	,

突然间，它的大门敞开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli]

and	a	stream	of	people	shot	from	it	like	a	long	tongue	,	and	rapidly
和	一个	溪流	的	人们	射击	从	它	喜欢	一个	长的	舌头	,	和	快速

[keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

came	towards	him	,
来了	向	他	,

一道人流像长舌般从他体内喷涌而出，迅速向他涌来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] ! [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

so	that	he	said	to	himself	:	Ha	!	then	,	as	it	seems	,
所以	那	他	说	到	他自己	:	哈	!	然后	,	作为	它	似乎	,

于是他自言自语道：哈！看来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] ,

I	am	expected	by	the	citizens	of	this	delightful	city	,
我	是	预期的	经过	这	公民	的	这	愉快	城市	,

这座美丽城市的市民们期待着我的到来。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	are	as	eager	to	come	to	me	as	I	am	to	get	to	them	.
WHO	是	作为	渴望的	到	来	到	我	作为	我	是	到	得到	到	他们	.

他们和我一样渴望接近彼此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] , ['klæmə(r)] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['biːz] ;

And	they	came	closer	,	clamouring	and	buzzing	as	it	were	like	bees	;
和	他们	来了	更近	,	喧闹	和	嗡嗡声	作为	它	是	喜欢	蜜蜂	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ləʊ] !

and	he	looked	,	and	lo	!
和	他	看起来	,	和	洛	!

它们越来越近，嗡嗡叫着，像蜜蜂一样；他一看，瞧！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

they	were	all	women	,	and	there	was	not	a	man	among	them	all	.
他们	是	全部	女性	,	和	那里	曾是	不是	一个	男人	之中	他们	全部	.

她们全是女人，没有一个男人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ðeɪ] [ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm] ,

And	as	he	wondered	,	they	ran	up	,	and	reached	him	,
和	作为	他	想知道	,	他们	跑	向上	,	和	达到	他	,

正当他疑惑不解时，他们跑了过来，追上了他。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ]

and	threw	themselves	upon	him	like	a	wave	of	the	sea	,	laughing	and	crying
和	扔	他们自己	之上	他	喜欢	一个	海浪	的	这	海	,	笑	和	哭泣

,

,

,

他们像海浪一样扑向他，又哭又笑。

[ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] [imˈbreis] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]

and	drowning	him	in	their	embraces	:	and	they	took	him	as	it	were
和	溺水	他	在	他们的	拥抱	:	和	他们	采取	他	作为	它	是

[ˈkæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

他们拥抱他，仿佛要将他淹没；他们把他当作俘虏一样带走了。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

and	swept	him	away	towards	the	city	,	all	talking	at	once	,
和	扫荡	他	离开	向	这	城市	,	全部	说	在	一次	,

然后他们齐声说道，带着他朝城市方向走去。

[ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdʒɔɪfl] [ˌeksklə'meiʃən] ,

and	deafening	him	with	their	joyful	exclamations	,
和	震耳欲聋	他	和	他们的	快乐	感叹词	,

他们欢呼雀跃，震得他耳聋。

[ˈpeɪɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

paying	not	the	least	attention	to	anything	that	he	tried	to	say	.
付费	不是	这	至少	注意力	到	任何事物	那	他	尝试	到	说	.

他对他说的话，我丝毫没有在意。

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪˈeɪ][let] [hɪmˈself] [gəʊ] ,

And	Aja	let	himself	go	,
和	阿贾	让	他自己	去	,

阿贾放任自己，

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [striːm] .

carried	away	by	all	those	women	like	a	leaf	in	a	rushing	stream	.
携带	离开	经过	全部	那些	女性	喜欢	一个	叶子	在	一个	匆忙	溪流	.

被那些女人裹挟着，像一片落叶被湍急的溪流带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] : [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [ˈwʌndə(r)] ?

And	he	said	to	himself	,	in	astonishment	:	What	is	this	great	wonder	?
和	他	说	到	他自己	,	在	惊讶	:	什么	是	这	伟大的	想知道	?

他惊奇地自言自语道：这是什么奇迹呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

For	all	these	women	fight	for	me	,
为了	全部	这些	女性	斗争	为了	我	,

感谢所有这些为我而战的女性，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔː(r)] .

as	if	they	had	never	seen	a	man	in	their	lives	before	.
作为	如果	他们	有	绝不	已见	一个	男人	在	他们的	生活	前	.

仿佛他们这辈子都没见过男人似的。

[weə(r)] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði][men][biː; bi] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪˈlɒŋ] ?

Where	then	can	the	men	be	,	to	whom	they	must	belong	?
在哪里	然后	能	这	男人	是	,	到	谁	他们	必须	属于	?

那么，这些他们所属的人又在哪里呢?

[ɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðaʊt]

Or	can	it	be	that	I	have	come	to	a	city	composed	of	women	without
或者	能	它	是	那	我	有	来	到	一个	城市	由	的	女性	没有

[ə; eɪ][mæn] ?

a	man	?
一个	男人	?

难道我来到了一座没有男人、只有女人的城市?

[hæv; həv][aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈdezət] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈdraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ?

Have	I	escaped	the	desert	only	to	be	drowned	in	a	sea	of	women	?
有	我	逃脱	这	沙漠	仅有的	到	是	溺水	在	一个	海	的	女性	?

我逃离沙漠，难道只是为了淹没在女人的海洋中吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] ?

For	what	is	the	use	of	a	single	man	in	an	ocean	of	the	other	sex	?
为了	什么	是	这	使用	的	一个	单身的	男人	在	一个	海洋	的	这	其他	性别	?

一个男人身处异性海洋，又能有什么用呢?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['drægɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

Or	are	they	dragging	me	away	to	offer	me	up	to	the	Mother	,
或者	是	他们	拖拽	我	离开	到	提供	我	向上	到	这	母亲	,

还是他们要把我拖走献给圣母玛利亚?

[[fɔːr]] ['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] [ɔːl'redi] ?

[	4	]	having	sacrificed	all	their	own	husbands	already	?
[	4	]	拥有	牺牲	全部	他们的	自己的	丈夫们	已经	?

[4] 难道她们已经牺牲了所有的丈夫吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

Or	have	I	really	died	in	the	desert	,
或者	有	我	真的	死亡	在	这	沙漠	,

或者我真的死在沙漠里了吗?

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ?

and	is	all	this	only	a	dream	of	the	other	world	?
和	是	全部	这	仅有的	一个	梦	的	这	其他	世界	?

这一切难道只是另一个世界的梦境吗?

[kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌæpsə'reɪˌsiːz] , [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

Can	these	be	the	heavenly	Apsarases	,	come	in	a	body	to	fetch	me	away	,
能	这些	是	这	天上	无足蛛	,	来	在	一个	身体	到	拿来	我	离开	,

难道她们是天上的仙女，化作肉身来接我吗?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] ?

as	if	I	had	fallen	in	battle	?
作为	如果	我	有	倒下	在	战斗	?

就好像我战死沙场一样?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n]

Surely	they	are	,	for	some	of	them	are	sufficiently	beautiful	even
一定	他们	是	,	为了	一些	的	他们	是	足够	美丽的	甚至

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndrəz] [hɔːl] .

for	Indra's	hall	.
为了	因陀罗的	大厅	.

当然是，因为其中一些美得足以媲美因陀罗的神殿。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

And	anyhow	,	it	is	better	to	be	torn	to	pieces	by	beautiful	women	,
和	无论如何	,	它	是	更好的	到	是	撕裂	到	件	经过	美丽的	女性	,

无论如何，被美女撕成碎片总比被美女撕成碎片要好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['meni] , [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .

even	if	there	are	far	too	many	,	than	to	die	in	the	desert	,	all	alone	.
甚至	如果	那里	是	远的	也	许多	,	比	到	死	在	这	沙漠	,	全部	独自的	.

即使人多得离谱，也不愿孤零零地死在沙漠里。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] [ə'lɒŋ] , ['tʃætərɪŋ] [ɒn] [laɪk] [dʒeɪz][ænd; ənd] [kreɪnz] ,

So	as	they	bore	him	along	,	chattering	on	like	jays	and	cranes	,
所以	作为	他们	钻孔	他	沿着	,	喋喋不休	在	喜欢	蓝鸟	和	起重机	,

于是，它们一路叽叽喳喳地跟在他身后，像松鸦和鹤一样，

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nekst][hɪm] : [feə(r)][wʌnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

he	said	again	to	the	women	next	him	:	Fair	ones	,	who	are	you	,
他	说	再次	到	这	女性	下一个	他	:	公平的	一个	,	WHO	是	你	,

他又对身边的女子说："美丽的姑娘们，你们是谁？"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	where	are	you	taking	me	,
和	在哪里	是	你	采取	我	,

你要带我去哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

and	why	in	the	world	are	you	so	greatly	delighted	to	see	me	?
和	为什么	在	这	世界	是	你	所以	非常	高兴极了	到	看	我	?

你为什么这么高兴见到我?

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : [əʊ] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)] , [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] : ['veri] [suːn]

And	then	at	last	,	they	replied	:	O	handsome	stranger	,	ask	nothing	:	very	soon
和	然后	在	最后的	,	他们	回复	:	哦	英俊的	陌生人	,	问	没有什么	:	非常	很快

[ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ɔːl] ,

thou	shalt	know	all	,
你	应	知道	全部	,

最后，他们回答说：英俊的陌生人，什么都不用问：很快你就会知道一切。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðiː] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] .

for	we	are	carrying	thee	away	to	our	King	.
为了	我们	是	携带	你	离开	到	我们的	国王	.

因为我们要将你带到我们的君王那里。

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	Aja	said	to	himself	:	Ha	!
和	阿贾	说	到	他自己	:	哈	!

阿贾心想：哈!

[səʊ] , [ðen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

So	,	then	,	there	is	a	King	.
所以	,	然后	,	那里	是	一个	国王	.

所以，这里确实存在一位国王。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

These	women	have	,	after	all	,	a	King	.
这些	女性	有	,	后	全部	,	一个	国王	.

毕竟，这些女人也有一位国王。

['truːli] , [ai][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɪti] .

Truly	,	I	am	fain	to	see	him	,	this	singular	King	of	a	female	city	.
真的	,	我	是	欣然	到	看	他	,	这	单数	国王	的	一个	女性	城市	.

我真的非常想见见他，这位独一无二的女子之城之王。

[ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

And	weak	as	he	was	,	he	began	to	laugh	,	as	they	all	were
和	虚弱的	作为	他	曾是	,	他	开始	到	笑	,	作为	他们	全部	是

['lɑːfɪŋ] :

laughing	:
笑	:

尽管他身体虚弱，但他还是笑了起来，因为他们都在笑：

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sɜːrdʒd] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [siː] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

and	so	they	all	surged	on	like	a	very	sea	of	laughter	,
和	所以	他们	全部	激增	在	喜欢	一个	非常	海	的	笑声	,

于是，他们像一片笑声的海洋般涌了过来。

[θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðɪn] ,

through	the	gates	of	the	city	,	and	along	the	streets	within	,
通过	这	大门	的	这	城市	,	和	沿着	这	街道	之内	,

穿过城门，沿着城内的街道，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

till	they	came	at	last	to	the	King's	palace	.
直到	他们	来了	在	最后的	到	这	国王学院	宫殿	.

最后，他们来到了国王的宫殿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [lʊkt] ,

And	all	the	way	,	Aja	looked	,
和	全部	这	方式	,	阿贾	看起来	,

一路上，阿贾都在看着，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]

and	there	was	not	to	be	seen	so	much	as	the	shadow	of	a	man	in
和	那里	曾是	不是	到	是	已见	所以	很多	作为	这	阴影	的	一个	男人	在

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] ,

all	the	streets	,
全部	这	街道	,

街上连一个人影的影子都看不到。

[wɪtʃ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

which	overflowed	with	women	like	the	channel	of	a	river	in	the	rainy	season	.
哪个	溢出	和	女性	喜欢	这	渠道	的	一个	河	在	这	下雨	季节	.

那里挤满了女人，就像雨季的河道一样。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɪmɪn] , [tʊk] [hɪm] ,

Then	the	guards	of	the	palace	doors	,	who	were	also	women	,	took	him	,
然后	这	守卫	的	这	宫殿	门	,	WHO	是	还	女性	,	采取	他	,

[ænd; ənd][led][hɪm][ɪn] ;

and	led	him	in	;
和	引领	他	在	;

然后，守卫宫殿门口的女兵们把他带了进去；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['kraʊdɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd] .

and	all	the	women	who	had	brought	him	crowded	in	behind	.
和	全部	这	女性	WHO	有	带来	他	挤	在	在后面	.

所有带他来的妇女都挤在后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [steəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] ['entəd] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [greɪt]

And	they	mounted	stairs	,	and	after	a	while	,	they	entered	at	last	a	great
和	他们	安装	楼梯	,	和	后	一个	尽管	,	他们	进入	在	最后的	一个	伟大的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他们拾级而上，过了一会儿，终于进入了一个大厅。

[huːz] ['pɪlər] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] [dɑːk] [griːn] ['krɪst(ə)l] [flɔː(r)] ,

whose	pillars	of	alabaster	were	reflected	in	its	dark	green	crystal	floor	,
谁	柱子	的	雪花石膏	是	反映	在	它是	黑暗的	绿色的	水晶	地面	,

其雪花石膏柱倒映在深绿色的水晶地板上，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l]

giving	it	the	semblance	of	a	silent	pool	in	which	a	multitude	of	colossal
给予	它	这	外表	的	一个	沉默的	水池	在	哪个	一个	民众	的	庞大

[swɒnz] [hæd; həd] ['berid] [ðeə(r)] [neks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

swans	had	buried	their	necks	beneath	the	water	.
天鹅	有	埋葬	他们的	脖子	下面	这	水	.

使它看起来像一个寂静的水池，无数只巨大的天鹅将脖子埋在水下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	there	Aja	found	himself	in	the	presence	of	the	King	.
和	那里	阿贾	成立	他自己	在	这	在场	的	这	国王	.

于是，阿贾发现自己竟然站在了国王面前。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːmd] [tə'geðə(r)] : ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðiː] , - !

And	instantly	,	all	the	women	screamed	together	:	Victory	to	thee	,	Maharájá	!
和	即刻	,	全部	这	女性	尖叫	一起	:	胜利	到	你	,	-	!

瞬间，所有妇女齐声高呼：胜利属于你，大君！

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hæv; həv][wiː; wi] [brɔːt] [ðiː] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .

for	here	have	we	brought	thee	another	husband	for	thy	lovely	daughter	.
为了	这里	有	我们	带来	你	其他	丈夫	为了	你的	迷人的	女儿	.

我们为你美丽的女儿带来了另一位丈夫。

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] ['stɑːtɪd] .

And	Aja	started	.
和	阿贾	开始	.

然后阿贾开始了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] !

And	he	said	to	himself	:	Another	husband	!
和	他	说	到	他自己	:	其他	丈夫	!

他心想：再嫁一个丈夫吧！

[haʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] , [ðen] , [hæz; həz] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [gɒt] [ɔːl'redi] ?

How	many	husbands	,	then	,	has	this	strange	King's	daughter	got	already	?
如何	许多	丈夫们	,	然后	,	有	这	奇怪的	国王学院	女儿	得到	已经	?

那么，这位古怪的国王女儿究竟结过多少次婚呢?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] , [huːz] ['nʌmbə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [tuː; tə]

Has	she	an	insatiable	thirst	for	husbands	,	whose	number	I	am	brought	to
有	她	一个	贪得无厌	口渴	为了	丈夫们	,	谁	数字	我	是	带来	到

[swel] ?

swell	?
膨胀	?

她对丈夫有着永不满足的渴望，以至于我让她的丈夫数量不断增加?

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [rɪ'flektɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [keɪm]

So	as	he	stood	reflecting	,	the	King	leaped	from	his	throne	,	and	came
所以	作为	他	站立	反思	,	这	国王	跳跃	从	他的	王座	,	和	来了

[tə'wɔːdz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

于是，当他站在那里沉思时，国王从王座上跳下来，朝他走来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌeɪˌdʒeɪˈeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] ['greɪtə(r)]

And	as	Aja	looked	at	him	,	he	was	seized	with	amazement	greater
和	作为	阿贾	看起来	在	他	,	他	曾是	查获	和	惊愕	更大的

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

阿贾看着他，心中充满了比之前更加强烈的惊奇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [griːf] ,

For	the	King	resembled	a	very	incarnation	of	the	essence	of	grief	,
为了	这	国王	类似	一个	非常	化身	的	这	本质	的	悲伤	,

因为国王简直就是悲伤的化身。

[jet] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][hɪm] [wɪˈðaʊt] ['lɑːftə(r)] ,

yet	such	that	it	was	difficult	to	behold	him	without	laughter	,
然而	这样的	那	它	曾是	难的	到	看哪	他	没有	笑声	,

然而，他那样的举止让人很难不笑出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [skɪl] [ɪn] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

as	if	the	Creator	had	made	him	to	exhibit	skill	in	combining	the	two	.
作为	如果	这	创作者	有	制成	他	到	展览	技能	在	结合	这	二	.

仿佛造物主赋予他这种将两者完美结合的能力。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] [heə(r)][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For	his	long	thin	hair	was	pure	white	,	as	if	with	sorrow	,	and	his
为了	他的	长的	薄的	头发	曾是	纯的	白色的	,	作为	如果	和	悲哀	,	和	他的

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] ,

eyes	were	red	,
眼睛	是	红色的	,

他那稀疏的长发全白，仿佛因悲伤而黯淡，双眼通红。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['hɒləʊ] [rʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌrəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌŋk] [ænd; ənd]

as	if	with	weeping	,	and	great	hollow	ruts	were	furrowed	in	his	sunk	and
作为	如果	和	哭泣	,	和	伟大的	空洞的	车辙	是	沟壑	在	他的	沉没	和

['wɪðəd] [tʃiːks] ,

withered	cheeks	,
干枯	脸颊	,

仿佛哭泣过一般，他凹陷干瘪的脸颊上布满了深深的沟壑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [wɔːn] [ðəmˈselvz] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] .

as	if	the	tears	had	worn	themselves	channels	in	which	to	run	.
作为	如果	这	眼泪	有	磨损	他们自己	频道	在	哪个	到	跑步	.

仿佛泪水在自身上冲刷出一道道流淌的沟壑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bent][ænd; ənd][əʊld] ,

And	though	he	was	tall	,	he	was	bent	and	old	,
和	尽管	他	曾是	高的	,	他	曾是	弯曲	和	老的	,

虽然他个子很高，但他佝偻着背，年纪也大了。

[æz; əz] [ɪf] [baʊd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][keə(r)] .

as	if	bowed	down	by	a	load	of	care	.
作为	如果	鞠躬	向下	经过	一个	加载	的	关心	.

仿佛被沉重的忧虑压垮了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [smaɪl] ,

And	he	tried	,	as	if	in	vain	,	to	smile	,
和	他	尝试	,	作为	如果	在	徒劳	,	到	微笑	,

他努力地想挤出一个笑容，但似乎徒劳无功。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['kweivə] [ænd; ənd] [krækt] : [əʊ][mæn] , [huː'evə(r)]

as	he	said	in	a	mournful	voice	that	quavered	and	cracked	:	O	man	,	whoever
作为	他	说	在	一个	悲哀	嗓音	那	颤抖	和	裂纹	:	哦	男人	,	谁

[ðaʊ] [ɑːt] ,

thou	art	,
你	艺术	,

他用颤抖、沙哑的悲怆声音说道：“哦，人啊，无论你是谁，

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][glæd] [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðiː] ,

long	have	I	waited	for	thee	,	and	glad	indeed	I	am	to	see	thee	,
长的	有	我	等待	为了	你	,	和	高兴的	的确	我	是	到	看	你	,

我等你很久了，见到你我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɑːns] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [klaʊd] .

and	inclined	to	dance	like	a	peacock	at	the	sight	of	a	rainy	cloud	.
和	倾斜	到	舞蹈	喜欢	一个	孔雀	在	这	视线	的	一个	下雨	云	.

看到雨云就想翩翩起舞，像孔雀一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	as	he	gazed	upon	the	King	,
和	作为	他	凝视	之上	这	国王	,

当他凝视着国王时，

[ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'trəʊld] , ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :

Aja	was	seized	with	sudden	laughter	that	would	not	be	controlled	,	saying	within	himself	:
阿贾	曾是	查获	和	突然	笑声	那	会	不是	是	受控	,	说	之内	他自己	:

阿贾突然爆发出无法抑制的笑声，他内心说道：

[mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['hæpi] ['piːkɒk] ,

Much	in	common	they	have	between	them	,	a	dancing	happy	peacock	,
很多	在	常见的	他们	有	之间	他们	,	一个	跳舞	快乐的	孔雀	,

它们之间有很多共同点，就像一只快乐跳舞的孔雀。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dəʊlf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [kɪŋ] !

and	this	doleful	specimen	of	a	weeping	King	!
和	这	悲伤的	标本	的	一个	哭泣	国王	!

还有这位悲伤的哭泣国王！

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['ɔːlsəʊ] ,

And	he	laughed	till	tears	ran	down	his	cheeks	also	,
和	他	笑了	直到	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	还	,

他笑得眼泪都流下来了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

as	if	in	imitation	of	those	of	the	King	.
作为	如果	在	模仿	的	那些	的	这	国王	.

仿佛是在模仿国王的装束。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] : [əʊ] [kɪŋ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

And	when	at	last	he	could	speak	,	he	said	:	O	King	,	forgive	me	.
和	什么时候	在	最后的	他	可以	说话	,	他	说	:	哦	国王	,	原谅	我	.

当他终于能说话时，他说：国王啊，请原谅我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

For	I	am	very	weak	,	and	have	come	within	a	little	of	dying	in	the	desert	.
为了	我	是	非常	虚弱的	,	和	有	来	之内	一个	小的	的	垂死	在	这	沙漠	.

因为我身体非常虚弱，差点死在沙漠里。

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,

And	I	laughed	from	sheer	exhaustion	,
和	我	笑了	从	透明	疲惫	,

我累得忍不住笑了出来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðaɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv][maɪ]

and	for	joy	to	see	in	thy	person	as	it	were	the	warrant	of	my
和	为了	喜悦	到	看	在	你的	人	作为	它	是	这	保证	的	我的

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] .

escape	from	death	.
逃脱	从	死亡	.

看到你，我欣喜若狂，仿佛看到了你让我免于死亡的希望。

[gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['wɔːtə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː][daɪ][æt; ət][ðaɪ]

Give	me	food	,	and	above	all	,	water	,	if	thou	wouldst	not	have	me	die	at	thy
给	我	食物	,	和	多于	全部	,	水	,	如果	你	会	不是	有	我	死	在	你的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

给我食物，尤其是水，否则你将无法承受我的痛苦，只能死在你的脚下。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	afterwards	,	show	me	,	if	thou	wilt	,	thy	daughter	,	to	whom	,	as	it
和	然后	,	展示	我	,	如果	你	枯萎	,	你的	女儿	,	到	谁	,	作为	它

[siːm] ,

seems	,
似乎	,

之后，如果你愿意，请让我看看你的女儿，她似乎.....

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['weðə(r)] [ai] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .

I	am	to	be	married	whether	I	will	or	no	.
我	是	到	是	已婚	无论	我	将要	或者	不	.

不管我愿不愿意，我都注定要结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [əʊ] [ðaʊ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

And	the	King	said	:	O	thou	model	of	the	Creator's	cunning	in	the	making	of
和	这	国王	说	:	哦	你	模型	的	这	创作者的	狡猾	在	这	制作	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

国王说：哦，你是造物主在创造人类时展现智慧的典范，

[ðaɪ] [hɪ'lærəti][ɪz][ɪk'skjuːzd] .

thy	hilarity	is	excused	.
你的	欢闹	是	已原谅	.

你的笑声情有可原。

[fuːd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðaʊ] [kænst][rɪ'kwaɪə(r)] ,

Food	thou	shalt	have	,	and	water	,	and	everything	else	thou	canst	require	,
食物	你	应	有	,	和	水	,	和	一切	别的	你	罐	要求	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] .

and	that	immediately	.
和	那	立即地	.

你将拥有食物、水以及你所需的一切，而且马上就能得到。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .

But	as	for	my	daughter	,	there	she	is	before	thee	.
但	作为	为了	我的	女儿	,	那里	她	是	前	你	.

至于我的女儿，她就在你面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['dɑːnsɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [hɪm'self] . [[faɪv]]

And	she	could	teach	dancing	even	to	Tumburu	himself	.	[	5	]
和	她	可以	教	跳舞	甚至	到	-	他自己	.	[	5	]

她甚至可以教图姆布鲁本人跳舞。[5]

[[wʌn]] [ðə; ðɪ] - , [ɔː(r)] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['ɒf(ə)n] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ɑː(r); ə(r)]

[	1	]	The	Lokapálas	,	or	regents	of	the	world	,	often	thus	appealed	to	,	are
[	1	]	这	-	,	或者	摄政王	的	这	世界	,	经常	因此	上诉	到	,	是

[eɪt] : ['kuːbərə] ,

eight	:	Kubera	,
八	:	库贝拉	,

[1] 人们常常向世界之神（Lokapálas）祈祷，他们共有八位：俱毗罗（Kubera）、

['iːʃə] , ['ɪndrə] , ['ʌgni] , ['jʌmə] , - , - , [ænd; ənd] - : [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ]

Isha	,	Indra	,	Agni	,	Yama	,	Niruti	,	Waruna	,	and	Wayu	:	and	they	ride	on	a
伊莎	,	因陀罗	,	阿格尼	,	阎王	,	-	,	-	,	和	-	:	和	他们	骑	在	一个

[hɔːs] , [ə; eɪ] [bʊl] ,

horse	,	a	bull	,
马	,	一个	公牛	,

伊莎、因陀罗、阿耆尼、阎摩、尼鲁提、瓦鲁那和瓦尤：他们骑着马、牛，

[æn; ən] ['elɪfənt] , [ə; eɪ][ræm] , [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] " ['krɒkədaɪl] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][stæg] .

an	elephant	,	a	ram	,	a	buffalo	,	a	man	,	a	"	crocodile	,	"	and	a	stag	.
一个	大象	,	一个	内存	,	一个	水牛	,	一个	男人	,	一个	"	鳄鱼	,	"	和	一个	麀	.

一头大象、一只公羊、一头水牛、一个人、一条“鳄鱼”和一头雄鹿。

[[ˌtuː'tuː]] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæmblɪŋ] [mætʃ] , [ænd; ənd] - [traɪd] [tuː; tə]

[	2	]	When	she	was	lost	in	the	gambling	match	,	and	Duhshásana	tried	to
[	2	]	什么时候	她	曾是	丢失的	在	这	赌博	匹配	,	和	-	尝试	到

[strɪp] [hɜː(r); hə(r)] ,

strip	her	,
条	她	,

[2] 当她在赌博中输光钱后，杜沙萨娜试图扒光她的衣服，

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [wʌn] [dres] , [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

as	he	pulled	off	one	dress	,	another	appeared	below	it	,	refusing	to	leave
作为	他	拉	离开	一	裙子	,	其他	出现	以下	它	,	拒绝	到	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] .

her	naked	.
她	裸	.

他脱掉一件连衣裙，下面又冒出一件，不肯让她赤身裸体。

[[θriː]] [stɪl] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːrwɑːr] .

[	3	]	Still	the	name	of	Marwar	.
[	3	]	仍然	这	姓名	的	马尔瓦尔	.

[3] 仍然是马尔瓦尔的名字。

[[fɔːr]] - [ɔː(r)] - .

[	4	]	Durgá	or	Párwatí	.
[	4	]	-	或者	-	.

[4] Durgá 或 Párwatí。

[[faɪv]] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)] ['hev(ə)nli] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

[	5	]	A	Ghandarwa	,	or	heavenly	musician	,	and	the	dancing	master	of	the
[	5	]	一个	-	,	或者	天上	音乐家	,	和	这	跳舞	掌握	的	这

[ˌæpsə'reɪˌsiːz] .

Apsarases	.
无足蛛	.

[5] 一位甘达瓦（Ghandarwa），或称天上的音乐家，也是阿普萨拉斯（Apsarases）的舞蹈老师。

[[prə'naʊns] [tʌm] - [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [ruːm] , ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] .]
[Pronounce tum - to rhyme with room , rather short .]
[发音 汤 - 到 韵 和 房间 , 相当 短的 .]

[tum- 的发音与 room 押韵，比较短。]

[θriː]
III
三、

三

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [sɜːrdʒd] [ə'gen] [ɪn]['ɑːdʒəz] [səʊl] , ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :
And then , as the laughter surged again in Aja's soul , saying within himself :
和 然后 , 作为 这 笑声 激增 再次 在 aja的 灵魂 , 说 之内 他自己 :

然后，当笑声再次涌上阿贾的心头时，他内心说道：

[aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['pɪtiəbl] [əʊld] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huːz] ['əʊnli] [θɔːt] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] !
Out on this pitiable old scarecrow of a King , whose only thought is dancing !
出去 在 这 可怜的 老的 稻草人 的 一个 国王 , 谁 仅有的 想法 是 跳舞 !

滚开，滚开，这个可怜的老国王就像个稻草人，他满脑子想的都是跳舞！

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .
the King turned , and stood aside .
这 国王 转向 , 和 站立 旁边 .

国王转身，站在一旁。

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And Aja looked , and instantly , the laughter died out of his heart ,
和 阿贾 看起来 , 和 即刻 , 这 笑声 死亡 出去 的 他的 心 ,

阿贾看了一眼，瞬间，他心中的笑声就消失了。

[wɪtʃ] [siːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [biːt] .
which ceased as it were to beat .
哪个 停止 作为 它 是 到 打 .

它仿佛停止了跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !
And he murmured to himself : Ha !
和 他 低声说道 到 他自己 : 哈 !

他喃喃自语道：哈！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .
this is the most wonderful thing of all .
这 是 这 最多 精彩的 事物 的 全部 .

这是最美妙的事情。

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['dezət] [ænd; ənd][ɔːl] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
King and women and desert and all vanished out of his mind ,
国王 和 女性 和 沙漠 和 全部 消失了 出去 的 他的 头脑 ,

国王、女人、沙漠，所有的一切都从他的脑海中消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][tuː; tə]
as if the sentiment that suddenly seized it filled it so completely as to
作为 如果 这 情绪 那 突然 查获 它 已填 它 所以 完全地 作为 到
[liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
leave room for nothing else .
离开 房间 为了 没有什么 别的 .

仿佛突然涌上心头的那种情感完全占据了他的内心，让他容不下其他任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ['geɪzɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] ,
And he stood still gazing , feeling as though he were spinning round ,
和 他 站立 仍然 凝视 , 感觉 作为 尽管 他 是 旋转 圆形的 ,

他呆立原地，凝视着前方，感觉自己仿佛在旋转。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

though	he	was	standing	still	as	death	.
尽管	他	曾是	常设	仍然	作为	死亡	.

他像死人一样一动不动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪkəl] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

For	there	before	him	stood	this	enigmatical	King's	daughter	.
为了	那里	前	他	站立	这	神秘的	国王学院	女儿	.

因为站在他面前的，正是这位神秘莫测的国王之女。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

And	like	her	father	,	she	also	seemed	an	incarnation	of	the	soul	of
和	喜欢	她	父亲	,	她	还	似乎	一个	化身	的	这	灵魂	的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

和她父亲一样，她似乎也是悲伤灵魂的化身。

[nɒt] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

not	as	in	his	case	ignominious	and	an	object	of	derision	,
不是	作为	在	他的	案件	可耻	和	一个	目的	的	嘲笑	,

不像他那样，蒙受耻辱，成为嘲笑的对象。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [drʌg] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	rather	resembling	a	heavenly	drug	compounded	of	the	camphor	of	the
但	相当	类似	一个	天上	药品	复合	的	这	樟	的	这

[kəʊld][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [muːn] ,

cold	and	midnight	moon	,
寒冷的	和	午夜	月亮	,

倒更像是由寒冷午夜的月亮散发出的樟脑混合而成的天堂般的药物。

[ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['freɪgrənt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ænd; ənd]['feəri] ['bjuːti] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

that	had	put	on	a	fragrant	form	of	feminine	and	fairy	beauty	to	drive	the
那	有	放	在	一个	香	形式	的	女性	和	仙女	美丽	到	驾驶	这

[wɜːld] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [dɪ'strækʃn] ,

world	to	sheer	distraction	,
世界	到	透明	分心	,

她展现出一种芬芳妩媚、仙气飘飘的美貌，令世人为之倾倒。

[hɑːf] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][hɑːf] [wɪð] [wəʊ] .

half	with	love	and	half	with	woe	.
一半	和	爱	和	一半	和	悲哀	.

一半是爱，一半是悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [striːk] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔːd] [ɒv; əv] [hɜːbs] ,

For	like	the	silvery	vision	of	the	new	-	born	streak	of	that	Lord	of	Herbs	,
为了	喜欢	这	银色	想象	的	这	新的	-	出生	条纹	的	那	主	的	草药	,

就像那位草药之王新生的银色光芒一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ,

she	was	slender	and	pale	and	wan	,
她	曾是	苗条	和	苍白	和	万	,

她身材纤细，脸色苍白，面容憔悴。

[fɔːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [streɪndʒ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][pjʊə(r)][klɪə(r)][aɪs][ænd; ənd]

formed	as	it	seemed	of	some	new	strange	essence	of	pure	clear	ice	and
形成	作为	它	似乎	的	一些	新的	奇怪的	本质	的	纯的	清除	冰	和

[njuː] [drɒpt] [snəʊ] ,

new	dropt	snow	,
新的	掉落	雪	,

它似乎是由某种全新的、奇异的纯净透明的冰和新落的雪组成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [luːm] [ɒn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ˌeɪˌdʒeɪˈeɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɑːns]

and	she	loomed	on	the	soul	of	Aja	out	of	the	blackness	of	his	trance
和	她	迫近	在	这	灵魂	的	阿贾	出去	的	这	黑	的	他的	发呆

[laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ] [waɪt] ['druːpɪŋ] ['lɪli] ,

like	a	large	white	drooping	lily	,
喜欢	一个	大的	白色的	下垂	百合	,

她像一朵硕大的白色垂花百合，从阿贾恍惚的黑暗中浮现出来，映照在他的灵魂深处。

[dʒʌst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋki] [naɪt] .

just	seen	in	the	gloom	of	an	inky	night	.
只是	已见	在	这	愁云	的	一个	墨色	夜晚	.

在漆黑的夜色中瞥见。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [braʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] [ɪn]

And	her	hair	and	brow	were	the	colour	of	a	thunder	-	cloud	in
和	她	头发	和	眉头	是	这	颜色	的	一个	雷	-	云	在

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['tʃaɪtrə] ,

the	month	of	Chaitra	,
这	月	的	柴特拉	,

她的头发和额头的颜色如同印度历柴特拉月的雷云一般。

[[wʌn]] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [klaʊd] , [ðə; ði] ['hevi] ['sɒrəʊ] [hʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɑːk] ['mɔːnf(ə)l]

[	1	]	and	like	that	cloud	,	the	heavy	sorrow	hung	in	her	great	dark	mournful
[	1	]	和	喜欢	那	云	,	这	重的	悲哀	悬挂	在	她	伟大的	黑暗的	悲哀

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

[1] 就像那片乌云一样，沉重的悲伤笼罩着她那双深邃忧伤的眼睛。

['drentʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʌski] ['driːmi] ['djuːi] ['bjuːti] ,

drenching	him	as	it	were	with	a	shower	of	dusky	dreamy	dewy	beauty	,
浸透	他	作为	它	是	和	一个	淋浴	的	昏暗	梦幻般的	露水	美丽	,

仿佛被一层朦胧梦幻、露珠般美丽的雨水淋湿了一般，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [daʊn] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [lɒst] [laɪk][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [puːl]

and	drawing	him	down	bewitched	and	lost	like	the	victim	of	a	haunted	pool
和	绘画	他	向下	着迷	和	丢失的	喜欢	这	受害者	的	一个	闹鬼的	水池

['ɪntuː][ðə; ði]['sneɪki] ['edi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['saɪlənt] [ʌn'fæðəməbl] ['riːses; rɪ'ses] .

into	the	snaky	eddy	of	their	silent	unfathomable	recess	.
进入	这	蛇形	涡流	的	他们的	沉默的	深不可测	凹陷处	.

把他拉入其中，让他像被诅咒的池塘里的受害者一样迷失了方向，陷入了他们寂静深不可测的幽暗深处的蜿蜒漩涡中。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [red] [lɪps] ['trembld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['bɔːdə(r)]

And	yet	her	deep	red	lips	trembled	,	as	it	were	on	the	very	border
和	然而	她	深的	红色的	嘴唇	颤抖	,	作为	它	是	在	这	非常	边界

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,

of	a	smile	,
的	一个	微笑	,

然而，她那深红色的嘴唇却微微颤抖，仿佛正徘徊在微笑的边缘。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪntɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

as	if	they	were	hinting	against	their	will	of	a	mine	of	laughter	and
作为	如果	他们	是	暗示	反对	他们的	将要	的	一个	矿	的	笑声	和

['sʌt(ə)l] [snɛə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] .

subtle	snares	that	they	were	not	allowed	to	use	.
微妙的	陷阱	那	他们	是	不是	允许	到	使用	.

仿佛他们违背自己的意愿，暗示着一个充满笑声和巧妙陷阱的地雷，而他们却被禁止使用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ʌp][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] , [jet] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk]

And	she	had	risen	up	to	come	and	meet	him	,	yet	was	hanging	back
和	她	有	升起	向上	到	来	和	见面	他	,	然而	曾是	绞刑	后退

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] ,

as	if	reluctant	,
作为	如果	不情愿的	,

她起身去迎接他，却又犹豫不决，仿佛心怀不舍。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɔːl] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] ,

and	so	she	stood	,	all	reflected	in	the	polished	floor	,
和	所以	她	站立	,	全部	反映	在	这	抛光	地面	,

于是她站在那里，全身的倒影都映照在光滑的地板上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

with	her	head	thrown	back	to	look	at	him	,	for	she	was	very	small	,
和	她	头	抛掷	后退	到	看	在	他	,	为了	她	曾是	非常	小的	,

她仰着头看着他，因为她个子很小。

[laɪk] [wʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [help] , [jet] [ʃrɪŋkɪŋ] ,

like	one	on	the	very	point	of	imploring	help	,	yet	shrinking	,
喜欢	一	在	这	非常	观点	的	恳求	帮助	,	然而	收缩	,

就像一个即将恳求帮助却又畏缩不前的人，

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

as	if	too	proud	to	ask	it	from	a	stranger	,
作为	如果	也	自豪的	到	问	它	从	一个	陌生人	,

仿佛碍于面子不好意思向陌生人开口。

['bæləns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [rɪ'laɪəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]

balanced	as	it	were	between	reliance	on	her	own	pure	and	pleading
均衡	作为	它	是	之间	依赖	在	她	自己的	纯的	和	恳求

['bjuːti] [ænd; ənd] ['daʊtfʊlnɪs] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

beauty	and	doubtfulness	of	its	reception	.
美丽	和	怀疑	的	它是	接待	.

她既相信自己纯洁无瑕、楚楚可怜的美貌，又怀疑自己的美貌能否被接受，两者之间似乎存在着一种微妙的平衡。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɪ'rezəluːt] ,

So	she	halted	irresolute	,
所以	她	停止	徊	,

于是她犹豫地停了下来。

[wɪð] ['glɔːriəs] [θrəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [stɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [swel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd]

with	glorious	throat	that	was	hovering	still	over	the	swell	of	her	lifted
和	辉煌	喉	那	曾是	悬停	仍然	超过	这	膨胀	的	她	抬起

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

她那优美的喉咙仿佛悬在她高高隆起的乳房上方，

[pɔɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌɒsɪ'leɪʃn] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

poised	as	it	were	on	the	very	verge	of	tumultuous	oscillation	,	like	that	of
准备	作为	它	是	在	这	非常	边缘	的	动荡的	振荡	,	喜欢	那	的

['reɪti] ,

Rati	,
拉蒂	,

仿佛正处于剧烈波动的边缘，就像拉蒂一样，

[prɪ'peərɪŋ] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] [tuː; tə][kɑːst] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] - [aɪd] [gɒd] ,

preparing	with	timidity	to	cast	herself	at	the	feet	of	the	three	-	eyed	God	,
准备	和	胆怯	到	投掷	她自己	在	这	脚	的	这	三	-	眼睛	上帝	,

她忐忑不安地准备跪倒在三眼神的脚下。

[tuː; tə] [beg] [bæk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːnd] - [ʌp] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] -

to	beg	back	the	body	of	her	burned	-	up	husband	in	a	passion	of	love	-
到	求	后退	这	身体	的	她	烧伤	-	向上	丈夫	在	一个	热情	的	爱	-

[lɔːn] [tɪəz] .

lorn	tears	.
孤独	眼泪	.

她悲痛欲绝，泪流满面地乞求归还她被烧死的丈夫的遗体。

[ænd; ənd] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	Aja	stood	before	her	,
和	阿贾	站立	前	她	,

阿贾就站在她面前，

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] ['dɪdʒɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)] [ɪts] [weɪvz] ,

like	the	sea	when	the	digit	of	the	moon	rises	suddenly	over	its	waves	,
喜欢	这	海	什么时候	这	数字	的	这	月亮	上升	突然	超过	它是	波浪	,

就像月亮的一角突然升起，照耀着大海一样，

[stɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [jet] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [reɪ] ,

stirred	with	a	tumult	of	strange	emotions	,	and	yet	lit	by	a	heavenly	ray	,
搅拌	和	一个	骚乱	的	奇怪的	情绪	,	和	然而	点燃	经过	一个	天上	射线	,

心中涌动着各种奇异的情绪，却又沐浴在天堂般的光芒中。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ædʒɪteɪtɪd] ['dɑːknəs] [mɪkst] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] , [tremblɪŋ] [lait] ;

a	mass	of	agitated	darkness	mixed	with	dancing	,	trembling	light	;
一个	大量的	的	激动	黑暗	混合	和	跳舞	,	发抖	光	;

一片躁动不安的黑暗中混杂着舞动颤抖的光芒；

[ɔːl] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

all	unaware	that	he	was	himself	to	the	King's	daughter	exactly	what	she	was
全部	不知情	那	他	曾是	他自己	到	这	国王学院	女儿	确切地	什么	她	曾是

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他全然不知，他对国王女儿的意义，正如她对他的意义一样。

[ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəri]

a	weapon	of	bewilderment	in	the	hands	of	the	cunning	god	of	the	flowery
一个	武器	的	困惑	在	这	双手	的	这	狡猾	上帝	的	这	如花

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

在狡猾的花弓之神手中，这是一件令人眼花缭乱的武器。

[huː] [ʃɒt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

who	shot	him	suddenly	at	her	,	like	an	arrow	of	intoxication	,
WHO	射击	他	突然	在	她	,	喜欢	一个	箭	的	中毒	,

她突然向他射出一箭，就像一支醉酒之箭。

[ænd; ənd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spft] ['ləʊtəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	pierced	her	through	the	very	middle	of	the	soft	lotus	of	her
和	穿孔	她	通过	这	非常	中间	的	这	柔软的	莲花	的	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

并刺穿了她柔软的心灵之莲的中心。

[səʊ] [ðeɪ] [tuː] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

So	they	two	stood	awhile	in	silence	.
所以	他们	二	站立	一会儿	在	沉默	.

于是两人沉默地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ˌeɪˌdʒeɪˈeɪ] [spəʊk] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈlaʊd] .

And	all	at	once	,	Aja	spoke	,	not	knowing	that	he	spoke	aloud	.
和	全部	在	一次	,	阿贾	辐	,	不是	会心	那	他	辐	大声	.

突然间，阿贾开口说话了，但他并不知道自己是自言自语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈsləʊli] : [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌzbəndz] , [ðen] , [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈlʌstrəs] [ˈbjuːti] ,

And	he	said	,	very	slowly	:	How	many	husbands	,	then	,	have	already	had	this	lustrous	beauty	,
和	他	说	,	非常	缓慢地	:	如何	许多	丈夫们	,	然后	,	有	已经	有	这	光泽的	美丽	,

他缓缓说道："那么，有多少丈夫已经拥有过这位光彩照人的美人呢？"

[huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈfaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [jʌŋ] [ˈdelɪkət] [ˈdʒæzmɪn] [bʌd] ?

who	looks	for	all	as	pure	and	pale	and	undefiled	as	a	new	young	delicate	jasmine	bud	?
WHO	看起来	为了	全部	作为	纯的	和	苍白	和	未受污染的	作为	一个	新的	年轻的	精美的	茉莉花	芽	?

谁会寻找像初绽的娇嫩茉莉花蕾一样纯洁无瑕、白皙无瑕的事物呢?

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈprəʊtʃ] ,

And	instantly	,	as	if	roused	from	sleep	by	his	reproach	,
和	即刻	,	作为	如果	唤醒	从	睡觉	经过	他的	责备	,

仿佛被他的责备从睡梦中唤醒一般，他立刻

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [liːp] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

he	saw	the	colour	leap	up	into	her	cheek	,
他	锯	这	颜色	飞跃	向上	进入	她	脸颊	,

他看到她脸颊上瞬间泛起了红晕。

[ænd; ənd] [spred] [laɪk] [dɔːn] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [braʊ] .

and	spread	like	dawn	flushing	over	her	burning	throat	and	brow	.
和	传播	喜欢	黎明	冲洗	超过	她	燃烧	喉	和	眉头	.

如同黎明时分的红晕，蔓延到她灼热的喉咙和额头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [breθ] ,

And	she	drew	a	sudden	breath	,
和	她	画	一个	突然	气息	,

她突然深吸了一口气。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [hiːv] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

and	her	bosom	heaved	abruptly	as	if	with	a	sob	of	shame	.
和	她	怀	喘息	突然	作为	如果	和	一个	哭泣	的	耻辱	.

她的胸口猛地起伏了一下，仿佛在羞愧地抽泣。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [brəʊk] [ˈhɑːʃli] [ˈɪntuː] [ˈɑːdʒəz] [driːm] ,

And	at	that	moment	,	the	voice	of	the	King	her	father	broke	harshly	into	Aja's	dream	,
和	在	那	片刻	,	这	嗓音	的	这	国王	她	父亲	打破	严厉地	进入	aja的	梦	,

就在这时，她父亲国王的声音猛烈地打断了阿雅的梦境。

[ˈseɪɪŋ] : [əˈlæs] ! [əˈlæs] !

saying	:	Alas	!	alas	!
说	:	唉	!	唉	!

说：唉！唉！

[ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [lɒŋ] [pɑːst] [ˌsɪksˈtiːn] ,

Never	a	husband	has	had	her	yet	,	though	she	is	now	long	past	sixteen	,
绝不	一个	丈夫	有	有	她	然而	,	尽管	她	是	现在	长的	过去的	十六	,

虽然她早已超过十六岁，但至今还没有结婚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tiːtʃ] - ['dɑːnsɪŋ] .

and	could	even	teach	Tumburu	dancing	.
和	可以	甚至	教	-	跳舞	.

甚至可以教人跳图姆布鲁舞。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːdz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [frɒm; frəm]

And	then	,	as	if	the	King's	words	had	suddenly	lifted	a	weight	from
和	然后	,	作为	如果	这	国王学院	字	有	突然	抬起	一个	重量	从

[hɪz; ɪz] [səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

然后，仿佛国王的话语突然卸下了他心中的重担，

[ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Aja	burst	into	a	shout	of	laughter	.
阿贾	爆裂	进入	一个	喊	的	笑声	.

阿贾突然放声大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːl] .

And	he	tottered	,	as	if	to	fall	.
和	他	摇摇晃晃	,	作为	如果	到	落下	.

他踉跄了一下，好像要摔倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]

And	he	caught	at	the	old	King's	arm	,	and	gripped	it	so	that	he	almost
和	他	捕捉	在	这	老的	国王学院	手臂	,	和	紧握	它	所以	那	他	几乎

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

他一把抓住老国王的胳膊，用力过猛，老国王几乎尖叫出声。

[ik'skleim] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] : [hɑː] !

exclaiming	amid	his	laughter	:	Ha	!
惊呼	之中	他的	笑声	:	哈	!

他一边大笑一边喊道：哈！

[kɪŋ] , [aiˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] : [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

King	,	I	am	also	the	son	of	a	King	:	and	now	I	will	be	thy	son	-	in	-	law	.
国王	,	我	是	还	这	儿子	的	一个	国王	:	和	现在	我	将要	是	你的	儿子	-	在	-	法律	.

国王啊，我也是国王的儿子，现在我将成为您的女婿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ,

And	she	shall	have	a	husband	at	last	,	and	teach	him	,	if	she	pleases	,
和	她	将	有	一个	丈夫	在	最后的	,	和	教	他	,	如果	她	请	,

她最终会嫁人，如果她愿意，还可以教导他。

['dɑːnsɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

dances	that	even	Tumburu	does	not	know	.
舞蹈	那	甚至	-	做	不是	知道	.

连图姆布鲁人都不知道的舞蹈。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ðæt] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi]

And	with	that	,	he	fell	into	such	a	paroxysm	of	laughter	,	that	weak	as	he
和	和	那	,	他	跌倒	进入	这样的	一个	发作	的	笑声	,	那	虚弱的	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

说完，他突然放声大笑，笑得如此剧烈，尽管他当时身体非常虚弱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] , [bʌt; bət] [fel] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['spbɪŋ] .

he	could	not	stand	,	but	fell	:	and	his	laughing	turned	to	sobbing	.
他	可以	不是	站立	,	但	跌倒	:	和	他的	笑	转向	到	啜泣	.

他站不稳，跌倒在地；他的笑声也变成了啜泣。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] [ɒn]

Then	the	King's	daughter	turned	to	her	father	,	with	an	angry	flush	on
然后	这	国王学院	女儿	转向	到	她	父亲	,	和	一个	生气的	冲洗	在

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

her	brow	.
她	眉头	.

然后，国王的女儿转向她的父亲，眉头涨得通红，怒气冲冲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] : [əʊ]['fɑːðə(r)] ,

And	she	said	,	with	strong	emotion	:	O	father	,
和	她	说	,	和	强的	情感	:	哦	父亲	,

她激动地说：哦，父亲，

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ?

wilt	thou	delay	for	ever	to	send	for	food	and	water	?
枯萎	你	延迟	为了	曾经	到	发送	为了	食物	和	水	?

你难道要永远拖延下去才去征集食物和水吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [kɪŋz] [sʌn] , [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [ɪz] [wiːk]

Dost	thou	not	see	that	this	King's	son	,	great	and	powerful	though	he	be	,	is	weak
多斯特	你	不是	看	那	这	国王学院	儿子	,	伟大的	和	强大的	尽管	他	是	,	是	虚弱的

,

,

,

难道你看不出这位国王的儿子，虽然伟大而强大，却也很软弱吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['perɪʃɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [feɪs] , [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,

and	it	may	be	,	perishing	,	before	thy	face	,	of	hunger	and	thirst	,
和	它	可能	是	,	消亡	,	前	你的	脸	,	的	饥饿	和	口渴	,

或许，它会在你面前因饥渴而死。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][daɪ][baɪ] [ðaɪ] [nɪ'glekt] ?

having	escaped	by	a	miracle	out	of	the	desert	to	die	by	thy	neglect	?
拥有	逃脱	经过	一个	奇迹	出去	的	这	沙漠	到	死	经过	你的	忽视	?

他侥幸逃离沙漠，却要因你的疏忽而死?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

And	she	clapped	her	hands	,	stamping	her	foot	in	indignation	.
和	她	鼓掌	她	双手	,	冲压	她	脚	在	愤慨	.

她拍着手，愤怒地跺着脚。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .

Then	the	women	ran	,	and	took	up	Aja	,	and	carried	him	away	.
然后	这	女性	跑	,	和	采取	向上	阿贾	,	和	携带	他	离开	.

然后，女人们跑过去，抱起阿贾，把他带走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪðd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tend] [hɪm] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

And	they	bathed	him	,	and	tended	him	,	and	fed	him	till	he	was
和	他们	洗澡	他	,	和	倾向于	他	,	和	美联储	他	直到	他	曾是

[rɪ'kʌvəd] :

recovered	:
恢复	:

他们给他洗澡、照料他、喂他吃饭，直到他康复为止。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	after	a	while	,	they	brought	him	back	,	into	the	presence	of	the	King	.
和	后	一个	尽管	,	他们	带来	他	后退	,	进入	这	在场	的	这	国王	.

过了一会儿，他们把他带了回来，觐见了国王。

[[wʌn]] ['eɪprəl] .

[	1	]	April	.
[	1	]	四月	.

[1] 四月。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː] [ðæt] [hɔːl] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

So	**he**	**came**	**once**	**more**	**into**	**that**	**hall**	**,**	**looking**	**like**	**another**	**man**	**.**
所以	他	来了	一次	更多的	进入	那	大厅	,	寻找	喜欢	其他	男人	.

于是他再次走进大厅，看起来就像变了一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	**he**	**seemed**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**King**	**like**	**the**	**rising**	**sun**	**of**	**his**
和	他	似乎	在	这	眼睛	的	这	国王	喜欢	这	上升	太阳	的	他的

['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] ,

daughter's	**marriage**	**,**
女儿的	婚姻	,

在国王眼中，他就像女儿婚礼上冉冉升起的太阳。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['veri] [gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ,

but	**in**	**those**	**of**	**his**	**daughter**	**like**	**the**	**very**	**God**	**of**	**Love**	**,**
但	在	那些	的	他的	女儿	喜欢	这	非常	上帝	的	爱	,

但在他的女儿们眼中，就像爱神本人一样，

['njuːli] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æʃɪz] .

newly	**risen**	**from**	**his**	**own**	**ashes**	**.**
新	升起	从	他的	自己的	灰烬	.

他从灰烬中重生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪəsli] : [əʊ] [kɪŋ] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [maɪ'self] :

And	**he**	**said**	**joyously**	**:**	**O**	**King**	**,**	**now**	**I**	**am**	**again**	**myself**	**:**
和	他	说	欣喜地	:	哦	国王	,	现在	我	是	再次	我	:

他欣喜地说：“王啊，我现在又变回我自己了！”

[ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [hæv; həv][bəuθ] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**my**	**reason**	**and**	**my**	**strength**	**have**	**both**	**again**	**returned**	**to**	**me**	**.**
和	我的	原因	和	我的	力量	有	两个都	再次	返回	到	我	.

我的理智和力量都已恢复。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] , [ai] [bɪ'heɪvd] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['mænəz] ,

And	**if**	**in**	**their**	**absence**	**,**	**I**	**behaved**	**strangely**	**and**	**without**	**good**	**manners**	**,**
和	如果	在	他们的	缺席	,	我	表现	奇怪的	和	没有	好的	礼仪	,

如果他们不在场，我的行为举止怪异、缺乏礼貌，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ðiː] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] ['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][sænd] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðaɪ]

it	**behoves**	**thee**	**to**	**lay**	**the**	**blame**	**rather**	**on**	**the**	**desert**	**of**	**sand**	**that**	**surrounds**	**thy**
它	理应	你	到	躺	这	责备	相当	在	这	沙漠	的	沙	那	周围环境	你的

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

你更应该把责任归咎于环绕你城市的沙漠。

[ðæn; ðən][ɒn][maɪ'self] .

than	**on**	**myself**	**.**
比	在	我	.

比我自己强。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ,

For	**I**	**was**	**like**	**one**	**delirious**	**,**
为了	我	曾是	喜欢	一	谵妄	,

因为我当时就像疯了一样，

[ænd; ənd][hɑːf] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

and	half	distracted	by	wonder	and	other	feelings	coming	to	the	aid	of
和	一半	愣	经过	想知道	和	其他	情怀	未来	到	这	援助	的

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] .

hunger	and	thirst	.
饥饿	和	口渴	.

一半的注意力被惊奇和其他感觉分散，同时饥饿和口渴也随之而来。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

Then	he	told	the	King	his	name	and	family	,	and	all	his	story	,
然后	他	讲述	这	国王	他的	姓名	和	家庭	,	和	全部	他的	故事	,

然后他告诉国王他的姓名、家族背景以及他的全部经历。

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][hɪm] ,

looking	all	the	while	at	the	King's	daughter	,	as	she	did	all	the	while	at	him	,
寻找	全部	这	尽管	在	这	国王学院	女儿	,	作为	她	做过	全部	这	尽管	在	他	,

他一直看着国王的女儿，而国王的女儿也一直看着他。

[wɪð] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [rɪ'zembld] [saɪz] .

with	glances	that	resembled	sighs	.
和	眼神	那	类似	叹息	.

他们眼神中流露出叹息般的神情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn]['wʌndə(r)] : [wɒt] [hæz; həz]

But	as	he	watched	her	,	Aja	said	to	himself	in	wonder	:	What	has
但	作为	他	观看	她	,	阿贾	说	到	他自己	在	想知道	:	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

happened	to	her	,
发生	到	她	,

但看着她，阿贾疑惑地自言自语道：她怎么了？

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] ?

since	I	saw	her	first	,	and	what	is	the	matter	with	her	,	now	?
自从	我	锯	她	第一的	,	和	什么	是	这	事情	和	她	,	现在	?

自从我第一次见到她以来，她现在怎么了？

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [griːf] [hæz; həz] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ɪn]

For	her	quiet	grief	has	abandoned	her	,	and	she	looks	like	one	in
为了	她	安静的	悲伤	有	弃	她	,	和	她	看起来	喜欢	一	在

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] ;

a	burning	fever	;
一个	燃烧	发烧	;

她平静的悲伤已离她而去，她看起来像是患了高烧一样；

[ænd; ənd] [tuː] [red] [spɒts] , [laɪk] [sʌnz] , [bɜːn] [ænd; ənd] [bleɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

and	two	red	spots	,	like	suns	,	burn	and	blaze	upon	her	cheeks	,
和	二	红色的	地点	,	喜欢	太阳	,	烧伤	和	火焰	之上	她	脸颊	,

她脸颊上出现了两颗像太阳一样的红色斑点，灼热难耐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [gləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn]

and	her	great	eyes	shine	and	glow	,	as	if	there	were	a	fire	within
和	她	伟大的	眼睛	闪耀	和	辉光	,	作为	如果	那里	是	一个	火	之内

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她那双大眼睛闪闪发光，仿佛灵魂深处燃烧着火焰。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] , [hiː; hi] [sed] : [naʊ] , [ðen] , [əʊ] [kɪŋ] ,

So	when	he	had	finished	his	own	tale	,	he	said	:	Now	,	then	,	O	King	,
所以	什么时候	他	有	完成的	他的	自己的	故事	,	他	说	:	现在	,	然后	,	哦	国王	,

所以，当他讲完自己的故事后，他说：那么，国王啊，

[ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

I	have	told	thee	all	that	I	have	to	tell	.
我	有	讲述	你	全部	那	我	有	到	告诉	.

我已经把该告诉你的都告诉你了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] .

And	now	it	is	thy	turn	to	speak	.
和	现在	它	是	你的	转动	到	说话	.

现在轮到你发言了。

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [ˈwʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]

Explain	to	me	all	this	wonder	;	for	I	seem	to	move	in	a	maze	of
解释	到	我	全部	这	想知道	;	为了	我	似乎	到	移动	在	一个	迷宫	的

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˈvents] .

extraordinary	events	.
非凡的	活动	.

请向我解释这一切奇妙之处；因为我似乎置身于一个由非凡事件构成的迷宫之中。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][ðaɪ] [ˈsɪti] , [nəʊ][men] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈwɪmɪn] ?

Why	are	there	,	in	thy	city	,	no	men	,	but	only	women	?
为什么	是	那里	,	在	你的	城市	,	不	男人	,	但	仅有的	女性	?

为什么你的城市里没有男人，只有女人?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðaɪ] [griːf] ?

And	what	is	the	cause	of	thy	grief	?
和	什么	是	这	原因	的	你的	悲伤	?

你为何如此悲伤?

[ænd; ənd] , [ˈgreɪtɪst] [ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,

And	,	greatest	wonder	of	all	,
和	,	最	想知道	的	全部	,

而最令人惊叹的是，

[haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ]

how	comes	it	that	thou	hast	found	a	difficulty	in	finding	a	husband	for	this	thy
如何	来	它	那	你	哈斯特	成立	一个	困难	在	寻找	一个	丈夫	为了	这	你的

[ˈdɔːtə(r)] ?

daughter	?
女儿	?

你为何难以给你的女儿找到丈夫呢?

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [nəʊ] [ðæt] , [meɪk] [ˈeni] [tɜːmz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi]

For	,	as	for	myself	,	know	that	,	make	any	terms	thou	wilt	,	I	am	ready
为了	,	作为	为了	我	,	知道	那	,	制作	任何	条款	你	枯萎	,	我	是	准备好

[tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	marry	her	,
到	结婚	她	,

至于我自己，你要知道，无论你提出什么条件，我都愿意娶她。

[ˈblaɪndfəʊld] , [ɒn] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɒtˈevə(r)] : [neɪ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli][biː; bi][maɪ][waɪf] ,

blindfold	,	on	any	conditions	whatever	:	nay	,	would	she	only	be	my	wife	,
眼罩	,	在	任何	状况	任何	:	不	,	会	她	仅有的	是	我的	妻子	,

蒙上双眼，无论任何条件：不，她只愿意做我的妻子。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [əˈteɪnd] .

I	should	consider	the	fruit	of	my	birth	attained	.
我	应该	考虑	这	水果	的	我的	出生	已达到	.

我应该认为我出生的果实已经实现了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ðæt] [streɪndʒ] [əʊld] [kɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] [wʌns] [mɔː(r)]

And	then	,	to	his	amazement	,	that	strange	old	King	began	to	weep	once	more
和	然后	,	到	他的	惊愕	,	那	奇怪的	老的	国王	开始	到	哭泣	一次	更多的

.

:

.

然后，令他惊讶的是，那位古怪的老国王又开始哭泣起来。

[ænd; ənd] [tɪəz] [fləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk] [reɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : [əˈlæs] ! [əˈlæs] !

And	tears	flowed	down	his	cheeks	like	rain	,	as	he	said	:	Alas	!	alas	!
和	眼泪	流动	向下	他的	脸颊	喜欢	雨	,	作为	他	说	:	唉	!	唉	!

泪水像雨水一样顺着他的脸颊流下来，他喃喃自语道：唉！唉！

[əʊ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][mæn] [ɑːt] [ðaʊ] ,

O	son	-	in	-	law	that	would	be	,	so	fine	a	man	art	thou	,
哦	儿子	-	在	-	法律	那	会	是	,	所以	美好的	一个	男人	艺术	你	,

哦，那可真是个好女婿啊，你真是个优秀的人啊！

[ðæt] [aiˌeɪ ˈem] [dɪˈstrest] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ,

that	I	am	distressed	indeed	to	see	thee	,
那	我	是	苦恼	的确	到	看	你	,

看到你，我感到非常难过。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [səʊ] [ˈiːgəli] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [waɪf] .

and	to	hear	thee	so	eagerly	proposing	to	take	my	daughter	for	thy	wife	.
和	到	听到	你	所以	急切地	提议	到	拿	我的	女儿	为了	你的	妻子	.

听到你如此热切地提议娶我的女儿为妻，我真是无语了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][priːˈsiːd, priˈ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] , [hæv; həv]

For	all	that	have	preceded	thee	,	and	they	were	many	hundreds	,	have
为了	全部	那	有	之前	你	,	和	他们	是	许多	数百	,	有

[sed] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] :

said	the	very	same	:
说	这	非常	相同的	:

在你之前的所有的人，多达数百人，都说过同样的话：

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [end] :

and	yet	all	without	exception	have	come	to	a	miserable	end	:
和	然而	全部	没有	例外	有	来	到	一个	悲惨的	结尾	:

然而，无一例外，他们都落得悲惨的下场：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ˌʌnˈmærid] [stɪl] . [[wʌn]]

and	there	she	is	,	unmarried	still	.	[	1	]
和	那里	她	是	,	未婚	仍然	.	[	1	]

她至今仍未婚。[1]

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

And	yet	this	is	no	fault	of	hers	,
和	然而	这	是	不	过错	的	她的	,

但这并非她的错。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈjɒnd] [kəmˈpeə(r)] .

unless	indeed	it	be	a	fault	to	be	beautiful	beyond	compare	.
除非	的确	它	是	一个	过错	到	是	美丽的	超过	比较	.

除非美得无与伦比本身就是一种缺点。

[nɔː(r)][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [ˈpjʊərəti] [biːn] [ˈsʌlid] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [baɪ][ˈevə(r)][ə; eɪ]

Nor	has	her	maiden	purity	been	sullied	in	the	least	degree	by	ever	a
也不	有	她	少女	纯度	到过	污秽	在	这	至少	程度	经过	曾经	一个

[ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

suitor	of	them	all	.
求婚者	的	他们	全部	.

她的贞洁也从未被任何一位追求者玷污过一丝一毫。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪtˈself] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

But	all	this	has	come	about	by	reason	of	a	fault	of	mine	,	itself	,	beyond	a	doubt	,
但	全部	这	有	来	关于	经过	原因	的	一个	过错	的	矿	,	本身	,	超过	一个	怀疑	,

但这一切的发生，毫无疑问，都是由于我自身的过错造成的。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪtə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] [ɒv; əv] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːmə(r)] [bɜːθ] .

the	bitter	fruit	of	the	tree	of	crimes	committed	in	a	former	birth	.
这	苦的	水果	的	这	树	的	犯罪	坚定的	在	一个	以前的	出生	.

前世罪孽之树结出的苦果。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] [ˈkɔŋkə] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪə(r)] [ɜːθ] ,

For	know	that	long	ago	,	when	I	was	young	,	I	conquered	the	entire	earth	,
为了	知道	那	长的	前	,	什么时候	我	曾是	年轻的	,	我	征服	这	全部的	地球	,

要知道，很久以前，当我年轻的时候，我征服了整个地球。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ʌmˈbrelə] .

and	brought	it	all	,	from	sea	to	sea	,	under	the	shadow	of	one	umbrella	.
和	带来	它	全部	,	从	海	到	海	,	在下面	这	阴影	的	一	伞	.

并将所有东西，从东海岸到西海岸，都置于同一把伞的庇护之下。

[səʊ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɾiˈpəuz] , [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [igˈzəːʃən] ,

So	when	I	was	reposing	,	after	my	exertions	,
所以	什么时候	我	曾是	休息	,	后	我的	努力	,

所以，当我劳累之后休息时，

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] - [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈrɪʃi] .

one	day	there	came	to	see	me	Nárada	and	another	rishi	.
一	天	那里	来了	到	看	我	-	和	其他	里希	.

有一天，娜拉达和另一位圣贤来看我。

[ænd; ənd] - [ˈentəd] [fɜːst] .

And	Nárada	entered	first	.
和	-	进入	第一的	.

娜拉达第一个入场。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈkɔmplɪmənt] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃəʊzn] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] :

And	when	he	complimented	me	,	as	the	chosen	husband	of	the	earth	,	I	said	to	myself	:
和	什么时候	他	赞扬	我	,	作为	这	选定	丈夫	的	这	地球	,	我	说	到	我	:

当他称赞我是"大地之选的丈夫"时，我心想：

[nəʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈsuːtəb(ə)l] [rɪˈtɜːn] .

Now	,	I	must	make	him	some	suitable	return	.
现在	,	我	必须	制作	他	一些	合适的	返回	.

现在，我必须给他一些合适的回报。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] , [aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɜːθ] .

And	accordingly	,	I	presented	him	with	the	whole	earth	.
和	因此	,	我	呈现	他	和	这	所有的	地球	.

于是，我将整个地球都献给了他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : [əʊ] [kɪŋ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

Then	he	replied	:	O	King	,	what	is	the	use	of	the	earth	to	me	?
然后	他	回复	:	哦	国王	,	什么	是	这	使用	的	这	地球	到	我	?

然后他回答说：王啊，土地与我有什么用呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['seɪɪŋ] : [əb'teɪn] [æn; ən]

And	he	gave	it	back	to	me	,	with	his	blessing	,	saying	:	Obtain	an
和	他	给予	它	后退	到	我	,	和	他的	祝福	,	说	:	获得	一个

[ɪn'kɒmprəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] ! [[ˌtuː'tuː]]

incomparably	beautiful	offspring	!	[	2	]
无与伦比	美丽的	后代	!	[	2	]

他把东西还给我，并祝福我说：你会得到一个无比美丽的后代！[2]

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	so	he	went	away	.
和	所以	他	去	离开	.

于是他就离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['rɪʃi] ['entəd] , [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .

And	then	the	other	great	rishi	entered	,	and	congratulated	me	also	.
和	然后	这	其他	伟大的	里希	进入	,	和	恭喜	我	还	.

然后另一位伟大的圣贤走了进来，也向我表示祝贺。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɜːθ] .

And	I	presented	him	also	with	the	entire	earth	.
和	我	呈现	他	还	和	这	全部的	地球	.

我又把整个地球都赐给了他。

[ðen] [ðæt] ['rɪʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Then	that	rishi	looked	at	me	with	eyes	that	were	red	with	anger	.
然后	那	里希	看起来	在	我	和	眼睛	那	是	红色的	和	愤怒	.

然后，那位圣人怒目圆睁地看着我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : [wɒt] !

And	he	said	slowly	:	What	!
和	他	说	缓慢地	:	什么	!

他缓缓说道：什么！

[ɪz][maɪ] ['merɪt] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] ?

Is	my	merit	utterly	despised	?
是	我的	优点	完全地	被鄙视的	?

我的功绩难道完全不被人鄙视吗?

[dʌst] [ðaʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?

Dost	thou	presume	to	offer	me	only	the	leavings	of	another	?
多斯特	你	怙	到	提供	我	仅有的	这	剩菜	的	其他	?

你竟敢只给我别人剩下的东西?

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'diːd] [əb'teɪn] ['ɒfsprɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .

Thou	shalt	indeed	obtain	offspring	,	but	only	of	the	female	sex	.
你	应	的确	获得	后代	,	但	仅有的	的	这	女性	性别	.

你必得子嗣，但只能得女儿。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'diːd] : [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['bjuːti] ['prɒfɪt] ['aɪðə(r)]

And	beautiful	it	shall	be	indeed	:	but	little	shall	that	beauty	profit	either
和	美丽的	它	将	是	的确	:	但	小的	将	那	美丽	利润	任何一个

[ðaɪ'self] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

thyself	or	her	.
你自己	或者	她	.

它会很美，但这种美对你和她都没有什么好处。

[səʊ] ['hævɪŋ] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [kɜːs] , [[θriː]] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [went] [ə'weɪ] ,

So	having	uttered	his	curse	,	[	3	]	he	laughed	,	and	instantly	went	away	,
所以	拥有	说出	他的	诅咒	,	[	3	]	他	笑了	,	和	即刻	去	离开	,

于是，他咒骂完[3]后，哈哈大笑，随即离去。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ɔː(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

refusing	to	be	propitiated	or	to	throw	any	light	upon	the	future	.
拒绝	到	是	安抚	或者	到	扔	任何	光	之上	这	未来	.

拒绝接受安抚，也不愿对未来做出任何解释。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɒt][ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

And	thereafter	in	due	time	there	was	born	to	me	,	not	the	nectar	of	a
和	此后	在	到期的	时间	那里	曾是	出生	到	我	,	不是	这	花蜜	的	一个

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

此后不久，我却没有得到儿子的甘露，

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌmp] [ɒv; əv] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

but	this	lump	of	grief	in	the	form	of	a	daughter	.
但	这	块	的	悲伤	在	这	形式	的	一个	女儿	.

但这份悲痛却化作了女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][seks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

And	as	if	her	sex	were	not	enough	,
和	作为	如果	她	性别	是	不是	足够的	,

仿佛她的性魅力还不够似的，

[[fɔːr]] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][hæv; həv]['əʊnli]

[	4	]	her	almost	inconceivable	beauty	and	accomplishments	have	only
[	4	]	她	几乎	不可思议	美丽	和	成就	有	仅有的

['ædɪd] [tuː; tə][maɪ][kə'læməti] : [neɪ] ,

added	to	my	calamity	:	nay	,
额外	到	我的	灾害	:	不	,

[4] 她那几乎难以置信的美貌和成就只会加剧我的不幸：不，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] [stɪŋ] .

they	are	the	very	root	of	it	,	and	the	essence	of	its	sting	.
他们	是	这	非常	根	的	它	,	和	这	本质	的	它是	蜇	.

它们正是问题的根源，也是其毒害的本质。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðæt] ['testi] [əʊld] ['rɪʃi] [sed] .

For	all	has	come	to	pass	,	exactly	as	that	testy	old	rishi	said	.
为了	全部	有	来	到	经过	,	确切地	作为	那	暴躁的	老的	里希	说	.

一切都已应验，正如那位脾气古怪的老圣人所说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	though	she	is	,	as	thou	seest	,	beautiful	as	the	moon	,	and	like	it	,
为了	尽管	她	是	,	作为	你	西斯特	,	美丽的	作为	这	月亮	,	和	喜欢	它	,

[fʊl] [ɒv; əv] [aːts] ,

full	of	arts	,
满的	的	艺术	,

虽然她如你所见，美丽如月，也如月，充满艺术气息，

[[faɪv]] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] ['iːv(ə)n] - [griːn] [wɪð] ['envi] ,

[	5	]	and	above	all	,	a	dancer	that	would	turn	even	Tumburu	green	with	envy	,
[	5	]	和	多于	全部	,	一个	舞蹈家	那	会	转动	甚至	-	绿色的	和	嫉妒	,

[5] 最重要的是，她是一位舞技精湛到连图姆布鲁都会嫉妒的舞者，

[ɔːl] [ðɪs] ['nektə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɔɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ə'setɪk] ,

all	this	nectar	has	become	poison	by	the	curse	of	that	old	ascetic	,
全部	这	花蜜	有	变得	毒	经过	这	诅咒	的	那	老的	苦行僧	,

所有这些甘露都因那位老苦行僧的诅咒而变成了毒药。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mi:nz] [pv; əv]

and	the	very	perfection	of	her	beauty	has	become	the	means	of
和	这	非常	完美	的	她	美丽	有	变得	这	方法	的

[ʌn'du:ɪŋ] [ˌju: 'es][bəuθ] .

undoing	us	both	.
撤销	我们	两个都	.

而她完美的美貌，反而成了我们两人走向毁灭的根源。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

For	about	two	years	ago	,	as	we	were	walking	together	at	midnight	,
为了	关于	二	年	前	,	作为	我们	是	步行	一起	在	午夜	,

大约两年前，我们一起在午夜散步的时候，

[pn][ðə; ði] ['terəs] [pv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðæt] [fɔ:mz] [ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] ,

on	the	terrace	of	the	palace	,	that	forms	the	edge	of	the	city	wall	,
在	这	阳台	的	这	宫殿	,	那	表格	这	边缘	的	这	城市	墙	,

在宫殿的露台上，也就是城墙的边缘，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] ['kæmfə(r)] [pv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hi:t] [pv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [deɪ] ,

enjoying	the	cold	camphor	of	the	moon	after	the	heat	of	a	burning	day	,
享受	这	寒冷的	樟	的	这	月亮	后	这	热	的	一个	燃烧	天	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

在酷热难耐的一天之后，享受着月光的清凉，突然间，

[aʊt] [pv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [wi:; wi] [hɜ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [pv; əv] [wɪŋz] .

out	of	the	desert	,	we	heard	as	it	were	the	rush	of	wings	.
出去	的	这	沙漠	,	我们	听到	作为	它	是	这	匆忙	的	翅膀	.

我们仿佛听到了沙漠中传来翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [pv; əv] ['vɔɪsɪz]

And	as	we	stood	and	listened	,	there	arose	in	the	air	a	sound	of	voices
和	作为	我们	站立	和	听着	,	那里	出现	在	这	空气	一个	声音	的	声音

,

,

,

我们站着倾听，这时空中传来一阵说话声。

[laɪk] [ðəʊz] [pv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['vi:əmənt] [dɪ'spju:t] .

like	those	of	a	man	and	woman	in	vehement	dispute	.
喜欢	那些	的	一个	男人	和	女士	在	慷慨	争议	.

就像一对男女激烈争吵一样。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [təʊnz] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

But	though	we	could	distinguish	the	tones	,	we	could	not	understand	the
但	尽管	我们	可以	区分	这	音调	,	我们	可以	不是	理解	这

['mi:nɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

虽然我们能分辨出声调，却无法理解其含义。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

for	the	language	was	unknown	to	us	.
为了	这	语言	曾是	未知	到	我们	.

因为我们不懂这种语言。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊz] [tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l][eə(r)] - ['gəʊə(r)] [ə'pɪəd] [ɔːl][æt; ət][wʌns]

And	then	,	after	a	while	,	those	two	invisible	air	-	goers	appeared	all	at	once
和	然后	,	后	一个	尽管	,	那些	二	无形的	空气	-	去者	出现	全部	在	一次

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

before	our	eyes	,
前	我们的	眼睛	,

过了一会儿，那两个看不见的空中飞行者突然出现在我们眼前。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['vʌltʃəz] . [[sɪks]]

seated	on	the	battlements	,	in	the	form	of	a	pair	of	vultures	.	[	6	]
坐着	在	这	城垛	,	在	这	形式	的	一个	一对	的	秃鹫	.	[	6	]

栖息在城垛上的是一对秃鹫。[6]

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [meɪl] ['vʌltʃə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] : [əʊ] [kɪŋ] ,

And	immediately	,	the	male	vulture	spoke	with	a	human	voice	,	saying	:	O	King	,
和	立即地	,	这	男性	秃鹫	辐	和	一个	人类	嗓音	,	说	:	哦	国王	,

随即，雄秃鹫用人声说道："哦，国王啊！"

[gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [tuː; tə] [waɪf] .

give	me	now	this	daughter	of	thine	to	wife	.
给	我	现在	这	女儿	的	你的	到	妻子	.

现在就把你的女儿嫁给我吧。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ræʃli] :

And	instantly	I	answered	rashly	:
和	即刻	我	回答	贸然	:

我立刻草率地回答道：

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [bɪ'stəʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒn][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .

Never	will	I	bestow	my	daughter	on	a	bird	of	ill	-	omen	such	as	thou	art	.
绝不	将要	我	赐给	我的	女儿	在	一个	鸟	的	患病的	-	预兆	这样的	作为	你	艺术	.

我绝不会将女儿嫁给你这种不祥之鸟。

[ˌðeərə'pɒn] [ðæt] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] : [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [maɪ]

Thereupon	that	evil	-	minded	suitor	laughed	like	a	hyæna	:	and	instantly	my
于是	那	邪恶的	-	有思想	求婚者	笑了	喜欢	一个	鬣狗	:	和	即刻	我的

['dɔːtə(r)] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .

daughter	fell	into	a	swoon	.
女儿	跌倒	进入	一个	昏厥	.

这时，那个心怀不轨的求婚者像鬣狗一样大笑起来；我的女儿立刻昏倒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

And	as	she	lay	in	the	moonlight	,
和	作为	她	躺	在	这	月光	,

当她躺在月光下时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['ləʊðsəm] [bɜːd]

she	looked	so	indescribably	and	unutterably	beautiful	that	even	that	loathsome	bird
她	看起来	所以	难以形容地	和	难以言喻	美丽的	那	甚至	那	令人厌恶的	鸟

[wɒz; wəz] [muːvd] .

was	moved	.
曾是	已搬	.

她美得难以形容，连那只令人厌恶的鸟都为之动容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : ['dɔːtə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt]

And	he	said	to	his	companion	:	Daughter	,	I	was	right	,	and	thou	wert
和	他	说	到	他的	伴侣	:	女儿	,	我	曾是	正确的	,	和	你	沃特

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

他对同伴说："女儿，我是对的，你是错的。"

[lʊk] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðaʊ] [ɑːt]

Look	,	and	see	,	and	allow	,	that	she	is	far	more	beautiful	than	even	thou	art
看	,	和	看	,	和	允许	,	那	她	是	远的	更多的	美丽的	比	甚至	你	艺术

.

:

.

看看，看看，承认吧，她比你美得多。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðæt] - [['sɛvən]] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] .

Thereupon	that	gridhri	[	7	]	laughed	also	,	and	she	said	:	Time	shall	show	.
于是	那	-	[	7	]	笑了	还	,	和	她	说	:	时间	将	展示	.

于是，格里德里[7]也笑了，她说：时间会证明一切。

['lɪs(ə)n] , [kɪŋ] .

Listen	,	King	.
听	,	国王	.

听着，国王。

[ðɪs] [ɪz] - , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [sneɪks] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

This	is	Kírttisena	,	a	nephew	of	Wásuki	,	King	of	the	Snakes	,	and	I	am
这	是	-	,	一个	侄子	的	-	,	国王	的	这	蛇	,	和	我	是

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .

his	only	daughter	.
他的	仅有的	女儿	.

这是基尔蒂塞纳，蛇王瓦苏基的侄子，我是他的独生女。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['vʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [əˈsjuːmd] [baɪ][ˌjuː 'es] , ['əʊnli][tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðiː] .

For	this	form	of	vulture	was	assumed	by	us	,	only	to	converse	with	thee	.
为了	这	形式	的	秃鹫	曾是	假定	经过	我们	,	仅有的	到	交谈	和	你	.

我们之所以化作这副秃鹫的模样，只是为了与你交谈。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

Now	he	maintained	thy	daughter	to	be	more	beautiful	than	I	am	.
现在	他	维持	你的	女儿	到	是	更多的	美丽的	比	我	是	.

他现在坚称你的女儿比我更漂亮。

[ˌðeərəˈpɒn] [ai] [vau] ['vendʒəns] .

Thereupon	I	vowed	vengeance	.
于是	我	发誓	复仇	.

于是我发誓要复仇。

[bʌt; bət][ai] [əˈgriːd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnməˈlestɪd] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm]

But	I	agreed	to	leave	her	unmolested	,	if	thou	didst	give	her	to	him
但	我	同意	到	离开	她	未受干扰	,	如果	你	迪斯特	给	她	到	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .

for	a	wife	.
为了	一个	妻子	.

但我同意不骚扰她，如果你把她嫁给他做妻子。

[səʊ][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['vendʒəns] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ɪn]

So	to	preserve	her	from	my	vengeance	,	he	asked	her	of	thee	in
所以	到	保存	她	从	我的	复仇	,	他	问	她	的	你	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

为了保护她免受我的报复，他向你求婚。

[naʊ] , [ðen] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz][su:t] , [di'spaiz] [hɪm] ['heɪstɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Now	,	then	,	since	thou	hast	rejected	his	suit	,	despising	him	hastily	for	his
现在	,	然后	,	自从	你	哈斯特	拒绝	他的	套装	,	鄙视	他	草草	为了	他的

['aʊtwəd] [fɔ:m] ,

outward	form	,
向外	形式	,

既然你已经拒绝了他的求婚，并且因为他的外表而草率地轻视了他，

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [əʊn] ['bju:ti] [hæz; həz] [bi:n] [slait] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pærɪs(ə)n] , [ji:; ji] [tu:] [ʃæl; ʃəl]

and	since	my	own	beauty	has	been	slighted	by	his	comparison	,	ye	two	shall
和	自从	我的	自己的	美丽	有	到过	轻视	经过	他的	比较	,	是的	二	将

[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ,

be	punished	,
是	受到惩罚	,

既然他的比较贬低了我的美貌，那么你们两个都要受到惩罚。

[ʃi:; ʃi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]

she	for	her	beauty	,	and	thou	for	thine	insolence	,	and	through	the
她	为了	她	美丽	,	和	你	为了	你的	傲慢	,	和	通过	这

[mi:nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['bju:ti] ,

means	of	that	very	beauty	,
方法	的	那	非常	美丽	,

她因美貌而受罚，你因傲慢而受罚，而正是凭借着那份美貌，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'temptəbl] .

on	account	of	which	my	father	and	I	have	become	contemptible	.
在	帐户	的	哪个	我的	父亲	和	我	有	变得	可鄙	.

正因如此，我和我的父亲才变得卑鄙无耻。

[si:] , [əʊ] [ðaʊ] [hu:] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [kænst] ['i:zəli] [prə'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)]

See	,	O	thou	who	despisest	a	suitor	,	whether	thou	canst	easily	procure	another
看	,	哦	你	WHO	鄙视	一个	求婚者	,	无论	你	罐	容易地	采购	其他

.

:
.

你这鄙视求婚者的女子啊，看看你是否能轻易找到另一个求婚者。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðaɪ] ['dɔ:tərz] ['mærɪdʒ] .

This	shall	be	the	condition	of	thy	daughter's	marriage	.
这	将	是	这	状况	的	你的	女儿的	婚姻	.

这是你女儿出嫁的条件。

[wɒt'evə(r)] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [send] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs]

Whatever	suitor	shall	lay	claim	to	her	,	thou	shalt	send	up	to	this
任何	求婚者	将	躺	宣称	到	她	,	你	应	发送	向上	到	这

['terəs] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] .

terrace	alone	at	night	.
阳台	独自的	在	夜晚	.

无论哪位求婚者想要得到她，你都要在夜里派他独自一人到这个露台上来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] ['swɒləʊ] [ðaɪ] ['sɪti] [həʊl] , ['haʊzɪz]

And	if	he	claims	,	and	does	not	come	,	we	will	swallow	thy	city	whole	,	houses
和	如果	他	索赔	,	和	做	不是	来	,	我们	将要	吞	你的	城市	所有的	,	房屋

[ænd; ənd][ɔ:l] .

and	all	.
和	全部	.

如果他提出要求却不来，我们将吞并你的整个城市，包括房屋在内。

[ðen] [ðəʊz] [tu:] ['vʌltʃəz] [dɪsə'pɪəd] .

Then	those	two	vultures	disappeared	.
然后	那些	二	秃鹫	消失	.

然后那两只秃鹫就消失了。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn]

And	not	long	afterwards	,	hearing	that	my	daughter	was	to	be	given	in
和	不是	长的	然后	,	听力	那	我的	女儿	曾是	到	是	给定	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

不久之后，我听说女儿要出嫁了，

['sjuːtə] [ə'raɪvd] [laɪk] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['biːz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ə'træktɪd]

suitors	arrived	like	swarms	of	bees	from	every	quarter	of	the	world	,	attracted
求婚者	到达的	喜欢	蜂群	的	蜜蜂	从	每一个	四分之一	的	这	世界	,	吸引

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] .

by	her	fame	.
经过	她	名声	.

世界各地的追求者如同蜂群般涌来，都被她的名声所吸引。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

For	she	is	called	Yashowatí	,	because	the	fame	of	her	fills	the	world	.
为了	她	是	称为	-	,	因为	这	名声	的	她	填充	这	世界	.

她被称为雅绍瓦蒂，因为她的名声响彻世界。

[ðen] [ɔːl] [ðəʊz] ['sjuːtə] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Then	all	those	suitors	followed	one	another	,	like	the	days	of	the	year	in	which	they
然后	全部	那些	求婚者	随后	一	其他	,	喜欢	这	天	的	这	年	在	哪个	他们

[went] ,

went	,
去	,

然后，所有的求婚者都像一年中的日子一样，一个接一个地走来走去。

[ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['terəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɔːl] : [ænd; ənd] [laɪk] [ðəʊz] [deɪz] ,

up	upon	the	terrace	of	the	city	wall	:	and	like	those	days	,
向上	之上	这	阳台	的	这	城市	墙	:	和	喜欢	那些	天	,

登上城墙的露台：就像那些日子一样，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hæz; həz] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] ,

not	one	of	them	all	has	ever	returned	,	but	they	have	vanished	utterly	,
不是	一	的	他们	全部	有	曾经	返回	,	但	他们	有	消失了	完全地	,

[nʌn] [nəʊz] [haʊ] ,

none	knows	how	,
没有任何	知道	如何	,

他们中没有一个人回来过，而是彻底消失了，没有人知道他们是怎么消失的。

[ɔː(r)] [weə(r)] .

or	where	.
或者	在哪里	.

或者在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['sjuːtə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]

And	when	all	the	distant	suitors	were	exhausted	,	and	all	the	neighbouring
和	什么时候	全部	这	遥远	求婚者	是	筋疲力尽的	,	和	全部	这	邻接

[kɪŋz] , [ðen] ,

kings	,	then	,
国王	,	然后	,

当所有远方的求婚者都筋疲力尽，所有邻近的国王也都无计可施之后，

[ɪn] [maɪ] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] , [tuː; tə] [nəʊ] ['mætə(r)] [huːm]

in	my	ardent	desire	to	get	her	married	,	no	matter	how	,	to	no	matter	whom
在	我的	热心	欲望	到	得到	她	已婚	,	不	事情	如何	,	到	不	事情	谁

,

,
,

我一心想让她结婚，不惜一切代价，无论嫁给谁。

[ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][maɪ][əʊn] ['sɪti] ,

I	offered	her	to	the	men	of	my	own	city	,
我	提供	她	到	这	男人	的	我的	自己的	城市	,

我把她献给了我所在城市的男人们，

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] .

showing	her	to	them	from	the	palace	windows	.
显示	她	到	他们	从	这	宫殿	视窗	.

从宫殿的窗户向他们展示她。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ræn][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	every	man	that	saw	her	ran	to	win	her	;	and	one	by	one	,
和	每一个	男人	那	锯	她	跑	到	赢	她	;	和	一	经过	一	,

每个见到她的男人都争相追求她；一个接一个，

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['sjuːtə] , [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [fjuː] [ɪn]

the	men	of	the	city	followed	after	her	former	suitors	,	till	they	grew	few	in
这	男人	的	这	城市	随后	后	她	以前的	求婚者	,	直到	他们	生长	很少	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

城里的男人们纷纷追随她以前的追求者，直到城里的人越来越少。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] ,

Thereupon	the	women	banded	together	,
于是	这	女性	带状	一起	,

于是妇女们团结起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	took	their	husbands	and	their	sons	and	everything	in	the	shape	of	a
和	采取	他们的	丈夫们	和	他们的	儿子们	和	一切	在	这	形状	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

她们夺走了她们的丈夫、儿子，以及一切形似男人的东西。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] ,

and	hid	them	:	and	now	as	thou	seest	,
和	隐藏	他们	:	和	现在	作为	你	西斯特	,

并将它们藏了起来；现在你看，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .

there	is	not	a	man	to	be	seen	or	found	,	in	the	whole	city	.
那里	是	不是	一个	男人	到	是	已见	或者	成立	,	在	这	所有的	城市	.

全城不见一个男人。

[bʌt; bət] ['evri] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [kætʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [streɪt]

But	every	stranger	that	comes	to	the	city	,	they	catch	,	and	bring	him	straight
但	每一个	陌生人	那	来	到	这	城市	,	他们	抓住	,	和	带来	他	直的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

但是，凡是来到这座城市的陌生人，他们都会抓住，直接带到我这里来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðaɪ] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] .

as	they	have	done	in	thy	case	also	.
作为	他们	有	完毕	在	你的	案件	还	.

他们对你也是这样做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪm] [nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ,

And	the	mere	sight	of	my	daughter	always	makes	him	not	only	willing	,	but	,
和	这	仅仅	视线	的	我的	女儿	总是	制作	他	不是	仅有的	愿意的	,	但	,

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,

as	thou	art	,
作为	你	艺术	,

而仅仅是看到我的女儿，就总是让他不仅心甘情愿，而且，就像你一样，

['iːv(ə)n]['iːgə(r)] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [kɒst] .

even	eager	,	to	marry	her	at	any	cost	.
甚至	渴望的	,	到	结婚	她	在	任何	成本	.

甚至迫不及待地想要不惜一切代价娶她。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['ʌtəli] ['vænɪʃd] , [laɪk] [stəʊnz] [drɒpt] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

And	yet	they	have	all	utterly	vanished	,	like	stones	dropped	,	one	after	another	,
和	然而	他们	有	全部	完全地	消失了	,	喜欢	石头	掉落	,	一	后	其他	,

然而，它们却像石头一样，一个接一个地彻底消失了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][flɔː(r)] .

into	a	well	without	a	floor	.
进入	一个	出色地	没有	一个	地面	.

进入一口没有底的井。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['meɪdn] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [stɪl] .

And	there	is	my	daughter	,	maiden	and	unmarried	still	.
和	那里	是	我的	女儿	,	少女	和	未婚	仍然	.

还有我的女儿，她还是个未婚少女。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [griːf] :

And	I	can	see	my	ancestors	wringing	their	hands	for	grief	:
和	我	能	看	我的	祖先	拧干	他们的	双手	为了	悲伤	:

我仿佛看到我的祖先们在悲痛地搓着手：

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [reɪs] .

knowing	well	that	as	soon	as	I	myself	am	dead	,	it	is	all	over	with	their	race	.
会心	出色地	那	作为	很快	作为	我	我	是	死的	,	它	是	全部	超过	和	他们的	种族	.

我深知，一旦我死去，他们的种族也就结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɪl] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] ,

For	who	will	offer	them	water	,
为了	WHO	将要	提供	他们	水	,

谁能给他们水呢?

[sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][set][ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə][maɪ] ['eɪnʃənt] [laɪn]

since	the	fatal	beauty	of	my	only	daughter	has	set	a	term	to	my	ancient	line	?
自从	这	致命的	美丽	的	我的	仅有的	女儿	有	放	一个	学期	到	我的	古老的	线	?

难道我独生女的致命美貌已经断送了我古老的血脉吗?

[səʊ][æz; əz][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [stʊd] , [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] ['stɔːri] ,

So	as	Aja	stood	,	lost	in	wonder	at	the	old	King's	story	,
所以	作为	阿贾	站立	,	丢失的	在	想知道	在	这	老的	国王学院	故事	,

于是，阿贾站在那里，沉浸在老国王讲述的故事中，惊叹不已。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

his	daughter	suddenly	rose	to	her	feet	with	a	shrill	cry	.
他的	女儿	突然	玫瑰	到	她	脚	和	一个	尖锐	哭	.

他的女儿突然尖叫一声，猛地站了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : [əʊ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [flaɪ] [ˈkwɪkli] !

And	she	exclaimed	:	O	son	of	a	King	,	fly	quickly	!
和	她	惊呼	:	哦	儿子	的	一个	国王	,	飞	迅速地	!

她惊呼道：国王之子啊，快飞吧！

[hens] !

Hence	!
因此	!

因此！

[əˈweɪ] !

away	!
离开	!

离开！

[bæk] [wɪð] [ðiː] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezət] ,

back	with	thee	even	into	the	desert	,
后退	和	你	甚至	进入	这	沙漠	,

即使身处沙漠，我也要与你同在。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [ˈsɪti] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪt]

and	leave	me	and	my	father	and	this	miserable	city	to	our	inevitable	fate
和	离开	我	和	我的	父亲	和	这	悲惨的	城市	到	我们的	不可避免的	命运

.

:
.

留下我和我的父亲，还有这座悲惨的城市，听天由命吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	she	sank	down	in	a	swoon	,	and	would	have	fallen	to	the	ground	,
和	她	沉没	向下	在	一个	昏厥	,	和	会	有	倒下	到	这	地面	,

她昏厥过去，几乎就要倒在地上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌeɪˌdʒeɪˈeɪ] [spræŋ] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

but	that	Aja	sprang	quickly	forward	and	caught	her	as	she	fell	.
但	那	阿贾	弹簧	迅速地	向前	和	捕捉	她	作为	她	跌倒	.

但阿贾迅速上前接住了她，当时她正摔倒在地。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

So	as	he	stood	,	holding	her	in	his	arms	,
所以	作为	他	站立	,	保持	她	在	他的	武器	,

于是他站在那里，把她抱在怀里，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swuːn] [maɪt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [səʊ]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [held]

and	wishing	that	her	swoon	might	last	for	ever	,	so	only	that	he	held
和	祝	那	她	昏厥	可能	最后的	为了	曾经	,	所以	仅有的	那	他	握住

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他多么希望她的迷醉能永远持续下去，只要他能抱着她就好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd]

for	she	stole	away	his	senses	with	the	seduction	of	her	fragrance	and
为了	她	偷窃	离开	他的	感官	和	这	诱惑	的	她	香味	和

[prɒkˈsɪməti] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ɪkˈskleɪmd] ,

proximity	,	her	father	exclaimed	,
邻近	,	她	父亲	惊呼	,

她的父亲惊叹道：“她用香水和亲近迷惑了他，让他神魂颠倒。”

[ɪn] [dɪsˈmeɪ] : [hɑː] !

in	dismay	:	Ha	!
在	沮丧	:	哈	!

沮丧地说：哈！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .

this	is	something	new	,	and	a	thing	that	has	never	occurred	before	.
这	是	某物	新的	,	和	一个	事物	那	有	绝不	发生	前	.

这是前所未有的新情况。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

And	what	can	be	the	matter	now	?
和	什么	能	是	这	事情	现在	?

现在又出了什么事呢?

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !

O	son	of	a	King	!
哦	儿子	的	一个	国王	!

哦，国王之子!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ði:] , [æz; əz] [wel] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [mait] ,

she	must	have	fallen	in	love	with	thee	,	as	well	indeed	she	might	,
她	必须	有	倒下	在	爱	和	你	,	作为	出色地	的确	她	可能	,

她一定爱上了你，这也很正常。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ju:θ] .

for	thy	beauty	and	thy	youth	.
为了	你的	美丽	和	你的	青年	.

因为你的美貌和青春。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gri:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ]

And	doubtless	it	has	grieved	her	soul	,	to	think	of	thy	approaching
和	毫无疑问	它	有	伤心	她	灵魂	,	到	思考	的	你的	接近

[end] .

end	.
结尾	.

毫无疑问，想到你即将离世，她的灵魂一定十分悲痛。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ðɪs] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɔ:l] .

this	is	worse	than	all	.
这	是	更糟	比	全部	.

这比什么都糟糕。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [æz; əz] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

For	now	,	if	thou	fallest	a	victim	,	as	cannot	fail	to	be	the	case	,
为了	现在	,	如果	你	最坏的	一个	受害者	,	作为	不能	失败	到	是	这	案件	,

但如今，如果你不幸成为受害者，而这种情况几乎不可避免，

[laɪk] [ɔ:l] [ðaɪ] ['pri:disesəz] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hɜ:'self] [nɒt] [sə'vaɪv] [ði:] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'di:d] ,

like	all	thy	predecessors	,	she	will	herself	not	survive	thee	:	and	then	,	indeed	,
喜欢	全部	你的	前任	,	她	将要	她自己	不是	存活	你	:	和	然后	,	的确	,

像你所有的前任一样，她自己也不会在你之后继续活下去：然后，的确，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔ:l] .

there	is	an	end	of	all	.
那里	是	一个	结尾	的	全部	.

万物皆有尽头。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

For	as	long	as	she	was	left	to	be	married	,
为了	作为	长的	作为	她	曾是	左边	到	是	已婚	,

只要她还未被允许结婚，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][həʊp][bɪ'haɪnd] .

there	was	still	a	shadow	of	hope	behind	.
那里	曾是	仍然	一个	阴影	的	希望	在后面	.

但希望的阴影依然存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ə'baʊt] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] [griːf] .

And	he	began	to	ramble	about	,	wringing	his	hands	for	grief	.
和	他	开始	到	漫谈	关于	,	拧干	他的	双手	为了	悲伤	.

他开始语无伦次，悲伤地搓着手。

[bʌt; bət][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [dʒɔɪ] : [hɑː] !

But	Aja	said	to	himself	,	with	joy	:	Ha	!
但	阿贾	说	到	他自己	,	和	喜悦	:	哈	!

但阿贾高兴地自言自语道：哈！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] , [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] .

this	was	all	I	wanted	,	if	only	it	be	true	.
这	曾是	全部	我	通缉	,	如果	仅有的	它	是	真的	.

这就是我一直想要的，如果这是真的就好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : [əʊ] [kɪŋ] ,

And	he	said	to	the	King	:	O	King	,
和	他	说	到	这	国王	:	哦	国王	,

他对国王说：国王啊，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪn]

it	will	be	time	enough	to	afflict	thyself	for	her	death	or	for	mine
它	将要	是	时间	足够的	到	折磨	你自己	为了	她	死亡	或者	为了	矿

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [daɪd] .

when	we	have	actually	died	.
什么时候	我们	有	实际上	死亡	.

等我们真正死去之后，你再为她的死或我的死感到痛苦也就不晚了。

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz] [ðaɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] :

But	count	me	,	in	the	meantime	,	as	thy	son	-	in	-	law	:
但	数数	我	,	在	这	与此同时	,	作为	你的	儿子	-	在	-	法律	:

但在此期间，请把我算作你的女婿：

[ænd; ənd][biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

and	be	under	no	anxiety	as	to	the	fate	of	thy	ancestors	.
和	是	在下面	不	焦虑	作为	到	这	命运	的	你的	祖先	.

不要为祖先的命运担忧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðeə(r)] [gʊd] [kən'dɪʃn] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

For	I	will	guarantee	their	good	condition	:	and	this	very	night	,
为了	我	将要	保证	他们的	好的	状况	:	和	这	非常	夜晚	,

因为我必保证他们的安然无恙：就在今晚，

[aɪ] [wɪl] [rɪd] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['diːmən] [ðæt] [mə'lest] [hɜː(r); hə(r)] .

I	will	rid	thee	of	the	evil	demon	that	molests	her	.
我	将要	摆脱	你	的	这	邪恶的	恶魔	那	骚扰	她	.

我将为你驱除骚扰她的邪恶恶魔。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] . [[eit]]

And	tomorrow	,	I	will	take	this	hand	,	and	lead	her	round	the	fire	.	[	8	]
和	明天	,	我	将要	拿	这	手	,	和	带领	她	圆形的	这	火	.	[	8	]

明天，我将牵着她的手，带她绕着火堆走一圈。[8]

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

And	he	took	her	hand	,	as	she	lay	in	his	arms	,	and	touched	it	with
和	他	采取	她	手	,	作为	她	躺	在	他的	武器	,	和	感动	它	和

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

她躺在他的怀里，他握住她的手，用嘴唇轻触她的手背。

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ]

[	1	]	It	may	not	be	superfluous	to	remind	the	English	reader	that	,	according
[	1	]	它	可能	不是	是	多余	到	提醒	这	英语	读者	那	,	根据

[tuː; tə] ['hɪndʊ] [aɪ'diəz] ,

to	Hindoo	ideas	,
到	印度教	想法	,

[1] 提醒英语读者，根据印度教的思想，这或许并非多余之举。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['dɔːtə(r)] .

there	is	no	disgrace	like	that	of	possessing	an	unmarried	daughter	.
那里	是	不	耻辱	喜欢	那	的	拥有	一个	未婚	女儿	.

拥有未婚女儿是世上最耻辱的事。

[hens] [ðə; ði] ['præktɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['piːplz] , [ɒv; əv] [di'strɔi]

Hence	the	practice	,	among	the	Rajpoots	and	adjacent	peoples	,	of	destroying
因此	这	实践	,	之中	这	拉杰普特人	和	邻近的	人民	,	的	摧毁

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪnfənts] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	female	infants	,	to	avoid	it	.
这	女性	婴儿	,	到	避免	它	.

因此，拉杰普特人和邻近民族为了避免这种情况，就有了杀死女婴的习俗。

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn'tendɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [sʌn] .

[	2	]	Intending	,	of	course	,	a	son	.
[	2	]	意图	,	的	课程	,	一个	儿子	.

[2] 当然，他想要的是一个儿子。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['dʒendə(r)] : [hens] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l]

Unfortunately	he	employed	a	word	of	indeterminate	gender	:	hence	the	lamentable
很遗憾	他	受雇	一个	单词	的	不定	性别	:	因此	这	令人惋惜的

[de'nuːmɑ̃] .

dénouement	.
结局	.

不幸的是，他使用了一个性别不确定的词：因此出现了令人遗憾的结局。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['eɪnʃənt] ['ɪndiə] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , [ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] , [ðə; ði]['letə(r)] ,

For	in	ancient	India	,	as	in	ancient	Rome	,	the	spoken	word	,	the	letter	,
为了	在	古老的	印度	,	作为	在	古老的	罗马	,	这	说	单词	,	这	信	,

[dɪ'tɜːmɪnd] ['evriθɪŋ] .

determined	everything	.
决定	一切	.

因为在古印度，就像在古罗马一样，口头语言、文字决定了一切。

[[θriː]] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hɪndʊ] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪz][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]

[	3	]	Nothing	in	Hindoo	mythology	is	more	absurd	than	the	implacable	fury	of	the
[	3	]	没有什么	在	印度教	神话	是	更多的	荒诞	比	这	冷酷无情	愤怒	的	这

[məʊst]['həʊli][men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [slaɪt] ,

most	holy	men	for	the	most	trifling	slights	,
最多	圣	男人	为了	这	最多	琐事	轻蔑	,

[3] 在印度教神话中，最荒谬的事情莫过于最圣洁的人因为最微不足道的轻蔑而爆发的无情愤怒。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)][məʊst] ['dredf(ə)l] [ˌimpri'keiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli]

unless	it	be	the	accuracy	with	which	their	most	dreadful	imprecations	are	literally
除非	它	是	这	准确性	和	哪个	他们的	最多	可怕	诅咒	是	字面上地

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

除非他们最可怕的诅咒真的一一应验。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv]['erɪn] .

This	was	,	I	believe	,	characteristic	also	of	the	saints	of	Erin	.
这	曾是	,	我	相信	,	特征	还	的	这	圣徒	的	艾琳	.

我相信，这也是爱尔兰圣徒们的典型特征。

[[fɔːr]] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [kɔːld] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndʊ]

[	4	]	An	English	lady	having	called	,	not	long	ago	,	at	the	house	of	a	Hindoo
[	4	]	一个	英语	女士	拥有	称为	,	不是	长的	前	,	在	这	房子	的	一个	印度教

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

[4] 不久前，一位英国女士拜访了一位印度教女士的家，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

to	enquire	how	she	was	,	after	an	interesting	event	,	and	what	was	the
到	查询	如何	她	曾是	,	后	一个	有趣的	事件	,	和	什么	曾是	这

[rɪ'zʌlt] , [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] :

result	,	received	for	answer	:
结果	,	已收到	为了	回答	:

在经历了一件有趣的事情之后，询问她的近况以及结果如何，得到的答复是：

[ə'læs] , ['memsɑːb; 'memsɑːhɪb] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] : [ə; eɪ][gɜːl] .

Alas	,	memsahib	,	nothing	at	all	:	a	girl	.
唉	,	夫人	,	没有什么	在	全部	:	一个	女孩	.

唉，夫人，什么也没有：是个女孩。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɒv; əv] " ['wʊmənz] [raɪts] ,

Had	she	been	a	partisan	of	"	woman's	rights	,
有	她	到过	一个	党派	的	"	女性的	权利	,

如果她是“妇女权利”的支持者，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

"	she	would	probably	never	have	recovered	from	the	shock	.
"	她	会	大概	绝不	有	恢复	从	这	震惊	.

她可能永远无法从那次惊吓中恢复过来。

[[faɪv]] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn] [wɜːdz] , [nɒt][trænsˈfɜːrəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

[	5	]	A	play	on	words	,	not	transferable	to	English	.
[	5	]	一个	玩	在	字	,	不是	可转让	到	英语	.

[5] 文字游戏，无法移植到英语中。

[[sɪks]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['əʊmən] , [ɪn] ['ɪndiə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ə; eɪ]

[	6	]	It	is	a	very	bad	omen	,	in	India	,	for	a	vulture	to	settle	on	a
[	6	]	它	是	一个	非常	坏的	预兆	,	在	印度	,	为了	一个	秃鹫	到	定居	在	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

[6] 在印度，秃鹫落在房子上是非常不祥的预兆。

[['sɛvən]] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['vʌltʃə(r)] .

[	7	]	A	female	vulture	.
[	7	]	一个	女性	秃鹫	.

[7] 雌性秃鹫。

[ai] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pɪˈkjuːliəli] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv]

I	retain	the	original	word	,	because	it	seems	to	be	peculiarly	expressive	of
我	保持	这	原来的	单词	,	因为	它	似乎	到	是	奇特地	富有表现力的	的

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

我保留了原文，因为它似乎特别能表达事物的含义。

[[eɪt]] [ðæt] [ɪz] , ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

[	8	]	That	is	,	marry	her	.
[	8	]	那	是	,	结婚	她	.

[8] 也就是说，娶她。

[viː]

V
V

V

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kɪs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['sænd(ə)l][ænd; ənd]

And	instantly	,	as	though	his	kiss	had	been	to	her	like	sandal	and
和	即刻	,	作为	尽管	他的	吻	有	到过	到	她	喜欢	凉鞋	和

[laɪk] [pɑːm] - [liːf] [fænz] ,

like	palm	-	leaf	fans	,
喜欢	棕榈	-	叶子	粉丝	,

瞬间，仿佛他的吻对她来说就像凉鞋和棕榈叶扇一样轻柔，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she	came	back	to	herself	.
她	来了	后退	到	她自己	.

她恢复了意识。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ,

And	when	she	saw	who	held	her	,	she	started	up	,	and	stood	,
和	什么时候	她	锯	WHO	握住	她	,	她	开始	向上	,	和	站立	,

当她看到是谁抓住了她时，她猛地站了起来。

['blʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] , [wɪð] [aɪz] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

blushing	the	colour	of	her	own	lips	,	with	eyes	cast	upon	the	ground	.
脸红	这	颜色	的	她	自己的	嘴唇	,	和	眼睛	投掷	之上	这	地面	.

她脸颊泛起与唇色相同的红晕，目光垂落在地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [əʊ] ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

And	the	King	said	:	O	daughter	,	what	is	this	?
和	这	国王	说	:	哦	女儿	,	什么	是	这	?

国王说：女儿，这是什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [haɪ] [kɑːst] ['meɪdn] ['aʊtwədli] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] ['fiːlɪŋz] ,

Does	it	become	a	high	caste	maiden	outwardly	to	exhibit	her	inward	feelings	,
做	它	变得	一个	高的	种姓	少女	向外	到	展览	她	向内	情怀	,

一位高种姓少女是否会因为外在表现而流露出内心的情感?

[ænd; ənd][əˈbændən][ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] ['mɒdəsti] [baɪ] [bɪˈheɪvjə(r)] [ðæt] [bi'trei]

and	abandon	the	straight	line	of	virgin	modesty	by	behaviour	that	betrays
和	放弃	这	直的	线	的	处女	谦逊	经过	行为	那	背叛

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?

her	heart	?
她	心	?

难道她会放弃纯洁的贞洁，做出背叛内心的行为吗?

[ænd; ənd] [ðen] , - [saɪd] ['diːpli] .

And	then	,	Yashowatí	sighed	deeply	.
和	然后	,	-	叹了口气	深	.

然后，亚绍瓦蒂深深地叹了口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] , [fɜːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

And	she	looked	for	a	while	in	silence	,	first	at	her	father	,	and	then
和	她	看起来	为了	一个	尽管	在	沉默	,	第一的	在	她	父亲	,	和	然后

[æt; ət][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] :

at	Aja	:
在	阿贾	:

她沉默地看了看父亲，又看了看阿雅，沉默了一会儿：

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [laɪk][wʌn] [siːzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	all	at	once	,	she	stood	erect	,	like	one	seized	by	sudden	resolution	,
和	全部	在	一次	,	她	站立	直立	,	喜欢	一	查获	经过	突然	解决	,

她突然挺直了身子，仿佛下定了决心一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk]

and	she	clapped	her	hands	together	,	and	exclaimed	,	in	a	voice	that	shook
和	她	鼓掌	她	双手	一起	,	和	惊呼	,	在	一个	嗓音	那	摇晃

[ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :

and	quivered	with	emotion	:
和	颤抖	和	情感	:

她拍着手，声音颤抖着，激动地喊道：

[hɑː] ! [huː] [kæn; kən][haɪd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] ,

Ha	!	who	can	hide	a	forest	fire	by	covering	it	over	with	a	little	straw	,
哈	!	WHO	能	隐藏	一个	森林	火	经过	覆盖	它	超过	和	一个	小的	稻草	,

哈！谁能用几根稻草盖住森林大火呢？

[ɔː(r)] [wɒt] [dʌz] ['meɪdn] [kən'dʌkt] ['mætə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] !

or	what	does	maiden	conduct	matter	,	in	the	ruin	of	the	three	worlds	!
或者	什么	做	少女	执行	事情	,	在	这	废墟	的	这	三	世界	!

或者，少女的品行在三界毁灭之际又有什么关系呢！

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [griːf] [kən'sjuːmd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

the	fire	of	grief	consumed	me	,	to	see	this	noble	son	of	a	king	,
这	火	的	悲伤	消耗	我	,	到	看	这	高贵	儿子	的	一个	国王	,

看到这位高贵的国王之子，我悲痛欲绝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dezət] ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm]

and	to	think	that	he	escaped	the	desert	only	to	meet	his	death	from
和	到	思考	那	他	逃脱	这	沙漠	仅有的	到	见面	他的	死亡	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

想想他好不容易逃离了沙漠，却最终死在我手里，真是令人难以置信。

[naʊ] [hæz; həz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːl][ænd; ənd] ['splendɪd]

Now	has	my	punishment	come	upon	me	in	the	form	of	this	tall	and	splendid
现在	有	我的	惩罚	来	之上	我	在	这	形式	的	这	高的	和	灿烂

[juːθ] .

youth	.
青年	.

如今，我的惩罚以这位高大英俊的青年形象降临到我身上。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['sjuːtə] ,

For	I	grieved	for	the	fate	of	my	former	suitors	,
为了	我	伤心	为了	这	命运	的	我的	以前的	求婚者	,

我为我昔日追求者的命运感到悲伤，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [gəʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['juːsləs] [duːm] ,

and	yet	I	saw	them	for	all	that	go	,	one	by	one	,	to	their	useless	doom	,
和	然而	我	锯	他们	为了	全部	那	去	,	一	经过	一	,	到	他们的	无用	厄运	,

然而，我却亲眼目睹他们一个个走向毫无意义的毁灭。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

and	still	myself	remained	alive	.
和	仍然	我	剩余	活	.

而我却还活着。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ] [ɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Long	ago	,	beyond	a	doubt	,	I	ought	myself	to	have	left	the	body	,
长的	前	,	超过	一个	怀疑	,	我	应该	我	到	有	左边	这	身体	,

毫无疑问，我本该很久以前就离开这具肉身了。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	perished	of	my	own	accord	,	rather	than	consent	to	live	,
和	遇难	的	我的	自己的	符合	,	相当	比	同意	到	居住	,

我宁愿自杀，也不愿苟活。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] : [ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] ,

the	cause	of	death	to	so	many	others	:	and	by	putting	myself	to	death	,
这	原因	的	死亡	到	所以	许多	其他的	:	和	经过	推杆	我	到	死亡	,

导致许多人死亡的原因：而我选择自杀，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'seʃ(ə)n] ,

I	should	have	cut	in	two	the	fatal	chain	of	their	succession	,
我	应该	有	切	在	二	这	致命的	链	的	他们的	演替	,

我本该切断他们之间致命的继承链条。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

and	saved	their	lives	by	the	substitute	of	my	own	.
和	已保存	他们的	生活	经过	这	代替	的	我的	自己的	.

我用自己的生命代替他们，救了他们的命。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mɜːdəres] ,

And	now	,	instead	,	I	have	been	as	it	were	their	murderess	,
和	现在	,	反而	,	我	有	到过	作为	它	是	他们的	杀人犯	,

而现在，我却成了他们的凶手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['fiːmeɪl] [fɔːm] .

and	a	death	to	them	all	in	female	form	.
和	一个	死亡	到	他们	全部	在	女性	形式	.

并以女性形态杀死她们所有人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] ,

And	now	the	Deity	has	avenged	them	,
和	现在	这	神	有	复仇	他们	,

现在神明已经为他们复仇了。

[baɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

by	sending	to	me	at	last	the	God	of	Love	in	human	shape	,
经过	发送	到	我	在	最后的	这	上帝	的	爱	在	人类	形状	,

最终，祂以人的形象将爱神派到我身边，

[huːz] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊld][mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ]

whose	death	will	be	a	grief	to	me	a	hundred	fold	more	awful	than	any	death
谁	死亡	将要	是	一个	悲伤	到	我	一个	百	折叠	更多的	可怕	比	任何	死亡

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] .

I	could	have	died	.
我	可以	有	死亡	.

他的离世对我来说将比我可能经历的任何死亡都要痛苦百倍。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sə'vaɪv] [hɪm] .

And	I	myself	shall	not	survive	him	.
和	我	我	将	不是	存活	他	.

而我本人也无法活过他。

[ðen] [waɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [tʃaɪdɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Then	why	waste	time	in	chiding	one	who	has	but	one	more	day	to	live	?
然后	为什么	浪费	时间	在	责备	一	WHO	有	但	一	更多的	天	到	居住	?

那么，为什么要浪费时间去责备一个只剩最后一天生命的人呢?

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [ə'raɪvz] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][laɪk][ðə; ði][rest][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

For	as	soon	as	night	arrives	,	he	must	go	like	the	rest	to	meet	his
为了	作为	很快	作为	夜晚	到达	,	他	必须	去	喜欢	这	休息	到	见面	他的

[duːm] :

doom	:
厄运	:

因为夜幕降临之时，他也要像其他人一样，走向他的厄运:

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiːm][ɪz] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	certain	it	is	,	that	I	shall	not	live	to	see	the	sun	rise	again	without	him	.
和	肯定	它	是	,	那	我	将	不是	居住	到	看	这	太阳	上升	再次	没有	他	.

我确信，没有他，我将无法亲眼看到太阳再次升起。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] .

And	as	she	spoke	,	they	gazed	at	her	,	astonished	.
和	作为	她	辐	,	他们	凝视	在	她	,	惊讶	.

她说话的时候，他们都惊讶地看着她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɜːst] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'streɪnt] ,

For	she	seemed	like	one	that	has	burst	the	bonds	of	all	restraint	,
为了	她	似乎	喜欢	一	那	有	爆裂	这	债券	的	全部	克制	,

因为她看起来就像一个挣脱了所有束缚的人。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	thrown	all	consideration	to	the	eight	quarters	of	the	world	.
和	抛掷	全部	考虑	到	这	八	四分之一	的	这	世界	.

并将所有考虑都放在了世界八个角落。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l][kraɪ] .

But	as	soon	as	she	stopped	,	the	old	King	uttered	a	doleful	cry	.
但	作为	很快	作为	她	停止	,	这	老的	国王	说出	一个	悲伤的	哭	.

但她刚一停下来，老国王就发出了一声悲伤的叹息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : - , [əʊ] ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

And	he	exclaimed	:	Yashowatí	,	O	daughter	,	what	words	are	these	?
和	他	惊呼	:	-	,	哦	女儿	,	什么	字	是	这些	?

他惊呼道：雅绍瓦蒂，我的女儿，这些话是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Is	it	any	fault	of	thine	that	thou	art	beautiful	?
是	它	任何	过错	的	你的	那	你	艺术	美丽的	?

你美丽，难道这是你的错吗?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ?

And	wilt	thou	talk	of	abandoning	the	body	?
和	枯萎	你	讲话	的	放弃	这	身体	?

你难道要谈论抛弃肉体吗?

[ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði]['əʊnli][həʊp] ?

Then	what	will	become	of	the	family	,	of	which	thou	art	the	only	hope	?
然后	什么	将要	变得	的	这	家庭	,	的	哪个	你	艺术	这	仅有的	希望	?

那么，你作为唯一的希望，这个家庭将会怎样呢?

[bʌt; bət][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [lɑːft] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ] ['lʌvli] ['leɪdi] ,

But	Aja	laughed	:	and	he	said	:	O	lovely	lady	,
但	阿贾	笑了	:	和	他	说	:	哦	迷人的	女士	,

但阿贾笑了，他说：“哦，美丽的女士。”

[weɪst] [nɒt] [ðaɪ] [griːf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] : [ænd; ənd][əʊ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

waste	not	thy	grief	on	such	a	thing	as	I	am	:	and	O	father	-	in	-	law	,
浪费	不是	你的	悲伤	在	这样的	一个	事物	作为	我	是	:	和	哦	父亲	-	在	-	法律	,

不要把你的悲伤浪费在我这样的人身上：岳父大人，

[siːs] [frɒm; frəm] [biˈweil] [kəˈlæmitiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [fɪəz] [kɑːst]

cease	from	bewailing	calamities	that	are	only	the	shadows	of	thy	own	fears	cast
停止	从	哀叹	灾难	那	是	仅有的	这	阴影	的	你的	自己的	恐惧	投掷

[əˈpɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

upon	the	dark	curtain	of	the	future	.
之上	这	黑暗的	窗帘	的	这	未来	.

不要再哀叹那些灾难了，它们只不过是你自身恐惧投射到未来黑暗帷幕上的阴影而已。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] , [jet] ['nevə(r)] ['perɪʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

For	many	are	they	that	are	doomed	to	die	,	yet	never	perish	after	all	.
为了	许多	是	他们	那	是	注定失败	到	死	,	然而	绝不	沦	后	全部	.

许多人注定要死，但最终却不会真正消亡。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][sænd][tuː; tə] ['perɪʃ] ['laɪtli] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

And	I	have	not	escaped	the	sand	to	perish	lightly	in	any	other	way	.
和	我	有	不是	逃脱	这	沙	到	沦	轻轻	在	任何	其他	方式	.

我逃出沙海，绝不会轻易以其他方式消亡。

[biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [ðaɪ] [reɪs] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [fleɪm] ,

Be	assured	that	the	lamp	of	thy	race	is	burning	still	with	a	steady	flame	,
是	保证	那	这	灯	的	你的	种族	是	燃烧	仍然	和	一个	稳定的	火焰	,

请相信，你族的明灯依然熊熊燃烧，火焰稳定。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] .

not	to	be	extinguished	by	a	little	puff	of	wind	.
不是	到	是	熄灭	经过	一个	小的	噗	的	风	.

不会被一阵微风吹灭。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [lɑːf] [təˈgeðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [ˌæpriˈhenʃən] ,

To	-	morrow	we	will	laugh	together	over	these	idle	apprehensions	,
到	-	明天	我们	将要	笑	一起	超过	这些	闲置的	担忧	,

明天我们就会一起嘲笑这些无谓的担忧了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [naɪt] .

which	the	rising	sun	will	dissipate	together	with	the	mists	of	night	.
哪个	这	上升	太阳	将要	消散	一起	和	这	薄雾	的	夜晚	.

随着太阳升起，它将驱散夜雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] - [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['stedi] [aɪz] .

But	Yashowatí	turned	,	and	looked	at	him	with	steady	eyes	.
但	-	转向	,	和	看起来	在	他	和	稳定的	眼睛	.

但亚绍瓦蒂转过身，目光坚定地看着他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : [maɪ] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ai] [hæv; həv]

And	she	said	:	My	husband	,	for	such	indeed	thou	art	,	the	first	that	I	have
和	她	说	:	我的	丈夫	,	为了	这样的	的确	你	艺术	,	这	第一的	那	我	有

['evə(r)] ['tʃəʊzn] ,

ever	chosen	,
曾经	选定	,

她说："我的丈夫，你真是我的丈夫，你是我第一个选择的丈夫。"

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [kleɪm] [maɪ] [hænd] :

[	1	]	and	the	last	that	shall	ever	claim	my	hand	:
[	1	]	和	这	最后的	那	将	曾经	宣称	我的	手	:

[1] 以及最后一个将要牵起我手的人：

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]

dost	thou	think	that	I	would	have	so	far	forgotten	the	reserve	that	is	becoming	to
朋友	你	思考	那	我	会	有	所以	远的	被遗忘的	这	预订	那	是	成为	到

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [maɪ] [kɑːst] ,

a	maiden	of	my	caste	,
一个	少女	的	我的	种姓	,

你以为我会忘记我这个阶层少女应有的矜持吗?

[æz; əz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ'self] [laɪk] [æn; ən] - , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt]

as	to	offer	myself	like	an	abhisáriká	,	but	that	I	know	,	as	thou	canst	not
作为	到	提供	我	喜欢	一个	-	,	但	那	我	知道	,	作为	你	罐	不是

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

仿佛要像个祭司一样献出自己，但我知道这一点，而你却无法知道。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [duːm] ,

the	absolute	and	utterly	inevitable	certainty	of	thy	doom	,
这	绝对	和	完全地	不可避免的	肯定	的	你的	厄运	,

你注定要遭受灭顶之灾，这是绝对的、完全不可避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [spend] [tə'geðə(r)] ,

and	that	this	is	the	very	last	day	we	shall	spend	together	,
和	那	这	是	这	非常	最后的	天	我们	将	花费	一起	,

这将是我们在一起度过的最后一天。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ?

though	it	is	also	the	very	first	?
尽管	它	是	还	这	非常	第一的	?

虽然它也是第一个?

[ænd; ənd] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .

And	Aja	looked	at	her	with	affection	:	and	he	laughed	again	.
和	阿贾	看起来	在	她	和	感情	:	和	他	笑了	再次	.

阿贾深情地看着她，又笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [swiːt] [waɪf] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] ['veri] ['sɜːt(ə)n] , [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

And	he	said	:	Sweet	wife	,	since	thou	art	so	very	certain	,	then	as	it	must
和	他	说	:	甜的	妻子	,	自从	你	艺术	所以	非常	肯定	,	然后	作为	它	必须

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他说：亲爱的妻子，既然你如此确信，那就顺其自然吧。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

let	it	be	.
让	它	是	.

随它去。

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ?

What	care	I	for	to	-	morrow	,	if	I	am	with	thee	all	to	-	day	?
什么	关心	我	为了	到	-	明天	,	如果	我	是	和	你	全部	到	-	天	?

如果今天能和你在一起，明天我又何须操心呢?

['nəʊɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [wen] [fɜːst][ai] [sɔː] [ðiː] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [laɪf] ,

Knowing	that	but	an	hour	ago	,	when	first	I	saw	thee	,	I	would	have	given	my	life	,
会心	那	但	一个	小时	前	,	什么时候	第一的	我	锯	你	,	我	会	有	给定	我的	生活	,

明知就在一个小时前，当我第一次见到你时，我曾愿意为你献出生命，

['dʌbli] [dɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['riːs(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] ,

doubly	dear	as	it	was	by	reason	of	its	recent	escape	from	death	,
双倍	亲爱的	作为	它	曾是	经过	原因	的	它是	最近的	逃脱	从	死亡	,

由于它刚刚死里逃生，所以更加珍贵。

[tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

to	win	from	thee	a	little	love	,	even	a	very	little	.
到	赢	从	你	一个	小的	爱	,	甚至	一个	非常	小的	.

哪怕只赢得你一点点的爱，哪怕只是一点点。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɪz] [laɪf] [ɪ'nʌf] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spent] [wɪð] [ðiː] ,

But	as	it	is	,	a	single	day	is	life	enough	,	provided	it	is	spent	with	thee	,
但	作为	它	是	,	一个	单身的	天	是	生活	足够的	,	假如	它	是	花费	和	你	,

但事实上，只要和你一起度过，一天就足够了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['destɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] .

even	though	I	were	really	destined	never	to	see	another	.
甚至	尽管	我	是	真的	注定	绝不	到	看	其他	.

尽管我注定再也见不到另一个人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	she	looked	at	him	with	wistful	eyes	;	and	after	a	while	,	she	said	:
和	她	看起来	在	他	和	怅惘	眼睛	;	和	后	一个	尽管	,	她	说	:

她用充满渴望的眼神望着他；过了一会儿，她说：

[ðaʊ] [ɑːt] [breɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiː] .

Thou	art	brave	,	and	as	I	would	have	had	thee	.
你	艺术	勇敢的	,	和	作为	我	会	有	有	你	.

你很勇敢，这正是我想要的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] .

And	thou	dost	not	believe	me	:	and	it	may	be	,	it	is	better	so	.
和	你	朋友	不是	相信	我	:	和	它	可能	是	,	它	是	更好的	所以	.

你不相信我，也许这样更好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : [əʊ]['fɑːðə(r)] , [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] :

And	then	she	turned	to	the	King	,	and	said	:	O	father	,	go	away	now	:
和	然后	她	转向	到	这	国王	,	和	说	:	哦	父亲	,	去	离开	现在	:

然后她转向国王说：哦，父亲，请您离开吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] .

and	leave	me	alone	with	my	husband	.
和	离开	我	独自的	和	我的	丈夫	.

请让我和丈夫单独待一会儿。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)][maɪ] [əʊn] ,

And	be	not	afraid	,	either	for	thy	honour	or	my	own	,
和	是	不是	害怕的	,	任何一个	为了	你的	荣誉	或者	我的	自己的	,

不要害怕，无论是为了你的荣誉还是我的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [spːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

for	there	shall	be	as	it	were	a	sword	between	us	.
为了	那里	将	是	作为	它	是	一个	剑	之间	我们	.

因为我们之间将仿佛隔着一把利剑。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

But	I	wish	to	have	him	all	to	myself	,	until	the	end	.
但	我	希望	到	有	他	全部	到	我	,	直到	这	结尾	.

但我希望直到永远都只属于我一个人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [let] [ðə; ði] [gɒŋ] [biː; bi] ['saʊndɪd] ,

And	when	the	time	has	come	,	let	the	gong	be	sounded	,
和	什么时候	这	时间	有	来	,	让	这	锣	是	听起来	,

时机一到，就当敲响锣鼓。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

and	I	will	send	him	out	to	thee	,	and	thou	canst	show	him	the	way	to
和	我	将要	发送	他	出去	到	你	,	和	你	罐	展示	他	这	方式	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

我会把他送到你那里，你可以给他指条通往死亡的路。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ]

And	thereupon	the	old	King	went	away	as	she	desired	,	moaning	and	muttering
和	于是	这	老的	国王	去	离开	作为	她	想要的	,	呻吟	和	喃喃自语

,

,

,

于是，老国王如她所愿，一边呻吟一边嘟囔着离开了。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [griːf] .

and	wringing	his	hands	with	grief	.
和	拧干	他的	双手	和	悲伤	.

他悲痛欲绝，双手紧紧绞在一起。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðəʊz] [tuː] ['lʌvəz] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

So	when	he	was	gone	,	those	two	lovers	sat	together	all	day	long	,
所以	什么时候	他	曾是	已消失	,	那些	二	恋人	卫星	一起	全部	天	长的	,

所以当他离开后，那两个恋人整天都待在一起。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

gazing	at	each	other	like	the	sunflower	and	the	sun	.
凝视	在	每个	其他	喜欢	这	向日葵	和	这	太阳	.

他们彼此凝视，如同向日葵与太阳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['iːv(ə)n]

And	he	utterly	forgot	the	morrow	,	but	it	never	left	her	mind	,	even
和	他	完全地	忘了	这	明天	,	但	它	绝不	左边	她	头脑	,	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

for	a	single	instant	.
为了	一个	单身的	立即的	.

他彻底忘记了明天，但她却一刻也没有忘记。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	she	made	him	relate	to	her	his	whole	life	from	the	very	beginning	,
和	她	制成	他	涉及	到	她	他的	所有的	生活	从	这	非常	开始	,

从一开始就让她与他建立了终生的联系。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kiːnli] ,

drinking	in	his	words	,	and	hanging	on	his	lips	,	and	watching	him	keenly	,
喝	在	他的	字	,	和	绞刑	在	他的	嘴唇	,	和	观看	他	敏锐地	,

细细品味他的话语，目光紧紧追随着他的嘴唇，目不转睛地注视着他。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['həʊldɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] ,

with	eyes	that	never	left	his	face	,	holding	all	the	while	his	hand	,
和	眼睛	那	绝不	左边	他的	脸	,	保持	全部	这	尽管	他的	手	,

他目光始终没有离开过脸庞，手也一直紧紧握着。

[wɪð] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][led][tuː; tə]

with	the	grasp	of	one	who	knows	that	her	husband	must	be	led	to
和	这	抓牢	的	一	WHO	知道	那	她	丈夫	必须	是	引领	到

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

execution	in	the	evening	.
执行	在	这	晚上	.

带着一种明知丈夫将在傍晚被押赴刑场的悲痛之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] : [stɪl] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] : [stɪl] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .

And	she	said	to	herself	,	at	every	moment	:	Still	he	is	here	:	still	he	is	here	.
和	她	说	到	她自己	,	在	每一个	片刻	:	仍然	他	是	这里	:	仍然	他	是	这里	.

她时时刻刻都在对自己说：他还在这里：他还在这里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [waɪn] ,

And	when	the	sun	set	,	she	sent	for	food	and	delicacies	and	wine	,
和	什么时候	这	太阳	放	,	她	发送	为了	食物	和	美味佳肴	和	葡萄酒	,

太阳落山后，她派人去取食物、佳肴和美酒。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , ['teɪstɪŋ] [hɜː'self] ['nʌθɪŋ] .

and	fed	him	like	a	child	with	her	own	hand	,	tasting	herself	nothing	.
和	美联储	他	喜欢	一个	孩子	和	她	自己的	手	,	品尝	她自己	没有什么	.

她像喂孩子一样亲手喂他吃饭，自己却一点儿也没尝到味道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sə:fit] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrəp]

And	she	surfeited	him	with	the	honey	of	her	sweetness	and	the	syrup
和	她	过量	他	和	这	蜂蜜	的	她	甜味	和	这	糖浆

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [njuː] [muːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [beɪðd]

of	her	kisses	and	the	nectar	of	the	young	new	moon	of	beauty	bathed
的	她	吻	和	这	花蜜	的	这	年轻的	新的	月亮	的	美丽	洗澡

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lʌv] ,

in	the	sun	of	love	,
在	这	太阳	的	爱	,

她用她甜蜜的蜂蜜、她亲吻的糖浆，以及沐浴在爱之阳光下的年轻新月般的琼浆玉液，让他感到无比满足。

[ðə; ði] [redə(r)] [[ˌtuː'tuː]] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [set] .

the	redder	[	2	]	because	of	its	approaching	set	.
这	更红	[	2	]	因为	的	它是	接近	放	.

更红[2]，因为它接近集合。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	all	at	once	,	she	started	to	her	feet	,	in	the	very	middle	of	a
和	全部	在	一次	,	她	开始	到	她	脚	,	在	这	非常	中间	的	一个

[kə'res] .

caress	.
抚摸	.

就在爱抚进行到一半的时候，她突然站了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['lɪsənɪŋ] .

And	she	stood	,	listening	.
和	她	站立	,	聆听	.

她站着，倾听着。

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] ['lɪsnd] ['ɔːlsəʊ] : [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	Aja	listened	also	:	and	he	heard	in	the	silence	the	sound	of	a
和	阿贾	听着	还	:	和	他	听到	在	这	沉默	这	声音	的	一个

[gɒŋ] .

gong	.
锣	.

阿贾也侧耳倾听：他在寂静中听到了锣声。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]['peɪlə(r)] ,

So	as	he	watched	her	,	she	turned	paler	and	ever	paler	,
所以	作为	他	观看	她	,	她	转向	肤色较浅	和	曾经	肤色较浅	,

他看着她，她的脸色越来越苍白。

[laɪk][ðə; ði] [iːst] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [dɔːn] .

like	the	east	at	the	break	of	dawn	.
喜欢	这	东方	在	这	休息	的	黎明	.

如同黎明破晓时的东方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [taɪt] [ə'genst]

And	she	put	her	two	hands	together	,	and	pressed	them	tight	against
和	她	放	她	二	双手	一起	,	和	按下	他们	紧的	反对

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

她双手合十，紧紧地按在胸口。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

and	then	against	her	brow	.
和	然后	反对	她	眉头	.

然后抵在她的额头上。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

And	all	at	once	,	she	came	quickly	to	him	,	and	said	in	a	low	voice	:
和	全部	在	一次	,	她	来了	迅速地	到	他	,	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

她突然快步走到他跟前，低声说道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] .

It	is	time	.
它	是	时间	.

时机已到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

And	she	took	his	head	in	her	hands	,	and	kissed	him	,
和	她	采取	他的	头	在	她	双手	,	和	亲吻	他	,

她双手捧着他的头，吻了他。

[wɪð] [lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hɒt][æz; əz]['faɪə(r)] , [fɜːst][ɒn][ðə; ði] [aɪz] ,

with	lips	that	were	cold	as	ice	,	and	yet	hot	as	fire	,	first	on	the	eyes	,
和	嘴唇	那	是	寒冷的	作为	冰	,	和	然而	热的	作为	火	,	第一的	在	这	眼睛	,

嘴唇冰冷如冰，却又炽热如火，首先映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] [pn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][lɑːst][pv; əv][ɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] .

and	then	on	the	mouth	,	and	last	of	all	upon	the	brow	.
和	然后	在	这	嘴	,	和	最后的	的	全部	之上	这	眉头	.

然后涂在嘴唇上，最后涂在额头上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

And	then	she	took	his	hand	,	and	held	it	for	a	little	while	,
和	然后	她	采取	他的	手	,	和	握住	它	为了	一个	小的	尽管	,

然后她握住他的手，握了一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [hɜːt] [hɪm] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['θɜːsti] [aɪz] .

with	a	clutch	that	almost	hurt	him	,	gazing	at	him	with	thirsty	eyes	.
和	一个	离合器	那	几乎	伤害	他	,	凝视	在	他	和	渴	眼睛	.

她紧紧地抱着他，力道几乎让他感到疼痛，用渴望的眼神凝视着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] ['rʌfli] , ['seɪɪŋ] :

And	suddenly	,	she	threw	away	his	hand	,	and	pushed	him	away	roughly	,	saying	:
和	突然	,	她	扔	离开	他的	手	,	和	推动	他	离开	大致	,	说	:

[gəʊ] .

Go	.
去	.

突然，她甩开他的手，粗暴地推开他，说：走开。

[bʌt; bət][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [ə'gen] ,

But	Aja	caught	her	in	his	arms	,	and	kissed	her	yet	again	,
但	阿贾	捕捉	她	在	他的	武器	,	和	亲吻	她	然而	再次	,

但阿贾一把将她搂入怀中，再次吻了她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

as	it	were	against	her	will	.
作为	它	是	反对	她	将要	.

仿佛违背了她的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .

And	he	said	:	O	fearful	heart	,	be	not	afraid	.
和	他	说	:	哦	可怕	心	,	是	不是	害怕的	.

他说：“胆怯的心啊，不要害怕。”

['veri] [suːn] , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

Very	soon	,	I	will	return	.
非常	很快	,	我	将要	返回	.

我很快就会回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː]

And	he	went	away	quickly	,	but	at	the	door	he	turned	,	and	saw
和	他	去	离开	迅速地	,	但	在	这	门	他	转向	,	和	锯

[hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

her	standing	still	,
她	常设	仍然	,

于是他匆匆离去，但在门口转身时，看见她呆立在那里。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [draɪ] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [taɪt] .

watching	him	with	dry	bright	eyes	,	and	lips	that	were	shut	tight	.
观看	他	和	干燥	明亮的	眼睛	,	和	嘴唇	那	是	关闭	紧的	.

她用干涩明亮的双眼注视着他，嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :

And	at	that	very	moment	,	the	old	King	took	him	by	the	arm	,	and	said	:
和	在	那	非常	片刻	,	这	老的	国王	采取	他	经过	这	手臂	,	和	说	:

就在这时，老国王抓住他的胳膊，说道：

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðaɪ] ['priːdisesəz] [went] [bɪ'fɔː(r)]

Come	**now**	**,**	**and**	**I**	**will**	**show**	**thee**	**the**	**way**	**by**	**which**	**all**	**thy**	**predecessors**	**went**	**before**
来	现在	,	和	我	将要	展示	你	这	方式	经过	哪个	全部	你的	前任	去	前

[ðiː] .

thee	**.**
你	.

来吧，我将指引你走上你的先辈们走过的路。

[ðen] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [sed] : [əʊ] [kɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'ɑːmd] .

Then	**Aja**	**said**	**:**	**O**	**King**	**,**	**I**	**am**	**unarmed**	**.**
然后	阿贾	说	:	哦	国王	,	我	是	徒手	.

阿贾说道："国王啊，我没有武器。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Give	**me**	**a**	**weapon**	**to**	**carry**	**with**	**me**	**.**
给	我	一个	武器	到	携带	和	我	.

给我一件可以随身携带的武器。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːməri] ,

So	**the**	**King**	**took**	**him**	**into**	**the**	**armoury**	**,**
所以	这	国王	采取	他	进入	这	军械库	,

于是国王把他带进了军械库。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [spːd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] .

and	**he**	**chose**	**for**	**himself**	**a**	**sword**	**almost**	**as**	**long**	**as**	**he**	**was**	**tall**	**.**
和	他	选择	为了	他自己	一个	剑	几乎	作为	长的	作为	他	曾是	高的	.

他给自己选了一把几乎和他身高一样长的剑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæbəd] , ['seɪɪŋ] : [ðɪs] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] :

But	**he**	**threw**	**away**	**the**	**scabbard**	**,**	**saying**	**:**	**This**	**would**	**only**	**be**	**in**	**the**	**way**	**:**
但	他	扔	离开	这	刀鞘	,	说	:	这	会	仅有的	是	在	这	方式	:

但他把剑鞘扔掉了，说：这只会碍事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] .

and	**now**	**I**	**am**	**prepared**	**.**
和	现在	我	是	准备	.

现在我已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [led] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] .

And	**then**	**the**	**King**	**led**	**him**	**away**	**,**	**and**	**up**	**a**	**winding**	**stair**	**.**
和	然后	这	国王	引领	他	离开	,	和	向上	一个	绕线	楼梯	.

然后国王领着他离开了，沿着蜿蜒的楼梯走了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi] [stɒpt] .

And	**when**	**they**	**were**	**at**	**the**	**top**	**,**	**he**	**stopped**	**.**
和	什么时候	他们	是	在	这	顶部	,	他	停止	.

当他们到达顶峰时，他停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [naʊ] [feə(r)] [ðiː] [wel] .

And	**he**	**said**	**:**	**O**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**that**	**might**	**have**	**been**	**,**	**now**	**fare**	**thee**	**well**	**.**
和	他	说	:	哦	儿子	-	在	-	法律	那	可能	有	到过	,	现在	票价	你	出色地	.

他说：哦，原本可能成为我女婿的你，现在一路顺风。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðiː] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ]

And	**even**	**I**	**feel**	**it**	**harder**	**to**	**part**	**with**	**thee**	**than**	**with**	**any**	**of**	**thy**
和	甚至	我	感觉	它	更难	到	部分	和	你	比	和	任何	的	你的

['priːdisesəz] .

predecessors	**.**
前任	.

甚至连我都觉得，与你告别比与你的任何一位前任告别都要难过。

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'prəʊpriət] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Thou	wouldst	have	made	an	altogether	appropriate	husband	for	my	daughter	,
你	会	有	制成	一个	共	合适的	丈夫	为了	我的	女儿	,

[ænd; ənd][əʊ] !

and	O	!
和	哦	!

你本来会是我女儿非常合适的丈夫，哦！

[ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] : [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

that	thou	couldst	have	seen	her	dance	,	before	thus	disappearing	:	but	now	it
那	你	可以	有	已见	她	舞蹈	,	前	因此	消失	:	但	现在	它

[ɪz] [tuː] [leɪt] ,

is	too	late	,
是	也	晚的	,

你本可以看到她翩翩起舞，然后消失不见；但现在已经太迟了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] - [hɪm'self] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] ,

for	I	doubt	whether	Tumburu	himself	could	make	her	dance	to	-	night	,
为了	我	怀疑	无论	-	他自己	可以	制作	她	舞蹈	到	-	夜晚	,

因为我怀疑图姆布鲁本人今晚能否让她跳舞。

[səʊ] ['trʌbld] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['bɪdɪŋ] [ðiː] [gʊd] - [baɪ] .

so	troubled	did	she	seem	to	be	at	bidding	thee	good	-	bye	.
所以	麻烦	做过	她	似乎	到	是	在	投标	你	好的	-	再见	.

她似乎很不舍地向你道别。

[gəʊ] [aʊt] , [naʊ] , [θruː] ['jɒndə(r)][dɔː(r)] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ɔːl]

Go	out	,	now	,	through	yonder	door	:	and	thou	wilt	be	more	fortunate	than	all
去	出去	,	现在	,	通过	远处	门	:	和	你	枯萎	是	更多的	幸运	比	全部

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

现在就从那扇门出去吧，你会比其他人都幸运。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

if	thou	canst	manage	to	return	through	it	.
如果	你	罐	管理	到	返回	通过	它	.

如果你能设法返回的话。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

Then	he	went	back	into	the	palace	.
然后	他	去	后退	进入	这	宫殿	.

然后他回到了宫殿。

[bʌt; bət][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .

But	Aja	passed	through	the	door	,	and	found	himself	on	the	city	wall	.
但	阿贾	通过了	通过	这	门	,	和	成立	他自己	在	这	城市	墙	.

但阿贾穿过了那扇门，发现自己站在了城墙上。

[[wʌn]] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɪŋz] - [dˈɔːtəz] .

[	1	]	This	was	the	privilege	of	kings	'	daughters	.
[	1	]	这	曾是	这	特权	的	国王	-	女儿们	.

[1] 这是国王女儿的特权。

[[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn] [wɜːdz] : ['miːnɪŋ] ['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] [ə'fekʃənət] .

[	2	]	A	play	on	words	:	meaning	also	more	affectionate	.
[	2	]	一个	玩	在	字	:	意义	还	更多的	亲热	.

[2] 文字游戏：含义也更亲切。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps]

A	Total	Eclipse
一个	全部的	蚀

日全食

[ðen] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ænd; ənd] [həʊm] [fə'get] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

Then	kith	and	kin	and	home	forget	,	and	all	,
然后	亲	和	亲属	和	家	忘记	,	和	全部	,

然后亲朋好友和家乡都忘却了，一切都消失了。

[tu:; tə] [seɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [wɪð] [ˌem 'i:] ,

To	sail	beyond	the	setting	sun	,	with	me	,
到	帆	超过	这	环境	太阳	,	和	我	,

与我一起，驶向落日之后的远方。

[weə(r)] [ded] ['lʌvz] ['dri:mi] [ˌrekə'lekʃnz] [kɔ:l]

Where	dead	love's	dreamy	recollections	call
在哪里	死的	爱的	梦幻般的	回忆	称呼

逝去爱情的梦幻回忆在召唤

[ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] .

Across	the	sea	.
穿过	这	海	.

跨越大海。

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps]

A	Total	Eclipse
一个	全部的	蚀

日全食

[aɪ]

I
我

我

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɒ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz]

And	he	stood	on	the	edge	of	the	city	wall	,	with	his	naked	sword	in	his
和	他	站立	在	这	边缘	的	这	城市	墙	,	和	他的	裸	剑	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他站在城墙边，手里拿着一把裸露的剑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ,

And	he	looked	on	this	side	and	on	that	,
和	他	看起来	在	这	边	和	在	那	,

他左右张望，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

and	saw	the	turrets	of	the	city	jutting	out	along	the	wall	,
和	锯	这	炮塔	的	这	城市	突出	出去	沿着	这	墙	,

看到城墙上耸立着城市的塔楼，

[laɪk] [ðə; ði] [hju:dʒ] [blæk] [hedz] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .

like	the	huge	black	heads	of	elephants	of	war	advancing	in	a	line	.
喜欢	这	巨大的	黑色的	头部	的	大象	的	战争	前进	在	一个	线	.

就像一队队巨大的黑色战象，昂首阔步地向前推进。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	behind	him	lay	the	city	,
和	在后面	他	躺	这	城市	,

他身后就是那座城市。

['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːl] [ɒv; əv] [blæk] [ðæt] [wɒz; wəz] [edʒd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] ['sɪlvə(r)]

covered	over	with	a	pall	of	black	that	was	edged	and	touched	with	silver
涵盖	超过	和	一个	灵柩	的	黑色的	那	曾是	边缘	和	感动	和	银

[pɔɪnts] [ænd; ənd] ['frɪndʒɪz] ;

points	and	fringes	;
积分	和	边缘	;

上面覆盖着一层黑色的帷幔，边缘和触处饰有银色的尖角和流苏；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['dezət] [stretʃt] [ə'weɪ] , [smɪəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['æʃɪz] ,

and	before	him	the	desert	stretched	away	,	smeared	as	it	were	with	ashes	,
和	前	他	这	沙漠	拉伸	离开	,	涂抹	作为	它	是	和	灰烬	,

在他面前，沙漠绵延不绝，仿佛被一层灰烬涂抹过一般。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

under	the	light	of	the	moon	.
在下面	这	光	的	这	月亮	.

在月光下。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

And	brave	as	he	was	,	his	heart	beat	,	just	a	very	little	,
和	勇敢的	作为	他	曾是	,	他的	心	打	,	只是	一个	非常	小的	,

尽管他很勇敢，但他的心跳却非常微弱。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

in	expectation	of	what	was	coming	.
在	期待	的	什么	曾是	未来	.

预料到即将发生的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [maɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [dɪs'mɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]

And	he	said	to	himself	:	My	father	-	in	-	law's	dismissal	was	not	very
和	他	说	到	他自己	:	我的	父亲	-	在	-	法律的	解雇	曾是	不是	非常

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

reassuring	.
令人安心	.

他心想：岳父被解雇这件事并没有让我感到安心。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ,

But	where	then	is	the	danger	,	and	from	what	quarter	is	it	coming	,
但	在哪里	然后	是	这	危险	,	和	从	什么	四分之一	是	它	未来	,

那么，危险究竟在哪里？又来自何方？

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔːm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?

and	what	form	will	it	take	?
和	什么	形式	将要	它	拿	?

它会采取什么形式?

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði]

For	here	is	nothing	whatever	to	fight	with	,	except	the	shadows	cast	by	the
为了	这里	是	没有什么	任何	到	斗争	和	,	除了	这	阴影	投掷	经过	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

这里没有任何可以用来战斗的东西，除了月亮投下的阴影。

[ɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ['mɪəli] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [test] [ˌem 'iː] ,

Or	is	this	all	merely	a	trick	of	the	King	to	test	me	,
或者	是	这	全部	仅仅	一个	诡计	的	这	国王	到	测试	我	,

或者这一切都只是国王为了考验我而设下的圈套?

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [feɪld] ?

before	which	all	my	predecessors	have	ignominiously	failed	?
前	哪个	全部	我的	前任	有	耻辱地	失败的	?

在我之前的所有前任都以耻辱性失败告终之前?

[jet] [nəʊ] .
Yet no .
然而 不 .

然而，并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ,
For were it so ,
为了 是 它 所以 ,

如果真是如此的话，

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][æn; ən] [ˈæktrəs] [[wʌn]] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈdʊsɪŋ] - [tuː; tə]
my wife would indeed be an actress [1] capable of reducing Tumburu to
我的 妻子 会 的确 是 一个 演员 [1] 有能力的 的 减少 - 到
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] .
the state of ashes .
这 状态 的 灰烬 .

我的妻子确实是一位能够将图姆布鲁化为灰烬的女演员[1]。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,
So as he stood , waiting , and smiling at his own thoughts ,
所以 作为 他 站立 , 等待 , 和 微笑 在 他的 自己的 想法 ,

于是他站在那里，等待着，脸上带着微笑，沉浸在自己的思绪中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðæt] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,
it happened that that daughter of Kírttisena ,
它 发生 那 那 女儿 的 - ,

事情是这样的，Kírttisena 的女儿，

[huːz] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]
whose jealousy of the King's daughter had caused all the trouble in the King's
谁 妒忌 的 这 国王学院 女儿 有 导致 全部 这 麻烦 在 这 国王学院
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

他因嫉妒国王的女儿而给国王的城市带来了所有麻烦。

[keɪm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] [ˈflaɪɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] .
came according to her custom flying towards the city wall .
来了 根据 到 她 风俗 飞行 向 这 城市 墙 .

她像往常一样飞向城墙。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] .
For every night she came to see whether there was a new suitor .
为了 每一个 夜晚 她 来了 到 看 无论 那里 曾是 一个 新的 求婚者 .

她每晚都来看有没有新的追求者。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [wʌn] ,
And whenever she discovered one ,
和 每当 她 发现 一 ,

每当她发现一个，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] ,
she had recourse to a Rákshasa that was bound to her by obligations ,
她 有 追索权 到 一个 - 那 曾是 边界 到 她 经过 义务 ,

她求助于一个与她有义务约束的罗刹。

[huː] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)]
who came as soon as thought of , and swallowed that unhappy suitor
WHO 来了 作为 很快 作为 想法 的 , 和 吞咽 那 不开心 求婚者
[həʊl] . [[ˌtuːˈtuː]]
whole . [2]
所有的 . [2]

一想到那个不幸的求婚者，他就立刻赶来，一口吞掉了他。[2]

[ænd; ənd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [nəʊ] [njuː] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

And	now	for	some	time	,	no	new	suitor	had	appeared	.
和	现在	为了	一些	时间	,	不	新的	求婚者	有	出现	.

一段时间以来，都没有出现新的追求者。

[səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl]

So	as	she	came	flying	in	the	likeness	of	a	bat	,	she	looked	towards	the	city	wall
所以	作为	她	来了	飞行	在	这	相似	的	一个	蝙蝠	,	她	看起来	向	这	城市	墙

,

,

,

于是，她像蝙蝠一样飞来，望向城墙。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

expecting	to	find	it	empty	.
期待	到	寻找	它	空的	.

原本以为会发现它是空的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn'sted] , [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] , ['stændɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

And	she	saw	,	instead	,	Aja	,	standing	,	leaning	on	his	sword	,	and	smiling	,
和	她	锯	,	反而	,	阿贾	,	常设	,	倾斜	在	他的	剑	,	和	微笑	,

然而，她看到的却是阿贾站着，倚着剑，面带微笑。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

on	the	very	edge	of	the	wall	.
在	这	非常	边缘	的	这	墙	.

就在墙的边缘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['stjuːpə(r)] ,

And	at	the	very	first	glance	at	him	,	she	was	struck	with	stupor	,
和	在	这	非常	第一的	瞥一眼	在	他	,	她	曾是	击	和	昏迷	,

她第一眼看到他，就惊呆了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][səʊ] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [[θriː]] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	fell	that	very	moment	so	violently	in	love	with	him	[	3	]	that	she	could
和	她	跌倒	那	非常	片刻	所以	暴力	在	爱	和	他	[	3	]	那	她	可以

['hɑːdli] [flæp][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

hardly	flap	her	wings	,
几乎	瓣膜	她	翅膀	,

就在那一刻，她深深地爱上了他[3]，以至于她几乎无法拍打翅膀。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

by	reason	of	the	fierce	agitation	of	her	heart	.
经过	原因	的	这	凶猛的	搅动	的	她	心	.

由于她内心剧烈激动。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

So	she	alighted	on	the	wall	,	a	little	distance	off	,	and	remained	watching	him	,
所以	她	下车	在	这	墙	,	一个	小的	距离	离开	,	和	剩余	观看	他	,

于是她落在了离他一段距离的墙上，继续注视着他。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

hardly	able	to	breathe	for	emotion	,
几乎	有能力的	到	呼吸	为了	情感	,

激动得几乎无法呼吸。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːm] [[fɔːr]] [bʌt; bət] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

in	her	own	form	[	4	]	but	surrounding	herself	with	a	veil	of	invisibility	to
在	她	自己的	形式	[	4	]	但	周围	她自己	和	一个	面纱	的	隐形	到

[ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

escape	his	observation	.
逃脱	他的	观察	.

她以自己的形态出现[4]，但用隐形面纱将自己包裹起来，以躲避他的观察。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] : [hɑː]

And	after	a	while	,	she	drew	a	long	breath	,	and	murmured	to	herself	:	Ha
和	后	一个	尽管	,	她	画	一个	长的	气息	,	和	低声说道	到	她自己	:	哈

!

!

!

过了一会儿，她长长地吸了一口气，喃喃自语道：哈！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ɪn'diːd] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

this	is	a	suitor	indeed	,	very	different	from	all	the	others	;
这	是	一个	求婚者	的确	,	非常	不同的	从	全部	这	其他的	;

这位求婚者确实与众不同，与其他求婚者截然不同；

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

and	rather	than	a	mere	mortal	man	,	he	resembles	the	son	of	Dewakí	,
和	相当	比	一个	仅仅	凡人	男人	,	他	类似	这	儿子	的	-	,

他不像个凡人，倒像德瓦基之子。

[[faɪv]] [wɪð] - [kə'resɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [klɪŋ]

[	5	]	with	Rádhá	caressing	him	in	the	form	of	the	moonlight	that	seems	to	cling
[	5	]	和	-	爱抚	他	在	这	形式	的	这	月光	那	似乎	到	黏着

[ə'fekʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [lɪmz] .

affectionately	to	his	glorious	limbs	.
亲切地	到	他的	辉煌	四肢	.

[5] 拉达化作月光，温柔地抚摸着他，仿佛亲切地依偎在他光辉灿烂的四肢上。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['tjuːtɪləri] ['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] ,

he	looks	like	the	tutelary	deity	of	the	city	come	to	defy	me	,
他	看起来	喜欢	这	保护	神	的	这	城市	来	到	违抗	我	,

他看起来像是这座城市的守护神，前来与我对抗。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːvələs]

bringing	the	god	of	love	to	his	aid	in	the	form	of	his	own	marvellous
带来	这	上帝	的	爱	到	他的	援助	在	这	形式	的	他的	自己的	奇妙

[ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] .

and	incomparable	beauty	.
和	无与伦比	美丽	.

他以自己绝世绝世的美貌，召唤爱神前来帮助他。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl'redi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	I	feel	that	I	am	defeated	already	,	before	the	battle	has	so	much	as
和	我	感觉	那	我	是	战败	已经	,	前	这	战斗	有	所以	很多	作为

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

我感觉自己还没开始战斗就已经输了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd]

And	then	,	all	at	once	,	a	spasm	of	rage	shot	through	her	heart	,	and
和	然后	,	全部	在	一次	,	一个	痉挛	的	愤怒	射击	通过	她	心	,	和

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] .

she	turned	pale	.
她	转向	苍白	.

然后，突然间，一股怒火涌上她的心头，她脸色变得苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : [ɑː] !

And	she	exclaimed	:	Ah	!
和	她	惊呼	:	啊	!

她惊呼道：啊！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɪl] [rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] ,

but	I	am	anticipated	by	this	accursed	King's	daughter	,	who	will	rob	me	of	him	,
但	我	是	预期	经过	这	被诅咒的	国王学院	女儿	,	WHO	将要	抢	我	的	他	,

但我却被这个该死的国王的女儿抢先一步，她要从我身边夺走他。

[neɪ] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['heɪtfl] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

nay	,	has	already	done	it	,	by	her	undeniable	hateful	beauty	,	and	her
不	,	有	已经	完毕	它	,	经过	她	无可否认	可恶	美丽	,	和	她

[praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [kleɪm] .

priority	of	claim	.
优先事项	的	宣称	.

不，她已经做到了，凭借她无可否认的令人憎恶的美貌，以及她优先索取的权利。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[əʊ] [waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [siː] [hɪm] [fɜːst] ,

O	why	did	I	not	see	him	first	,
哦	为什么	做过	我	不是	看	他	第一的	,

为什么我没能先看到他?

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['lʌvlinəs] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

before	her	abominable	loveliness	had	made	an	impression	on	his	heart	?
前	她	可恶	可爱	有	制成	一个	印象	在	他的	心	?

在她那令人作呕的美丽触动他的心之前?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv]

For	he	is	very	young	,	and	it	must	be	,	open	to	the	spell	of
为了	他	是	非常	年轻的	,	和	它	必须	是	,	打开	到	这	拼写	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

因为他很年轻，而且肯定很年轻，容易被美所吸引。

[ænd; ənd] ['ɑːtləs] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

and	artless	,	and	sincere	.
和	不矫揉造作	,	和	真诚	.

朴实无华，真诚坦率。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

And	suddenly	,	she	started	up	,	as	if	an	idea	had	rushed	into	her
和	突然	,	她	开始	向上	,	作为	如果	一个	主意	有	匆忙	进入	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

突然，她猛地站了起来，仿佛脑海中突然闪过一个想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

And	she	stood	for	a	moment	,	thinking	.
和	她	站立	为了	一个	片刻	,	思维	.

她站了一会儿，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] : [jes] , [aɪ]['ɔ:lsəʊ][ˌeɪ 'em]

And	then	she	exclaimed	,	with	a	gesture	of	resolution	:	Yes	,	I	also	am
和	然后	她	惊呼	,	和	一个	手势	的	解决	:	是的	,	我	还	是

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

然后她坚定地说道：是的，我也很漂亮。

[naʊ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ɪ'feɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

Now	,	then	,	I	will	efface	her	image	from	his	heart	,	and	replace	it	by
现在	,	然后	,	我	将要	抹去	她	图像	从	他的	心	,	和	代替	它	经过

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

现在，我要从他心中抹去她的形象，代之以我自己的形象。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'sɔ:lt] [hɪm] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃɑ:ms] ,

Now	I	will	assault	him	,	by	all	the	power	of	my	charms	,
现在	我	将要	突击	他	,	经过	全部	这	力量	的	我的	魅力	,

现在我要用我所有的魅力去攻击他。

[[sɪks]] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

[	6	]	and	we	will	see	whether	he	will	be	proof	against	the	glamour	of	a
[	6	]	和	我们	将要	看	无论	他	将要	是	证明	反对	这	魅力	的	一个

['bju:ti] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ,

beauty	such	as	mine	,
美丽	这样的	作为	矿	,

[6] 我们将看看他是否能抵挡住像我这样的美女的魅力，

['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] [baɪ]['mædʒɪk] ['sɔ:səri] [ænd; ənd] [fɪəs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

multiplied	and	magnified	by	magic	sorcery	and	fierce	determination	.
乘以	和	放大	经过	魔法	巫术	和	凶猛的	决心	.

凭借魔法、巫术和坚定的决心，倍增并放大。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[aɪ] [wɪl] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] ,

I	will	move	heaven	and	earth	to	steal	his	heart	from	the	King's	daughter	,
我	将要	移动	天堂	和	地球	到	偷	他的	心	从	这	国王学院	女儿	,

我愿竭尽全力，从国王的女儿手中夺走他的心。

[ænd; ənd] [tɜ:n] - [['sɛvən]] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [maɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜ:z] .

and	turn	Pátála	[	7	]	upside	down	to	make	him	mine	instead	of	hers	.
和	转动	-	[	7	]	上行	向下	到	制作	他	矿	反而	的	她的	.

把帕塔拉[7]翻过来，让他成为我的而不是她的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [feɪl] ?

But	if	I	fail	?
但	如果	我	失败	?

但如果我失败了呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] .

And	again	she	turned	deadly	pale	.
和	再次	她	转向	致命	苍白	.

她的脸色再次变得惨白。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] [kɜːld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

And	after	a	while	,	a	bitter	smile	curled	over	her	lips	.
和	后	一个	尽管	,	一个	苦的	微笑	卷曲	超过	她	嘴唇	.

过了一会儿，她嘴角勾起一丝苦涩的微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

And	she	said	:
和	她	说	:

她说:

[ɪf] , [ɪf] [ai] [feɪl] ; [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .

If	,	if	I	fail	;	no	,	but	I	will	not	fail	.
如果	,	如果	我	失败	;	不	,	但	我	将要	不是	失败	.

如果，如果我失败了；不，但我不会失败。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [feɪl] , [ðen] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

But	if	I	fail	,	then	,	I	will	take	another	way	.
但	如果	我	失败	,	然后	,	我	将要	拿	其他	方式	.

但如果我失败了，那么我会另辟蹊径。

[[wʌn]] [æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sænskrɪt] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .

[	1	]	An	actress	and	a	dancer	are	in	Sanskrit	denoted	by	the	same	word	.
[	1	]	一个	演员	和	一个	舞蹈家	是	在	梵文	表示	经过	这	相同的	单词	.

[1] 女演员和舞蹈家在梵语中用同一个词表示。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] ['sjuːtə] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt]

[	2	]	This	method	of	disposing	of	objectionable	suitors	is	unfortunately	not
[	2	]	这	方法	的	处置	的	令人反感的	求婚者	是	很遗憾	不是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] .

available	in	Europe	.
可用的	在	欧洲	.

[2] 可惜的是，这种处理令人反感的求婚者的方法在欧洲并不适用。

[ə; eɪ] [greɪt] ['swɒləʊɪŋ] [kə'pæsəti][ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] - .

A	great	swallowing	capacity	is	a	feature	of	the	species	Rákshasa	.
一个	伟大的	吞咽	容量	是	一个	特征	的	这	物种	-	.

罗刹这一物种的特点是吞咽能力强。

[ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɔːt] [ɒv; əv] " (-) [ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪ'kwɪvələnt]

The	"	coming	as	soon	as	thought	of	"	(	dhyátágata	)	is	the	Indian	equivalent
这	"	未来	作为	很快	作为	想法	的	"	(	-	)	是	这	印度	相等的

[ɒv; əv] " ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][læmp] " [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

of	"	rubbing	the	lamp	"	in	the	Arabian	Nights	.
的	"	擦	这	灯	"	在	这	阿拉伯	夜晚	.

“一想到就来”(dhyátágata）是印度版的《一千零一夜》中的“擦灯”。

[[θriː]] [huː] ['evə(r)] [lʌvd] [ðæt] [lʌvd] [nɒt][æt; ət][fɜːst] [saɪt] ?

[	3	]	Who	ever	loved	that	loved	not	at	first	sight	?
[	3	]	WHO	曾经	喜爱	那	喜爱	不是	在	第一的	视线	?

[3] 谁会一见钟情呢?

['evri] [ˌɔːri'ent(ə)l] [wʊd] [saɪd] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] : [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][nɒt] [lʌv] ,

Every	Oriental	would	side	with	Shakespeare	in	this	matter	:	love	,	in	the	East	is	not	love	,
每一个	东方	会	边	和	莎士比亚	在	这	事情	:	爱	,	在	这	东方	是	不是	爱	,

在这件事上，每个东方人都会站在莎士比亚一边：东方的爱情并非真正的爱情。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

unless	it	comes	like	a	flash	of	lightning	.
除非	它	来	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

除非它像闪电一样突然出现。

[[fɔːr]] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['aɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɑːgəs] ,

[	4	]	This	might	be	either	that	of	a	woman	or	a	snake	,	for	the	Nagas	,
[	4	]	这	可能	是	任何一个	那	的	一个	女士	或者	一个	蛇	,	为了	这	那加人	,

[4] 对于那伽族来说，这可能是女人的形象，也可能是蛇的形象。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] , ['weɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

to	whom	she	belonged	,	waver	between	the	two	.
到	谁	她	属于	,	动摇	之间	这	二	.

她究竟属于谁，在两者之间摇摆不定。

[ðə; ði]['nɑːgə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv]

The	Naga	,	it	may	be	well	to	remind	the	reader	,	is	a	being	possessed	of
这	那伽	,	它	可能	是	出色地	到	提醒	这	读者	,	是	一个	存在	拥有	的

['mædʒɪk] [p'aʊəz] ,

magic	powers	,
魔法	权力	,

值得一提的是，纳迦是一种拥有魔法力量的生物。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] ['glæmə(r)] [ɔː(r)] [bliə] [ðə; ði] [aɪ] ,

especially	that	of	glamour	or	blearing	the	eye	,
尤其	那	的	魅力	或者	模糊	这	眼睛	,

尤其是那种魅惑或令人眼花缭乱的效果，

[wɪtʃ] [ə'piːld] [səʊ] ['paʊəfəli] [tuː; tə] ['spensər] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

which	appealed	so	powerfully	to	Spenser	and	Sir	Walter	Scott	.
哪个	上诉	所以	强大的	到	斯宾塞	和	先生	沃尔特	斯科特	.

这一点深深吸引了斯宾塞和沃尔特·斯科特爵士。

[[faɪv]] ['krɪʃnə] , [huːz] ['kʌlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] , [ɪz] [bluː] .

[	5	]	Krishna	,	whose	colour	,	it	is	to	be	noted	,	is	blue	.
[	5	]	克里希那	,	谁	颜色	,	它	是	到	是	著名的	,	是	蓝色的	.

[5] 克里希那的颜色是蓝色。

[[sɪks]] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] : - [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋglɪʃ]

[	6	]	In	every	sense	of	the	word	:	mohaiálamáyá	is	stronger	than	any	English
[	6	]	在	每一个	感觉	的	这	单词	:	-	是	更强	比	任何	英语

[ɪ'kwɪvələnt] .

equivalent	.
相等的	.

[6] 从各个意义上讲：mohaiálamáyá 比任何英语对应词都更强大。

[['sɛvən]] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .

[	7	]	The	Underworld	,	the	home	of	the	snakes	.
[	7	]	这	地狱	,	这	家	的	这	蛇	.

[7] 冥界，蛇的家园。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[səʊ][æz; əz][ˌeɪˌdʒeɪˈeɪ] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][wɔːl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] ,

So	as	Aja	stood	upon	the	wall	,	looking	out	over	the	desert	,
所以	作为	阿贾	站立	之上	这	墙	,	寻找	出去	超过	这	沙漠	,

于是，阿贾站在城墙上，眺望着沙漠，

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

suddenly	all	vanished	from	before	his	eyes	.
突然	全部	消失了	从	前	他的	眼睛	.

突然间，眼前的一切都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][nəʊ]['sɪti] , [ænd; ənd][nəʊ] ['dezət] .

And	he	saw	before	him	no	city	,	and	no	desert	.
和	他	锯	前	他	不	城市	,	和	不	沙漠	.

他眼前既没有看到城市，也没有看到沙漠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [wʊd] , [θɪk] [wɪð] [tɔːl] - [[wʌn]] [triːz] ,

But	he	found	himself	in	a	dusky	wood	,	thick	with	tall	tamála	[	1	]	trees	,
但	他	成立	他自己	在	一个	昏暗	木头	,	厚的	和	高的	-	[	1	]	树木	,

但他发现自己身处一片昏暗的树林中，树林里长满了高大的塔玛拉树[1]。

[ænd; ənd] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn]

and	lit	by	a	light	that	was	neither	that	of	the	sun	nor	that	of	the	moon
和	点燃	经过	一个	光	那	曾是	两者都不	那	的	这	太阳	也不	那	的	这	月亮

.

:

.

被一种既非太阳光也非月光的光线照亮。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm][hjuːdʒ] [red] ['pɔpiːz] [weɪvd] ['dʒentlɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɪnd] , [mɪkst] [wɪð]

And	all	around	him	huge	red	poppies	waved	gently	without	a	wind	,	mixed	with
和	全部	大约	他	巨大的	红色的	罂粟花	挥手	轻轻地	没有	一个	风	,	混合	和

[greɪt] [muːn] - ['ləutəs] ,

great	moon	-	lotuses	,
伟大的	月亮	-	莲花	,

他周围，巨大的红色罂粟花在无风中轻轻摇曳，与硕大的月莲交相辉映。

[huːz] ['pɜːfjuːm] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [tɜːnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] .

whose	perfume	went	and	came	by	turns	as	it	hung	on	the	heavy	air	.
谁	香水	去	和	来了	经过	转弯	作为	它	悬挂	在	这	重的	空气	.

它的香气在沉重的空气中时隐时现。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [liːvd] [triːz] [lɑːdʒ] [bæts] [fluː] [hɪə(r)][ænd; ənd]

And	under	the	shadow	of	the	black	-	leaved	trees	large	bats	flew	here	and
和	在下面	这	阴影	的	这	黑色的	-	离开	树木	大的	蝙蝠	飞翔	这里	和

[ðeə(r)] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [flæp] ,

there	with	slow	and	noiseless	flap	,
那里	和	慢的	和	无声	瓣膜	,

在黑叶树的阴影下，大蝙蝠缓慢而无声地拍打着翅膀来回飞翔。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['mɒnstrəs] [aʊlz] [wɪð] ['təʊpæz] [aɪz] [laɪk] [wiːlz] [ɒv; əv] [fleɪm] [sæt]

and	on	the	branches	monstrous	owls	with	topaz	eyes	like	wheels	of	flame	sat
和	在	这	分支	滔天	猫头鹰	和	黄玉	眼睛	喜欢	车轮	的	火焰	卫星

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

树枝上栖息着巨大的猫头鹰，它们有着像火焰轮一样的黄玉眼睛，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

as	if	to	watch	.
作为	如果	到	手表	.

仿佛在观看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [speɪs] [wens] [ɔːl] [θriː] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn]

And	a	dead	silence	like	that	of	space	whence	all	three	worlds	have	been
和	一个	死的	沉默	喜欢	那	的	空间	何处	全部	三	世界	有	到过

[rɪ'muːvd] [left] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

removed	left	Aja	nothing	else	to	hear	but	the	beat	of	his	own	heart	.
已移除	左边	阿贾	没有什么	别的	到	听到	但	这	打	的	他的	自己的	心	.

仿佛三个世界都已消失在宇宙的死寂之中，阿贾除了自己的心跳声之外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] .

And	the	hair	rose	up	upon	his	head	with	sheer	amazement	.
和	这	头发	玫瑰	向上	之上	他的	头	和	透明	惊愕	.

他惊愕不已，汗毛都竖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	he	said	to	himself	:	Ha	!
和	他	说	到	他自己	:	哈	!

他自言自语道：哈！

[wɒt] [njuː] ['wʌndə(r)][ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ?

what	new	wonder	is	this	,	and	what	has	become	of	the	city	wall	?
什么	新的	想知道	是	这	,	和	什么	有	变得	的	这	城市	墙	?

这是什么新的奇观？城墙又变成了什么样子？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][ai] [gɒt] [tuː; tə] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

And	where	in	the	world	have	I	got	to	now	,	and	how	?
和	在哪里	在	这	世界	有	我	得到	到	现在	,	和	如何	?

我如今究竟身在何处？又是如何到达那里的？

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['veri] ['weəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] .

Now	let	me	be	very	wary	,	for	the	danger	is	evidently	coming	near	.
现在	让	我	是	非常	警惕	,	为了	这	危险	是	显然	未来	靠近	.

现在我必须非常警惕，因为危险显然正在逼近。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [raɪt]

And	as	he	stood	,	grasping	his	sword	,	prepared	,	and	looking	quickly	right
和	作为	他	站立	,	抓握	他的	剑	,	准备	,	和	寻找	迅速地	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

他站着，紧握长剑，严阵以待，迅速左右张望。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən]['aɪən]

suddenly	he	saw	a	thing	which	rivetted	his	gaze	to	it	,	as	if	with	an	iron
突然	他	锯	一个	事物	哪个	铆接	他的	目光	到	它	,	作为	如果	和	一个	铁

[neɪl] .

nail	.
指甲	.

他突然看到一样东西，那东西像铁钉一样牢牢地吸引了他的目光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] ,

A	little	way	off	,	among	the	poppies	,
一个	小的	方式	离开	,	之中	这	罂粟花	,

不远处，在罂粟花丛中，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒləm] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

was	standing	up	like	a	lonely	column	all	that	was	left	of	one	of	the	walls
曾是	常设	向上	喜欢	一个	孤独	柱子	全部	那	曾是	左边	的	一	的	这	墙壁

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

of	a	ruined	temple	,
的	一个	毁坏	寺庙	,

它像一根孤零零的柱子一样矗立着，是残破神庙墙壁上仅存的遗迹。

[huːz] ['fɔːlən] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːf] [kən'siːld] [baɪ] ['kriːpɪŋ]
whose **fallen** **pillars** **were** **lying** **scattered** **all** **around** **it** **,** **half** **concealed** **by** **creeping**
谁 倒下 柱子 是 说谎 疏散 全部 大约 它 , 一半 暗 经过 爬行
[liːvz] .
leaves **.**
树叶 .

倒塌的石柱散落在周围，半掩在蔓生的树叶下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌpraɪt] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [wɔːl] ,
And **as** **he** **gazed** **intently** **at** **this** **upright** **fragment** **of** **a** **fallen** **wall** **,**
和 作为 他 凝视 专注地 在 这 直立 分段 的 一个 倒下 墙 ,

他目不转睛地盯着这块倒塌墙体残存的直立部分，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] ['wʊmən] ,
he **saw** **upon** **it** **the** **image** **of** **a** **sculptured** **woman** **,**
他 锯 之上 它 这 图像 的 一个 雕塑 女士 ,

他看到上面有一个雕塑女人的形象，

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
which **stood** **out** **so** **distinctly** **that** **he** **could** **not** **take** **his** **eyes** **from** **it** **.**
哪个 站立 出去 所以 明显地 那 他 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 它 .

它如此醒目，以至于他无法将目光从它身上移开。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [stəʊn]
And **after** **a** **while** **,** **he** **said** **to** **himself** **:** **Surely** **that** **can** **be** **no** **stone**
和 后 一个 尽管 , 他 说 到 他自己 : 一定 那 能 是 不 石头
['stætʃuː] ,
statue **,**
雕像 ,

过了一会儿，他自言自语道：那肯定不是石像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['æktʃuəli] ['liːnɪŋ] , [huː] [nəʊz] [waɪ] ,
but **a** **real** **woman** **of** **flesh** **and** **blood** **,** **actually** **leaning** **,** **who** **knows** **why** **,**
但 一个 真实的 女士 的 肉 和 血 , 实际上 倾斜 , WHO 知道 为什么 ,

但一个有血有肉的真女人，竟然真的倾斜着身子，谁知道为什么呢?

[ə'genst] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɔːl] .
against **that** **bit** **of** **a** **broken** **wall** **.**
反对 那 少量 的 一个 破碎的 墙 .

靠在那段破损的墙上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [fɪld] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
And **he** **looked** **and** **looked** **,** **and** **after** **a** **while** **,** **filled** **with** **irresistible**
和 他 看起来 和 看起来 , 和 后 一个 尽管 , 已填 和 无法抗拒
[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [went] ['nɪərə(r)] ,
curiosity **,** **he** **went** **nearer** **,**
好奇心 , 他 去 更近 ,

他看了又看，过了一会儿，他实在忍不住好奇，便走近了些。

[bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [tuː; tə] [siː] .
but **very** **slowly** **,** **and** **as** **it** **were** **on** **his** **guard** **,** **to** **see** **.**
但 非常 缓慢地 , 和 作为 它 是 在 他的 警卫 , 到 看 .

但他看得非常慢，仿佛时刻保持警惕。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd]
So **as** **he** **gazed** **,** **wonder** **and** **admiration** **gradually** **crept** **into** **his** **soul** **,** **and**
所以 作为 他 凝视 , 想知道 和 钦佩 逐步地 悄悄地爬 进入 他的 灵魂 , 和
[stəʊl] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ˌʌnə'weə(r)] .
stole **his** **recollection** **unaware** **.**
偷窃 他的 回忆 不知情 .

于是，当他凝视着这一切时，惊奇和钦佩之情渐渐渗入他的灵魂，不知不觉地夺走了他的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['həʊlli] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	he	became	wholly	intent	on	the	stone	image	,	and	forgetful	of	his
和	他	成为	完全	意图	在	这	石头	图像	,	和	健忘	的	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他全神贯注于石像，忘记了自己的处境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

And	he	ceased	to	wonder	at	finding	himself	in	the	wood	,
和	他	停止	到	想知道	在	寻找	他自己	在	这	木头	,

他不再对身处树林中感到惊讶了。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [njuː] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

so	great	was	his	new	wonder	at	the	beauty	of	the	woman	on	the	wall	.
所以	伟大的	曾是	他的	新的	想知道	在	这	美丽	的	这	女士	在	这	墙	.

他对墙上女子的美貌感到无比惊叹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['ɑːtɪst] , [huː'evə(r)] [hiː; hi]

And	he	said	to	himself	:	Surely	he	was	a	master	artist	,	whoever	he
和	他	说	到	他自己	:	一定	他	曾是	一个	掌握	艺术家	,	谁	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他心想：不管他是谁，他肯定是一位艺术大师。

[ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɪf] [stəʊn] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .

that	made	this	woman	out	of	stone	,	if	stone	indeed	she	be	.
那	制成	这	女士	出去	的	石头	,	如果	石头	的确	她	是	.

那是什么把她变成了石头，如果她真的是石头的话。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] , [nɪə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

For	even	now	,	near	as	I	am	,	I	can	hardly	believe	she	is	made	of	stone	.
为了	甚至	现在	,	靠近	作为	我	是	,	我	能	几乎	相信	她	是	制成	的	石头	.

即使现在我离她这么近，我仍然很难相信她是由石头做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['mɑːvəld] .

And	the	more	he	looked	,	the	more	he	marvelled	.
和	这	更多的	他	看起来	,	这	更多的	他	惊叹不已	.

他看得越仔细，就越感到惊叹。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [mæs] [ɒv; əv]['luːnə(r)] ['kæmfə(r)] ,

For	she	seemed	in	his	eyes	like	a	frozen	mass	of	lunar	camphor	,
为了	她	似乎	在	他的	眼睛	喜欢	一个	冷冻	大量的	的	月球	樟	,

在他眼里，她就像一块冻结的月球樟脑。

['məʊldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] , ['stændɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ,

moulded	into	a	female	form	,	standing	cold	and	pure	and	still	,
模制	进入	一个	女性	形式	,	常设	寒冷的	和	纯的	和	仍然	,

被塑造成女性的形态，冰冷、纯洁、静止地站着，

[ə'ləʊn] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [hɑːf] [laɪt] ,

alone	by	herself	in	that	strange	half	light	,
独自的	经过	她自己	在	那	奇怪的	一半	光	,

她独自一人置身于那奇异的半明半暗之中。

[ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rezəluːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

that	hovered	as	it	were	irresolute	between	the	natures	of	night	and	day
那	悬停	作为	它	是	徊	之间	这	自然	的	夜晚	和	天

.

:
.

那仿佛徘徊在昼夜交替的模样之间，摇摆不定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] ,

And	she	stood	with	her	right	hand	on	her	hip	,
和	她	站立	和	她	正确的	手	在	她	时髦的	,

她右手叉腰站着，

[wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] :

which	jutted	out	to	receive	it	like	the	curve	of	a	breaking	wave	:
哪个	突出的	出去	到	收到	它	喜欢	这	曲线	的	一个	打破	海浪	:

它像破碎的波浪的曲线一样伸出来迎接它：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [raɪt] [brest] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

and	her	bare	right	breast	stood	out	and	shone	like	a	great
和	她	裸	正确的	胸部	站立	出去	和	闪耀	喜欢	一个	伟大的

['muːnlɪt] [siː] [pɜːl] ,

moonlit	sea	pearl	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	珍珠	,

她裸露的右乳格外醒目，像一颗沐浴在月光下的璀璨海珠。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['gɑːmənt]

while	the	other	was	hiding	behind	the	curling	fold	of	the	pale	green	garment
尽管	这	其他	曾是	隐藏	在后面	这	冰壶	折叠	的	这	苍白	绿色的	服装

[ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	ran	around	her	,
那	跑	大约	她	,

而另一个人则躲在她周围那件浅绿色长袍的卷曲褶皱后面。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['klɪŋɪŋ] [klɑːsp] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wɪsp] [ɒv; əv] ['emərəld] [fəʊm] ['fɒndli]

embracing	her	with	clinging	clasp	like	a	winding	wisp	of	emerald	foam	fondly
拥抱	她	和	依恋	搭扣	喜欢	一个	绕线	烟雾	的	翠	泡沫	深情地

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] - [siː] - [bɔːn] [waɪf] .

wrapping	the	yielding	waist	of	Wishnu's	sea	-	born	wife	.
包装	这	屈服	腰部	的	-	海	-	出生	妻子	.

紧紧地拥抱她，如同蜿蜒的翡翠泡沫温柔地包裹着维什努海生妻子的柔弱腰肢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] - ,

And	she	was	very	tall	,	and	shaped	like	Shrí	,
和	她	曾是	非常	高的	,	和	形状	喜欢	-	,

她个子很高，身材像Shrí。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] ,

and	she	stood	with	her	head	a	little	bent	,
和	她	站立	和	她	头	一个	小的	弯曲	,

她微微低着头站着，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['saɪtləs] [aɪz] [fɪkst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['empti] [speɪs] ,

and	her	sightless	eyes	fixed	as	it	were	on	empty	space	,
和	她	失明	眼睛	固定的	作为	它	是	在	空的	空间	,

她那双失明的眼睛仿佛凝视着虚空。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [saʊnd] .

just	as	though	she	were	listening	for	some	expected	sound	.
只是	作为	尽管	她	是	聆听	为了	一些	预期的	声音	.

就好像她在倾听某种预期的声音一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

And	as	he	continued	to	gaze	at	her	,
和	作为	他	持续	到	目光	在	她	,

他继续凝视着她，

[ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɒrə(r)] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	wonder	that	was	almost	horror	crept	into	his	mind	.
一个	想知道	那	曾是	几乎	恐怖	悄悄地爬	进入	他的	头脑	.

一种近乎恐惧的惊奇感悄然爬上他的心头。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [rɪ'zembld]

For	her	face	was	not	like	that	of	an	image	,	but	rather	resembled
为了	她	脸	曾是	不是	喜欢	那	的	一个	图像	,	但	相当	类似

[ə; eɪ][mɑːsk] ,

a	mask	,
一个	面具	,

因为她的脸不像画像，倒像戴了张面具。

[ɔː(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ded] .

or	the	face	of	a	very	beautiful	woman	,	that	very	moment	dead	.
或者	这	脸	的	一个	非常	美丽的	女士	,	那	非常	片刻	死的	.

或者是一位非常美丽的女性的脸庞，就在那一刻，她已经死去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [siːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst]['feɪdɪd][frɒm; frəm]

For	the	colour	seemed	as	it	were	to	have	only	just	faded	from
为了	这	颜色	似乎	作为	它	是	到	有	仅有的	只是	褪色	从

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

她脸颊上的红晕似乎才刚刚褪去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] [lɪps] ,

and	the	blood	seemed	only	just	before	to	have	left	her	pallid	lips	,
和	这	血	似乎	仅有的	只是	前	到	有	左边	她	苍白	嘴唇	,

鲜血似乎刚刚才从她苍白的嘴唇上流下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lɒŋ] ['əʊpən]

and	the	sight	was	as	it	were	hanging	yet	in	her	great	long	open
和	这	视线	曾是	作为	它	是	绞刑	然而	在	她	伟大的	长的	打开

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那景象仿佛还悬在她睁得大大的、长长的眼睛里。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] .

that	were	fixed	on	the	distant	sky	.
那	是	固定的	在	这	遥远	天空	.

它们凝视着遥远的天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , ['geɪzɪŋ] ,

And	he	stood	,	gazing	,
和	他	站立	,	凝视	,

他站在那里，凝视着，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmɪdʒ] [laɪk] [hɜː'self] .

as	if	the	very	sight	of	her	had	made	of	him	another	image	like	herself	.
作为	如果	这	非常	视线	的	她	有	制成	的	他	其他	图像	喜欢	她自己	.

仿佛她的身影在他心中幻化成另一个与她相似的形象。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .

And	then	,	at	last	,	he	stepped	forward	.
和	然后	,	在	最后的	,	他	步	向前	.

最后，他终于上前一步。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

And	he	put	out	his	left	hand	,
和	他	放	出去	他的	左边	手	,

他伸出左手，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][beə(r)] .

and	touched	her	with	his	forefinger	on	the	shoulder	that	was	bare	.
和	感动	她	和	他的	食指	在	这	肩膀	那	曾是	裸	.

他用食指轻轻触碰了她裸露的肩膀。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

And	instantly	,	as	if	his	touch	had	filled	her	with	a	flood	of	life	,
和	即刻	,	作为	如果	他的	触碰	有	已填	她	和	一个	洪水	的	生活	,

瞬间，仿佛他的触碰让她充满了活力，

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stəʊni] [lɪmz] .

a	shiver	ran	like	quicksilver	over	her	stony	limbs	.
一个	颤抖	跑	喜欢	水银	超过	她	石质的	四肢	.

一阵寒意如水银般掠过她冰冷的四肢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

And	as	he	started	back	,	to	watch	,	the	colour	came	back	into	her	face	,
和	作为	他	开始	后退	,	到	手表	,	这	颜色	来了	后退	进入	她	脸	,

当他转身回去观看时，她脸上的血色恢复了。

[ænd; ənd] [red] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [diːp] [bluː] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

and	red	blood	rushed	into	her	lips	,	and	deep	blue	suddenly	filled	her
和	红色的	血	匆忙	进入	她	嘴唇	,	和	深的	蓝色的	突然	已填	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

鲜红的血液涌入她的嘴唇，深蓝色的双眼瞬间充满了她的眼眸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv] [heə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]

And	the	tresses	of	hair	around	her	head	turned	all	of	a	sudden	a
和	这	头发	的	头发	大约	她	头	转向	全部	的	一个	突然	一个

['glɒsi] [blæk] ,

glossy	black	,
光滑	黑色的	,

她头上的秀发突然变成了亮黑色。

[ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] - [griːn] ['lʌstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [ʃiːn] [ɒv; əv]

that	shone	with	a	blue	-	green	lustre	,	as	if	reflecting	the	grassy	sheen	of
那	闪耀	和	一个	蓝色的	-	绿色的	光泽	,	作为	如果	反思	这	草丛	光泽	的

[hɜː(r); hə(r)] ['waɪndɪŋ] [rəʊb] .

her	winding	robe	.
她	绕线	长袍	.

那光芒泛着蓝绿色的光泽，仿佛映照着她蜿蜒长袍的草绿色光泽。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['lɪftɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

And	her	bosom	lifted	slowly	,	and	fell	again	with	a	deep	sigh	.
和	她	怀	抬起	缓慢地	,	和	跌倒	再次	和	一个	深的	叹	.

她的胸脯缓缓抬起，又随着一声深深的叹息落下。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel]

And	all	at	once	,	she	abruptly	altered	her	position	,	and	her	eyes	fell
和	全部	在	一次	,	她	突然	已修改	她	位置	,	和	她	眼睛	跌倒

[streɪt] [ɒn] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] ,

straight	on	Aja	,
直的	在	阿贾	,

她突然猛地改变姿势，目光直直地落在了阿雅身上。

['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

standing	just	before	her	.
常设	只是	前	她	.

就站在她面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [fɜːst] [wʌn] ['aɪbraʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]

And	**she**	**lifted**	**up**	**,**	**first**	**one**	**eyebrow**	**,**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**	**till**	**they**	**formed**	**a**
和	她	抬起	向上	,	第一的	一	眉	,	和	然后	这	其他	,	直到	他们	形成	一个

['pɜːfɪkt] [baʊ; bəʊ] ,

perfect	**bow**	**,**
完美的	弓	,

她抬起眉毛，先抬起一边，再抬起另一边，直到两道眉毛形成一个完美的弓形。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

for	**they**	**joined**	**each**	**other**	**in**	**the**	**middle**	**.**
为了	他们	加入	每个	其他	在	这	中间	.

因为他们在中间相遇了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dʒɔɪ] , [ik'skleim] : [hɑː] ! [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

And	**she**	**uttered**	**a**	**faint**	**cry**	**,**	**as**	**if**	**in**	**joy**	**,**	**exclaiming**	**:**	**Ha**	**!**	**can**	**it**	**be**	**,**
和	她	说出	一个	头晕的	哭	,	作为	如果	在	喜悦	,	惊呼	:	哈	!	能	它	是	,

她发出了一声微弱的惊呼，仿佛是喜悦之情，喊道：“哈！难道是真的吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ?

and	**is**	**it**	**thou**	**?**
和	是	它	你	?

是你吗?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] [stɪl] ?

Or	**am**	**I**	**dreaming**	**still**	**?**
或者	是	我	做梦	仍然	?

还是我在做梦?

[[wʌn]] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] ['veri] [blæk] [bɑːk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] , [dɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'rɒtɪk] ['poʊəts] ,

[	**1**	**]**	**A**	**tree**	**with**	**very**	**black**	**bark**	**and**	**white**	**blossoms**	**,**	**dear**	**to**	**erotic**	**poets**	**,**
[	1	]	一个	树	和	非常	黑色的	吠	和	白色的	花朵	,	亲爱的	到	色情	诗人	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ,

such	**as**	**,**
这样的	作为	,

[1] 一种树皮漆黑、花朵洁白的树，深受情色诗人喜爱，例如：

[iː] . [dʒiː] . , - .

e	**.**	**g**	**.**	**,**	**Jayadewa**	**.**
e	.	克	.	,	-	.

例如，Jayadewa。

[θriː]

III
三、

三

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [stʊd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stəʊni] [geɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv]

And	**Aja**	**stood**	**,**	**staring**	**at**	**her**	**with**	**stony**	**gaze**	**,**	**like**	**a**	**mirror**	**of**
和	阿贾	站立	,	凝视	在	她	和	石质的	目光	,	喜欢	一个	镜子	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'praɪz] .

her	**own**	**surprise**	**.**
她	自己的	惊喜	.

阿贾站在那里，目光呆滞地盯着她，就像一面镜子，映照出她自己的惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ai][maɪ'self] , [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði]

And	**he**	**said**	**to**	**himself**	**:**	**Surely**	**it**	**is**	**not**	**she**	**,**	**but**	**I**	**myself**	**,**	**that**	**am**	**the**
和	他	说	到	他自己	:	一定	它	是	不是	她	,	但	我	我	,	那	是	这

['driːmə(r)] .

dreamer	**.**
梦想家	.

他心想：做梦的肯定不是她，而是我自己。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [lɑːst] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dezət] ,

For	here	since	the	sun	rose	last	,	I	have	escaped	the	desert	,
为了	这里	自从	这	太阳	玫瑰	最后的	,	我	有	逃脱	这	沙漠	,

自从太阳最后一次升起，我就逃离了沙漠。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [braɪd] [ɒv; əv] ['pɪələs] ['bjuːti]

and	found	this	city	without	a	man	,	and	acquired	a	bride	of	peerless	beauty
和	成立	这	城市	没有	一个	男人	,	和	获得	一个	新娘	的	无与伦比	美丽

:
:
:

他发现这座城市没有男人，并娶了一位绝世美女为妻：

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]

and	now	here	is	another	,	rising	as	it	were	from	the	dead	,	and
和	现在	这里	是	其他	,	上升	作为	它	是	从	这	死的	,	和

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] .

seeming	to	expect	me	.
似乎	到	预计	我	.

现在又来了另一个，仿佛死而复生，而且似乎在等着我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [spɔːd] [ɪn][hænd] .

And	he	continued	standing	silent	,	gazing	at	her	,	sword	in	hand	.
和	他	持续	常设	沉默的	,	凝视	在	她	,	剑	在	手	.

他继续沉默地站着，手里握着剑，凝视着她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [wɒt] ! [ɪz][maɪ] [fɔːm] , [ðen] ,

And	after	a	while	,	she	said	:	What	!	is	my	form	,	then	,
和	后	一个	尽管	,	她	说	:	什么	!	是	我的	形式	,	然后	,

过了一会儿，她问道："什么！那我的形式是什么？"

[səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][rɒb] [ðiː] [ɒv; əv][ðaɪ] [tʌŋ] ?

so	frightful	as	to	rob	thee	of	thy	tongue	?
所以	可怕	作为	到	抢	你	的	你的	舌头	?

可怕到让你失去舌头?

[ɔː(r)][ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðæt] [spɔːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Or	art	thou	going	to	use	that	sword	against	me	?
或者	艺术	你	去	到	使用	那	剑	反对	我	?

还是你要用那把剑对付我?

[spiːk] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [let][ˌem 'iː] [siː] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ]

Speak	:	but	in	the	meanwhile	,	let	me	see	whether	I	have	lost	the	use	of	my
说话	:	但	在	这	同时	,	让	我	看	无论	我	有	丢失的	这	使用	的	我的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

说话：但与此同时，让我看看我的四肢是否已经失去活动能力。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ðæt] [ɒv; əv][ðaɪ] [tʌŋ] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sliːp] .

as	thou	hast	that	of	thy	tongue	,	after	so	long	a	sleep	.
作为	你	哈斯特	那	的	你的	舌头	,	后	所以	长的	一个	睡觉	.

就像你沉睡了这么久之后，舌头又能说话了一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hɪə(r)]

And	she	leaped	from	her	little	pedestal	,	and	moved	a	little	way	here
和	她	跳跃	从	她	小的	座	,	和	已搬	一个	小的	方式	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

她从小小的基座上跳了下来，四处走动了几步。

['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:mz] [ə'baʊt] : [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

waving	her	beautiful	arms	about	:	and	after	a	while	,	she	came	back	,
挥手	她	美丽的	武器	关于	:	和	后	一个	尽管	,	她	来了	后退	,

她挥舞着美丽的双臂；过了一会儿，她回来了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

and	sat	down	just	before	him	,
和	卫星	向下	只是	前	他	,

然后就在他面前坐了下来，

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['pɪlər] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] .

on	one	of	the	fallen	pillars	that	were	lying	about	the	ground	.
在	一	的	这	倒下	柱子	那	是	说谎	关于	这	地面	.

在倒在地上的一根倒塌的石柱上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ,

And	all	the	while	Aja	watched	her	,	as	if	fascinated	by	a	serpent	,
和	全部	这	尽管	阿贾	观看	她	,	作为	如果	着迷	经过	一个	蛇	,

['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :

saying	within	himself	:
说	之内	他自己	:

阿贾一直注视着她，仿佛被一条蛇迷住了一般，心中默念：

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] , [seɪv] [ə; eɪ]['pænθə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] [sneɪk] . [[wʌn]]

She	moves	like	nothing	I	ever	saw	,	save	a	panther	or	a	gliding	snake	.	[	1	]
她	移动	喜欢	没有什么	我	曾经	锯	,	节省	一个	豹	或者	一个	滑翔	蛇	.	[	1	]

她的动作是我从未见过的，除了豹子或滑翔的蛇。[1]

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [pʊt] [ʌp] [wʌn] ['aɪbraʊ] ,

And	then	,	all	at	once	,	she	again	put	up	one	eyebrow	,
和	然后	,	全部	在	一次	,	她	再次	放	向上	一	眉	,

然后，她突然又挑起了一侧眉毛。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : [mʌst; məst][aɪ] , [ðen] , ['æktʃuəli] [tel] [ði:] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	said	to	him	with	a	smile	:	Must	I	,	then	,	actually	tell	thee	,	that	I	am
和	说	到	他	和	一个	微笑	:	必须	我	,	然后	,	实际上	告诉	你	,	那	我	是

- ? [[ˌtu:'tu:]]

Natabhrúkutí	?	[	2	]
-	?	[	2	]

然后笑着对他说：那么，我必须告诉你，我就是纳塔布鲁库蒂吗？[2]

[ðen] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [sed] : [əʊ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] .

Then	Aja	said	:	O	lady	,	it	is	obvious	.
然后	阿贾	说	:	哦	女士	,	它	是	明显的	.

然后阿贾说：女士，这很明显。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [bent] [braʊ] [wʊd] [plɑ:nt] ['ærəus] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'setɪk] .

For	thy	bent	brow	would	plant	arrows	even	in	the	heart	of	the	Great	Ascetic	.
为了	你的	弯曲	眉头	会	植物	箭头	甚至	在	这	心	的	这	伟大的	苦行僧	.

你那低垂的眉头，甚至能将箭射入伟大苦行者的心脏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] : [əʊ] ['hʌzbənd] , [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['welkəm] , ['ɑ:ftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ?

And	she	said	again	:	O	husband	,	is	this	thy	welcome	,	after	so	long	a	separation	?
和	她	说	再次	:	哦	丈夫	,	是	这	你的	欢迎	,	后	所以	长的	一个	分离	?

她又说：我的丈夫啊，这就是你离开这么久后的欢迎方式吗？

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] ['baʊndɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .

And	Aja	bounded	,	as	if	bitten	by	a	snake	.
和	阿贾	有界	,	作为	如果	被咬	经过	一个	蛇	.

阿贾像被蛇咬了一样，猛地跳了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] !

And	he	exclaimed	:	Thy	husband	!
和	他	惊呼	:	你的	丈夫	!

他惊呼道：你的丈夫！

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ðen] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlsəʊ] ?

Am	I	then	thy	husband	also	?
是	我	然后	你的	丈夫	还	?

那么，我也是你的丈夫吗?

[dʌz] [ðaɪ] [həʊl] [seks] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ?

Does	thy	whole	sex	want	to	get	me	for	a	husband	?
做	你的	所有的	性别	想	到	得到	我	为了	一个	丈夫	?

你们所有女人都想娶我做丈夫吗?

[bʌt; bət][əʊ] [ðaʊ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈbendɪŋ] [braʊz] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ðaɪ] [ˈhʌzbənd] ,

But	O	thou	beauty	of	bending	brows	,	how	can	he	be	thy	husband	,
但	哦	你	美丽	的	弯曲	眉毛	,	如何	能	他	是	你的	丈夫	,

但是，你这眉宇间透着绝世美貌的女子啊，他怎能成为你的丈夫呢?

[ðæt] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪˈfɔː(r)] ?

that	never	saw	thee	in	his	life	before	?
那	绝不	锯	你	在	他的	生活	前	?

他这辈子都没见过你?

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈweɪfləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] [ɪˈlæpst] ,

And	only	this	morning	,	I	was	still	wifeless	,	and	a	day	has	not	elapsed	,
和	仅有的	这	早晨	,	我	曾是	仍然	单身	,	和	一个	天	有	不是	过去	,

直到今天早上，我仍然单身，而一天还没过去。

[sɪns] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈnʌðərz] [ˈhʌzbənd] .

since	I	became	another's	husband	.
自从	我	成为	另一个的	丈夫	.

自从我嫁给了别人之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [əˈgen] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

And	he	stopped	short	,	again	confounded	at	the	effect	of	his	own	words	.
和	他	停止	短的	,	再次	令人困惑	在	这	影响	的	他的	自己的	字	.

他突然停住了脚步，再次对自己的话语所产生的效果感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] - [ˈstɑːtɪd] [ʌp] ,

For	hardly	had	they	passed	his	lips	,	when	Natabhrúkutí	started	up	,
为了	几乎	有	他们	通过了	他的	嘴唇	,	什么时候	-	开始	向上	,

它们刚一掠过他的嘴唇，纳塔布鲁库蒂就站了起来。

[ˈswelɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [kənˈvʌls] [wɪð] [ˈfjʊəri] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [bleiz] [laɪk] [ˈfaɪəri] [stɑːz] .

swelling	with	rage	and	convulsed	with	fury	,	with	eyes	that	blazed	like	fiery	stars	.
肿胀	和	愤怒	和	抽搐	和	愤怒	,	和	眼睛	那	燃烧的	喜欢	火热	明星	.

他怒火中烧，浑身颤抖，双眼如同燃烧的星辰般闪耀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : [ˈnevə(r)] !

And	she	exclaimed	:	Never	!
和	她	惊呼	:	绝不	!

她惊呼：绝不！

[ˈnevə(r)] !

never	!
绝不	!

绝不！

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi] [pə'zes] [ðæn; ðən][ai][maɪ'self] .

Never	shall	she	possess	thee	,	nor	any	other	than	I	myself	.
绝不	将	她	具有	你	,	也不	任何	其他	比	我	我	.

她永远无法拥有你，除了我之外，任何人也无法拥有你。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)][reɪdʒ] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

And	then	,	like	a	flash	of	lightning	,	her	rage	vanished	as	quickly	as
和	然后	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	她	愤怒	消失了	作为	迅速地	作为

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

然后，就像闪电一样，她的怒火来得快去得也快。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : [sleɪ] [ˌem 'i:] [naʊ] ,

And	she	looked	at	him	with	imploring	eyes	,	and	said	:	Slay	me	now	,
和	她	看起来	在	他	和	恳求	眼睛	,	和	说	:	杀	我	现在	,

她用哀求的眼神望着他，说道：现在就杀了我吧。

[wɪð] [ðaɪ] [lɒŋ] [braɪt] [sɒ:d] ,

with	thy	long	bright	sword	,
和	你的	长的	明亮的	剑	,

用你那长而明亮的剑，

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [nɒn'entəti] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][dʒʌst][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]

and	send	me	back	to	that	nonentity	out	of	which	thou	hast	just	recalled
和	发送	我	后退	到	那	非实体	出去	的	哪个	你	哈斯特	只是	召回

[ˌem 'i:] :

me	:
我	:

把我送回你刚刚把我召回的那个虚无缥缈的地方吧：

[bʌt; bət] [spi:k] [nɒt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

but	speak	not	of	another	woman	in	front	of	me	.
但	说话	不是	的	其他	女士	在	正面	的	我	.

但不要在我面前谈论其他女人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][ɔ:l] [fə'gɒtn] ?

and	am	I	all	forgotten	?
和	是	我	全部	被遗忘的	?

难道所有人都忘记我了吗?

[ænd; ənd] [tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['sʌpliənt] [æt; ət]

And	tears	rolled	from	her	great	blue	eyes	,	and	fell	like	suppliants	at
和	眼泪	滚动	从	她	伟大的	蓝色的	眼睛	,	和	跌倒	喜欢	申诉人	在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

泪水从她湛蓝的大眼睛里滚落，像恳求的泪珠一样落在她的脚下。

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

And	Aja	put	up	his	left	hand	,
和	阿贾	放	向上	他的	左边	手	,

阿贾举起了左手，

[ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

and	tugged	at	his	hair	in	the	extremity	of	his	amazement	.
和	拉扯	在	他的	头发	在	这	末端	的	他的	惊愕	.

他惊讶得揪住了自己的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ] [ðaʊ] [streɪndʒ] [ə'fendɪd] ['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] ,

And	he	said	:	O	thou	strange	offended	lady	,	I	am	utterly	bewildered	,
和	他	说	:	哦	你	奇怪的	被冒犯了	女士	,	我	是	完全地	困惑	,

他说："哦，你这古怪又生气的女士，我真是百思不得其解。"

[ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

and	resemble	one	that	has	lost	his	way	at	midnight	in	a	wood	.
和	类似	一	那	有	丢失的	他的	方式	在	午夜	在	一个	木头	.

就像一个在午夜时分迷失在树林里的人。

[ænd; ənd][ðaɪ]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ðaɪ] [griːf] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

And	thy	anger	and	thy	grief	are	alike	altogether	incomprehensible	.
和	你的	愤怒	和	你的	悲伤	是	同样	共	难以理解	.

你的愤怒和悲伤都令人完全无法理解。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wʌn] , [huːm] [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [naʊ] [təʊld] [ðiː] ,

How	can	I	possibly	have	forgotten	one	,	whom	as	I	just	now	told	thee	,
如何	能	我	可能	有	被遗忘的	一	,	谁	作为	我	只是	现在	讲述	你	,

我怎么可能忘记一个人呢？我刚才明明已经告诉过你了。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ?

I	never	saw	in	my	life	before	?
我	绝不	锯	在	我的	生活	前	?

我这辈子都没见过?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [neɪ] , [nɒt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] .

Then	she	said	:	Nay	,	not	in	this	life	,	but	the	last	.
然后	她	说	:	不	,	不是	在	这	生活	,	但	这	最后的	.

然后她说：不，不是今生，而是来世。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðaɪ]['fɔːmə(r)] [bɜːθ] .

For	I	was	the	wife	of	thy	former	birth	.
为了	我	曾是	这	妻子	的	你的	以前的	出生	.

因为我曾是你前世的妻子。

[ðen] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ] ['bjuːti] , [huː] [ri'membə] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [bɜːθ] ?

Then	Aja	laughed	,	and	he	said	:	O	beauty	,	who	remembers	his	former	birth	?
然后	阿贾	笑了	,	和	他	说	:	哦	美丽	,	WHO	记得	他的	以前的	出生	?

然后阿贾笑了，他说：哦，美人，谁还记得他前世的模样呢?

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [laɪk] [maɪ]['ænsestə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

For	like	every	other	man	,	and	like	my	ancestor	the	sun	,
为了	喜欢	每一个	其他	男人	,	和	喜欢	我的	祖先	这	太阳	,

就像其他所有人一样，也像我的祖先太阳一样，

[aɪ][hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ʌp] ['ɪntuː] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [dɑːk] [ə'blɪviən] ,

I	have	risen	up	into	light	out	of	the	sea	of	dark	oblivion	,
我	有	升起	向上	进入	光	出去	的	这	海	的	黑暗的	遗忘	,

我从黑暗的遗忘之海中升起，进入光明之中。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][sɪŋk] [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] .

into	which	I	must	sink	again	at	last	.
进入	哪个	我	必须	下沉	再次	在	最后的	.

我最终还是要再次沉沦其中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

And	then	she	looked	at	him	with	a	deep	sigh	.
和	然后	她	看起来	在	他	和	一个	深的	叹	.

然后她深深地叹了口气，看着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [ə'læs] !

And	she	said	:	Alas	!
和	她	说	:	唉	!

她说道：唉!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wɜ:s] [baɪ][fɑ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,

This	is	a	punishment	indeed	,	and	worse	by	far	than	all	the	rest	,
这	是	一个	惩罚	的确	,	和	更糟	经过	远的	比	全部	这	休息	,

这的确是一种惩罚，而且比其他所有惩罚都要严厉得多。

[ɪf] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔ:l] ,

if	after	having	endured	so	long	the	state	of	a	stone	upon	a	wall	,
如果	后	拥有	忍受	所以	长的	这	状态	的	一个	石头	之上	一个	墙	,

如果长期处于墙上石头的状态，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [ri'pju:dieit] [ænd; ənd][ɔ:l] [fə'gɒtn]

I	am	again	become	a	woman	,	only	to	find	myself	repudiated	and	all	forgotten
我	是	再次	变得	一个	女士	,	仅有的	到	寻找	我	被否认	和	全部	被遗忘的

, [baɪ][hɪm] ,

,	by	him	,
,	经过	他	,

我再次变回女人，却发现自己被他抛弃，被他彻底遗忘。

[ɒn] [hu:z] [ə'kaʊnt] [ai] ['sʌfəd] [ɔ:l] .

on	whose	account	I	suffered	all	.
在	谁	帐户	我	遭受	全部	.

我所遭受的一切苦难都是因为他。

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ði:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɔ:mə(r)] [bɜ:θ] .

Listen	,	then	,	and	I	will	tell	thee	the	story	of	thy	former	birth	.
听	,	然后	,	和	我	将要	告诉	你	这	故事	的	你的	以前的	出生	.

那么，请听我说，我将告诉你你前世的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , [sʌm; səm] ['skætəd] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

It	may	be	that	,	in	the	hearing	,	some	scattered	reminiscences	will	be	as	it
它	可能	是	那	,	在	这	听力	,	一些	疏散	回忆录	将要	是	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] ,

were	awakened	,
是	觉醒	,

或许在听证会上，一些零散的回忆会被唤醒。

[tu:; tə][stɜ:(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['leθədʒi] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sli:pɪŋ] [səʊl] .

to	stir	again	in	the	dark	lethargy	of	thy	sleeping	soul	.
到	搅拌	再次	在	这	黑暗的	昏睡	的	你的	睡眠	灵魂	.

在沉睡灵魂的黑暗昏沉中再次苏醒。

[[wʌn]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['kəʊbrə] [mu:v] .

[	1	]	It	is	a	wonderful	thing	to	see	a	cobra	move	.
[	1	]	它	是	一个	精彩的	事物	到	看	一个	眼镜蛇	移动	.

[1] 看到眼镜蛇移动是一件很棒的事情。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	can	describe	it	.
没有什么	能	描述	它	.

任何语言都无法形容它。

[[ˌtu:'tu:]] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃt] ['aɪbraʊz] .

[	2	]	That	is	,	the	Beauty	of	the	arched	eyebrows	.
[	2	]	那	是	,	这	美丽	的	这	拱形	眉毛	.

[2] 也就是说，拱形眉的美。

([prə'naʊns] [næt] - [tu:; tə] [raɪm] [wɪð] [bʌt; bət] .)

(	Pronounce	Nat	-	to	rhyme	with	but	.	)
(	发音	纳特	-	到	韵	和	但	.	)

（Nat 的发音与 but 押韵。）

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

And	**then**	**she**	**began**	**to**	**speak**	**.**
和	然后	她	开始	到	说话	.

然后她开始说话了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['pɪlə(r)] ,

And	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**she**	**leaned**	**forward**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**upon**	**the**	**fallen**	**pillar**	**,**
和	作为	她	辐	,	她	倾斜	向前	,	作为	她	卫星	之上	这	倒下	支柱	,

她一边说话，一边向前倾身，坐在倒塌的柱子上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['iːgə(r)] [aɪz] [laɪk] ['mægnɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	**fastened**	**her**	**great**	**eager**	**eyes**	**like**	**magnets**	**on**	**his**	**own**	**.**
和	系紧	她	伟大的	渴望的	眼睛	喜欢	磁铁	在	他的	自己的	.

她那双充满渴望的大眼睛像磁铁一样紧紧地盯着他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pleɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

And	**as**	**Aja**	**watched**	**them**	**,**	**they**	**played**	**as**	**it**	**were**	**upon**	**his**	**heart**
和	作为	阿贾	观看	他们	,	他们	玩	作为	它	是	之上	他的	心

.

:

.

阿贾看着他们，仿佛被他们的歌声触动了心弦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ['weivə] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] , ['ʃɪftɪŋ] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [hjuː]

For	**their**	**colour**	**wavered**	**and**	**changed**	**and**	**faltered**	**,**	**shifting**	**ever**	**from**	**hue**
为了	他们的	颜色	犹豫不决	和	已更改	和	犹豫不决	,	转变	曾经	从	色调

[tuː; tə] [hjuː] ,

to	**hue**	**,**
到	色调	,

因为它们的颜色摇摆不定、变幻莫测、摇摆不定，不断地在各种色调之间转换。

['tɜːnɪŋ] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['rʌdi] ['æmbə(r)] , [ænd; ənd] ['emərəld] - [griːn] [ænd; ənd] ['ləʊtəs] - [bluː] ;

turning	**golden**	**and**	**ruddy**	**amber**	**,**	**and**	**emerald**	**-**	**green**	**and**	**lotus**	**-**	**blue**	**;**
转弯	金的	和	红润	琥珀色	,	和	翠	-	绿色的	和	莲花	-	蓝色的	;

变成金色、红琥珀色、翠绿色和莲花蓝色；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtʃɪŋ] [braʊz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [pleɪd]

and	**over**	**her**	**eyes**	**her**	**arching**	**brows**	**lifted**	**and**	**fell**	**and**	**played**
和	超过	她	眼睛	她	拱形	眉毛	抬起	和	跌倒	和	玩

[ænd; ənd] ['flikə] ,

and	**flickered**	**,**
和	闪烁	,

她眼前，高挑的眉毛时而扬起，时而落下，闪烁着，灵动飘动。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [səʊl] [laɪk] [neɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'vɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

fixing	**his**	**troubled**	**soul**	**like**	**nails**	**,**	**and**	**rivetting**	**his**	**attention**	**,**
定影	他的	麻烦	灵魂	喜欢	指甲	,	和	铆接	他的	注意力	,

像钉子一样牢牢钉住他饱受折磨的灵魂，牢牢吸引着他的注意力。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [tjuːn] [kruːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)]

till	**her**	**singing**	**voice**	**sounded**	**in**	**his**	**head**	**like**	**a**	**distant**	**tune**	**crooned**	**in**	**the**	**ear**
直到	她	歌唱	嗓音	听起来	在	他的	头	喜欢	一个	遥远	调	低吟浅唱	在	这	耳朵

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpi] [mæn] .

of	**a**	**sleepy**	**man**	**.**
的	一个	困	男人	.

直到她的歌声在他脑海中回荡，如同远处传来的旋律，轻柔地拨动着一个昏昏欲睡的男人的耳畔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] ['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [raʊnd] [ɑːmz] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

And	**she**	**waved**	**slowly**	**her**	**long**	**round**	**arms**	**,**	**all**	**the**	**while**	**she**	**spoke**	**.**
和	她	挥手	缓慢地	她	长的	圆形的	武器	,	全部	这	尽管	她	辐	.

她一边说话，一边缓缓挥动着她那修长的圆臂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [laɪz] [ðaɪ] [əʊn] [fə'gɒtn] [lænd] ,

And	**she**	**said**	**:**	**Far**	**away**	**,**	**over**	**the**	**sea**	**,**	**lies**	**thy**	**own**	**forgotten**	**land**	**,**
和	她	说	:	远的	离开	,	超过	这	海	,	谎言	你的	自己的	被遗忘的	土地	,

她说：遥远的地方，在大海的彼岸，坐落着你那早已被遗忘的故土。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [ðiː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	**presently**	**I**	**will**	**tell**	**thee**	**,**	**and**	**even**	**show**	**thee**	**,**	**where**	**it**	**is**	**.**
和	目前	我	将要	告诉	你	,	和	甚至	展示	你	,	在哪里	它	是	.

稍后我将告诉你，甚至带你去看，它在哪里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [bɜːθ] , [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪ]

And	**there**	**it**	**was**	**,**	**in**	**our**	**former**	**birth**	**,**	**that**	**thou**	**and**	**I**	**were**	**boy**
和	那里	它	曾是	,	在	我们的	以前的	出生	,	那	你	和	我	是	男生

[ænd; ənd][gɜːl] .

and	**girl**	**.**
和	女孩	.

而就在我们前世，你我曾是男孩和女孩。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['brɑːməni] ,

But	**thou**	**wert**	**the**	**son**	**of**	**a**	**mighty**	**King**	**,**	**and**	**I**	**was**	**only**	**a**	**Brahmani**	**,**
但	你	沃特	这	儿子	的	一个	强大的	国王	,	和	我	曾是	仅有的	一个	婆罗门	,

但你是强大国王的儿子，而我只是一个婆罗门。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ə'setɪk] ,

a	**poor**	**man's**	**daughter**	**,**	**and**	**my**	**father**	**was**	**an**	**old**	**ascetic**	**,**
一个	贫穷的	男人的	女儿	,	和	我的	父亲	曾是	一个	老的	苦行僧	,

我出身贫寒，父亲是一位年迈的苦行僧。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðiː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kɑːst] .

far	**below**	**thee**	**in**	**everything**	**else**	**but**	**caste**	**.**
远的	以下	你	在	一切	别的	但	种姓	.

除了种姓之外，他在其他方面都远远不如你。

[ænd; ənd][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ,

And	**I**	**lived**	**alone**	**with**	**my**	**old**	**father**	**,**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**a**	**great**	**forest**	**,**
和	我	居住地	独自的	和	我的	老的	父亲	,	在	这	非常	心	的	一个	伟大的	森林	,

我和年迈的父亲独自生活在一片茂密森林的深处。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒv; əv] [bɑːk] ,

in	**a**	**little**	**hut**	**of**	**bark**	**,**
在	一个	小的	小屋	的	吠	,

在一间用树皮搭建的小棚子里，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['kriːpə(r)] [gruː] [səʊ] [θɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

over	**which**	**the**	**málati**	**creeper**	**grew**	**so**	**thick**	**that**	**nothing**	**was**	**visible**	**of**	**that**	**little**
超过	哪个	这	-	苦力怕	生长	所以	厚的	那	没有什么	曾是	可见的	的	那	小的

[hʌt] ,

hut	**,**
小屋	,

藤蔓植物长得非常茂密，完全遮住了那间小屋。

[ɪk'sept] [ɪts] [dɔː(r)] .

except	**its**	**door**	**.**
除了	它是	门	.

除了它的门。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðiː] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['veri] [dɔː(r)] ,

And	then	one	day	I	was	seen	by	thee	,	standing	still	in	that	very	door	,
和	然后	一	天	我	曾是	已见	经过	你	,	常设	仍然	在	那	非常	门	,

然后有一天，你看见我静静地站在那扇门前。

[wɪð] [maɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][maɪ] [hed] :

with	my	pitcher	on	my	head	:
和	我的	投手	在	我的	头	:

我头顶着水壶：

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɔːs] .

as	thou	wert	passing	through	the	wood	to	hunt	upon	thy	horse	.
作为	你	沃特	通过	通过	这	木头	到	打猎	之上	你的	马	.

当你骑马穿过树林去打猎时。

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

And	that	moment	was	like	a	sponge	,
和	那	片刻	曾是	喜欢	一个	海绵	,

那一刻就像一块海绵，吸收了一切。

[ðæt] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ɪmɪdʒ] .

that	blotted	from	the	mind	of	each	everything	but	the	other's	image	.
那	印迹	从	这	头脑	的	每个	一切	但	这	其他的	图像	.

那件事让彼此的脑海中除了对方的形象之外的一切事物都消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiː] [maɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [greɪt]

And	I	made	of	thee	my	deity	,	and	forgot	everything	in	the	three	great
和	我	制成	的	你	我的	神	,	和	忘了	一切	在	这	三	伟大的

[wɜːld] ,

worlds	,
世界	,

我以你为我的神明，忘却了三界的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə'ləʊn] .

for	thee	alone	.
为了	你	独自的	.

只为你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðæt] [deɪ] , [dɪdst] [kliːn] [fə'get] [ðaɪ] ['hʌntɪŋ] : [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

And	thou	,	that	day	,	didst	clean	forget	thy	hunting	:	or	rather	,
和	你	,	那	天	,	迪斯特	干净的	忘记	你的	打猎	:	或者	相当	,

而你，在那一天，却彻底忘记了狩猎：或者更确切地说，

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [ʃəʊd] [ðiː] [geɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ,

the	God	of	Love	showed	thee	game	of	another	kind	,
这	上帝	的	爱	显示	你	游戏	的	其他	种类	,

爱神向你展示了另一种游戏，

[[wʌn]] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [ðaʊ] [dɪdst] [fɔːl] [tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ] ['kwɒri] [ðæt] [wɪʃt]

[	1	]	and	from	pursuing	thou	didst	fall	to	wooing	a	quarry	that	wished
[	1	]	和	从	追求	你	迪斯特	落下	到	求爱	一个	采石场	那	希望

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [preɪ] .

for	nothing	so	much	as	to	be	thy	prey	.
为了	没有什么	所以	很多	作为	到	是	你的	猎物	.

[1] 你从追逐变成了追求猎物，而猎物最渴望的就是成为你的猎物。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mærid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɑː] ! [ðaʊ] [hæst][ɔːl] [fə'gɒtn] .

And	we	married	each	other	that	very	day	,	which	ah	!	thou	hast	all	forgotten	.
和	我们	已婚	每个	其他	那	非常	天	,	哪个	啊	!	你	哈斯特	全部	被遗忘的	.

我们当天就结婚了，啊！你们都忘了这件事了。

[wɒt] ! [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ['evrɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

What	!	dost	thou	not	remember	how	I	used	to	meet	thee	every	day	in	the	little	hut	,
什么	！	朋友	你	不是	记住	如何	我	用过的	到	见面	你	每一个	天	在	这	小的	小屋	，

什么！你难道不记得我以前每天都在小屋里和你见面吗?

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ?

when	my	father	was	away	in	the	wood	engaged	in	meditation	?
什么时候	我的	父亲	曾是	离开	在	这	木头	已订婚的	在	冥想	?

父亲在树林里冥想的时候?

[wɒt] !

What	!
什么	！

什么!

[hæst] [ðaʊ] ['riːəli] [ɔːl] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

hast	thou	really	all	forgotten	how	it	was	thy	supreme	delight	to	bring	me
哈斯特	你	真的	全部	被遗忘的	如何	它	曾是	你的	最高	喜	到	带来	我

['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] ,

garments	and	costly	jewels	,
服装	和	昂贵	珠宝	，

难道你真的忘记了，给我送来衣物和珍贵的珠宝是你最大的乐趣吗?

[wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ə'mjuːzmənt] , [ðaɪ] ['fɒrɪst] - [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ?

which	I	put	on	for	thy	amusement	,	thy	forest	-	queen	of	the	little	hut	?
哪个	我	放	在	为了	你的	娱乐	，	你的	森林	-	女王	的	这	小的	小屋	?

我穿上这身衣服是为了取悦你，你那住在小木屋里的森林女王?

[hæz; həz] [ðaɪ] ['meməri] [kɑːst] [ə'weɪ] ['evrɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊld] [swiːt] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ?

Has	thy	memory	cast	away	every	vestige	of	reminiscence	of	thy	old	sweet	love	in	the	little	hut	?
有	你的	记忆	投掷	离开	每一个	痕迹	的	怀旧	的	你的	老的	甜的	爱	在	这	小的	小屋	?

你的记忆是否已经抹去了所有关于小屋里那段甜蜜旧情的痕迹?

[səʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

So	then	it	happened	that	on	a	day	we	were	together	,
所以	然后	它	发生	那	在	一个	天	我们	是	一起	，

后来有一天，我们在一起，

[blaɪnd][ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] ,

blind	and	drunk	with	each	other's	presence	,
瞎的	和	醉	和	每个	其他的	在场	，

他们彼此盲目，沉醉于对方的存在之中。

[ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['biːz] [ɪn][ə; eɪ] ['nektəd] ['ləʊtəs] .

shut	within	the	little	hut	like	a	pair	of	bees	in	a	nectared	lotus	.
关闭	之内	这	小的	小屋	喜欢	一个	一对	的	蜜蜂	在	一个	蜜	莲花	.

它们像两只蜜蜂依偎在盛开着花蜜的莲花中一样，被困在小屋里。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['aɪdl] , [drest] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

And	I	was	standing	like	an	idol	,	dressed	like	the	queen	of	a	chakrawarti	,
和	我	曾是	常设	喜欢	一个	偶像	，	穿着	喜欢	这	女王	的	一个	-	，

我像个偶像一样站着，穿着打扮像个轮回女王。

[[ˌtuː'tuː]] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gəʊld][ɒn] [rɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] , [wɪð] [greɪt] [pɜːlz] [wuːnd] [ə'baʊt] [maɪ] [nek]

[	2	]	loaded	with	gold	on	wrists	and	feet	,	with	great	pearls	wound	about	my	neck
[	2	]	已加载	和	金子	在	手腕	和	脚	，	和	伟大的	珍珠	伤口	关于	我的	脖子

;

;

[2] 手腕和脚上戴着金饰，脖子上戴着大珍珠；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðaɪ] [ˈkriːtʃə(r)] , [[θriː]] [wɪð] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

and	thou	wert	contemplating	me	,	thy	creature	,	[	3	]	with	intoxication	,
和	你	沃特	沉思	我	,	你的	生物	,	[	3	]	和	中毒	,

你陶醉地凝视着我，你的造物，[3]

[ænd; ənd] [hɑːd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈaɪdl] ,

and	hard	indeed	it	was	to	tell	which	of	us	two	was	the	idol	,
和	难的	的确	它	曾是	到	告诉	哪个	的	我们	二	曾是	这	偶像	,

确实很难分辨我们两个谁才是偶像。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌdevəˈtiː] .

and	which	was	the	devotee	.
和	哪个	曾是	这	信徒	.

而那位信徒是谁呢?

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [ˈlɑːstɪd] [laɪk] [ɪnˈfɪnəti] , [ləʊ] !

And	as	we	woke	up	from	a	kiss	that	lasted	like	infinity	,	lo	!
和	作为	我们	觉醒	向上	从	一个	吻	那	持续	喜欢	无穷大	,	洛	!

当我们从一个仿佛永恒的吻中醒来时，瞧!

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

my	father	stood	before	us	.
我的	父亲	站立	前	我们	.

我父亲站在我们面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] : [əˈbændənd] [ˈdɔːtə(r)] ,

And	he	said	slowly	:	Abandoned	daughter	,
和	他	说	缓慢地	:	弃	女儿	,

他缓缓说道：被遗弃的女儿，

[ðæt] [hæst] [fəˈgɒt] [ðaɪ] [ˈdjuːti] [ɪn] [ðaɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɪŋz] [sʌn] , [bɪˈkʌm] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [ˌreprɪˈzentɪd] ,

that	hast	forgot	thy	duty	in	thy	passion	for	this	King's	son	,	become	what	thou	hast	represented	,
那	哈斯特	忘了	你的	责任	在	你的	热情	为了	这	国王学院	儿子	,	变得	什么	你	哈斯特	代表	,

你因对国王之子的痴情而忘记了你的职责，最终会变成你所代表的那种人。

[æn; ən] [ˈaɪdl] [[fɔːr]] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l] [fɑː(r)] [əˈweɪ] : [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

an	idol	[	4	]	of	stone	on	the	wall	of	a	ruined	temple	far	away	:	and	thou	,
一个	偶像	[	4	]	的	石头	在	这	墙	的	一个	毁坏	寺庙	远的	离开	:	和	你	,

远处一座废弃神庙墙上的石像[4]：而你，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgɪlti] [ˈlʌvə(r)] , [fɔːl] [əˈgen] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈgɪlti] [lʌv] .

her	guilty	lover	,	fall	again	into	another	birth	,	and	be	separated	from	thy	guilty	love	.
她	有罪的	情人	,	落下	再次	进入	其他	出生	,	和	是	分开	从	你的	有罪的	爱	.

她罪恶的情人，再次投胎转世，与你罪恶的爱人分离吧。

[ðen] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈsɔːt] [baɪ] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] [ˈpɪəriəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːs] , [hiː; hi] [sed] [əˈgen] :

Then	being	besought	by	us	,	to	fix	some	period	to	the	curse	,	he	said	again	:
然后	存在	恳求	经过	我们	,	到	使固定	一些	时期	到	这	诅咒	,	他	说	再次	:

然后，在我们恳求他为诅咒设定一个期限后，他又说道：

[wen] [jiː; ji] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,

When	ye	two	shall	meet	again	,
什么时候	是的	二	将	见面	再次	,

当你们二人再次相遇时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

and	thy	husband	in	his	curiosity	shall	touch	thee	with	his	finger	,
和	你的	丈夫	在	他的	好奇心	将	触碰	你	和	他的	手指	,

你的丈夫出于好奇，会用手指触摸你。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [steɪt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

she	shall	regain	her	woman's	state	,	and	be	as	she	was	before	.
她	将	恢复	她	女性的	状态	,	和	是	作为	她	曾是	前	.

她将恢复女性身份，变回以前的样子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

And	now	all	this	has	come	about	,	exactly	as	he	said	.
和	现在	全部	这	有	来	关于	,	确切地	作为	他	说	.

现在这一切都如他所说的那样发生了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [wʌns] [ə'gen] , ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'læs] !

And	I	have	found	thee	once	again	,	only	to	find	alas	!
和	我	有	成立	你	一次	再次	,	仅有的	到	寻找	唉	!

我再次找到了你，却发现，唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [left] [ðaɪ] [hɑːt] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [dɪ'lɪʃəs] [bɜːθ] .

that	thou	hast	left	thy	heart	behind	thee	in	that	old	delicious	birth	.
那	你	哈斯特	左边	你的	心	在后面	你	在	那	老的	可口的	出生	.

你已经把你的心留在了那段美好的旧时光里。

[[wʌn]] [ɪn] ['sænskrɪt] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wuː] [kæn; kən] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [baɪ] [pleɪz] [ɒn] [wɜːdz] .

[	1	]	In	Sanskrit	,	hunting	and	wooing	can	be	mixed	up	together	by	plays	on	words	.
[	1	]	在	梵文	,	打猎	和	求爱	能	是	混合	向上	一起	经过	演出	在	字	.

[1] 在梵语中，狩猎和求爱可以通过文字游戏混为一谈。

[[ˌtuː'tuː]] [æn; ən] ['empərə(r)] .

[	2	]	An	emperor	.
[	2	]	一个	皇帝	.

[2] 一位皇帝。

['hɪndʊ] ['aɪdəlz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] , [laɪk] [dɒlz] , [baɪ] [ðeə(r)] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [priːsts] .

Hindoo	idols	are	dressed	and	undressed	,	like	dolls	,	by	their	officiating	priests	.
印度教	偶像	是	穿着	和	脱光衣服	,	喜欢	娃娃	,	经过	他们的	裁判	神父	.

印度教神像像玩偶一样，由主持仪式的祭司穿衣和脱衣。

[[θriː]] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [kri'eɪtə(r)] .

[	3	]	She	means	,	he	was	her	Creator	.
[	3	]	她	方法	,	他	曾是	她	创作者	.

[3] 她的意思是，他是她的创造者。

[[fɔːr]] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ɒv; əv][æn; ən]

[	4	]	The	Hindoos	have	no	word	,	because	they	have	not	the	idea	,	of	an
[	4	]	这	印度教徒	有	不	单词	,	因为	他们	有	不是	这	主意	,	的	一个

['aɪdl] .

idol	.
偶像	.

[4] 印度教徒没有“偶像”这个词，因为他们没有“偶像”的概念。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɒd][ɔː(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

They	call	it	a	god	or	an	image	.
他们	称呼	它	一个	上帝	或者	一个	图像	.

他们称之为神像或神灵。

['aʊə(r)] [wɜːd] ['aɪdl] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][tuː; tə]['peɪgənɪzəm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Our	word	idol	implies	the	antagonism	to	paganism	involved	in	Christianity	,
我们的	单词	偶像	暗示	这	对抗	到	异教	涉及	在	基督教	,

我们所说的“偶像”一词，蕴含着基督教对异教的敌视态度。

[ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'laɪk][ðæn; ðən][es] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['sɪti] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]

and	no	two	books	are	more	alike	than	S	.	Augustine's	City	of	God	and
和	不	二	图书	是	更多的	同样	比	S	.	奥古斯丁的	城市	的	上帝	和

[wɔːrdz] ['hɪndʊ] [mɪ'θɒlədʒi] .

Ward's	Hindoo	Mythology	.
病房	印度教	神话	.

没有哪两本书比圣奥古斯丁的《上帝之城》和沃德的《印度教神话》更相似了。

[viː]

V
V

V

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ,

So	as	he	listened	,
所以	作为	他	听着	,

于是他一边听着，

['ɑːdʒəz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]

Aja's	soul	was	filled	as	it	were	with	a	mingled	essence	of	wonder
aja的	灵魂	曾是	已填	作为	它	是	和	一个	混合	本质	的	想知道

[ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] [ænd; ənd] ['ʃiːnɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] .

and	irresolution	and	sheeny	beauty	and	singing	sound	.
和	分辨率不足	和	闪亮	美丽	和	歌唱	声音	.

阿贾的灵魂仿佛充满了惊奇、犹豫、闪耀的美丽和歌唱般的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [luːt] ,

For	the	tone	of	her	voice	was	like	a	lute	,
为了	这	语气	的	她	嗓音	曾是	喜欢	一个	琵琶	,

因为她的声音听起来像鲁特琴一样悦耳动听。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] [kɜːrvz] ,

and	before	his	eyes	hovered	a	picture	of	waving	arms	and	witching	curves	,
和	前	他的	眼睛	悬停	一个	图片	的	挥手	武器	和	女巫	曲线	,

他的眼前浮现出一幅画面：挥舞的手臂和曼妙的曲线。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] [aɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

out	of	which	her	dreamy	eyes	,	from	which	he	could	not	take	his	own	,
出去	的	哪个	她	梦幻般的	眼睛	,	从	哪个	他	可以	不是	拿	他的	自己的	,

他无法将自己的目光从她那双梦幻般的眼睛中移开，

[siːmd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [lʌv] [rɪˈprəʊtʃfl] [ænd; ənd][əʊld]

seemed	as	it	were	to	speak	to	him	of	love	reproachful	and	old
似乎	作为	它	是	到	说话	到	他	的	爱	责备的	和	老的

[rɪˈgret] .

regret	.
后悔	.

仿佛在对他诉说着爱的责备和旧日的悔恨。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] ,

And	all	at	once	,	with	a	violent	effort	,
和	全部	在	一次	,	和	一个	暴力	努力	,

突然间，猛烈地，

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sliːp] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] .

he	roused	himself	as	if	from	sleep	with	open	eyes	.
他	唤醒	他自己	作为	如果	从	睡觉	和	打开	眼睛	.

他睁开双眼，仿佛从睡梦中醒来一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [əˈkrɒs]

And	he	shifted	his	sword	to	the	other	hand	,	and	passed	his	right	across
和	他	转移	他的	剑	到	这	其他	手	,	和	通过了	他的	正确的	穿过

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

他将剑换到另一只手上，右手划过额头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] : [əʊ] [ðaʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [swiːt] - [tʌŋd] ['wʊmən]

And	he	said	,	in	some	confusion	:	O	thou	strange	and	sweet	-	tongued	woman
和	他	说	,	在	一些	困惑	:	哦	你	奇怪的	和	甜的	-	舌头	女士

, ['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ,

,	certain	this	much	is	,
,	肯定	这	很多	是	,

他有些慌乱地说：“哦，你这奇特又甜言蜜语的女子，有一点可以肯定，

[ðæt] [aiˌeɪ ˈem] [fɪld] [baɪ] [ðiː] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

that	I	am	filled	by	thee	with	emotion	that	I	do	not	understand	.
那	我	是	已填	经过	你	和	情感	那	我	做	不是	理解	.

你让我心中充满了我无法理解的情感。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [seɪ] .

And	yet	I	know	not	what	to	think	,	or	even	say	.
和	然而	我	知道	不是	什么	到	思考	,	或者	甚至	说	.

然而，我不知道该想什么，甚至该说些什么。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈprɔmptɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [bɜːθ] , [ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

For	even	apart	from	the	promptings	of	a	former	birth	,	thy	beauty	and
为了	甚至	除	从	这	提示	的	一个	以前的	出生	,	你的	美丽	和

[ðaɪ] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] ,

thy	haunting	voice	,
你的	令人难忘	嗓音	,

即使抛开前世的缘故，你的美貌和你那令人魂牵梦萦的声音，

[wɪtʃ] [ai] [siːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] ,

which	I	seem	as	it	were	to	have	heard	before	,
哪个	我	似乎	作为	它	是	到	有	听到	前	,

我好像以前听过这句话。

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [raʊz] [ɪˈməʊʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

are	quite	sufficient	to	rouse	emotion	even	in	a	stone	,
是	相当	充足的	到	唤醒	情感	甚至	在	一个	石头	,

足以唤起石头的情感，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

much	more	in	a	man	of	flesh	and	blood	.
很多	更多的	在	一个	男人	的	肉	和	血	.

而一个有血有肉的人则不然。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd]

Then	she	shook	her	head	sadly	,	looking	at	him	with	glistening	eyes	;	and
然后	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	寻找	在	他	和	闪闪发光	眼睛	;	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

然后她悲伤地摇了摇头，泪眼婆娑地看着他，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] : [ɑː] !

with	a	smile	of	ineffable	sweetness	:	Ah	!
和	一个	微笑	的	难以言喻的	甜味	:	啊	!

带着难以言喻的甜蜜笑容：啊！

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɔːmə(r)] [bɜːθ] [ɪz] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)]

this	is	as	I	thought	,	and	the	instinct	of	thy	former	birth	is	clouded	over
这	是	作为	我	想法	,	和	这	本能	的	你的	以前的	出生	是	阴天	超过

[ænd; ənd] [ɪ'feɪst] ,

and	effaced	,
和	抹去	,

正如我所料，你前世的本能已被蒙蔽和抹去。

[baɪ] [ðaɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

by	thy	meeting	with	this	other	woman	in	the	morning	of	this	very	day	.
经过	你的	会议	和	这	其他	女士	在	这	早晨	的	这	非常	天	.

你今天早上与另一位女士的会面，就是因为你与她相遇。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [smɔːl] , [haʊ] ['veri] [smɔːl] ,

how	small	,	how	very	small	,
如何	小的	,	如何	非常	小的	,

多么小，多么非常小，

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	interval	of	space	and	time	that	divides	the	paradise	of	joy	from	the
这	间隔	的	空间	和	时间	那	分割	这	天堂	的	喜悦	从	这

['dʌndʒən] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !

dungeon	of	despair	!
地牢	的	绝望	!

分隔欢乐天堂与绝望地牢的时空鸿沟!

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['aʊə(r)][ˌriː'juːniən] [biːn] ['suːnə(r)][baɪ]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

For	had	this	our	reunion	been	sooner	by	only	a	single	day	,
为了	有	这	我们的	团圆	到过	很快	经过	仅有的	一个	单身的	天	,

如果我们的重逢能早一天，那就好了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðaɪ] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɔːl] [tuː]

I	should	have	caught	thy	heart	before	it	had	been	occupied	by	this	all	too
我	应该	有	捕捉	你的	心	前	它	有	到过	占领	经过	这	全部	也

['fɔːtʃənət] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,

fortunate	other	woman	,
幸运	其他	女士	,

我本该在你心被那个太幸运的女人占据之前就俘获你的芳心。

[huː] [naʊ] [həʊldz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ]['praɪə(r)] [kleɪm] .

who	now	holds	it	like	a	fortress	,	garrisoned	by	a	prior	claim	.
WHO	现在	持有	它	喜欢	一个	堡垒	,	驻军	经过	一个	事先的	宣称	.

现在，它被他像堡垒一样守卫着，并有先前的所有权作为支撑。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [praɪˈɒrəti][ɒv; əv] [kleɪm] ?

But	what	is	this	priority	of	claim	?
但	什么	是	这	优先事项	的	宣称	?

但是，这种索赔优先权究竟是什么?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [huː] [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] [hæz; həz] [nəʊn] [ðiː] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

Can	she	,	who	by	thine	own	confession	has	known	thee	only	a	single	day	,
能	她	,	WHO	经过	你的	自己的	忏悔	有	已知	你	仅有的	一个	单身的	天	,

她，据你本人所述，只认识你一天，她能吗?

[deə(r)][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [praɪˈɒrəti] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɔːmə(r)] [bɜːθ] ?

dare	to	dispute	priority	with	the	darling	of	thy	former	birth	?
敢	到	争议	优先事项	和	这	亲爱的	的	你的	以前的	出生	?

竟敢与你前世的挚爱争夺优先权?

[[wʌn]] [wɪlt] [ðaʊ] [breɪk] [ðaɪ] [feɪθ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [feɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

[	1	]	Wilt	thou	break	thy	faith	with	me	,	to	keep	thy	faith	with	her	?
[	1	]	枯萎	你	休息	你的	信仰	和	我	,	到	保持	你的	信仰	和	她	?

[1] 你难道要为了信守对她的承诺而背弃我吗?

[aɪ] ! [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [geɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?

Aye	!	and	wilt	thou	,	after	all	,	gain	so	much	by	the	exchange	?
是的	!	和	枯萎	你	,	后	全部	,	获得	所以	很多	经过	这	交换	?

是啊！你最终真的能从这笔交易中获得那么多好处吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðen] , [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ?

Is	she	beautiful	,	then	,	this	other	woman	?
是	她	美丽的	,	然后	,	这	其他	女士	?

那么，这位女士漂亮吗?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ?

But	I	am	beautiful	,	too	?
但	我	是	美丽的	,	也	?

但我也很漂亮啊?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk]

And	she	stood	up	,	and	looked	at	Aja	with	her	head	thrown	back
和	她	站立	向上	,	和	看起来	在	阿贾	和	她	头	抛掷	后退

[ænd; ənd] [praʊd] [aɪz] ,

and	proud	eyes	,
和	自豪的	眼睛	,

她站起身，仰头望着阿雅，眼神骄傲而自豪。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sʌmət] ['bjuːti] .

as	though	to	challenge	his	condemnation	of	her	own	consummate	beauty	.
作为	尽管	到	挑战	他的	谴责	的	她	自己的	完善	美丽	.

仿佛要反驳他对她完美美貌的否定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] : [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['bjuːti] ,

And	she	said	again	:	Is	she	,	then	,	this	other	beauty	,
和	她	说	再次	:	是	她	,	然后	,	这	其他	美丽	,

她又问：那么，她就是另一位美人吗?

['aɪðə(r)] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ?

either	more	faithful	or	more	beautiful	than	I	am	?
任何一个	更多的	忠实	或者	更多的	美丽的	比	我	是	?

比我更虔诚还是更漂亮?

[spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [ɪn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'fɪəriə(r)] ,

Speak	,	and	tell	me	if	thou	canst	,	in	what	I	am	inferior	,
说话	,	和	告诉	我	如果	你	罐	,	在	什么	我	是	下	,

说吧，告诉我，如果你能的话，我在哪些方面不如你。

[ɔː(r)] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

or	why	I	am	to	be	despised	,	in	comparison	with	her	.
或者	为什么	我	是	到	是	被鄙视的	,	在	比较	和	她	.

或者说，为什么我与她相比会被人鄙视?

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [felt] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd][hɑːf] [ə'ʃeɪmd]

And	Aja	looked	at	her	again	,	and	felt	abashed	,	and	half	ashamed
和	阿贾	看起来	在	她	再次	,	和	毛毡	羞愧	,	和	一半	羞愧

, [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .

,	he	knew	not	why	.
,	他	知道	不是	为什么	.

阿贾又看了她一眼，感到尴尬，还有点羞愧，他自己也不知道为什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪ] : [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] ,

And	he	murmured	to	himself	:	She	does	not	lie	:	for	beautiful	she	is	indeed	,
和	他	低声说道	到	他自己	:	她	做	不是	说谎	:	为了	美丽的	她	是	的确	,

他喃喃自语道：她没有说谎，因为她确实很美。

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	need	not	fear	comparison	with	any	woman	in	the	world	.
和	需要	不是	害怕	比较	和	任何	女士	在	这	世界	.

无需担心与世界上任何一位女性相提并论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːtli] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ]

And	it	may	be	,	she	is	partly	right	,	and	if	I	had	met	her	yesterday
和	它	可能	是	,	她	是	部分	正确的	,	和	如果	我	有	遇见	她	昨天

,

,
,

或许她说的有一定道理，如果我昨天见到她，

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] [ɪn]

before	my	heart	was	full	,	she	would	have	had	little	difficulty	in	entering	in
前	我的	心	曾是	满的	,	她	会	有	有	小的	困难	在	进入	在

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	capturing	it	,
和	捕捉	它	,

在我内心充满爱意之前，她就能轻易地进入并占据它。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

almost	without	resistance	.
几乎	没有	反抗	.

几乎没有阻力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

And	he	stood	looking	at	her	silently	,	uncertain	what	to	say	or	do	,
和	他	站立	寻找	在	她	默默	,	不确定	什么	到	说	或者	做	,

他站在那里，默默地看着她，不知该说什么，该做什么。

[ænd; ənd][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]

and	half	inclined	to	pity	her	,	and	half	afraid	of	her	and	of
和	一半	倾斜	到	遗憾	她	,	和	一半	害怕的	的	她	和	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他一半是同情她，一半是害怕她，也害怕自己。

[əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

admiring	her	against	his	will	,
钦佩	她	反对	他的	将要	,

违背自己的意愿，却依然欣赏她。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kən'fesɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	as	it	were	confessing	by	his	very	silence	the	power	of	her
和	作为	它	是	坦白	经过	他的	非常	沉默	这	力量	的	她

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

仿佛他的沉默本身就承认了她魅力的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

For	notwithstanding	the	preoccupation	of	his	heart	,
为了	虽然	这	专注	的	他的	心	,

尽管他内心忧虑重重，

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][seks] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ælaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst]

his	youth	and	his	sex	became	as	it	were	allies	with	her	against
他的	青年	和	他的	性别	成为	作为	它	是	盟国	和	她	反对

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

his	resolution	,
他的	解决	,

他的年轻和性别仿佛成了她反对他决心的盟友。

[kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [gɒd] ,

compelling	him	to	acknowledge	the	supremacy	of	the	cunning	god	,
引人注目的	他	到	承认	这	霸权	的	这	狡猾	上帝	,

迫使他承认狡猾之神的至高无上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn'kɑːnət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .

and	the	spell	of	feminine	attraction	incarnate	in	her	form	.
和	这	拼写	的	女性	景点	体现	在	她	形式	.

她身上完美地体现了女性魅力的精髓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	she	stood	there	before	him	,	for	a	little	,
和	她	站立	那里	前	他	,	为了	一个	小的	,

她就那样站在他面前，站了一会儿。

[wɪð] ['bjuːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ɒv; əv]

with	beauty	as	it	were	heightened	by	resentful	reproach	of	the	slighting	of
和	美丽	作为	它	是	增强	经过	不满	责备	的	这	轻视	的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

仿佛因对自身被轻视的愤恨谴责而更显美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ɪts] [traɪd] [ə'fekʃn] .

and	the	disregard	of	its	tried	affection	.
和	这	漠视	的	它是	尝试	感情	.

以及对这份久违的爱意的漠视。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd]

And	then	all	at	once	she	sank	down	upon	the	ground	,	as	if	she	were	tired
和	然后	全部	在	一次	她	沉没	向下	之上	这	地面	,	作为	如果	她	是	疲劳的

,

,
,

然后她突然瘫倒在地，好像很累了似的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔpi:z] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left]

and	remained	sitting	among	the	poppies	,	with	her	chin	resting	on	her	left
和	剩余	坐着	之中	这	罂粟花	,	和	她	下巴	休息	在	她	左边

[ni:] ,

knee	,
膝盖	,

她依然坐在罂粟花丛中，下巴搁在左膝上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪm'breɪst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

which	she	embraced	with	her	arms	,	watching	him	,	and	as	it	were	,
哪个	她	拥抱	和	她	武器	,	观看	他	,	和	作为	它	是	,

她用双臂拥抱着他，凝视着他，仿佛……

['weɪtɪŋ] [wɪð] [hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] .

waiting	with	humility	and	patience	for	a	decision	in	her	case	.
等待	和	谦逊	和	耐心	为了	一个	决定	在	她	案件	.

她谦卑而耐心地等待着案件的判决。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm]

And	every	now	and	then	,	she	closed	her	eyes	,	and	opened	them
和	每一个	现在	和	然后	,	她	关闭	她	眼睛	,	和	打开	他们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她时不时地闭上眼睛，然后再睁开。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

as	if	to	make	sure	that	he	was	there	.
作为	如果	到	制作	当然	那	他	曾是	那里	.

仿佛是为了确认他是否在那里。

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɔpi:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ləutəs] ,

And	Aja	looked	round	in	the	silence	,	at	the	poppies	and	the	lotuses	,
和	阿贾	看起来	圆形的	在	这	沉默	,	在	这	罂粟花	和	这	莲花	,

阿贾在寂静中环顾四周，看着罂粟花和莲花。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [aʊlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	great	owls	that	seemed	to	watch	him	,	and	back	again	at	her	.
和	这	伟大的	猫头鹰	那	似乎	到	手表	他	,	和	后退	再次	在	她	.

还有那些似乎在注视着他，又在注视着她的大猫头鹰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:l] , [ænd; ənd][hi:; hɪ] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] :

And	his	head	began	to	whirl	,	and	he	muttered	to	himself	:
和	他的	头	开始	到	旋转	,	和	他	低声说道	到	他自己	:

他开始感到头晕目眩，喃喃自语道：

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?

Is	this	a	dream	,	and	what	does	it	all	mean	?
是	这	一个	梦	,	和	什么	做	它	全部	意思是	?

这是梦境吗？这一切又意味着什么？

[ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][maɪ] ['kəʊldnəs]

And	is	she	returning	to	the	condition	of	an	image	,	disgusted	by	my	coldness
和	是	她	返回	到	这	状况	的	一个	图像	,	厌恶	经过	我的	寒冷

[ænd; ənd][dɪs'deɪn] ?

and	disdain	?
和	蔑视	?

她是否又回到了那种被我冷漠和轻蔑所厌恶的形象状态？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

And	what	is	to	be	done	?
和	什么	是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢？

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [dɪˈpraɪvd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɪdz] ,

And	he	looked	at	her	face	,	deprived	,	by	the	closing	of	their	lids	,
和	他	看起来	在	她	脸	,	被剥夺的	,	经过	这	结束	的	他们的	盖子	,

他凝视着她因双眼闭合而黯然失色的脸庞。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk] [əˈpɒn] [ɪts] [tʃɪn] .

of	the	moon	of	her	eyes	,	and	resting	like	a	mask	upon	its	chin	.
的	这	月亮	的	她	眼睛	,	和	休息	喜欢	一个	面具	之上	它是	下巴	.

她眼中的月亮，像面具一样安放在下巴上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] : [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz] [muːv] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] .

And	he	said	within	himself	:	Her	eyebrows	move	,	as	if	they	were	alive	.
和	他	说	之内	他自己	:	她	眉毛	移动	,	作为	如果	他们	是	活	.

他心想：她的眉毛动了起来，仿佛它们是活的一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] : [ænd; ənd]

And	he	felt	as	it	were	unable	to	look	away	from	them	:	and
和	他	毛毡	作为	它	是	无法	到	看	离开	从	他们	:	和

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他感觉自己无法将目光从他们身上移开：最后，

[əˈnɔɪd] [wɪð] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðeə(r)]

annoyed	with	himself	,	he	closed	his	eyes	also	,	as	though	to	escape	their
恼怒	和	他自己	,	他	关闭	他的	眼睛	还	,	作为	尽管	到	逃脱	他们的

[ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

persecution	.
迫害	.

他对自己感到恼火，也闭上了眼睛，仿佛要逃避他们的迫害。

[[wʌn]] [ðəʊ] , [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ðɪs] [ɪnˈsɪdiəs] [əˈpiːl] [maɪt] [læk] [fɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðəwaɪz] [ɪn]

[	1	]	Though	,	in	Europe	,	this	insidious	appeal	might	lack	force	,	it	is	otherwise	in
[	1	]	尽管	,	在	欧洲	,	这	阴险	上诉	可能	缺少	力量	,	它	是	否则	在

[ˈɪndiə] :

India	:
印度	:

[1] 虽然在欧洲，这种阴险的诉求可能缺乏影响力，但在印度却并非如此：

[huːz] [mˈɪliənz] [daʊt] [ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [bɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [daʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪgˈzɪstəns] .

whose	millions	doubt	their	former	birth	no	more	than	they	doubt	their	own	existence	.
谁	百万	怀疑	他们的	以前的	出生	不	更多的	比	他们	怀疑	他们的	自己的	存在	.

数百万民众对自己的前世毫不怀疑，就像他们对自己存在本身毫不怀疑一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [kʌtʃ] [bɜːnd] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ded] [sʌn] ,

It	is	not	long	since	a	woman	in	Cutch	burned	herself	with	her	own	dead	son	,
它	是	不是	长的	自从	一个	女士	在	卡奇	烧伤	她自己	和	她	自己的	死的	儿子	,

不久前，卡奇镇一名妇女与自己死去的儿子一起自焚身亡。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ʃiː; ʃi] [əˈvɜːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [bɜːθ] .

because	,	she	averred	,	he	had	been	her	husband	in	her	former	birth	.
因为	,	她	断言	,	他	有	到过	她	丈夫	在	她	以前的	出生	.

她断言，因为他是她前世的丈夫。

[ˈsɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : [ðɪs] [ɪz] [ˈkaʊədɪs] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ][ˈrefjuːdʒ] ;

And	then	,	he	said	to	himself	:	This	is	cowardice	,	and	after	all	,	no	refuge	;
和	然后	,	他	说	到	他自己	:	这	是	怯懦	,	和	后	全部	,	不	避难所	;

然后，他对自己说：这是懦弱的表现，而且终究没有避难所；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][maɪ][lɪdz] .

for	I	seem	to	see	her	still	,	through	the	shutters	of	my	lids	.
为了	我	似乎	到	看	她	仍然	,	通过	这	百叶窗	的	我的	盖子	.

因为我似乎仍然能透过眼睑的缝隙看到她。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] .

And	he	opened	his	eyes	once	more	.
和	他	打开	他的	眼睛	一次	更多的	.

他再次睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]

And	instantly	,	he	leaped	from	the	ground	like	a	wounded	stag	,	with	a	cry
和	即刻	,	他	跳跃	从	这	地面	喜欢	一个	受伤	麋	,	和	一个	哭

.

:

.

他立刻像受伤的雄鹿一样，一声怒吼，从地上跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈləutəs] [ænd; ənd] ['pɔpiːz] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

For	the	wood	,	with	all	its	lotuses	and	poppies	,	was	gone	.
为了	这	木头	,	和	全部	它是	莲花	和	罂粟花	,	曾是	已消失	.

因为那片树林，连同它上面的莲花和罂粟花，都消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

And	in	its	place	,
和	在	它是	地方	,

而取而代之的是，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [griːn] [triːz] [ɔːl] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	saw	before	him	a	forest	with	its	great	green	trees	all	lit	by	the	shining	of	the
他	锯	前	他	一个	森林	和	它是	伟大的	绿色的	树木	全部	点燃	经过	这	灼灼	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他眼前出现一片森林，森林里参天大树在阳光的照耀下闪闪发光。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

And	just	in	front	of	him	there	stood	a	little	hut	,
和	只是	在	正面	的	他	那里	站立	一个	小的	小屋	,

在他面前不远处，矗立着一间小木屋。

['berid] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kriːpə(r)] .

buried	in	the	blossom	of	the	málati	creeper	.
埋葬	在	这	开花	的	这	-	苦力怕	.

埋在马拉蒂藤蔓的花朵中。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪts] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɑːmən] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒn]

And	in	its	doorway	was	standing	a	young	Brahman	woman	,	with	a	pitcher	on
和	在	它是	门口	曾是	常设	一个	年轻的	婆罗门	女士	,	和	一个	投手	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

门口站着一位年轻的婆罗门女子，头上顶着一个水罐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ləʊ] !

And	she	beckoned	to	him	with	a	smile	,	and	he	looked	,	and	lo	!
和	她	招手	到	他	和	一个	微笑	,	和	他	看起来	,	和	洛	!

她笑着向他招手，他看了一眼，瞧!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - .

it	was	Natabhrúkutí	.
它	曾是	-	.

那是纳塔布鲁库蒂。

[ðen] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Then	moved	as	if	against	his	will	,
然后	已搬	作为	如果	反对	他的	将要	,

然后，他仿佛违背自己的意愿，动了起来。

[ɒn] [fiːt] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

on	feet	that	carried	him	towards	her	as	it	were	of	their	own	accord	,
在	脚	那	携带	他	向	她	作为	它	是	的	他们的	自己的	符合	,

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	approached	her	.
他	接近	她	.

他仿佛有了自己的力量，迈着沉重的步伐走向她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kriːpə(r)] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm]

And	as	he	drew	nearer	,	there	came	from	that	creeper	a	wave	of	perfume
和	作为	他	画	更近	,	那里	来了	从	那	苦力怕	一个	海浪	的	香水

,

,

,

当他走近时，那株藤蔓中飘来一阵阵香水味。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒæzmɪn] , [bʌt; bət] [s'wiːtər] , [ænd; ənd][səʊ]['pʌndʒənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [laɪk]

resembling	that	of	jasmine	,	but	sweeter	,	and	so	pungent	that	it	entered	like
类似	那	的	茉莉花	,	但	更甜	,	和	所以	泼辣	那	它	进入	喜欢

['faɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .

fire	into	his	soul	.
火	进入	他的	灵魂	.

气味像茉莉花，但更甜，而且非常浓烈，像火一样烧入他的灵魂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn]

And	then	she	lifted	the	pitcher	from	her	head	,	and	set	it	down	upon
和	然后	她	抬起	这	投手	从	她	头	,	和	放	它	向下	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后她把水罐从头上取下来，放在地上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

and	caught	him	by	the	hand	,	and	drew	him	within	the	hut	.
和	捕捉	他	经过	这	手	,	和	画	他	之内	这	小屋	.

他抓住他的手，把他拉进了小屋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ['veri] [ləʊ] ,

And	there	she	cast	herself	into	his	arms	,	whispering	in	his	ear	,	very	low	,
和	那里	她	投掷	她自己	进入	他的	武器	,	耳语	在	他的	耳朵	,	非常	低的	,

于是她扑进他的怀里，在他耳边低声说道：

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] :

so	as	to	caress	it	as	she	spoke	with	her	lips	:
所以	作为	到	抚摸	它	作为	她	辐	和	她	嘴唇	:

她一边用嘴唇轻抚着它，一边说话：

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es]

My	father	is	away	,	and	now	we	are	alone	,	and	the	day	is	all	before	us
我的	父亲	是	离开	,	和	现在	我们	是	独自的	,	和	这	天	是	全部	前	我们

.

:

.

父亲不在家，现在只有我们两个人，新的一天还很长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kʌm] [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪˈlaɪt] ?
Come now , what shall I do for thy delight ?
来 现在 , 什么 将 我 做 为了 你的 喜 ?

来吧，我该做什么才能让你高兴呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
And she ran and shut the door ; and then ,
和 她 跑 和 关闭 这 门 ; 和 然后 ,

她跑过去关上了门；然后，

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃest] [rɪtʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dʒuːəlz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt]
taking from a chest rich clothes and splendid jewels , she began to put
采取 从 一个 胸部 富有的 衣服 和 灿烂 珠宝 , 她 开始 到 放
[ðem; ðəm][ɒn] ,
them on ,
他们 在 ,

她从箱子里取出华丽的衣服和精美的珠宝，开始穿戴起来。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] : [siː] ! [ˌeɪ 'em][ai] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [kwiːn] ?
saying as she did so : See ! am I becoming more fit to be thy queen ?
说 作为 她 做过 所以 : 看 ! 是 我 成为 更多的 合身 到 是 你的 女王 ?

她一边说着一边说："瞧！我是不是越来越适合做你的王后了？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['stjuːpɪfaɪd] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
And he watched her , stupefied , like one in a dream ,
和 他 观看 她 , 目瞪口呆 , 喜欢 一 在 一个 梦 ,

他呆呆地望着她，仿佛置身梦境。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [saɪd] ['glɑːnsɪz] [ʃɒt] [laɪk] ['ærəus]
and all the while she bathed him with intoxicating side glances shot like arrows
和 全部 这 尽管 她 洗澡 他 和 醉人 边 眼神 射击 喜欢 箭头
[frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtʃɪŋ] [braʊz] .
from the bow of her arching brows .
从 这 弓 的 她 拱形 眉毛 .

与此同时，她还用迷醉的侧目像箭矢一样从她高耸的眉毛间射出，不断地向他投去目光。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊ] , [ænd; ənd]
And at last , she came slowly towards him , walking on tip - toe , and
和 在 最后的 , 她 来了 缓慢地 向 他 , 步行 在 提示 - 脚趾 , 和
[ˌæti'tjuːdinaiz] ,
attitudinising ,
态度转变 ,

最后，她踮着脚尖，缓缓地向他走来，摆出一副高高在上的姿态。

['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'mʌŋ]
placing herself exactly in the posture in which he had seen her first among
放置 她自己 确切地 在 这 姿势 在 哪个 他 有 已见 她 第一的 之中
[ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
the poppies on the wall ,
这 罂粟花 在 这 墙 ,

她摆出了他第一次在墙上的罂粟花丛中看到她时的姿势。

[wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] .
with one hand on her hip .
和 一 手 在 她 时髦的 .

她一只手叉腰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] : [naʊ] ,

And	she	said	,	lifting	her	brow	,	with	a	smile	that	stole	his	reason	:	Now	,
和	她	说	,	举重	她	眉头	,	和	一个	微笑	那	偷窃	他的	原因	:	现在	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

她扬起眉毛，带着一丝令他神魂颠倒的微笑说道：那么，

[ðə; ðiː]['aɪdl][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ˌdevə'tiː] .

the	idol	is	ready	for	the	devotee	.
这	偶像	是	准备好	为了	这	信徒	.

神像已准备就绪，等待信徒前来朝拜。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðiː][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['brɑːmən] ['entəd]

And	at	that	moment	the	door	opened	,	and	an	old	Brahman	entered
和	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	一个	老的	婆罗门	进入

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

就在这时，门开了，一位老婆罗门走了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : [ə'bændənd] ['dɔːtə(r)] ,

And	he	said	slowly	:	Abandoned	daughter	,
和	他	说	缓慢地	:	弃	女儿	,

他缓缓说道：被遗弃的女儿，

[ðæt] [hæst] [fə'gɒt] [ðaɪ]['djuːti][ɪn] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɪŋz] [sʌn] , [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðaʊ] [hæst]

that	hast	forgot	thy	duty	in	thy	passion	for	this	King's	son	,	become	what	thou	hast
那	哈斯特	忘了	你的	责任	在	你的	热情	为了	这	国王学院	儿子	,	变得	什么	你	哈斯特

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

你因对国王之子的痴情而忘记了你的职责，最终会变成你所代表的那种人。

[æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

an	idol	of	stone	on	the	wall	of	a	ruined	temple	far	away	;
一个	偶像	的	石头	在	这	墙	的	一个	毁坏	寺庙	远的	离开	;

远处一座废弃寺庙墙上的石像；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['lʌvə(r)] , [fɔːl]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

and	thou	her	guilty	lover	,	fall	into	another	birth	,	and	be	separated
和	你	她	有罪的	情人	,	落下	进入	其他	出生	,	和	是	分开

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['gɪlti] [lʌv] .

from	thy	guilty	love	.
从	你的	有罪的	爱	.

而你，她罪恶的爱人，将堕入来世，与你罪恶的爱人分离。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	then	,	Aja	heard	no	more	.
和	然后	,	阿贾	听到	不	更多的	.

然后，阿贾就再也听不到任何声音了。

[ðə; ðiː] [wɜːld] [wɜːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [ðə; ðiː] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ;

The	world	whirled	around	him	;	the	blackness	of	night	closed	over	his	soul	;
这	世界	旋转	大约	他	;	这	黑	的	夜晚	关闭	超过	他的	灵魂	;

世界在他周围旋转；夜的黑暗笼罩着他的灵魂；

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

he	uttered	a	terrible	cry	,	and	fell	to	the	ground	in	a	swoon	.
他	说出	一个	糟糕的	哭	,	和	跌倒	到	这	地面	在	一个	昏厥	.

他发出一声凄厉的惨叫，昏倒在地。

[sevn]

VII

七

第七章

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɪn]

And	**when**	**he**	**came**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**back**	**again**	**among**	**the**	**poppies**	**in**
和	什么时候	他	来了	到	他自己	,	他	曾是	后退	再次	之中	这	罂粟花	在

[ðə; ði] - [wʊd] .

the	**tamála**	**wood**	**.**
这	-	木头	.

当他回过神来时，他又回到了塔玛拉森林的罂粟花丛中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] - ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['həʊldɪŋ]

And	**he**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**with**	**Natabhrúkutí**	**bending**	**over**	**him**	**,**	**holding**
和	他	曾是	说谎	在	这	地面	,	和	-	弯曲	超过	他	,	保持

[hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

him	**by**	**the**	**hand**	**,**
他	经过	这	手	,

他躺在地上，纳塔布鲁库蒂弯下腰，握着他的手。

[wɪð] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	**anxiety**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	焦虑	在	她	眼睛	.

她眼中充满了焦虑。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] , [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

And	**instantly**	**he**	**started**	**up**	**,**	**and**	**seizing**	**his**	**sword**	**,**	**stood**	**gazing**	**at**
和	即刻	他	开始	向上	,	和	抓住	他的	剑	,	站立	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .

her	**with**	**stupefaction**	**.**
她	和	震惊	.

他立刻起身，拔出剑，呆呆地望着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ˌeɪ 'em][aɪ] [ded] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] ?

And	**he**	**said**	**to**	**himself**	**:**	**Am**	**I**	**dead**	**or**	**dreaming**	**?**
和	他	说	到	他自己	:	是	我	死的	或者	做梦	?

他自言自语道：我是死了还是在做梦？

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

And	**what**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**
和	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Is	**it**	**a**	**delusion**	**of**	**the**	**Creator**	**,**	**or**	**a**	**mirage**	**and**	**a**	**madness**	**of**	**the**
是	它	一个	错觉	的	这	创作者	,	或者	一个	海市蜃楼	和	一个	疯狂	的	这

['dezət] ,

desert	**,**
沙漠	,

这是造物主的幻觉，还是沙漠的海市蜃楼和疯狂？

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ɔːl] ?

out	**of**	**which**	**I**	**have**	**never**	**yet**	**escaped**	**at**	**all**	**?**
出去	的	哪个	我	有	绝不	然而	逃脱	在	全部	?

我至今仍未从中逃脱出来？

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错！

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][sænd] , ['reɪvɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd]

beyond	a	doubt	,	I	am	wandering	still	in	the	waste	of	sand	,	raving	mad	,	and
超过	一个	怀疑	,	我	是	漫游	仍然	在	这	浪费	的	沙	,	狂言	疯狂的	,	和

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

毫无疑问，我依然在荒芜的沙海中游荡，疯狂而濒临死亡。

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['fæntəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .

and	haunted	by	phantoms	that	are	the	premonitors	of	approaching	death	.
和	闹鬼的	经过	幻影	那	是	这	预警者	的	接近	死亡	.

而且经常被预示死亡临近的幽灵所困扰。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['bælənsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

So	as	he	stood	,	balancing	in	the	swing	of	perplexity	,	and	doubting	his	own
所以	作为	他	站立	,	平衡	在	这	摇摆	的	困惑	,	和	怀疑	他的	自己的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

于是他站在那里，在困惑的摇摆中摇摆不定，开始怀疑自己的理智。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] , [wɪð] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn]

Natabhrúkutí	looked	at	him	fixedly	,	with	concern	and	affection	and	curiosity	in
-	看起来	在	他	固定地	,	和	忧虑	和	感情	和	好奇心	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

娜塔布鲁库蒂目不转睛地看着他，眼中充满了关切、爱慕和好奇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪl] .

And	she	said	:	Surely	thou	art	ill	.
和	她	说	:	一定	你	艺术	患病的	.

她说：你肯定病了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ]

And	why	then	dost	thou	shrink	from	me	,	as	though	I	were	a	thing
和	为什么	然后	朋友	你	收缩	从	我	,	作为	尽管	我	是	一个	事物

[ɒv; əv] ['terə(r)] :

of	terror	:
的	恐怖	:

那么，你为何躲避我，仿佛我是一个可怕的东西?

[aɪ] , [huː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [tend] [ðiː] [ɔːl][maɪ][laɪf] ?

I	,	who	ask	for	nothing	but	to	tend	thee	all	my	life	?
我	,	WHO	问	为了	没有什么	但	到	趋向	你	全部	我的	生活	?

我，别无所求，只愿终生侍奉你?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,

For	it	was	but	now	,	as	we	spoke	together	in	this	wood	,
为了	它	曾是	但	现在	,	作为	我们	辐	一起	在	这	木头	,

因为就在此刻，当我们在这片树林里交谈时，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðiː] ['sʌd(ə)nli] [kləʊz] [ðaɪ] [aɪz] .

I	looked	up	and	saw	thee	suddenly	close	thy	eyes	.
我	看起来	向上	和	锯	你	突然	关闭	你的	眼睛	.

我抬头一看，只见你突然闭上了眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðiː] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

And	as	I	watched	thee	,	wondering	to	see	thee	sleeping	as	it	were
和	作为	我	观看	你	,	好奇	到	看	你	睡眠	作为	它	是

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

当我注视着你，惊奇地发现你仿佛直立着睡着了一般，

[ðeə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

there	burst	from	thy	lips	a	fearful	cry	,	and	I	had	but	time	to	catch
那里	爆裂	从	你的	嘴唇	一个	可怕	哭	,	和	我	有	但	时间	到	抓住

[ðiː] ['fɔːlɪŋ] ,

thee	falling	,
你	坠落	,

你突然发出一声恐惧的尖叫，我只来得及接住你，你就倒下了。

[ænd; ənd][let] [ðiː] [sɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	let	thee	sink	upon	the	ground	.
和	让	你	下沉	之上	这	地面	.

让你沉倒在地吧。

[ænd; ənd][ai] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [baɪ] ['fænɪŋ] [ðiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [mait] ,

And	I	brought	thee	to	thyself	,	by	fanning	thee	,	as	well	as	I	might	,
和	我	带来	你	到	你自己	,	经过	扇形	你	,	作为	出色地	作为	我	可能	,

我尽我所能地为你扇风，使你恢复了平静。

[wɪð] [ðɪs] [greɪt] [liːf] .

with	this	great	leaf	.
和	这	伟大的	叶子	.

有了这片美丽的叶子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

And	she	held	it	up	before	him	,	while	he	continued	to	gaze	at	her	in
和	她	握住	它	向上	前	他	,	尽管	他	持续	到	目光	在	她	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

她把那东西举到他面前，而他则继续默默地凝视着她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['ʌndə(r)]

And	as	he	did	not	speak	,	she	looked	at	him	curiously	,	and	muttered	under
和	作为	他	做过	不是	说话	,	她	看起来	在	他	奇怪的是	,	和	低声说道	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

her	breath	,
她	气息	,

他没有说话，她好奇地看着他，低声嘟囔着：

[æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] :

as	though	speaking	to	herself	,	and	not	intending	him	to	hear	:
作为	尽管	请讲	到	她自己	,	和	不是	意图	他	到	听到	:

仿佛在自言自语，并不打算让他听到：

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [bɜːθ] ,

Can	he	have	suddenly	recollected	his	former	birth	,
能	他	有	突然	回忆	他的	以前的	出生	,

他是否突然记起了自己前世的记忆?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	is	this	the	reason	why	he	is	staring	at	me	,
和	是	这	这	原因	为什么	他	是	凝视	在	我	,

这就是他盯着我看的原因吗?

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?

as	if	wishing	to	compare	me	with	a	picture	in	his	head	?
作为	如果	祝	到	比较	我	和	一个	图片	在	他的	头	?

仿佛想把我跟他脑海中的某个形象做个比较?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kept] ['saɪləns] , ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] :

And	as	he	still	kept	silence	,	presently	she	said	aloud	:
和	作为	他	仍然	保留	沉默	,	目前	她	说	大声	:

他依然沉默不语，过了一会儿，她开口说道：

[dɪə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [sɪk] : [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['medsnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ə'ləʊn][kæn; kən]

Dear	,	thou	art	sick	:	and	much	in	need	of	medicines	,	such	as	I	alone	can
亲爱的	,	你	艺术	生病的	:	和	很多	在	需要	的	药物	,	这样的	作为	我	独自的	能

[gɪv] [ðiː] .

give	thee	.
给	你	.

亲爱的，你病了，急需药物，而只有我能给你这样的药物。

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ?

Why	wilt	thou	not	confide	in	me	?
为什么	枯萎	你	不是	信任	在	我	?

你为何不信任我?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [liːtʃ] ,

For	I	am	a	cunning	leech	,
为了	我	是	一个	狡猾	水蛭	,

因为我是一个狡猾的水蛭，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['evri] [hɜːb] [ænd; ənd] ['evri] ['vedʒtəb(ə)l] [drʌg] ['betə(r)][ðæn; ðən]

and	know	the	virtue	of	every	herb	and	every	vegetable	drug	better	than
和	知道	这	美德	的	每一个	草本植物	和	每一个	蔬菜	药品	更好的	比

- [[wʌn]] [hɪm'self] .

Dhanwantari	[	1	]	himself	.
-	[	1	]	他自己	.

并且比 Dhanwantari[1] 本人更了解每一种草药和每一种植物药材的功效。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

And	I	have	made	myself	mistress	of	every	species	of	the	art	of	healing	,
和	我	有	制成	我	情妇	的	每一个	物种	的	这	艺术	的	康复	,

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

and	in	particular	,
和	在	特别的	,

我已经精通了各种疗愈技艺，尤其擅长.....

[aɪ][hæv; həv] [fed] [maɪ'self][pn] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd][pn][ðə; ðɪ] ['esnsɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

I	have	fed	myself	on	perfumes	,	and	on	the	essences	of	flowers	,
我	有	美联储	我	在	香水	,	和	在	这	精华	的	花朵	,

我以香水和花香为食，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sentɪd] ['əudəz] [ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] [ʃrʌbz] ,

and	all	the	scented	odours	of	aromatic	shrubs	,
和	全部	这	香味	气味	的	芳香	灌木	,

以及所有芳香灌木散发的芬芳气味，

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['ætə(r)] , [ɪn'kɑːnət] [ɪn][ə; eɪ]

till	I	have	myself	become	as	it	were	a	very	attar	,	incarnate	in	a
直到	我	有	我	变得	作为	它	是	一个	非常	阿塔尔	,	体现	在	一个

['wʊmənz] [fɔːm] .

woman's	form	.
女性的	形式	.

直到我自身也变成了一种非常迷人的香氛，化身为女人的模样。

[dʌst] [ðaʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['bəʊstɪŋ] ?

Dost	thou	doubt	it	,	and	think	me	to	be	boasting	?
多斯特	你	怀疑	它	,	和	思考	我	到	是	吹嘘	?

你对此表示怀疑，认为我是在自夸吗?

[ðen] [traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ]['paʊə(r)][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

then	try	me	,	and	I	will	prove	to	thee	my	power	by	experiment	,
然后	尝试	我	,	和	我	将要	证明	到	你	我的	力量	经过	实验	,

那就试试我吧，我会用实验证明我的力量。

[ɪn] ['eni] [wei] [ðaʊ] [wɪlt] .

in	any	way	thou	wilt	.
在	任何	方式	你	枯萎	.

无论如何，你都会这么做。

[aɪ] [wɪl] [suːð] [ænd; ənd] [ʃæm'puː] [[ˌtuː'tuː]] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['snoʊfleɪks]

I	will	soothe	and	shampoo	[	2	]	thee	with	a	hand	softer	than	a	snowflake's
我	将要	舒缓	和	洗发水	[	2	]	你	和	一个	手	更柔和	比	一个	雪花的

[fɔːl] [ænd; ənd]['kuːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['aɪsi] [muːn] :

fall	and	cooler	than	the	icy	moon	:
落下	和	冷却器	比	这	冰冷的	月亮	:

我将用比雪花飘落更温柔、比冰冷的月亮更凉爽的手来安抚你、为你洗头[2]:

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ] [wɪl] [kruːn] [tuː; tə] [ðiː] [əʊld] [eəz] ,

or	,	if	thou	wilt	,	I	will	croon	to	thee	old	airs	,
或者	,	如果	你	枯萎	,	我	将要	轻哼	到	你	老的	播出	,

或者，如果你愿意，我将为你吟唱古老的曲调。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd] [tʃaɪld] ,

and	put	thee	to	sleep	like	a	tired	child	,
和	放	你	到	睡觉	喜欢	一个	疲劳的	孩子	,

让你像个疲惫的孩子一样安然入睡，

['restɪŋ] [ðaɪ] [hed] [ɒn] [ðɪs] ['bʊzəm] [wɪtʃ] [wʌns] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] ,

resting	thy	head	on	this	bosom	which	once	was	thy	delight	,
休息	你的	头	在	这	怀	哪个	一次	曾是	你的	喜	,

将你的头枕在这曾令你无比愉悦的胸膛上，

[wɪð] ['melədiz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [draʊzi] ['biːz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wɪndz; waɪndz] :

with	melodies	that	shall	speak	to	thee	of	drowzy	bees	and	moaning	winds	:
和	旋律	那	将	说话	到	你	的	昏昏欲睡	蜜蜂	和	呻吟	风	:

伴着那些仿佛诉说着昏昏欲睡的蜜蜂和呜咽的风的旋律:

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [stiːl] [ðaɪ] ['weɪkɪŋ] ['sensɪz] [frɒm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][lʊə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː]['slʌmbə(r)][æz; əz]

or	I	will	steal	thy	waking	senses	from	thee	and	lure	them	into	slumber	as
或者	我	将要	偷	你的	醒来	感官	从	你	和	饵	他们	进入	睡眠	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] [baɪ] [snɛə] [ðem; ðəm] [wɪð] ['freigrənsiz] [mɔː(r)] ['lʌʃəs] [ðæn; ðən]

it	were	against	thy	will	by	snaring	them	with	fragrances	more	luscious	than
它	是	反对	你的	将要	经过	陷阱	他们	和	香水	更多的	甜美	比

[ðæt] - ['blɒsəm] ,

that	párijáta	blossom	,
那	-	开花	,

否则，我将夺走你清醒的感官，用比仙女花更芬芳的香气诱使它们违背你的意愿进入睡眠。

[wɪtʃ] - [wʌns] [treɪld] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɜːld] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mædnəs]

which	Wishnu	once	trailed	through	the	intoxicated	world	,	to	drive	it	into	madness
哪个	-	一次	拖着	通过	这	酣	世界	,	到	驾驶	它	进入	疯狂

[æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

at	the	moment	,
在	这	片刻	,

维什努曾一路追踪着这醉人的世界，此刻正将其推向疯狂。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [rɪ'gret] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	leave	it	filled	with	inconsolable	regret	when	it	was	gone	.
和	离开	它	已填	和	无法安慰	后悔	什么时候	它	曾是	已消失	.

当它消失时，留下的只有无法排解的遗憾。

[siː] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

See	,	take	this	,	and	smell	it	,	and	thou	wilt	be	better	even	now	.
看	,	拿	这	,	和	闻	它	,	和	你	枯萎	是	更好的	甚至	现在	.

你看，拿着这个，闻闻，你现在就会感觉好多了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊtəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['flaʊə(r)] ,

And	she	held	out	towards	him	,	in	the	lotus	of	her	hand	,	a	tiny	flower	,
和	她	握住	出去	向	他	,	在	这	莲花	的	她	手	,	一个	微小的	花	,

她从手中伸出一朵小花，花蕊里盛着莲花。

[ɪn] ['kʌlə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

in	colour	like	an	atom	of	the	concentrated	essence	of	the	sky	.
在	颜色	喜欢	一个	原子	的	这	集中	本质	的	这	天空	.

色彩如同天空浓缩精华的原子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	Aja	looked	at	it	,
和	作为	阿贾	看起来	在	它	,

阿贾看着它时，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [sent] , [ðæt] [rʌʃt]

there	came	from	it	a	stream	of	a	sharp	and	biting	scent	,	that	rushed
那里	来了	从	它	一个	溪流	的	一个	锋利的	和	咬	香味	,	那	匆忙

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

into	his	soul	,
进入	他的	灵魂	,

一股刺鼻的气味从中散发出来，直冲他的灵魂。

['kʌmɪŋ] ['leɪdn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌremɪ'nɪsns] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ;

coming	laden	as	it	were	with	reminiscence	and	suggestions	of	the	past	;
未来	满载	作为	它	是	和	怀旧	和	建议	的	这	过去的	;

仿佛承载着对过去的追忆和感悟；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] ! [ɒv; əv] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] ,

so	that	he	said	to	himself	:	Ha	!	of	what	does	this	remind	me	,
所以	那	他	说	到	他自己	:	哈	!	的	什么	做	这	提醒	我	,

于是他自言自语道：哈！这让我想起了什么？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [smeld] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [swiːt] [bɪ'fɔː(r)] ?

and	where	is	it	that	I	smelled	its	almost	intolerable	sweet	before	?
和	在哪里	是	它	那	我	闻起来	它是	几乎	无法容忍	甜的	前	?

我之前在哪里闻到过这种几乎令人难以忍受的甜味？

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

And	suddenly	,	the	little	hut	rushed	into	his	mind	,	and	he	exclaimed	:
和	突然	,	这	小的	小屋	匆忙	进入	他的	头脑	,	和	他	惊呼	:

突然，那间小屋的景象涌入他的脑海，他惊呼道：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːpə(r)] [ɒn] [ɪts] [ruːf] .

It	is	the	very	smell	of	the	creeper	on	its	roof	.
它	是	这	非常	闻	的	这	苦力怕	在	它是	屋顶	.

那是屋顶上藤蔓植物特有的气味。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , ['mɪŋgld] [wɪð]

And	instantly	,	a	feeling	of	amazement	that	almost	overcame	him	,	mingled	with
和	即刻	,	一个	感觉	的	惊愕	那	几乎	克服	他	,	混合	和

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

瞬间，一种几乎将他淹没的惊奇感，与恐惧感交织在一起。

[krept] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [stʊd] [ɒn] [end] .

crept	like	a	shudder	over	his	limbs	,	and	his	hair	stood	on	end	.
悄悄地爬	喜欢	一个	不寒而栗	超过	他的	四肢	,	和	他的	头发	站立	在	结尾	.

一阵寒意像潮水般涌遍他的四肢，他的头发也竖了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	he	looked	at	Natabhrúkutí	,	who	was	watching	him	intently	,	and	said	,
和	他	看起来	在	-	,	WHO	曾是	观看	他	专注地	,	和	说	,

['hɔːsli] : [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ,

hoarsely	:	Who	art	thou	,
沙哑地	:	WHO	艺术	你	,

他看向正专注地注视着他的纳塔布鲁库蒂，沙哑地问道：“你是谁？”

[ðaʊ] [streɪndʒ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

thou	strange	beauty	,	and	what	dost	thou	want	of	me	?
你	奇怪的	美丽	,	和	什么	朋友	你	想	的	我	?

你这奇异的美人，你想要我做什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪstəriz] ,

And	what	is	the	meaning	of	these	inexplicable	mysteries	,
和	什么	是	这	意义	的	这些	无法解释的	谜团	,

这些无法解释的谜团究竟意味着什么?

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['riːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['dezət] [ˌem 'iː] ,

before	which	I	feel	as	if	my	reason	were	deserting	me	,
前	哪个	我	感觉	作为	如果	我的	原因	是	逃兵	我	,

在那之前，我感觉我的理智似乎正在离我而去。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'gen] ?

and	I	were	about	to	faint	again	?
和	我	是	关于	到	头晕的	再次	?

我当时差点又晕倒了?

[[wʌn]] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðə; ði] ['hɪndʊ] - .

[	1	]	The	physician	of	the	gods	,	the	Hindoo	Æsculapius	.
[	1	]	这	医生	的	这	神	,	这	印度教	-	.

[1] 众神的医生，印度的阿斯克勒庇俄斯。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] - [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['hɪndʊ] ['medɪk(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

[	2	]	The	Samwáhanam	is	one	of	those	old	Hindoo	medical	resources	which	we
[	2	]	这	-	是	一	的	那些	老的	印度教	医疗的	资源	哪个	我们

[hæv; həv] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒpi] .

have	only	recently	been	wise	enough	to	copy	.
有	仅有的	最近	到过	明智的	足够的	到	复制	.

[2] Samwáhanam 是古老的印度教医学资源之一，我们直到最近才明智地将其复制。

[eɪtθ]

VIII

八

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : [feə(r)] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [ðæt] ['bɪtə(r)] - [swiːt] , [[wʌn]] [ə; eɪ]

Then	she	laughed	,	and	said	:	Fair	boy	,	I	am	only	that	bitter	-	sweet	,	[	1	]	a
然后	她	笑了	,	和	说	:	公平的	男生	,	我	是	仅有的	那	苦的	-	甜的	,	[	1	]	一个

['wʊmən] :

woman	:
女士	:

然后她笑了，说道：好孩子，我只是一个苦乐参半的女人[1]：

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['evri] ['wʊmən] ['wɒnts] , [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

and	I	want	no	more	than	what	every	woman	wants	,	the	man	she	loves	,
和	我	想	不	更多的	比	什么	每一个	女士	想要	,	这	男人	她	爱	,

我想要的和每个女人想要的一样，就是找到自己心爱的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðaʊ] .

and	that	is	thou	.
和	那	是	你	.

那就是你。

[aɪ] ! [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ?

Aye	!	dost	thou	ask	me	,	who	and	what	I	am	?
是的	!	朋友	你	问	我	,	WHO	和	什么	我	是	?

是啊！你问我是谁，我是什么？

['lɪs(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðiː] .

Listen	then	,	and	I	will	tell	thee	.
听	然后	,	和	我	将要	告诉	你	.

听着，我会告诉你。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [biː] , [wɪtʃ] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['biːz] [rəum] ['rəʊvɪŋ] [tuː; tə]['flaʊə(r)]['ɑːftə(r)]['flaʊə(r)] ,

I	am	a	bee	,	which	not	like	other	bees	roams	roving	to	flower	after	flower	,
我	是	一个	蜜蜂	,	哪个	不是	喜欢	其他	蜜蜂	漫游	漫游	到	花	后	花	,

我是一只蜜蜂，不像其他蜜蜂那样四处飞舞，在一朵又一朵花间穿梭。

[bʌt; bət] ['kɒnfaɪnz] [ɪt'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][wʌn] .

but	confines	itself	exclusively	to	one	.
但	限制	本身	只	到	一	.

但它仅限于此。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [briːz] ,

I	am	a	breeze	,
我	是	一个	微风	,

我轻而易举，

[wɪtʃ] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['briːzɪz] [bləʊz] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] [naʊ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [naʊ]

which	not	like	other	breezes	blows	fickle	and	inconstant	now	hither	and	now
哪个	不是	喜欢	其他	微风	打击	反复无常	和	不稳定	现在	这里	和	现在

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

它不像其他微风那样变幻莫测，时而吹向这边，时而吹向那边。

[bʌt; bət][ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd]['evə(r)] ['stedi] ,

but	is	fixed	and	ever	steady	,
但	是	固定的	和	曾经	稳定的	,

但它是固定的，而且始终稳定。

['kʌmɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [mə'leɪə] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['sænd(ə)l][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

coming	straight	from	Malaya	laden	with	the	sandal	of	affection	to	lay	it	at
未来	直的	从	马来亚	满载	和	这	凉鞋	的	感情	到	躺	它	在

[ðaɪ] [fiːt] .

thy	feet	.
你的	脚	.

带着满满的爱意，从马来亚直接来到你脚下。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ'self] ,

I	am	only	the	echo	of	a	voice	which	is	thyself	,
我	是	仅有的	这	回声	的	一个	嗓音	哪个	是	你自己	,

我只是你声音的回响，而那声音正是你自身。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

the	shadow	of	a	substance	and	the	reflection	of	a	sun	.
这	阴影	的	一个	物质	和	这	反射	的	一个	太阳	.

物体的阴影和太阳的反射。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	am	like	the	other	half	of	the	god	that	carries	the	moon	upon	his	head	,
我	是	喜欢	这	其他	一半	的	这	上帝	那	携带	这	月亮	之上	他的	头	,

我就像头顶月亮的神的另一半，

[ðə; ði] [twɪn] , [ðə; ði] ['djuːplɪkeɪt][ænd; ənd] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [huː] [ɪz] [ðaʊ] .

the	twin	,	the	duplicate	and	counterpart	of	a	deity	who	is	thou	.
这	双	,	这	复制	和	对应物	的	一个	神	WHO	是	你	.

双生子，与你对应的神灵的复制体和对应体。

[ai][ˌeɪ 'em]['reɪti] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

I	am	Rati	,	rejoicing	to	find	again	the	body	of	her	husband	,
我	是	拉蒂	,	欢欣鼓舞	到	寻找	再次	这	身体	的	她	丈夫	,

我是拉蒂，欣喜地再次找到了丈夫的遗体。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [lʌv] [hɪm'self] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][laɪf] [huːm] [ai][hæv; həv] [faʊnd] .

and	thou	art	Love	himself	returned	to	life	whom	I	have	found	.
和	你	艺术	爱	他自己	返回	到	生活	谁	我	有	成立	.

而你，正是我所找到的，重返人间的爱本身。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	an	essence	of	the	ocean	,	but	unlike	it	,
我	是	一个	本质	的	这	海洋	,	但	与此不同	它	,

我是海洋的化身，但与海洋不同的是，

[ai][həʊld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [nɒt] ['meni] [pɜːlz] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ'self] .

I	hold	within	my	heart	not	many	pearls	,	but	only	one	,	which	is	thyself	.
我	抓住	之内	我的	心	不是	许多	珍珠	,	但	仅有的	一	,	哪个	是	你自己	.

我心中没有很多珍珠，只有一颗，那就是你自己。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɪk] , [kən'sjuːmɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [luːt] ,

I	am	a	wick	,	consuming	in	thy	flame	,	and	like	the	music	of	a	lute	,
我	是	一个	灯芯	,	消费	在	你的	火焰	,	和	喜欢	这	音乐	的	一个	琵琶	,

我是一根灯芯，在你火焰中燃烧，如同鲁特琴的乐音，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪŋ] ['həʊlli] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['melədiz] [ænd; ənd] [təʊnz] ,

I	am	a	thing	wholly	compounded	of	melodies	and	tones	,
我	是	一个	事物	完全	复合	的	旋律	和	音调	,

我完全是由旋律和音调构成的，

[huːz] [muːd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]['pleɪə(r)] , [huː] [ɪz] [ðaʊ] .

whose	mood	and	being	are	dependent	on	the	player	,	who	is	thou	.
谁	情绪	和	存在	是	依赖	在	这	玩家	,	WHO	是	你	.

其情绪和存在都取决于玩家，也就是你。

[ɑːt] [ðaʊ] [sæd] ?

Art	thou	sad	?
艺术	你	伤心	?

你感到悲伤吗?

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] : [ɑːt] [ðaʊ] ['dʒɔɪəs] ?

then	I	am	also	:	art	thou	joyous	?
然后	我	是	还	:	艺术	你	欢乐	?

那么我也是：你快乐吗?

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] : [maɪ] [səʊl] [ɪz] [tɒst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ɒn] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['saɪɪŋ] ,

so	am	I	:	my	soul	is	tossed	about	,	and	hangs	on	thy	smiling	or	thy	sighing	,
所以	是	我	:	我的	灵魂	是	抛掷	关于	,	和	悬挂	在	你的	微笑	或者	你的	叹息	,

我也是如此：我的灵魂飘忽不定，你的微笑或叹息都牵动着我的心。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

as	a	criminal	depends	on	the	sentence	of	the	judge	.
作为	一个	刑事	取决于	在	这	句子	的	这	法官	.

罪犯的刑罚取决于法官的判决。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌlələs] [[ˌtuː'tuː]] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,

And	like	a	crystal	,	I	am	colourless	[	2	]	without	thee	,
和	喜欢	一个	水晶	,	我	是	无色	[	2	]	没有	你	,

没有你，我就像水晶一样黯淡无光[2]。

[bʌt; bət] ['redi] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['evri] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] .

but	ready	on	the	instant	to	assume	every	tinge	of	the	colour	of	thyself	.
但	准备好	在	这	立即的	到	认为	每一个	色调	的	这	颜色	的	你自己	.

但随时准备变成你自己的任何颜色。

[kɑːst] [ðaɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

Cast	thy	eyes	upon	me	,
投掷	你的	眼睛	之上	我	,

请你注视我，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ðaɪ] ['evri] [muːd] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .

and	thou	shalt	see	as	in	a	glass	thy	every	mood	painted	on	the	surface	of	my	face	.
和	你	应	看	作为	在	一个	玻璃	你的	每一个	情绪	绘	在	这	表面	的	我的	脸	.

你将如同透过镜子一般，看到你的每一种情绪都描绘在我的脸上。

[ɑː] ! [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Ah	!	dost	thou	ask	me	what	I	am	?
啊	!	朋友	你	问	我	什么	我	是	?

啊！你问我是什么?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊs] [wɪtʃ] [lʌv] [ʃuːts] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

I	am	a	target	for	the	poisoned	arrows	which	Love	shoots	at	me	in	the	form	of	thy	beauty	greater	than	his	own	.
我	是	一个	目标	为了	这	中毒	箭头	哪个	爱	芽	在	我	在	这	形式	的	你的	美丽	更大的	比	他的	自己的	.

我成了爱情射向我的毒箭的目标，你的美貌胜过他自己的美貌。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['wɪðəd] , ['liːfləs] [ænd; ənd] [frɒst] - ['bɪtn] [triː] ,

And	I	am	like	a	bare	and	withered	,	leafless	and	frost	-	bitten	tree	,
和	我	是	喜欢	一个	裸	和	干枯	,	无叶	和	霜	-	被咬	树	,

我就像一棵光秃秃、枯萎凋零、没有叶子、被霜冻摧残的树，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː] ['blɒsəm] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [fɔːm] .

which	has	suddenly	shot	up	into	blossom	at	the	coming	of	spring	in	thy	form	.
哪个	有	突然	射击	向上	进入	开花	在	这	未来	的	春天	在	你的	形式	.

你的身姿随着春天的到来，突然绽放出绚丽的花朵。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [waɪ] ,

But	as	for	thee	,	why	,
但	作为	为了	你	,	为什么	,

至于你，为什么呢?

[əʊ] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [rɪˈgɑːd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðiː] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

O	why	dost	thou	regard	me	that	live	for	only	thee	as	if	I	were	a
哦	为什么	朋友	你	看待	我	那	居住	为了	仅有的	你	作为	如果	我	是	一个

['dedli] [sneɪk] ,

deadly	snake	,
致命	蛇	,

哦，你为何视我为一条毒蛇，而我却只为你而活?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [dɪə(r)] ?

and	thou	a	startled	deer	?
和	你	一个	惊慌	鹿	?

你竟是一只受惊的鹿?

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] , [dʌst] [ðaʊ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈpeld] .

In	vain	,	in	vain	,	dost	thou	endeavour	to	repel	me	,	for	I	will	not	be	repelled	.
在	徒劳	,	在	徒劳	,	朋友	你	努力	到	击退	我	,	为了	我	将要	不是	是	排斥	.

你徒劳地试图击退我，但我不会被击退。

[ai] [wɪl] [melt] [ðaɪ] [kəʊld] [aɪs] [ɪn] [ðaɪ] [dɪˈspaɪt] , [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əˈfekʃn] ,

I	will	melt	thy	cold	ice	in	thy	despite	,	by	the	fire	of	my	affection	,
我	将要	熔化	你的	寒冷的	冰	在	你的	尽管	,	经过	这	火	的	我的	感情	,

我将以我炽热的爱意，融化你冰冷的寒冰，即使你心怀怨恨。

[ænd; ənd] [draʊn] [ðiː] [ɪn] [ɪts] [flʌd] ,

and	drown	thee	in	its	flood	,
和	溺水	你	在	它是	洪水	,

并用洪水淹没你，

[ænd; ənd] [swiːp] [ðiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðaɪ] [rɪˈzɪstəns] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]

and	sweep	thee	away	from	the	rocks	of	thy	resistance	till	thou	art	lost	for
和	扫	你	离开	从	这	岩石	的	你的	反抗	直到	你	艺术	丢失的	为了

['evə(r)][ɪn][ɪts] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pɜːli] [depθs] .

ever	in	its	dark	and	pearly	depths	.
曾经	在	它是	黑暗的	和	珍珠般的	深度	.

并将你从抵抗的岩石上席卷而去，直到你永远迷失在它黑暗而珍珠般的深渊中。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌeɪˌdʒeɪˈeɪ] [stʊd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [pɔː]

And	as	Aja	stood	,	listening	in	confusion	to	her	words	,	which	poured
和	作为	阿贾	站立	,	聆听	在	困惑	到	她	字	,	哪个	倾倒

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,

from	her	like	a	torrent	,
从	她	喜欢	一个	激流	,

阿雅站在那里，困惑地听着她如洪水般倾泻而出的话语。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [əˈgen] [æt; ət]

suddenly	she	clapped	her	hands	,	and	exclaimed	,	as	he	started	again	at
突然	她	鼓掌	她	双手	,	和	惊呼	,	作为	他	开始	再次	在

[hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] : [hɑː] !

her	vehemence	:	Ha	!
她	激烈	:	哈	!

她突然拍手，大声喊道，他再次被她的热情吓了一跳：哈!

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] ,

shall	I	tell	thee	,	thou	wilful	and	reluctant	boy	,	of	what	thou	dost	remind	me	,
将	我	告诉	你	,	你	故意	和	不情愿的	男生	,	的	什么	你	朋友	提醒	我	,

我该不该告诉你，你这任性又不情愿的男孩，你让我想起了什么?

['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'gɑːst] , [ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] [set] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [mjuːt] , [ænd; ənd]

standing	**as**	**it**	**were**	**aghast**	**,**	**and**	**obstinately**	**set**	**against**	**me**	**,**	**mute**	**,**	**and**
常设	作为	它	是	惊愕	,	和	顽固地	放	反对	我	,	沉默的	,	和

[jet] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

yet	**asking**	**what**	**I**	**am**	**?**
然而	问	什么	我	是	?

它仿佛惊愕地站在那里，固执地与我对抗，一言不发，却又问我是什么?

[nəʊ] , [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Know	**,**	**that**	**long**	**ago**	**there**	**was**	**a**	**king**	**,**	**who**	**had**	**for**	**wives**	**a**	**thousand**
知道	,	那	长的	前	那里	曾是	一个	国王	,	WHO	有	为了	妻子们	一个	千

[kwiːnz] .

queens	**.**
女王们	.

要知道，很久以前有一位国王，他有上千位王后为妻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

And	**it**	**happened**	**that**	**one**	**day**	**,**
和	它	发生	那	一	天	,

有一天，事情就是这样发生的。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

he	**went**	**with**	**his**	**wives**	**to**	**ramble**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**forest**	**.**
他	去	和	他的	妻子们	到	漫谈	在	这	心	的	一个	森林	.

他带着妻子们到森林深处漫步。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['spɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

So	**after**	**sporting**	**for**	**a**	**while**	**,**	**he**	**grew**	**tired**	**,**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**,**
所以	后	体育	为了	一个	尽管	,	他	生长	疲劳的	,	在	这	热	的	这	天	,

运动了一会儿后，在炎热的白天，他感到疲倦了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	**lay**	**down**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
和	躺	向下	和	跌倒	睡着了	.

然后躺下睡着了。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kwiːnz] [stəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['rəʊmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Then	**all**	**his**	**queens**	**stole**	**away**	**and**	**left**	**him**	**lying**	**,**	**and**	**went**	**roaming**	**up**	**and**
然后	全部	他的	女王们	偷窃	离开	和	左边	他	说谎	,	和	去	漫游	向上	和

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

然后他的王后们都溜走了，留下他躺在地上，四处游荡。

['veri] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [rʌf] [wʊd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː]

very	**strange**	**creatures**	**in**	**that**	**wild**	**rough**	**wood**	**,**	**looking**	**like**	**living**	**flowers**	**of**	**every**	**hue**
非常	奇怪的	生物	在	那	荒野	粗糙的	木头	,	寻找	喜欢	活的	花朵	的	每一个	色调

[ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	**kind**	**,**
和	种类	,

那片荒凉的森林里生活着非常奇特的生物，它们看起来就像各种颜色和种类的活花朵。

[ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [gɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːts] ,

that	**had**	**somehow**	**or**	**other**	**got**	**free**	**from**	**their**	**roots**	**,**
那	有	不知何故	或者	其他	得到	自由的	从	他们的	根	,

那些不知何故脱离了根源的东西，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [aɪd] [dɪ'kɔɪz] [let] [luːs] [baɪ] [lʌv] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

a	**body**	**of**	**deer**	**-**	**eyed**	**decoys**	**let**	**loose**	**by**	**Love**	**the**	**Hunter**	**,**
一个	身体	的	鹿	-	眼睛	诱饵	让	松动的	经过	爱	这	猎人	,

由“爱猎人”组织放出的一群鹿眼诱饵

[tuː; tə][lʊə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ['evri] [mæn][ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] .

to	lure	into	his	toils	every	man	that	should	behold	them	.
到	饵	进入	他的	辛勤劳作	每一个	男人	那	应该	看哪	他们	.

引诱所有看到这些的人参与他的劳作。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['ræmbl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][æn; ən][əʊld] [ə'setɪk] .

So	as	they	rambled	here	and	there	,	they	came	suddenly	on	an	old	ascetic	.
所以	作为	他们	漫无目的地闲聊	这里	和	那里	,	他们	来了	突然	在	一个	老的	苦行僧	.

于是，他们四处闲逛，突然遇到一位老苦行僧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ænts] ,

And	he	was	standing	still	,	half	buried	in	the	hills	of	ants	,
和	他	曾是	常设	仍然	,	一半	埋葬	在	这	丘陵	的	蚂蚁	,

他一动不动地站在那里，半埋在蚁丘里。

[ðəm'selvz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] , [ɪ'mɜːst] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

themselves	covered	over	by	his	long	white	hair	,	immersed	in	meditation	.
他们自己	涵盖	超过	经过	他的	长的	白色的	头发	,	沉浸式	在	冥想	.

他们被他长长的白发遮盖着，沉浸在冥想之中。

[ðen] [ɔːl] [ðəʊz] [feə(r)] ['wɪmɪn] [went] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

Then	all	those	fair	women	went	up	and	stood	around	him	in	a	cluster	of	beautiful
然后	全部	那些	公平的	女性	去	向上	和	站立	大约	他	在	一个	簇	的	美丽的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

然后，那些美丽的女子都走上前去，围在他身边，好奇地围观着他。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

wondering	at	the	sight	of	him	,	and	asking	each	other	in	amazement	,
好奇	在	这	视线	的	他	,	和	问	每个	其他	在	惊愕	,

看到他，他们都感到惊奇，彼此惊叹地询问：

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

what	in	the	world	he	could	possibly	be	.
什么	在	这	世界	他	可以	可能	是	.

他到底是什么人？

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] , [ðæt] [əʊld] [ə'setɪk] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trɑːns] ,

So	as	they	crowded	round	him	,	that	old	ascetic	emerged	from	his	trance	,
所以	作为	他们	挤	圆形的	他	,	那	老的	苦行僧	出现	从	他的	发呆	,

于是，众人围拢过来，那位老苦行僧从恍惚中苏醒过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['duːɪŋ] , [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'gɑːst] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [pə'hæps] [ðaʊ]

and	as	thou	art	doing	,	stood	silent	and	aghast	,	thinking	,	as	perhaps	thou
和	作为	你	艺术	正在做	,	站立	沉默的	和	惊愕	,	思维	,	作为	也许	你

[dʌst] [ðaɪ'self] ,

dost	thyself	,
朋友	你自己	,

而你，就像你现在这样，沉默而惊愕地站着，想着，或许就像你自己也在想的那样，

[ðæt] ['ɪndrə][mʌst; məst][hæv; həv][sent] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv] ['hevn(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

that	Indra	must	have	sent	him	all	the	nymphs	of	heaven	in	a	body	,
那	因陀罗	必须	有	发送	他	全部	这	若虫	的	天堂	在	一个	身体	,

一定是因陀罗把天界所有的仙女都集中起来送到他那里去了。

[tuː; tə][lʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

to	lure	him	from	the	path	of	liberation	.
到	饵	他	从	这	小路	的	解放	.

引诱他偏离解脱之路。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'spɪʃəs] [juːθ] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

For	,	O	,	thou	beautiful	suspicious	youth	,	what	is	there	so	terrible	about	me	,
为了	,	哦	,	你	美丽的	可疑的	青年	,	什么	是	那里	所以	糟糕的	关于	我	,

哦，你这美丽而又多疑的少年，我身上究竟有什么可怕的地方呢?

[æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] ?

as	to	cause	thee	to	shrink	from	my	approach	?
作为	到	原因	你	到	收缩	从	我的	方法	?

至于让你畏惧我的靠近吗?

[nəʊ] , [ðæt] ['meni] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] [ə'setɪk] ,

Know	,	that	many	would	be	glad	to	be	wooed	as	was	that	old	ascetic	,
知道	,	那	许多	会	是	高兴的	到	是	追求	作为	曾是	那	老的	苦行僧	,

要知道，许多人都乐意像那位老苦行僧一样被人追求。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] .

and	as	thou	art	now	.
和	作为	你	艺术	现在	.

你现在的样子就是这样。

[[wʌn]] - : [lɪt] .

[	1	]	Wishámritam	:	lit	.
[	1	]	-	:	点燃	.

[1] Wishámritam：字面意思是

['pɔɪz(ə)n] - ['nektə(r)] .

poison	-	nectar	.
毒	-	花蜜	.

毒花蜜。

[[ˌtuː'tuː]] ['ɔːlsəʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃn] .

[	2	]	Also	means	without	affection	.
[	2	]	还	方法	没有	感情	.

[2] 也指没有感情。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'weɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .

And	then	,	Aja	strove	to	awake	as	it	were	from	a	dream	.
和	然后	,	阿贾	努力	到	醒	作为	它	是	从	一个	梦	.

然后，阿贾努力让自己仿佛从梦中醒来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

And	he	shook	himself	,	as	if	to	shake	it	off	,	and	he	said	to	himself
和	他	摇晃	他自己	,	作为	如果	到	摇	它	离开	,	和	他	说	到	他自己

：
：
：

他抖了抖身子，好像要把身上的灰尘抖掉，然后自言自语道：

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	feel	that	I	am	falling	as	it	were	a	victim	to	the	spell	of	this
我	感觉	那	我	是	坠落	作为	它	是	一个	受害者	到	这	拼写	的	这

['pæʃənət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['bjuːti] ;

passionate	and	subtle	beauty	;
热情的	和	微妙的	美丽	;

我感觉自己仿佛中了这热情而又微妙的美的魔咒;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [ai]['stɪf(ə)n][ænd; ənd] [stiːl] [maɪ'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	now	,	unless	I	stiffen	and	steel	myself	against	her	,
和	现在	,	除非	我	变硬	和	钢	我	反对	她	,

现在，除非我振作起来，坚强地对抗她，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [bi'gail] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

I	shall	undoubtedly	be	bewitched	and	beguiled	beyond	the	possibility	of	escape	.
我	将	无疑	是	着迷	和	被迷惑	超过	这	可能性	的	逃脱	.

我无疑会被迷惑和诱惑，以至于无法逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]

And	he	summoned	his	resolution	,	and	said	,	with	a	semblance	of
和	他	被召唤	他的	解决	,	和	说	,	和	一个	外表	的

[kəm'pəʊʒə(r)] :

composure	:
镇定	:

他鼓起勇气，故作镇定地说：

[feə(r)][wʌn] , [ðaʊ] [dʌst] [ðaɪ'self] [nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðaɪ'self] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Fair	one	,	thou	dost	thyself	no	injustice	in	comparing	thyself	alone	to	a	thousand
公平的	一	,	你	朋友	你自己	不	不公正	在	比较	你自己	独自的	到	一个	千

[kwiːnz] :

queens	:
女王们	:

美丽的女子，你把自己比作一千位女王，这并不算亏待自己：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðaɪ] [seks] .

for	thou	art	a	very	incarnation	of	all	the	bewildering	fascination	of	thy	sex	.
为了	你	艺术	一个	非常	化身	的	全部	这	扑朔迷离	魅力	的	你的	性别	.

因为你正是你性别所有令人着迷的魅力的化身。

[ænd; ənd] [jet] , ['pəʊt(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðaɪ] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] ,

And	yet	,	potent	as	they	are	,	thy	charms	are	wasted	,
和	然而	,	强效	作为	他们	是	,	你的	魅力	是	浪费	,

然而，尽管你的魅力如此强大，却也白白浪费了。

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [blʌnt] ['ærəus] [wen] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	resemble	blunted	arrows	when	directed	against	me	.
和	类似	钝化	箭头	什么时候	指导	反对	我	.

当它们射向我时，就像钝箭一样。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pruːf]

For	as	I	have	already	told	thee	,	I	am	pledged	to	another	,	and	proof
为了	作为	我	有	已经	讲述	你	,	我	是	承诺	到	其他	,	和	证明

[ə'genst] [ðaɪ] [spel] ,

against	thy	spell	,
反对	你的	拼写	,

正如我之前告诉你的，我已经许配了别人，你的咒语对我无效。

[æz; əz] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][ðaɪ][əʊld] [ə'setɪk] [ə'genst] [ðæt] ['bevi] [ɒv; əv] [strei] [kwiːnz] .

as	doubtless	was	thy	old	ascetic	against	that	bevy	of	straying	queens	.
作为	毫无疑问	曾是	你的	老的	苦行僧	反对	那	一群	的	迷途	女王们	.

毫无疑问，你那位古老的苦行僧也曾如此对抗过那群离经叛道的王后。

[ænd; ənd] [ðen] - [smaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [æt; ət][hɪm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [æz; əz]

And	then	Natabhrúkutí	smiled	,	and	she	shook	at	him	her	finger	,	as
和	然后	-	微笑	,	和	她	摇晃	在	他	她	手指	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : [ræʃ] [bɔɪ] , [bɪ'weə(r)] !

she	answered	:	Rash	boy	,	beware	!
她	回答	:	皮疹	男生	,	提防	!

然后，娜塔布鲁库蒂笑了，她摇了摇手指，回答说：鲁莽的男孩，当心！

[biː; bi] [nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædə'mæntaɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'zɪstəns] ,

Be	not	too	sure	of	the	adamantine	quality	of	thy	resistance	,
是	不是	也	当然	的	这	金刚石	质量	的	你的	反抗	,

不要过于自信你的抵抗力有多么坚不可摧。

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

nor	even	of	thy	wisdom	in	resisting	me	at	all	.
也不	甚至	的	你的	智慧	在	抵抗	我	在	全部	.

甚至连你完全不抵抗我的智慧也无济于事。

[ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [slait] [lʌv] ,

And	beware	of	provoking	the	indignation	of	slighted	Love	,
和	提防	的	挑衅	这	愤慨	的	轻视	爱	,

切勿触怒被轻视的爱情，以免激怒它。

[huː] [meɪ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

who	may	make	of	thee	a	signal	example	of	his	vengeance	.
WHO	可能	制作	的	你	一个	信号	例子	的	他的	复仇	.

他或许会以你为鉴，以儆效尤，以示报复。

[teɪk] [keə(r)] , [lest] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ðaɪ] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]

Take	care	,	lest	annoyed	with	thy	obstinacy	in	rejecting	what	he	offers	thee	for
拿	关心	,	免得	恼怒	和	你的	固执	在	拒绝	什么	他	优惠	你	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

小心，别因为你固执地拒绝他免费提供的东西而惹恼他。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'preɪv] [ðiː] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['bjuːti] ,

he	should	deprive	thee	even	of	that	other	beauty	,
他	应该	剥夺	你	甚至	的	那	其他	美丽	,

他甚至应该剥夺你另一种美貌。

[ɒn] [huːz] [ə'kaʊnt] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [held] [baɪ] [ðiː] [səʊ] [tʃiːp] .

on	whose	account	alone	it	is	that	I	am	held	by	thee	so	cheap	.
在	谁	帐户	独自的	它	是	那	我	是	握住	经过	你	所以	便宜的	.

仅仅因为这个原因，你才会如此轻视我。

[pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] !

Poor	youth	!
贫穷的	青年	!

可怜的年轻人！

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] , [ai] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðiː] .

but	that	my	lips	are	tied	,	I	could	enlighten	thee	.
但	那	我的	嘴唇	是	系	,	我	可以	开导	你	.

可惜我嘴唇被缚，否则我可以为你解惑。

[ɑːt] [ðaʊ] , [huː] [ɑːt] [səʊ] ['redi] ['laɪtli] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [ˌem 'iː] , [ɑːt] [ðaʊ] , [ai] [seɪ] , [səʊ] [ʃʊə(r)] ,

Art	thou	,	who	art	so	ready	lightly	to	disdain	me	,	art	thou	,	I	say	,	so	sure	,
艺术	你	,	WHO	艺术	所以	准备好	轻轻	到	蔑视	我	,	艺术	你	,	我	说	,	所以	当然	,

你，一个如此轻易就轻蔑我的人，我问你，真的如此笃定吗?

[səʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ'self] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] ['mærid] ['bjuːti] ,

so	very	sure	,	that	thou	art	thyself	the	only	lover	of	this	much	married	beauty	,
所以	非常	当然	,	那	你	艺术	你自己	这	仅有的	情人	的	这	很多	已婚	美丽	,

你如此确信，你是这位已婚美人唯一的爱人。

[huːm] [ðaʊ] ['sɔːɪst] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ]

whom	thou	sawest	,	as	thou	sayest	,	for	the	very	first	time	in	thy	life	to	-	day
谁	你	锯木厂	,	作为	你	萨耶斯特	,	为了	这	非常	第一的	时间	在	你的	生活	到	-	天

?

?
?

正如你所说，你今天第一次见到了谁?

[ɑːt] [ðaʊ] [səʊ][ʃʊə(r)] , [səʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [ðiː] ,

Art	thou	so	sure	,	so	very	sure	,	that	she	is	not	deceiving	thee	,
艺术	你	所以	当然	,	所以	非常	当然	,	那	她	是	不是	欺骗	你	,

你真的如此确信，如此笃定，她没有欺骗你吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lʌvəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɒɪz] [wɪð]

and	that	thou	art	not	merely	the	last	of	the	many	lovers	whom	she	toys	with
和	那	你	艺术	不是	仅仅	这	最后的	的	这	许多	恋人	谁	她	玩具	和

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

而且你并非她短暂玩弄的众多情人中的最后一个，

[ænd; ənd] [ðen] ['keələsli] [kɑːsts] [ə'weɪ] ?

and	then	carelessly	casts	away	?
和	然后	粗心大意	演员	离开	?

然后就随意丢弃了?

[ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːdəsesə(r)] ?

Art	thou	so	very	certain	that	thou	hast	never	had	a	predecessor	?
艺术	你	所以	非常	肯定	那	你	哈斯特	绝不	有	一个	前任	?

你真的如此确定你从未有过前任吗?

[ænd; ənd][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] ['stɑːtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

And	Aja	started	,	in	spite	of	himself	.
和	阿贾	开始	,	在	尽管如此	的	他自己	.

尽管阿贾自己也无意识地开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] .

For	the	word	recalled	to	him	the	manner	of	the	old	King	.
为了	这	单词	召回	到	他	这	方式	的	这	老的	国王	.

因为这番话让他想起了老国王的行事作风。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Natabhrúkutí	saw	it	.
和	-	锯	它	.

纳塔布鲁库蒂看到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : [ə'læs] ,

And	she	looked	at	him	as	it	were	with	compassion	,	and	said	:	Alas	,
和	她	看起来	在	他	作为	它	是	和	同情	,	和	说	:	唉	,

[ʌn'hæpi] [bɔɪ] :

unhappy	boy	:
不开心	男生	:

她仿佛带着怜悯的目光看着他，说道：唉，可怜的孩子。

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd]

thou	seest	that	in	thy	youth	and	inexperience	such	an	idea	had	not	occurred
你	西斯特	那	在	你的	青年	和	缺乏经验	这样的	一个	主意	有	不是	发生

[tuː; tə] [ðiː] .

to	thee	.
到	你	.

你看，在你年轻缺乏经验的时候，你从未想过这样的事情。

['lɪt(ə)l] [ɑːt] [ðaʊ] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [gaɪl] .

Little	art	thou	qualified	to	cope	with	a	woman's	guile	.
小的	艺术	你	合格的	到	应付	和	一个	女性的	诡计	.

你根本不具备应对女人诡计的能力。

[ðen] [sed] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] ['fɪəsli] , [ɪn] [rɒθ] [bəuθ] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] ,

Then	said	Aja	fiercely	,	in	wrath	both	with	himself	and	her	:	It	is	false	,
然后	说	阿贾	激烈地	,	在	愤怒	两个都	和	他自己	和	她	:	它	是	错误的	,

然后，阿贾怒气冲冲地说，既恨自己也恨她："这是假的。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [truː] .

and	she	is	true	.
和	她	是	真的	.

她说的都是真的。

[bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['dʒentli] : [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] ['kwestʃən]

But	Natabhrúkutí	answered	very	gently	:	Be	not	angry	,	for	I	do	not	question
但	-	回答	非常	轻轻地	:	是	不是	生气的	,	为了	我	做	不是	问题

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] .

that	she	loves	thee	.
那	她	爱	你	.

但纳塔布鲁库蒂非常温柔地回答说：不要生气，因为我并不怀疑她爱你。

[ai] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	do	not	even	doubt	it	:	for	if	she	did	not	,	she	would	be	a	fool	.
我	做	不是	甚至	怀疑	它	:	为了	如果	她	做过	不是	,	她	会	是	一个	傻子	.

我对此毫不怀疑：如果她不相信，那她就是个傻瓜。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lɜːn] , [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ]

But	listen	,	and	learn	,	what	thou	dost	not	seem	to	know	,	that	Love	is	a
但	听	,	和	学习	,	什么	你	朋友	不是	似乎	到	知道	,	那	爱	是	一个

['mɑːstə(r)] [neɪv] ;

Master	Knave	;
掌握	恶棍	;

但请听我说，并学习你似乎不知道的事情：爱情是一个狡猾的骗子；

[aɪ] ! [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [wɜːld] .

aye	!	by	far	the	greatest	master	of	deceit	in	the	three	great	worlds	.
是的	!	经过	远的	这	最	掌握	的	欺骗	在	这	三	伟大的	世界	.

没错！他是三大世界中迄今为止最伟大的欺骗大师。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['æptɪst] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n]

And	woman	is	his	aptest	pupil	,	and	every	woman	living	,	were	she	even
和	女士	是	他的	aptest	瞳孔	,	和	每一个	女士	活的	,	是	她	甚至

[æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,

as	simple	as	thyself	,
作为	简单的	作为	你自己	,

女人是他最得意的学生，每一个活着的女人，哪怕她像你一样单纯，

[bɪ'kʌmz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv] ,

becomes	,	as	soon	as	she	falls	under	the	influence	of	Love	,
变成	,	作为	很快	作为	她	瀑布	在下面	这	影响	的	爱	,

一旦她受到爱情的影响，就会变成这样。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [krɑːft] [ænd; ənd] [waɪlz] .

a	very	incarnation	of	policy	and	craft	and	wiles	.
一个	非常	化身	的	政策	和	工艺	和	诡计	.

这是政策、技巧和诡计的完美体现。

[ai] [tel] [ðiː] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [lʌvz] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] ,

I	tell	thee	,	foolish	boy	,	that	she	that	loves	in	earnest	,	were	she	good	as	gold	,
我	告诉	你	,	愚蠢	男生	,	那	她	那	爱	在	认真	,	是	她	好的	作为	金子	,

我告诉你，傻小子，真心爱她的女人，即使她像金子一样纯洁，

[pjʊə(r)][æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['flɔːləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] , [wʊd] [plʌndʒ] , [tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)]

pure	as	snow	,	and	flawless	as	a	diamond	,	would	plunge	,	to	gain	her
纯的	作为	雪	,	和	完美无瑕	作为	一个	钻石	,	会	暴跌	,	到	获得	她

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

她纯洁如雪，完美无瑕如钻石，为了得到她的目标，她会义无反顾地投入其中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'siːt] .

to	the	very	lowest	bottom	of	the	ocean	of	deceit	.
到	这	非常	最低	底部	的	这	海洋	的	欺骗	.

坠入欺骗之海的最底端。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ?

And	what	is	her	object	but	the	esteem	of	her	lover	?
和	什么	是	她	目的	但	这	尊重	的	她	情人	?

她所追求的，不正是爱人的赞赏吗?

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Dost	thou	think	she	would	balance	for	an	instant	,
多斯特	你	思考	她	会	平衡	为了	一个	立即的	,

你认为她能保持平衡哪怕一瞬间吗?

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

between	her	lover	and	the	ruin	of	the	world	?
之间	她	情人	和	这	废墟	的	这	世界	?

在她的爱人和世界毁灭之间?

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] ?

between	his	good	opinion	,	and	a	lie	?
之间	他的	好的	观点	,	和	一个	说谎	?

在他给出的好感和谎言之间，究竟是什么?

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɔːfɪt] [ðaɪ] [ɪ'stiːm] , [wen] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðiː] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]

Dost	thou	think	she	would	forfeit	thy	esteem	,	when	to	deceive	thee	would	preserve	it
多斯特	你	思考	她	会	丧失	你的	尊重	,	什么时候	到	欺骗	你	会	保存	它

?

?
?

你以为她会因此失去你的尊重吗？欺骗你反而能保住你的尊重!

[aɪ] [tel] [ðiː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] ,

I	tell	thee	,	in	such	a	dilemma	,	she	would	lie	,
我	告诉	你	,	在	这样的	一个	困境	,	她	会	说谎	,

我告诉你，在这种情况下，她会撒谎。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

till	the	very	sun	at	noon	hid	his	face	out	of	shame	.
直到	这	非常	太阳	在	中午	隐藏	他的	脸	出去	的	耻辱	.

直到正午的烈日都遮蔽了他的脸庞，让他羞愧难当。

[nəʊ] , [[wʌn]] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - [[ˌtuː'tuː]] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪdi]

Know	,	[	1	]	that	long	ago	there	lived	at	Wáránasi	[	2	]	an	independent	lady
知道	,	[	1	]	那	长的	前	那里	居住地	在	-	[	2	]	一个	独立的	女士

, [ɒv; əv] ['bjuːti] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

,	of	beauty	so	extraordinary	,
,	的	美丽	所以	非凡的	,

要知道，[1]很久以前，在瓦拉纳西[2]住着一位独立自主的女士，她拥有非凡的美貌，

[ðæt] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [juːst] [tuː; tə] [bʌz] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [greɪt] [blæk] ['biːz]

that	swarms	of	lovers	used	to	buzz	continually	about	her	like	great	black	bees
那	蜂群	的	恋人	用过的	到	嗡嗡声	持续	关于	她	喜欢	伟大的	黑色的	蜜蜂

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mæŋgəʊ] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

about	the	mango	blossom	in	the	spring	.
关于	这	芒果	开花	在	这	春天	.

成群的恋人像春天里围绕芒果花的黑色大蜜蜂一样，不停地围绕着她嗡嗡乱飞。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fæ'stɪdiəs] ,

But	independent	though	she	was	,	she	was	so	fastidious	,
但	独立的	尽管	她	曾是	,	她	曾是	所以	挑剔	,

但她虽然独立，却又非常讲究。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lʌvəz] ['evə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

that	none	of	her	innumerable	lovers	ever	touched	her	heart	even	for
那	没有任何	的	她	无数	恋人	曾经	感动	她	心	甚至	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

她无数的情人中，没有一个人哪怕片刻触动过她的心。

[ænd; ənd] [hens] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][læmp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv]

And	hence	she	lived	like	a	lamp	at	midnight	surrounded	by	the	corpses	of
和	因此	她	居住地	喜欢	一个	灯	在	午夜	包围	经过	这	尸体	的

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] ,

her	victims	,
她	受害者	,

因此，她就像午夜的明灯，被受害者的尸体包围着。

[huː] ['flʌtə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌstə(r)][ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ɪts] [fleɪm] .

who	fluttered	about	her	lustre	and	perished	in	its	flame	.
WHO	飘动	关于	她	光泽	和	遇难	在	它是	火焰	.

她曾在她光辉中翩翩起舞，最终却在火焰中消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] ,

And	then	at	last	,
和	然后	在	最后的	,

最后，

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['rɑːdʒˌpuːt]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt]

one	day	it	came	about	that	a	tall	young	Rajpoot	almost	as	beautiful	as	thou	art
一	天	它	来了	关于	那	一个	高的	年轻的	拉杰普特	几乎	作为	美丽的	作为	你	艺术

[ə'raɪvd] [æt; ət] - .

arrived	at	Wáránasí	.
到达的	在	-	.

有一天，一位身材高挑、容貌俊美的拉杰普特青年来到了瓦拉纳西。

[ænd; ənd] - [[θriː]] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]

And	Kasháyiní	[	3	]	(	for	that	was	her	name	)	saw	him	from	a
和	-	[	3	]	(	为了	那	曾是	她	姓名	)	锯	他	从	一个

['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ;

window	as	he	came	into	the	city	;
窗户	作为	他	来了	进入	这	城市	;

卡沙伊尼[3]（因为那是她的名字）从窗户里看见他进城来；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['pɪtʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gændʒiːz] ,

and	instantly	like	an	empty	pitcher	suddenly	plunged	into	the	Ganges	,
和	即刻	喜欢	一个	空的	投手	突然	暴跌	进入	这	恒河	,

瞬间，就像一个空水罐突然坠入恒河一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['seɪkrɪd]['nektə(r)] .

she	was	filled	to	the	very	brim	by	the	inrush	of	Love's	sacred	nectar	.
她	曾是	已填	到	这	非常	帽檐	经过	这	涌入	的	爱的	神圣	花蜜	.

她被爱情的神圣甘露彻底灌满了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :

And	she	said	to	herself	:
和	她	说	到	她自己	:

她对自己说：

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][maɪ'self] .

The	very	first	thing	that	he	will	hear	of	in	the	city	is	myself	.
这	非常	第一的	事物	那	他	将要	听到	的	在	这	城市	是	我	.

他来到这座城市后最先听到的就是我的消息。

[ænd; ənd] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ðæt] ['veri]

And	like	everybody	else	,	he	will	come	immediately	to	see	me	:	and	that	very
和	喜欢	大家	别的	,	他	将要	来	立即地	到	看	我	:	和	那	非常

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

和其他人一样，他会立刻来看我：就在那一刻，

[ai][ʃæl; ʃəl][ə'bændən][ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

I	shall	abandon	the	body	out	of	shame	.
我	将	放弃	这	身体	出去	的	耻辱	.

我将因羞愧而弃尸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [maɪ] ['bjuːti] [maɪt] [ə'trækt] [hɪm] ,

For	though	my	beauty	might	attract	him	,
为了	尽管	我的	美丽	可能	吸引	他	,

虽然我的美貌可能会吸引他，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['meni] ['lʌvəz] [hæv; həv][priː'siːd, priː][hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

yet	he	will	be	convinced	that	many	lovers	have	preceded	him	,	and	therefore	,
然而	他	将要	是	确信	那	许多	恋人	有	之前	他	,	和	所以	,

但他会确信在他之前已经有很多情人，因此，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .

at	the	bottom	of	his	heart	he	will	despise	me	.
在	这	底部	的	他的	心	他	将要	鄙视	我	.

他内心深处会鄙视我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ] .

And	this	would	be	worse	than	any	death	.
和	这	会	是	更糟	比	任何	死亡	.

这比任何死亡都更可怕。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [maɪ] [bɜːθ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] .

And	yet	without	him	,	my	birth	will	have	been	in	vain	.
和	然而	没有	他	,	我的	出生	将要	有	到过	在	徒劳	.

然而，如果没有他，我的出生将毫无意义。

['ðeəfɔː(r)] , [ai][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ɪk'spiːdiənt] .

Therefore	,	I	must	devise	some	expedient	.
所以	,	我	必须	设计	一些	权宜	.

因此，我必须想办法解决。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

So	after	a	while	,	she	went	out	in	disguise	,
所以	后	一个	尽管	,	她	去	出去	在	伪装	,

过了一段时间，她乔装打扮出去了。

[ænd; ənd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

and	bought	for	a	large	sum	of	money	the	body	of	a	woman	of
和	买	为了	一个	大的	和	的	钱	这	身体	的	一个	女士	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] [huː] [hæd; həd][daɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

her	own	age	and	size	who	had	died	that	very	day	.
她	自己的	年龄	和	尺寸	WHO	有	死亡	那	非常	天	.

她花了大价钱买下了当天去世的一位与她年龄和体型相仿的女性的遗体。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['bɒdi] [həʊm] ['siːkrətli] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

And	bringing	that	body	home	secretly	at	night	,	she	dressed	it	in	her	own
和	带来	那	身体	家	偷偷	在	夜晚	,	她	穿着	它	在	她	自己的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她夜里偷偷把尸体带回家，给它穿上了自己的衣服。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɪts][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

and	burned	it	till	its	identity	was	obliterated	.
和	烧伤	它	直到	它是	身份	曾是	彻底摧毁	.

并将其焚烧殆尽，直至完全看不出任何特征。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,

And	then	she	set	fire	to	her	house	,	and	left	it	by	a	back	door	,
和	然后	她	放	火	到	她	房子	,	和	左边	它	经过	一个	后退	门	,

然后她放火烧了房子，从后门逃走了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ə'bændənɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

and	went	away	,	abandoning	all	her	wealth	but	the	jewels	that	she	wore	,
和	去	离开	,	放弃	全部	她	财富	但	这	珠宝	那	她	穿着	,

她离开了，抛弃了所有的财富，只留下了身上佩戴的珠宝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . [[fɔːr]]

for	the	sake	of	her	picture	in	the	air	.	[	4	]
为了	这	清酒	的	她	图片	在	这	空气	.	[	4	]

为了在空中留下她的形象。[4]

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['rɑːdʒˌpuːt] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

And	at	that	very	moment	,	the	Rajpoot	came	along	,
和	在	那	非常	片刻	,	这	拉杰普特	来了	沿着	,

就在这时，拉杰普特出现了。

[led] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

led	by	some	of	the	townspeople	to	visit	her	,
引领	经过	一些	的	这	镇民	到	访问	她	,

在镇上一些居民的带领下，他们去探望了她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

as	it	were	set	on	fire	by	the	very	description	of	her	beauty	.
作为	它	是	放	在	火	经过	这	非常	描述	的	她	美丽	.

仿佛仅仅是对她美貌的描述就点燃了她的热情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [æz; əz]

And	he	looked	and	saw	the	flames	bursting	from	her	house	,	as
和	他	看起来	和	锯	这	火焰	爆发	从	她	房子	,	作为

[ðəʊ] [lɪt] [baɪ] [hɪm'self] .

though	lit	by	himself	.
尽管	点燃	经过	他自己	.

他抬头望去，只见火焰从她家窜出，仿佛是他自己点燃的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hɑːf] [bɜːnd] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

And	they	found	the	half	burned	body	in	the	ashes	,
和	他们	成立	这	一半	烧伤	身体	在	这	灰烬	,

他们在灰烬中发现了那具半烧焦的尸体。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [ɒv; əv] - ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]

and	immediately	all	the	lovers	of	Kasháyiní	followed	her	through	the	fire
和	立即地	全部	这	恋人	的	-	随后	她	通过	这	火

[ɒv; əv] [griːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

of	grief	to	the	other	world	.
的	悲伤	到	这	其他	世界	.

卡沙伊尼的所有爱慕者立刻跟随她穿越悲痛之火，前往另一个世界。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['rɑːdʒˌpuːt] ['mænɪdʒd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

But	the	Rajpoot	managed	,	in	spite	of	disappointment	,	to	remain	alive	.
但	这	拉杰普特	管理	,	在	尽管如此	的	失望	,	到	保持	活	.

尽管遭遇失望，拉杰普特还是存活了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['evri] [wʌn][ðə; ðɪ][slɪp] , [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'setɪk]

And	she	,	in	the	meantime	,	having	given	every	one	the	slip	,	found	a	false	ascetic
和	她	,	在	这	与此同时	,	拥有	给定	每一个	一	这	滑	,	成立	一个	错误的	苦行僧

,

,

,

与此同时，她甩掉了所有人，找到了一位假苦行僧。

[ænd; ənd] [braib] [hɪm] [wɪð] ['dʒuːəlz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi]

and	bribed	him	with	jewels	,	giving	him	instructions	without	letting	him	know	who	she
和	受贿	他	和	珠宝	,	给予	他	指示	没有	出租	他	知道	WHO	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她用珠宝贿赂他，并给他下达指令，但并没有让他知道她是谁。

[səʊ] [ðæt] [ə'setɪk] [went] [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ]['rɑːdʒˌpuːt] ,

So	that	ascetic	went	and	struck	up	acquaintance	with	the	Rajpoot	,
所以	那	苦行僧	去	和	击	向上	熟人	和	这	拉杰普特	,

于是，那位苦行僧便去结识了拉杰普特。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] ['treʒə(r)] . [[faɪv]]

pretending	to	be	a	discoverer	of	treasure	.	[	5	]
假装	到	是	一个	发现者	的	宝藏	.	[	5	]

假装是宝藏的发现者。[5]

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ˌɪnkæn'teɪʃən] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [gəʊ]

And	he	performed	incantations	,	and	,	after	a	while	,	he	said	to	him	:	Go
和	他	执行	咒语	,	和	,	后	一个	尽管	,	他	说	到	他	:	去

['kwɪkli] [tuː; tə][uːdʒəiːni] ,

quickly	to	Ujjayini	,
迅速地	到	乌贾伊尼	,

于是他念诵咒语，过了一会儿，他对他说：快去乌贾因吧。

[ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	dig	in	the	north	-	east	corner	of	the	burning	ground	outside	the	city	on	the
和	挖	在	这	北	-	东方	角落	的	这	燃烧	地面	外部	这	城市	在	这

['veri] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['mɑːgə] ,

very	last	day	of	the	dark	half	of	the	month	of	Magha	,
非常	最后的	天	的	这	黑暗的	一半	的	这	月	的	玛伽	,

在摩伽月下半月的最后一天，在城外燃烧的地面的东北角挖掘。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

and	thou	shalt	find	a	treasure	.
和	你	应	寻找	一个	宝藏	.

你将会找到宝藏。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˌem 'iː] .

Take	**it**	**,**	**for**	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**treasure**	**to**	**such**	**a**	**one**	**as**	**me**	**.**
拿	它	,	为了	什么	是	这	使用	的	宝藏	到	这样的	一个	一	作为	我	.

拿着吧，像我这样的人拥有财富又有什么用呢?

[ˌðeərə'pɒn] [ðæt] ['rɑːdʒˌpuːt] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [went] .

Thereupon	**that**	**Rajpoot**	**,**	**having**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**	**went**	**.**
于是	那	拉杰普特	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,	去	.

于是，无事可做的拉杰普特就去了。

[ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [fɜːst] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [beɪt] [hæd; həd]['teɪkən] ,

And	**Kasháyiní**	**,**	**having**	**first**	**made**	**sure**	**that**	**the**	**bait**	**had**	**taken**	**,**
和	-	,	拥有	第一的	制成	当然	那	这	饵	有	已采取	,

卡沙伊尼首先确认诱饵已经上钩后，

[went] [hɜː'self] [ænd; ənd] [gɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

went	**herself**	**and**	**got**	**there**	**before**	**him**	**.**
去	她自己	和	得到	那里	前	他	.

她自己去了，而且比他先到。

[səʊ] [wen] [ðæt] ['rɑːdʒˌpuːt] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [dʌg] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd]

So	**when**	**that**	**Rajpoot**	**arrived**	**,**	**he**	**dug**	**exactly**	**as**	**he**	**was**	**told**	**,**	**and**	**found**
所以	什么时候	那	拉杰普特	到达的	,	他	挖	确切地	作为	他	曾是	讲述	,	和	成立

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

absolutely	**nothing**	**.**
绝对地	没有什么	.

所以当拉杰普特到达时，他完全按照指示挖掘，结果却一无所获。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['destəni] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

And	**cursing**	**his**	**destiny**	**,**	**he**	**went**	**out**	**of**	**the**	**burning**	**ground**	**in**	**the**	**early**
和	咒骂	他的	命运	,	他	去	出去	的	这	燃烧	地面	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] :

morning	**:**
早晨	:

他咒骂着自己的命运，在清晨走出了燃烧的土地:

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] - , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

and	**as**	**he**	**went**	**along**	**,**	**suddenly**	**he**	**saw**	**Kasháyiní**	**,**	**who**	**was**	**waiting**
和	作为	他	去	沿着	,	突然	他	锯	-	,	WHO	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

他继续往前走，突然看见卡沙伊尼正在等他。

['sɪtɪŋ] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] - [triː] : ['bjuːtɪfli] [drest] ,

sitting	**weeping**	**by**	**the**	**wayside**	**,**	**under**	**a**	**great**	**ashwattha**	**tree**	**:**	**beautifully**	**dressed**	**,**
坐着	哭泣	经过	这	路边	,	在下面	一个	伟大的	-	树	:	非常漂亮	穿着	,

['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,

blazing	**with**	**jewels**	**,**
炽烈	和	珠宝	,

她坐在路边，在一棵巨大的阿什瓦塔树下哭泣：她衣着华丽，佩戴着璀璨的珠宝。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['sæfrən] [ænd; ənd] ['æntɪməni] , ['biːtl] , ['ɪndɪgəʊ] , [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] ,

and	**adorned**	**with**	**saffron**	**and**	**antimony**	**,**	**betel**	**,**	**indigo**	**,**	**and**	**spangles**	**,**
和	装饰	和	藏红花	和	锑	,	槟榔	,	靛青	,	和	亮片	,

['flaʊəz] , ['mɪnɪəm] , [ænd; ənd] ['henə] ,

flowers	**,**	**minium**	**,**	**and**	**henna**	**,**
花朵	,	最低	,	和	指甲花	,

并用藏红花、锑、槟榔、靛蓝、亮片、鲜花、菘蓝和指甲花等装饰。

['bæŋglz] [ɒn]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [kəʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

bangles	**on**	**ankle**	**and**	**comb**	**in**	**her**	**hair**	**.**
手镯	在	踝	和	梳子	在	她	头发	.

脚踝上戴着手镯，头发上插着梳子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['rɑːdʒˌpuːt] ,

And	**she**	**said**	**to**	**that**	**Rajpoot**	**,**
和	她	说	到	那	拉杰普特	,

她对拉杰普特说：

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ʌtəli] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	**was**	**as**	**utterly**	**astounded**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**as**	**if**	**she**	**had**
WHO	曾是	作为	完全地	震惊	经过	这	视线	的	她	作为	如果	她	有

[biːn] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] :

been	**water**	**in**	**the**	**desert**	**:**
到过	水	在	这	沙漠	:

他看到她时，震惊不已，就像看到沙漠中的水一样：

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['sʌkə(r)] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːs] .

O	**son**	**of**	**a**	**king**	**,**	**succour**	**one**	**who**	**is**	**utterly**	**without**	**resource**	**.**
哦	儿子	的	一个	国王	,	救助	一	WHO	是	完全地	没有	资源	.

国王之子啊，请救助那无依无靠的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	**when**	**he**	**asked**	**her**	**,**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**	**she**	**said**	**:**
和	什么时候	他	问	她	,	什么	曾是	这	事情	,	她	说	:

当他问她出了什么事时，她说：

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['trævld]

I	**was**	**the**	**only**	**wife**	**of**	**a**	**very**	**rich**	**merchant**	**,**	**and**	**as**	**we**	**travelled**
我	曾是	这	仅有的	妻子	的	一个	非常	富有的	商人	,	和	作为	我们	旅行

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

from	**the**	**South**	**,**
从	这	南	,

我是一位非常富有的商人的独生女，我们从南方出发时，

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][set] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] - .

suddenly	**we**	**were**	**set**	**upon**	**by**	**a**	**band**	**of**	**Thags**	**.**
突然	我们	是	放	之上	经过	一个	乐队	的	-	.

突然，我们遭到一群萨格人的袭击。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɪlɪŋ] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [[sɪks]] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ]

And	**after**	**killing**	**every**	**one**	**but**	**me**	**,**	**[**	**6**	**]**	**they**	**all**	**went**	**to**	**sleep**	**,**	**thinking**
和	后	杀	每一个	一	但	我	,	[	6	]	他们	全部	去	到	睡觉	,	思维

[ˌem 'iː][sɪ'kjʊə(r)] ;

me	**secure**	**;**
我	安全的	;

除了我以外，他们把所有人都杀了，[6] 他们都睡着了，以为我安全了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

but	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**	**I**	**went**	**a**	**little**	**way**	**,**
但	在	这	中间	的	这	夜晚	,	我	去	一个	小的	方式	,

但半夜里，我走了一小段路，

[ænd; ənd][hɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] .

and	**hid**	**myself**	**in**	**a**	**hollow**	**tree**	**.**
和	隐藏	我	在	一个	空洞的	树	.

然后我躲进了一棵空心树里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðəʊz] ['vɪlənz] , ['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] , [ɔːl] [went] [ə'weɪ]

And	in	the	morning	those	villains	,	after	hunting	for	me	in	vain	,	all	went	away
和	在	这	早晨	那些	反派	,	后	打猎	为了	我	在	徒劳	,	全部	去	离开

,

,

,

第二天早上，那些恶徒徒劳地追捕我之后，全都逃走了。

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðɪs] [rəʊd] ,

fearing	a	pursuit	,	and	I	came	out	of	the	tree	trembling	,	and	reached	this	road	,
害怕	一个	追逐	,	和	我	来了	出去	的	这	树	发抖	,	和	达到	这	路	,

害怕被人追赶，我颤抖着从树上下来，来到了这条路上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	now	I	am	alone	in	the	world	.
和	现在	我	是	独自的	在	这	世界	.

现在我孤身一人。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['rɑːdʒˌpuːt][tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

Then	said	the	Rajpoot	to	himself	:	Ha	!
然后	说	这	拉杰普特	到	他自己	:	哈	!

然后拉杰普特自言自语道：哈！

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] [ə'setɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] .

so	,	after	all	,	I	have	found	my	treasure	,	and	that	excellent	ascetic	was	a	true	prophet	.
所以	,	后	全部	,	我	有	成立	我的	宝藏	,	和	那	出色的	苦行僧	曾是	一个	真的	先知	.

所以，我最终还是找到了我的宝藏，那位杰出的苦行僧是一位真正的先知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [əʊ]['leɪdi] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

And	he	said	:	O	lady	,	I	am	of	good	family	.
和	他	说	:	哦	女士	,	我	是	的	好的	家庭	.

他说：“夫人，我出身名门。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

And	now	,	if	thou	wilt	have	me	for	a	husband	,
和	现在	,	如果	你	枯萎	有	我	为了	一个	丈夫	,

现在，如果你愿意娶我为夫，

[ai] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

I	will	supply	the	loss	of	thy	merchant	,	and	all	the	rest	of	thy	relations	.
我	将要	供应	这	损失	的	你的	商人	,	和	全部	这	休息	的	你的	关系	.

我将赔偿你商人的损失，以及你所有其他亲属的损失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪnd] [rɪ'lʌktəns] : [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kən'sent] .

And	she	feigned	reluctance	:	but	after	a	while	,	she	dried	her	tears	,	and	consented	.
和	她	假装	不情愿	:	但	后	一个	尽管	,	她	干燥	她	眼泪	,	和	同意	.

她假装不情愿，但过了一会儿，她擦干眼泪，答应了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːdʒˌpuːt]['ɔːlməʊst] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

But	that	Rajpoot	almost	went	out	of	his	mind	,	so	great	was	his	delight	.
但	那	拉杰普特	几乎	去	出去	的	他的	头脑	,	所以	伟大的	曾是	他的	喜	.

但拉杰普特高兴得几乎失去了理智。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] - .

And	one	day	he	told	her	of	Wáránasí	,	and	the	burning	of	Kasháyiní	.
和	一	天	他	讲述	她	的	-	,	和	这	燃烧	的	-	.

有一天，他告诉她瓦拉纳西的故事，以及卡沙伊尼被焚毁的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : [əʊ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

And	she	looked	at	him	with	laughing	eyes	,	and	said	:	O	my	husband	,
和	她	看起来	在	他	和	笑	眼睛	,	和	说	:	哦	我的	丈夫	,

她笑着看着他，说道：哦，我的丈夫，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] - :

I	will	make	up	to	thee	for	the	loss	of	Kasháyiní	:
我	将要	制作	向上	到	你	为了	这	损失	的	-	:

我将补偿你失去卡沙伊尼的损失：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

for	I	am	just	as	beautiful	as	she	.
为了	我	是	只是	作为	美丽的	作为	她	.

因为我和她一样美丽。

[[wʌn]] [ɪn][ɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stɔːriz] , ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [nɒt][baɪ] [ˌærɪstə'tiːliən] ['sɪlədʒɪzəm] ,

[	1	]	In	all	Oriental	stories	,	statements	are	proved	not	by	Aristotelian	syllogism	,
[	1	]	在	全部	东方	故事	,	声明	是	已证实	不是	经过	亚里士多德	三段论	,

[bʌt; bət][baɪ] " ['ɪnstənsɪz] " :

but	by	"	instances	"	:
但	经过	"	实例	"	:

[1] 在所有东方故事中，论断的证明并非依靠亚里士多德的三段论，而是依靠“实例”：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtfl] [rɛts] , [ðæt] " [wʌn]['nevə(r)]

and	we	are	reminded	of	the	opinion	of	the	artful	Retz	,	that	"	one	never
和	我们	是	提醒	的	这	观点	的	这	巧	雷茨	,	那	"	一	绝不

[pə'sweɪdz] ['enɪbɒdi] ,

persuades	anybody	,
说服	任何人	,

我们不禁想起老谋深算的雷茨的观点：“你永远无法说服任何人，

[bʌt; bət] ['enɪbɒdi] [kæn; kən] [ɪn'sɪnjueɪt] ['eniθɪŋ] .

but	anybody	can	insinuate	anything	.
但	任何人	能	暗示	任何事物	.

但任何人都可以随意暗示任何事情。

" [[ˌtuː'tuː]] - .

"	[	2	]	Benáres	.
"	[	2	]	-	.

[2] 贝纳雷斯。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪndʊ] [æ'speizjə] [ɒv; əv] [huːm] ['meni] ['sɪmələ(r)]

The	lady	in	question	was	one	of	those	Hindoo	Aspasias	of	whom	many	similar
这	女士	在	问题	曾是	一	的	那些	印度教	阿斯帕西亚斯	的	谁	许多	相似的

['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

stories	are	told	.
故事	是	讲述	.

这位女士是印度教阿斯帕西亚人之一，关于她有很多类似的传说。

[[θriː]] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [trænz'leɪt] [ˌærə'mætɪk] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [red] ['kʌlə(r)]

[	3	]	Which	we	might	translate	Aromatic	:	it	includes	the	ideas	of	red	colour
[	3	]	哪个	我们	可能	翻译	芳香	:	它	包括	这	想法	的	红色的	颜色

[ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['pɜːfjuːm] .

and	pungent	perfume	.
和	泼辣	香水	.

[3] 我们可以将其翻译为芳香的：它包含了红色和浓郁香水的概念。

[[fɔːr]] [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

[	4	]	Or	,	as	we	say	,	castle	in	the	air	.
[	4	]	或者	,	作为	我们	说	,	城堡	在	这	空气	.

[4] 或者，正如我们所说，空中楼阁。

[[faɪv]] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [treɪd] [ɪn][ˌmediˈiːv(ə)l]['ɪndiə] .

[	5	]	A	regular	trade	in	medieval	India	.
[	5	]	一个	常规的	贸易	在	中世纪	印度	.

[5] 中世纪印度的常规贸易。

[[sɪks]] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ɪg'zæktli][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l]

[	6	]	Everything	in	this	story	is	exactly	in	harmony	with	the	manners	of	medieval
[	6	]	一切	在	这	故事	是	确切地	在	和谐	和	这	礼仪	的	中世纪

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

[6] 这个故事中的一切都与中世纪印度的风俗习惯完全一致。

[ðə; ði] - ['ɒf(ə)n] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [wen] [ðeɪ] ['məːdə]

The	Thags	often	preserved	a	woman	for	her	beauty	,	when	they	murdered
这	-	经常	保存完好	一个	女士	为了	她	美丽	,	什么时候	他们	被谋杀

['evri] [wʌn] [els] .

every	one	else	.
每一个	一	别的	.

萨格人常常因为女人的美貌而留下她们，而将其他人全部杀害。

[eks]

X
X

X

[ænd; ənd][æz; əz] - [endid] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [wɪð]

And	as	Natabhrúkutí	ended	,	she	leaned	forward	,	and	gazed	at	Aja	with
和	作为	-	结束	,	她	倾斜	向前	,	和	凝视	在	阿贾	和

[sɒft] [sɪ'dʌktɪv] [aɪz] ,

soft	seductive	eyes	,
柔软的	诱人的	眼睛	,

当《纳塔布鲁库蒂》结束时，她向前倾身，用温柔而充满诱惑的眼神凝视着阿雅。

[tɪl] [hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['weivə] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn]

till	he	blushed	,	and	wavered	before	her	like	the	flame	of	a	candle	in
直到	他	脸红了	,	和	犹豫不决	前	她	喜欢	这	火焰	的	一个	蜡烛	在

[ə; eɪ] [wɪnd] .

a	wind	.
一个	风	.

直到他脸红了，在她面前像风中的烛火一样摇曳不定。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] ['stɔːri] ['plɑːntɪd] , [æz; əz]

For	her	beauty	bewildered	him	,	and	her	cunning	story	planted	,	as
为了	她	美丽	困惑	他	,	和	她	狡猾	故事	已种植	,	作为

[ɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

if	against	his	will	,
如果	反对	他的	将要	,

她的美貌令他迷惑，她那狡猾的故事仿佛违背他的意愿，悄然植入他的脑海。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	seed	of	suspicion	in	his	mind	.
这	种子	的	怀疑	在	他的	头脑	.

他心中埋下了怀疑的种子。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	in	spite	of	himself	,	he	said	to	himself	:	What	if	it	were	as	she
和	在	尽管如此	的	他自己	,	他	说	到	他自己	:	什么	如果	它	是	作为	她

[sez] ,

says	,
说道	,

他情不自禁地对自己说：如果真像她说的那样呢?

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] - , [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]

and	my	wife	,	like	another	Kasháyiní	,	were	concealing	from	me	something
和	我的	妻子	,	喜欢	其他	-	,	是	隐藏	从	我	某物

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ə'vau] ,

that	she	shrank	from	avowing	,
那	她	缩小	从	宣称	,

我的妻子，就像另一个卡沙伊尼人一样，对我隐瞒了一些她羞于承认的事情。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

lest	I	should	think	the	worse	of	her	.
免得	我	应该	思考	这	更糟	的	她	.

免得我对她产生不好的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lʌvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]

And	he	turned	pale	at	the	thought	,	that	any	other	lover	should	,	even	a	very
和	他	转向	苍白	在	这	想法	,	那	任何	其他	情人	应该	,	甚至	一个	非常

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

想到其他任何恋人，哪怕只是一点点，他脸色都变得苍白了。

[hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

have	occupied	her	heart	before	him	.
有	占领	她	心	前	他	.

在他之前，她心中早已被其他人占据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

And	he	stood	silent	,	and	confused	,
和	他	站立	沉默的	,	和	使困惑	,

他沉默地站在那里，一脸茫然。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spel][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] - [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn]

striving	to	expel	from	his	mind	the	doubt	that	Natabhrúkutí	had	raised	in
努力	到	驱逐	从	他的	头脑	这	怀疑	那	-	有	提高	在

[ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

it	,	saying	to	himself	:
它	,	说	到	他自己	:

他努力将纳塔布鲁库蒂在他心中激起的疑虑驱散，对自己说：

[kæn; kən][ai] ['riːəli] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['meni] ['lʌvəz] ?

Can	I	really	be	only	the	last	of	many	lovers	?
能	我	真的	是	仅有的	这	最后的	的	许多	恋人	?

我真的会是众多情人中的最后一位吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] - [wɒtʃt] [hɪm] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

And	all	the	while	Natabhrúkutí	watched	him	,	devouring	him	as	it	were	with
和	全部	这	尽管	-	观看	他	,	吞噬	他	作为	它	是	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

而娜塔布鲁库蒂则一直注视着他，仿佛用她的目光将他吞噬。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] : [swiːt] [bɔɪ] ,

And	at	last	,	she	said	again	:	Sweet	boy	,
和	在	最后的	,	她	说	再次	:	甜的	男生	,

最后，她又说了一遍："可爱的男孩。"

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] ['wɪmɪn] ,

thou	art	too	young	and	too	honest	to	cope	with	women	,
你	艺术	也	年轻的	和	也	诚实的	到	应付	和	女性	,

你太年轻也太诚实，不适合和女人相处。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] .

who	were	framed	by	the	Creator	to	deceive	.
WHO	是	框	经过	这	创作者	到	欺骗	.

他们是被造物主陷害来欺骗世人的。

[bʌt; bət][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [sed] ['æŋgrəli] :

But	Aja	said	angrily	:
但	阿贾	说	愤怒地	:

但阿贾愤怒地说：

[ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [siːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] :

Thou	art	thyself	a	woman	,	seeking	at	this	very	moment	to	deceive	me	:
你	艺术	你自己	一个	女士	,	寻求	在	这	非常	片刻	到	欺骗	我	:

你本身就是个女人，此刻正试图欺骗我：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

and	as	for	thy	age	,	it	is	less	than	my	own	.
和	作为	为了	你的	年龄	,	它	是	较少的	比	我的	自己的	.

至于你的年龄，比我小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [neɪ] , [neɪ] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊldə] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ'self] .

And	she	said	:	Nay	,	nay	:	I	am	older	,	for	I	am	wiser	than	thyself	.
和	她	说	:	不	,	不	:	我	是	老	,	为了	我	是	更明智	比	你自己	.

她说：不，不：我比你年长，因为我比你更有智慧。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] ['ʌtəli]

For	when	I	see	my	husband	,	I	remember	him	,	but	me	thou	hast	utterly
为了	什么时候	我	看	我的	丈夫	,	我	记住	他	,	但	我	你	哈斯特	完全地

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

当我见到我的丈夫时，我会想起他；但你却完全忘记了我。

[ðaɪ] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli] [waɪf] .

thy	true	and	only	wife	.
你的	真的	和	仅有的	妻子	.

你真正的、唯一的妻子。

[ɑː] ! ['fuːlɪʃ] [wʌn] , [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] .

Ah	!	foolish	one	,	thou	hast	forgotten	.
啊	!	愚蠢	一	,	你	哈斯特	被遗忘的	.

啊！愚蠢的人啊，你竟忘记了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʌn] , [huː] [kɑːsts] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['dʒuːəl] ,

And	thou	resemblest	one	,	who	casts	away	a	costly	jewel	,
和	你	最相似	一	,	WHO	演员	离开	一个	昂贵	宝石	,

你就像一个丢弃珍贵珠宝的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [glɑːs] , ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðaɪ]

for	the	sake	of	a	bit	of	glass	,	shining	only	in	the	sunlight	of	thy
为了	这	清酒	的	一个	少量	的	玻璃	,	灼灼	仅有的	在	这	阳光	的	你的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

为了那块只在你无知的阳光下闪闪发光的玻璃，

[ænd; ənd] ['trɒdn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .

and	trodden	by	the	foot	of	every	passing	stranger	.
和	践踏	经过	这	脚	的	每一个	通过	陌生人	.

被每一个路过的陌生人的脚踩过。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[kæn; kən][aɪ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðaɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?

can	I	do	nothing	to	rouse	thy	recollection	?
能	我	做	没有什么	到	唤醒	你的	回忆	?

我难道什么都做不了，无法唤起你的记忆吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wel] !

Look	at	me	well	!
看	在	我	出色地	!

好好看看我！

[lʊk] [hɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

look	hard	,	and	it	may	be	,
看	难的	,	和	它	可能	是	,

仔细找找，也许就是。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [tʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] .

something	of	me	will	touch	as	it	were	a	chord	in	thy	soul	.
某物	的	我	将要	触碰	作为	它	是	一个	弦	在	你的	灵魂	.

我身上的某些特质，会像拨动你灵魂的琴弦一样，触动你的心弦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

And	she	came	up	close	to	him	,
和	她	来了	向上	关闭	到	他	,

她走近了他，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn'veləpt] [hɪm] [laɪk] [æn; ən]

so	that	the	warmth	and	fragrance	of	her	beauty	enveloped	him	like	an
所以	那	这	温暖	和	香味	的	她	美丽	被包裹	他	喜欢	一个

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

atmosphere	of	intoxication	.
气氛	的	中毒	.

她那温暖芬芳的美丽将他包围，如同置身于令人陶醉的氛围之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	she	joined	her	hands	,	looking	up	into	his	face	,
和	她	加入	她	双手	,	寻找	向上	进入	他的	脸	,

她双手合十，抬头望着他的脸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃn]

as	it	were	compelling	his	reluctant	admiration	by	her	humble	submission
作为	它	是	引人注目的	他的	不情愿的	钦佩	经过	她	谦逊的	提交

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	his	will	.
到	他的	将要	.

她以谦卑顺从他的意志，迫使他勉强地对他产生钦佩之情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : [hæst] [ðaʊ] , [hæst] [ðaʊ] [ɪn'di:d] [fə'gɒtn] [ɔ:l] ?

And	she	said	:	Hast	thou	,	hast	thou	indeed	forgotten	all	?
和	她	说	:	哈斯特	你	,	哈斯特	你	的确	被遗忘的	全部	?

她问道：难道你，难道你真的把一切都忘了?

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] [hju:dʒ] [drɒps] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [wel] ['ɪntu:]

And	as	he	gazed	at	her	,	two	huge	drops	of	crystal	welled	into
和	作为	他	凝视	在	她	,	二	巨大的	滴	的	水晶	井	进入

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

当他凝视着她时，两滴晶莹的泪珠涌入了她的眼中。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [pɔɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][net][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɑ:k] ['læʃɪz] .

and	hung	poised	before	they	fell	on	the	net	of	her	long	dark	lashes	.
和	悬挂	准备	前	他们	跌倒	在	这	网	的	她	长的	黑暗的	睫毛	.

它们悬在空中，然后落在她浓密的长睫毛上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ai][ˌeɪ 'em] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ði:] .

And	she	said	:	Thou	sayest	,	I	am	seeking	to	deceive	thee	.
和	她	说	:	你	萨耶斯特	,	我	是	寻求	到	欺骗	你	.

她说：你说，我想欺骗你。

[ai] [lʌv] [ði:] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ?

I	love	thee	,	and	where	is	the	deception	?
我	爱	你	,	和	在哪里	是	这	欺骗	?

我爱你，哪里有欺骗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['rɑ:ðə(r)] [ðaʊ] [ðæt] [ɑ:t][ðə; ði] [dɪ'si:və(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?

Is	it	not	rather	thou	that	art	the	deceiver	in	this	matter	?
是	它	不是	相当	你	那	艺术	这	骗子	在	这	事情	?

难道在这件事上，欺骗者不是你吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [stept] [ɪn][tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðaɪ'self] ?

Is	it	any	fault	of	mine	if	another	has	stepped	in	to	defraud	me	of	thyself	?
是	它	任何	过错	的	矿	如果	其他	有	步	在	到	骗取	我	的	你自己	?

如果别人介入并骗取了我的钱财，这难道是我的错吗?

[ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] , [ɪf] [ðaɪ] ['bju:ti] [stɪl] [bi'gail] [ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

Or	am	I	to	be	blamed	,	if	thy	beauty	still	beguiles	me	as	it	did	long	ago	?
或者	是	我	到	是	被指责	,	如果	你的	美丽	仍然	欺骗	我	作为	它	做过	长的	前	?

难道是我该受责备吗? 如果你的美貌依然像很久以前那样让我着迷?

[ænd; ənd] [jet] , [dʌst] [ðaʊ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?

And	yet	,	dost	thou	accuse	me	as	if	I	were	a	criminal	?
和	然而	,	朋友	你	控	我	作为	如果	我	是	一个	刑事	?

然而，你却指控我如同指控罪犯一般?

[əʊ] [blu:] [blæk] [bi:] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

O	blue	black	bee	,	what	is	this	behaviour	,
哦	蓝色的	黑色的	蜜蜂	,	什么	是	这	行为	,

哦，蓝黑蜜蜂，这是什么行为?

[ðæt] [ðaʊ] [si:kəst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [red]

that	thou	seekest	as	it	were	to	pick	a	quarrel	with	the	poor	red
那	你	寻找	作为	它	是	到	挑选	一个	争吵	和	这	贫穷的	红色的

['ləʊtəs] [hu:] [lʌvz] [ði:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] ?

lotus	who	loves	thee	but	too	well	?
莲花	WHO	爱	你	但	也	出色地	?

你难道是想找那朵爱你太深的可怜的红莲花的茬吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [ɑ:] !

And	she	smiled	through	her	tears	,	and	exclaimed	:	Ah	!
和	她	微笑	通过	她	眼泪	,	和	惊呼	:	啊	!

她含着泪笑了，惊呼道：啊！

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:] , [ai] [wɪl] [ə'dɔ:(r)] [ði:] , ['weðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ɔ:(r)][nəʊ] .

but	in	spite	of	thee	,	I	will	adore	thee	,	whether	thou	wilt	or	no	.
但	在	尽管如此	的	你	,	我	将要	崇拜	你	,	无论	你	枯萎	或者	不	.

但即便如此，我依然会崇拜你，无论你是否愿意。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kəm'pel] [ði:] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ,

and	I	will	compel	thee	to	remember	,
和	我	将要	迫使	你	到	记住	,

我必让你记住，

[ænd; ənd] [fɔ:s] [maɪ] [wei] [θru:] ['evri] ['bæriə(r)][ænd; ənd]['ɒbstək(ə)l] [tɪl] [ai] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [[wʌn]] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðaɪ] [hɑ:t] .

and	force	my	way	through	every	barrier	and	obstacle	till	I	reach	the	recollection	[	1	]	in	the	bottom	of	thy	heart	.
和	力量	我的	方式	通过	每一个	障碍	和	障碍	直到	我	抵达	这	回忆	[	1	]	在	这	底部	的	你的	心	.

我要突破一切障碍和阻碍，直到抵达你内心深处的回忆[1]。

[əʊ][kænst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

O	canst	thou	not	remember	the	days	of	long	ago	,
哦	罐	你	不是	记住	这	天	的	长的	前	,

难道你不记得很久以前的日子了吗?

[wen] [maɪ] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] ['bju:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [ði:] ,

when	my	now	despised	beauty	was	a	joy	to	thee	,
什么时候	我的	现在	被鄙视的	美丽	曾是	一个	喜悦	到	你	,

当我的美貌如今被你鄙夷时，它曾是你的快乐源泉。

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ə; eɪ] ['veri] [net][tu:; tə][sneə(r)] [ðaɪ] ['wɪlɪŋ] [səʊl] ,

and	my	hair	a	very	net	to	snare	thy	willing	soul	,
和	我的	头发	一个	非常	网	到	圈套	你的	愿意的	灵魂	,

我的头发像一张网，能困住你甘愿奉献的灵魂。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [ði:] [ðæn; ðən] ['eni] ['daɪəməndz] ,

and	my	eyes	were	more	to	thee	than	any	diamonds	,
和	我的	眼睛	是	更多的	到	你	比	任何	钻石	,

我的目光比任何钻石都更属于你，

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðaɪ] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðaɪ] [tʃeɪn] ,

and	these	two	arms	were	thy	prison	and	thy	chain	,
和	这些	二	武器	是	你的	监狱	和	你的	链	,

这两只手臂既是你的牢笼，又是你的锁链。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['pɪləʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [lʌl] [ði:] [tu:; tə]['slʌmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [vɔɪs] ?

and	this	agitated	bosom	was	thy	pillow	on	which	I	lulled	thee	to	slumber	with	the	music	of	this	very	voice	?
和	这	激动	怀	曾是	你的	枕头	在	哪个	我	昏昏欲睡	你	到	睡眠	和	这	音乐	的	这	非常	嗓音	?

而我这激动的胸膛，就是你枕着的枕头，我用这声音的旋律哄你入睡?

[hæst] [ðaʊ] ['riːəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kɪs] ?
Hast thou really forgotten the nectar of my kiss ?
哈斯特 你 真的 被遗忘的 这 花蜜 的 我的 吻 ?

你真的忘记了我吻的甘露吗?

[hæst] [ðaʊ] ['æktʃuəli] [fə'gɒtn] [ðaɪ] [əʊn] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːst] ?
hast thou actually forgotten thy own insatiable thirst ?
哈斯特 你 实际上 被遗忘的 你的 自己的 贪得无厌 口渴 ?

难道你真的忘记了自己永无止境的渴望吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] :
but if thou hast forgotten , I have not :
但 如果 你 哈斯特 被遗忘的 , 我 有 不是 :

即使你忘记了，我也没有忘记。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðaɪ] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] ['kɪsɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and the innumerable multitudes of thy too delicious kisses come back to me
和 这 无数 众多 的 你的 也 可口的 吻 来 后退 到 我
, ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
, singing in my memory ,
, 歌唱 在 我的 记忆 ,

你无数甜蜜的吻，如同歌声般在我脑海中回荡。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ][səʊl] [laɪk][ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and whispering in my soul like the lisping of the sea .
和 耳语 在 我的 灵魂 喜欢 这 口齿不清 的 这 海 .

它在我灵魂深处低语，如同大海的轻柔低语。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] , [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [bɜːθ] ?
Dost thou not hear them also , those voices of a former birth ?
多斯特 你 不是 听到 他们 还 , 那些 声音 的 一个 以前的 出生 ?

你难道听不到吗？那些来自前世的声音?

[[wʌn]] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] ['sænskrɪt] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
[1] The reader should remember that in Sanskrit , love and recollection are
[1] 这 读者 应该 记住 那 在 梵文 , 爱 和 回忆 是
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .
the same word .
这 相同的 单词 .

[1] 读者应该记住，在梵语中，“爱”和“回忆”是同一个词。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ænd; ənd][æz; əz][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [stʌnd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]
And as Aja gazed at her , stunned and almost overcome by the
和 作为 阿贾 凝视 在 她 , 目瞪口呆 和 几乎 克服 经过 这
['peɪθɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] ,
pathos of her irresistible appeal ,
感伤 的 她 无法抗拒 上诉 ,

阿雅凝视着她，震惊不已，几乎被她那无法抗拒的魅力所倾倒。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [swept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	as	it	were	swept	from	his	feet	by	the	surge	of	her
和	作为	它	是	扫荡	从	他的	脚	经过	这	涌	的	她

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

仿佛被她汹涌澎湃的激情席卷，从他脚下跌落。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

suddenly	she	seized	his	left	hand	with	her	right	,	and	stood	,	grasping	it
突然	她	查获	他的	左边	手	和	她	正确的	,	和	站立	,	抓握	它

[æz; əz] [ɪf] [kən'vʌlsɪvli] ,

as	if	convulsively	,
作为	如果	痉挛地	,

她突然用右手抓住他的左手，站了起来，紧紧地抓着他的手，仿佛抽搐一般。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

with	the	other	hand	raised	,	and	bending	her	head	,	as	if	to	listen	.
和	这	其他	手	提高	,	和	弯曲	她	头	,	作为	如果	到	听	.

她另一只手也举了起来，低着头，好像在倾听。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ləʊ] !

And	he	listened	,	and	lo	!
和	他	听着	,	和	洛	!

他听了，瞧!

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

there	sounded	in	his	ears	a	murmur	resembling	that	of	the	sea	,
那里	听起来	在	他的	耳朵	一个	低语	类似	那	的	这	海	,

他耳边响起一阵类似海浪的低语声。

[mɪkst] [wɪð] [feɪnt] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

mixed	with	faint	strains	of	music	,
混合	和	头晕的	菌株	的	音乐	,

夹杂着微弱的音乐声，

[ænd; ənd] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]

and	echoes	of	indistinguishable	singing	voices	coming	as	it	were	from
和	回声	的	无法区分的	歌唱	声音	未来	作为	它	是	从

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	ends	of	the	earth	.
这	结束	的	这	地球	.

仿佛从天涯海角传来难以分辨的歌声回荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz]

And	a	shudder	ran	through	him	,	as	she	turned	,	and	looked	at	him	as
和	一个	不寒而栗	跑	通过	他	,	作为	她	转向	,	和	看起来	在	他	作为

[ɪf] [ɪn] ['ekstəsi] ,

if	in	ecstasy	,
如果	在	狂喜	,

她转过身来，用一种近乎陶醉的眼神看着他，他不禁浑身一颤。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

with	eyes	that	saw	nothing	,
和	眼睛	那	锯	没有什么	,

双眼空洞无物

['mɜːmərɪŋ] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

murmuring	in	an	eager	voice	that	chanted	and	charmed	his	ear	like	the	rushing
淙淙	在	一个	渴望的	嗓音	那	吟诵	和	迷住了	他的	耳朵	喜欢	这	匆忙

[ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] :

of	a	stream	:
的	一个	溪流	:

他用一种急切的声音低语着，那声音如同溪流潺潺，悦耳动听：

[dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['kɔːlɪŋ] [ðiː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ?

Dost	thou	hear	the	voices	,	calling	thee	over	to	the	other	shore	?
多斯特	你	听到	这	声音	,	呼叫	你	超过	到	这	其他	支撑	?

你是否听见那些呼唤你到彼岸的声音?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]

For	the	sea	is	the	sea	of	separation	,	and	the	other	shore	is	our	former
为了	这	海	是	这	海	的	分离	,	和	这	其他	支撑	是	我们的	以前的

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

因为大海是分离之海，彼岸是我们前世的归宿。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [haɪdz] [ðə; ði] [red] [lænd] [[wʌn]] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [swiːt] [lʌv] .

Far	away	over	the	setting	sun	hides	the	red	land	[	1	]	of	our	old	sweet	love	.
远的	离开	超过	这	环境	太阳	隐藏	这	红色的	土地	[	1	]	的	我们的	老的	甜的	爱	.

遥远的落日余晖下，隐藏着我们昔日甜蜜爱情的红色土地[1]。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪm][ænd; ənd]['dɪndʒi] [wʊd] .

And	I	can	take	thee	back	to	it	,	out	of	this	dim	and	dingy	wood	.
和	我	能	拿	你	后退	到	它	,	出去	的	这	暗淡	和	昏暗的	木头	.

我可以带你回到那里，离开这片昏暗阴沉的树林。

['əʊnli][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnset] [hɪl] ,

Only	I	can	carry	thee	back	to	the	land	beyond	the	sunset	hill	,
仅有的	我	能	携带	你	后退	到	这	土地	超过	这	日落	爬坡道	,

只有我才能带你回到日落山那边的土地。

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] .

where	love	is	lying	dead	.
在哪里	爱	是	说谎	死的	.

爱已逝去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [weə(r)] ['mɒnstəz] [lɜːk] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɜːlz] [grəʊ] [ɪn] ['sʌnləs] [diːps] ,

Over	the	sea	where	monsters	lurk	,	and	great	pearls	grow	in	sunless	deeps	,
超过	这	海	在哪里	怪物	潜伏	,	和	伟大的	珍珠	生长	在	无日光	深水	,

在怪兽潜伏的大海之上，在不见天日的深海中生长着硕大的珍珠，

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðiː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	can	carry	thee	back	again	to	the	land	of	long	ago	.
我	能	携带	你	后退	再次	到	这	土地	的	长的	前	.

我可以带你回到很久以前的那片土地。

['nevə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [seɪl] [kʊd; kəd] [rɒk] [ðiː] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [səʊ] [wel]

Never	a	ship	with	a	silken	sail	could	rock	thee	over	across	the	waves	so	well
绝不	一个	船	和	一个	丝	帆	可以	岩石	你	超过	穿过	这	波浪	所以	出色地

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [wɒft] [ðiː] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒft] [brest] .

as	I	will	waft	thee	there	on	the	swell	of	this	soft	breast	.
作为	我	将要	飘动	你	那里	在	这	膨胀	的	这	柔软的	胸部	.

即使是一艘披着丝绸帆的船，也无法像我一样，用我柔软的胸膛托着你，带你越过波涛。

['nevə(r)][ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sænd(ə)l] [hɪl] [kʊd; kəd] ['feri] [ðiː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] [siːt] [səʊ]

Never	a	breeze	from	the	sandal	hill	could	ferry	thee	over	a	silent	sea	so
绝不	一个	微风	从	这	凉鞋	爬坡道	可以	渡船	你	超过	一个	沉默的	海	所以

['dʒentli][æz; əz] [wɪl] [ai] ,

gently	as	will	I	,
轻轻地	作为	将要	我	,

即使是来自檀香山的微风，也无法像我一样温柔地载你渡过寂静的大海。

[baɪ] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['ræptʃəd] [ɪə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊld] [fə'gɒtn] [pɑːst] [wɪð] [fɒnd]

by	breathing	into	thy	raptured	ear	tales	of	thy	old	forgotten	past	with	fond
经过	呼吸	进入	你的	被提	耳朵	故事	的	你的	老的	被遗忘的	过去的	和	喜爱

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [lɪps] .

and	fragrant	lips	.
和	香	嘴唇	.

用温柔芬芳的嘴唇，将你早已遗忘的往事轻声诉说在你欣喜若狂的耳边。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ɑːt] [ðaʊ] [stɪl] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [dɪ'lɪʃəs] [bɜːθ] ?

art	thou	still	oblivious	of	that	old	delicious	birth	?
艺术	你	仍然	浑然不觉	的	那	老的	可口的	出生	?

你难道还忘记了那段美好的童年时光吗?

[dʌst] [ðaʊ] ['nevə(r)][bɪ'həʊld][ɪn] [driːmz] [ðə; ðɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

Dost	thou	never	behold	in	dreams	the	paradise	of	our	little	hut	,
多斯特	你	绝不	看哪	在	梦境	这	天堂	的	我们的	小的	小屋	,

你难道从未在梦中见过我们小屋的天堂吗?

[ænd; ənd] [sleɪk] [ə'gen] [ðaɪ] ['reɪdʒɪŋ] [θɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [fə'bɪd(ə)n] [kɪs] ?

and	slake	again	thy	raging	thirst	in	a	long	forbidden	kiss	?
和	熄灭	再次	你的	愤怒	口渴	在	一个	长的	禁止	吻	?

用一个漫长而禁忌的吻再次平息你那熊熊燃烧的渴望?

[dʌz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ðɪ] ['brɑːməni] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [maɪn] ,

Does	she	never	come	back	to	thee	,	the	Brahmani	girl	with	a	face	like	mine	,
做	她	绝不	来	后退	到	你	,	这	婆罗门	女孩	和	一个	脸	喜欢	矿	,

那个长相和我一样的婆罗门女孩，难道永远不会回到你身边了吗?

[wɪð] [lɪps] [ðæt] [lɑːft] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæŋgəʊ]['flaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ?

with	lips	that	laughed	and	eyes	that	shone	,	and	a	mango	flower	in	her	hair	?
和	嘴唇	那	笑了	和	眼睛	那	闪耀	,	和	一个	芒果	花	在	她	头发	?

她嘴唇会笑，眼睛会发光，头发上还戴着一朵芒果花?

[seɪ] , [dʌst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Say	,	dost	thou	never	dream	of	her	?
说	,	朋友	你	绝不	梦	的	她	?

你难道从未梦见过她吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] ['frenzi] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [hɑː] ! [weɪk] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['mædʒɪk] [sliːp] ,

And	she	shook	his	arm	with	frenzy	,	and	exclaimed	:	Ha	!	wake	from	thy	magic	sleep	,
和	她	摇晃	他的	手臂	和	狂热	,	和	惊呼	:	哈	!	唤醒	从	你的	魔法	睡觉	,

她疯狂地摇晃着他的手臂，喊道："哈！从你的魔法沉睡中醒来吧！"

[ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [haɪdz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['blaɪndɪd] [səʊl] .

and	tear	away	the	curtain	that	hides	me	from	thy	blinded	soul	.
和	撕	离开	这	窗帘	那	隐藏	我	从	你的	失明	灵魂	.

撕开那遮蔽我，让我免受你盲目灵魂伤害的帷幕。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [ə'weɪk] [ðiː] .

I	will	,	I	will	awake	thee	.
我	将要	,	我	将要	醒	你	.

我会，我会唤醒你。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

I	will	not	be	forgotten	.
我	将要	不是	是	被遗忘的	.

我不会被遗忘。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .

And	all	at	once	,	she	burst	into	a	passion	of	tears	.
和	全部	在	一次	,	她	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	.

突然间，她嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːld] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['tɔtə] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self]

And	she	reeled	,	as	though	about	to	fall	,	and	tottered	,	and	threw	herself
和	她	卷曲	,	作为	尽管	关于	到	落下	,	和	摇摇晃晃	,	和	扔	她自己

, ['sɒbɪŋ] [hɑːd] ,

,	sobbing	hard	,
,	啜泣	难的	,

她踉跄了一下，仿佛要摔倒，摇摇晃晃地扑倒在地，放声痛哭。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

against	his	breast	.
反对	他的	胸部	.

贴着他的胸膛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [stʊd] , [laɪk] [wʌn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	while	she	spoke	,	Aja	stood	,	like	one	pushed	to	the	very	edge	of	a
和	尽管	她	辐	,	阿贾	站立	,	喜欢	一	推动	到	这	非常	边缘	的	一个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

她说话的时候，阿贾站在那里，就像被推到悬崖边上一样。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['spelbaʊnd] .

pale	as	death	,	and	breathing	hard	,	spellbound	.
苍白	作为	死亡	,	和	呼吸	难的	,	着迷	.

脸色苍白如死，呼吸急促，神情恍惚。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

And	then	at	last	,	when	she	threw	herself	upon	his	breast	,
和	然后	在	最后的	,	什么时候	她	扔	她自己	之上	他的	胸部	,

最后，当她扑进他的胸膛时，

[ə'gen] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

again	a	shudder	ran	through	all	his	limbs	.
再次	一个	不寒而栗	跑	通过	全部	他的	四肢	.

他全身再次颤抖了一下。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [hæd; həd] ['ʃætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði][lɑːst] ['frægmənt] [ɒv; əv]

And	as	if	her	touch	had	shattered	to	pieces	the	last	fragment	of
和	作为	如果	她	触碰	有	破碎	到	件	这	最后的	分段	的

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

his	resolution	,
他的	解决	,

仿佛她的触碰彻底粉碎了他最后的一丝决心，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [friː] .

he	caught	her	around	the	waist	with	the	one	arm	that	was	free	.
他	捕捉	她	大约	这	腰部	和	这	一	手臂	那	曾是	自由的	.

他用空着的那只胳膊搂住了她的腰。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈstæmə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv]

And	with	tears	in	his	own	eyes	,	he	stammered	,	as	if	in	the	extremity	of
和	和	眼泪	在	他的	自己的	眼睛	,	他	结结巴巴	,	作为	如果	在	这	末端	的

[ˌdespəˈreɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

他眼含泪水，结结巴巴地说着，仿佛陷入了极度的绝望之中。

[ˈhɑːdlɪ] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] : [əˈlæs] !

hardly	knowing	what	he	said	:	Alas	!
几乎	会心	什么	他	说	:	唉	!

他几乎不知道自己说了什么：唉!

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɑːʃ] [tuː; tə] [ðiː] .

I	have	been	harsh	to	thee	.
我	有	到过	残酷的	到	你	.

我曾对你很苛刻。

[əʊ] [ˈlʌvlɪ] [braʊd] [ˈbjuːtɪ] , [siːs] [tuː; tə] [wiːp] .

O	lovely	browed	beauty	,	cease	to	weep	.
哦	迷人的	眉毛	美丽	,	停止	到	哭泣	.

啊，眉宇间美丽的佳人，请停止哭泣。

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [dɪd] [aɪ] [nɒt] [miːt] [ðiː] [ˈsuːnə(r)] [baɪ] [ˈəʊnlɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] ?

Why	,	O	why	,	did	I	not	meet	thee	sooner	by	only	a	single	day	?
为什么	,	哦	为什么	,	做过	我	不是	见面	你	很快	经过	仅有的	一个	单身的	天	?

为什么，为什么我没能早一天遇见你?

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˈsænskrɪt] [dwɪpə] [hæz; həz] [ɪgˈzæktlɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnəˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv]

[	1	]	The	Sanskrit	dwipa	has	exactly	the	same	connotation	as	our	islands	of
[	1	]	这	梵文	德维帕	有	确切地	这	相同的	内涵	作为	我们的	岛屿	的

[ðə; ði] [blest] ,

the	Blest	,
这	祝福	,

[1] 梵语 dwipa 与我们所说的“福岛”有着完全相同的含义，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

and	like	them	it	is	placed	in	the	setting	sun	.
和	喜欢	他们	它	是	放置	在	这	环境	太阳	.

和它们一样，它也位于夕阳西下之处。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

And	at	that	very	moment	,	he	heard	behind	him	a	deep	sigh	.
和	在	那	非常	片刻	,	他	听到	在后面	他	一个	深的	叹	.

就在这时，他听到身后传来一声深深的叹息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] , [wʊd] , [ˈpɔpiːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

And	as	he	turned	,	wood	,	poppies	,	and	all	vanished	from	before	his
和	作为	他	转向	,	木头	,	罂粟花	,	和	全部	消失了	从	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他转身的那一刻，木头、罂粟花，所有的一切都从他眼前消失了。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz]

Once	more	he	stood	on	the	city	wall	;	and	there	before	him	was	the	King's
一次	更多的	他	站立	在	这	城市	墙	;	和	那里	前	他	曾是	这	国王学院

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他再次站在城墙上；国王的女儿就站在他面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]

And	she	was	standing	in	the	doorway	through	which	he	had	come	upon	the
和	她	曾是	常设	在	这	门口	通过	哪个	他	有	来	之上	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

她就站在他来到这堵墙前的门口。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] ['lʌvz] [əʊn] ['æʃɪz] ,

leaning	against	the	open	door	,	and	paler	than	Love's	own	ashes	,
倾斜	反对	这	打开	门	,	和	肤色较浅	比	爱的	自己的	灰烬	,

她倚靠在敞开的门上，脸色比爱的骨灰还要苍白。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][aɪs] ,

while	her	great	dark	eyes	were	frozen	as	it	were	to	ice	,
尽管	她	伟大的	黑暗的	眼睛	是	冷冻	作为	它	是	到	冰	,

她那双深邃的黑眼睛仿佛凝固了一般，

[ænd; ənd] [jet] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɪəs] [dɪs'deɪn]

and	yet	lit	up	by	the	triple	fire	of	sorrow	and	reproach	and	fierce	disdain
和	然而	点燃	向上	经过	这	三倍	火	的	悲哀	和	责备	和	凶猛的	蔑视

.

:
.

然而，它却被悲伤、责备和强烈蔑视的三重火焰所点燃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒɑːnəkə] ,

And	she	looked	like	the	daughter	of	Janaka	,
和	她	看起来	喜欢	这	女儿	的	贾纳卡	,

她长得像迦那迦的女儿。

[wen] [fə'seɪkən] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['rɑːguː] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

when	forsaken	by	the	lord	of	the	race	of	Raghu	,	and	like	the	heavenly
什么时候	被遗弃的	经过	这	主	的	这	种族	的	拉古	,	和	喜欢	这	天上

-

Urwashi	,
-	,

当被拉古族的领主抛弃，如同天界的乌尔瓦什人一般，

[wen] [ə'bændənd] [baɪ] - ,

when	abandoned	by	Pururawas	,
什么时候	弃	经过	-	,

当被普鲁拉瓦斯抛弃时，

[ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [kɑːrvd] [baɪ][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['stəʊni] ['fiːmeɪl] [fɔːm] ,

a	very	spirit	of	despair	carved	by	the	Creator	into	a	stony	female	form	,
一个	非常	精神	的	绝望	雕刻	经过	这	创作者	进入	一个	石质的	女性	形式	,

造物主将绝望的灵魂雕刻在石质女性的形体上，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] .

to	break	the	heart	of	the	three	worlds	.
到	休息	这	心	的	这	三	世界	.

令三界心碎。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [hɪm] ,

And	as	if	the	very	sight	of	her	had	broken	the	spell	that	held	him	,
和	作为	如果	这	非常	视线	的	她	有	破碎的	这	拼写	那	握住	他	,

仿佛她的身影打破了他身上的魔咒，

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

reason	and	recollection	suddenly	returned	to	Aja	,	as	it	were	at	a
原因	和	回忆	突然	返回	到	阿贾	,	作为	它	是	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

single	bound	.
单身的	边界	.

阿贾的理智和记忆仿佛瞬间恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sliːp] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

And	he	woke	,	as	if	from	a	magic	sleep	,	and	on	the	instant	,
和	他	觉醒	,	作为	如果	从	一个	魔法	睡觉	,	和	在	这	立即的	,

他醒了过来，仿佛从一场神奇的沉睡中醒来，就在那一瞬间，

[ə; eɪ] [sɒːd] [ræn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

a	sword	ran	as	it	were	straight	into	his	heart	.
一个	剑	跑	作为	它	是	直的	进入	他的	心	.

仿佛一把利剑直插他的心脏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] ['bɜːd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

And	with	a	cry	,	he	flung	away	his	sobbing	burden	like	a	blade	of	grass	,
和	和	一个	哭	,	他	扔	离开	他的	啜泣	负担	喜欢	一个	刀刃	的	草	,

他嚎啕大哭，像扔掉一根草叶一样，甩掉了心中那份沉重的负担。

[nɒt] ['keərɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] : [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

not	caring	where	it	fell	:	and	ran	towards	the	King's	daughter	.
不是	关怀	在哪里	它	跌倒	:	和	跑	向	这	国王学院	女儿	.

他毫不在意球掉在哪里，径直跑向国王的女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

But	she	,	when	she	saw	him	coming	,	shrieked	,	and	started	,	and	exclaimed	:
但	她	,	什么时候	她	锯	他	未来	,	尖叫	,	和	开始	,	和	惊呼	:

[ə'weɪ] !

Away	!
离开	!

但是，当她看到他走过来时，她尖叫起来，吓了一跳，喊道：走开！

[tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɒt] , [seɪv] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃɑːp] [truː] [sɒːd] ,

Touch	me	not	,	save	with	the	point	of	thy	sharp	true	sword	,
触碰	我	不是	,	节省	和	这	观点	的	你的	锋利的	真的	剑	,

除非用你锋利真剑的剑尖，否则别碰我。

[tuː; tə] [pɪəs] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [ðaɪ] ['pɜːfədi] [hæz; həz][maɪ] [səʊl] .

to	pierce	me	through	the	body	as	thy	perfidy	has	my	soul	.
到	刺穿	我	通过	这	身体	作为	你的	背信弃义	有	我的	灵魂	.

愿你的背信弃义如同刺穿我的灵魂一般，刺穿我的肉体。

[ðen] [ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [tɒst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

Then	Aja	tossed	away	his	sword	,	with	a	shudder	,	over	the	edge	of	the	wall
然后	阿贾	抛掷	离开	他的	剑	,	和	一个	不寒而栗	,	超过	这	边缘	的	这	墙

.

:
.

然后，阿贾浑身一颤，将剑扔出了墙外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [hed] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

And	he	seized	himself	by	the	head	with	both	hands	,
和	他	查获	他自己	经过	这	头	和	两个都	双手	,

他双手抱头，

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [laɪk] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪən] .

with	a	groan	like	the	roar	of	a	wounded	lion	.
和	一个	呻吟	喜欢	这	吼	的	一个	受伤	狮子	.

发出如同受伤狮子咆哮般的呻吟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [hɑː] !

And	he	exclaimed	:	Ha	!
和	他	惊呼	:	哈	!

他惊呼道：哈！

['betə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ai] ['nevə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]

Better	now	it	had	been	indeed	,	had	I	never	emerged	from	the	waste	of
更好的	现在	它	有	到过	的确	,	有	我	绝不	出现	从	这	浪费	的

[sænd] .

sand	.
沙	.

现在的情况确实更好，如果我从未从那片沙地中走出来就好了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['fɪəsli] [ə'pɒn] - , ['seɪɪŋ] : [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['duːɪŋ] , [ðaʊ] [vaɪl]

And	he	turned	fiercely	upon	Natabhrúkutí	,	saying	:	This	is	thy	doing	,	thou	vile
和	他	转向	激烈地	之上	-	,	说	:	这	是	你的	正在做	,	你	卑鄙的

[ɪn'tʃɑːntrəs] :

enchantress	:
女巫	:

他猛地转向娜塔布鲁库蒂，怒道："这是你这卑鄙的女巫所为！"

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə'weɪk] .

and	now	I	am	indeed	awake	.
和	现在	我	是	的确	醒	.

现在我确实醒了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd]

But	even	as	he	spoke	,	the	words	died	away	upon	his	lips	;	and	he	stood
但	甚至	作为	他	辐	,	这	字	死亡	离开	之上	他的	嘴唇	;	和	他	站立

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

但他话音未落，声音便消失在唇间；他呆立不动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

like	a	picture	on	a	wall	,	for	wonder	at	what	he	saw	before	him	.
喜欢	一个	图片	在	一个	墙	,	为了	想知道	在	什么	他	锯	前	他	.

就像墙上的一幅画，让他惊叹于眼前所见。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [bəʊlt] ['ʌpraɪt]

For	Natabhrúkutí	was	standing	still	,	exactly	where	he	left	her	,	bolt	upright
为了	-	曾是	常设	仍然	,	确切地	在哪里	他	左边	她	,	螺栓	直立

,

,

,

娜塔布鲁库蒂依然站在那里，一动不动，就像他离开她时那样，笔直地站着。

[laɪk] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

like	a	spear	fixed	in	the	earth	.
喜欢	一个	矛	固定的	在	这	地球	.

如同长矛钉入大地。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi]

And	her	beauty	was	greater	than	ever	,	and	yet	such	,	that	as	he
和	她	美丽	曾是	更大的	比	曾经	,	和	然而	这样的	,	那	作为	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

她的美貌比以往任何时候都更加耀眼，然而，在他看来，却又如此.....

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

his	heart	stopped	in	his	breast	.
他的	心	停止	在	他的	胸部	.

他的心脏停止了跳动。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]

For	every	vestige	of	the	nectar	of	her	love	-	emotion	had	left	her
为了	每一个	痕迹	的	这	花蜜	的	她	爱	-	情感	有	左边	她

, [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

,	and	in	its	place	,
,	和	在	它是	地方	,

她心中那份爱情的甜蜜已荡然无存，取而代之的是，

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [heɪt] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ]

the	poison	of	immortal	hate	shone	in	her	cold	and	evil	eyes	,	which
这	毒	的	不朽	恨	闪耀	在	她	寒冷的	和	邪恶的	眼睛	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] ,

were	fastened	,
是	系紧	,

她那双冰冷邪恶的眼睛里闪烁着不朽仇恨的毒光，双眼紧闭。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ]

as	if	with	a	mixture	of	pain	and	pleasure	,	with	a	glittering	and	fiendish
作为	如果	和	一个	混合物	的	疼痛	和	乐趣	,	和	一个	闪闪发光	和	邪恶的

[steə(r)] ,

stare	,
盯	,

仿佛痛苦与快乐交织在一起，眼神闪烁着邪恶的光芒，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

upon	the	King's	daughter	.
之上	这	国王学院	女儿	.

献给国王的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [kəʊld][ræn][ɪn]['ɑːdʒəz] [veɪns] .

And	as	he	watched	them	,	cold	ran	in	Aja's	veins	.
和	作为	他	观看	他们	,	寒冷的	跑	在	aja的	静脉	.

看着他们，阿贾感到一阵寒意涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] ,

For	her	eyes	shook	,	and	changed	colour	,
为了	她	眼睛	摇晃	,	和	已更改	颜色	,

她的眼睛颤抖，颜色也变了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] .

and	a	horrible	smile	played	on	her	blue	and	twitching	lips	.
和	一个	可怕	微笑	玩	在	她	蓝色的	和	抽搐	嘴唇	.

她那青紫抽搐的嘴唇上浮现出一丝可怕的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] [hʌŋ] [daʊn] [taɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

And	she	looked	thin	,	for	her	two	arms	hung	down	tight	against	her
和	她	看起来	薄的	,	为了	她	二	武器	悬挂	向下	紧的	反对	她

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

她看起来很瘦，因为她的双臂紧紧地垂在身体两侧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

and	her	fingers	opened	and	shut	,	slowly	,	as	if	of	their	own	accord	.
和	她	手指	打开	和	关闭	,	缓慢地	,	作为	如果	的	他们的	自己的	符合	.

她的手指缓缓地张开又合拢，仿佛是自己控制的一样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

And	after	a	while	,	she	spoke	.
和	后	一个	尽管	,	她	辐	.

过了一会儿，她开口说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [hɪs] :

And	she	turned	to	Aja	,	and	said	,	in	a	voice	that	resembled	a	hiss	:
和	她	转向	到	阿贾	,	和	说	,	在	一个	嗓音	那	类似	一个	嘶	:

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

她转向阿雅，用一种嘶嘶作响的声音说道：傻瓜！

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)][ai] ['ɒfəd] [ðiː] ,

thou	wouldst	not	take	the	blue	flower	I	offered	thee	,
你	会	不是	拿	这	蓝色的	花	我	提供	你	,

你不肯接受我献给你的蓝色花朵，

[ðəʊ] [ɪts] ['freɪgrəns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mætʃt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wɜːld] .

though	its	fragrance	could	not	have	been	matched	by	anything	in	the	three	worlds	.
尽管	它是	香味	可以	不是	有	到过	匹配	经过	任何事物	在	这	三	世界	.

虽然它的香气在三界之中也绝无仅有。

[naʊ] , [ðen] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

Now	,	then	,	I	will	take	another	way	.
现在	,	然后	,	我	将要	拿	其他	方式	.

那么，我将走另一条路。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] :

So	as	he	watched	her	,	she	was	gone	:
所以	作为	他	观看	她	,	她	曾是	已消失	:

所以当他注视着她时，她已经消失了：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] ['sɪti] [wɔːl] .

and	he	saw	before	him	nothing	but	the	empty	city	wall	.
和	他	锯	前	他	没有什么	但	这	空的	城市	墙	.

他眼前只有空荡荡的城墙。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [nɒt] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

And	as	he	looked	again	,	not	crediting	the	testimony	of	his	own	eyes	,
和	作为	他	看起来	再次	,	不是	信用	这	见证	的	他的	自己的	眼睛	,

当他再次审视时，却不相信自己亲眼所见，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

he	heard	a	sharp	cry	from	the	King's	daughter	.
他	听到	一个	锋利的	哭	从	这	国王学院	女儿	.

他听到国王女儿一声尖锐的哭喊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

And	he	turned	,	and	saw	Yashowatí	sinking	to	the	ground	.
和	他	转向	,	和	锯	-	下沉	到	这	地面	.

他转过身，看见亚绍瓦蒂倒在了地上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] - [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

And	at	that	very	moment	Natabhrúkutí	stood	again	before	him	.
和	在	那	非常	片刻	-	站立	再次	前	他	.

就在那一刻，纳塔布鲁库蒂再次出现在他面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [streɪndʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] : [gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd]

And	she	looked	at	him	with	strange	eyes	,	and	said	slowly	:	Go	now	,	and
和	她	看起来	在	他	和	奇怪的	眼睛	,	和	说	缓慢地	:	去	现在	,	和

[ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] [waɪf] .

enjoy	thy	wife	.
享受	你的	妻子	.

她用陌生的眼神看着他，缓缓说道：去吧，好好享受你的妻子吧。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðiː] [dʒʌst][wʌn] [kɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] .

But	I	must	give	thee	just	one	kiss	,	before	I	go	.
但	我	必须	给	你	只是	一	吻	,	前	我	去	.

但我临走前，必须给你一个吻。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

And	as	Aja	looked	into	her	eyes	,	suddenly	,	like	a	flash	of	lightning	,
和	作为	阿贾	看起来	进入	她	眼睛	,	突然	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

he	understood	.
他	理解	.

当阿贾凝视着她的眼睛时，突然间，就像一道闪电，他明白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ik'skleim] : [hɑː] !

And	he	struck	his	hand	upon	his	brow	,	exclaiming	:	Ha	!
和	他	击	他的	手	之上	他的	眉头	,	惊呼	:	哈	!

他用手拍了拍额头，喊道：哈！

[naʊ] , [naʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [tuː] [leɪt] .

Now	,	now	,	I	understand	,	too	late	.
现在	,	现在	,	我	理解	,	也	晚的	.

现在，现在，我明白了，太晚了。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] ['veri] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtərz] ['bjuːti] ,

Thou	art	that	very	she	,	that	was	jealous	of	the	King's	daughter's	beauty	,
你	艺术	那	非常	她	,	那	曾是	嫉妒的	的	这	国王学院	女儿的	美丽	,

你就是那个嫉妒国王女儿美貌的女人。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] .

and	ruined	her	out	of	spite	.
和	毁坏	她	出去	的	尽管如此	.

并出于怨恨毁了她。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [biˈfuːl] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][test] .

And	I	have	been	befooled	by	thee	,	and	failed	to	stand	the	test	.
和	我	有	到过	愚弄	经过	你	,	和	失败的	到	站立	这	测试	.

我被你愚弄了，没能经受住考验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ðæt] [swept] [θruː] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] .

And	he	ground	his	teeth	with	rage	,	that	swept	through	him	like	a	storm	.
和	他	地面	他的	牙齿	和	愤怒	,	那	扫荡	通过	他	喜欢	一个	风暴	.

他怒火中烧，咬牙切齿，怒火如同暴风雨般席卷了他的全身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ə'læs] !

And	he	said	to	himself	:	Alas	!
和	他	说	到	他自己	:	唉	!

他自言自语道：唉!

[ai] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] [sɔːd] .

I	threw	away	my	sword	.
我	扔	离开	我的	剑	.

我把剑扔掉了。

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[naʊ] , [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː'self] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

Now	,	then	,	as	she	said	herself	,	I	will	take	another	way	.
现在	,	然后	,	作为	她	说	她自己	,	我	将要	拿	其他	方式	.

那么，正如她自己所说，我将另辟蹊径。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

And	he	looked	at	her	,	as	she	stood	waiting	.
和	他	看起来	在	她	,	作为	她	站立	等待	.

他看着她，她站在那里等待着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['seɪɪŋ] : [kʌm] , [ðen] .

And	he	held	out	his	arms	,	saying	:	Come	,	then	.
和	他	握住	出去	他的	武器	,	说	:	来	,	然后	.

他张开双臂说：来吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

And	as	she	put	her	face	close	to	his	own	,	he	caught	her	by
和	作为	她	放	她	脸	关闭	到	他的	自己的	,	他	捕捉	她	经过

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [θrəʊt] ,

her	slender	throat	,
她	苗条	喉	,

当她把脸凑近他时，他一把掐住了她纤细的脖子。

[wɪð] [bəuθ][hændz] , [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] .

with	both	hands	,	in	a	grip	like	that	of	death	.
和	两个都	双手	,	在	一个	紧握	喜欢	那	的	死亡	.

双手紧握，如同死神一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ləʊ] !

And	then	lo	!
和	然后	洛	!

然后，瞧!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] .

she	was	gone	again	.
她	曾是	已消失	再次	.

她又走了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeləʊ] [sneɪk] , [wɪtʃ] [strʌk]

But	in	her	place	,	he	held	in	his	grasp	a	huge	yellow	snake	,	which	struck
但	在	她	地方	,	他	握住	在	他的	抓牢	一个	巨大的	黄色的	蛇	,	哪个	击

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他手中握着的却是一条巨大的黄色蛇，蛇咬了他一口。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːd] , [wʌns][ænd; ənd] [twaɪs] , [əˈpɒn][ðə; ði][lɪps] .

as	he	clutched	it	hard	,	once	and	twice	,	upon	the	lips	.
作为	他	紧握	它	难的	,	一次	和	两次	,	之上	这	嘴唇	.

他紧紧地攥住它，一次又一次地把它放在嘴唇上。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kɪs]

A	Fatal	Kiss
一个	致命的	吻

致命之吻

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

And	then	,	little	by	little	,	the	night	gradually	came	to	an	end	.
和	然后	,	小的	经过	小的	,	这	夜晚	逐步地	来了	到	一个	结尾	.

然后，夜色渐渐消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [ʌp] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntən] ,

And	the	sun	rose	up	,	out	of	his	home	in	the	eastern	mountain	,
和	这	太阳	玫瑰	向上	,	出去	的	他的	家	在	这	东	山	,

太阳从东方的山巅升起，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	began	rapidly	to	climb	into	the	sky	.
和	开始	快速	到	爬	进入	这	天空	.

然后开始迅速爬升到空中。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]

And	all	at	once	,	there	arose	a	great	hubbub	,	and	an	outcry	in	the	King's
和	全部	在	一次	,	那里	出现	一个	伟大的	尘嚣	,	和	一个	强烈抗议	在	这	国王学院

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

突然间，国王的宫殿里一片喧闹，到处都是喊叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《蓝色的甘露》与《黄昏(A Draught of the Blue,)
第8/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]
And 和 **the** 这 **women** 女性 **ran** 跑 **hither** 这里 **and** 和 **thither** 那里 **,** , **wailing** 哀嚎 **and** 和 **screaming** 尖叫 **and** 和 **crying** 哭泣
[aʊt] : [hɑ:hɑ:] ! [hɑ:hɑ:] !
out 出去 **:** : **Haha** 哈哈 **!** ! **haha** 哈哈 **!** !

女人们四处奔跑，哭喊着：哈哈！哈哈！

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gɒn] .
the 这 **daughter** 女儿 **of** 的 **the** 这 **King** 国王 **is** 是 **gone** 已消失 **.** .

国王的女儿去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['eniweə(r)] :
And 和 **they** 他们 **hunted** 猎杀 **in** 在 **all** 全部 **directions** 方向 **,** , **but** 但 **could** 可以 **not** 不是 **find** 寻找 **her** 她 **anywhere** 任何地方 **:** :

他们朝四面八方搜寻，却始终找不到她：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .
and 和 **they** 他们 **went** 去 **and** 和 **told** 讲述 **the** 这 **King** 国王 **.** .

于是他们去告诉了国王。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt]
But 但 **he** 他 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **heard** 听到 **it** 它 **,** , **came** 来了 **running** 跑步 **just** 只是 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **his** 他的 **night** 夜晚
[kləʊðz] ,
clothes 衣服 **,** ,

但他一听到消息，就穿着睡衣跑了过来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'baʊt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] ['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
and 和 **hurried** 慌忙 **about** 关于 **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **women** 女性 **,** , **looking** 寻找 **into** 进入 **every** 每一个 **corner** 角落 **,** , **and** 和 **finding** 寻找
['nʌθɪŋ] .
nothing 没有什么 **.** .

然后带着所有妇女四处奔走，翻遍了每个角落，却一无所获。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
So 所以 **after** 后 **turning** 转弯 **the** 这 **palace** 宫殿 **upside** 上行 **down** 向下 **,** , **he** 他 **stopped** 停止 **short** 短的 **.** .

所以，在把宫殿翻了个底朝天之后，他突然停了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : [wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ʌp] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]
And 和 **he** 他 **said** 说 **:** : **What** 什么 **if** 如果 **she** 她 **should** 应该 **have** 有 **followed** 随后 **her** 她 **lover** 情人 **up** 向上 **on** 在 **to** 到 **the** 这
['sɪti] [wɔ:l] ,
city 城市 **wall** 墙 **,** ,

他说：如果她跟着她的情人上了城墙呢?

[ænd; ənd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [feɪt] !
and 和 **shared** 共享 **his** 他的 **fate** 命运 **!** !

并与他同归于尽!

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ['nevə(r)] [tuː; tə]

For	beyond	a	doubt	,	like	all	his	predecessors	,	he	has	vanished	never	to
为了	超过	一个	怀疑	,	喜欢	全部	他的	前任	,	他	有	消失了	绝不	到

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

毫无疑问，就像他的所有前任一样，他消失了，再也没有回来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] .

Then	they	all	went	up	the	winding	stair	,	the	King	going	first	.
然后	他们	全部	去	向上	这	绕线	楼梯	,	这	国王	去	第一的	.

然后他们都沿着螺旋楼梯上去，国王走在最前面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

And	he	stepped	out	on	to	the	wall	.
和	他	步	出去	在	到	这	墙	.

他走到墙边。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [swuːn]

And	instantly	,	with	a	piercing	cry	,	he	fell	to	the	ground	in	a	mortal	swoon
和	即刻	,	和	一个	冲孔	哭	,	他	跌倒	到	这	地面	在	一个	凡人	昏厥

.

:
.

随即，他发出一声凄厉的惨叫，倒在地上，昏厥过去。

[ðen] ['terə(r)] [siːzd] [ɒn] [ɔːl] [ðəʊz] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Then	terror	seized	on	all	those	women	,	and	they	stood	exactly	where	they	were	,
然后	恐怖	查获	在	全部	那些	女性	,	和	他们	站立	确切地	在哪里	他们	是	,

随后，恐惧攫住了所有妇女，她们呆立在原地。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [peɪl] ['feɪsɪz] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

looking	at	each	other	with	pale	faces	,	not	daring	to	advance	.
寻找	在	每个	其他	和	苍白	面孔	,	不是	大胆	到	进步	.

两人面色苍白地对视着，不敢向前迈步。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [sə'pɔːtɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːwəd]

But	at	last	,	after	a	long	while	,	supporting	each	the	other	,	they	pushed	forward
但	在	最后的	,	后	一个	长的	尽管	,	支持	每个	这	其他	,	他们	推动	向前

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

但最终，经过漫长的等待，他们互相扶持着，向前迈进，向外眺望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	they	saw	the	King's	body	,	lying	on	that	of	his	daughter	;	and	a	little
和	他们	锯	这	国王学院	身体	,	说谎	在	那	的	他的	女儿	;	和	一个	小的

['fɜːðə(r)] [ɒf] ,

further	off	,
更远	离开	,

他们看见国王的尸体躺在他女儿的尸体上；再往前走一点，

[ˌeɪˌdʒeɪ'eɪ] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Aja	,	lying	upon	his	face	.
阿贾	,	说谎	之上	他的	脸	.

阿贾脸朝下趴着。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðəʊz] [θriː] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ,

Then	they	went	out	,	and	took	up	those	three	bodies	,	and	carried	them	in	,
然后	他们	去	出去	,	和	采取	向上	那些	三	身体	,	和	携带	他们	在	,

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

and	examined	them	.
和	检查	他们	.

然后他们出去，把那三具尸体抬进去，进行了检查。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [sed] : ['daʊtləs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [brəʊk] ,

And	after	a	while	,	they	said	:	Doubtless	the	heart	of	the	old	King	broke	,
和	后	一个	尽管	,	他们	说	:	毫无疑问	这	心	的	这	老的	国王	打破	,

过了一会儿，他们说：毫无疑问，老国王的心都碎了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] .

when	he	saw	his	daughter	lying	dead	.
什么时候	他	锯	他的	女儿	说谎	死的	.

当他看到女儿躺在地上，已经死去。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [wʌn] [sneɪk] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['bɪtn] [bəuθ] .

But	as	for	the	other	two	,	one	snake	has	evidently	bitten	both	.
但	作为	为了	这	其他	二	,	一	蛇	有	显然	被咬	两个都	.

至于另外两条蛇，显然是被同一条蛇咬伤的。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

And	yet	,	this	is	a	wonderful	thing	.
和	然而	,	这	是	一个	精彩的	事物	.

然而，这却是一件美好的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['bɪtn] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][lɪps] .

For	she	has	been	bitten	on	the	foot	,	but	her	lover	upon	the	lips	.
为了	她	有	到过	被咬	在	这	脚	,	但	她	情人	之上	这	嘴唇	.

因为她的脚被咬了，而她的爱人却吻了她的嘴唇。

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [sneɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [baɪt] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪps] ?

Was	he	trying	to	kiss	the	snake	,	that	it	should	bite	him	upon	the	lips	?
曾是	他	尝试	到	吻	这	蛇	,	那	它	应该	咬	他	之上	这	嘴唇	?

他是不是想亲吻那条蛇，好让它咬他的嘴唇?

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪgɪst] [sneɪk] [riːtʃ] [ʌp] [səʊ] [haɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] -

For	how	could	even	the	biggest	snake	reach	up	so	high	,	as	this	great	Rajpoot's
为了	如何	可以	甚至	这	最大	蛇	抵达	向上	所以	高的	,	作为	这	伟大的	-

[maʊθ] ?

mouth	?
嘴	?

即使体型最大的蛇，又怎能像这座伟大的拉杰普特山的嘴巴那样高高耸立呢?

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	Selection	from	the
一个	选择	从	这

精选

['kætəlɒg] [ɒv; əv]

Catalogue	of
目录	的

目录

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . **P** . **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [sent]
Complete **Catalogue** **sent**
完全的 目录 发送

已寄送完整产品目录

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
on **application**
在 应用

申请中

[bʊks] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [beɪn]
Books **by** **F** . **W** . **Bain**
图书 经过 F . W . 贝恩

F·W·贝恩的著作

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts]
Translated **from** **Original** **Manuscripts**
翻译 从 原来的 手稿

根据原始手稿翻译

[ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
A **Digit** **of** **the** **Moon**
一个 数字 的 这 月亮

月亮的数字

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lʌv] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
And **Other** **Love** **Stories** **from** **the** **Hindu**
和 其他 爱 故事 从 这 印度教徒

以及其他来自《印度教徒报》的爱情故事

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[net] , $1 . -
Net , **$1** . **50**
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]
A **Draught** **of** **the** **Blue**
一个 草稿 的 这 蓝色的

蓝色的一阵轻饮

[tə'geðə(r)] [wɪð]
together **with**
一起 和

与

[æn; ən] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk]
An **Essence** **of** **the** **Dusk**
一个 本质 的 这 黄昏

黄昏的本质

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[æn; ən] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
An Incarnation of the Snow
一个 化身 的 这 雪

雪的化身

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 25
网 , $1 . -

净价：1.25美元

[ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [fɔːlts]
A Mine of Faults
一个 矿 的 故障

一座充满缺陷的矿井

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 25
网 , $1 . -

净价：1.25美元

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd]
The Ashes of a God
这 灰烬 的 一个 上帝

神的灰烬

" ['mɪstə(r)] . [beɪnz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
" Mr . Bain's stories are full of wistfulness and beauty .
" 先生 . 贝恩 故事 是 满的 的 怅惘 和 美丽 .

“贝恩先生的故事充满了淡淡的忧伤和优美的情感。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tendənəs] , [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

There	is	a	tenderness	,	a	richness	of	color	,	a	warmth	of	passion	,
那里	是	一个	压痛	,	一个	丰富	的	颜色	,	一个	温暖	的	热情	,

这里有温柔的气息，丰富的色彩，以及温暖的热情。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . . . .

and	an	elemental	understanding	of	men	and	women	.	.	.	.
和	一个	元素	理解	的	男人	和	女性	.	.	.	.

以及对男女的基本了解.....

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . [beɪn] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ju'niːk]

They	seem	to	me	to	place	Mr	.	Bain	on	an	eminence	isolated	and	unique
他们	似乎	到	我	到	地方	先生	.	贝恩	在	一个	卓越	孤立	和	独特的

. . . .

: : : :

. . . .

在我看来，他们似乎把贝恩先生置于一个孤立而独特的高位.....

[nəʊ] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [kæn; kən] ['fɪtɪŋlɪ] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] .

No	words	that	I	can	write	can	fittingly	express	the	fascination	of	these	books	.
不	字	那	我	能	写	能	恰如其分	表达	这	魅力	的	这些	图书	.

我无法用言语来恰当地表达这些书带给我的魅力。

" — ['mɪstə(r)] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

“-先生。

[iː] . [viː] . ['luːkəs][ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .

E	.	V	.	Lucas	in	the	London	Bookman	.
E	.	V	.	卢卡斯	在	这	伦敦	书商	.

EV Lucas 在伦敦书商杂志上。

" ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][məʊst] ['ridər] .

"	Charming	love	stories	that	will	be	absolutely	novel	to	most	readers	.
"	迷人	爱	故事	那	将要	是	绝对地	小说	到	最多	读者	.

“迷人的爱情故事，对大多数读者来说绝对是全新的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] , ['vɪvɪd] , [ænd; ənd][təʊld][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

They	are	delicate	,	vivid	,	and	told	in	beautiful	English	.
他们	是	精美的	,	生动	,	和	讲述	在	美丽的	英语	.

它们细腻生动，用优美的英语写成。

[ðeɪ] [ʃəʊ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [laɪt] ,

They	show	Hindu	life	and	thought	in	the	true	light	,
他们	展示	印度教徒	生活	和	想法	在	这	真的	光	,

它们真实地展现了印度教的生活和思想。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌʃi] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [θiː'əsɒfɪkl] ['dʒɪbərɪŋ]

a	thing	worth	doing	in	view	of	the	mushy	mysticisms	and	theosophical	gibbering
一个	事物	值得	正在做	在	看法	的	这	糊状	神秘主义	和	神智学	胡言乱语

[ðæt] [hæv; həv] [əb'skjuəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

that	have	obscured	it	in	this	country	.
那	有	模糊不清	它	在	这	国家	.

鉴于这个国家充斥着含糊不清的神秘主义和神智学的胡言乱语，这件事值得去做。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

"	—	N	.	Y	.	Sun	.
"	—	N	.	是	.	太阳	.

—纽约太阳报。

" ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [laɪk] ['briːðɪŋ] [strɒŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [eə(r)] .

"	Reading	this	book	is	like	breathing	strong	refreshing	air	.
"	阅读	这	书	是	喜欢	呼吸	强的	令人耳目一新	空气	.

“读这本书就像呼吸到清新的空气。”

" — [en] .

"	—	N	.
"	—	N	.

“—N.

[waɪ] . ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

Y	.	Evening	Sun	.
是	.	晚上	太阳	.

Y. 傍晚的太阳。

['bɔːbiː] [dʒɒk]

Bawbee	Jock
鲍比	乔克

鲍比·乔克

[baɪ] ['eɪmi] [mə'klærən]

By	Amy	McLaren
经过	艾米	迈凯伦

作者：艾米·麦克拉伦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðiː] [jəʊk] [ɒv; əv] ['saɪləns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	The	Yoke	of	Silence	,	"	etc	.
作者	的	"	这	轭	的	沉默	,	"	ETC	.

《沉默的枷锁》等作品的作者

" [ə'mɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['haɪlənd] [siːnz] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['haɪlənd] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [lʌv]

"	Amid	delightful	Highland	scenes	and	charming	Highland	people	a	very	pretty	love
"	之中	愉快	高地	场景	和	迷人	高地	人们	一个	非常	漂亮的	爱

[dju'et] [ɪz] [sʌŋ] [ɪn] ['bɔːbiː] [dʒɒk] . . . .

duet	is	sung	in	Bawbee	Jock	.	.	.	.
二重唱	是	唱	在	鲍比	乔克	.	.	.	.

在迷人的高地风光和热情洋溢的高地人民的陪伴下，鲍比·乔克唱起了一首非常动听的爱情二重唱.....

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [məʊst] ['nɒv(ə)lz] ['rɪt(ə)n] ['naʊədeɪz] . " — [njuː]

A	refreshing	contrast	to	most	novels	written	nowadays	.	"	—	New
一个	令人耳目一新	对比	到	最多	小说	书面	如今	.	"	—	新的

与如今大多数小说相比，这本小说令人耳目一新。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lʌv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [jɪə(r)] ,

"	One	of	the	most	delightful	love	stories	of	the	year	,
"	一	的	这	最多	愉快	爱	故事	的	这	年	,

“年度最令人愉悦的爱情故事之一”，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðə; ðiː] [breθ] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] ['skɒtɪʃ] [hɪlz] .

as	fresh	as	the	breath	of	heather	on	the	Scottish	hills	.
作为	新鲜的	作为	这	气息	的	希瑟	在	这	苏格兰	丘陵	.

如同苏格兰山丘上石楠花的气息般清新。

" — [kə'lʌmbəs] ['dʒɜːn(ə)l] .

"	—	Columbus	Journal	.
"	—	哥伦布	杂志	.

——《哥伦布日报》。

" [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ?
" Idealistic ?
" 理想主义 ?

“理想主义？”

['veri] .
Very .
非常 .

非常。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [wʌn][glæd] [ðæt] ['stɔ:riz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ə'pɪə(r)] . " — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
In a way that makes one glad that stories such as it still appear . " — Chicago
在 一个 方式 那 制作 一 高兴的 那 故事 这样的 作为 它 仍然 出现 . " — 芝加哥
[ɪn'tɜ:(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .
Inter - Ocean .
国际 - 海洋 .

从某种程度上来说，这让人很高兴看到这样的故事仍然存在。——芝加哥跨洋报

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Fifth Impression .
第五 印象 .

第五印象。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[baɪ] [meɪl] , $1 . -
By mail , $1 . 50
经过 邮件 , $1 . -

邮寄费用：1.50美元

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
The Most Popular Books in the
这 最多 受欢迎的 图书 在 这

最受欢迎的书籍

[ju'naɪtɪd] [steɪts]
United States
团结的 各州

美国

[baɪ] ['flɒrəns] [el] . ['bɑ:kli]
By Florence L . Barclay
经过 佛罗伦萨 L . 巴克莱

作者：弗洛伦斯·L·巴克莱

['əʊvə(r)] - ['θaʊz(ə)nd] [səʊld]
Over 350 Thousand Sold
超过 - 千 卖

销量超过35万辆

[ðə; ði] ['rəʊzəri]
The Rosary
这 念珠

玫瑰经

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

($1 . - [baɪ][mɔːl; mæl] .)
($1 . 80 by mall .)
($1 . - 经过 购物中心 .)

（商场售价1.80美元）

['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ] ['blɛndən] ['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz]
Holiday Edition , with Illustrations in Color by Blendon Campbell , and Decorations
假期 版 , 和 插图 在 颜色 经过 布兰登 坎贝尔 , 和 装饰
[ænd; ənd]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['mɑːgrət] ['ɑːmˌstrɒŋ] .
and Cover Design by Margaret Armstrong .
和 覆盖 设计 经过 玛格丽特 阿姆斯特朗 .

假日版，彩色插图由 Blendon Campbell 绘制，装饰和封面设计由 Margaret Armstrong 完成。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
Handsomely printed and bound .
英俊地 打印 和 边界 .

印刷装订精美。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['ʃenstən] .
Uniform with the Holiday Edition of " The Mistress of Shenstone .
制服 和 这 假期 版 的 " 这 情妇 的 申斯通 .

与《申斯通的女主人》假日版制服。

" 8vo .
" 8vo .
" 8vo .

“8开。

$2 . - [net] .
$2 . 50 net .
$2 . - 网 .

净价 2.50 美元。

" [æn; ən][aɪ'diːəl] [lʌv] ['stɔːri] — [wʌn] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] , [rɪ'freʃ, riː-] [ðə; ði]
" An ideal love story — one that justifies the publishing business , refreshes the
" 一个 理想的 爱 故事 — 一 那 证明其合理性 这 出版 商业 , 刷新 这
[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] ,
heart of the reviewer ,
心 的 这 评论员 ,

“一个理想的爱情故事——它证明了出版业的价值，也让评论家的心灵得到慰藉。”

['streŋθnz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hjuː'mænəti][ɒn]
strengthens faith in the outcome of the great experiment of putting humanity on
加强 信仰 在 这 结果 的 这 伟大的 实验 的 推杆 人类 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

增强了人们对人类在地球上进行这一伟大实验最终结果的信心。

[ðə; ði] ['rəʊzəri] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [bʊk] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] .
The Rosary is a rare book , a source of genuine delight .
这 念珠 是 一个 稀有的 书 , 一个 来源 的 真的 喜 .

《玫瑰经》是一本难得的好书，能给人带来真正的快乐。

" — ['sɪrəkju:s]
" — Syracuse
" — 雪城大学

——雪城大学

[pəʊst] - ['stændəd] .
Post - Standard .
邮政 - 标准 .

后标准。

['əʊvə(r)] - ['θaʊz(ə)nd] [səʊld]
Over 550 Thousand Sold
超过 - 千 卖

销量超过55万辆

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['ʃenstən]
The Mistress of Shenstone
这 情妇 的 申斯通

申斯通的女主人

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , $1 . - [net] .
Cr . 8vo , $1 . 35 net .
Cr . 8vo , $1 . - 网 .

Cr. 8vo，净价 1.35 美元。

($1 . - [baɪ] [meɪl] .)
($1 . 50 by mail .)
($1 . - 经过 邮件 .)

（邮费1.50美元。）

['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [eit] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] ,
Holiday Edition , with 8 illustrations in Color by F . H . Townsend ,
假期 版 , 和 8 插图 在 颜色 经过 F . H . 汤森德 ,

假日版，包含 FH Townsend 绘制的 8 幅彩色插图。

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['mɑ:grət] ['ɑ:mˌstrɒŋ] .
and Decorations and Cover Design by Margaret Armstrong .
和 装饰 和 覆盖 设计 经过 玛格丽特 阿姆斯特朗 .

装饰和封面设计由玛格丽特·阿姆斯特朗完成。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
Handsomely printed and bound .
英俊地 打印 和 边界 .

印刷装订精美。

['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['rəʊzəri] .
Uniform with the Holiday Edition of " The Rosary .
制服 和 这 假期 版 的 " 这 念珠 .

与假日版《玫瑰经》保持一致。

" 8vo .
" 8vo .
" 8vo .

“8开。

$2 . - [net] .
$2 . 50 net .
$2 . - 网 .

净价 2.50 美元。

" [æn; ən] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [truː] [lʌv] , [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [sɪn'serəti] . . . .
" An optimistic novel of true love , related with sincerity . . . .
" 一个 乐观的 小说 的 真的 爱 , 有关的 和 诚意 . . . .

“一部充满希望的真爱小说，讲述得真挚动人……”

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rəʊzəri] .
A worthy successor to The Rosary .
一个 值得 接班人 到 这 念珠 .

堪称《玫瑰经》的优秀续作。

" — ['fiːlə] .
" — Phila .
" — 费城 .

“——费城。

[pres] .
Press .
按 .

按。

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] - ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz]
First Printing 90 Thousand Copies
第一的 印刷 - 千 副本

首印9万册

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɑː(r)]
The Following of the Star
这 下列的 的 这 星星

《追随星辰》

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] .
With Frontispiece by F . H . Townsend .
和 卷首插图 经过 F . H . 汤森德 .

卷首插图由 FH Townsend 绘制。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

($1 . - [baɪ][meɪl])
($1 . 50 by mail)
($1 . - 经过 邮件)

（邮费 1.50 美元）

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [lʌv] ['stɔːri] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['gləʊɪŋ]
A beautiful Christmas love story , instinct with the same depth of feeling , glowing
一个 美丽的 圣诞节 爱 故事 , 本能 和 这 相同的 深度 的 感觉 , 发光
['ɪmɪdʒəri] ,
imagery ,
图像 ,

一个美丽的圣诞爱情故事，情感真挚动人，画面唯美。

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɑːt][æz; əz] " [ðə; ðɪ]['rəʊzəri] ,
and refinement of literary art as " The Rosary ,
和 精炼 的 文学 艺术 作为 " 这 念珠 ,

以及文学艺术的提炼，如《玫瑰经》

" [ænd; ənd][ɪz][təʊld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

"	and	is	told	with	all	the	power	and	sweetness	which	won	for	Mrs	.
"	和	是	讲述	和	全部	这	力量	和	甜味	哪个	韩元	为了	太太	.

['bɑːrkliz] ['ɜːlɪə(r)] [bʊks] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] .

Barclay's	earlier	books	their	place	in	the	front	rank	of	recent	fiction	.
巴克莱银行	早些时候	图书	他们的	地方	在	这	正面	秩	的	最近的	小说	.

“并且以巴克莱夫人早期作品中那种力量和甜蜜讲述，使她的作品跻身近期小说的顶尖行列。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs]

By	the	author	of	"	The	Country	House
经过	这	作者	的	"	这	国家	房子

作者是《乡村别墅》的作者。

" [frə'tɜːnəti]

"	FRATERNITY
"	兄弟会

兄弟情谊

[baɪ] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]

BY	JOHN	GALSWORTHY
经过	约翰	高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , "

Author	of	"	THE	MAN	OF	PROPERTY	,	"
作者	的	"	这	男人	的	财产	,	"

《有产者》的作者

" ['vɪlə]

"	VILLA
"	别墅

“别墅

[ruːbaɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

RUBEIN	,	"	ETC	.
鲁宾	,	"	ETC	.

鲁宾，等等。

" [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gælzwɔːːðiːz] ['tælənt] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	The	foundation	of	Mr	.	Galsworthy's	talent	,	it	seems	to	me	,
"	这	基础	的	先生	.	高尔斯华绥的	天赋	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，高尔斯华绥先生的才华根基在于……

[laɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][aɪ'rɒnɪk] ['ɪnsaɪt] [kəm'baɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [kiːn]

lies	in	a	remarkable	power	of	ironic	insight	combined	with	an	extremely	keen
谎言	在	一个	卓越	力量	的	讽刺的是	洞察力	合并	和	一个	极其	敏锐的

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ,

and	faithful	eye	for	all	the	phenomena	,
和	忠实	眼睛	为了	全部	这	现象	,

其魅力在于非凡的讽刺洞察力，以及对所有现象极其敏锐和忠实的观察力。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [əb'zəːvz] .

on	the	surface	of	the	life	he	observes	.
在	这	表面	的	这	生活	他	观察	.

在他所观察到的生活表面。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'veiə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [huːz] ['sɜːvənt] [ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [klɪə(r)] ,

These	are	the	purveyors	of	his	imagination	,	whose	servant	is	a	style	clear	,
这些	是	这	供应商	的	他的	想像力	,	谁	仆人	是	一个	风格	清除	,

[də'rekt] , [seɪn] ,

direct	,	sane	,
直接的	,	理智	,

这些人是他想象力的传播者，他们的仆人是一种清晰、直接、理智的风格。

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnə'fektɪd] [sɪn'serəti] .
illumined by a perfectly unaffected sincerity .
照明 经过 一个 完美 不受影响 诚意 .

闪耀着毫不矫揉造作的真诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [mæn'kaɪnd][ɪz] [tuː] ['dʒenjuɪn][tuː; tə] [ə'laʊ]
It is the style of a man whose sympathy with mankind is too genuine to allow
它 是 这 风格 的 一个 男人 谁 同情 和 人类 是 也 真的 到 允许
[hɪm][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti][æt; ət][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz]
him the smallest gratification of his vanity at the cost of his fellow creatures
他 这 最小 满足感 的 他的 虚荣 在 这 成本 的 他的 同伴 生物
,
,
,

这是那种对人类充满真挚同情的人的风格，他绝不会为了满足一丝一毫的虚荣心而损害同胞的利益。

. . . [sə'fɪʃntli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [diːp] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːsləs] ['aɪrəni] ,
. . . sufficiently pointed to carry deep his remorseless irony ,
. . . 足够 尖 到 携带 深的 他的 冷酷无情 讽刺 ,

.....足以深刻地传达他无情的讽刺意味，

[ænd; ənd] [greɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['viːəkl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and grave enough to be the dignified vehicle of his profound compassion .
和 严重 足够的 到 是 这 凝重 车辆 的 他的 深刻的 同情 .

庄严肃穆，足以成为他深切同情心的庄严载体。

[ɪts] [sə'steɪnd] ['hɑːməni] [ɪz]['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðəʊz] [bəːsts] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [faɪfs]
Its sustained harmony is never interrupted by those bursts of cymbals and fifes
它是 持续 和谐 是 绝不 中断 经过 那些 爆发 的 钹 和 短笛
[wɪtʃ] [sʌm; səm] [def] ['piːp(ə)l] [ə'kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪliəns] .
which some deaf people acclaim for brilliance .
哪个 一些 聋 人们 欢呼 为了 辉煌 .

它持续不断的和谐乐章从未被那些被一些聋人称赞为精彩绝伦的钹声和笛声打断。

['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] ['fjuːtaɪl][baɪ] ['eniwʌn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [baɪ]
Mr . Galsworthy will never be found futile by anyone and never uninteresting by
先生 . 高尔斯华绥 将要 绝不 是 成立 徒劳 经过 任何人 和 绝不 无聊 经过
[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] .
the most exacting .
这 最多 严格 .

任何人都不会觉得高尔斯华绥先生的作品毫无用处，即使是最挑剔的人也不会觉得他的作品枯燥乏味。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] .
" MR . JOSEPH CONRAD in The Outlook .
" 先生 . 约瑟夫 康拉德 在 这 前景 .

“约瑟夫·康拉德先生在《展望》杂志上发表文章。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[fɪkst] [praɪs] , $1 . - [net] .
Fixed price , $1 . 35 net .
固定的 价格 , $1 . - 网 .

一口价，净价 1.35 美元。

([baɪ][meɪl] $1 . -)
(By mail $1 . 50)
(经过 邮件 $1 . -)

（邮寄费用 1.50 美元）

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . **P** . **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] ['lʌndən]
NEW **YORK** **LONDON**
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [beɪn]
By **F** . **W** . **BAIN**
经过 F . W . 贝恩

作者：FW BAIN

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts]
Translated **from** **the** **Original** **Manuscripts**
翻译 从 这 原来的 手稿

根据原始手稿翻译

[ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
A **Digit** **of** **the** **Moon**
一个 数字 的 这 月亮

月亮的数字

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lʌv] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
And **Other** **Love** **Stories** **from** **the** **Hindu**
和 其他 爱 故事 从 这 印度教徒

以及其他来自《印度教徒报》的爱情故事

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]
A **Draught** **of** **the** **Blue**
一个 草稿 的 这 蓝色的

蓝色的一阵轻饮

[tə'geðə(r)] [wɪð]
together **with**
一起 和

与

[æn; ən] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk]
An **Essence** **of** **the** **Dusk**
一个 本质 的 这 黄昏

黄昏的本质

[æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
An **Incarnation** **of** **the** **Snow**
一个 化身 的 这 雪

雪的化身

[ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [fɔːlts]
A **Mine** **of** **Faults**
一个 矿 的 故障

一座充满缺陷的矿井

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd]
The **Ashes** **of** **a** **God**
这 灰烬 的 一个 上帝

神的灰烬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神